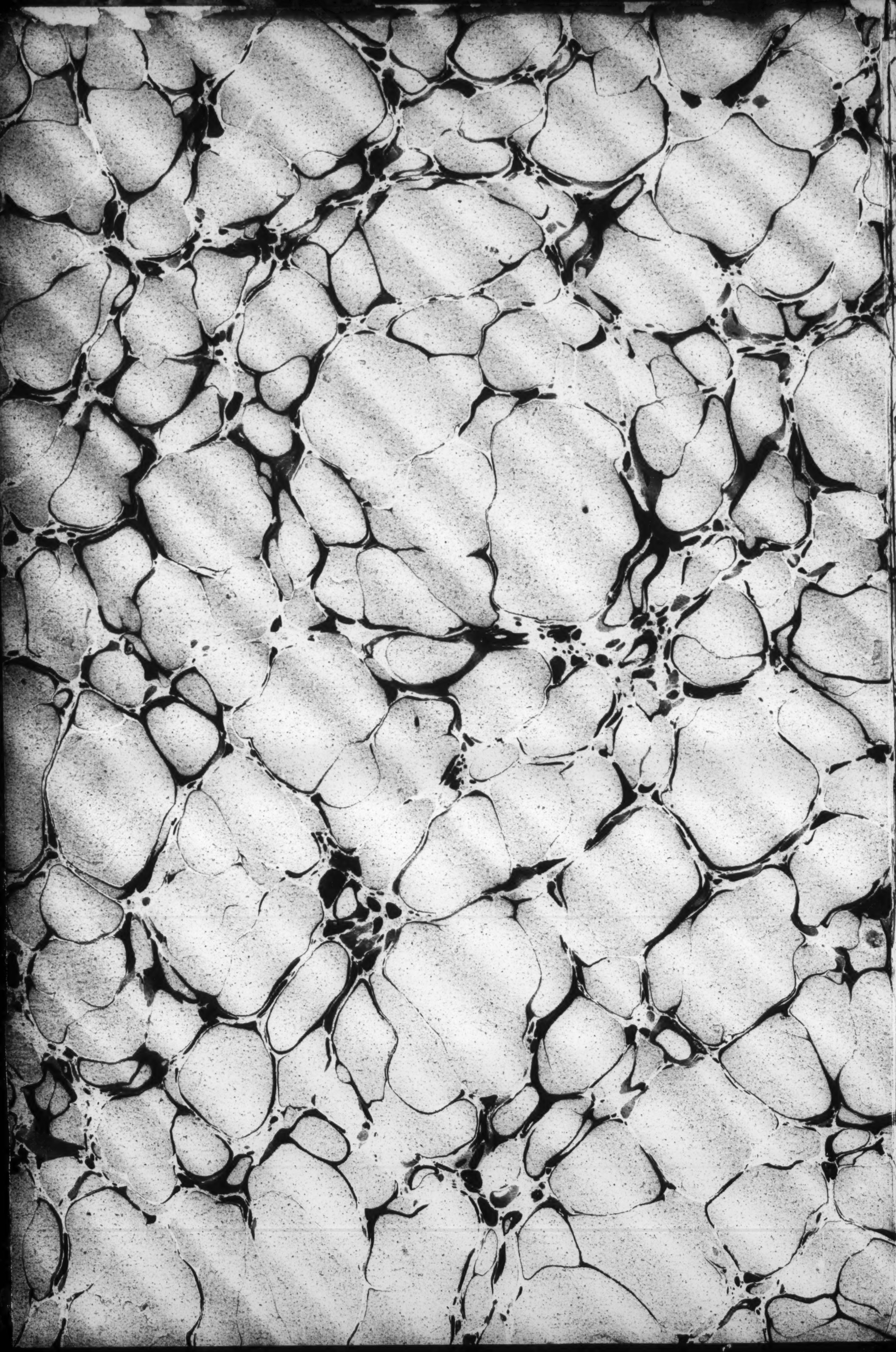
AL

PA



irregular pagination
in several places.
complete

ANDRÉ BAUGÉ
9, Avenue de Villiers, 9
PARIS-17e - CARnot 12-12

à mon ami J. Danbé, très affectueusement
C. de Grandval

RÉPERTOIRE CHOUDENS

# MAZEPPA

OPÉRA
en Cinq Actes & Six Tableaux
DE
Ch. GRANDMOUGIN & Georges HARTMANN
MUSIQUE DE

## C. DE GRANDVAL

Partition pour CHANT & PIANO
Prix : 20f. net.

PARIS , CHOUDENS FILS , ÉDITEURS,
30 , Boulrd. des Capucines .
Tous droits d'exécution publique de traduction et de reproduction réservés pour tous pays.
Copyright 1892, by Choudens fils .

IMP. DUPRÉ , PARIS.

*Défense est faite par les auteurs à tout directeur de représenter* cet ouvrage *sans avoir traité avec les Éditeurs-propriétaires du droit de représentation* **CHOUDENS** *Fils.*

# MAZEPPA

*Opéra en Cinq Actes et Six Tableaux*

de **MM. CH. GRANDMOUGIN & G. HARTMANN**

Musique de Mme De **GRANDVAL,**

Représenté pour la première fois à Bordeaux au Grand Théâtre Municipal en Avril 1892

Direction de M. T. GRAVIERE

*DISTRIBUTION:*

| | | |
|---|---|---|
| *MATRÉNA* | Mme | BRÉJEAN GRAVIÈRE |
| *MAZEPPA* | MM. | MAURICE DEVRIÈS |
| *ISKRA* | — | DUPUY |
| *KOTCHOUBEY* | — | SILVESTRE |
| *L'ARCHIMANDRITE* | — | ALBERT |

*Nobles, Guerriers, Bourgeois et Paysans de l'Ukraine — Officiers, Soldats Ukrainiens et Suédois*
*Jeunes filles, Bourgeoises et Paysannes Ukrainiennes*

Mise en Scène de M. GEORGES NERVAL

Au 4e Acte: **DIVERTISSEMENT** réglé par M. A. LAMY
Mlle F. SAMPIETRO
Mmes MASSONI, MARCELINE
Mmes GUYONNAUD, GIRARD, LYDIA, CASTIGLIONI et le Corps de Ballet

Chef d'Orchestre: M. CH. HARING

## -TABLE-

Pages:
*PRÉLUDE* ... (ORCHESTRE) ... 1

## ACTE I

### EN UKRAINE — LA STEPPE

**SCÈNE I** — MAZEPPA, VOIX à l'extérieur ... *Personne dans la plaine immense* ... 10
**SCÈNE II** — MAZEPPA, MATRÉNA ... *Oui, c'est un cri déchirant* ... 17
KOTCHOUBEY, UKRAINIENS ... *Quoi donc? un étranger* ... 25
MAZEPPA ... *Je suis né dans la Podolie* ... 26
L'ARCHIMANDRITE ... *Vous voilà réunis, mes frères* ... 34
KOTCHOUBEY ... *Vous attendiez un chef, c'est le ciel qui l'envoie* ... 39
ISKRA ... *Choisir un étranger!* ... 41
MATRÉNA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, UKRAINIENS ... *Oui, que le destin s'accomplisse* ... 49

## ACTE II

### Premier Tableau

### DANS LA MAISON DE KOTCHOUBEY

**SCÈNE III** — MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES ... *Veille sur nous, ô Vierge des sept douleurs* ... 66
KOTCHOUBEY ... *Jeunes filles, le ciel vous aime et vous entend* ... 72
» ... *Quel superbe et quel glorieux sort!* ... 74
**SCÈNE IV** — MATRÉNA ... *Il ne soupçonne rien* ... 78
» ... *Quand jadis ma mère attentive* ... 79
MATRÉNA, ISKRA ... *Iskra! près de moi* ... 81
ISKRA ... *Ne te souviens-tu plus de ces heures bénies* ... 84
MATRÉNA ... *Tu te trompes! Je suis pareille au lac paisible* ... 87
MATRÉNA, ISKRA ... *C'est lui qui revient triomphant!* ... 100

## Deuxième Tableau

### LA PLACE DE POLTAVA

| | | | Pages: |
|---|---|---|---|
| **SCÈNE V** — | MATRÉNA, MAZEPPA, La FOULE | *Gloire! Gloire à toi, Mazeppa!* | 105 |
| | MAZEPPA | *Salut! ô peuple bien aimé!* | 118 |
| | MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES | *O chef, il nous est doux* | 120 |
| | MAZEPPA | *Fille de Kotchoubey, ta parole troublante* | 122 |
| | L'ARCHIMANDRITE, La FOULE | *Gloire à Dieu qui permit* | 125 |
| **SCÈNE VI** — | ISKRA | *O Matréna, fleur de l'Ukraine* | 129 |
| | ISKRA, KOTCHOUBEY | *Ah! que de malheurs en un jour* | 134 |
| | ISKRA, La FOULE | *Amis, l'on vous trahit* | 140 |
| | MAZEPPA | *Frappez! de quoi me voulez-vous punir?* | 147 |
| | MATRÉNA | *J'implore ta clémence* | 159 |
| | MATRÉNA, ISKRA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, La FOULE | *Chante sa gloire, ô race au cœur de flamme* | 161 |

## ACTE III

### LE JARDIN DE KOTCHOUBEY

| | | | |
|---|---|---|---|
| *ENTR'ACTE* | | (ORCHESTRE) | 182 |
| **SCÈNE VII** — | MAZEPPA | *Viendra-t'elle! J'attends inquiet et troublé* | 187 |
| | MATRÉNA, MAZEPPA | *Êtes-vous triste mon seigneur* | 192 |
| | » | *Nous pouvons, si tu veux, réaliser enfin* | 198 |
| | KOTCHOUBEY, ISKRA | *Pars donc, n'hésite pas* | 205 |
| | MAZEPPA | *Et maintenant veux-tu toujours me suivre* | 210 |

## ACTE IV

### AU PALAIS DE BATOURINE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **SCÈNE VIII** — | MAZEPPA, MATRÉNA, UKRAINIENS, GUERRIERS | *Buvons à nos amours farouches* | 216 |
| | MAZEPPA | *Viens, Matréna, ma douce bien-aimée* | 225 |
| | MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES | *Loin de la steppe en fleurs* | 229 |
| | **DIVERTISSEMENT** | I. ENTRÉE | 233 |
| | | II. MAZURKA | 235 |
| | | III. DANSE UKRAINIENNE | 241 |
| | | IV. LA NIÉGA | 244 |
| | | V. FINAL | 248 |
| | MATRÉNA, Les CONDAMNÉS | *Mourir, mon cœur frémit* | 253 |
| | KOTCHOUBEY | *Honte sur vous et sur vos fêtes* | 258 |
| | MATRÉNA | *Voilà donc le paiement de l'honneur d'une femme* | 259 |
| | ISKRA | *Arrêtez! Kotchoubey, tu ne dois pas mourir* | 265 |
| | MAZEPPA | *Soldats, emparez-vous de lui* | 267 |
| | L'ARCHIMANDRITE | *N'appelle pas le peuple, il n'est plus avec toi* | 269 |
| | ENSEMBLE FINAL | *Sois maudit, le Seigneur te parle par ma bouche* | 273 |

## ACTE V

### LA STEPPE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **SCÈNE IX** — | MAZEPPA | *Errant depuis trois jours* | 290 |
| | MATRÉNA | *Loin de la steppe en fleurs* | 298 |
| | MAZEPPA, MATRÉNA | *Est-ce toi, Matréna? — Qui donc me parle* | 300 |
| | MATRÉNA | *Toi le traître, l'infâme* | 304 |
| | MAZEPPA | *Morte, je suis maudit par elle* | 307 |

# MAZEPPA

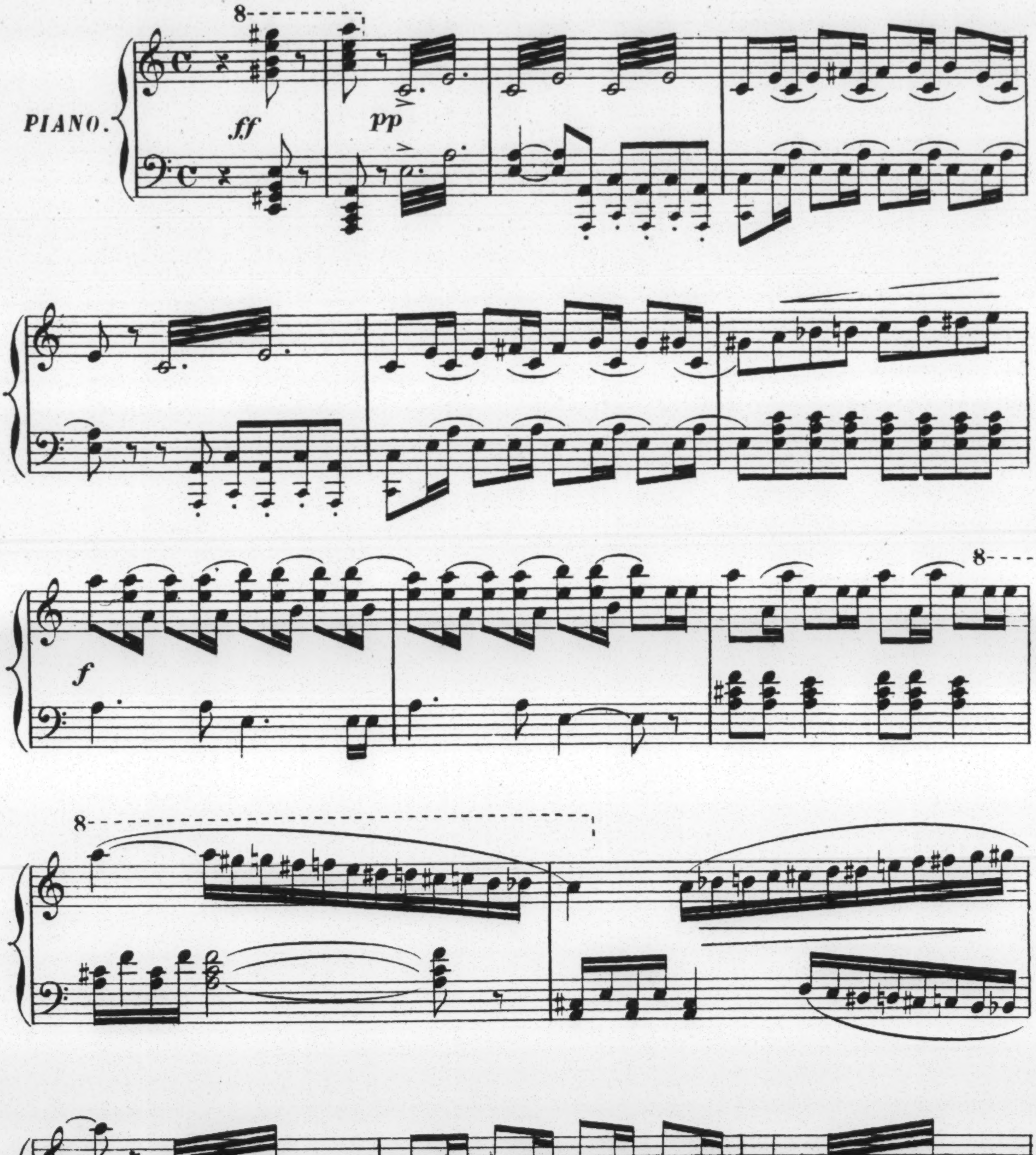
OPÉRA en 5 ACTES et 6 TABLEAUX.

**CH. GRANDMOUGIN et G. HARTMANN.** **C. de GRANDVAL.**

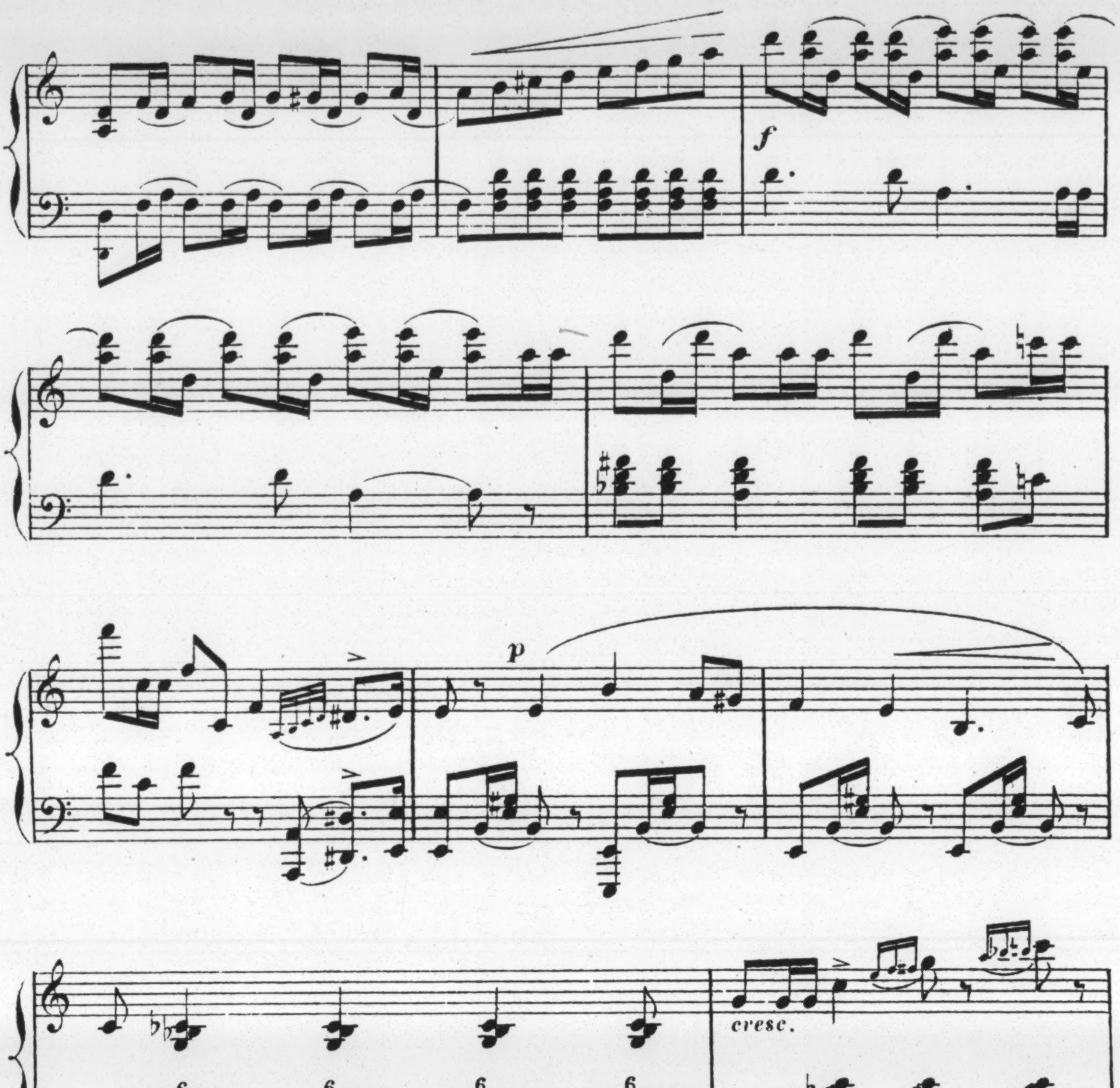
## PRÉLUDE.

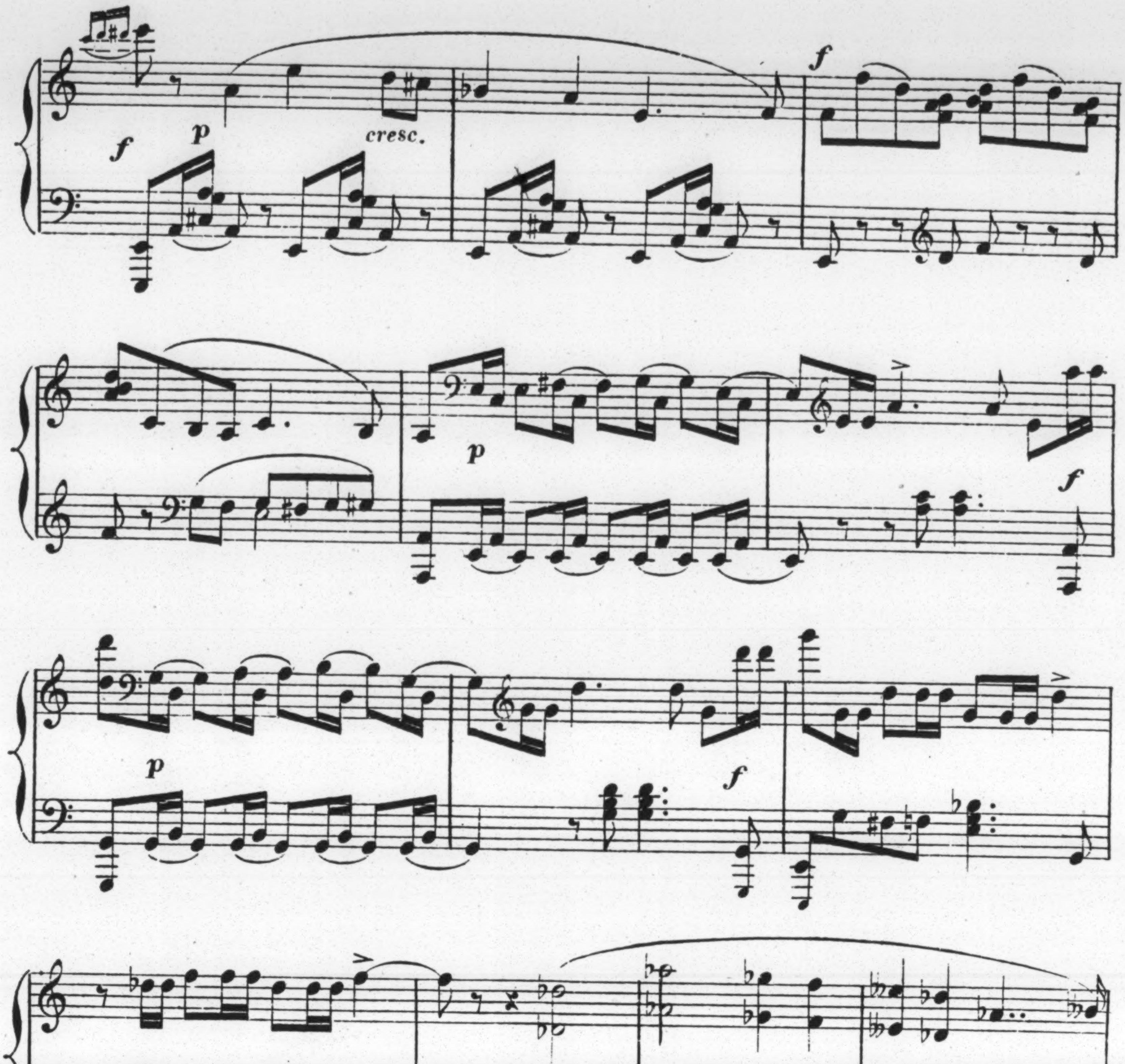
*....Il court, il vole, il tombe*
*Et se relève roi!*
V. H.

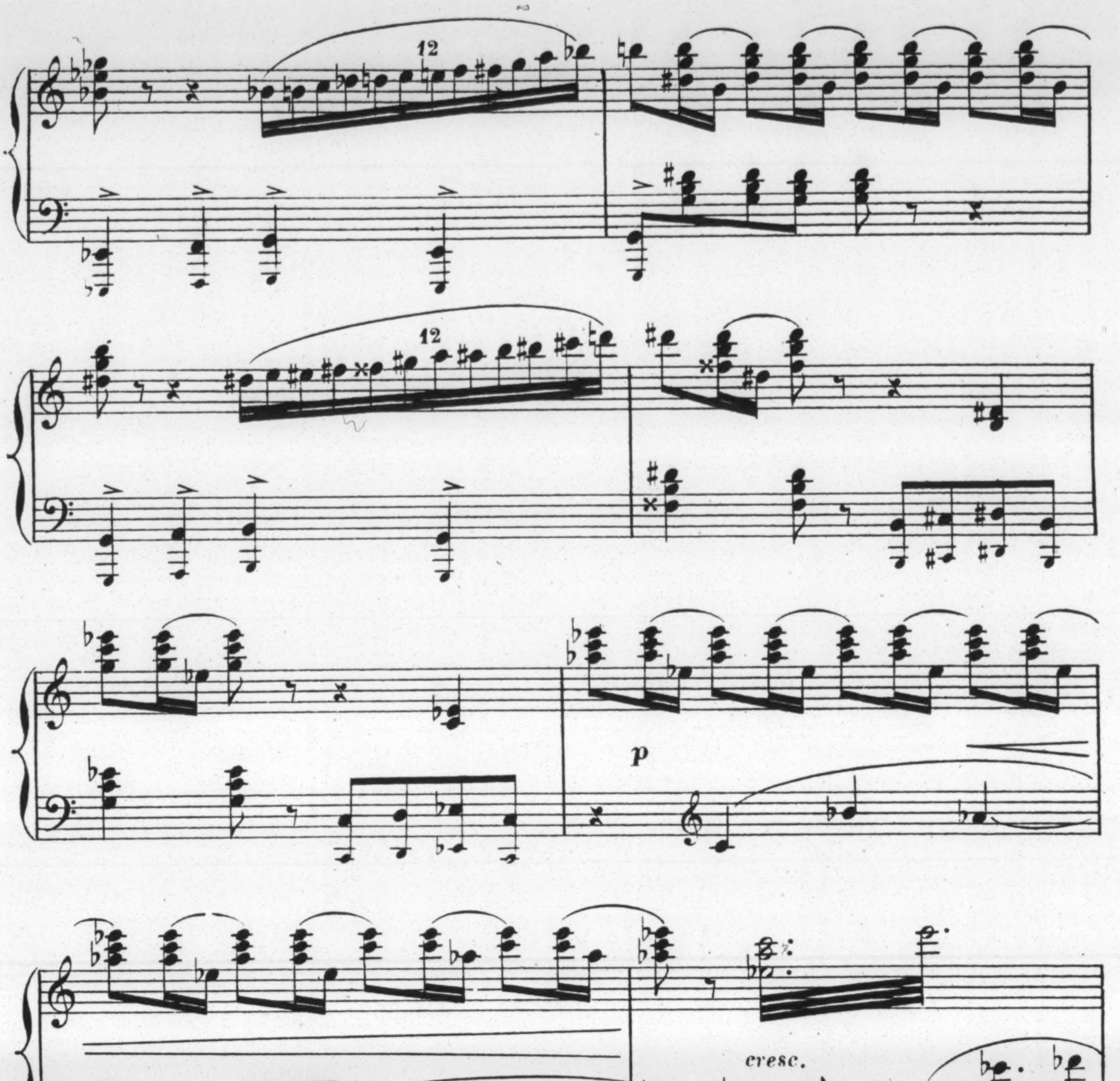
Allº agitato.

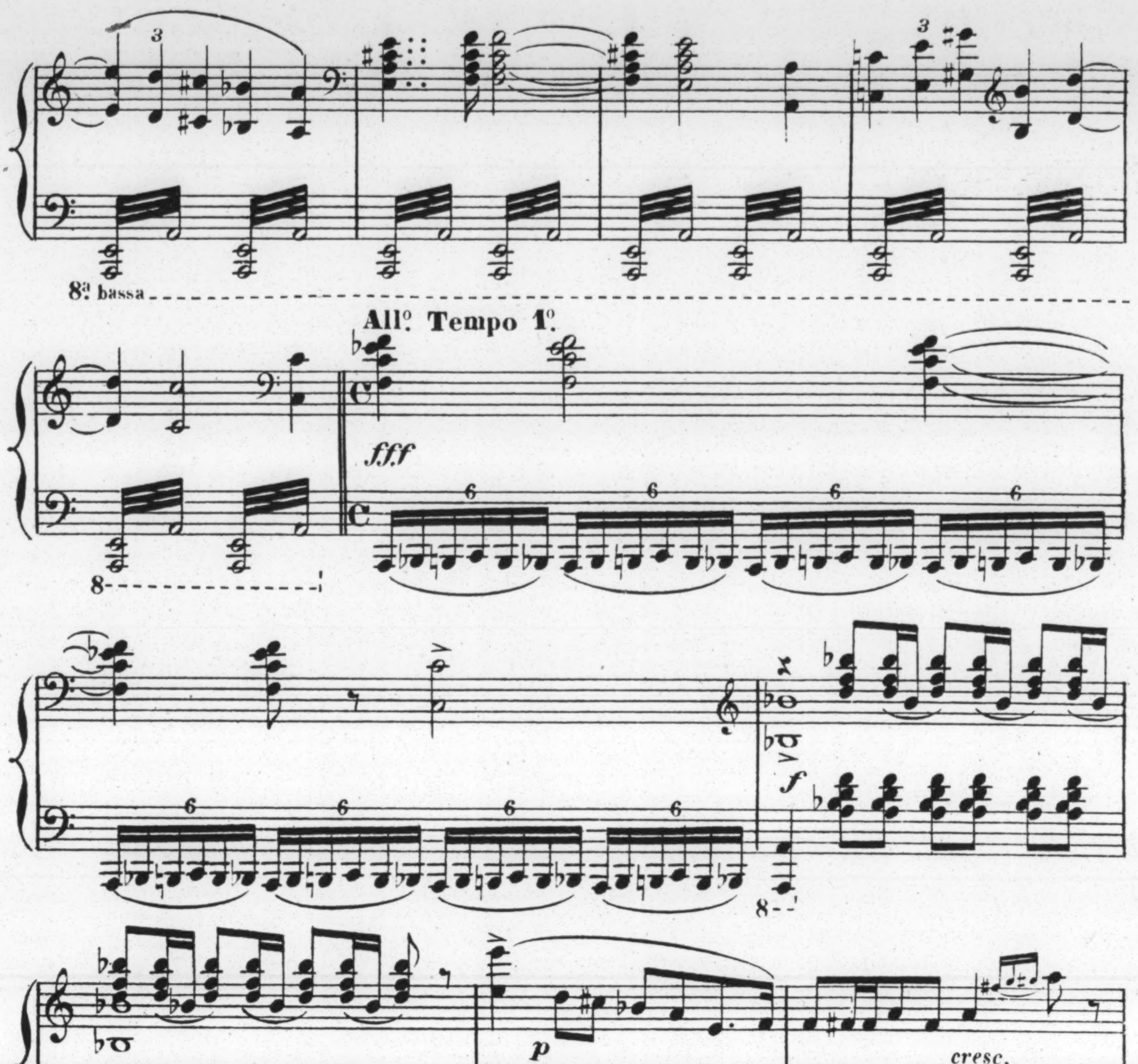


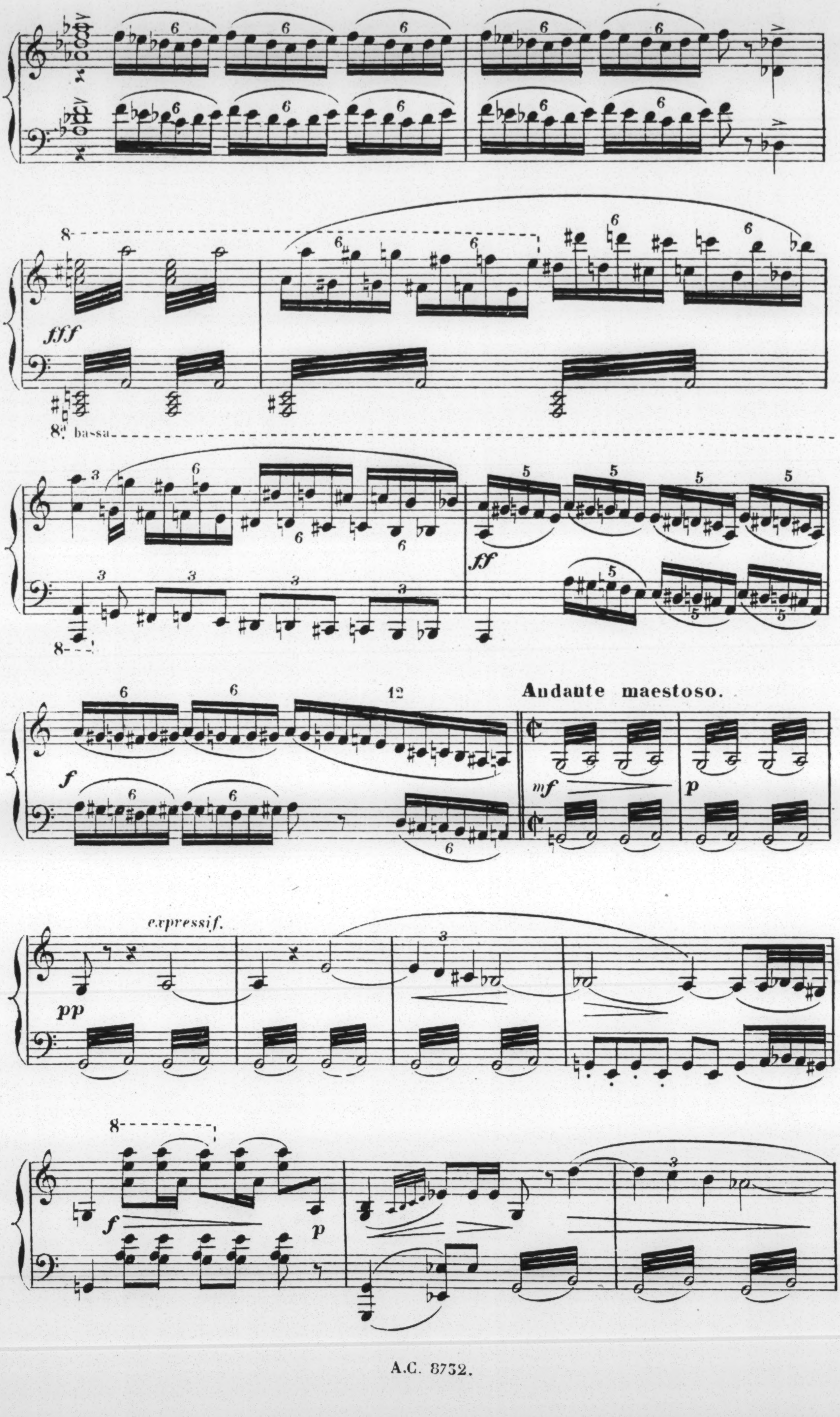
*Tous droits d'exécution, de reproduction, et de traduction réservés.*

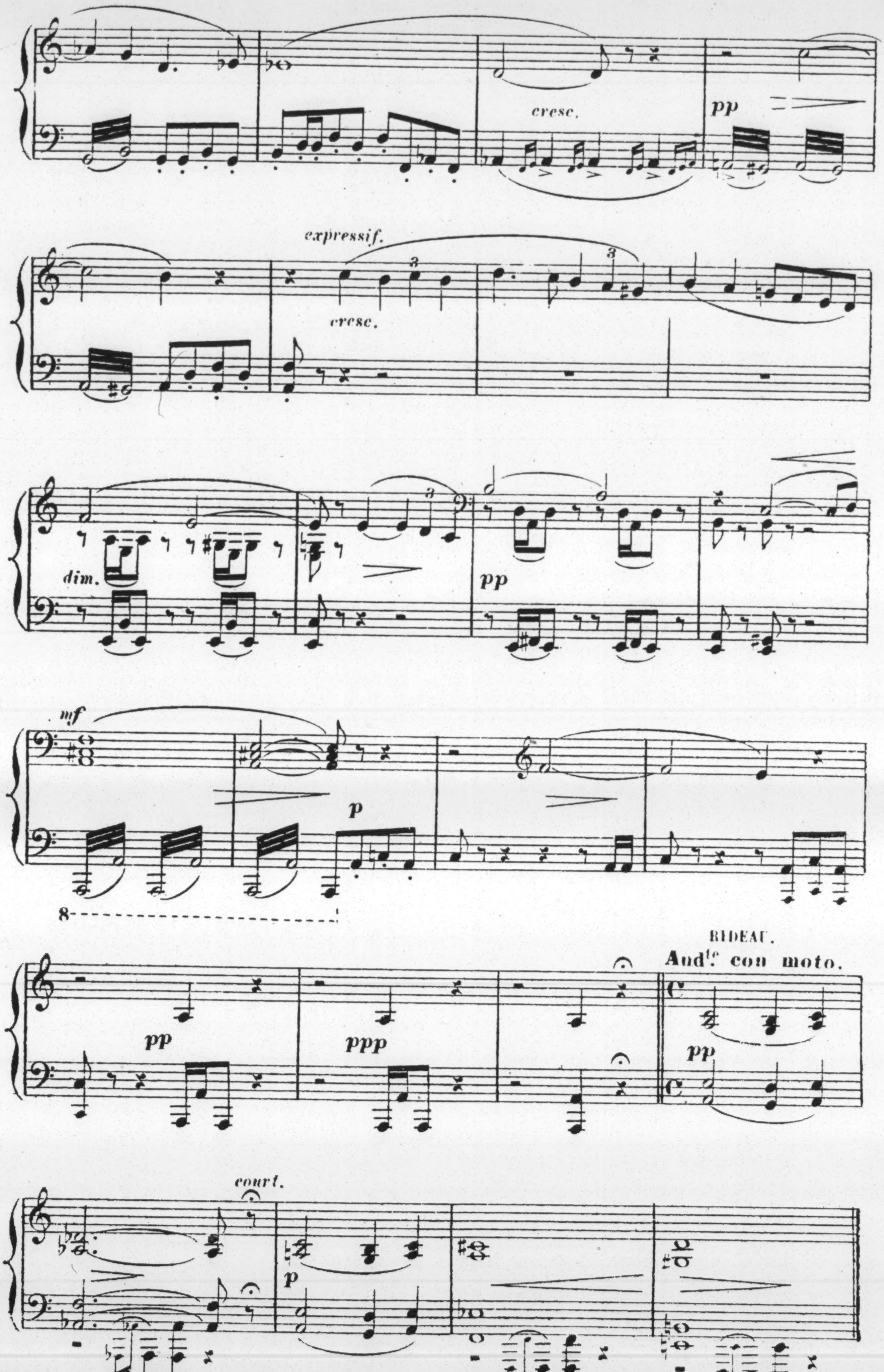

f
p
6
cresc.
8
p
6
cresc.


f
p
cresc.
f
p
f
p
f
6
6
6
6
p
3
cresc.
f


12
12
p
cresc.
f
12
12
8
12
Plus lent.
ff
8a bassa


8a bassa
Allo. Tempo 1o.
fff
8
f
8
p
cresc.
f


fff
8ª bassa
ff
f
Andante maestoso.
mf
p
expressif.
pp
f
p


cresc.
pp
expressif.
cresc.
dim.
pp
mf
p
8
pp
ppp
RIDEAU.
And^te con moto.
pp
court.
p

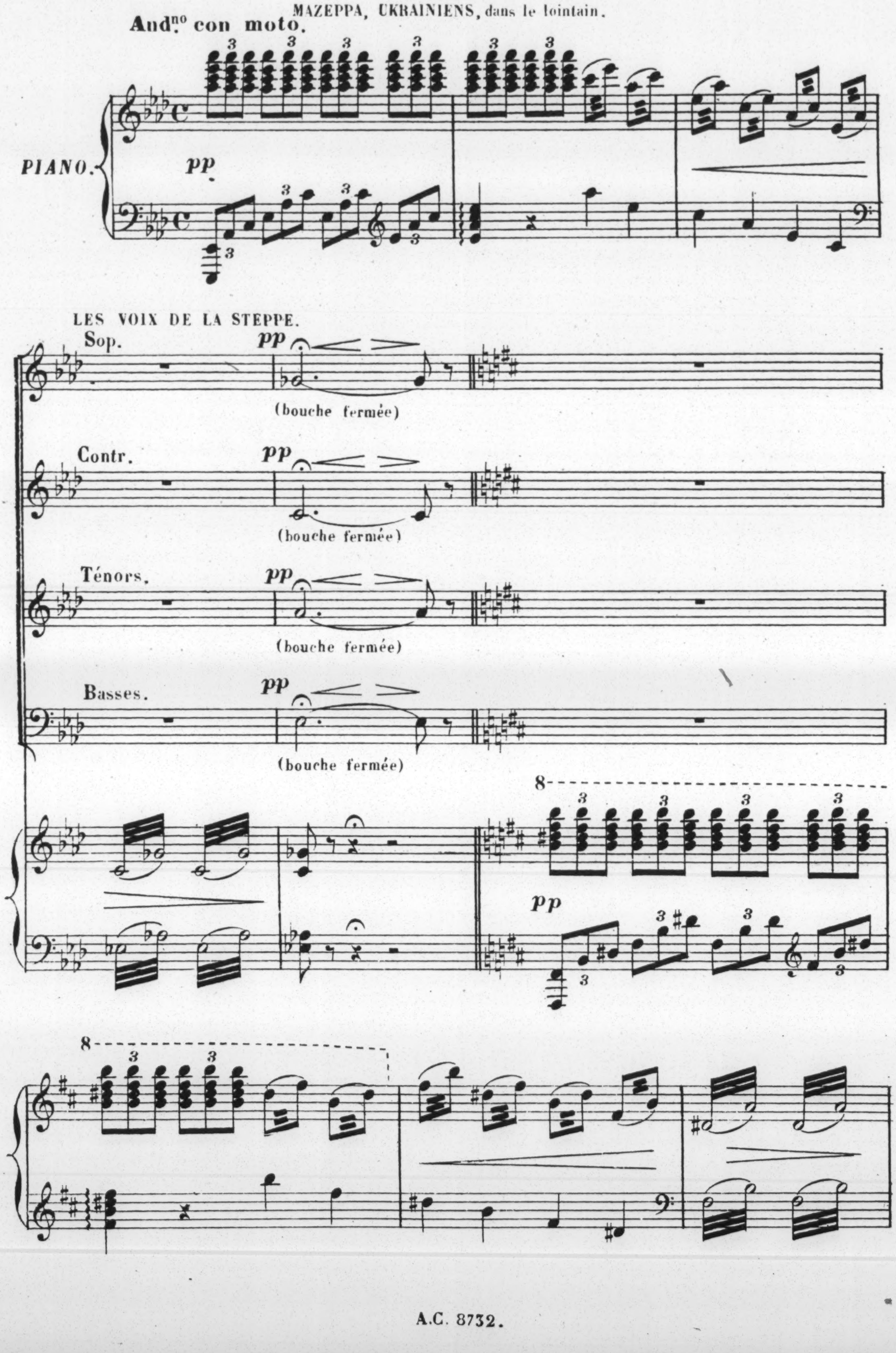
# ACTE I

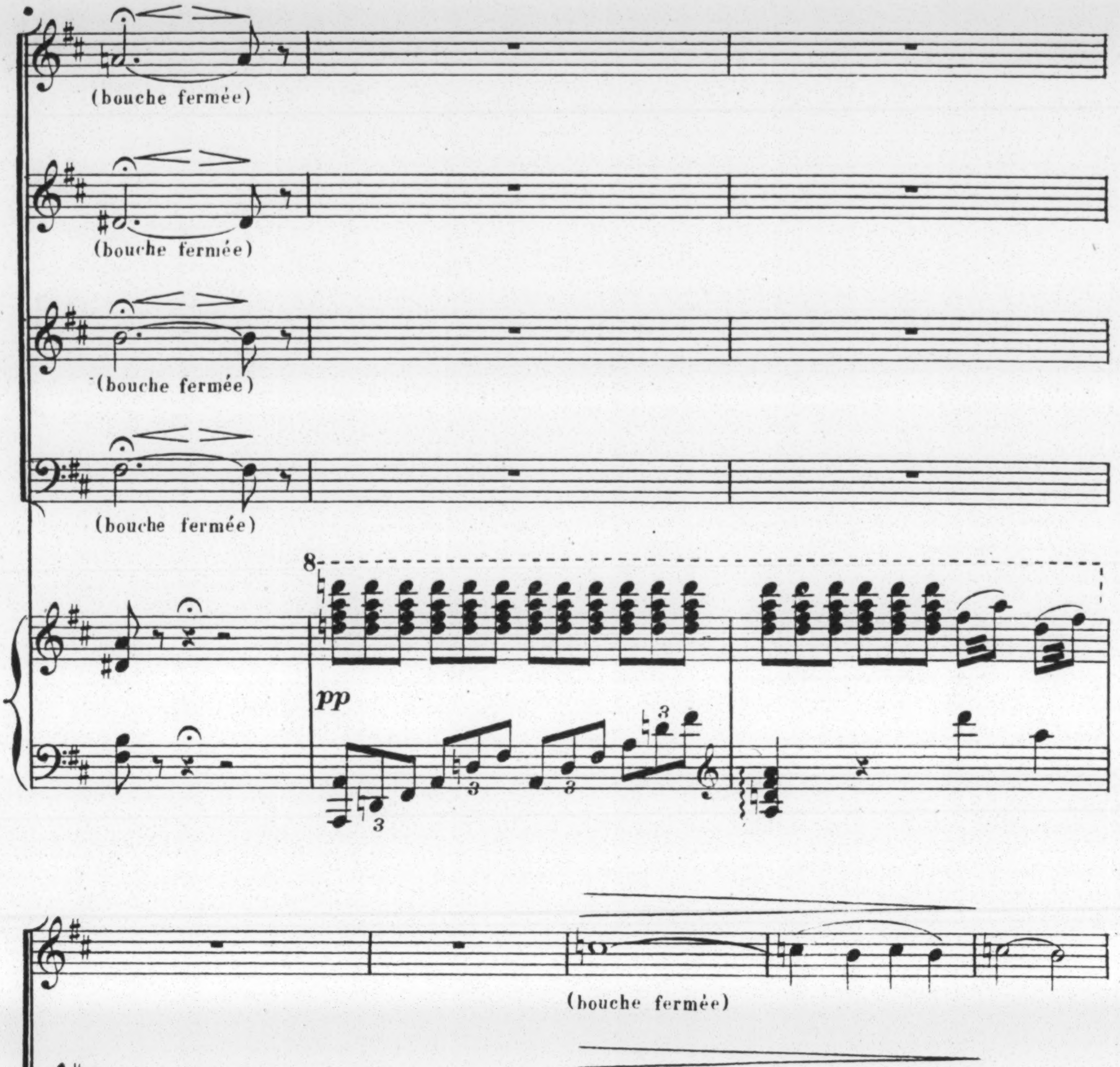
## En Ukraine.

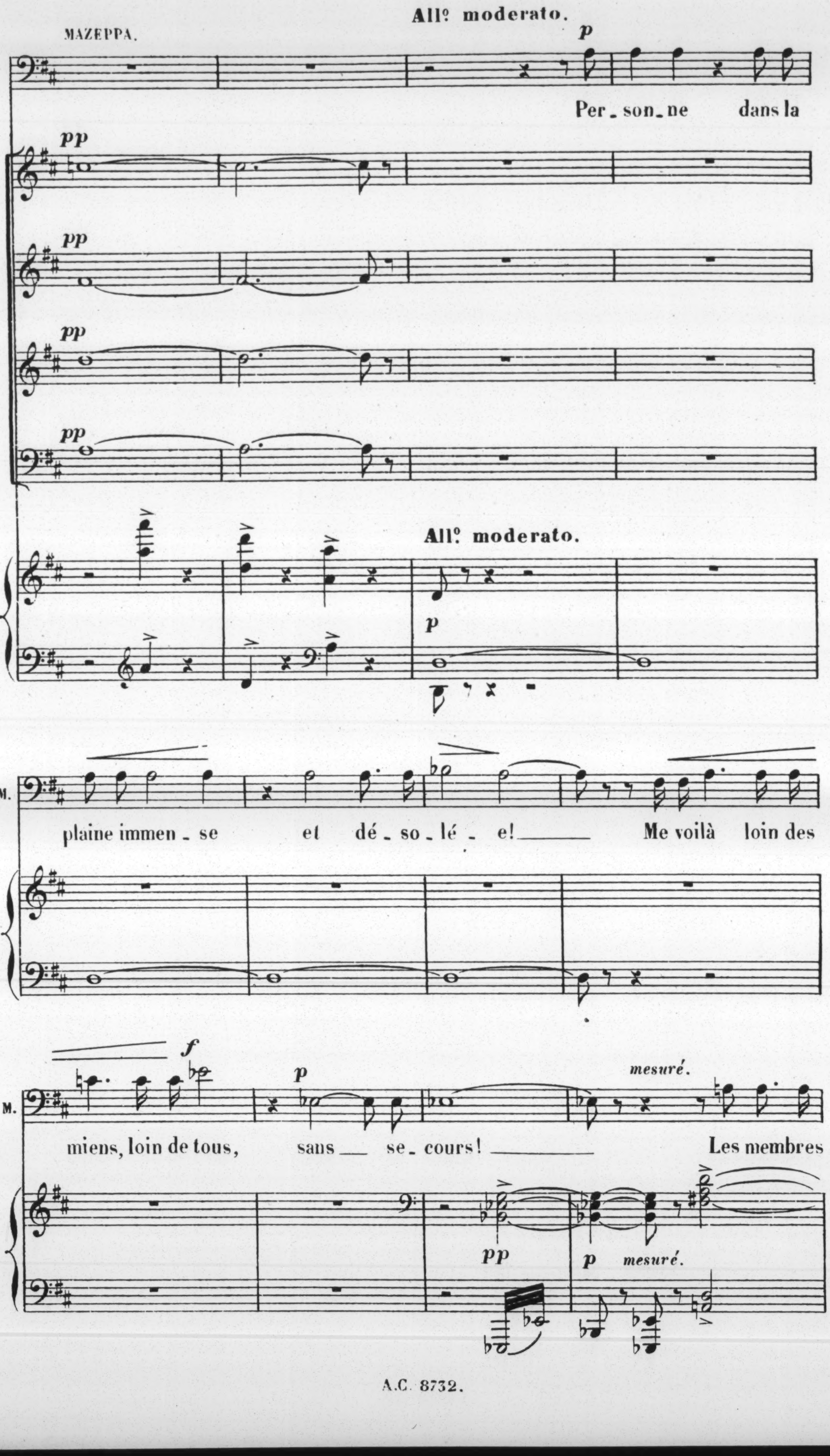
*Premières lueurs de l'aube dans la Steppe solitaire et sans limites..*
*Mazeppa, évanoui, est étendu près de son cheval mort.*

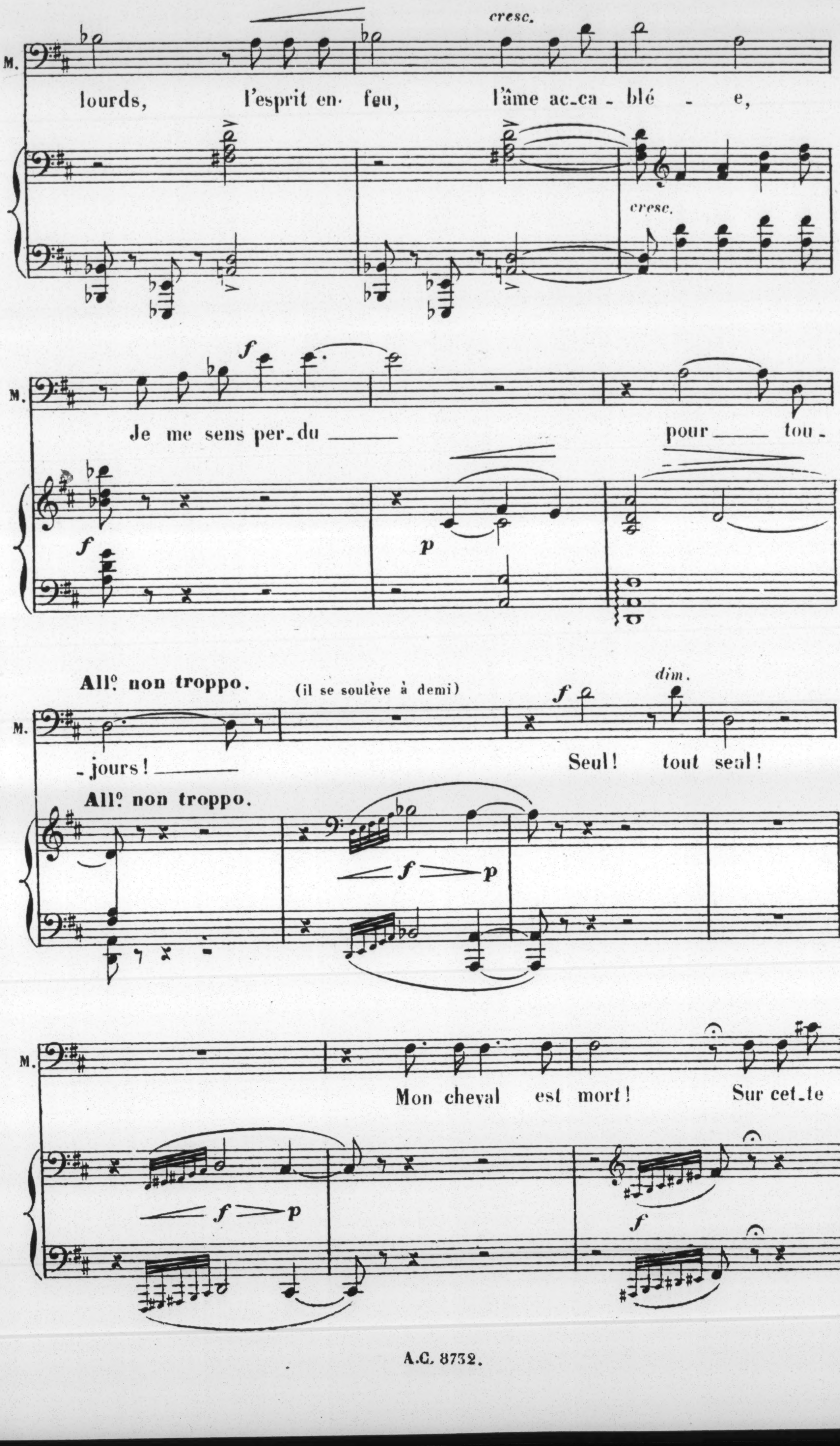
### SCÈNE I.

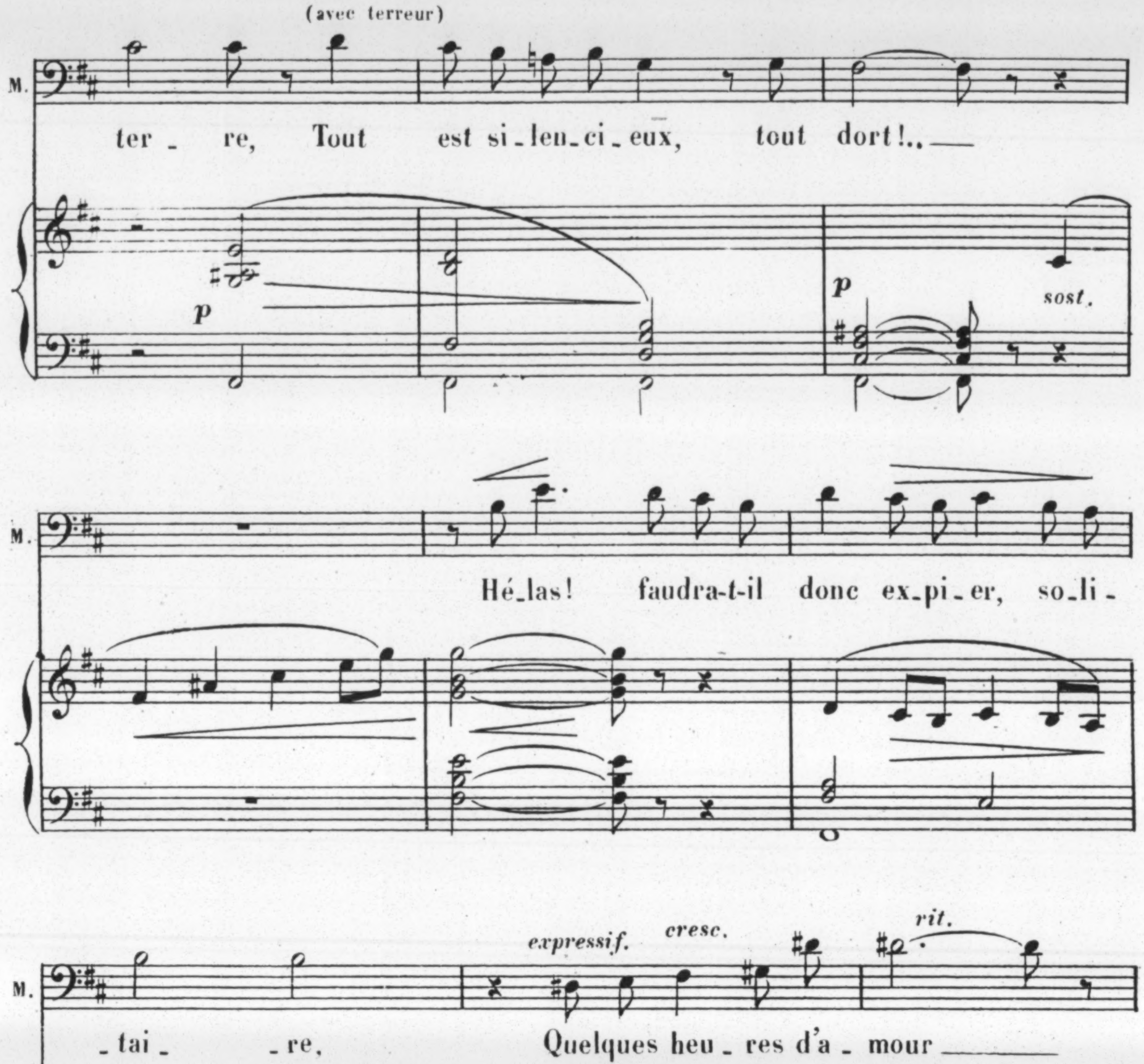
MAZEPPA, UKRAINIENS, dans le lointain.


And.no con moto.
PIANO.
pp
LES VOIX DE LA STEPPE.
Sop.
pp
(bouche fermée)
Contr.
pp
(bouche fermée)
Ténors.
pp
(bouche fermée)
Basses.
pp
(bouche fermée)
8
pp
8


(bouche fermée)
(bouche fermée)
(bouche fermée)
(bouche fermée)
8
pp
3
3
3
3
(bouche fermée)
(bouche fermée)
(bouche fermée)
(bouche fermée)

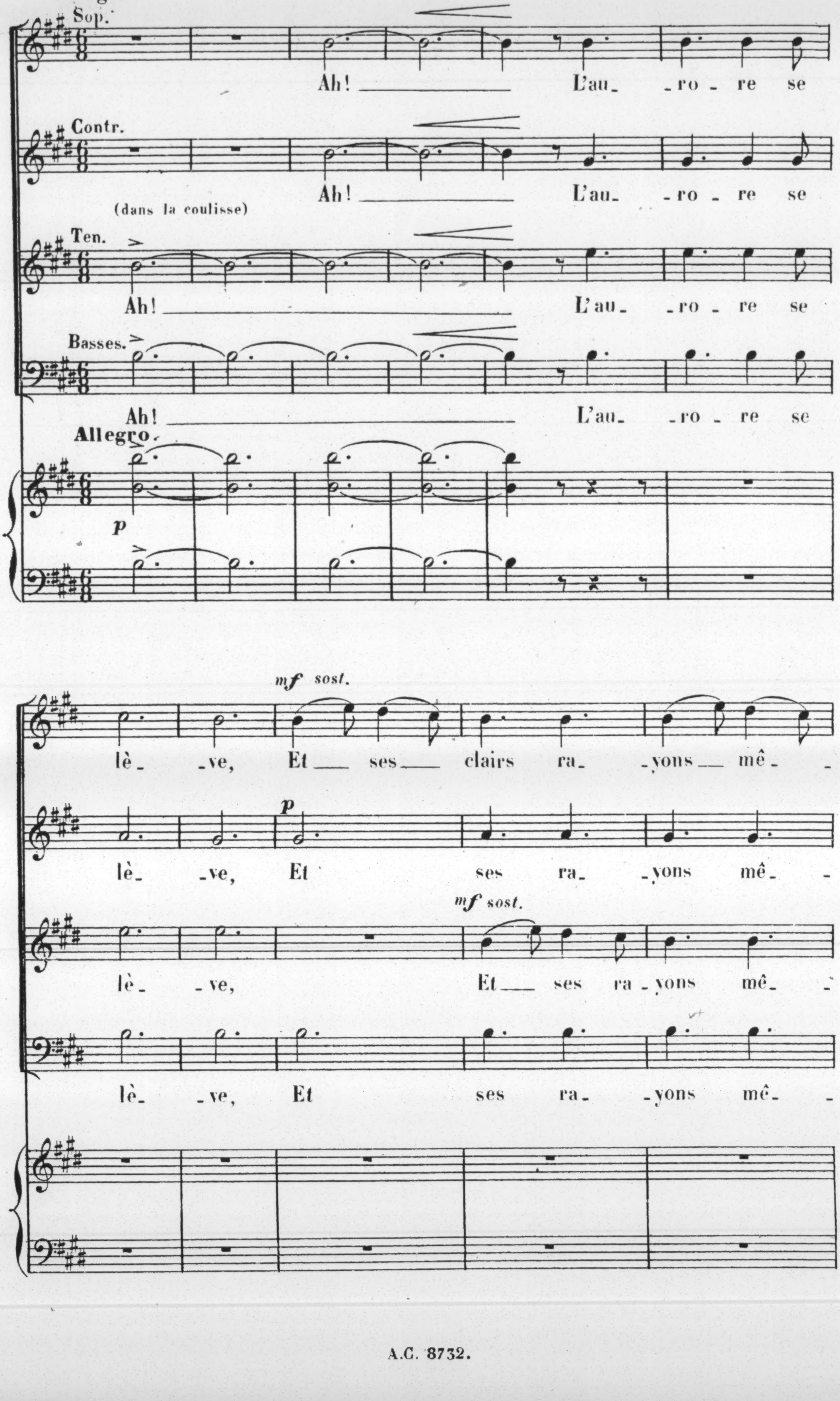

All° moderato.
MAZEPPA.
p
Per_son_ne dans la
pp
pp
pp
pp
All° moderato.
p
M.
plaine immen_se et dé_so_lé_e! Me voilà loin des
M.
f
p
mesuré.
miens, loin de tous, sans se_cours! Les membres
pp
p
mesuré.

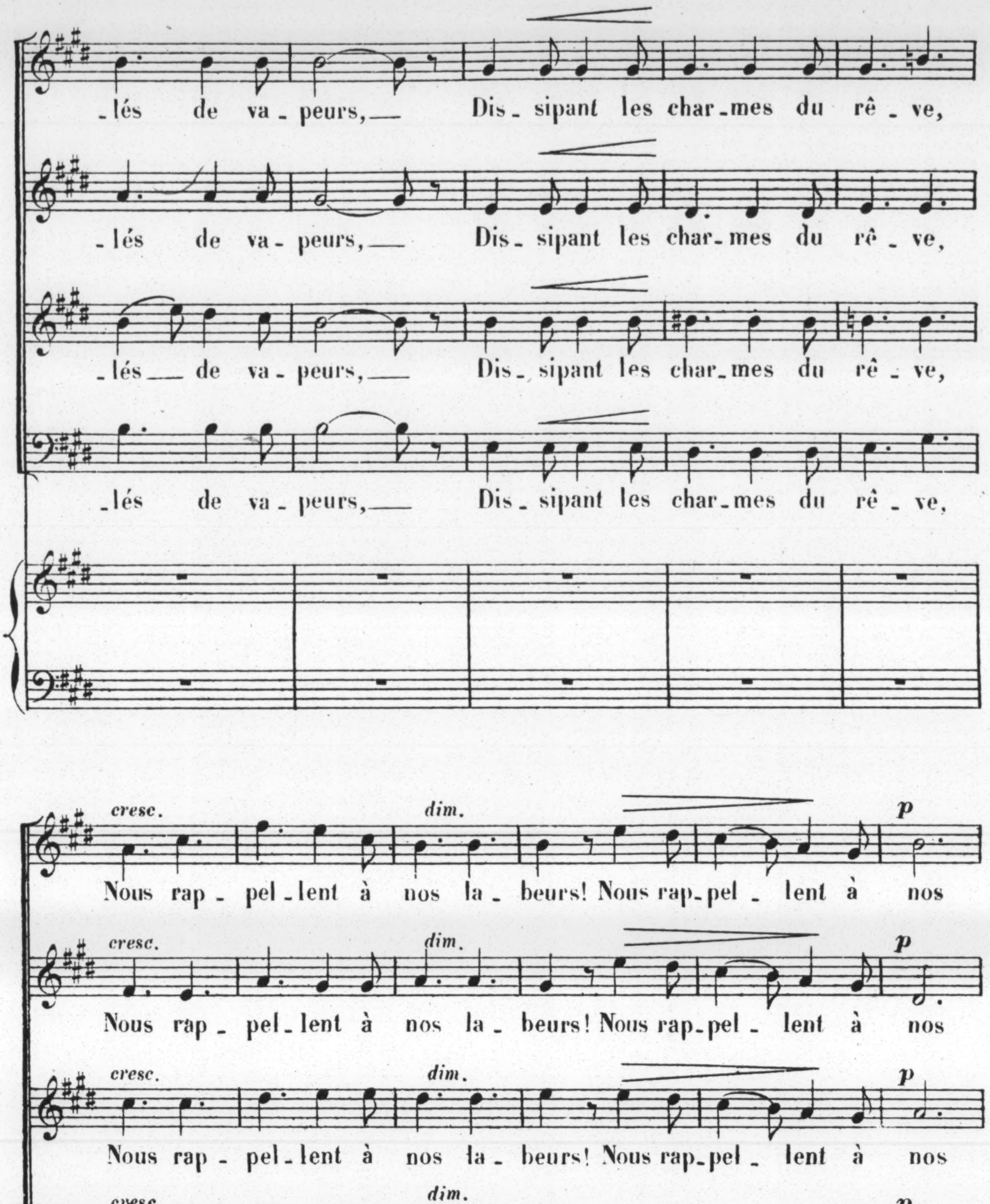

cresc.
M.
lourds, l'esprit en- feu, l'âme ac-ca-blé - e,
cresc.
f
M.
Je me sens per-du pour tou-
f
p
Allº non troppo.
(il se soulève à demi)
f
dim.
M.
-jours! Seul! tout seul!
Allº non troppo.
f
p
M.
Mon cheval est mort! Sur cet-te
f
p
f

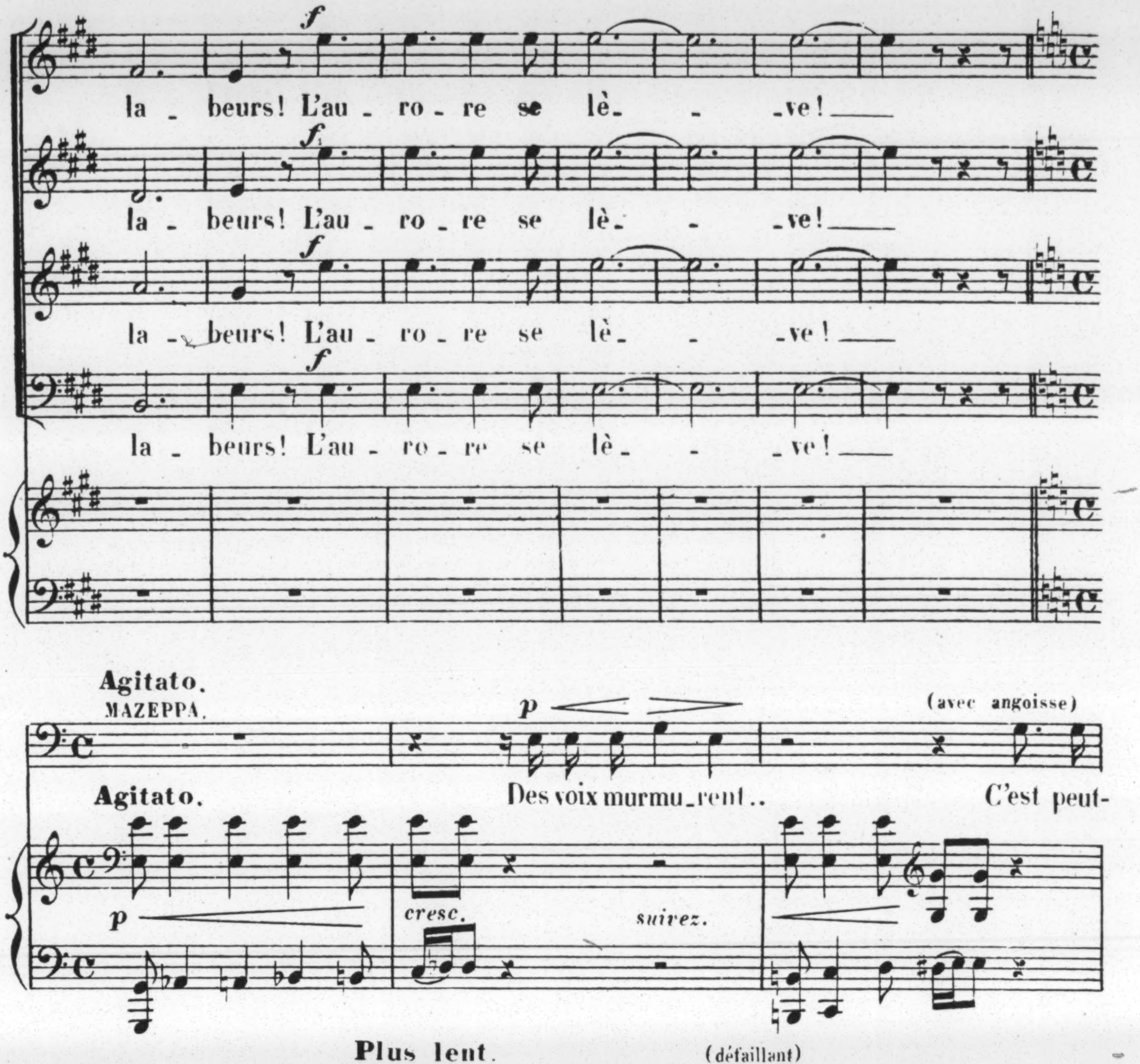

(avec terreur)
M.
ter - re, Tout est si - len - ci - eux, tout dort!..
p
sost.
M.
Hé - las! faudra-t-il donc ex - pi - er, so - li -
M.
expressif.
cresc.
rit.
- tai - re, Quelques heu - res d'a - mour
cresc.
rit.
Tempo.
p
f
M.
dans une horri - ble mort? Ô ra - ge!
Tempo.
p
p
8a. bassa

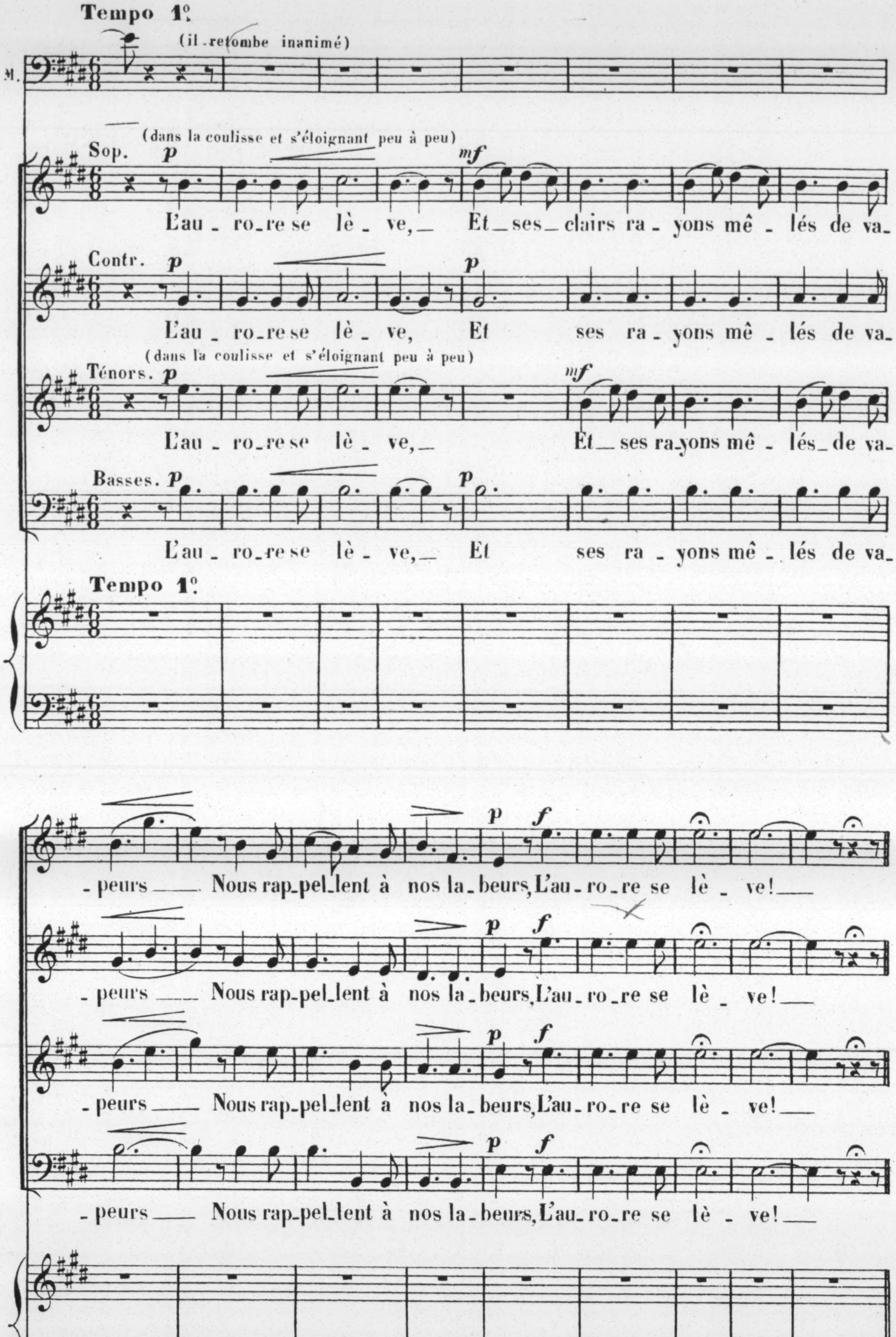
**UKRAINIENS** se rendant au travail, au loin, dans la plaine.

**Allegro.**


Sop.
Ah! L'au- -ro - re se
Contr.
Ah! L'au- -ro - re se
(dans la coulisse)
Ten.
Ah! L'au- -ro - re se
Basses.
Ah! L'au- -ro - re se
Allegro.
p
mf sost.
lè- -ve, Et ses clairs ra- -yons mê-
p
lè- -ve, Et ses ra- -yons mê-
mf sost.
lè- -ve, Et ses ra - yons mê-
lè- -ve, Et ses ra- -yons mê-

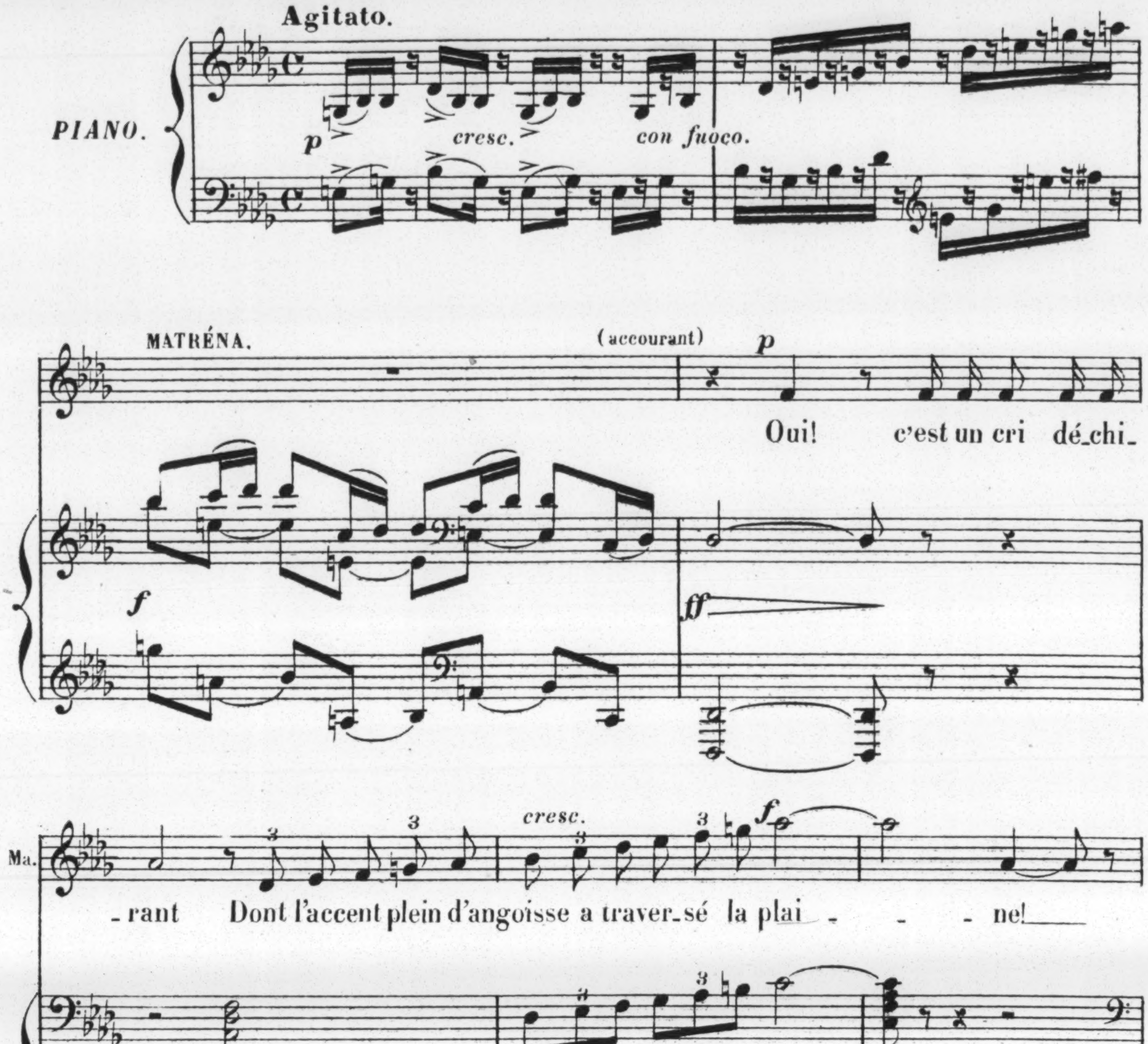

_lés de va_peurs,___ Dis_sipant les char_mes du rê_ve,
_lés de va_peurs,___ Dis_sipant les char_mes du rê_ve,
_lés___ de va_peurs,___ Dis_sipant les char_mes du rê_ve,
_lés de va_peurs,___ Dis_sipant les char_mes du rê_ve,
cresc.
dim.
p
Nous rap_pel_lent à nos la_beurs! Nous rap_pel_lent à nos
Nous rap_pel_lent à nos la_beurs! Nous rap_pel_lent à nos
Nous rap_pel_lent à nos la_beurs! Nous rap_pel_lent à nos
Nous rap_pel_lent à nos la_beurs! nos

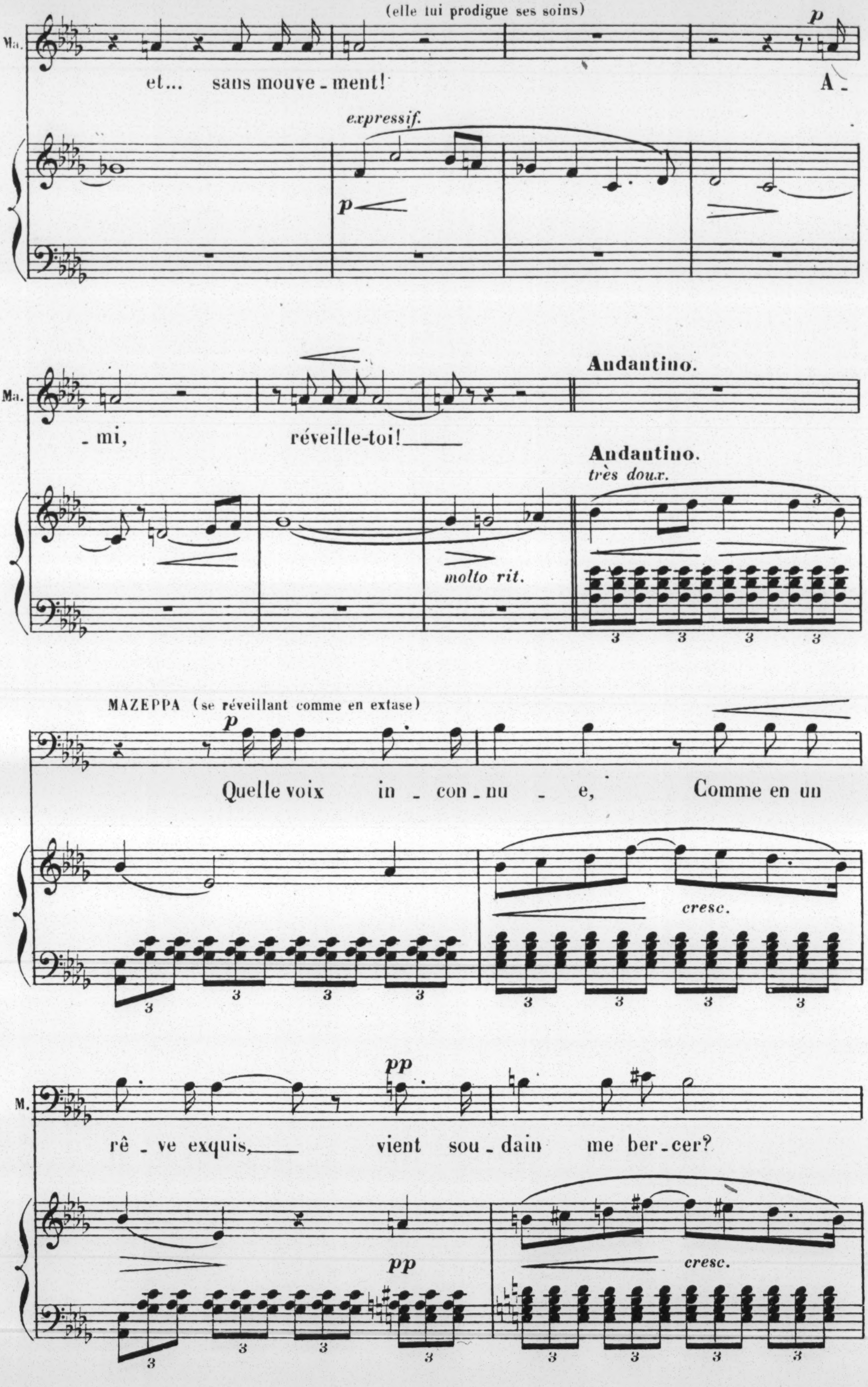

f
la _ beurs! L'au _ ro _ re se lè _ _ _ve! ___
f
la _ beurs! L'au _ ro _ re se lè _ _ _ve! ___
f
la _ beurs! L'au _ ro _ re se lè _ _ _ve! ___
f
la _ beurs! L'au _ ro _ re se lè _ _ _ve! ___
Agitato.
MAZEPPA.
p
(avec angoisse)
Des voix murmu_rent.. C'est peut-
Agitato.
p
cresc.
suivez.
Plus lent.
(sombre)
(défaillant)
dim.
M.
-ê _ tre.. Non! person_ne! La mort me gla _ ce..
p
8a bassa
(cri de désespoir)
f
ff
M.
et me pé_nè _ tre.. A moi!. ___ à moi!. ___
8

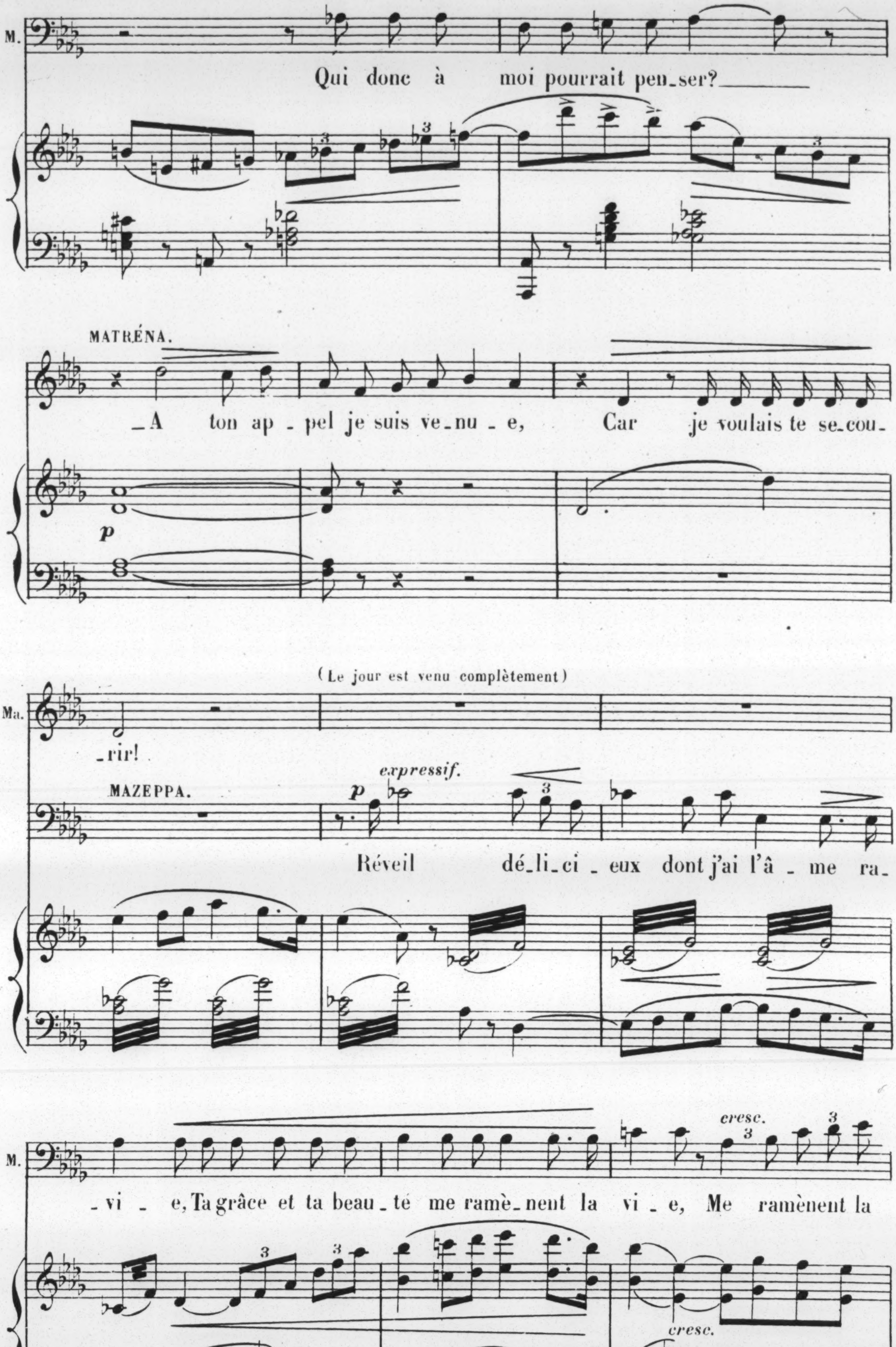

Tempo 1°.
(il retombe inanimé)
M.
(dans la coulisse et s'éloignant peu à peu)
Sop.
L'au_ro_re se lè_ve,_ Et_ses_clairs ra_yons mê_lés de va_
Contr.
L'au_ro_re se lè_ve, Et ses ra_yons mê_lés de va_
(dans la coulisse et s'éloignant peu à peu)
Ténors.
L'au_ro_re se lè_ve,_ Et_ses ra_yons mê_lés_de va_
Basses.
L'au_ro_re se lè_ve,_ Et ses ra_yons mê_lés de va_
Tempo 1°.
_peurs___ Nous rap_pel_lent à nos la_beurs, L'au_ro_re se lè_ve!___
_peurs___ Nous rap_pel_lent à nos la_beurs, L'au_ro_re se lè_ve!___
_peurs___ Nous rap_pel_lent à nos la_beurs, L'au_ro_re se lè_ve!___
_peurs___ Nous rap_pel_lent à nos la_beurs, L'au_ro_re se lè_ve!___

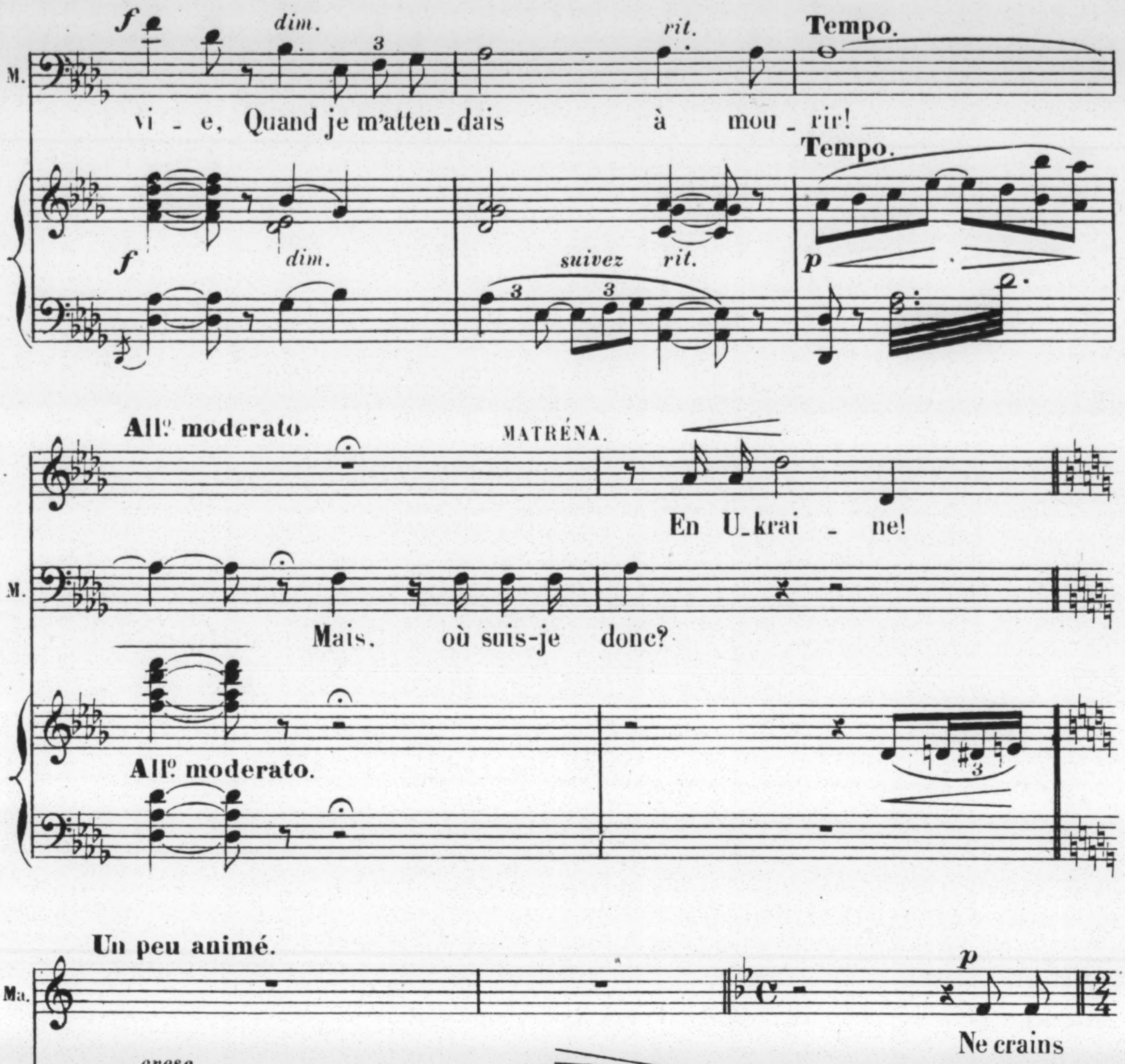
## SCÈNE II.

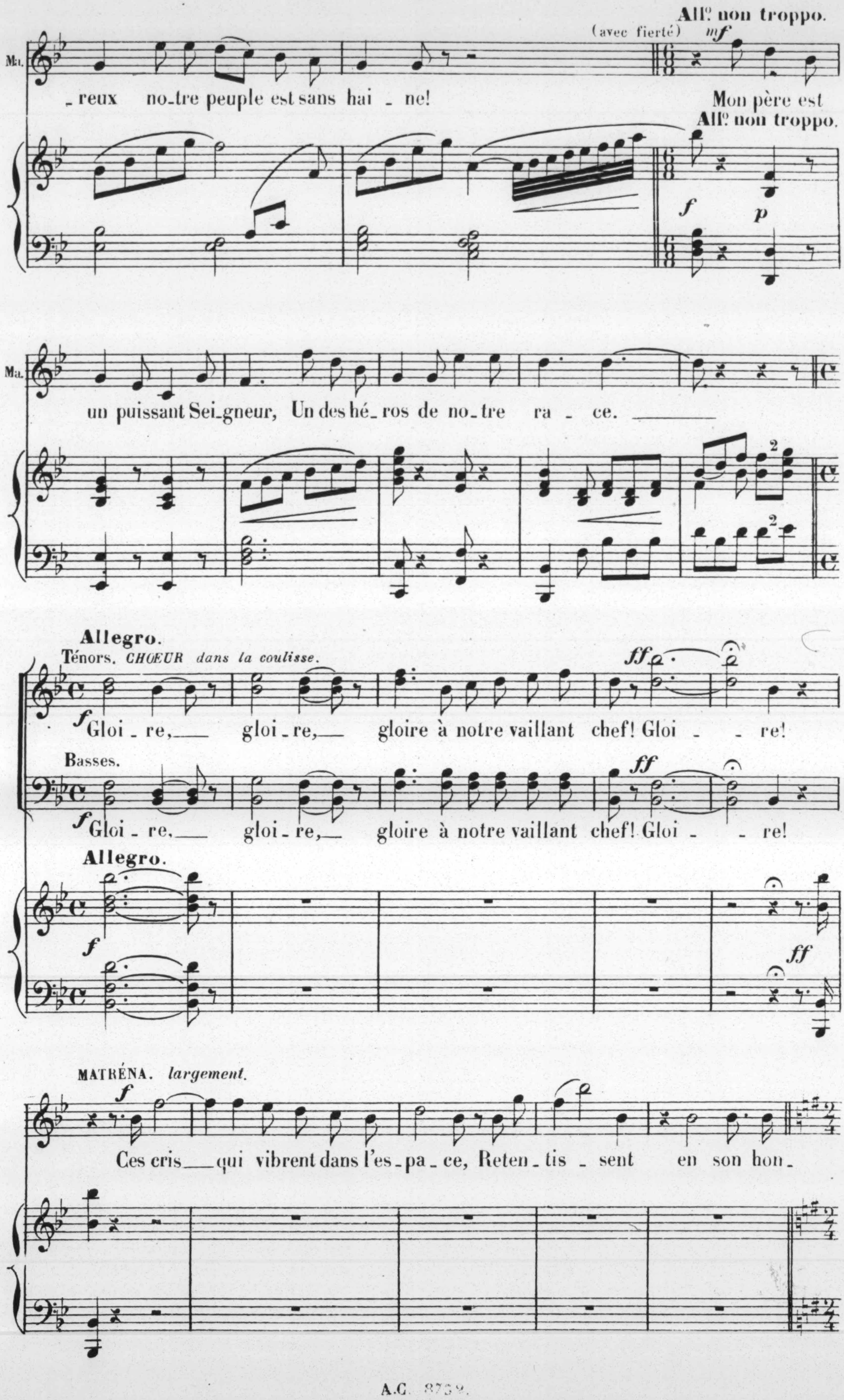
MAZEPPA, MATRÉNA, puis KOTCHOUBEY,
GUERRIERS et PAYSANS UKRAINIENS, puis L'ARCHIMANDRITE et ISKRA.


Agitato.
PIANO.
p
cresc.
con fuoco.
MATRÉNA.
(accourant)
p
Oui! c'est un cri dé_chi_
f
ff
Ma.
_rant Dont l'accent plein d'angoisse a traver_sé la plai - - - ne!
cresc.
3
f
cresc.
(apercevant Mazeppa)
Ma.
Que vois-je? un homme est là, sur le sol sans ha_lei_ne, Les yeux clos...
p
f

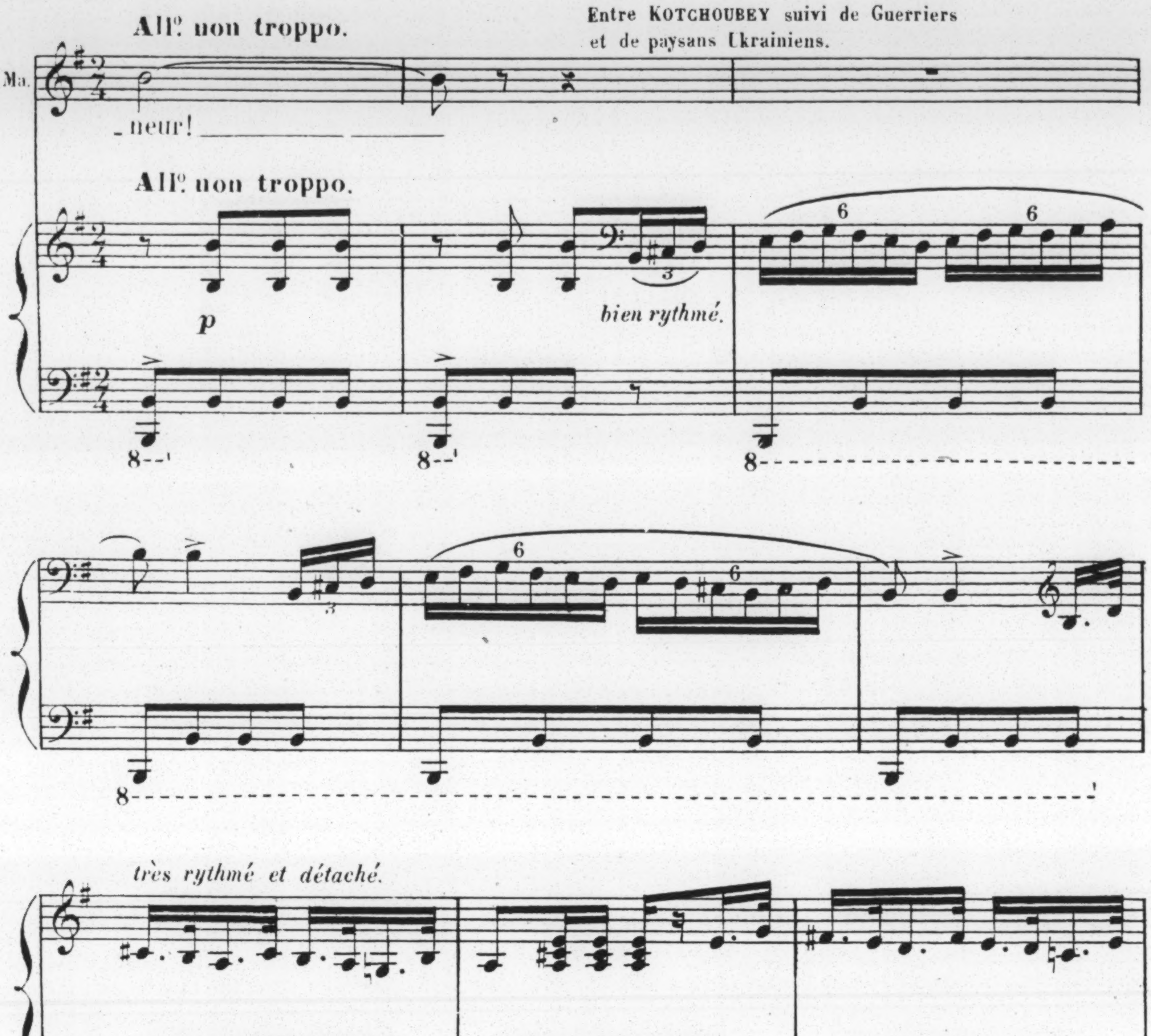

(elle lui prodigue ses soins)
Ma.
p
et... sans mouve - ment!
A -
expressif.
p
- mi, réveille-toi!
Andantino.
Andantino.
très doux.
molto rit.
3
MAZEPPA (se réveillant comme en extase)
p
Quelle voix in - con - nu - e, Comme en un
cresc.
M.
pp
rê - ve exquis, vient sou - dain me ber - cer?
pp
cresc.

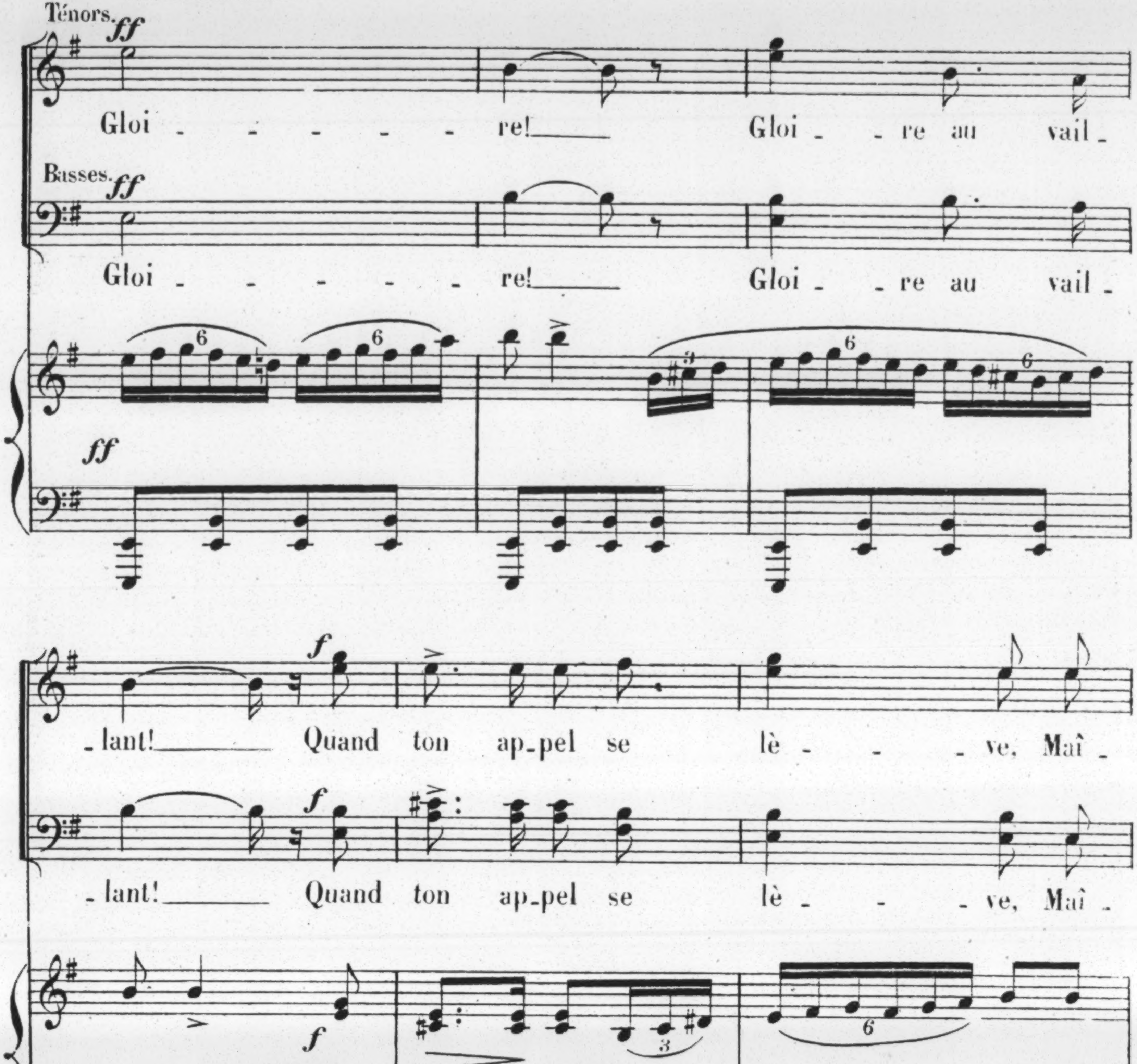

M.
Qui donc à moi pourrait pen_ser?
MATRÉNA.
_A ton ap_pel je suis ve_nu_e, Car je voulais te se_cou_
p
Ma.
_rir!
(Le jour est venu complètement)
MAZEPPA.
expressif.
p
Réveil dé_li_ci_eux dont j'ai l'â_me ra_
M.
_vi_e, Ta grâce et ta beau_té me ramè_nent la vi_e, Me ramènent la
cresc.
3
cresc.

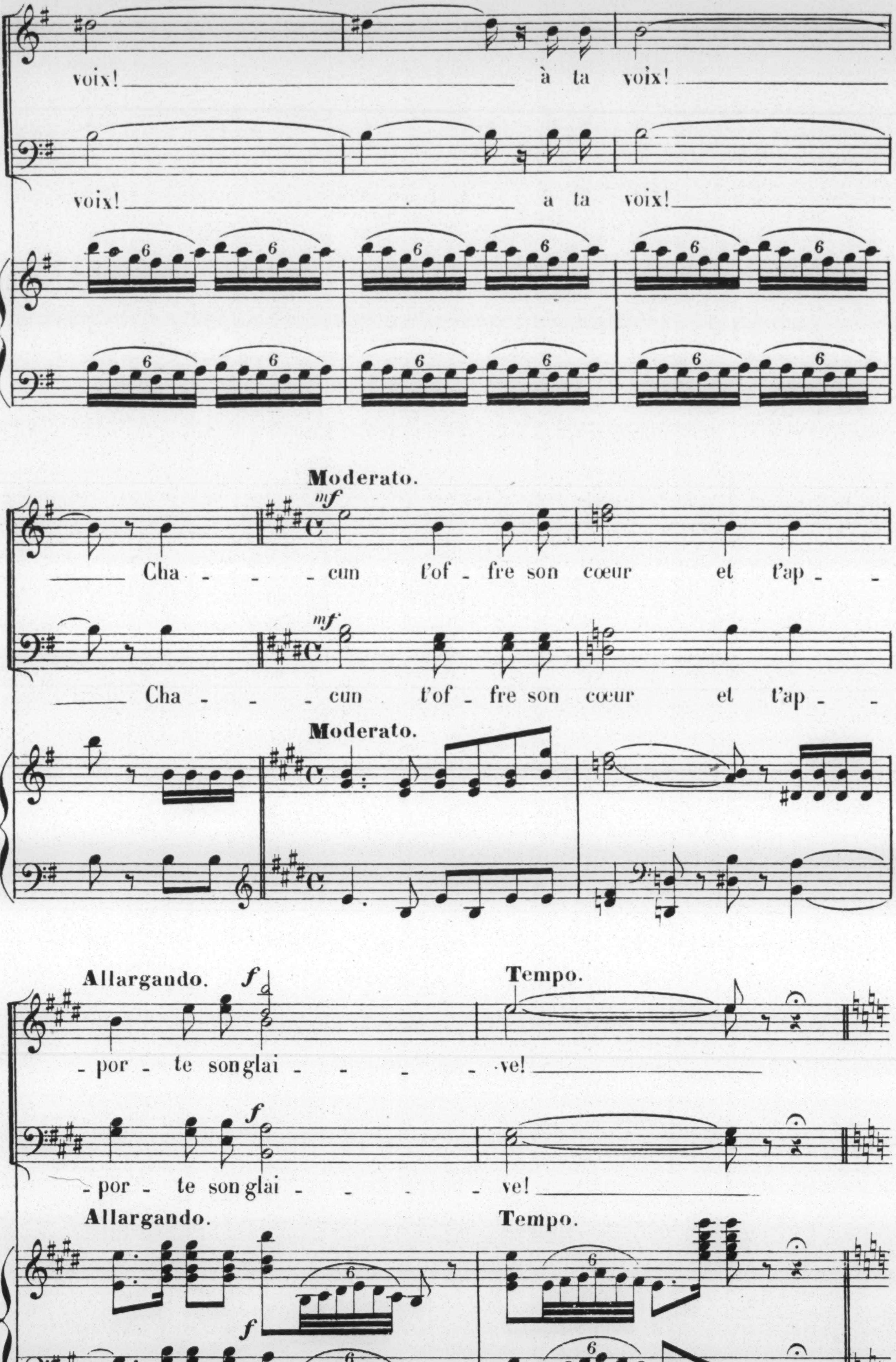

f
dim.
3
rit.
Tempo.
M.
vi - e, Quand je m'atten - dais à mou - rir!
Tempo.
f
dim.
suivez
rit.
p
3
3
All° moderato.
MATRÉNA.
En U - krai - ne!
M.
Mais. où suis-je donc?
All° moderato.
3
Un peu animé.
Ma.
p
Ne crains
cresc.
M.
En Ukraine! Au milieu d'enne - mis, peut-ê - tre?
Un peu animé.
cresc.
p
Ma.
rien! Cha - cun de nous te veut du bien Et contre un malheu -

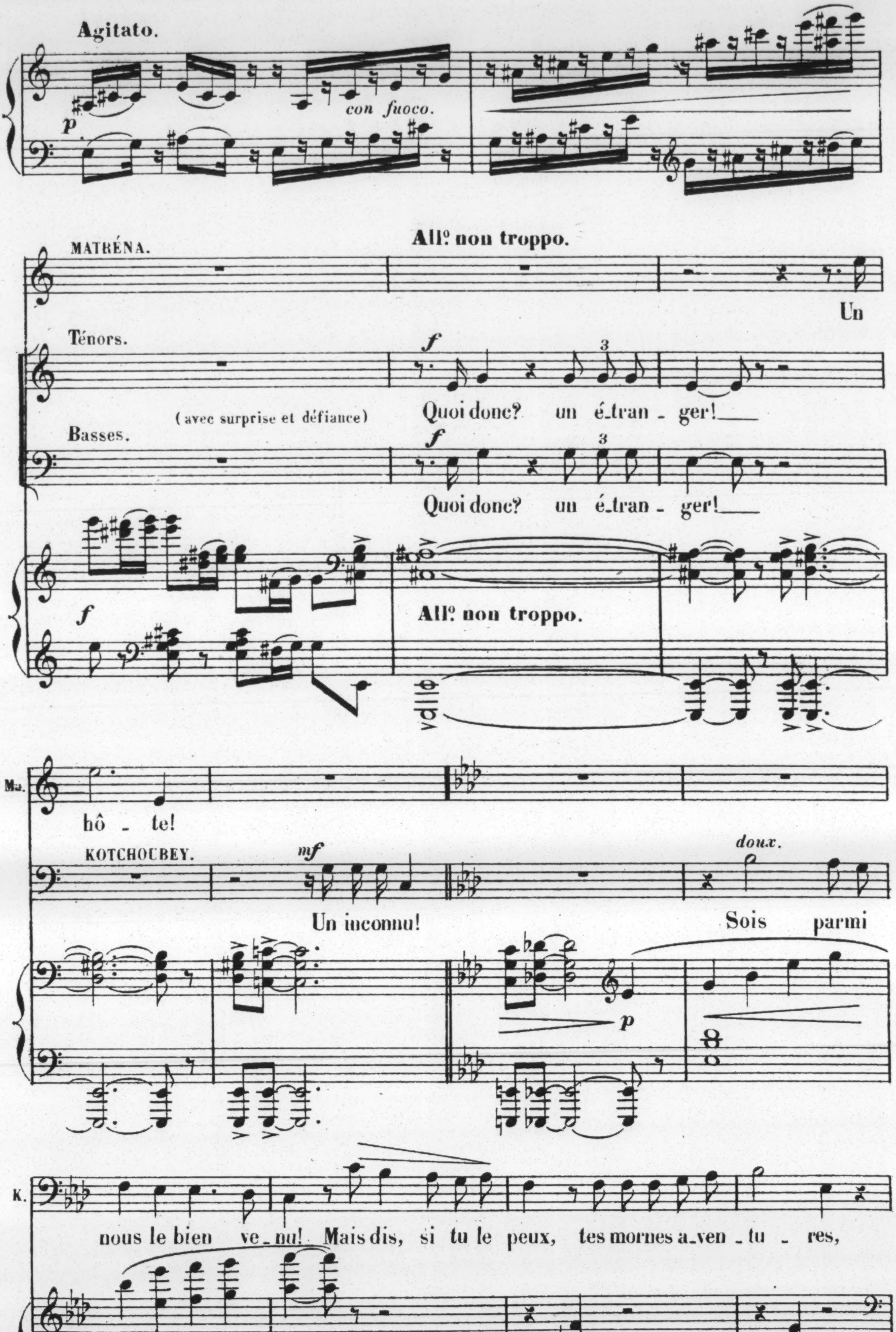

Allº non troppo.
(avec fierté) mf
Ma.
-reux no-tre peuple est sans hai - ne! Mon père est
Allº non troppo.
f p
Ma.
un puissant Sei-gneur, Un des hé-ros de no-tre ra - ce.
Allegro.
Ténors. CHŒUR dans la coulisse.
f Gloi - re, gloi - re, gloire à notre vaillant chef! Gloi - re!
ff
Basses.
f Gloi - re, gloi - re, gloire à notre vaillant chef! Gloi - re!
ff
Allegro.
f
ff
MATRÉNA. largement.
f
Ces cris qui vibrent dans l'es-pa-ce, Reten-tis - sent en son hon-

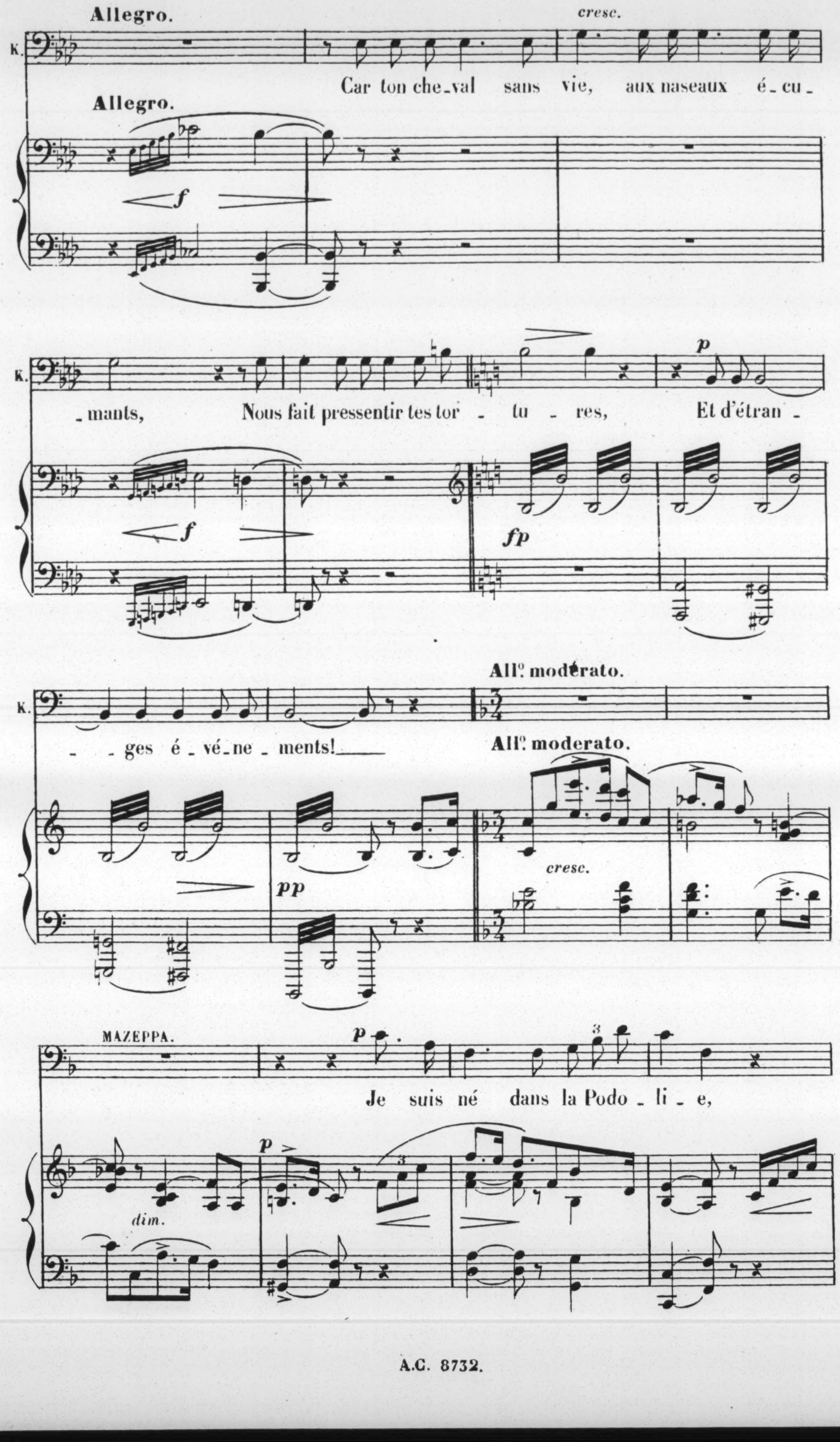
Entre KOTCHOUBEY suivi de Guerriers et de paysans Ukrainiens.

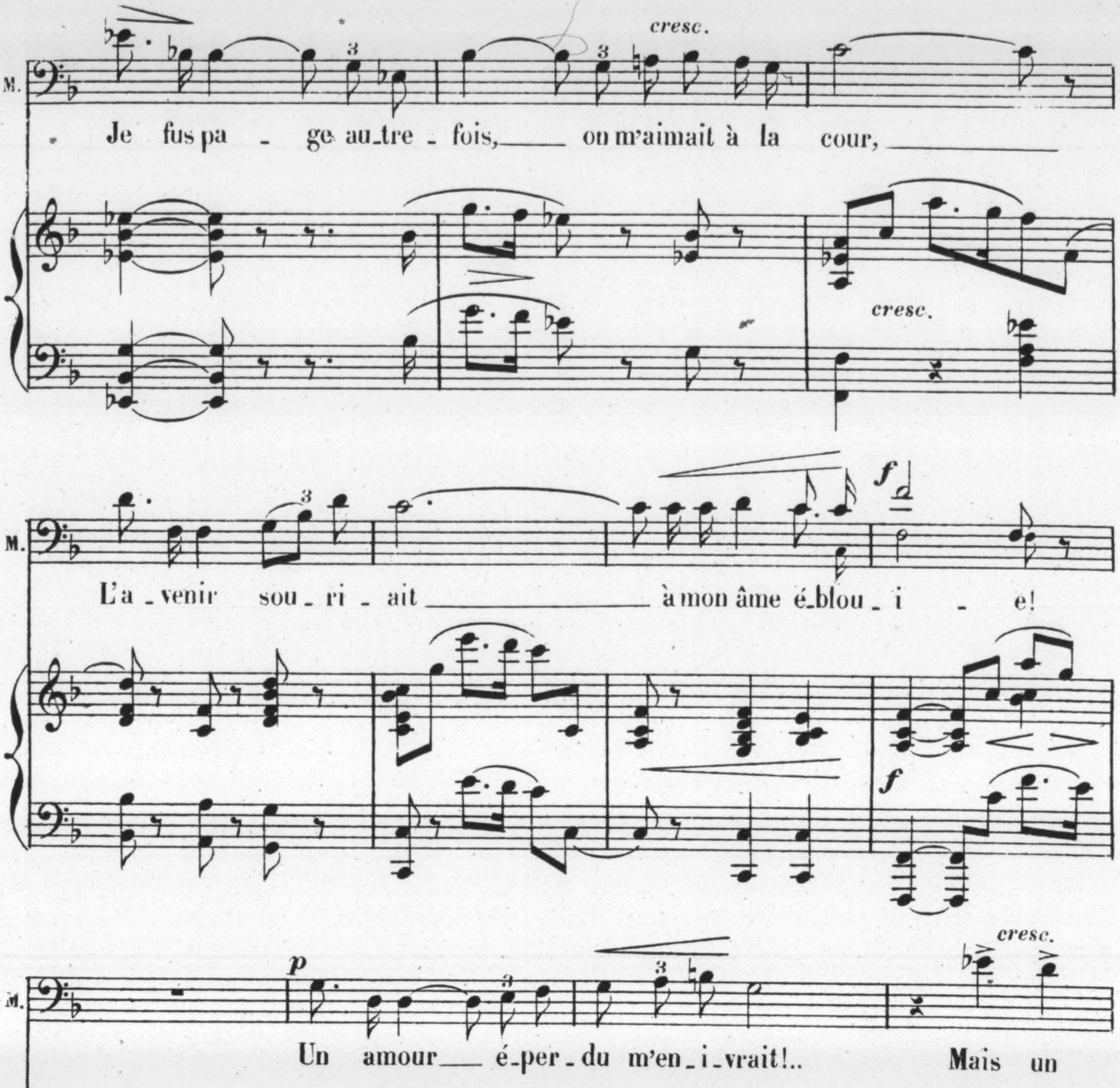

All.º non troppo.
Ma.
_neur!
All.º non troppo.
p
bien rythmé.
8
très rythmé et détaché.
f

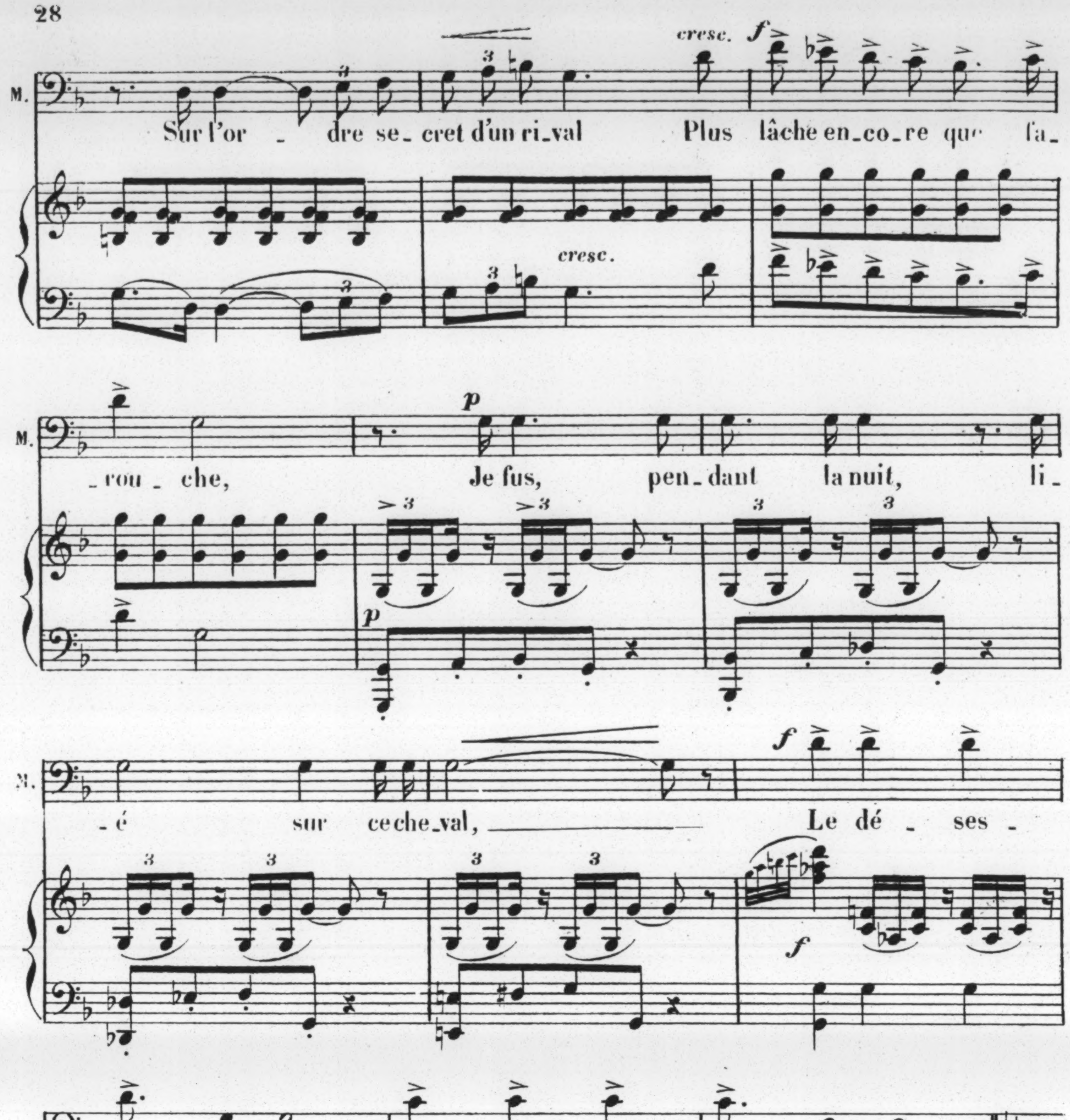

Ténors.
ff
Gloi - - - - - - re! Gloi - re au vail - lant! Quand ton ap - pel se lè - - - ve, Maî - tre vé - né - ré, tu nous vois Ve - nir do - ci - - les à ta
Basses.
ff
Gloi - - - - - - re! Gloi - re au vail - lant! Quand ton ap - pel se lè - - - ve, Maî - tre vé - né - ré, tu nous vois Ve - nir do - ci - - les à ta
f
6
3

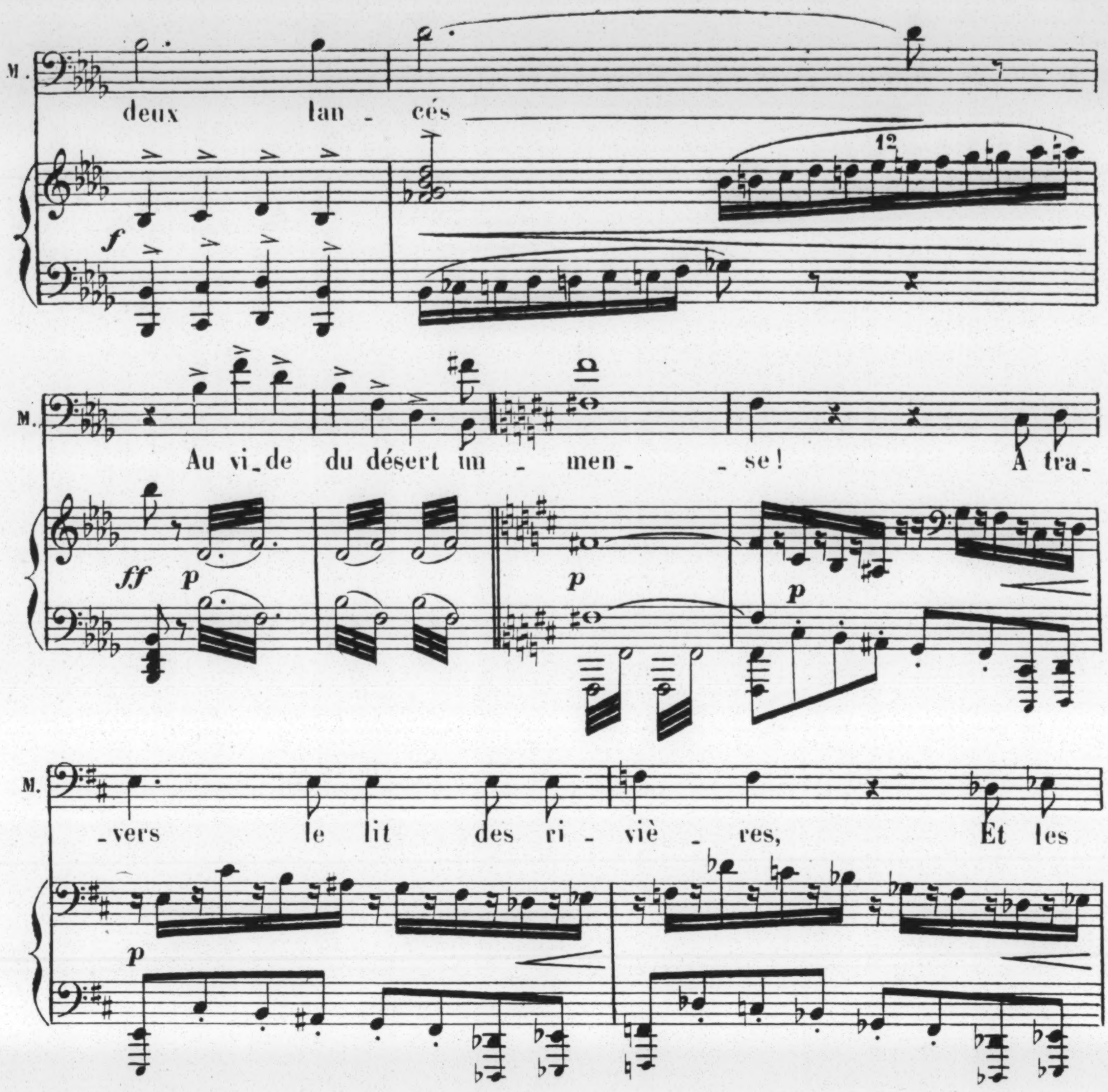

voix! à ta voix!
voix! a ta voix!
Moderato.
mf
Cha - - - cun t'of - fre son cœur et t'ap -
mf
Cha - - - cun t'of - fre son cœur et t'ap -
Moderato.
Allargando.
f
- por - te son glai - - - - ve!
f
- por - te son glai - - - - ve!
Allargando.
Tempo.
Tempo.
f
6

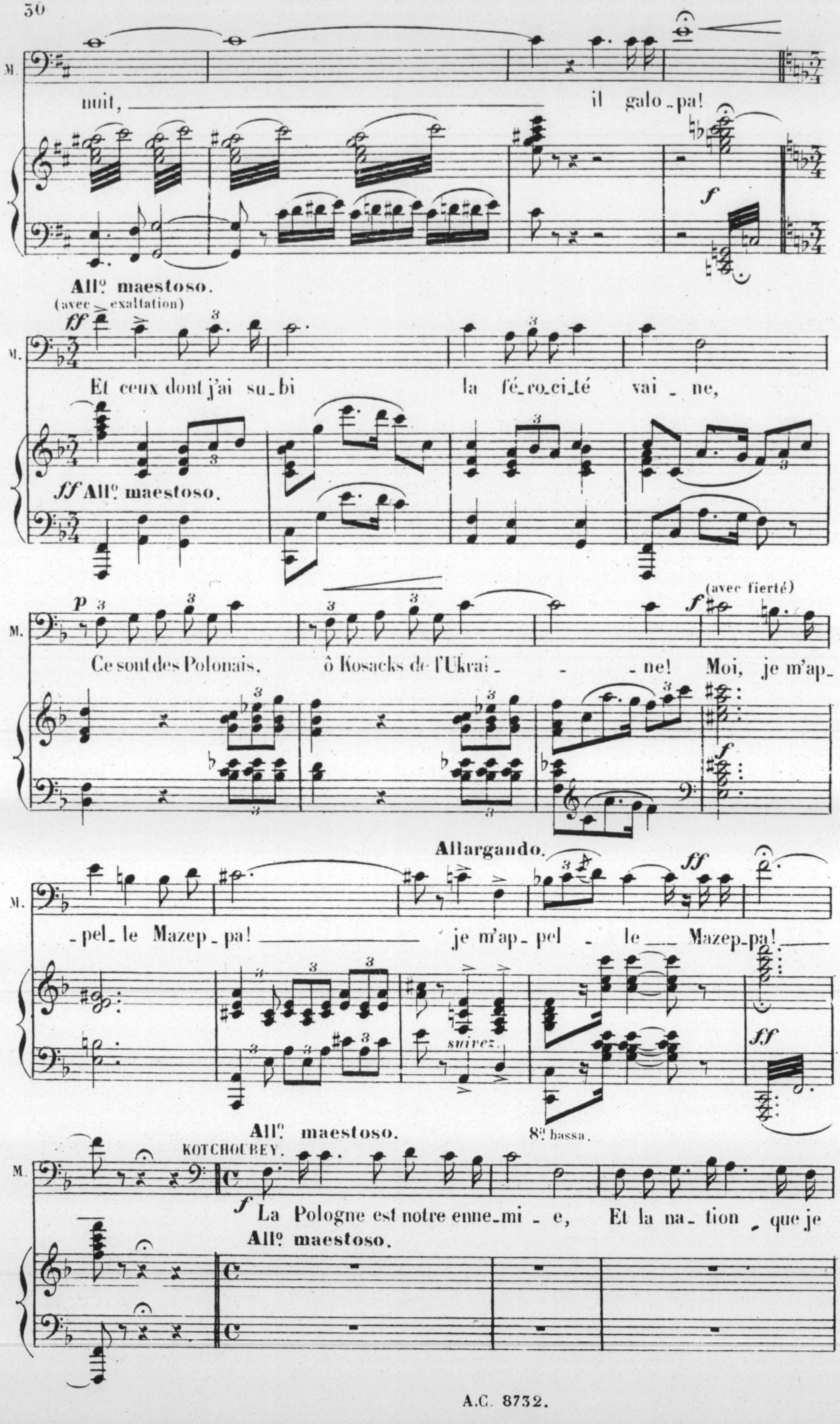

Agitato.
p
con fuoco.
MATRÉNA.
All° non troppo.
Un
Ténors.
f
3
Quoi donc? un é_tran_ger!
(avec surprise et défiance)
Basses.
f
3
Quoi donc? un é_tran_ger!
f
All° non troppo.
Ma.
hô - te!
KOTCHOUBEY.
mf
Un inconnu!
doux.
Sois parmi
p
K.
nous le bien ve_nu! Mais dis, si tu le peux, tes mornes a_ven_tu_res,

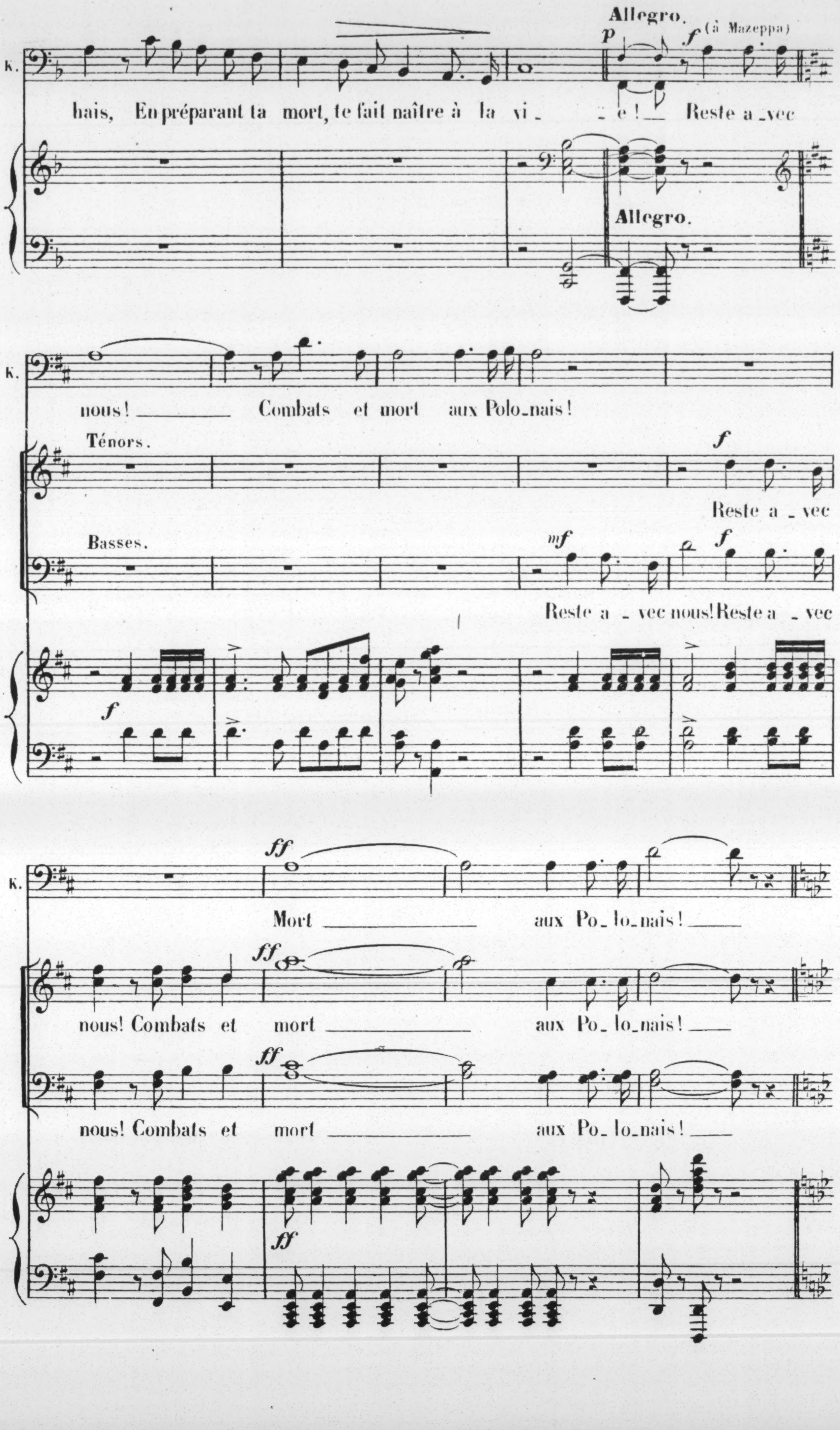

Allegro.
cresc.
K.
Car ton che_val sans vie, aux naseaux é_cu_
Allegro.
f
K.
_mants, Nous fait pressentir tes tor - tu - res, Et d'étran -
p
f
fp
K.
- _ges é _ vé_ne _ ments!
All^o moderato.
All^o moderato.
pp
cresc.
MAZEPPA.
p
3
Je suis né dans la Podo _ li _ e,
dim.
p
3


cresc.
M.
Je fus pa - ge au_tre - fois, on m'aimait à la cour,
cresc.
L'a_venir sou_ri_ait à mon âme é_blou_i - e!
f
f
p
cresc.
Un amour é_per_du m'en_i_vrait!.. Mais un
p
jour La fu_reur des ja - loux en voulut à ma vi - - e,

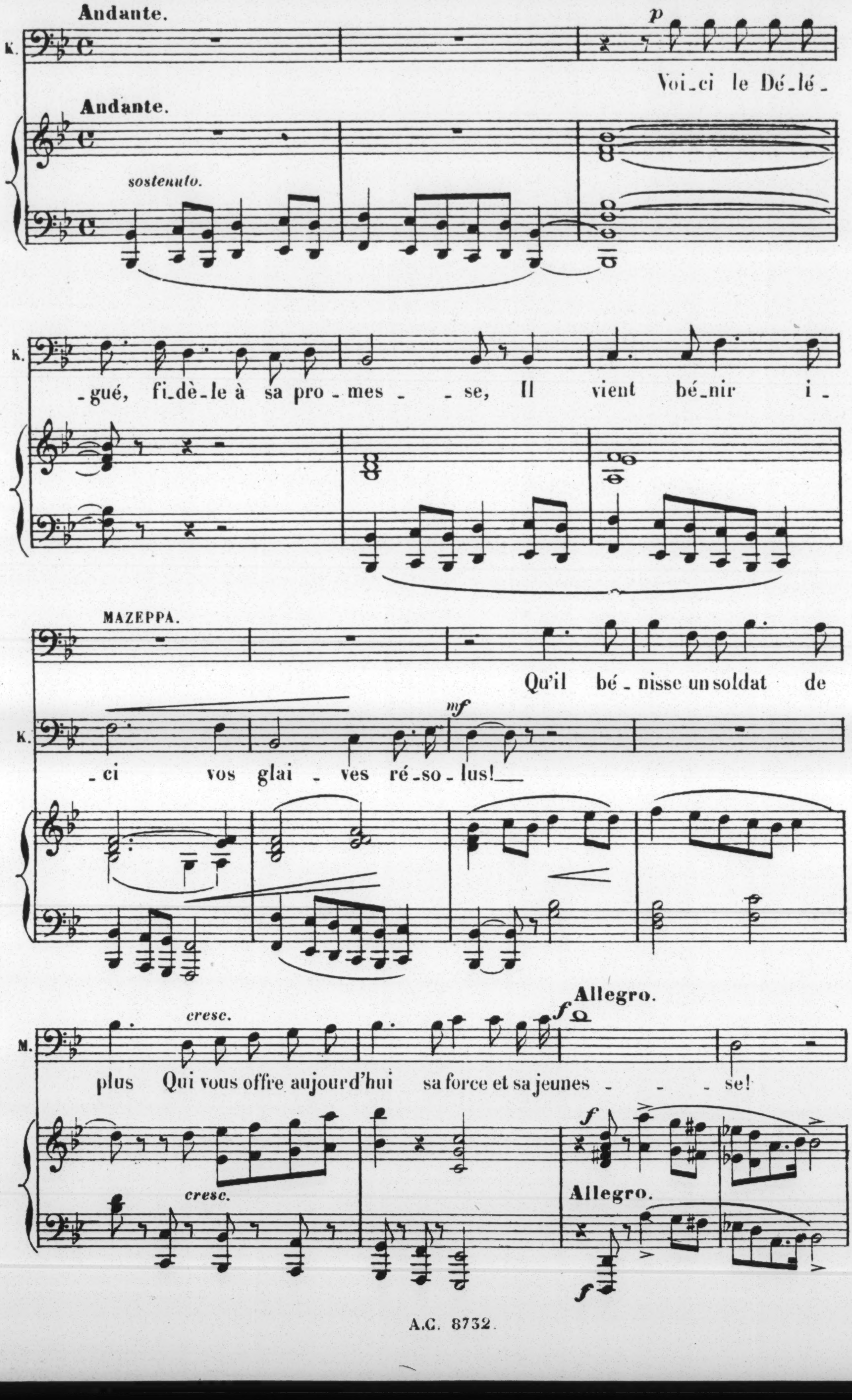

cresc.
f
M.
Sur l'or - dre se - cret d'un ri - val Plus lâche en - co - re que fa -
cresc.
- rou - che, Je fus, pen - dant la nuit, li -
p
- é sur ce che - val, Le dé - ses -
f
- poir au cœur et des cris plein la bou -
Allegro.
f (déclamé)
- che! Nous fû mes tous les
Allegro.

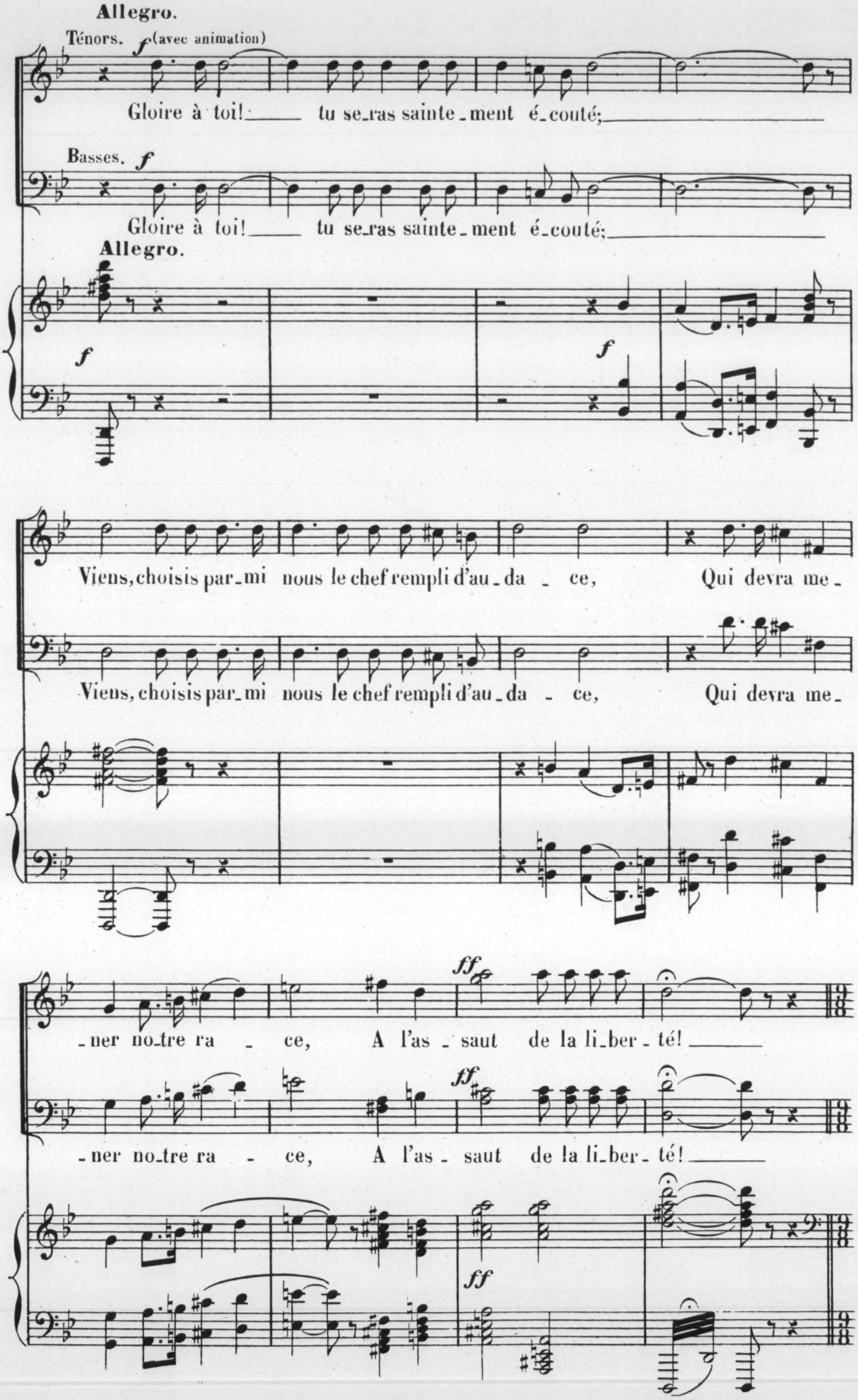

M.
deux lan_cés
f
12
M.
Au vi_de du désert im_men_se! A tra_
ff
p
p
p
M.
_vers le lit des ri_viè_res, Et les
p
M.
cresc.
bois hé_ris_sés, et la lan_de et les
cresc.
M.
pier_res, Le jour, la
f

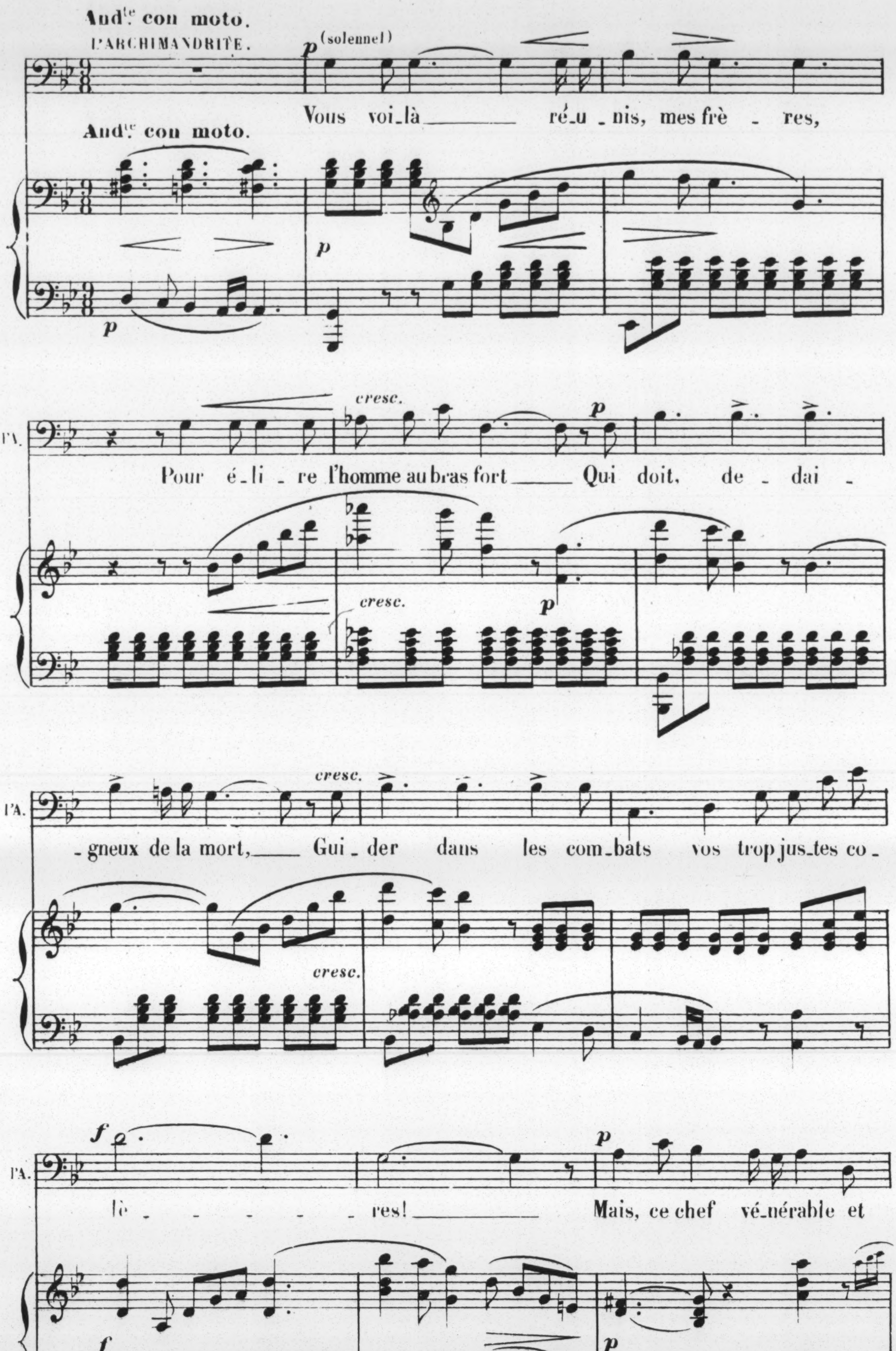

M.
nuit, il galo_pa!
f
All? maestoso.
(avec exaltation)
ff
Et ceux dont j'ai su_bi la fé_ro_ci_té vai_ne,
ff All? maestoso.
p
Ce sont des Polonais, ô Kosacks de l'Ukrai_ _ne! Moi, je m'ap_
(avec fierté)
f
Allargando.
_pel_ le Mazep_pa! je m'ap_pel_ le Mazep_pa!
ff
suivez.
8? bassa.
All? maestoso.
KOTCHOUBEY.
f La Pologne est notre enne_mi_ e, Et la na_ tion que je
All? maestoso.

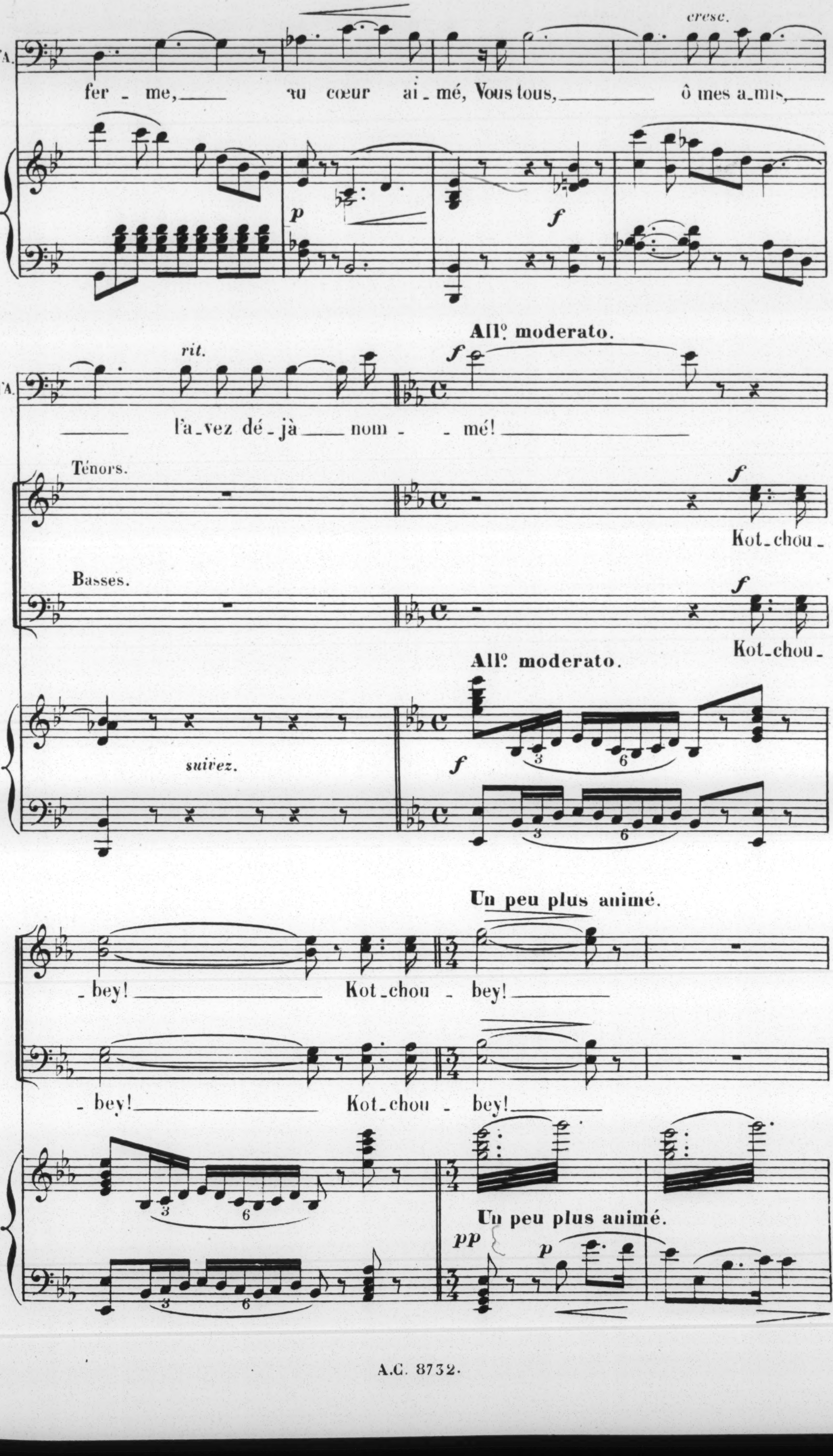

Allegro.
(à Mazeppa)
K.
hais, En préparant ta mort, te fait naître à la vi_e ! Reste a_vec
Allegro.
K.
nous! Combats et mort aux Polo_nais!
Ténors.
Reste a_vec
Basses.
Reste a_vec nous! Reste a_vec
K.
Mort aux Po_lo_nais!
nous! Combats et mort aux Po_lo_nais!
nous! Combats et mort aux Po_lo_nais!

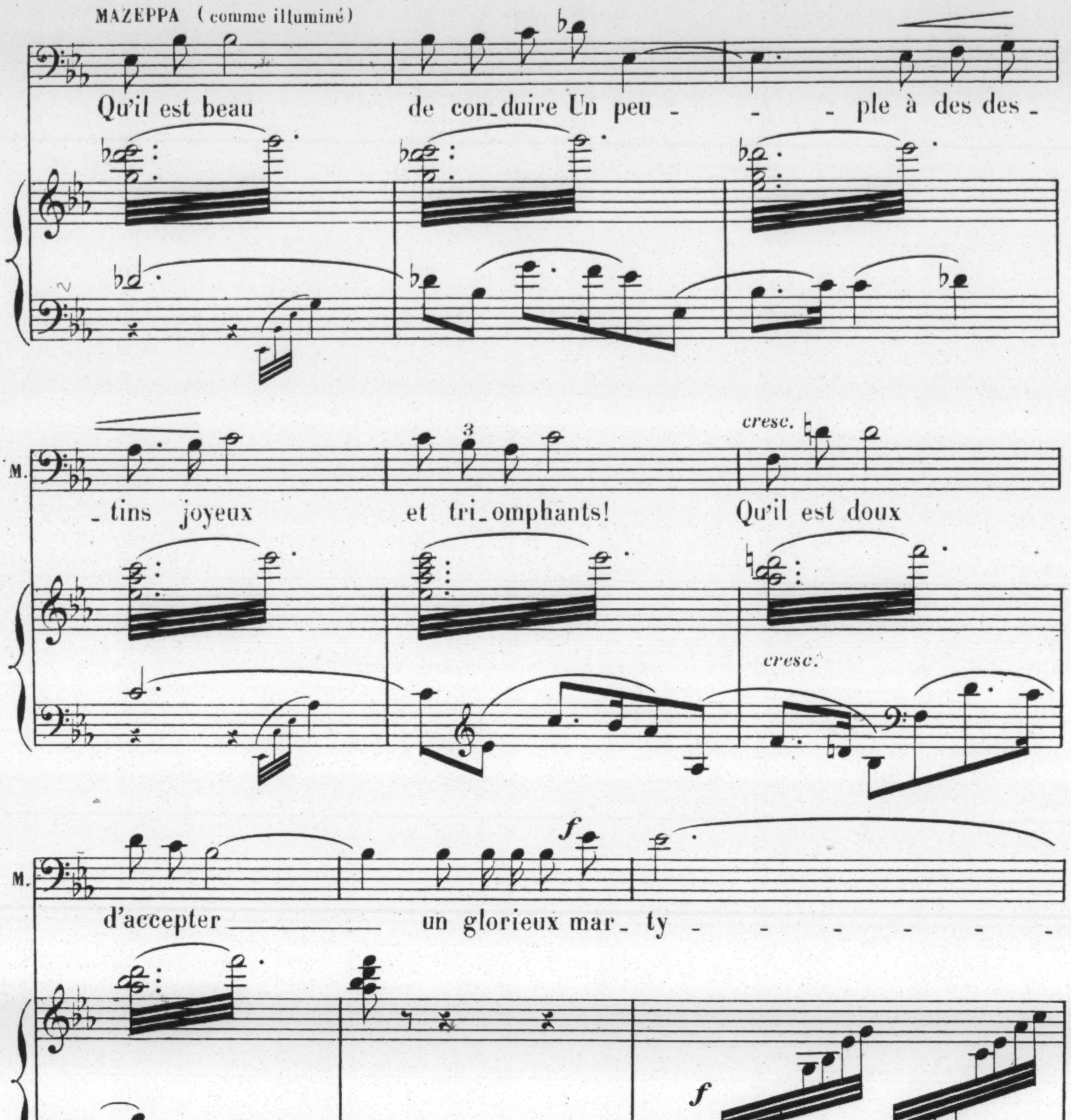
Paraît L'ARCHIMANDRITE, délégué du Patriarche de Constantinople.

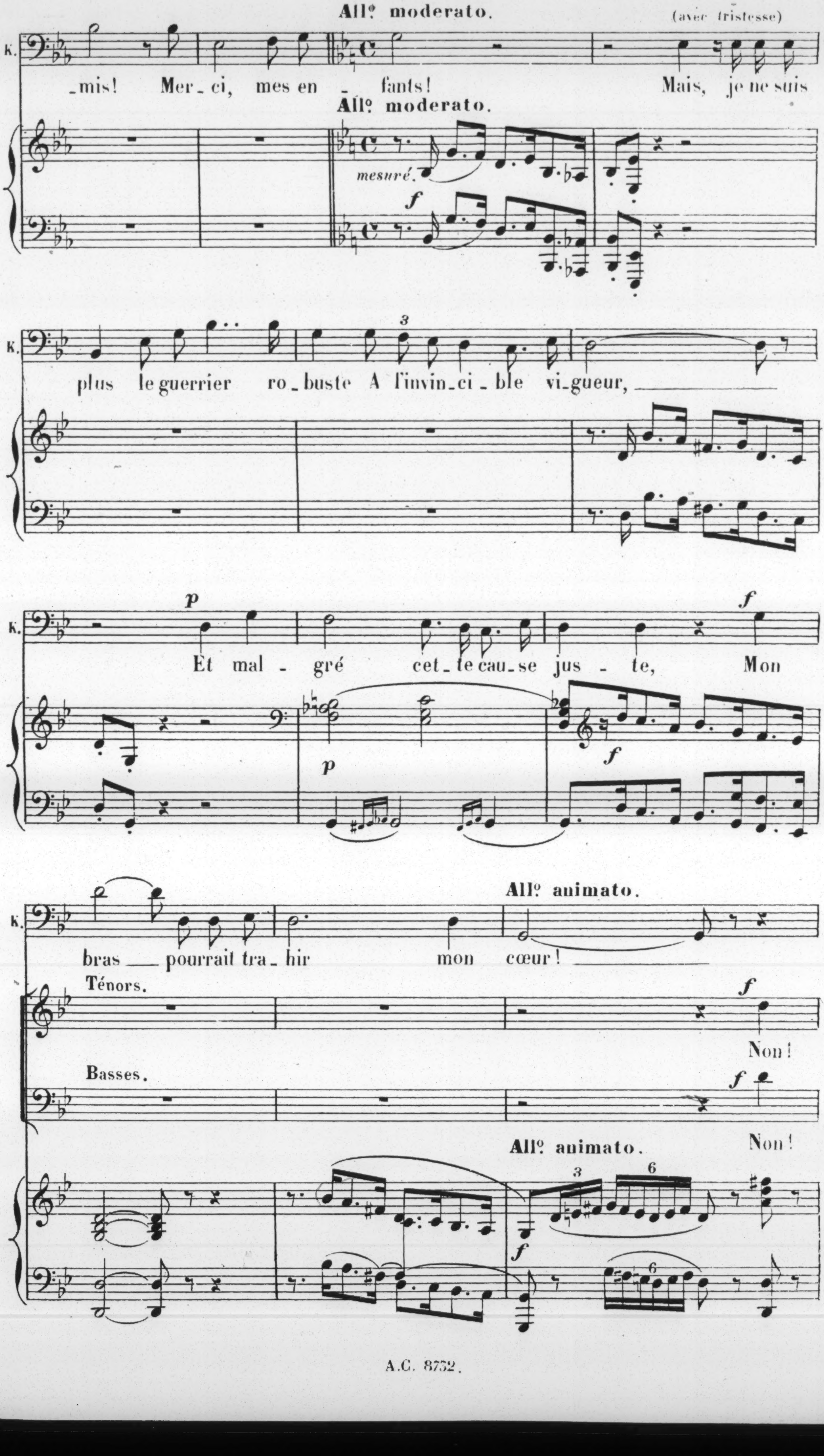

Andante.
K.
p
Voi_ci le Dé_lé_
Andante.
sostenuto.
_gué, fi_dè_le à sa pro_mes_ _se, Il vient bé_nir i_
MAZEPPA.
Qu'il bé_nisse un soldat de
K.
_ci vos glai_ves ré_so_lus!
mf
cresc.
M.
plus Qui vous offre aujourd'hui sa force et sa jeunes_ _ _se!
Allegro.
f
cresc.
Allegro.
f

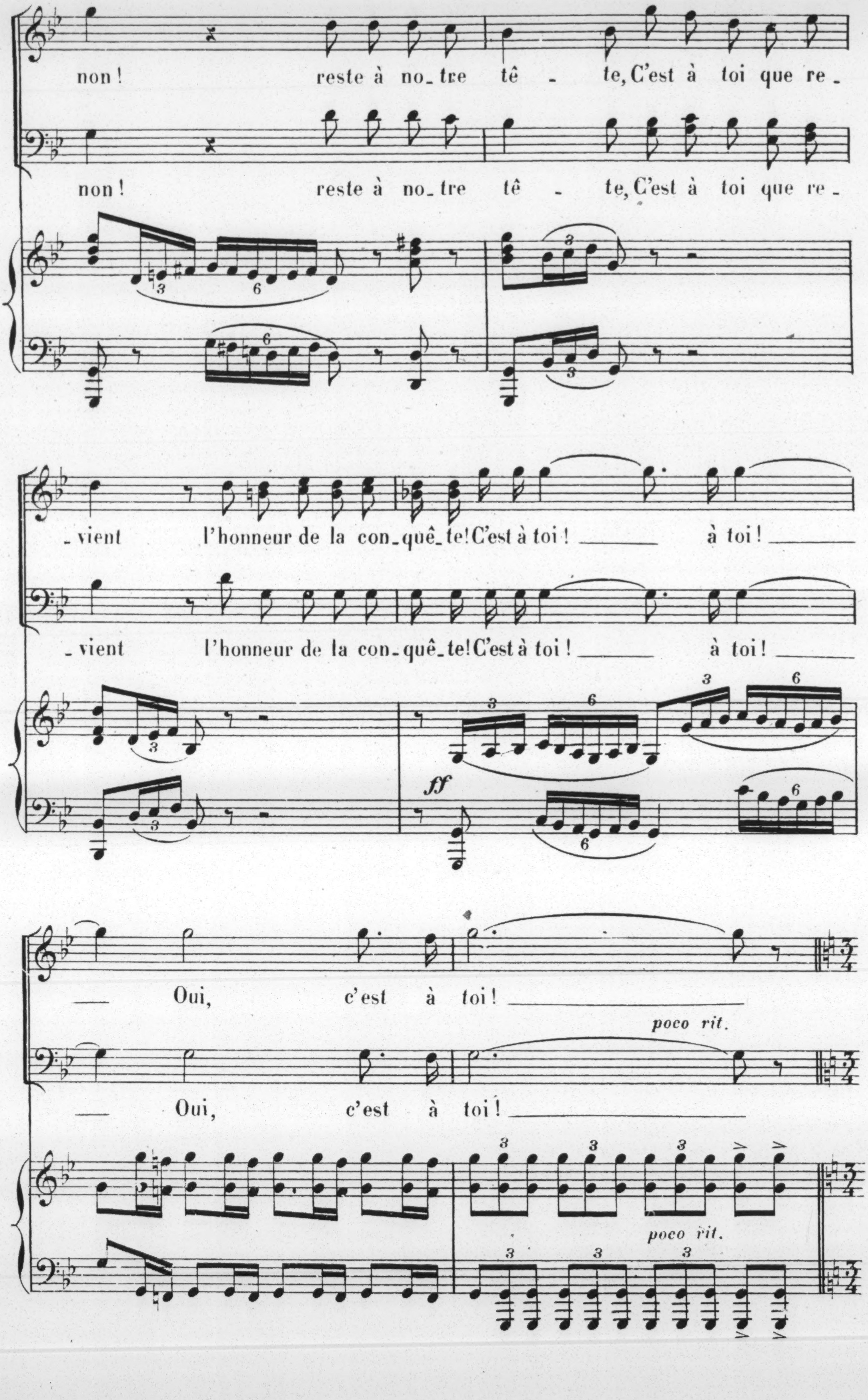

Allegro.
Ténors.
f (avec animation)
Gloire à toi! tu se_ras sainte_ment é_couté;
Basses.
f
Gloire à toi! tu se_ras sainte_ment é_couté;
Allegro.
f
f
Viens, choisis par_mi nous le chef rempli d'au_da _ ce, Qui devra me_
Viens, choisis par_mi nous le chef rempli d'au_da _ ce, Qui devra me_
_ner no_tre ra _ ce, A l'as _ saut de la li_ber _ té!
ff
_ner no_tre ra _ ce, A l'as _ saut de la li_ber _ té!
ff
ff

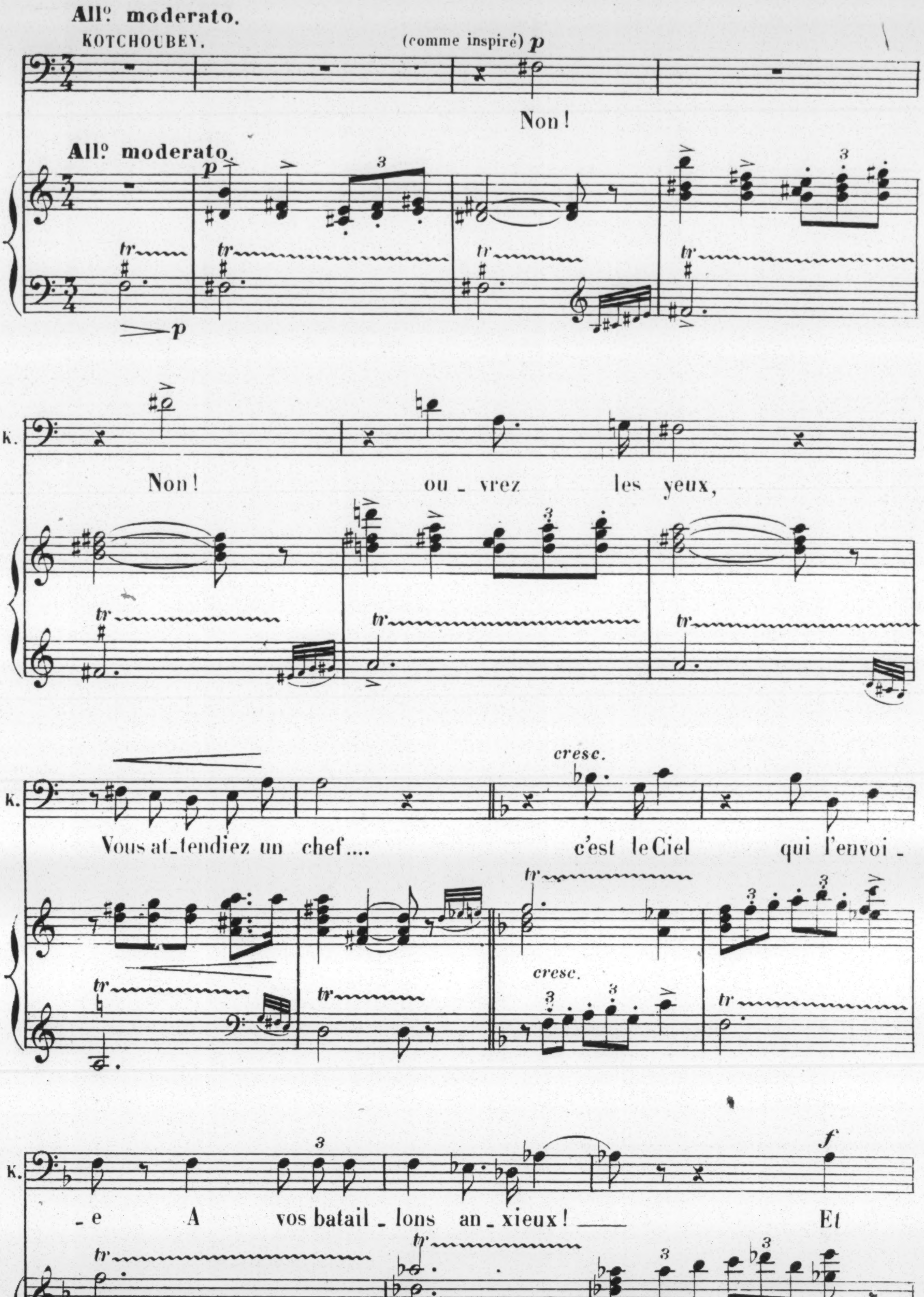

And^te con moto.
L'ARCHIMANDRITE.
p (solennel)
Vous voi_là réu_nis, mes frè_res,
And^te con moto.
p
p
L'A.
cresc.
p
Pour é_li_re l'homme au bras fort Qui doit, de_dai_
cresc.
p
L'A.
cresc.
_gneux de la mort, Gui_der dans les com_bats vos trop jus_tes co_
cresc.
L'A.
f
p
lè_res! Mais, ce chef vé_nérable et
f
p

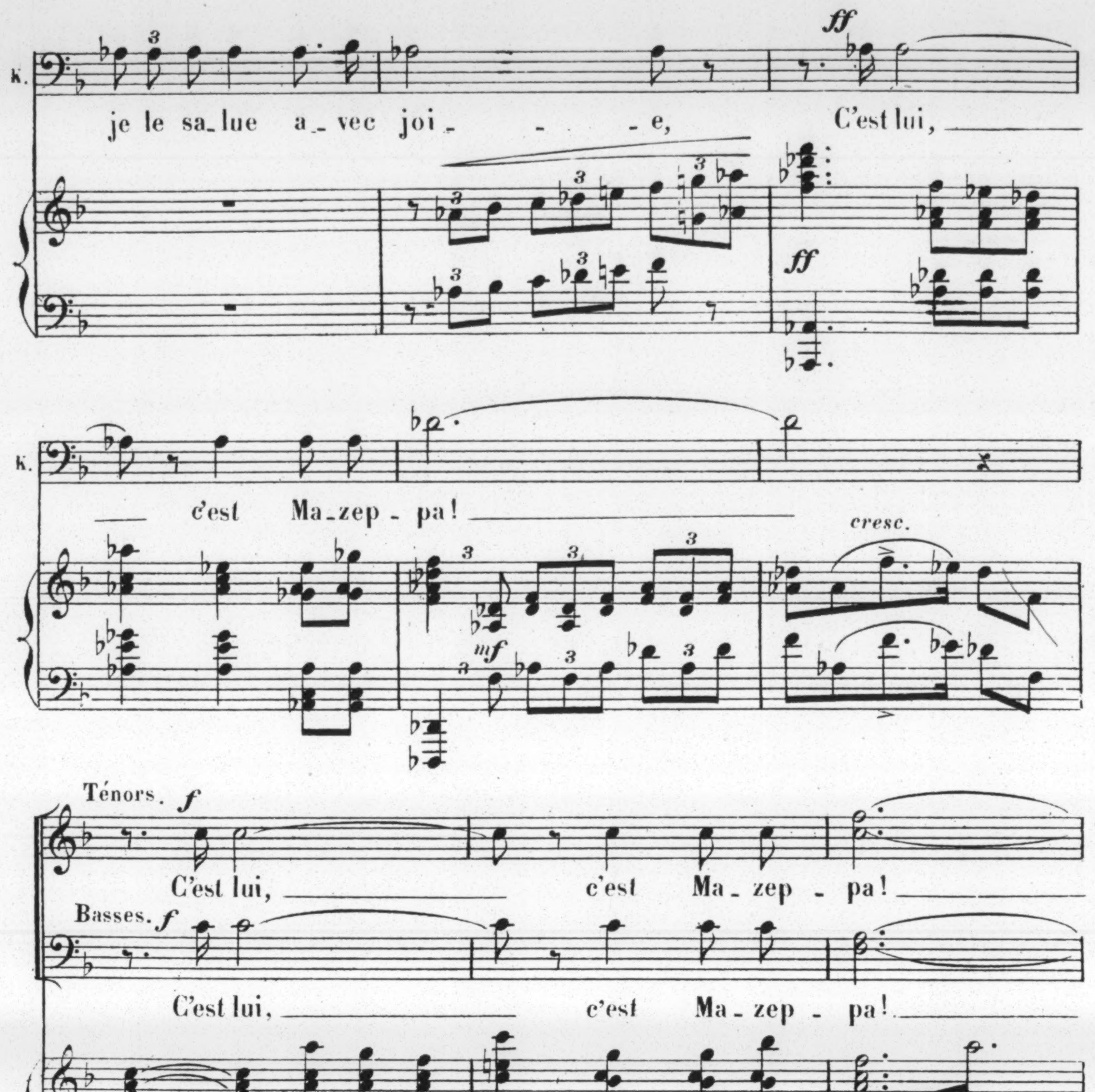

l'A.
cresc.
fer - me, au cœur ai - mé, Vous tous, ô mes a - mis,
p
f
rit.
l'a - vez dé - jà nom - mé!
All° moderato.
f
Ténors.
Kot - chou -
Basses.
Kot - chou -
suivez.
Un peu plus animé.
- bey! Kot - chou - bey!
- bey! Kot - chou - bey!
pp
p


MAZEPPA (comme illuminé)
Qu'il est beau de con_duire Un peu - - ple à des des_
M.
_tins joyeux et tri_omphants!
cresc.
Qu'il est doux
cresc.
M.
d'accepter un glorieux mar_ty - - - - - - -
f
f
M.
- - - - - - - - - - - - re!
KOTCHOUBEY.
p
Mer_ci, mes a_

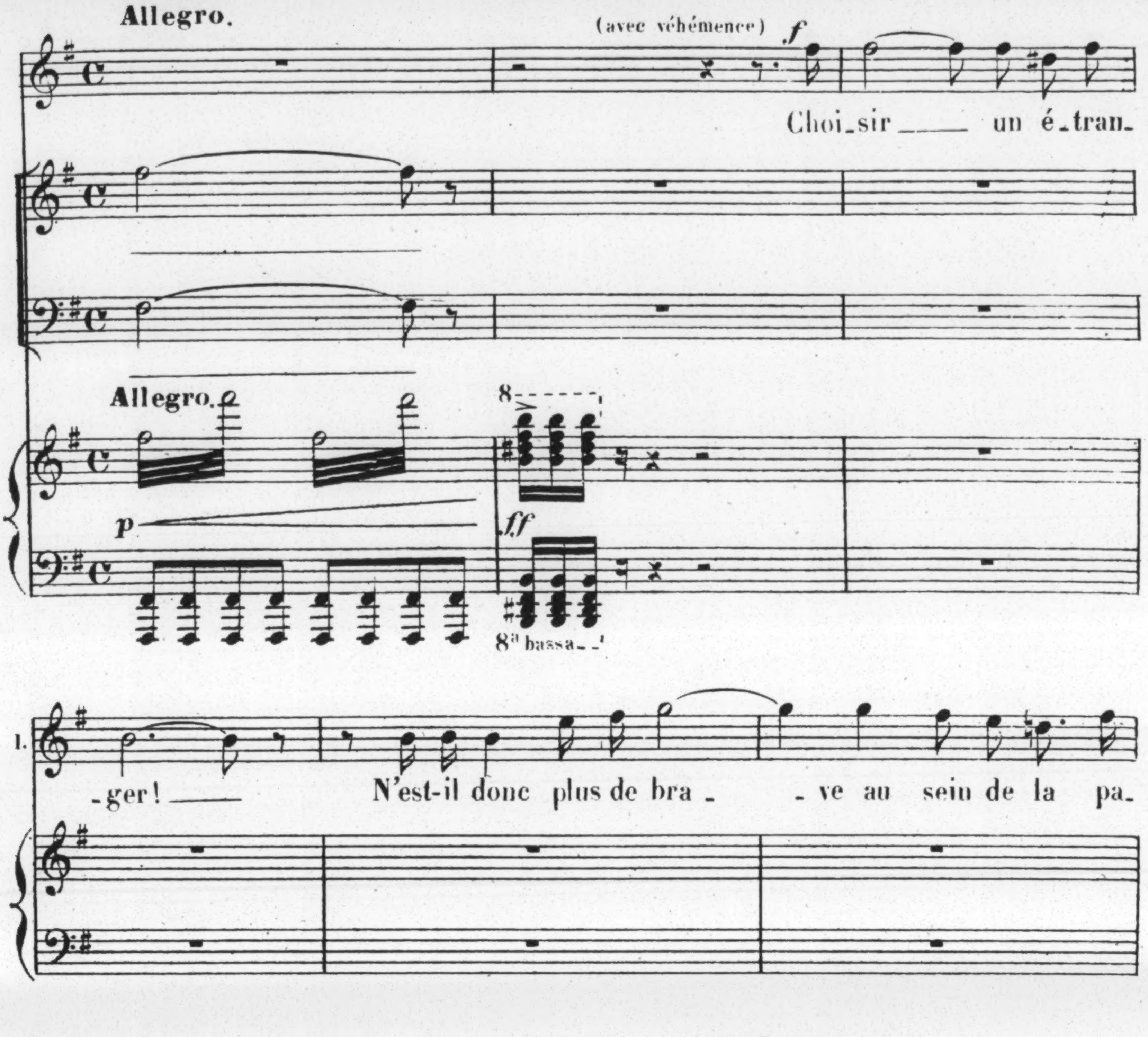

All° moderato.
(avec tristesse)
K.
-mis! Mer-ci, mes en-fants! Mais, je ne suis
All° moderato.
mesuré.
f
K.
plus le guerrier ro-buste A l'invin-ci-ble vi-gueur,
3
K.
p
Et mal-gré cet-te cau-se jus-te, Mon
f
p
f
K.
bras pourrait tra-hir mon cœur!
All° animato.
Ténors.
f
Non!
Basses.
f
Non!
All° animato.
3
6
f
6

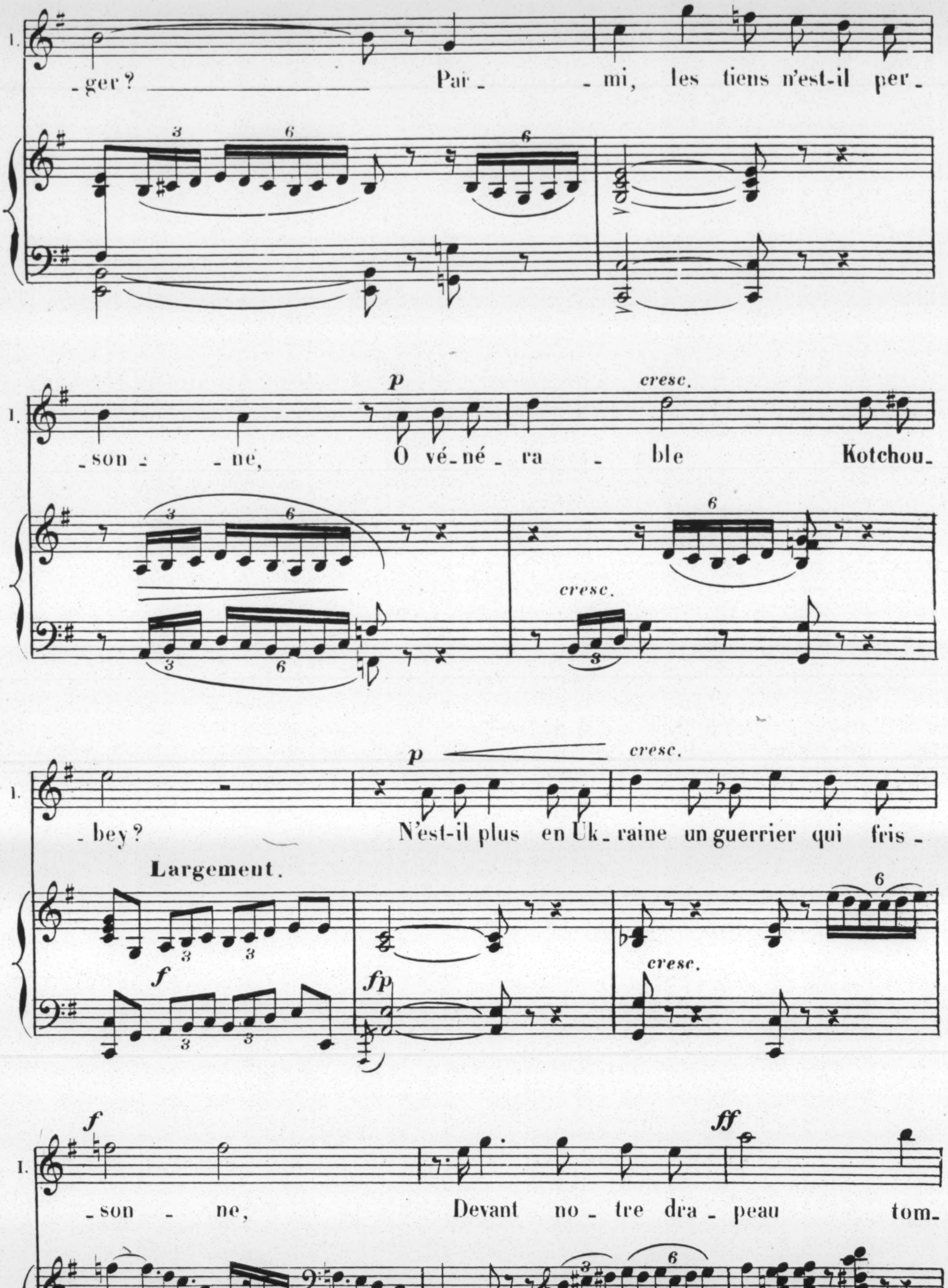

non! reste à no_tre tê - te, C'est à toi que re_
non! reste à no_tre tê - te, C'est à toi que re_
_vient l'honneur de la con_quê_te! C'est à toi! à toi!
_vient l'honneur de la con_quê_te! C'est à toi! à toi!
ff
Oui, c'est à toi!
poco rit.
Oui, c'est à toi!
poco rit.

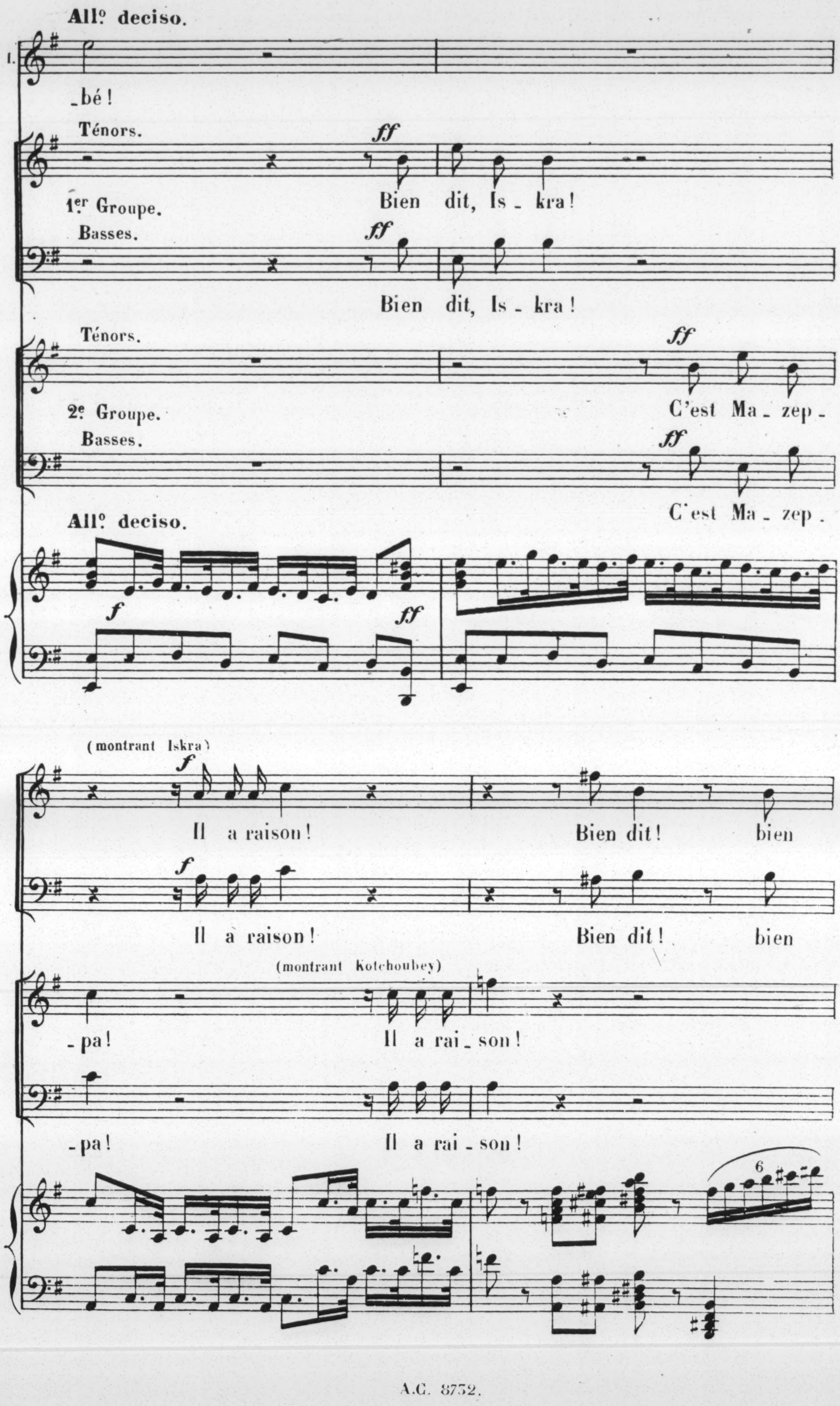

Allº moderato.
KOTCHOUBEY.
(comme inspiré) p
Non!
Allº moderato.
p
tr
p
K.
Non! ou_vrez les yeux,
K.
cresc.
Vous at_tendiez un chef.... c'est le Ciel qui l'envoi_
cresc.
K.
f
_e A vos batail_lons an_xieux! Et
f

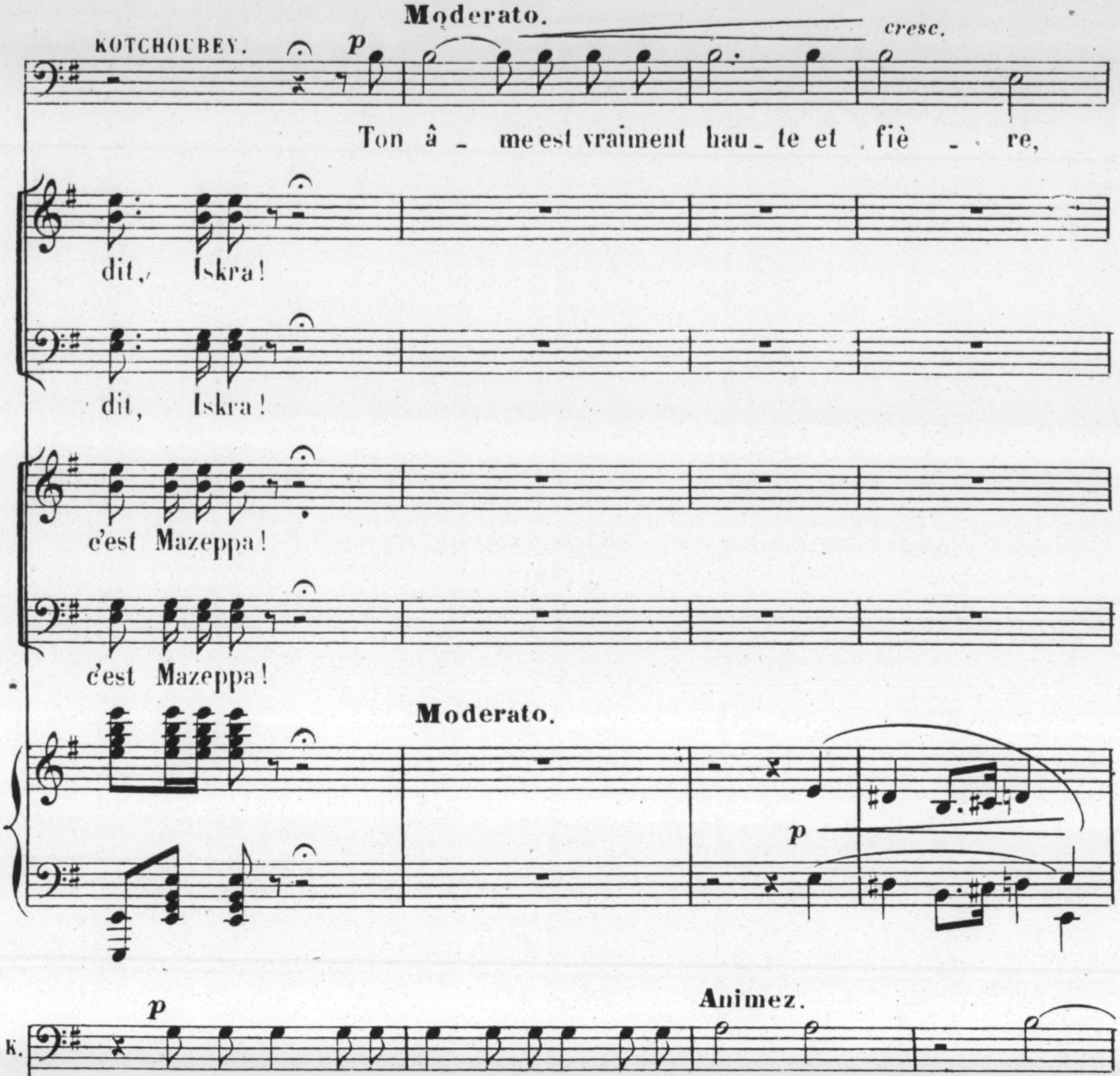

K.
je le sa_lue a_vec joi_ - - e, C'est lui, ___
ff
K.
___ c'est Ma_zep - pa! ___
mf
cresc.
Ténors.
f
C'est lui, ___ c'est Ma_zep - pa! ___
Basses.
f
C'est lui, ___ c'est Ma_zep - pa! ___
ff
___ c'est lui, c'est Ma_zep_
ff
___ c'est lui, c'est Ma_zep_
ff

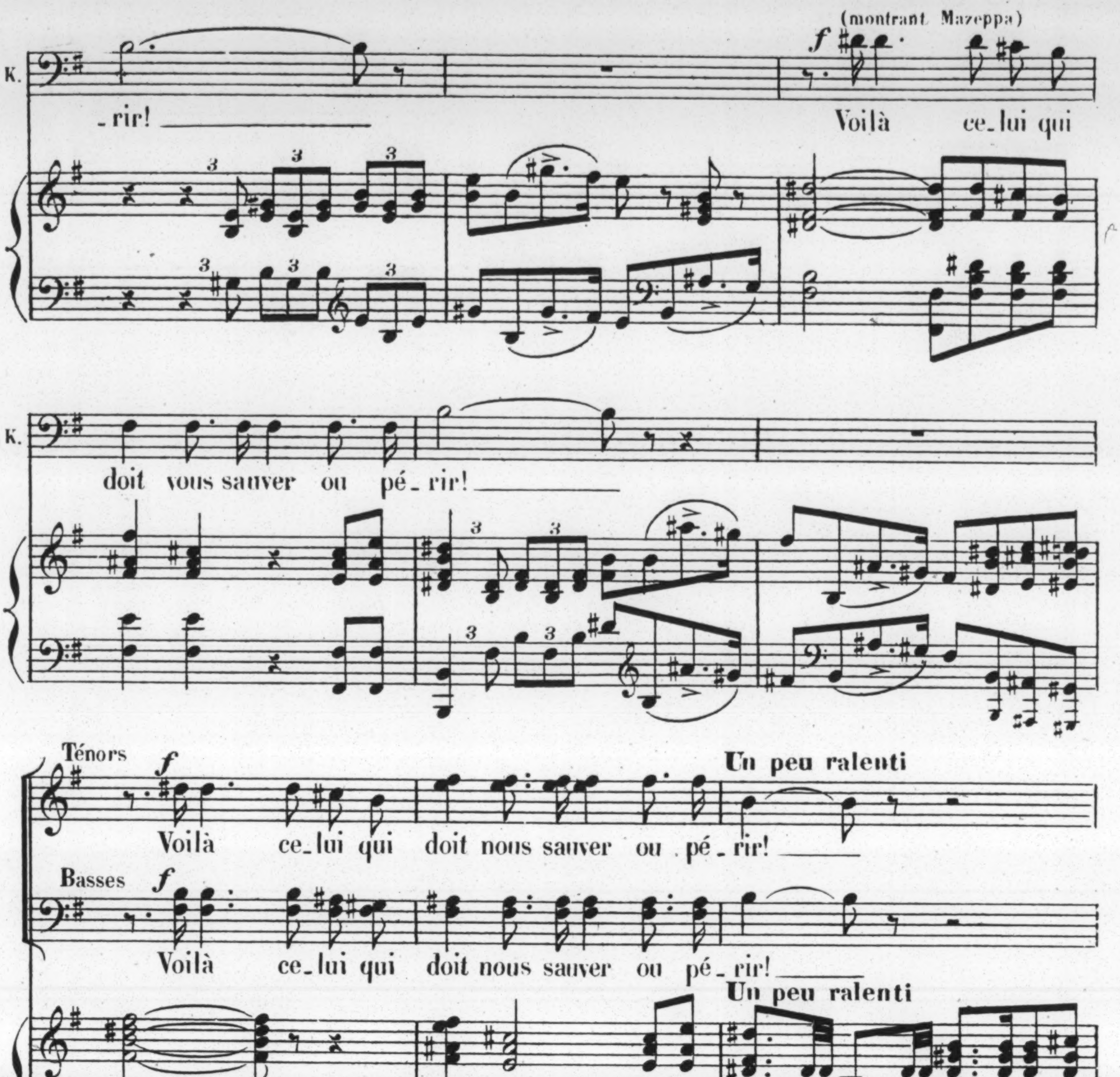
ISKRA sortant des rangs suivi d'un groupe d'Ukrainiens.

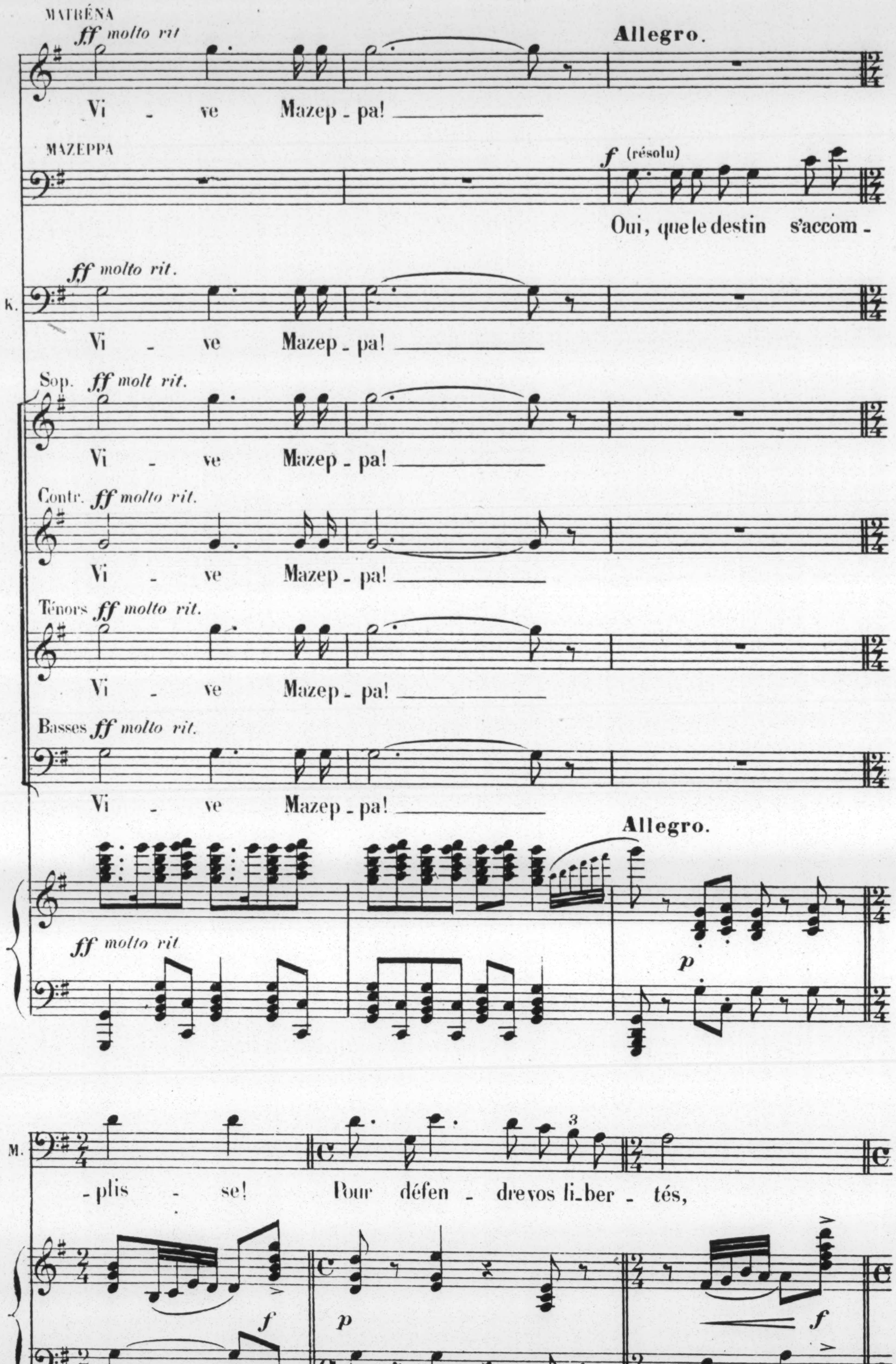

Allegro.
(avec véhémence)
f
Choi_sir ___ un é_tran_
Allegro.
p
8
ff
8a bassa
1.
_ger! ___ N'est-il donc plus de bra_ _ve au sein de la pa_
mf (contenu)
_tri_ e? La race est-el_le donc ta_
3
6
f
mf
_ri_ _e, De ceux qui nous doi_vent ven_

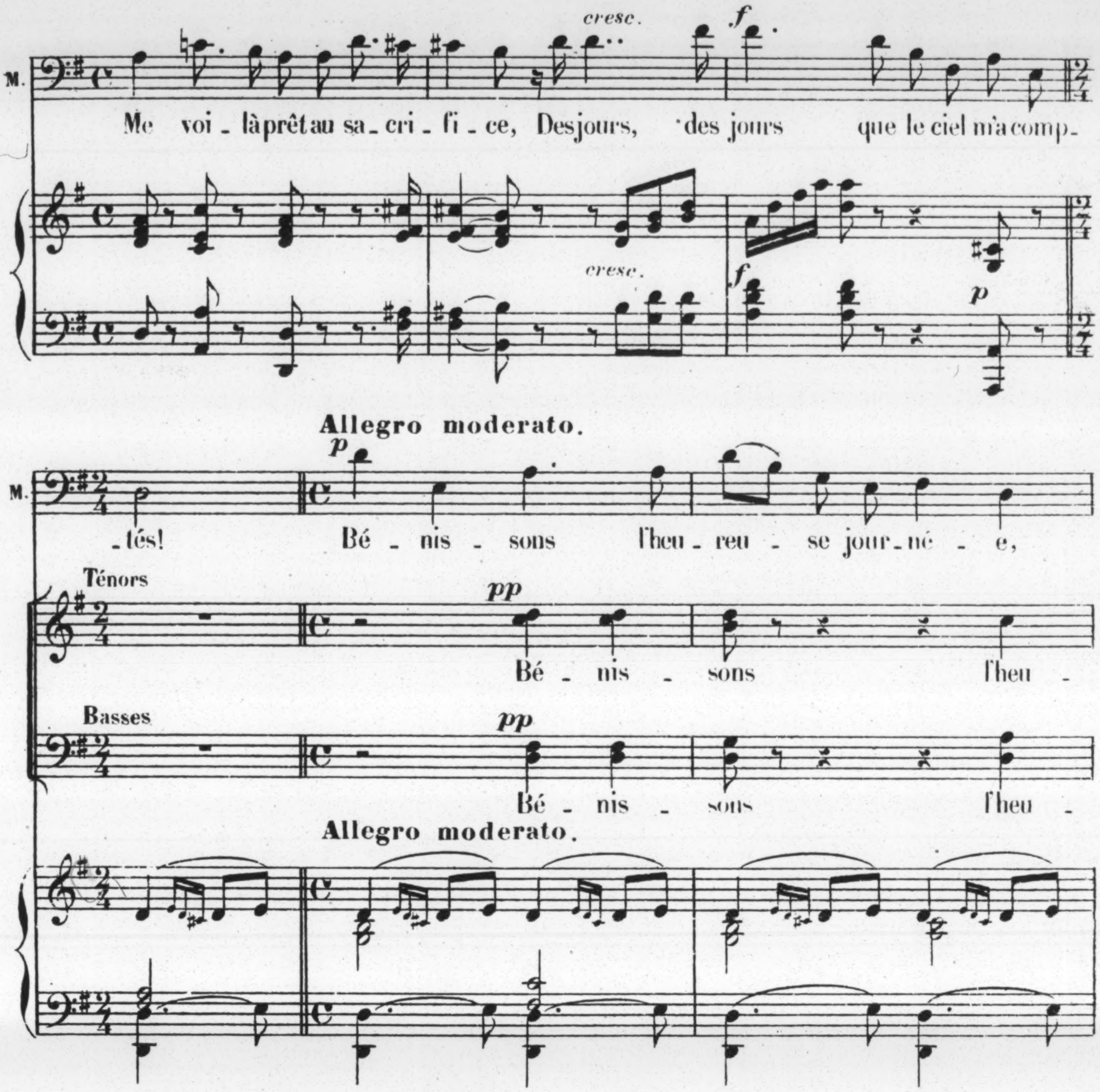

I.
_ger? Par_ _mi, les tiens n'est-il per_
p
cresc.
_son_ _ne, O vé_né_ra_ _ble Kotchou_
cresc.
p
cresc.
_bey? N'est-il plus en Uk_raine un guerrier qui fris_
Largement.
f
fp
cresc.
f
ff
_son_ _ne, Devant no_tre dra_peau tom_
f
suivez.
ff

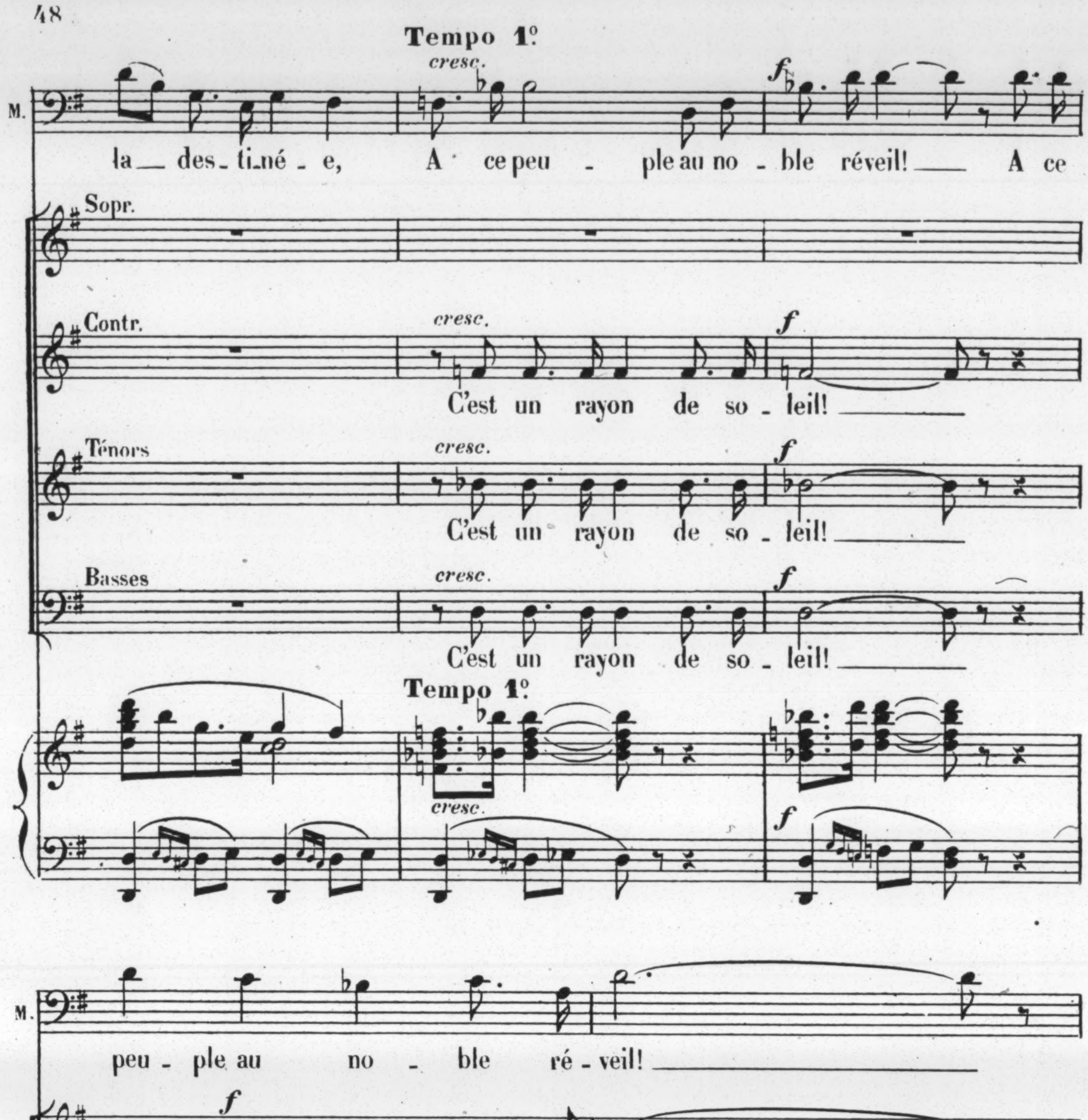

All° deciso.
1.
_bé!
Ténors.
ff
Bien dit, Is_kra!
1.er Groupe.
Basses.
ff
Bien dit, Is_kra!
Ténors.
ff
C'est Ma_zep_
2.e Groupe.
Basses.
ff
C'est Ma_zep_
All° deciso.
f
ff
(montrant Iskra)
f
Il a raison! Bien dit! bien
f
Il a raison! Bien dit! bien
(montrant Kotchoubey)
_pa! Il a rai_son!
_pa! Il a rai_son!
6

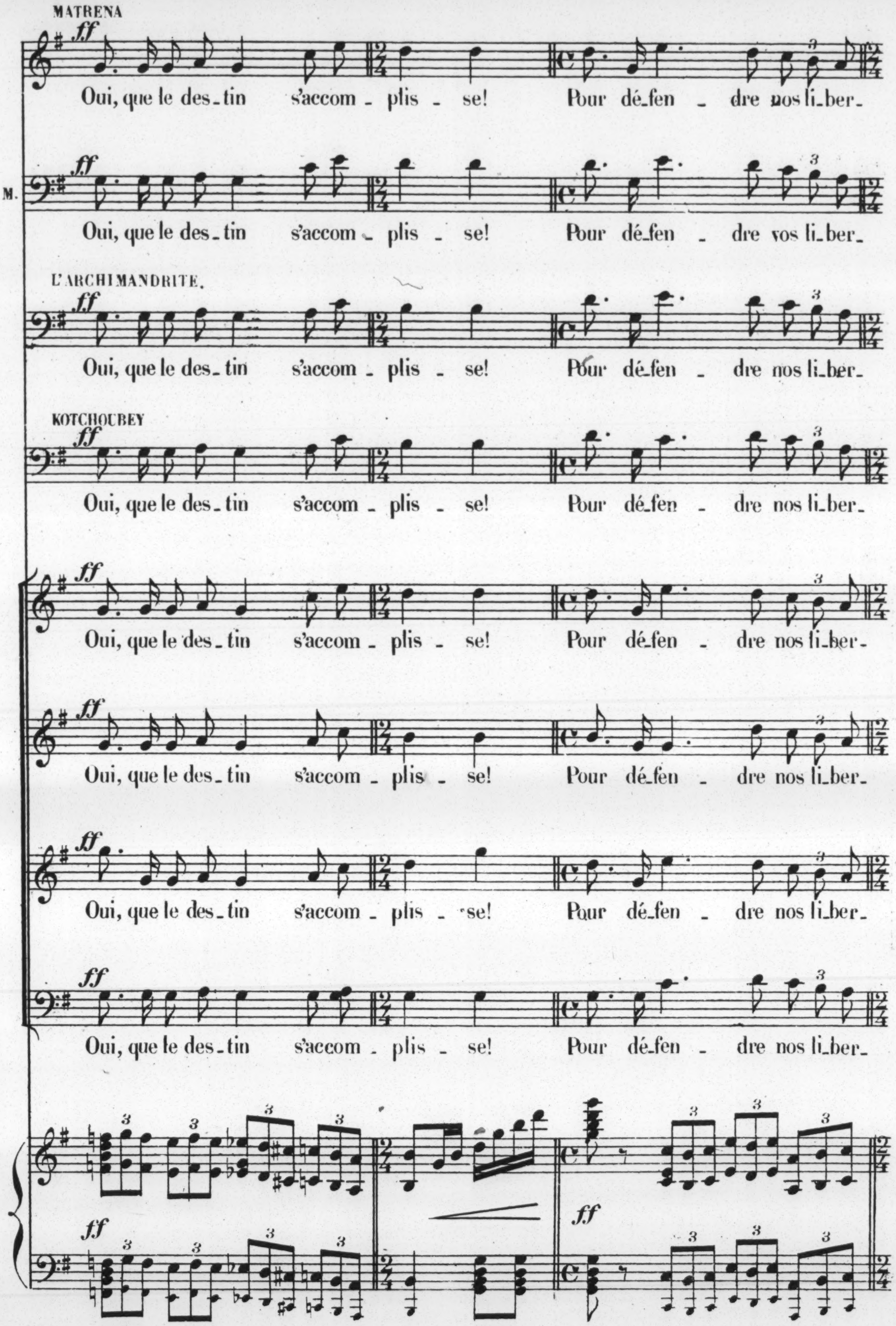

Moderato.
KOTCHOUBEY.
p
cresc.
Ton â - me est vraiment hau - te et fiè - re,
dit, Iskra!
dit, Iskra!
c'est Mazeppa!
c'est Mazeppa!
Moderato.
p
K.
p
Animez.
Mais mon cœur, i - non - dé d'une étran - ge lu - miè - re, Croit
pp
p
Animez.
cresc.
K.
à la voix d'un Dieu qui nous veut se - cou -
cresc.
f

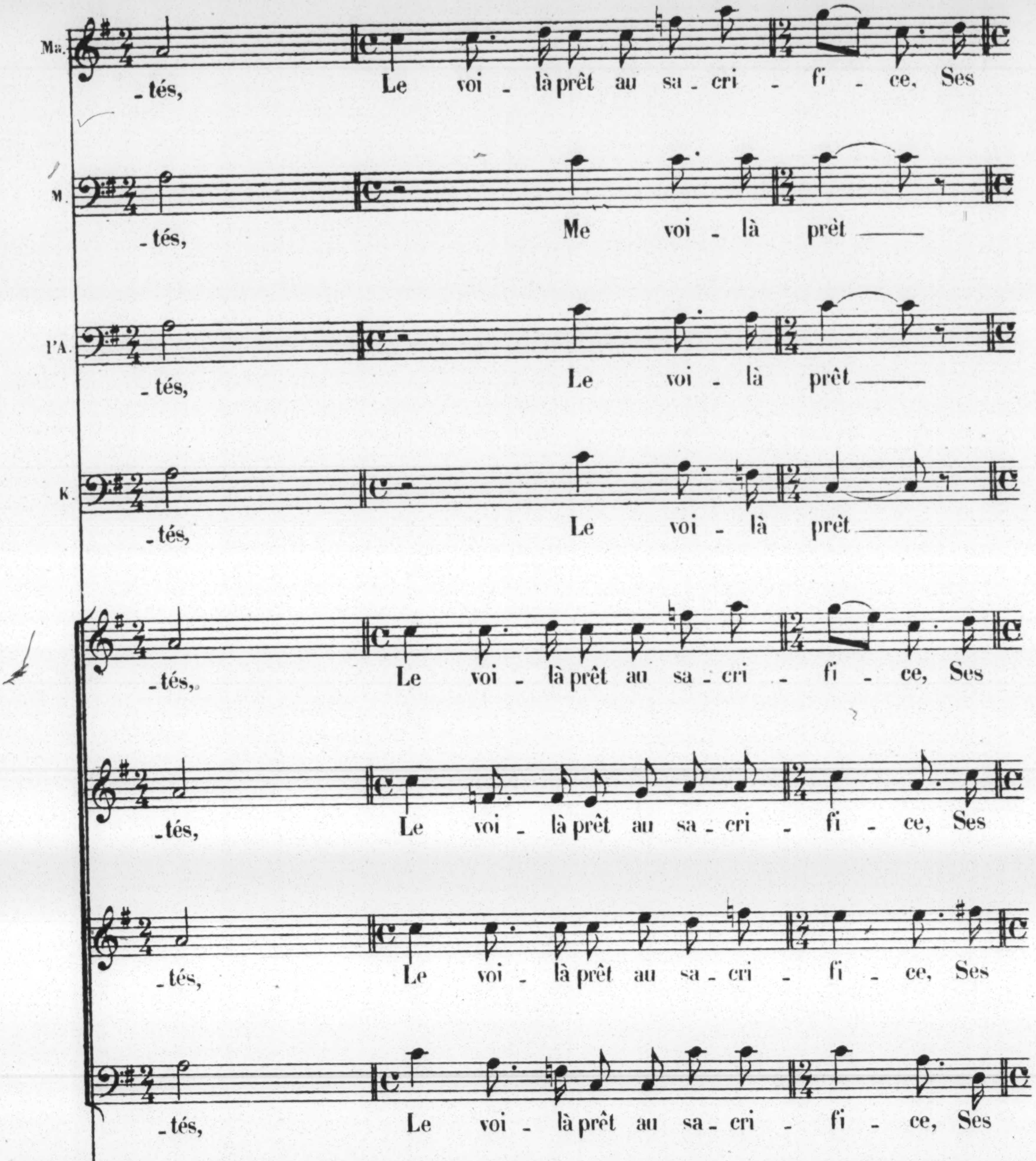

(montrant Mazeppa)
K.
f
-rir!
Voilà ce-lui qui
doit vous sauver ou pé-rir!
Ténors
f
Voilà ce-lui qui doit nous sauver ou pé-rir!
Un peu ralenti
Basses
f
Voilà ce-lui qui doit nous sauver ou pé-rir!
Un peu ralenti
p
tr
KOTCHOUBEY
mf
Oui!
mf
Oui! Vi - ve Mazep-pa!
mf
Oui! Vi - ve Mazep-pa!
cresc.
tr
mf

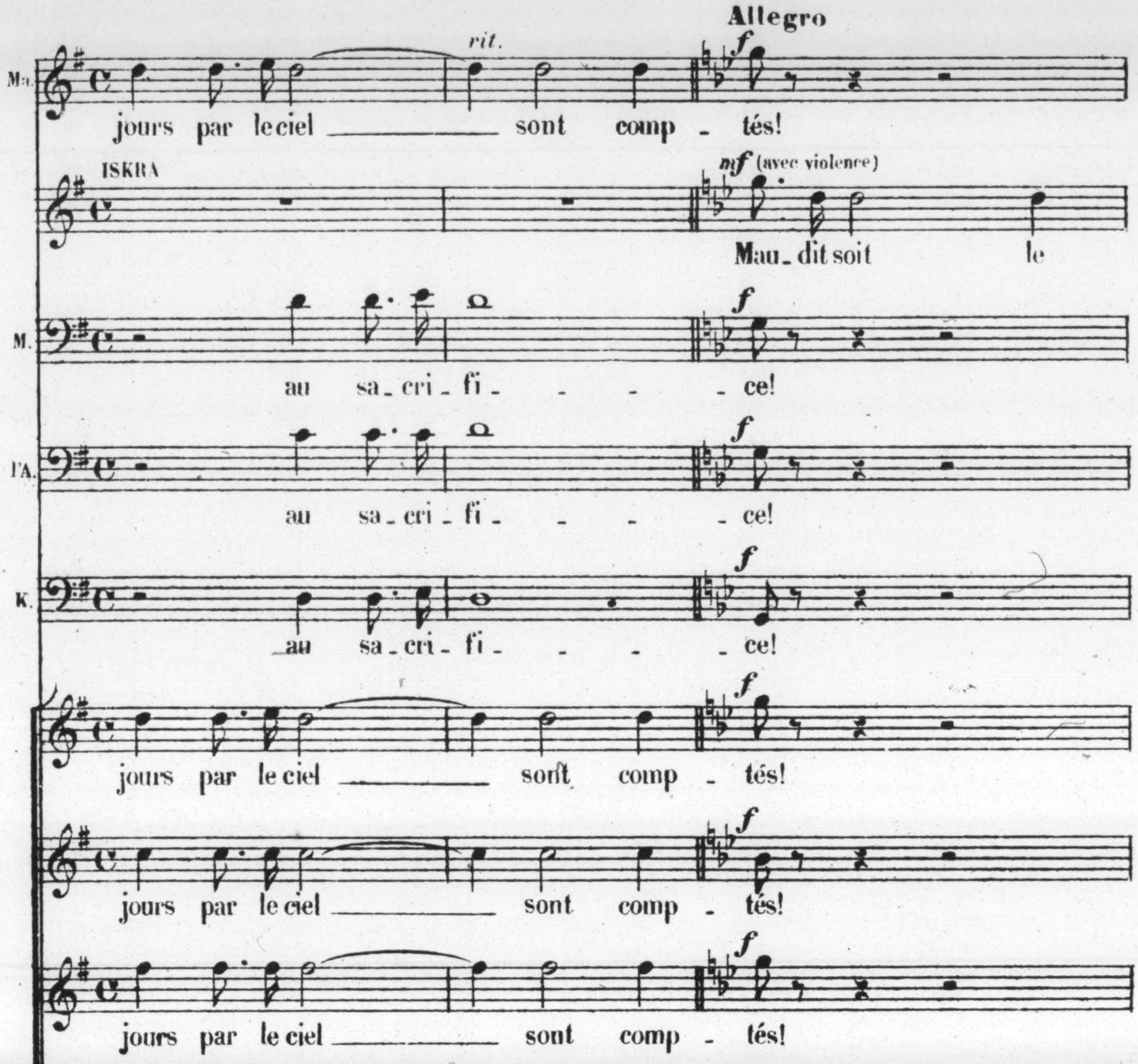

MATRÉNA
ff molto rit
Allegro.
Vi - ve Mazep - pa!
MAZEPPA
f (résolu)
Oui, que le destin s'accom -
ff molto rit.
K.
Vi - ve Mazep - pa!
Sop. ff molt rit.
Vi - ve Mazep - pa!
Contr. ff molto rit.
Vi - ve Mazep - pa!
Ténors ff molto rit.
Vi - ve Mazep - pa!
Basses ff molto rit.
Vi - ve Mazep - pa!
Allegro.
ff molto rit
p
M.
- plis - se! Pour défen - dre vos li - ber - tés,
f
p
f

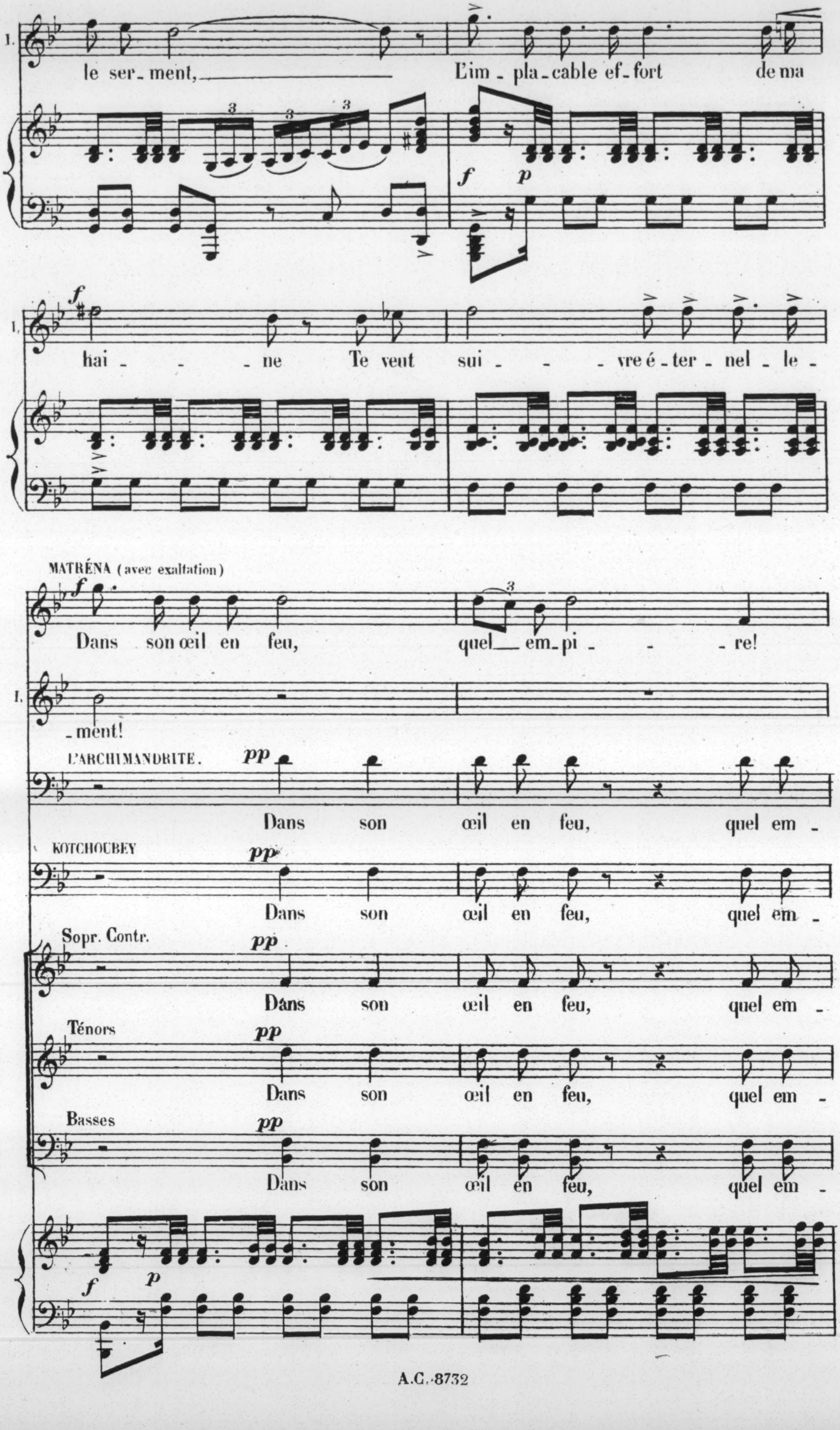

M.
cresc.
f
Me voi_là prêt au sa_cri_fi_ce, Des jours, des jours que le ciel m'a comp_
cresc.
f
p
Allegro moderato.
p
M.
_tés! Bé_nis_sons l'heu_reu_se jour_né_e,
Ténors
pp
Bé_nis_sons l'heu_
Basses
pp
Bé_nis_sons l'heu_
Allegro moderato.
M.
3
cresc.
p
Où, comme un ray_on de so_leil, Vient sou_ri_re
p
pp
_reu_se jour_né_e, l'heu_reu_se jour_né_e,
p
pp
_reu_se jour_né_e, l'heu_reu_se jour_né_e,

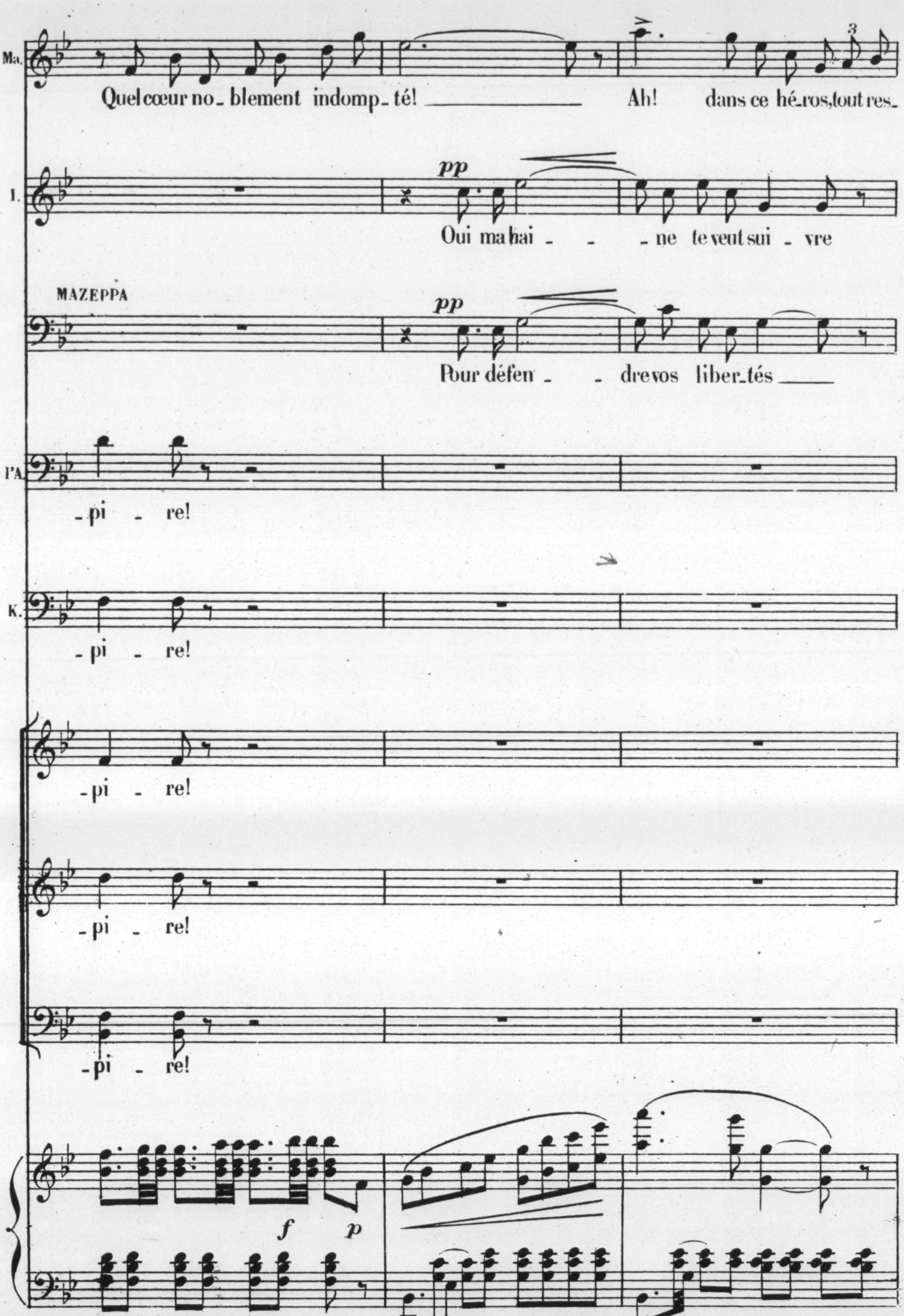

Tempo 1º
cresc.
f
M.
la _ des _ ti _ né _ e, A ce peu _ ple au no _ ble réveil! _ A ce
Sopr.
Contr.
C'est un rayon de so _ leil! _
Ténors
C'est un rayon de so _ leil! _
Basses
C'est un rayon de so _ leil! _
Tempo 1º
cresc.
f
M.
peu _ ple au no _ ble ré _ veil! _
un rayon de so _ leil! _
un rayon de so _ leil! _
un rayon de so _ leil! _
un rayon de so _ leil! _
3

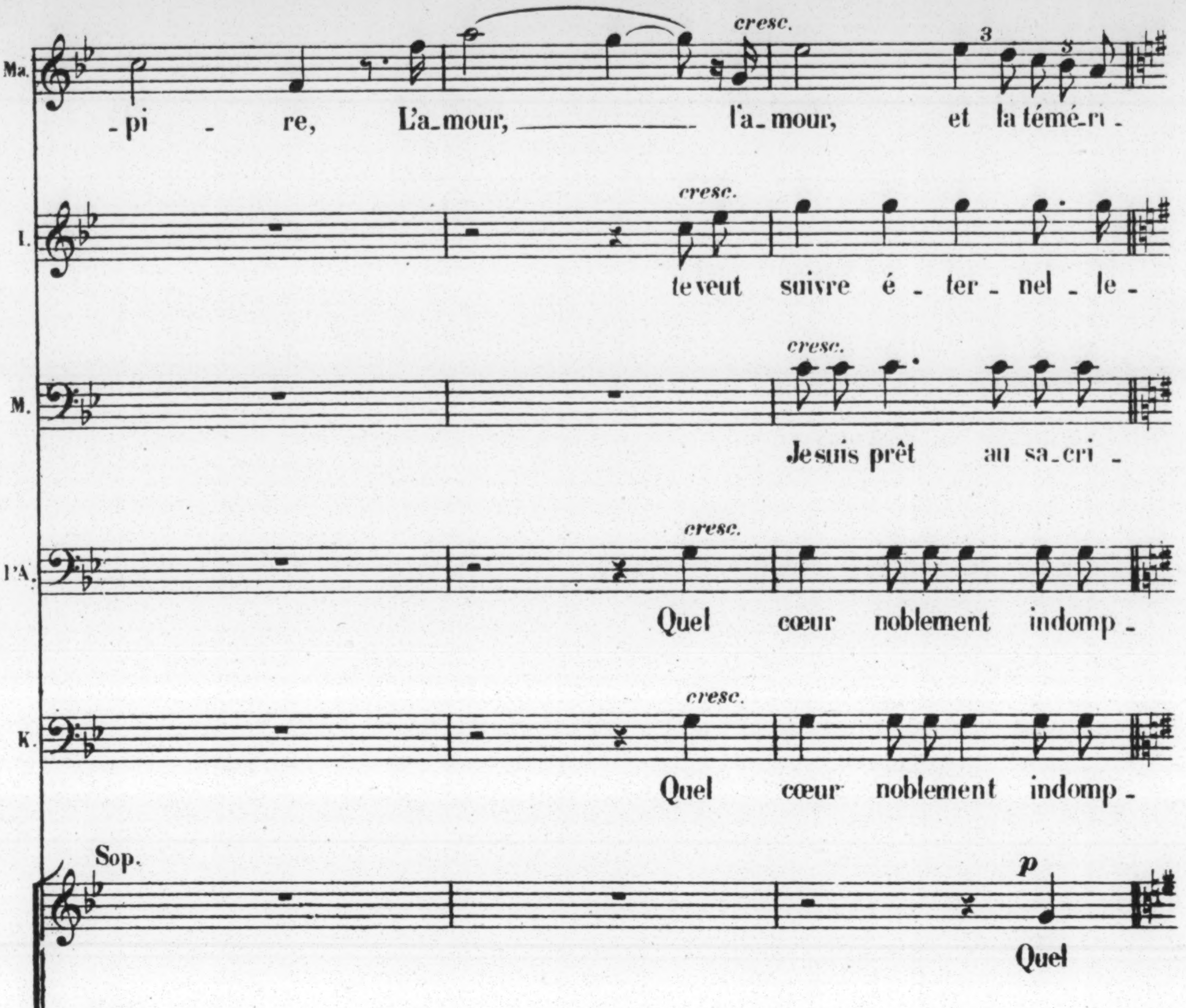

MATRENA
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre nos li_ber_
M.
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre vos li_ber_
L'ARCHIMANDRITE.
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre nos li_ber_
KOTCHOUBEY
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre nos li_ber_
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre nos li_ber_
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre nos li_ber_
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre nos li_ber_
Oui, que le des_tin s'accom_plis_se! Pour dé_fen_dre nos li_ber_
ff

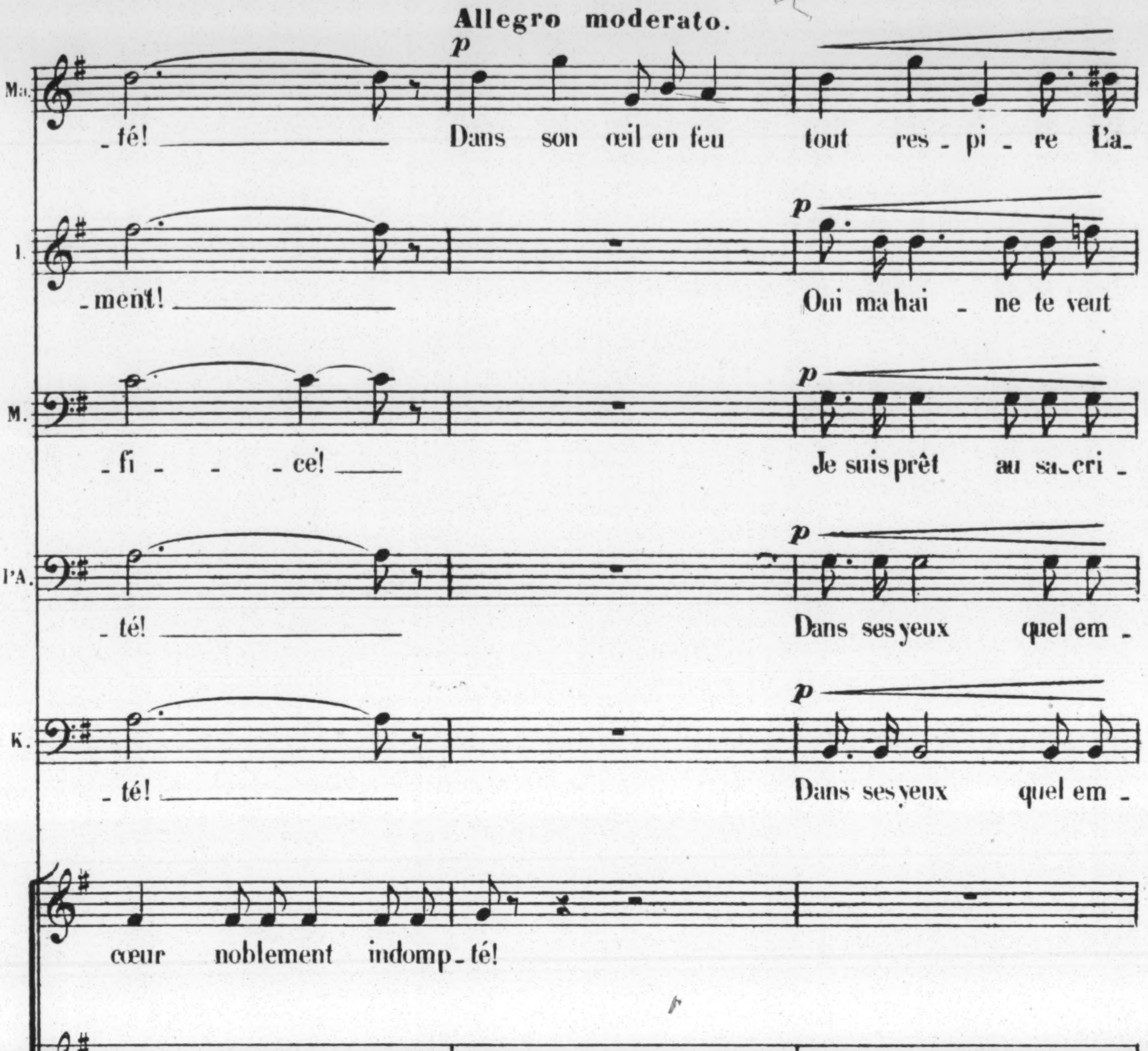

Ma.
_tés, Le voi _ là prêt au sa_cri _ fi _ ce, Ses
M.
_tés, Me voi _ là prêt ___
l'A.
_tés, Le voi _ là prêt ___
K.
_tés, Le voi _ là prêt ___
_tés, Le voi _ là prêt au sa_cri _ fi _ ce, Ses
_tés, Le voi _ là prêt au sa_cri _ fi _ ce, Ses
_tés, Le voi _ là prêt au sa_cri _ fi _ ce, Ses
_tés, Le voi _ là prêt au sa_cri _ fi _ ce, Ses
ff

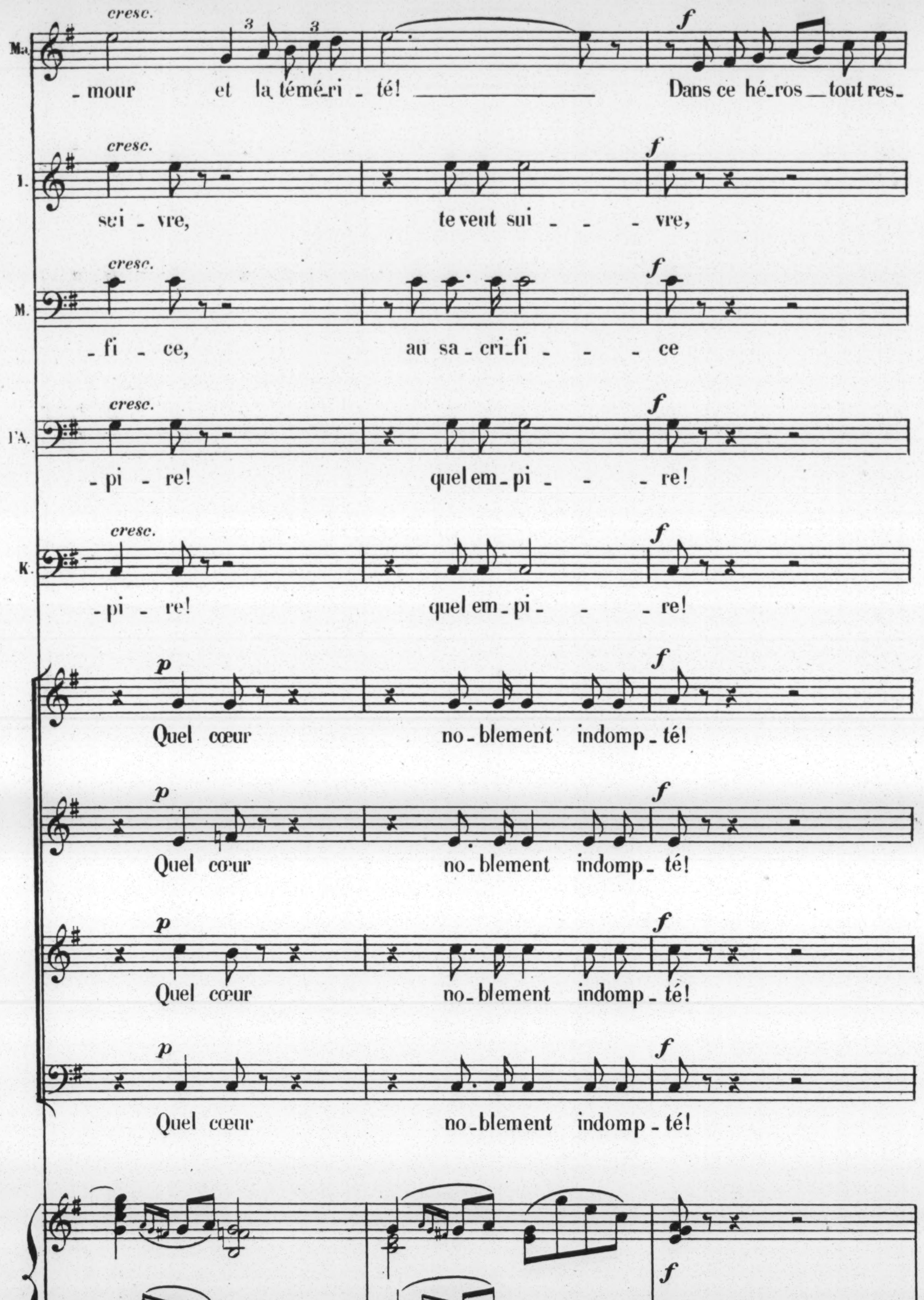

Allegro
rit.
Ma.
jours par le ciel sont comp - tés!
ISKRA
mf (avec violence)
Mau_dit soit le
M.
au sa_cri_fi_ _ _ ce!
l'A.
au sa_cri_fi_ _ _ ce!
K.
au sa_cri_fi_ _ _ ce!
jours par le ciel sont comp - tés!
jours par le ciel sont comp - tés!
jours par le ciel sont comp - tés!
jours par le ciel sont comp - tés!
rit.
Allegro
f
p
I.
jour qui t'a_mè_ _ ne! Ma_zep_pa, j'en fais

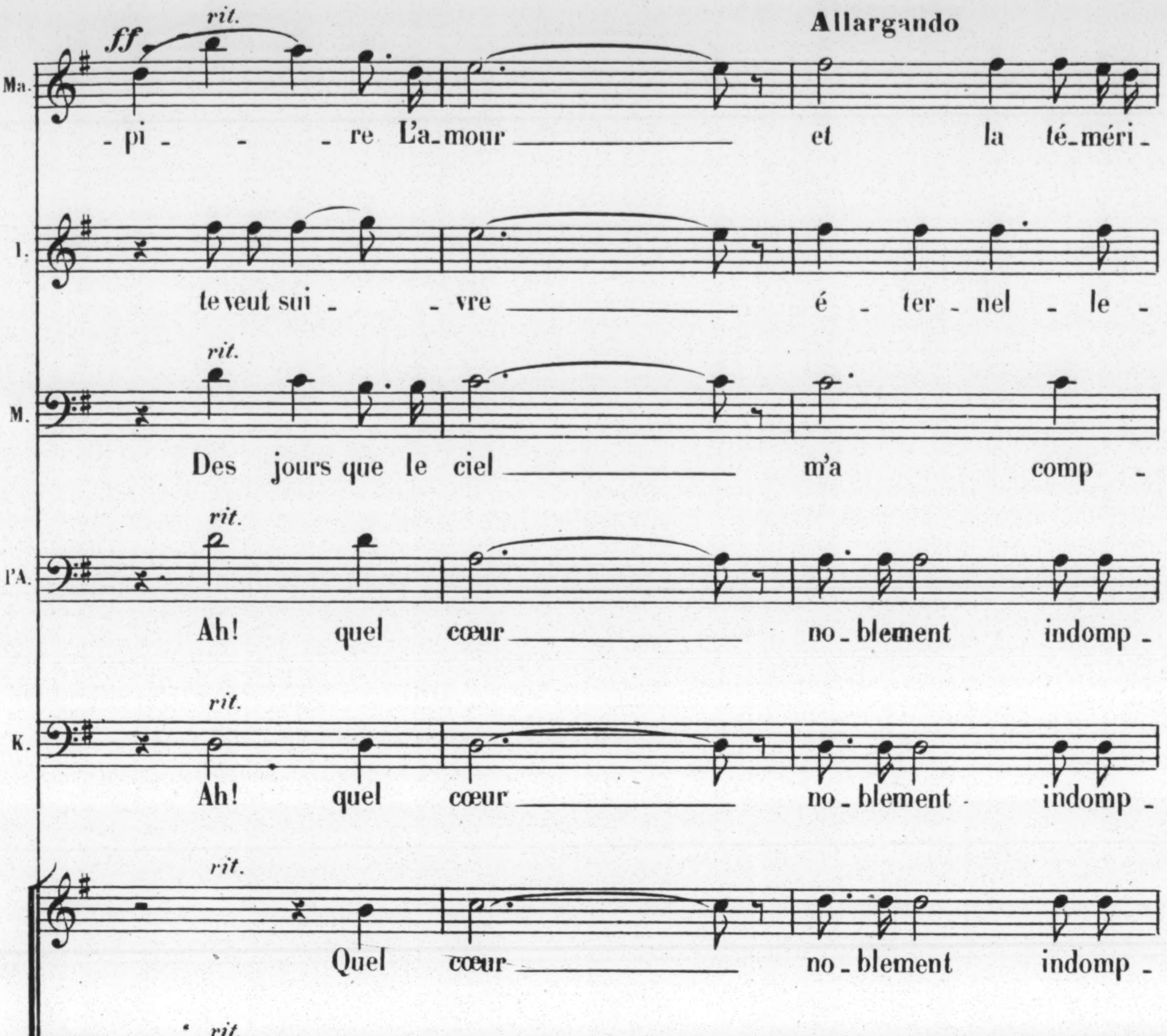

1.
le ser_ment, ___ L'im_pla_cable ef_fort de ma
f
p
1.
f
hai_ _ne Te veut sui_ _vre é_ter_nel_le_
MATRÉNA (avec exaltation)
f
Dans son œil en feu, quel __ em_pi_ _re!
3
1.
_ment!
L'ARCHIMANDRITE.
pp
Dans son œil en feu, quel em_
KOTCHOUBEY
pp
Dans son œil en feu, quel em_
Sopr. Contr.
pp
Dans son œil en feu, quel em_
Ténors
pp
Dans son œil en feu, quel em_
Basses
pp
Dans son œil en feu, quel em_
f
p

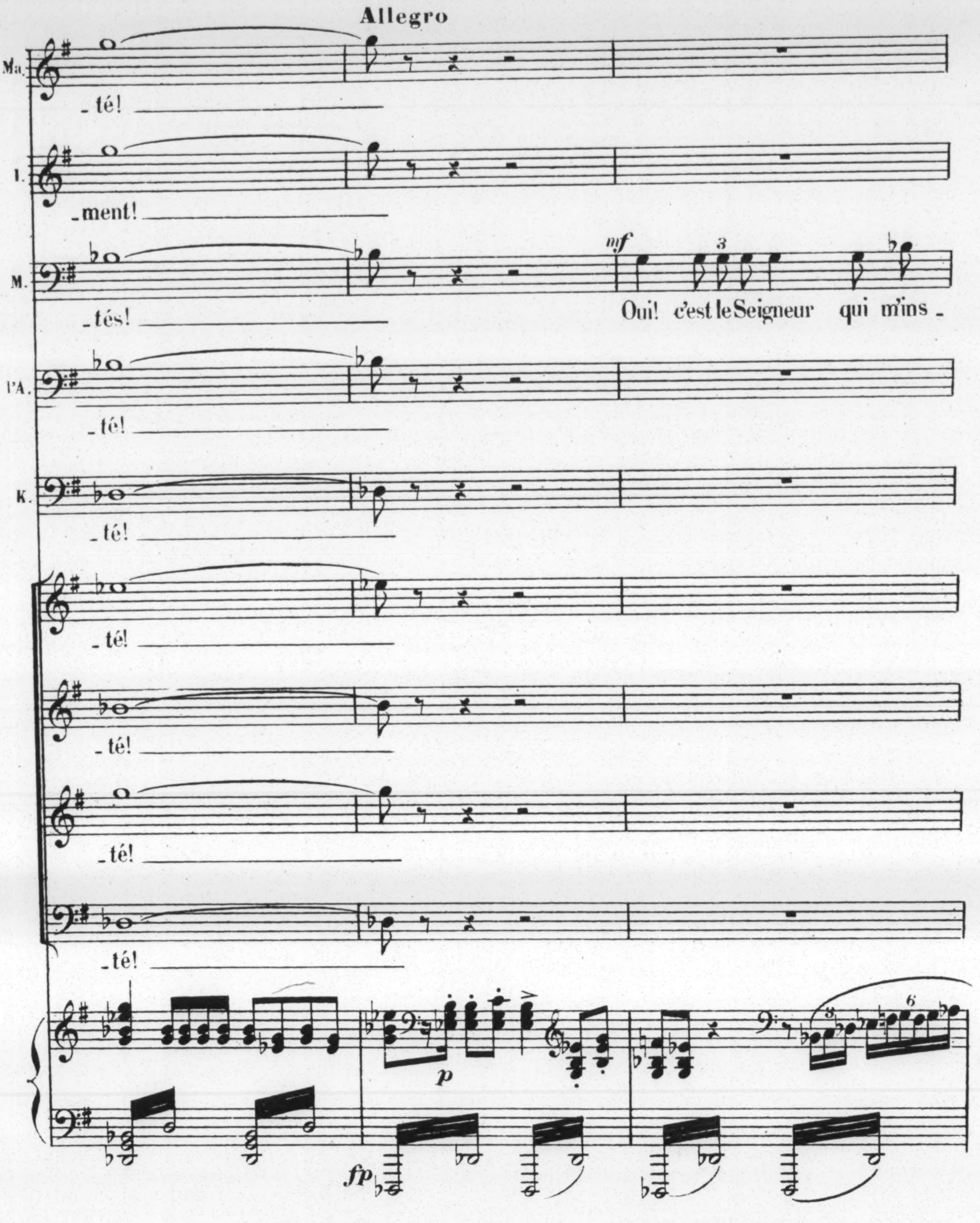

Ma.
Quel cœur no_blement indomp_té! Ah! dans ce hé_ros, tout res_
I.
pp
Oui ma hai - - ne te veut sui - vre
MAZEPPA
pp
Pour défen - - dre vos liber_tés
l'A.
_pi _ re!
K.
_pi _ re!
_pi _ re!
_pi _ re!
_pi _ re!
3
f
p

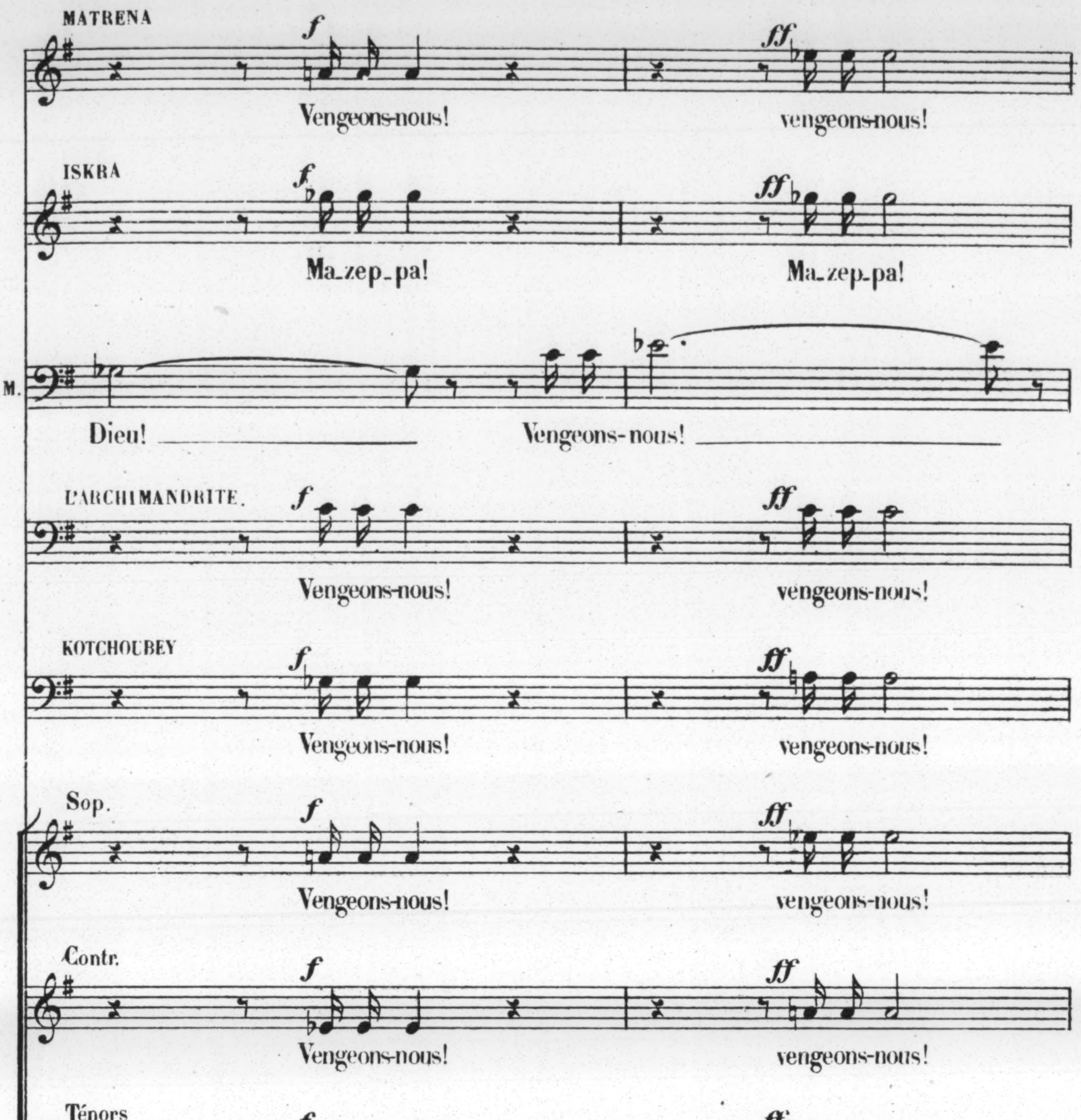

Ma.
cresc.
-pi - re, L'a-mour, l'a-mour, et la témé-ri-
I.
cresc.
te veut suivre é-ter-nel-le-
M.
cresc.
Je suis prêt au sa-cri-
l'A.
cresc.
Quel cœur noblement indomp-
K.
cresc.
Quel cœur noblement indomp-
Sop.
p
Quel
Cont.
pp
Quel cœur noble-ment indompté!
p
Quel
pp
Quel cœur noble-ment indompté!
p
Quel
pp
Quel cœur noble-ment indompté!
p
Quel
cresc.

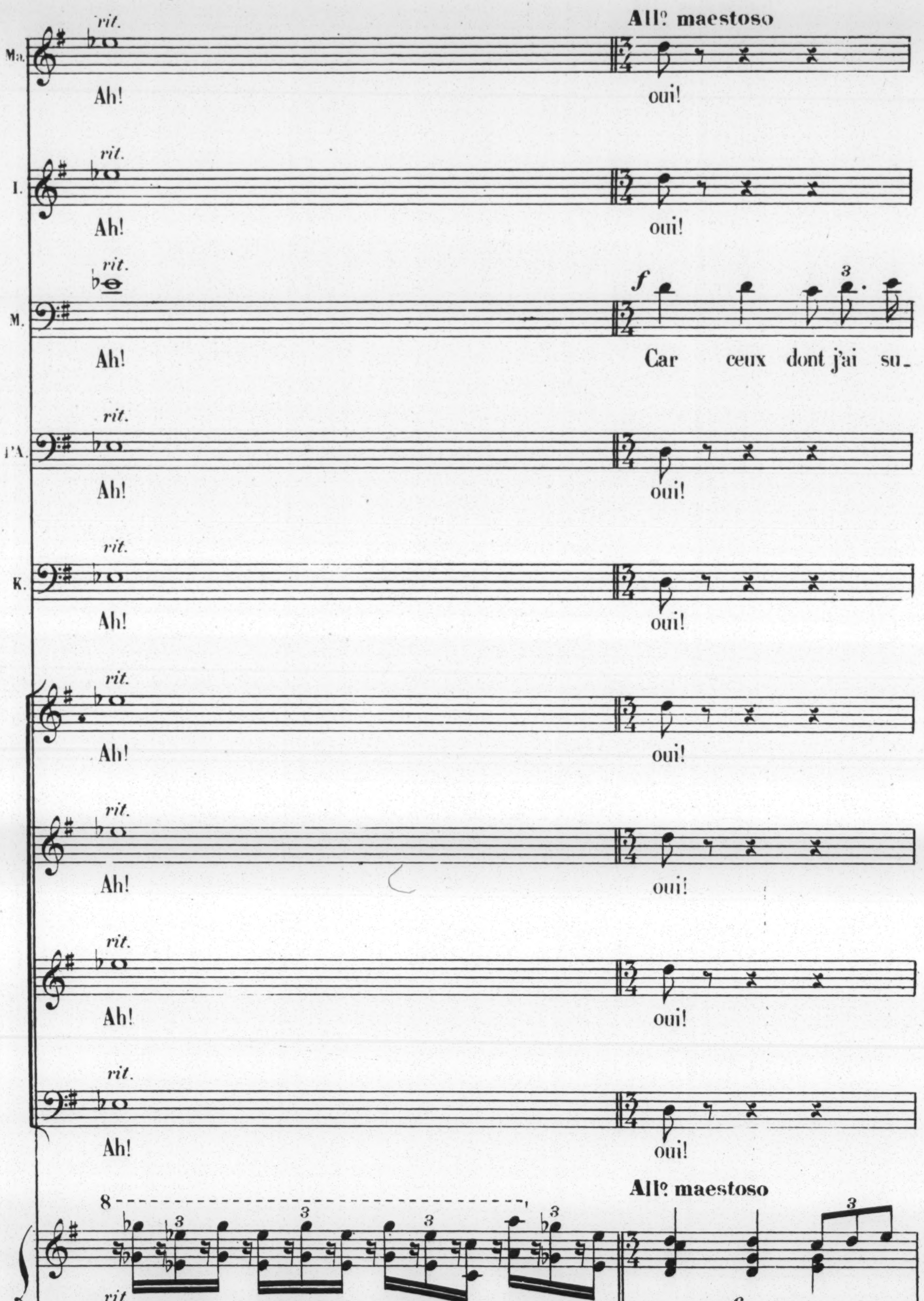

Allegro moderato.
p
Ma.
_té! ___ Dans son œil en feu tout res_pi_re L'a_
I.
_ment! ___ Oui ma hai _ ne te veut
M.
_fi _ _ ce! ___ Je suis prêt au sa_cri_
PA.
_té! ___ Dans ses yeux quel em_
K.
_té! ___ Dans ses yeux quel em_
cœur noblement indomp_té!
cœur noblement indomp_té!
cœur noblement indomp_té!
cœur noblement indomp_té!
Allegro moderato.
p
3

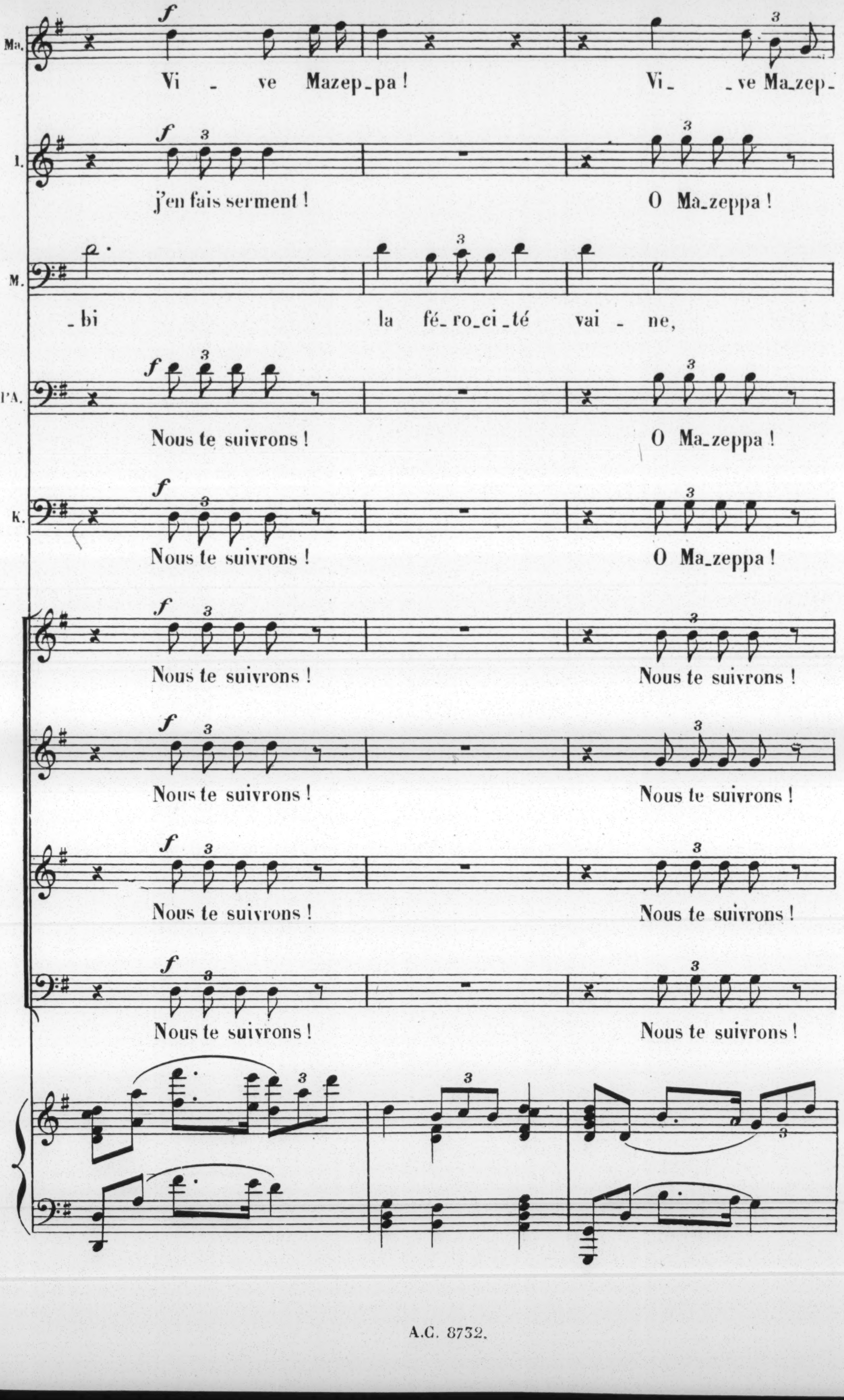

cresc.
Ma.
_mour et la témé_ri_té! Dans ce hé_ros _ tout res_
f
I.
sei _ vre, te veut sui _ _ _ vre,
M.
_fi _ ce, au sa_cri_fi _ _ _ ce
l'A.
_pi _ re! quel em_pi _ _ _ re!
K.
_pi _ re! quel em_pi_ _ _ re!
p
Quel cœur no_blement indomp_té!
Quel cœur no_blement indomp_té!
Quel cœur no_blement indomp_té!
Quel cœur no_blement indomp_té!

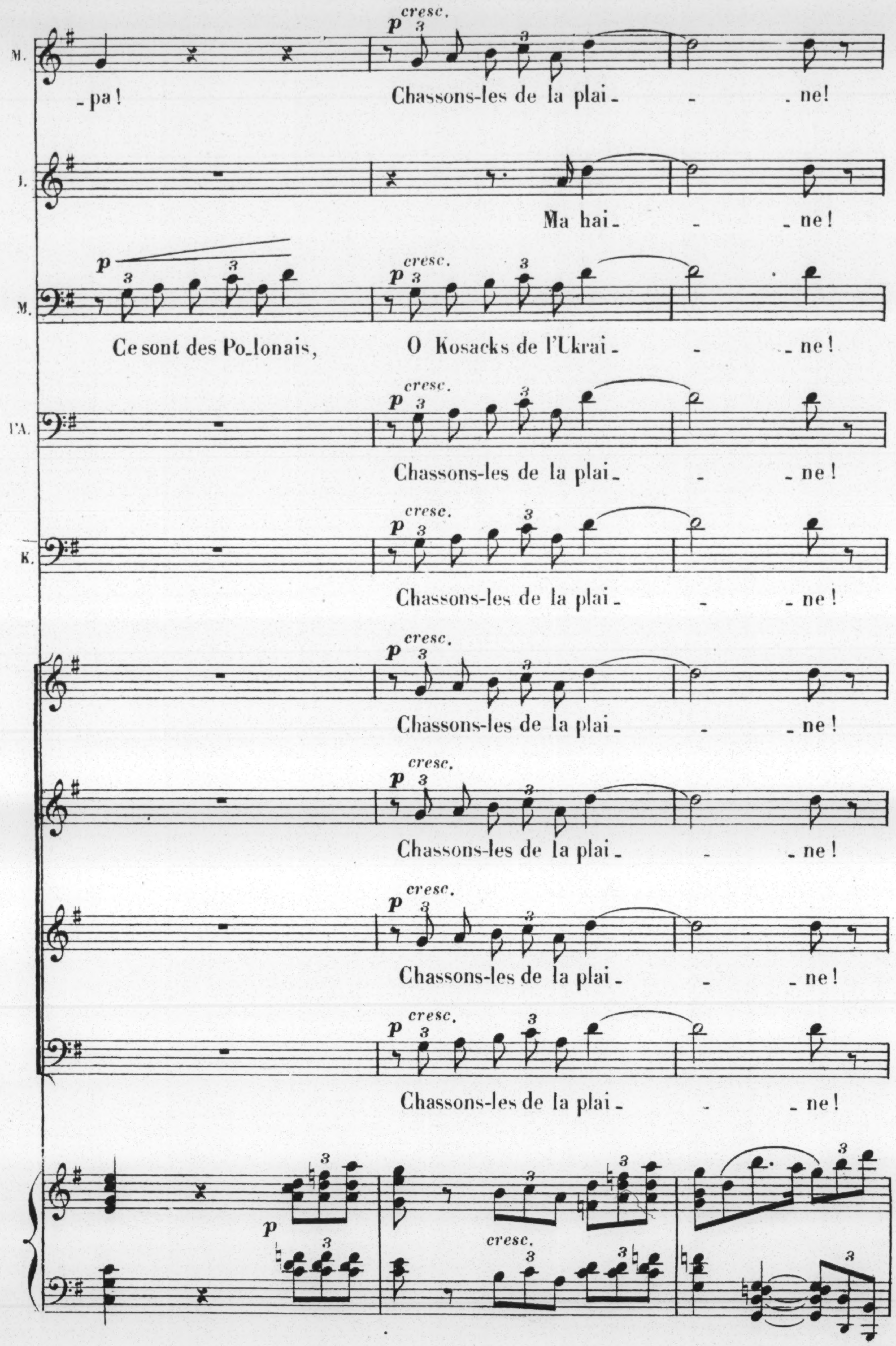

Allargando
ff
rit.
Ma.
-pi - - re L'a-mour et la té-méri-
I.
te veut sui - vre é - ter - nel - le -
M.
Des jours que le ciel m'a comp -
l'A.
Ah! quel cœur no-blement indomp -
K.
Ah! quel cœur no-blement indomp -
Quel cœur no-blement indomp -
Quel cœur no-blement indomp -
Quel cœur no-blement indomp -
Quel cœur no-blement indomp -
cresc.
8a bassa

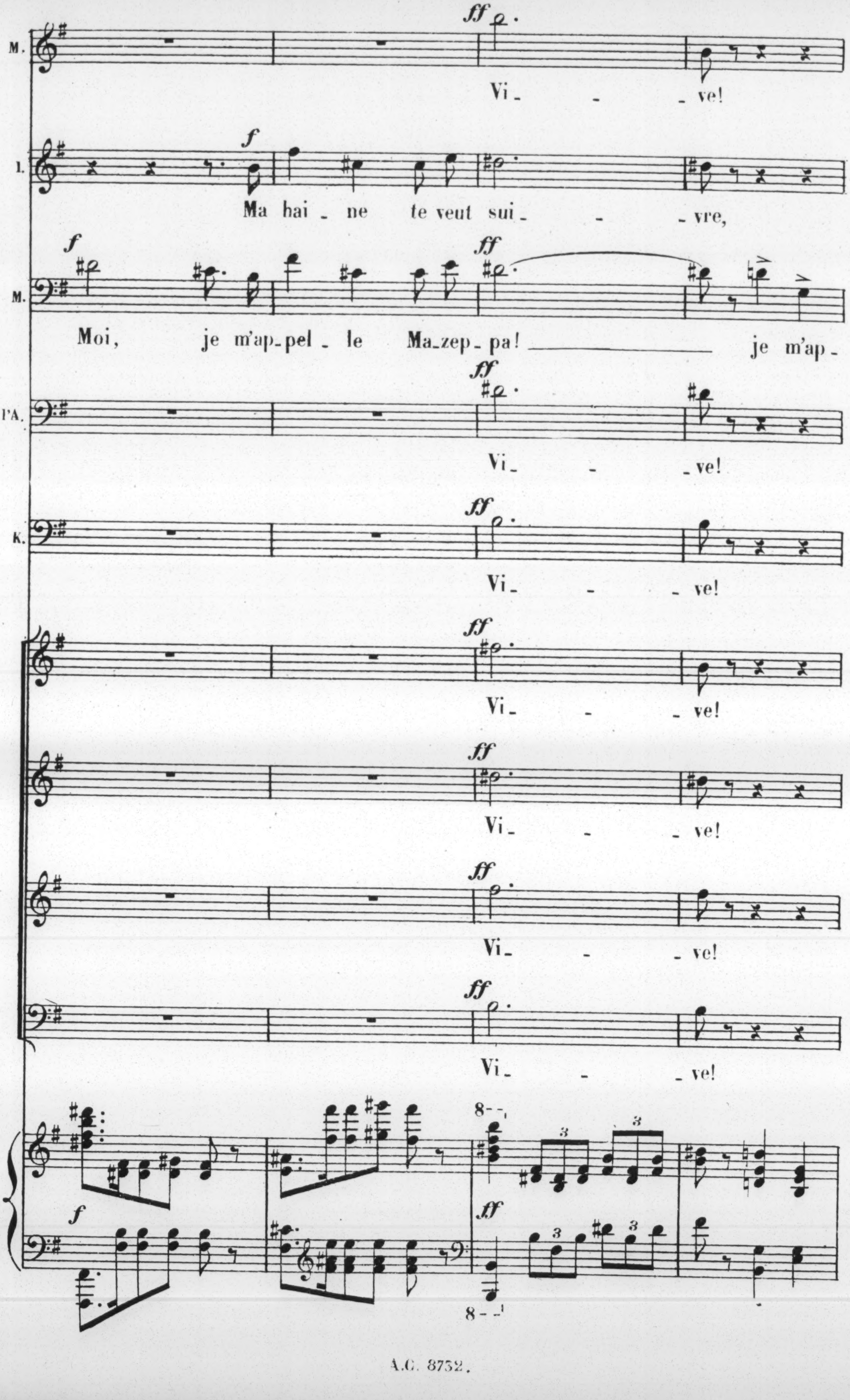

Allegro
Ma.
_té!
I.
_ment!
M.
_tés!
mf
3
Oui! c'est le Seigneur qui m'ins_
l'A.
_té!
K.
_té!
_té!
_té!
_té!
_té!
p
fp
6
M.
f
_pi _ re Et sa main gui_dera mes coups! J'obé_is à
f
p
6
6
6

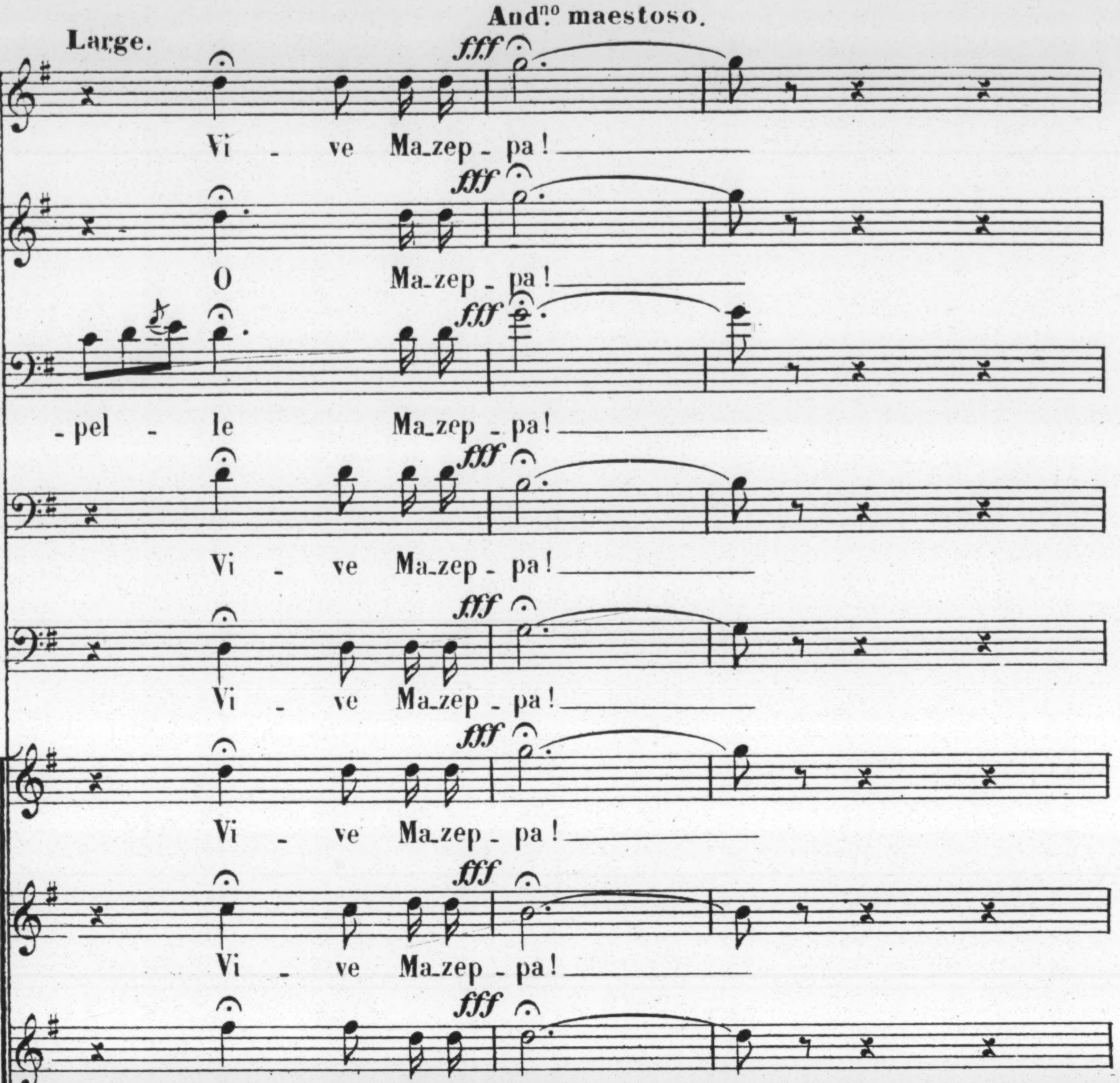

MATRENA
f
Vengeons-nous!
ff
vengeons-nous!
ISKRA
Ma_zep_pa!
Ma_zep_pa!
M.
Dieu!
Vengeons-nous!
L'ARCHIMANDRITE.
Vengeons-nous!
vengeons-nous!
KOTCHOUBEY
Vengeons-nous!
vengeons-nous!
Sop.
Vengeons-nous!
vengeons-nous!
Contr.
Vengeons-nous!
vengeons-nous!
Ténors
Vengeons-nous!
vengeons-nous!
Basses
Vengeons nous!
vengeons-nous!
cresc.
3
6
6
f


All° maestoso
Ma.
rit.
Ah!
oui!
I.
rit.
Ah!
oui!
M.
rit.
f
Ah!
Car ceux dont j'ai su_
l'A.
rit.
Ah!
oui!
K.
rit.
Ah!
oui!
rit.
Ah!
oui!
rit.
Ah!
oui!
rit.
Ah!
oui!
rit.
Ah!
oui!
8
All° maestoso
ff
rit.
f
3


Ma.
f
Vi _ ve Mazep_pa ! Vi_ _ve Ma_zep_
I.
f
j'en fais serment ! O Ma_zeppa !
M.
_bi la fé_ro_ci_té vai _ ne,
PA.
f
Nous te suivrons ! O Ma_zeppa !
K.
f
Nous te suivrons ! O Ma_zeppa !
f
Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
f
Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
f
Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
f
Nous te suivrons ! Nous te suivrons !


M.
cresc.
p
_pa!
Chassons-les de la plai_ _ _ne!
J.
Ma hai_ _ _ne!
M.
p
cresc.
p
Ce sont des Po_lonais,
O Kosacks de l'Ukrai_ _ _ne!
l'A.
cresc.
p
Chassons-les de la plai_ _ _ne!
K.
cresc.
p
Chassons-les de la plai_ _ _ne!
cresc.
p
Chassons-les de la plai_ _ _ne!
cresc.
p
Chassons-les de la plai_ _ _ne!
cresc.
p
Chassons-les de la plai_ _ _ne!
cresc.
p
Chassons-les de la plai_ _ _ne!
p
cresc.


M.
Vi_ - _ve!
L.
Ma hai_ne te veut sui_ - _vre,
M.
Moi, je m'ap_pel_le Ma_zep_pa! je m'ap_
l'A.
Vi_ - _ve!
K.
Vi_ - _ve!
Vi_ - _ve!
Vi_ - _ve!
Vi_ - _ve!
Vi_ - _ve!
f
ff
8


Large.
Andno maestoso.
M.
Vi - ve Ma_zep_pa!
I.
O Ma_zep_pa!
M.
_pel - le Ma_zep_pa!
PA.
Vi - ve Ma_zep_pa!
K.
Vi - ve Ma_zep_pa!
Vi - ve Ma_zep_pa!
Vi - ve Ma_zep_pa!
Vi - ve Ma_zep_pa!
Vi - ve Ma_zep_pa!
fff
Large.
Andno maestoso.
Animez.
8
RIDEAU.
8a bassa
Allargando.
3

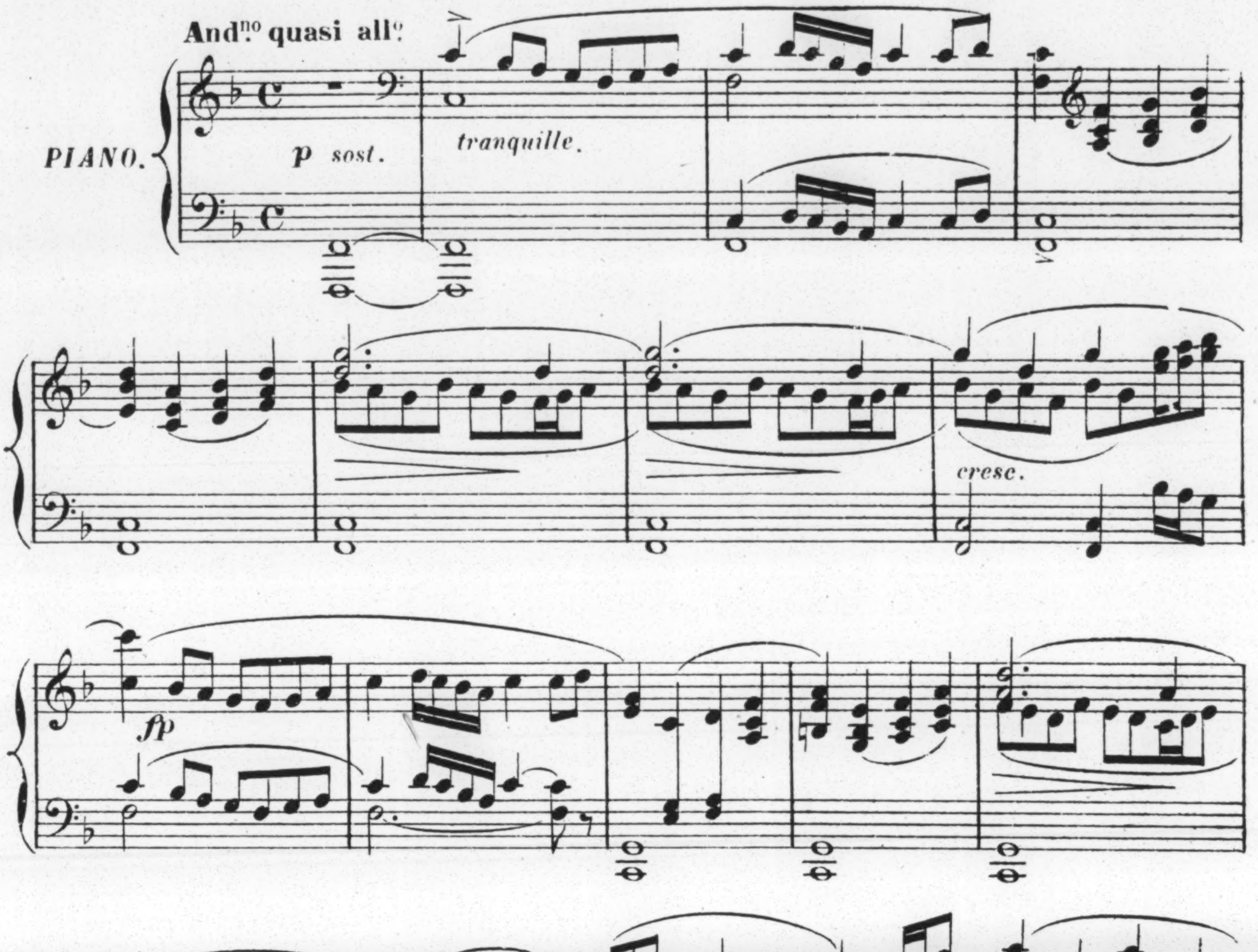
Fin du 1er. Acte.

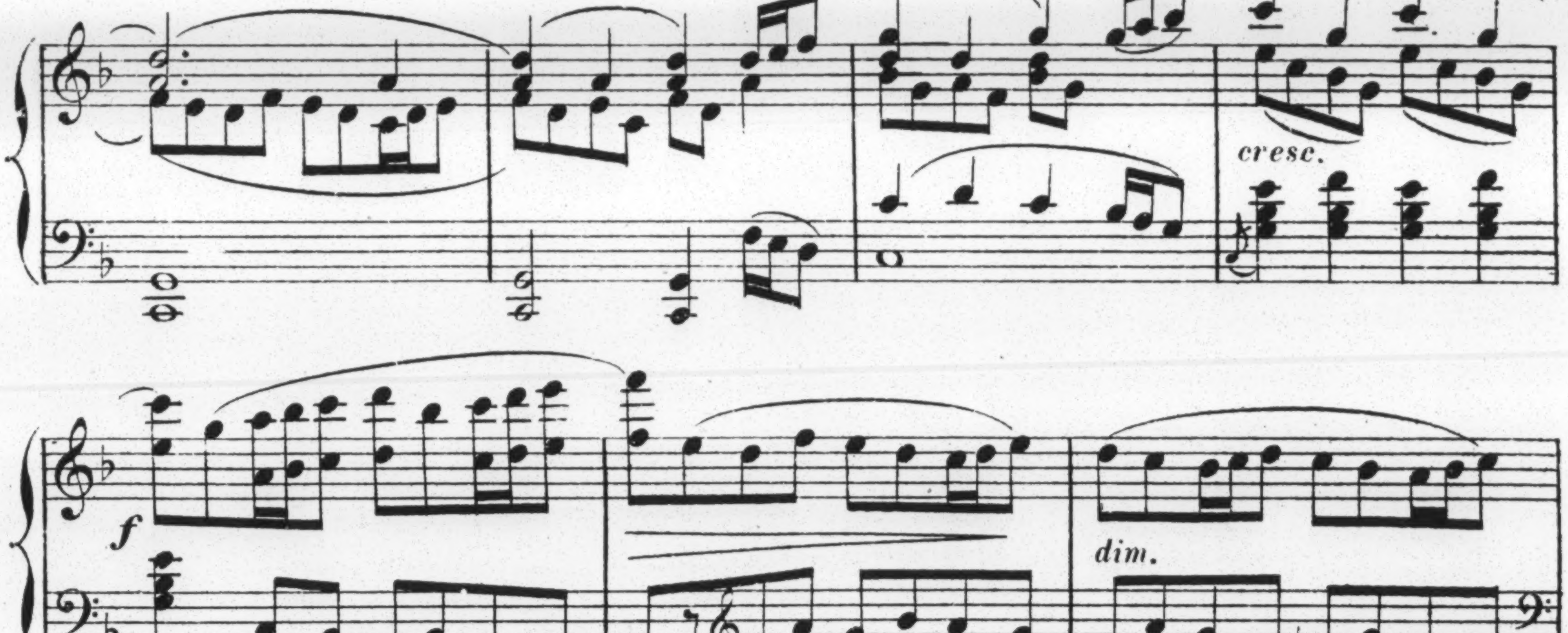
# ACTE II

**1.^er Tableau.** **1.^er Tableau.**

## Dans la maison de Kotchoubey.

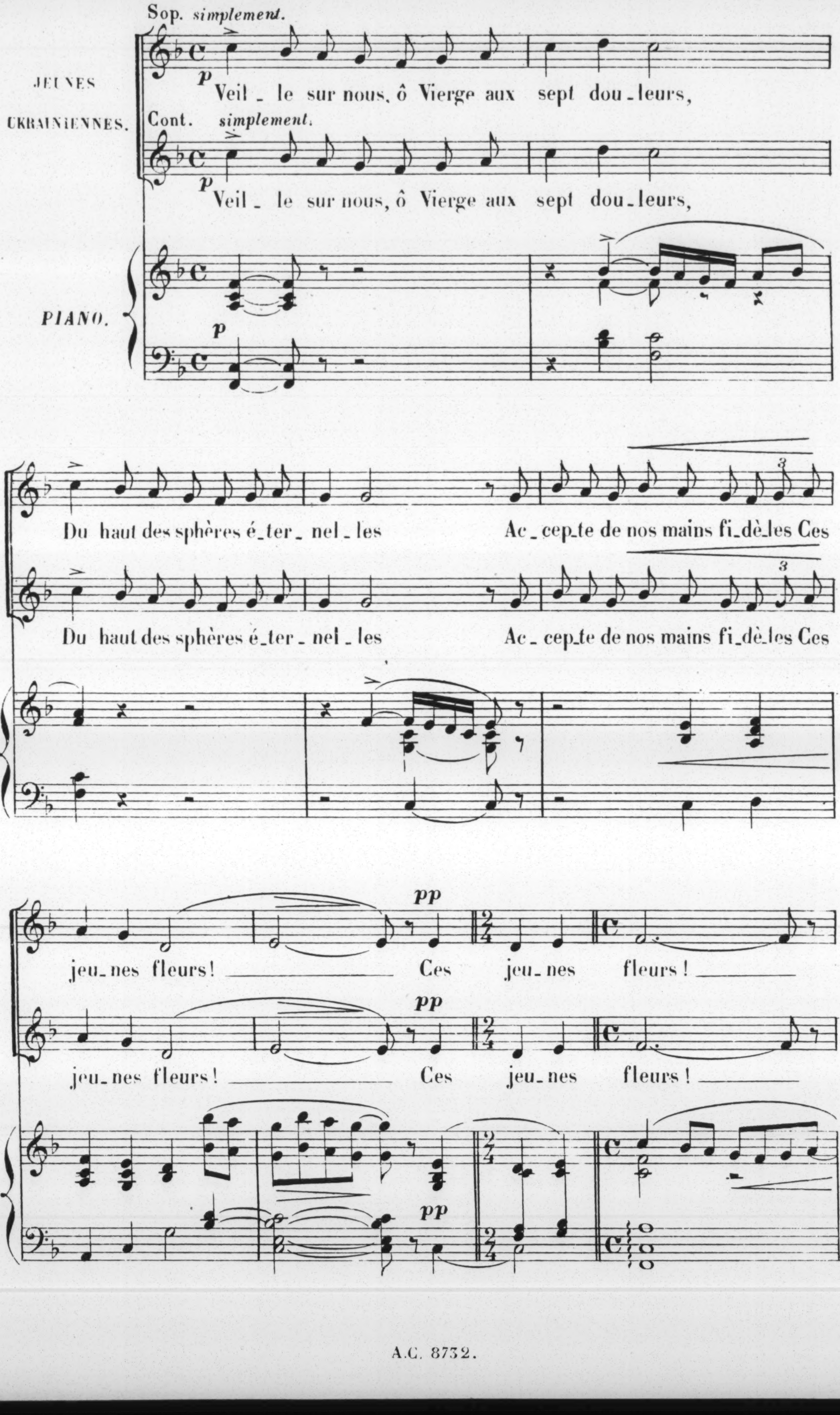
*Matréna et ses compagnes viennent offrir des fleurs à l'autel de la Madone et des saintes Images.*

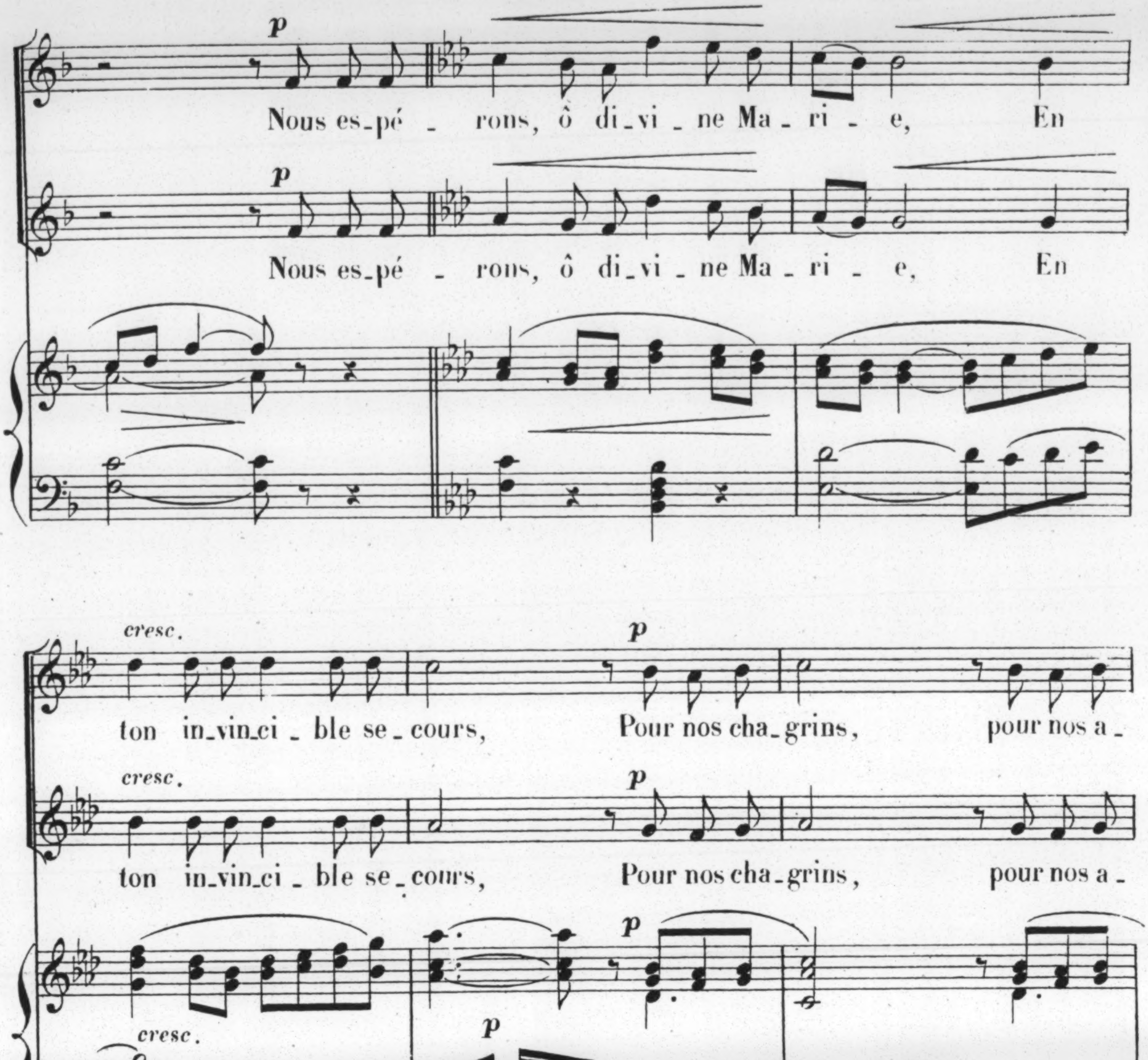

And.^no quasi all.^o
PIANO.
p sost.
tranquille.
cresc.
fp

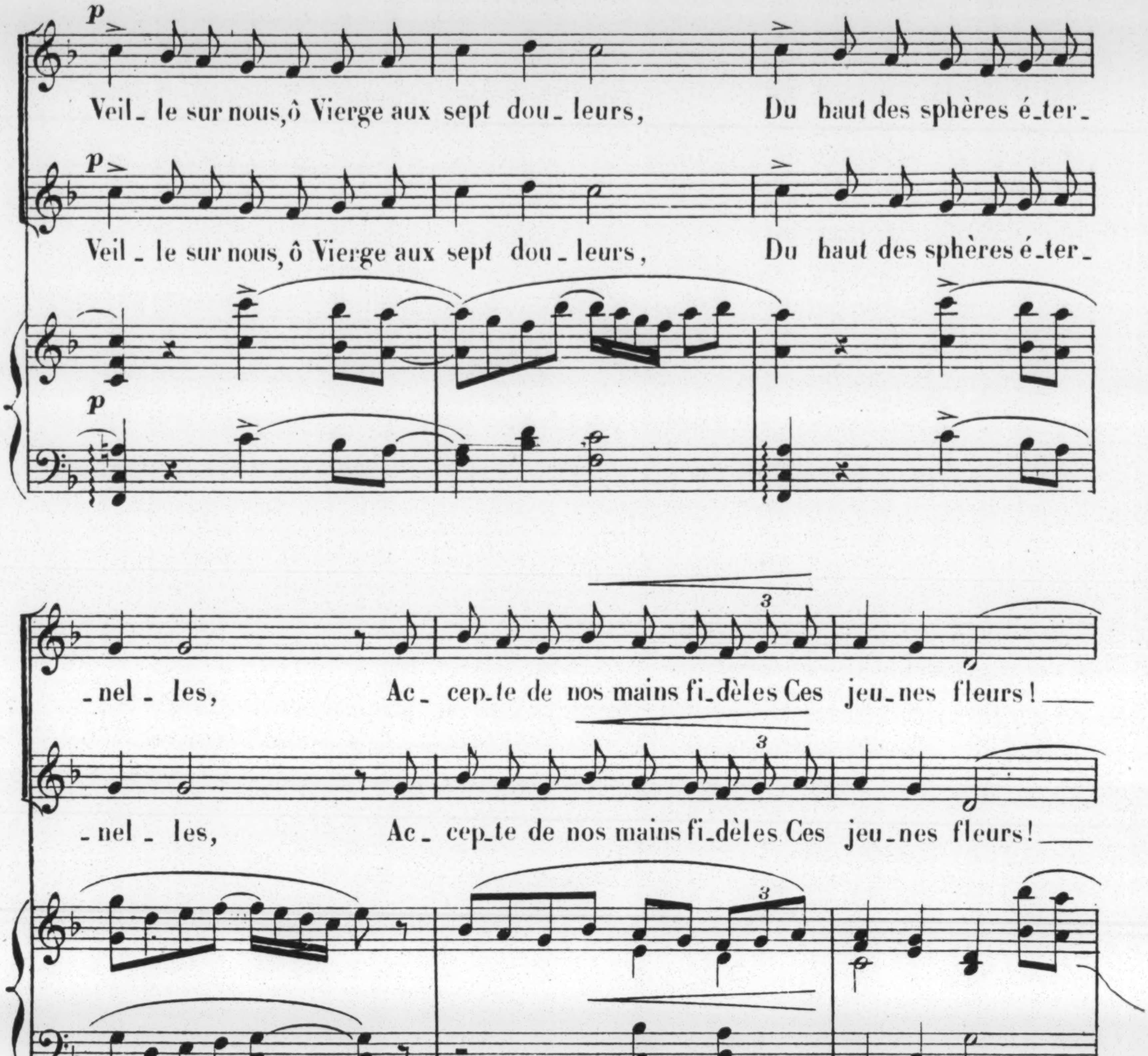

cresc.
f
dim.
p
8
cresc.
p

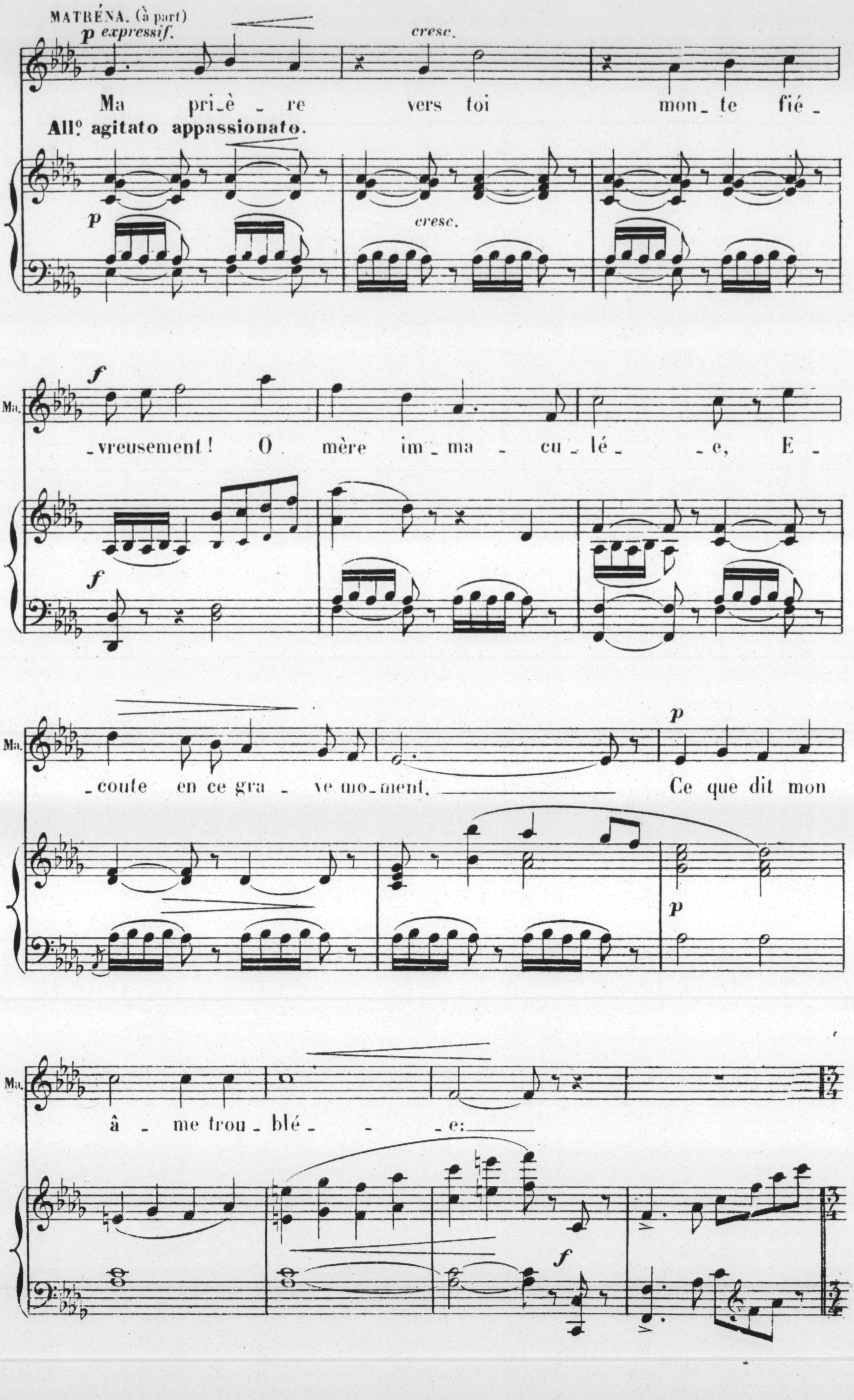
## SCÈNE III.

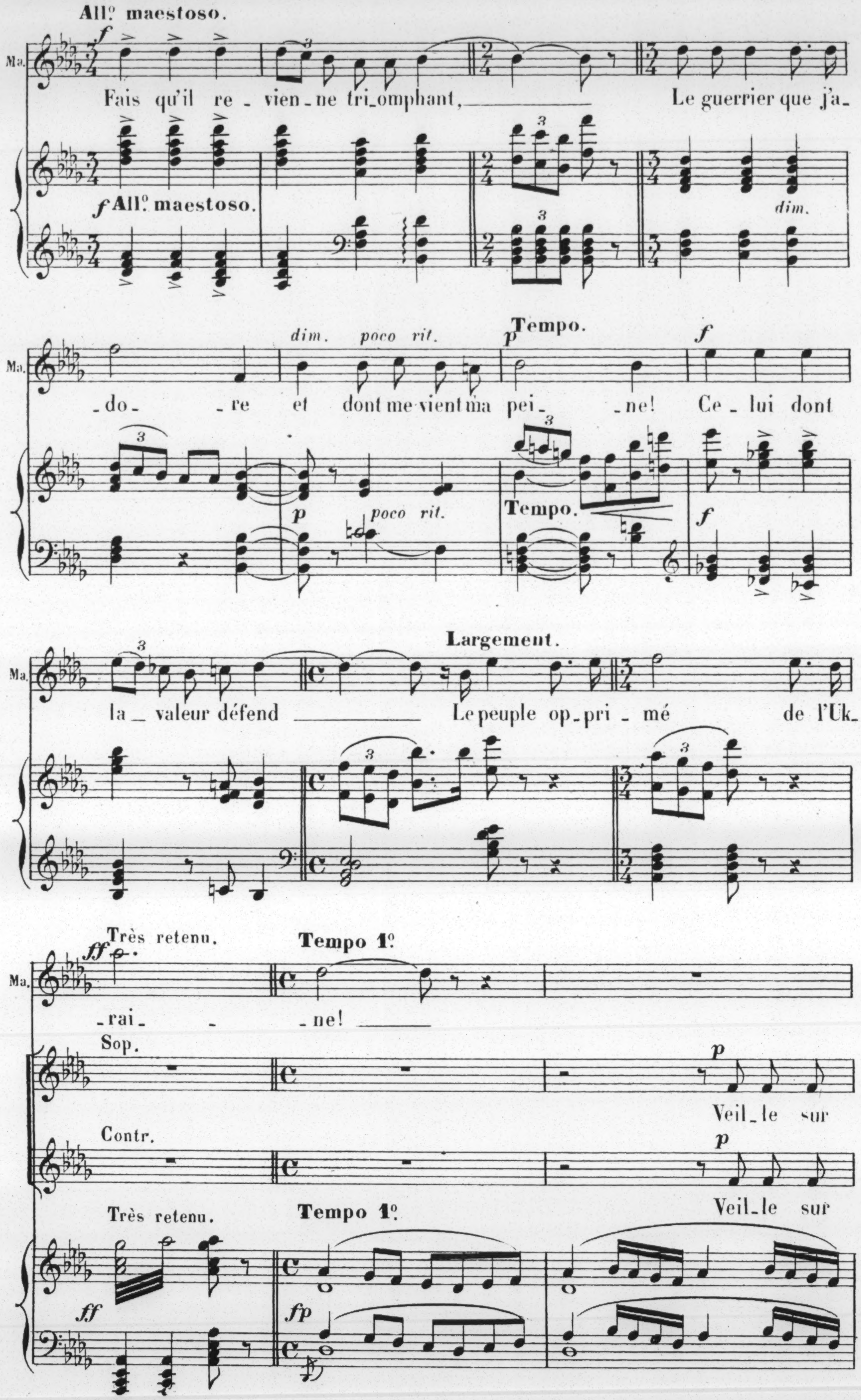
MATRENA, JEUNES UKRAINIENNES, puis KOTCHOUBEY.

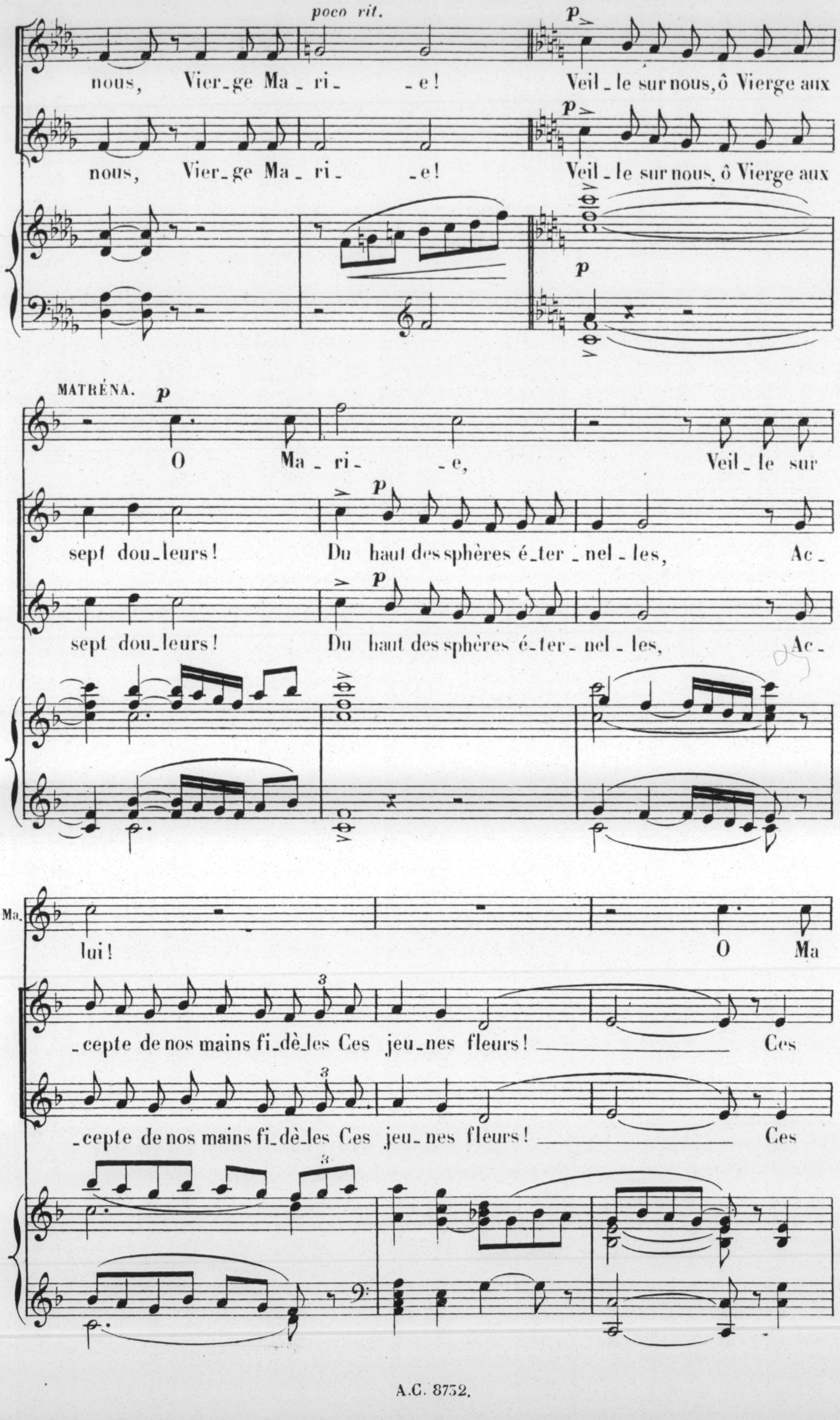

Sop. simplement.
p
Veil _ le sur nous, ô Vierge aux sept dou_leurs,
JEUNES UKRAINIENNES.
Cont. simplement.
p
Veil _ le sur nous, ô Vierge aux sept dou_leurs,
PIANO.
p
Du haut des sphères é_ter_nel_les Ac_cep_te de nos mains fi_dè_les Ces
Du haut des sphères é_ter_nel_les Ac_cep_te de nos mains fi_dè_les Ces
3
jeu_nes fleurs! Ces jeu_nes fleurs!
jeu_nes fleurs! Ces jeu_nes fleurs!
pp
pp
pp

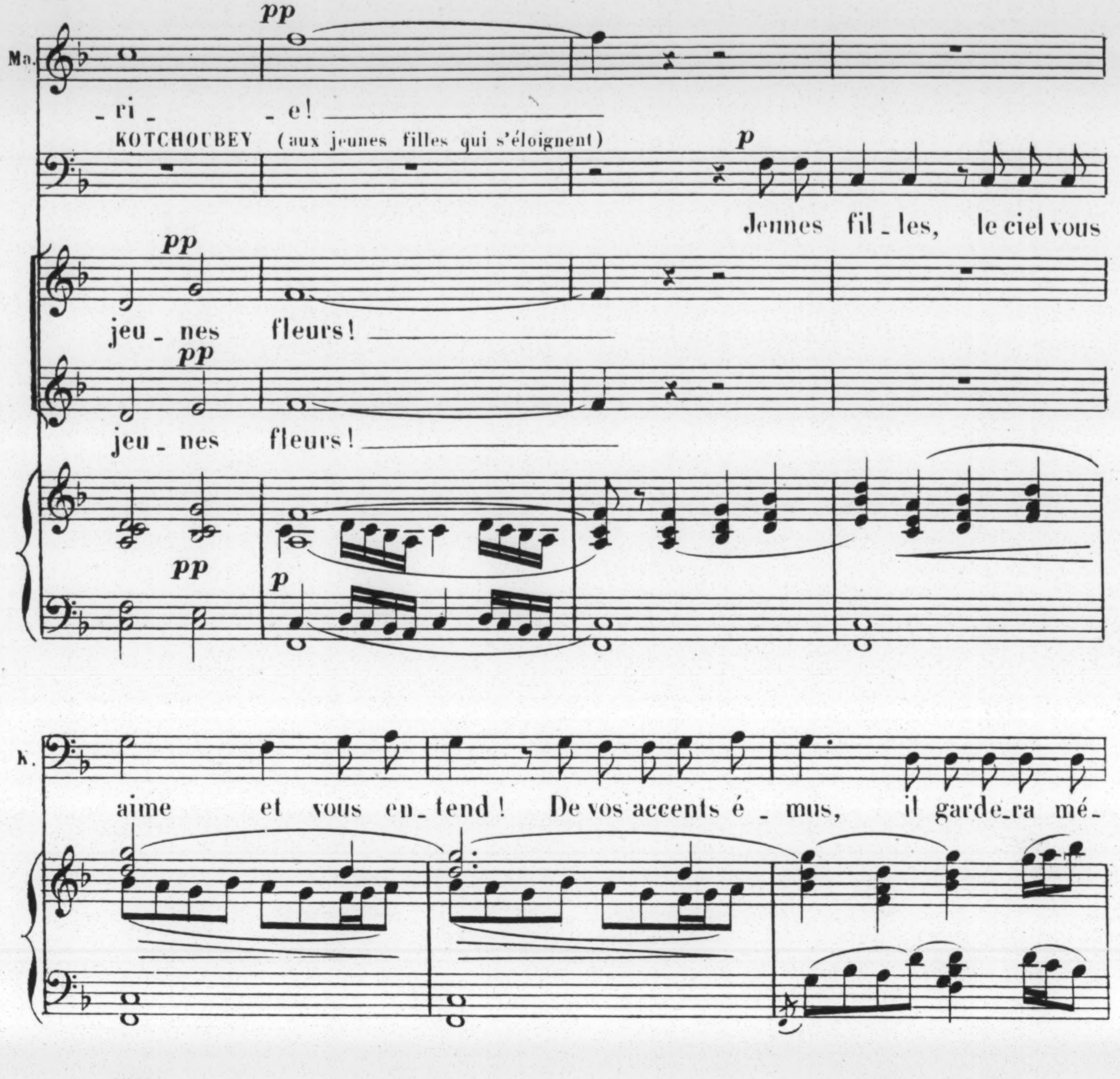

p
Nous es_pé _ rons, ô di_vi _ ne Ma_ri _ e, En
p
Nous es_pé _ rons, ô di_vi _ ne Ma_ri _ e, En
cresc.
ton in_vin_ci _ ble se_cours, Pour nos cha_grins, pour nos a_
p
cresc.
ton in_vin_ci _ ble se_cours, Pour nos cha_grins, pour nos a_
p
p
cresc.
p
f
_mours, Pour la pa_tri _ _ e!
f
_mours, Pour la pa_tri _ _ e!
f
dim.

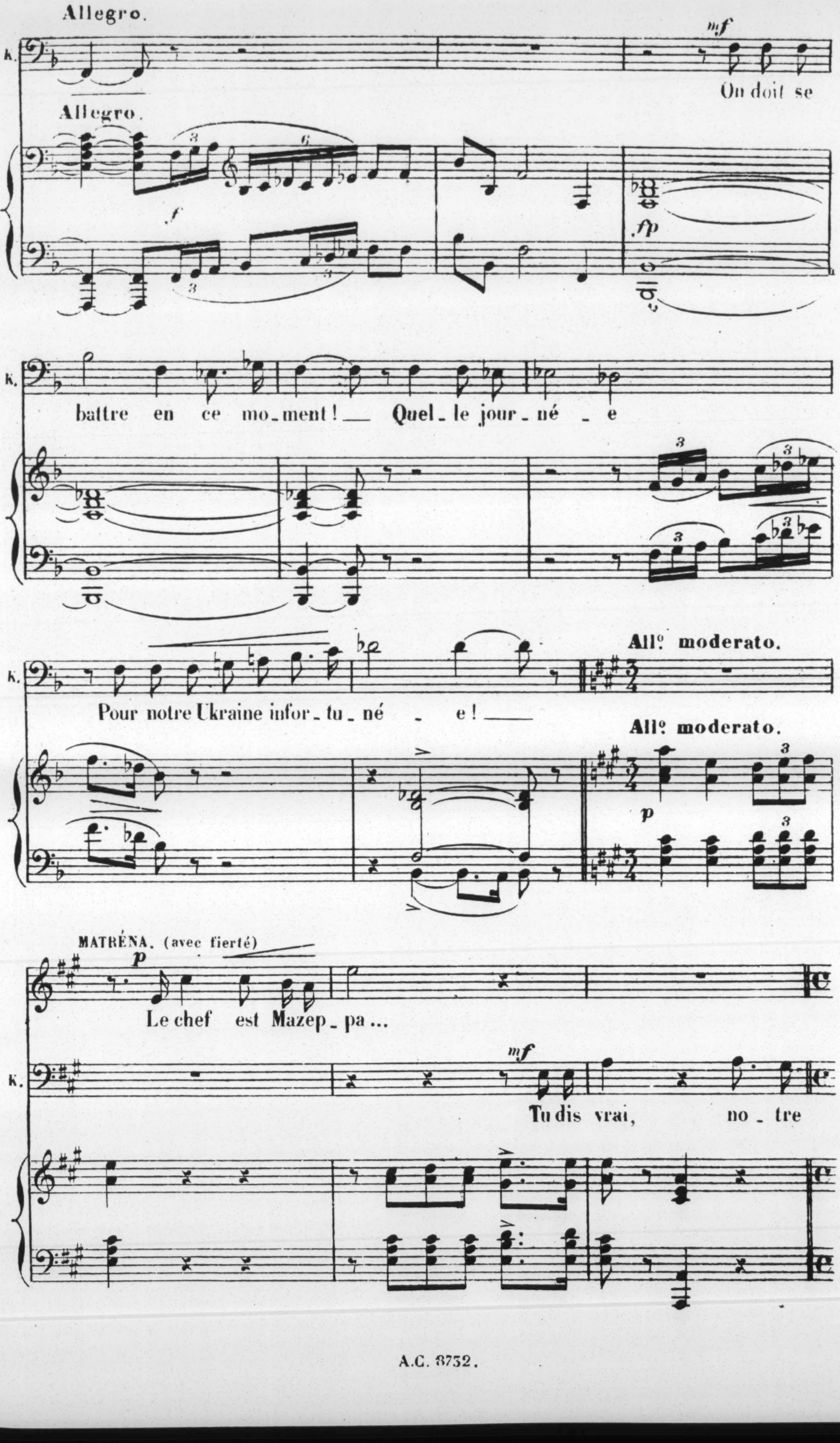

p
Veil_le sur nous, ô Vierge aux sept dou_leurs, Du haut des sphères é_ter_
p
Veil_le sur nous, ô Vierge aux sept dou_leurs, Du haut des sphères é_ter_
p
_nel_les, Ac_cep_te de nos mains fi_dèles Ces jeu_nes fleurs!
3
_nel_les, Ac_cep_te de nos mains fi_dèles Ces jeu_nes fleurs!
3
3
p
pp
Ces jeu_nes fleurs!
p
pp
Ces jeu_nes fleurs!
p
pp

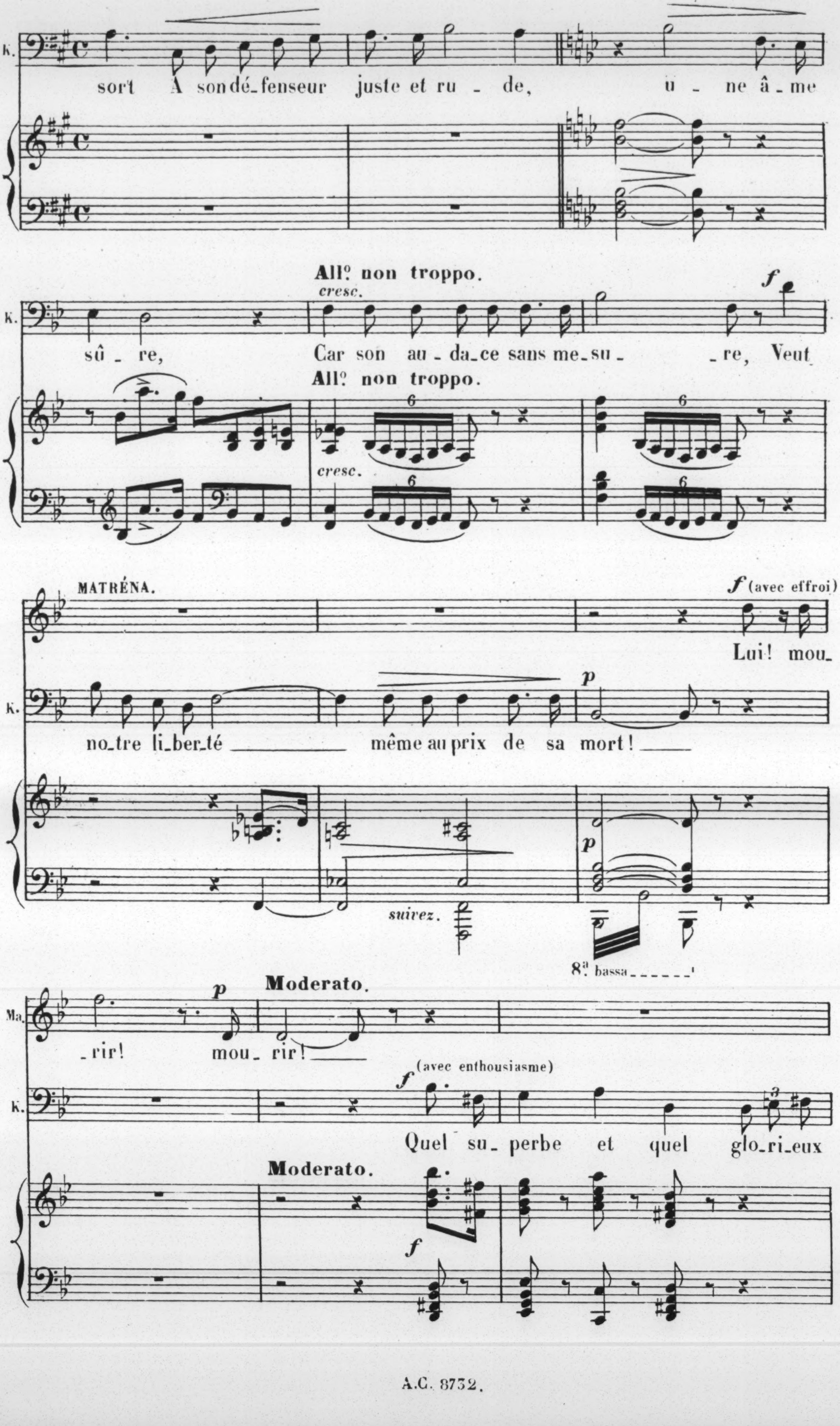

MATRÉNA. (à part)
p expressif.
cresc.
Ma pri_è_re vers toi mon_te fié_
Allº agitato appassionato.
p
cresc.
Ma.
f
_vreusement! O mère im_ma_cu_lé_ _e, E_
f
_coute en ce gra_ve mo_ment,
p
Ce que dit mon
p
â_me trou_blé_ _e:
f

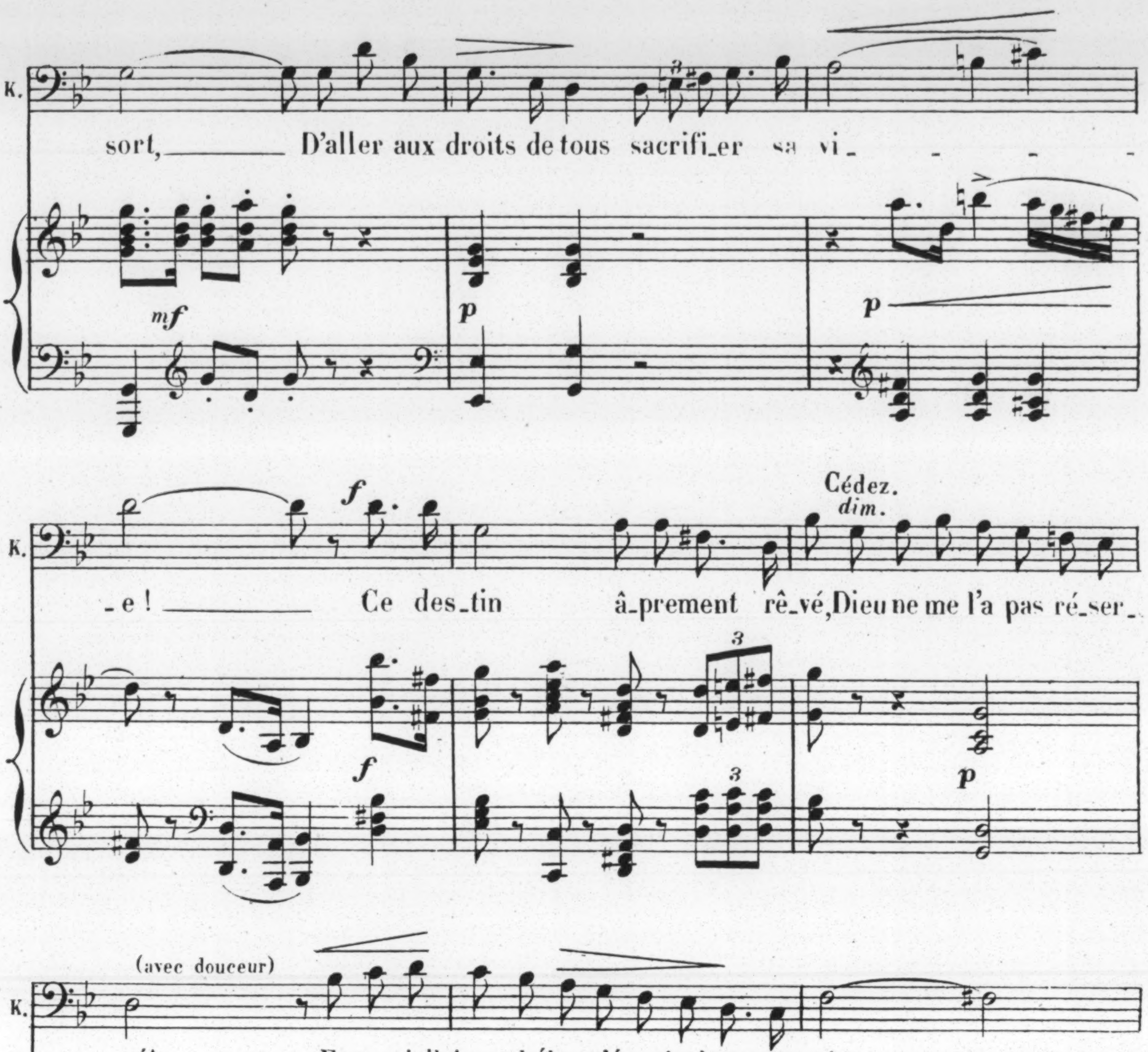

All.º maestoso.
Ma.
f
Fais qu'il re - vien - ne tri - omphant, Le guerrier que j'a -
f All.º maestoso.
dim.
dim. poco rit.
Tempo.
p
f
- do - - re et dont me vient ma pei - - ne! Ce - lui dont
p poco rit.
Tempo.
f
Largement.
la - valeur défend Le peuple op - pri - mé de l'Uk -
Très retenu.
Tempo 1º
ff
- rai - - ne!
Sop.
p
Veil - le sur
Contr.
p
Veil - le sur
Très retenu.
Tempo 1º
ff
fp

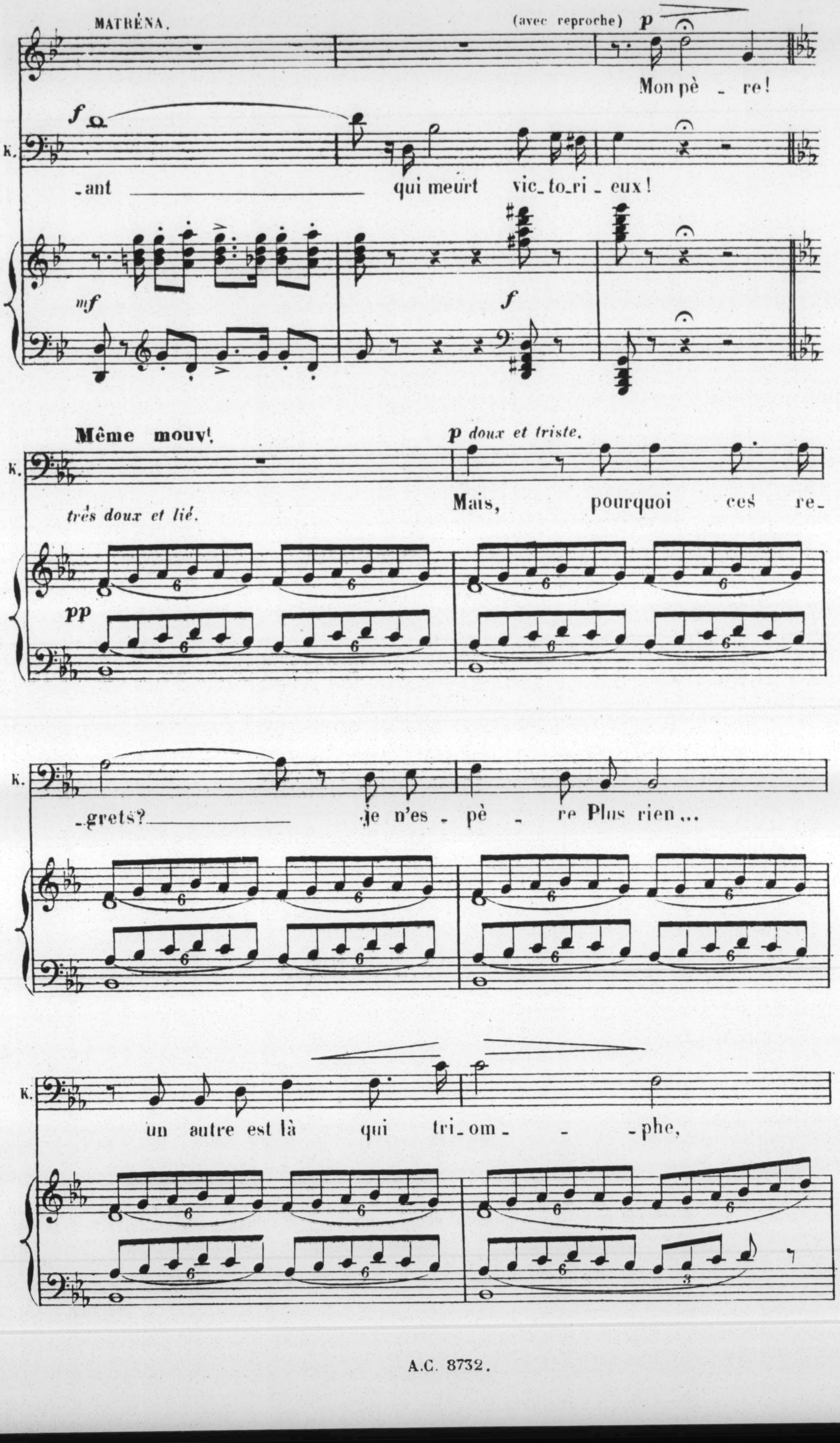

poco rit.
p
nous, Vier_ge Ma_ri_ _e! Veil_le sur nous, ô Vierge aux
p
nous, Vier_ge Ma_ri_ _e! Veil_le sur nous, ô Vierge aux
p
MATRÉNA.
p
O Ma_ri_ _e, Veil_le sur
p
sept dou_leurs! Du haut des sphères é_ter_nel_les, Ac_
p
sept dou_leurs! Du haut des sphères é_ter_nel_les, Ac_
Ma.
lui! O Ma
3
_cepte de nos mains fi_dè_les Ces jeu_nes fleurs! Ces
3
_cepte de nos mains fi_dè_les Ces jeu_nes fleurs! Ces
3

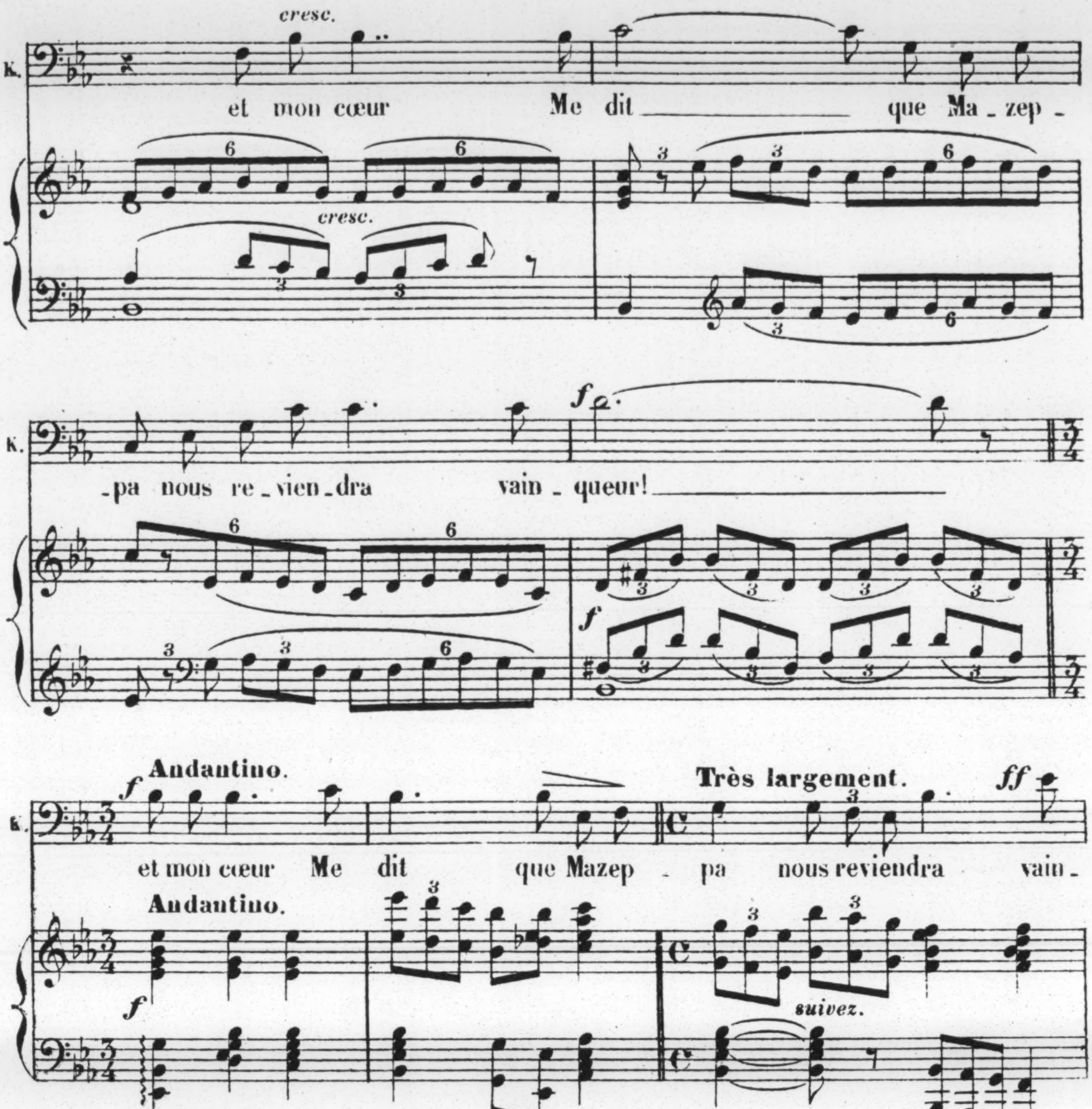

Ma.
pp
_ri _ _ e!
KOTCHOUBEY (aux jeunes filles qui s'éloignent)
p
Jeunes fil _ les, le ciel vous
pp
jeu _ nes fleurs!
pp
jeu _ nes fleurs!
pp
p
K.
aime et vous en _ tend! De vos accents é _ mus, il garde _ ra mé _
cresc.
K.
_ moi _ re, Il vous donne _ ra la victoi _ re Qu'espère un peu _ ple
dim.
cresc.
dim.
p
K.
pal _ pitant!
p poco rit.


Allegro.
K.
mf
On doit se
Allegro.
f
fp
K.
battre en ce mo_ment! Quel_le jour_né_e
K.
Pour notre Ukraine infor_tu_né_e!
All° moderato.
All° moderato.
p
MATRÉNA. (avec fierté)
p
Le chef est Mazep_pa...
K.
mf
Tu dis vrai, no_tre


K.
sort À son dé_fenseur juste et ru_de, u_ne â_me
All° non troppo.
cresc.
K.
sû_re, Car son au_da_ce sans me_su_re, Veut
f
All° non troppo.
6
cresc.
MATRÉNA.
f (avec effroi)
Lui! mou_
K.
no_tre li_ber_té même au prix de sa mort!
p
suivez.
8ª bassa
Moderato.
Ma.
p
_rir! mou_rir!
K.
f (avec enthousiasme)
Quel su_perbe et quel glo_ri_eux
Moderato.
f

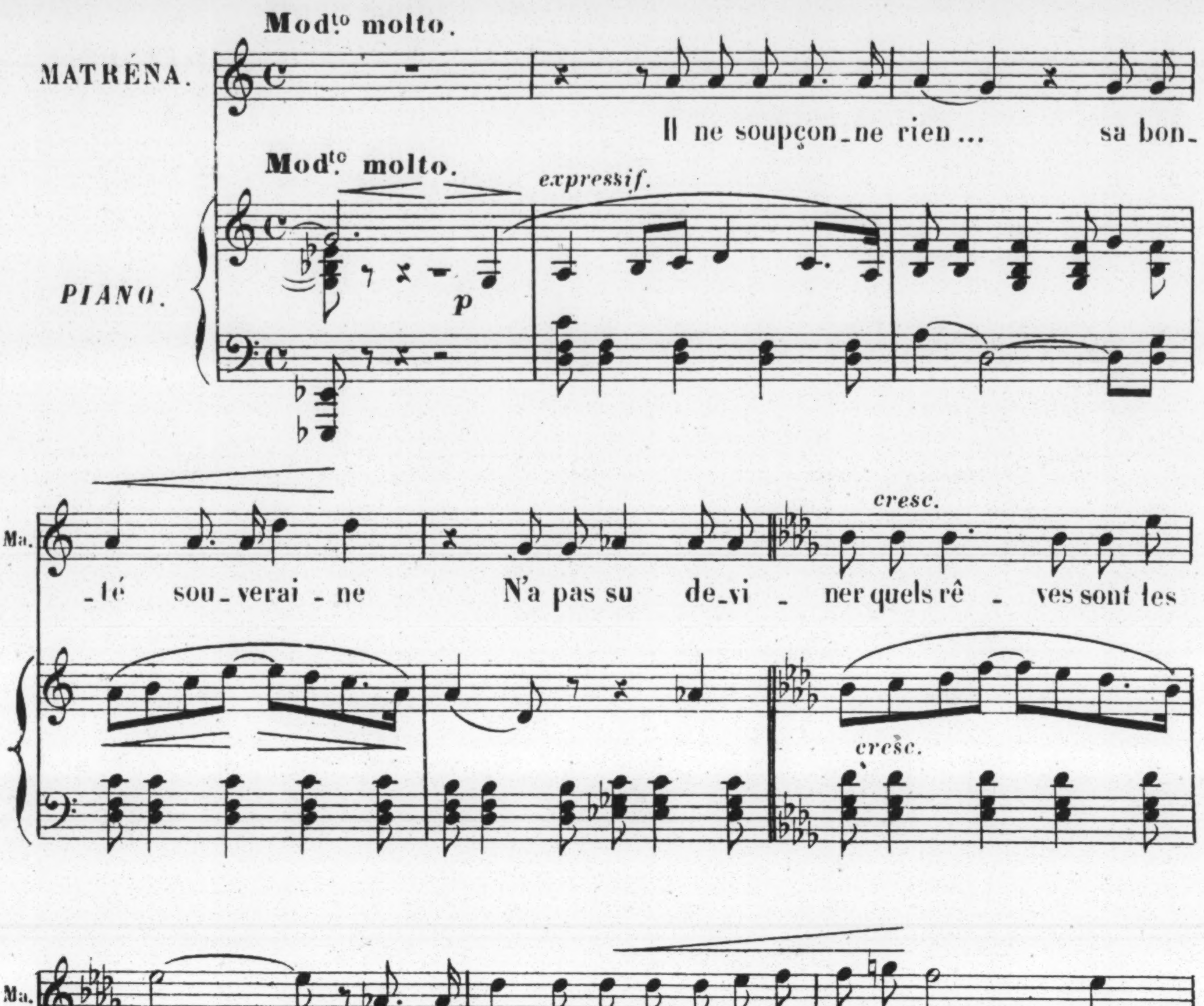

K.
sort, D'aller aux droits de tous sacrifi_er sa vi_ _ _ _
mf
p
p
K.
f
Cédez.
dim.
_e ! Ce des_tin â_prement rê_vé, Dieu ne me l'a pas ré_ser_
3
f
3
p
K.
(avec douceur)
_vé! Et ma vieil_lesse, hélas, s'écoule inas_sou_vi_ _
K.
cresc.
_e, Et je reste aujourd'hui vai_nement en_vi_eux, Du guerrier sou_ri_
cresc.

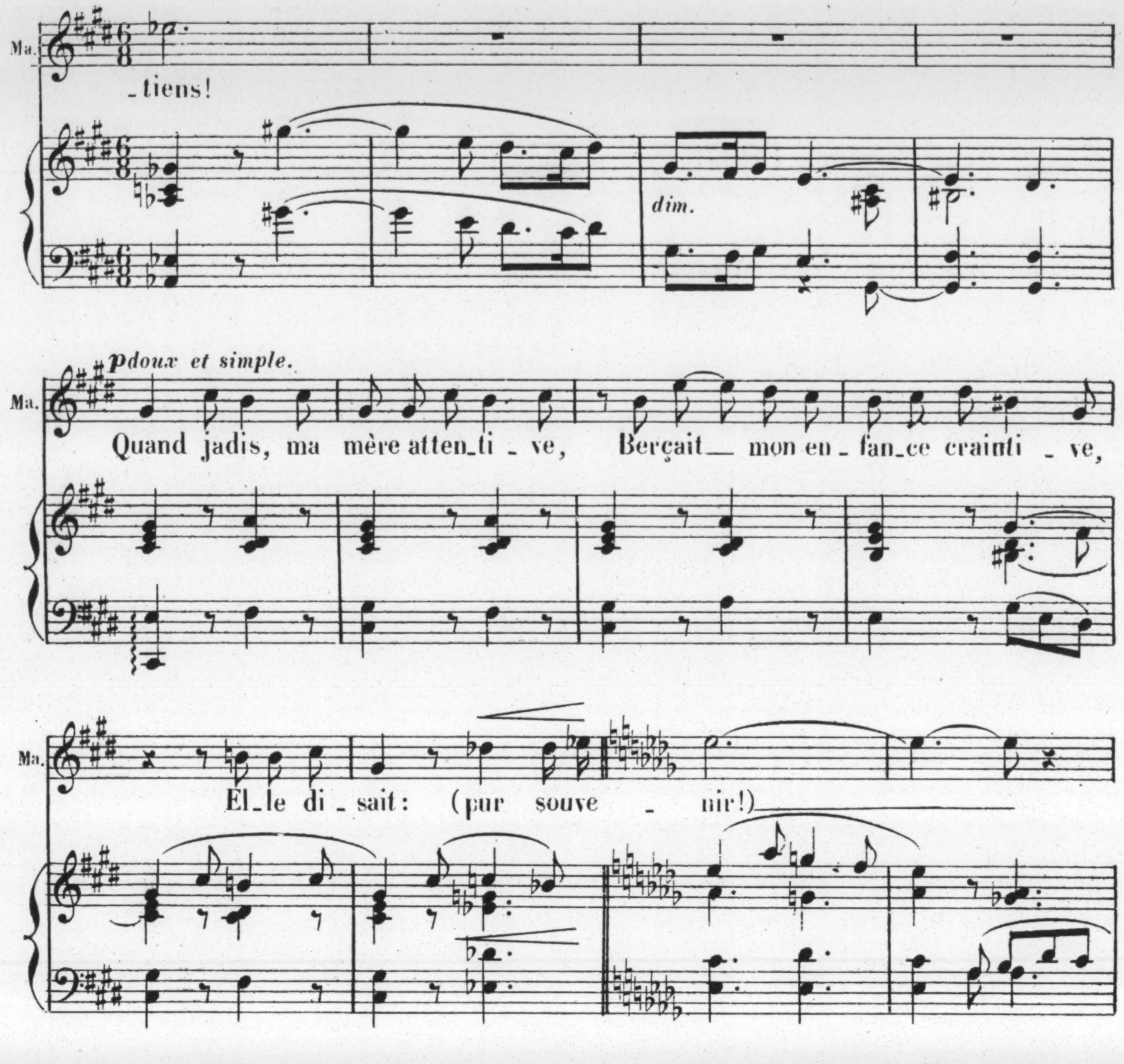

MATRÈNA.
(avec reproche) p
Mon pè - re!
f
K.
-ant qui meurt vic-to-ri-eux!
mf
f
Même mouvt.
p doux et triste.
K.
Mais, pourquoi ces re-
très doux et lié.
pp
6
K.
-grets? je n'es-pè-re Plus rien...
K.
un autre est là qui tri-om- -phe,
3

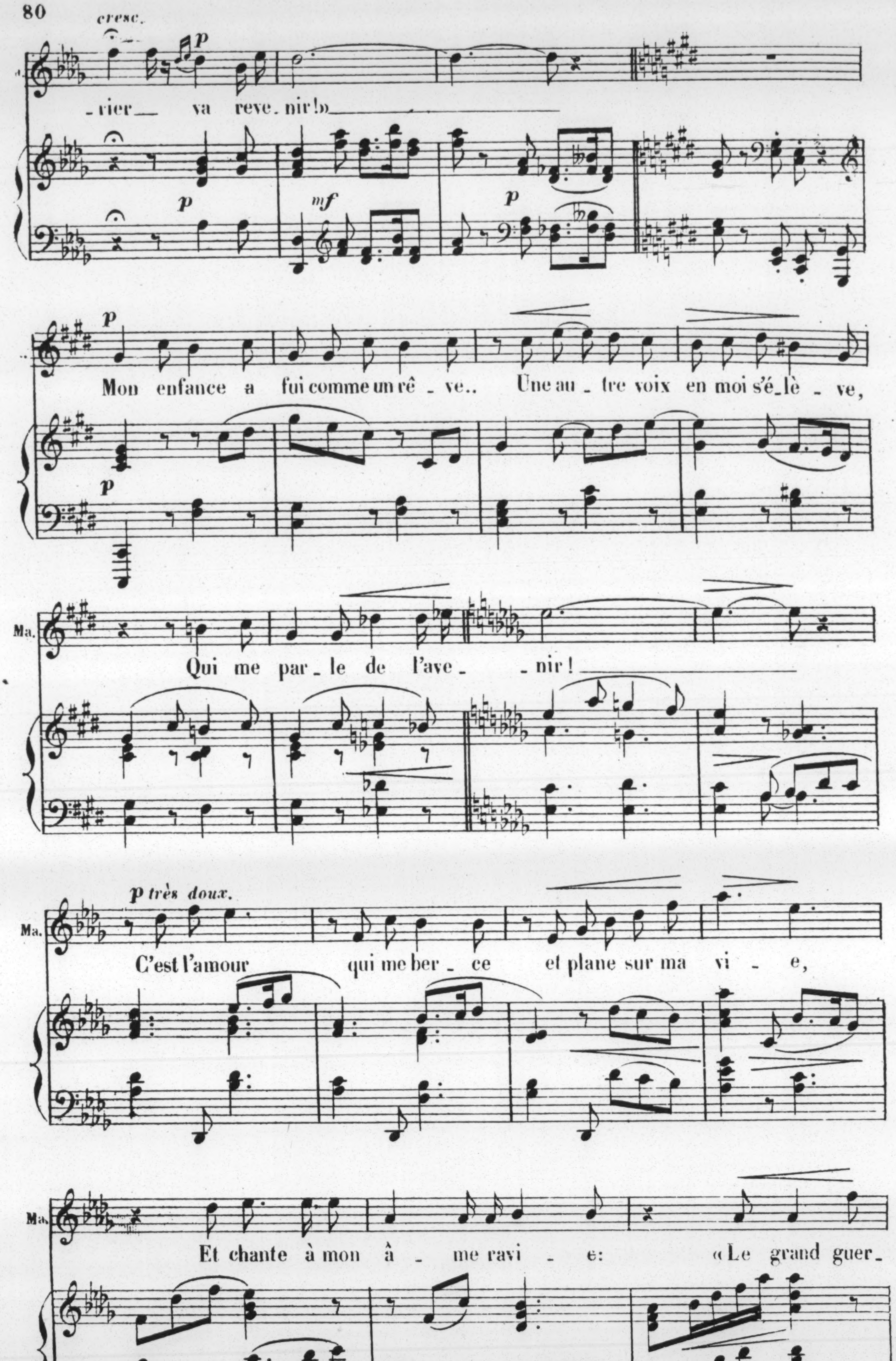

K.
cresc.
et mon cœur Me dit que Ma_zep_
cresc.
_pa nous re_vien_dra vain_queur!
f
Andantino.
f
et mon cœur Me dit que Mazep_pa nous reviendra vain_
Très largement.
ff
suivez.
Moderato.
_queur!
ff Moderato.
(il embrasse Matréna et s'éloigne lentement)
8
p
rit.

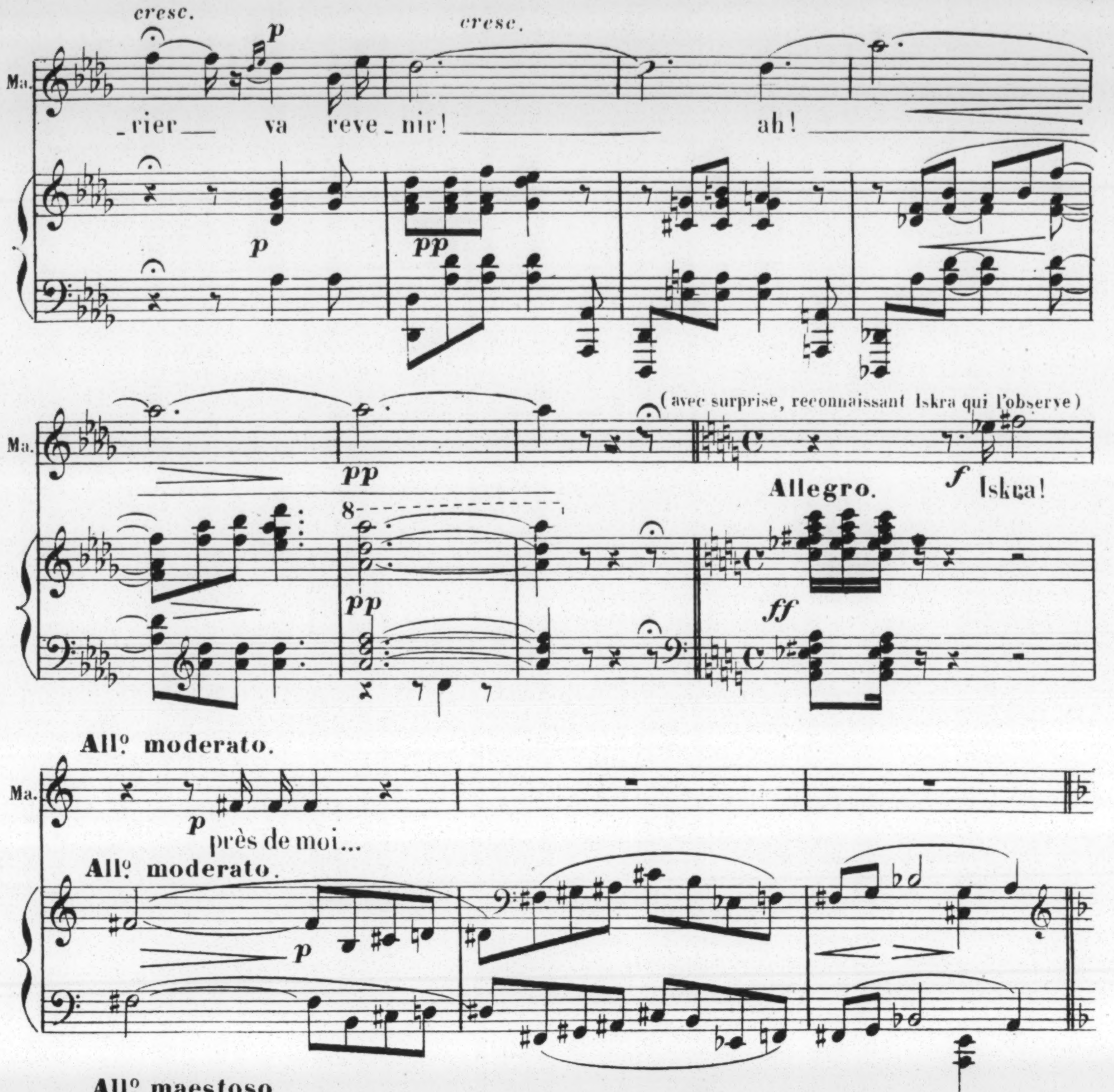
## SCÈNE IV.

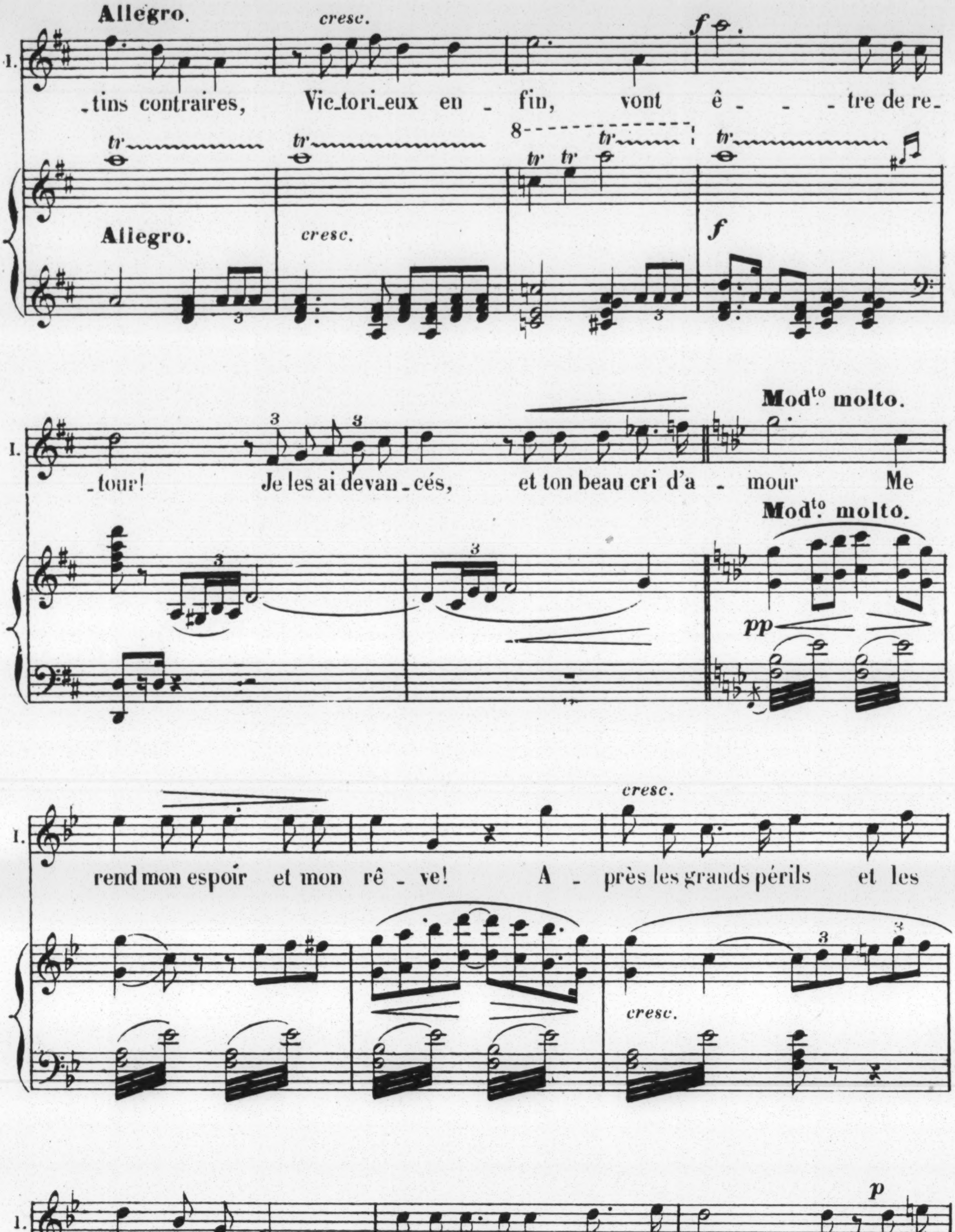
MATRÉNA, puis ISKRA.

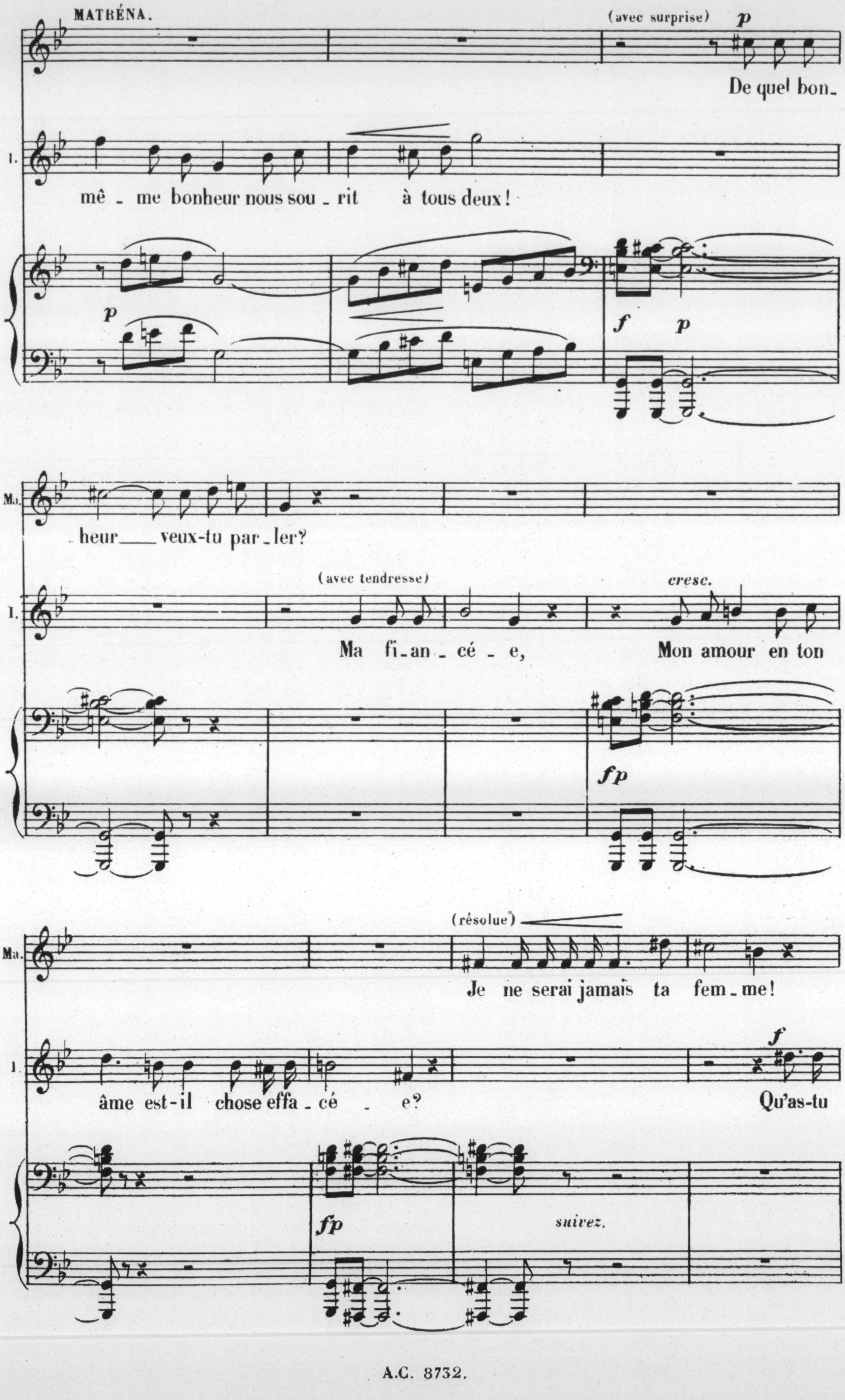

Mod.to molto.
MATRÉNA.
Il ne soupçon_ne rien... sa bon_
Mod.to molto.
expressif.
PIANO.
p
Ma.
_té sou_verai_ne N'a pas su de_vi_ner quels rê_ves sont les
cresc.
cresc.
miens! Mal_gré moi, je m'en vais où le des_tin m'entraî_ne..
cresc.
6
3
3
f
Mazeppa c'est à toi qu'à jamais j'appar_
f
p

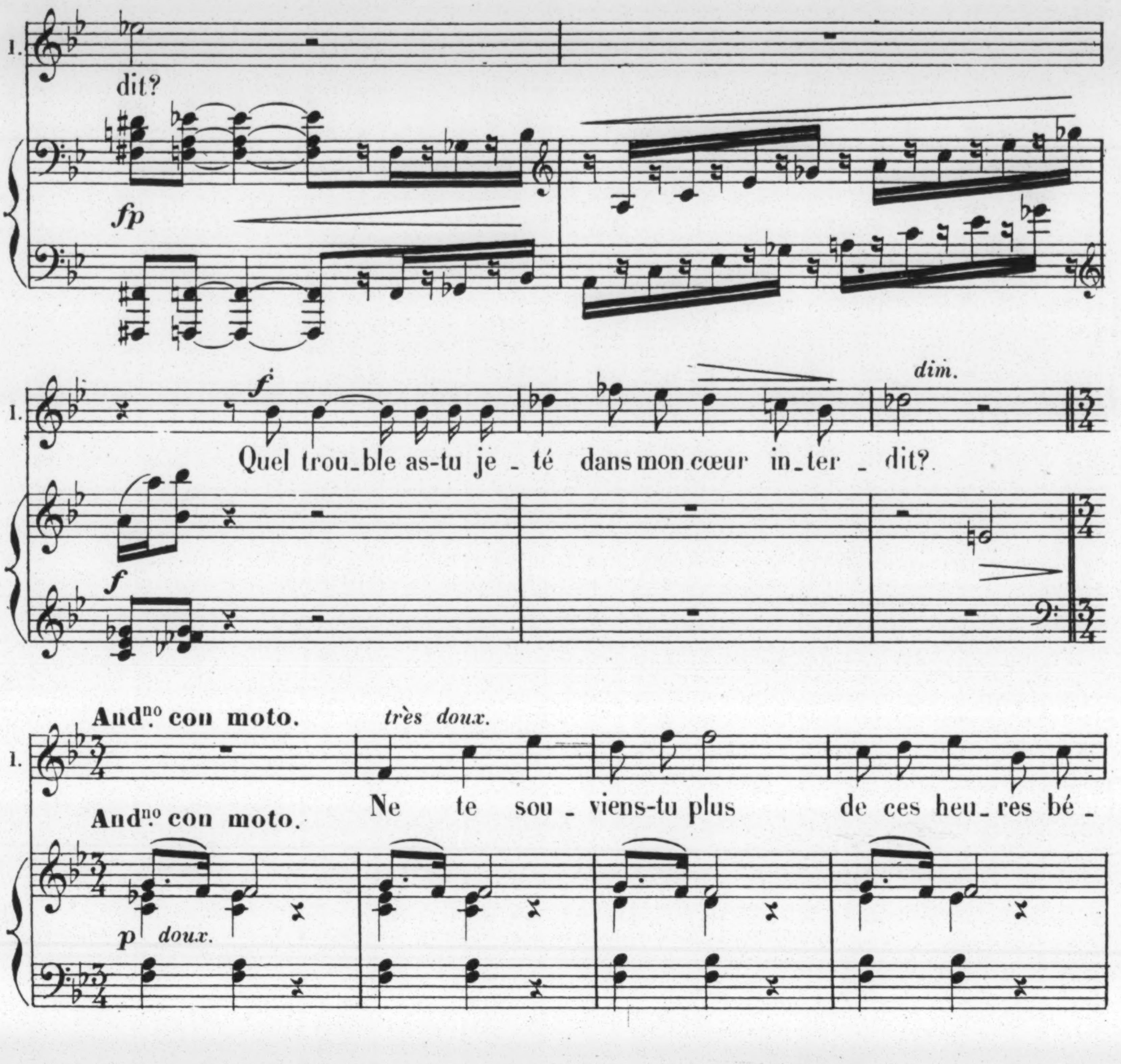

Ma.
_tiens!
dim.
p doux et simple.
Quand jadis, ma mère atten_ti _ ve, Berçait — mon en_fan_ce crainti _ ve,
El_le di_sait: (pur souve _ nir!)
p très doux.
«Je suis là.. dors en paix, sans peur de la nuit som _ bre,
p
Ton pè _ re s'ap_pro _ che dans l'om _ bre.. Le grand guer_

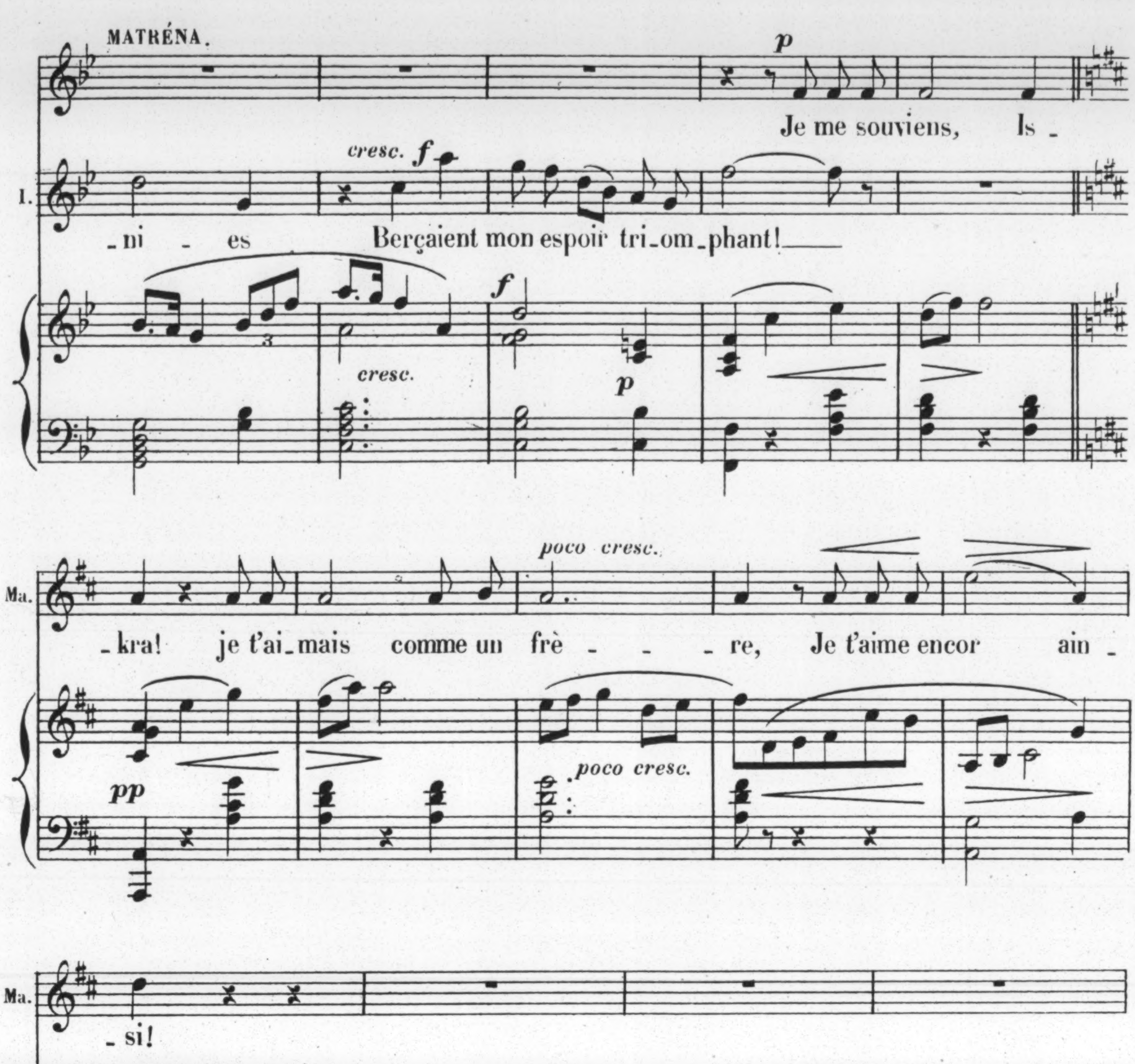

cresc.
p
_rier___ va reve_nir!»
p
mf
p
p
Mon enfance a fui comme un rê_ve.. Une au_tre voix en moi s'é_lè_ve,
p
Ma.
Qui me par_le de l'ave_ _nir!
p très doux.
Ma.
C'est l'amour qui me ber_ce et plane sur ma vi_ e,
Ma.
Et chante à mon â_ me ravi_ e: «Le grand guer_

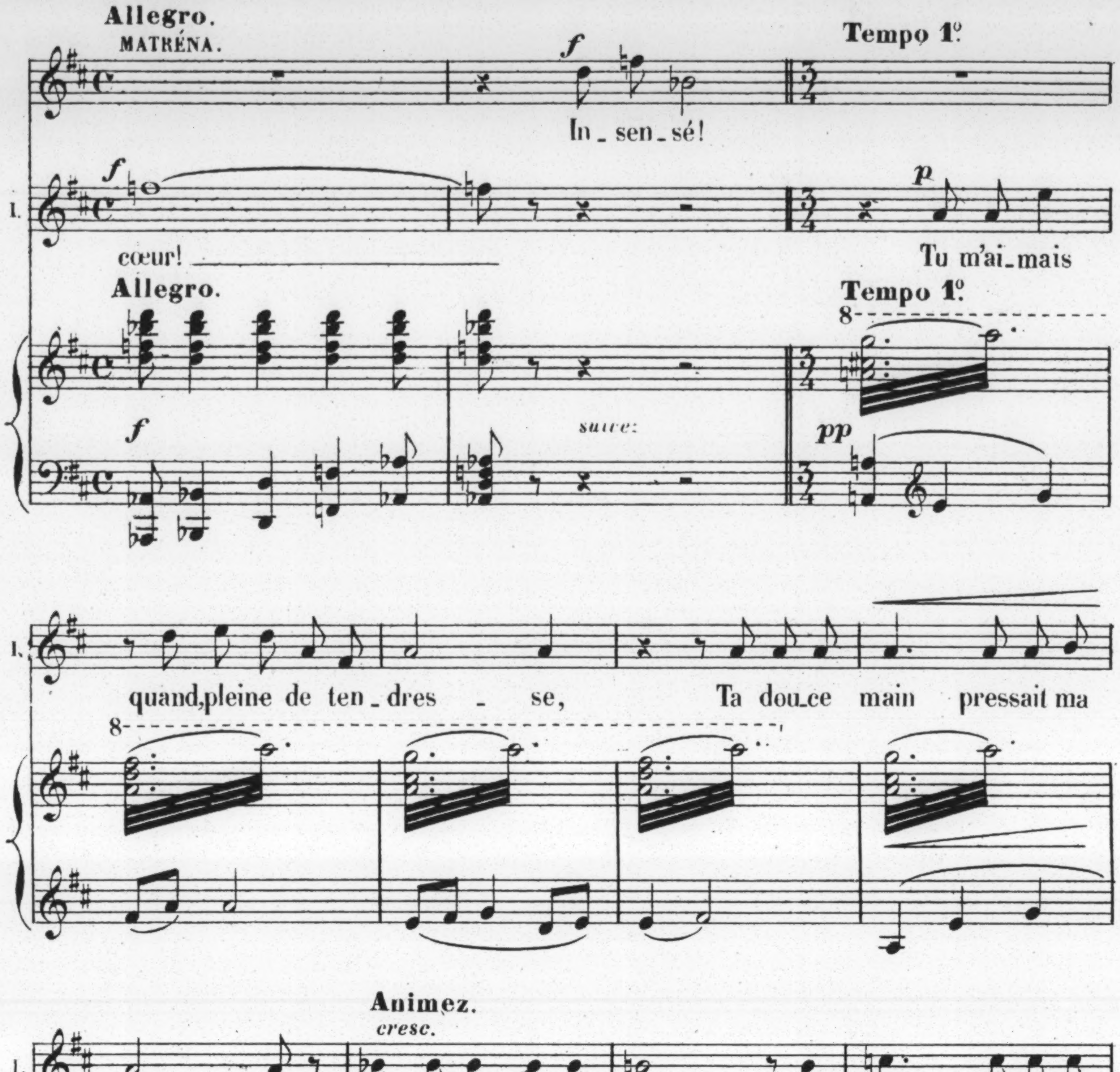

cresc.
p
cresc.
Ma.
_rier__ va reve_nir! __ ah! __
p
pp
Ma.
pp
8
(avec surprise, reconnaissant Iskra qui l'observe)
Allegro.
f
Iskra!
ff
All° moderato.
Ma.
p
près de moi...
All° moderato.
p
All° maestoso.
ISKRA.
p
Les guer_riers, nos
All° maestoso.
marquez le chant.
3
6
6
I.
frè_ _res, A_yant tri_om_phé des des_
3
6
6

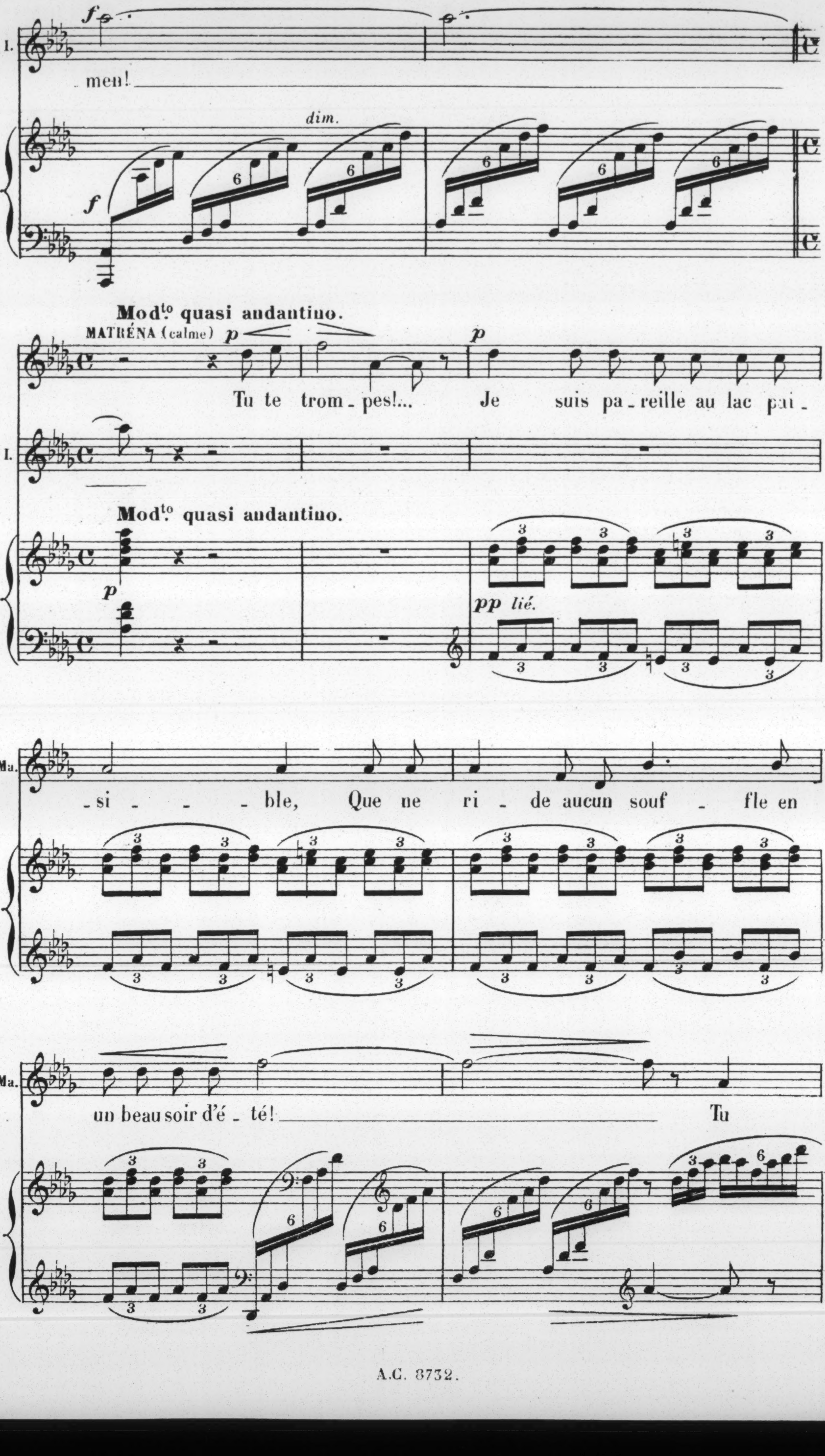

Allegro.
cresc.
f
1.
-tins contraires, Vic-tori-eux en - fin, vont ê - - tre de re-
tr
8
Allegro.
cresc.
f
-tour! Je les ai devan-cés, et ton beau cri d'a - mour Me
Modto molto.
Modto molto.
pp
rend mon espoir et mon rê - ve! A - près les grands périls et les
cresc.
cresc.
jours ha-sardeux, La ter-ri-ble guer-re s'a-chè - ve, Et le
p
p

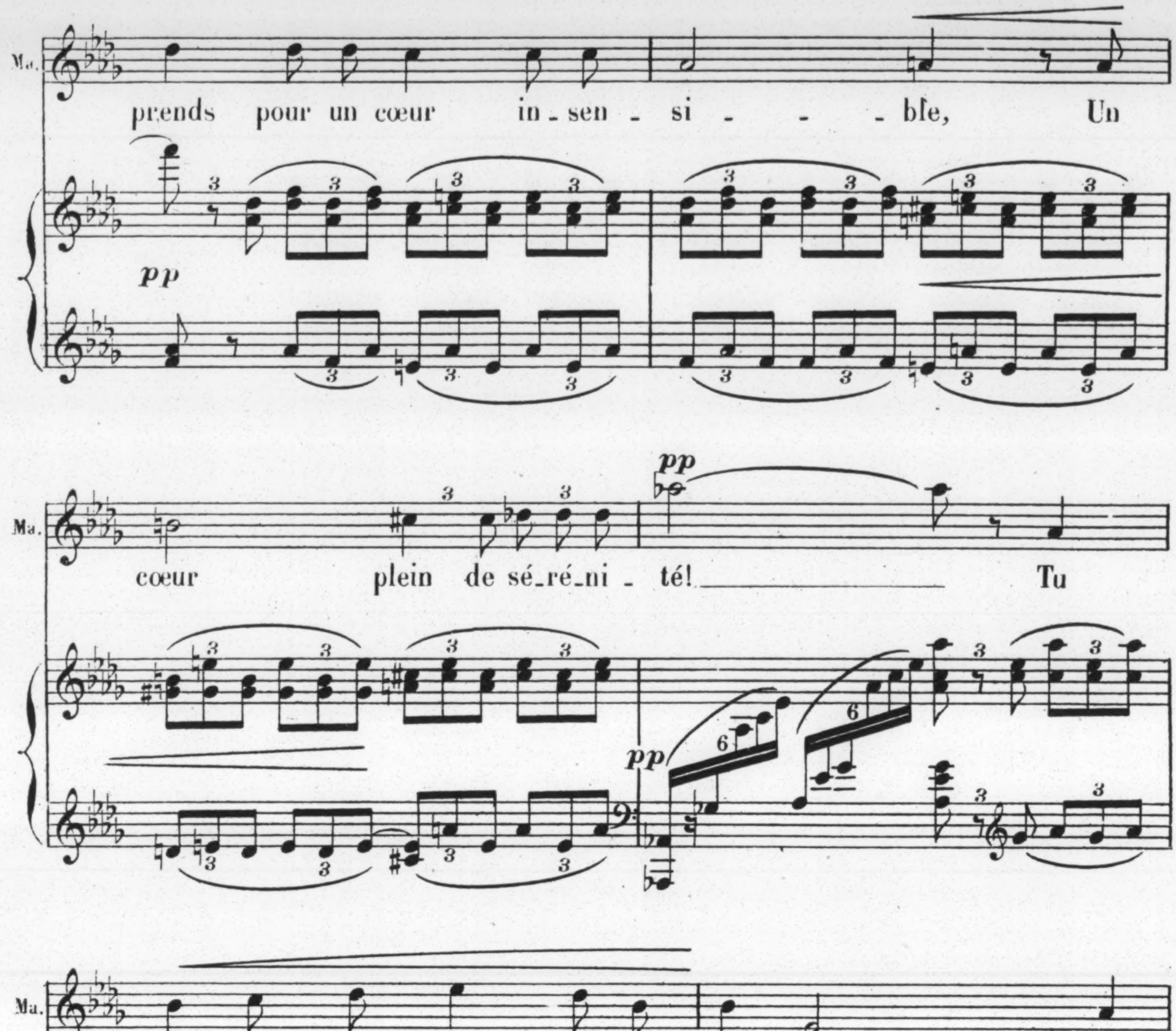

MATRÉNA.
(avec surprise)
p
De quel bon-
1.
même bonheur nous sou-rit à tous deux!
p
f
p
Ma.
-heur veux-tu par-ler?
(avec tendresse)
cresc.
Ma fi-an-cé-e, Mon amour en ton
fp
(résolue)
Je ne serai jamais ta fem-me!
âme est-il chose effa-cé-e?
f
Qu'as-tu
fp
suivez.

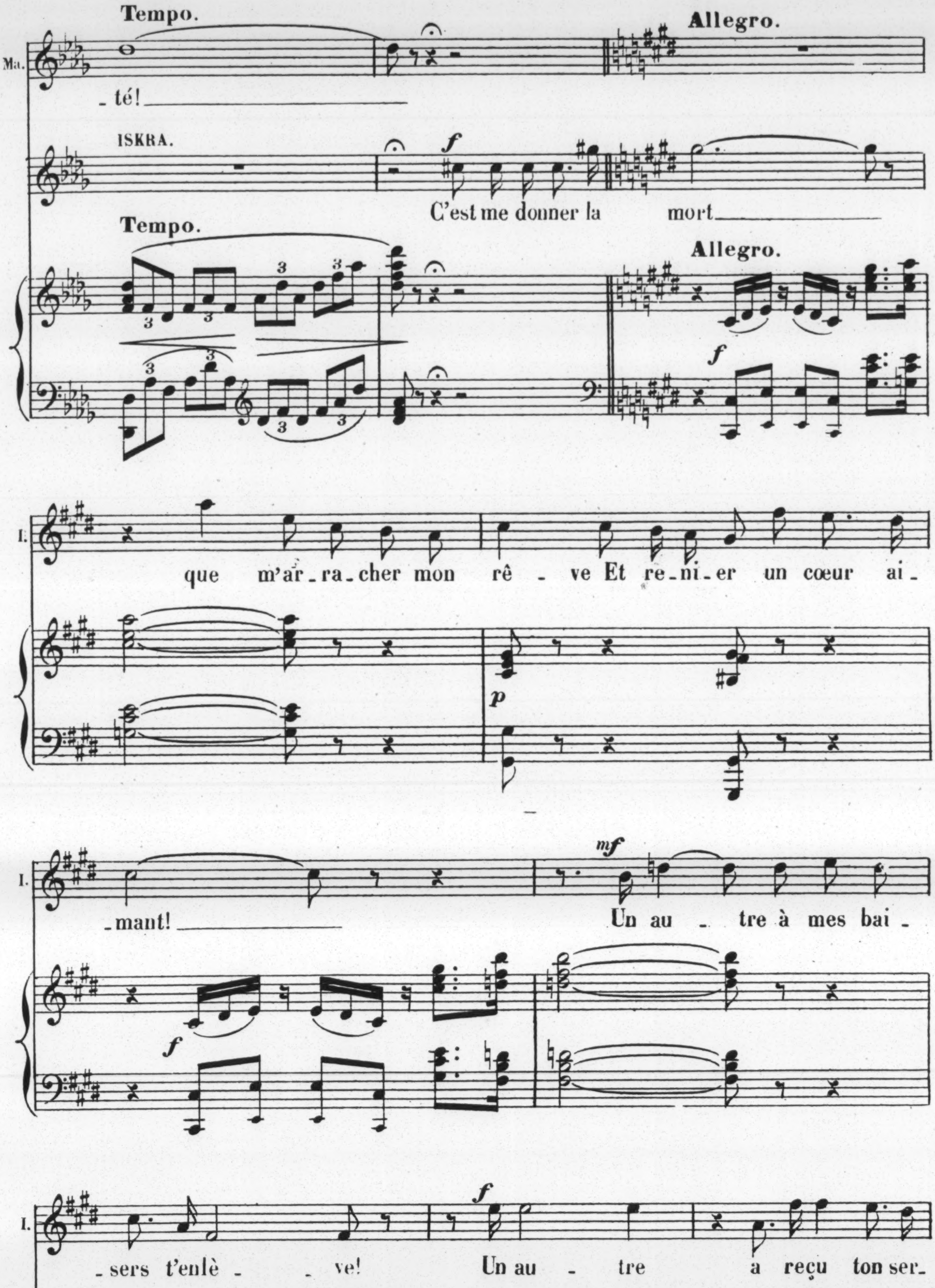

1.
dit?
fp
f
Quel trou_ble as-tu je_té dans mon cœur in_ter _ dit?
dim.
Andno con moto.
très doux.
Ne te sou _ viens-tu plus de ces heu_res bé _
p
doux.
_ni _ es, Où nous mê_lions nos jeux d'enfant?
expressif.
p
Où, plus tard, tes yeux clairs aux douceurs in _ fi _
3
pp

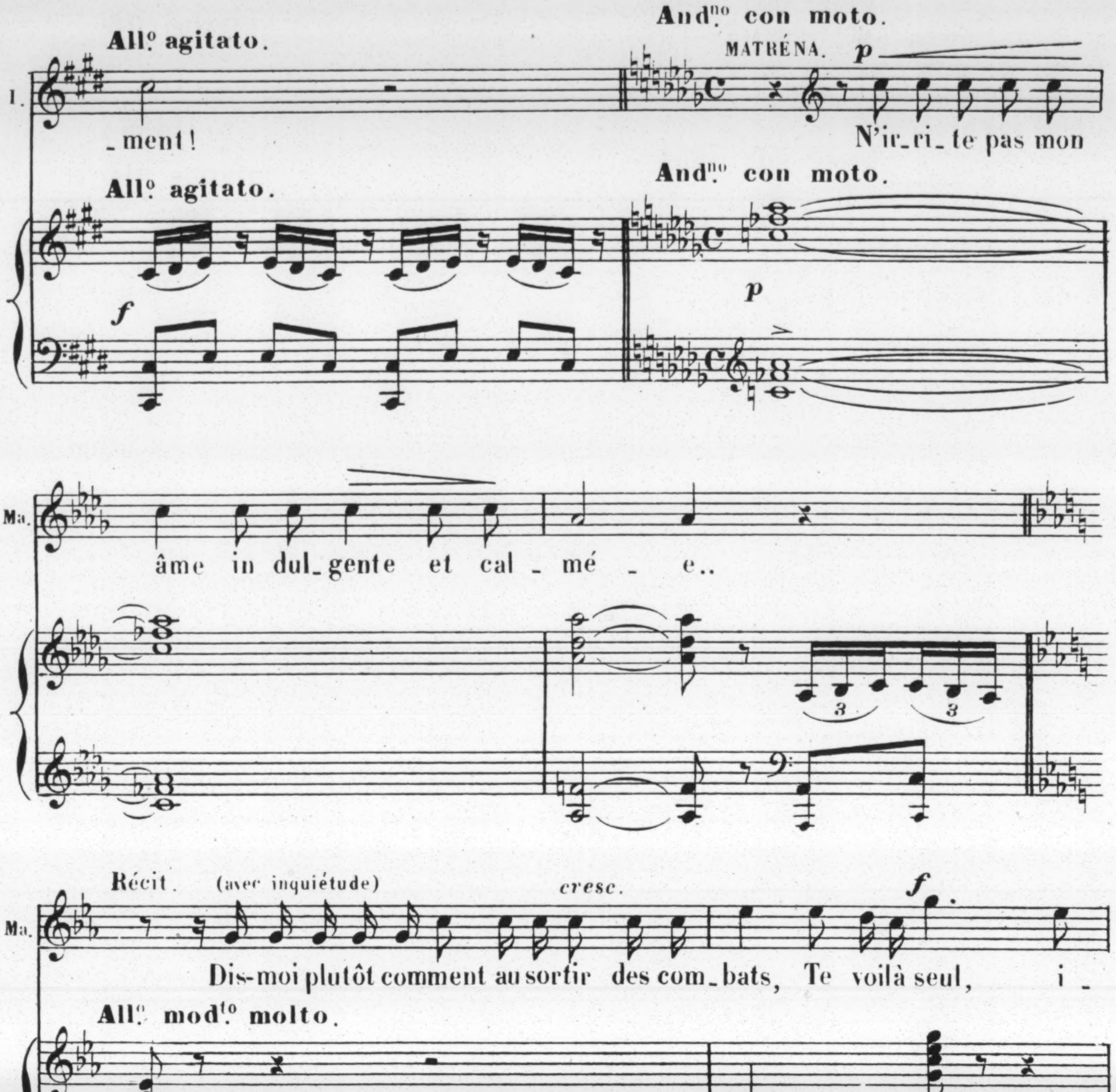

MATRÉNA.
p
Je me souviens, Is-
I.
cresc. f
-ni - es Berçaient mon espoir tri-om-phant!
cresc.
f
p
Ma.
poco cresc.
-kra! je t'ai-mais comme un frè - - re, Je t'aime encor ain-
pp
poco cresc.
Ma.
-si!
ISKRA (avec force)
Tu m'ai - - mes! mot trom-peur! Et moi, je veux
Animez.
I.
cresc.
croire au contrai - - - re, Qu'un autre a-mour a pris ma pla-ce dans ton
cresc.
p
suivez.

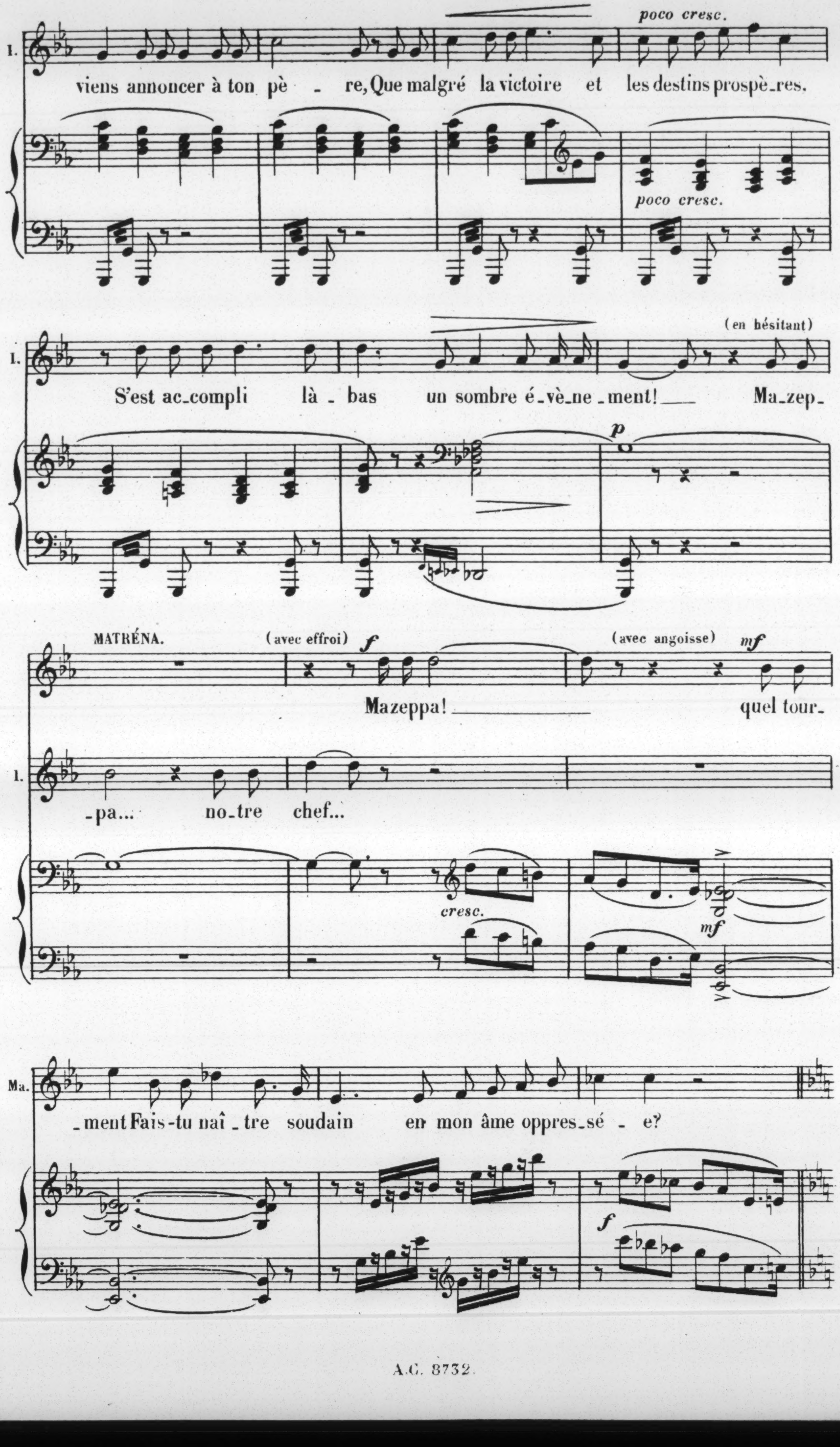

Allegro.
MATRÉNA.
f
In_sen_sé!
Tempo 1º
1.
f
cœur!
p
Tu m'ai_mais
Allegro.
Tempo 1º
8
f
suivez
pp
1.
quand, pleine de ten_dres_se, Ta dou_ce main pressait ma
8
Animez.
cresc.
1.
main! Quand ta chaude a_mi_tié, ta voix enchante_
Animez.
cresc.
1.
f
_res_se, Me fai_saient es_pé_rer un ra_di_eux hy_
f

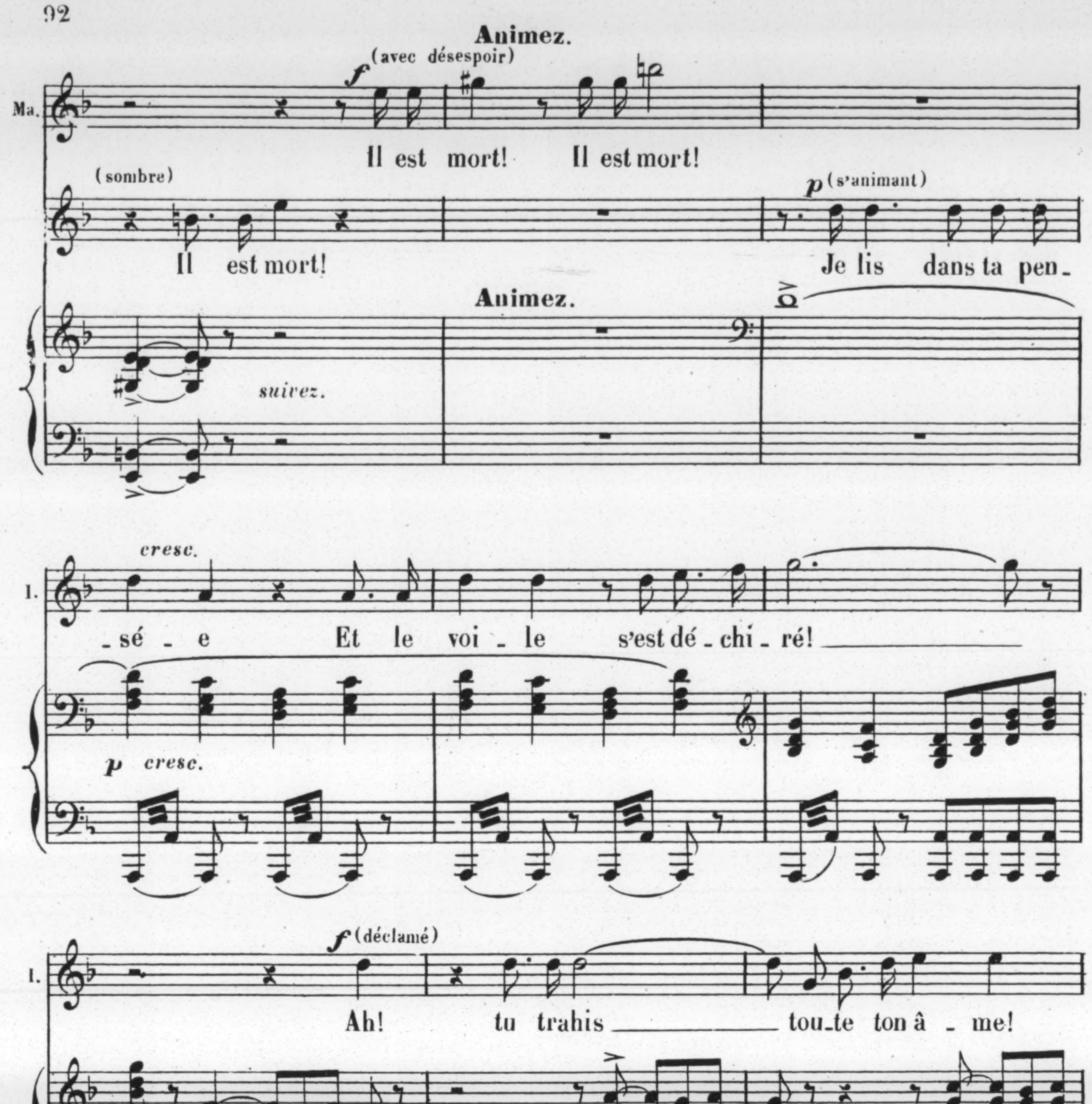

I.
f
men!
dim.
f
Mod.to quasi andantino.
MATRÉNA (calme)
p
Tu te trom - pes!... Je suis pa - reille au lac pai -
I.
Mod.to quasi andantino.
p
pp lié.
Ma.
- si - - ble, Que ne ri - de aucun souf - fle en
Ma.
un beau soir d'é - té! Tu

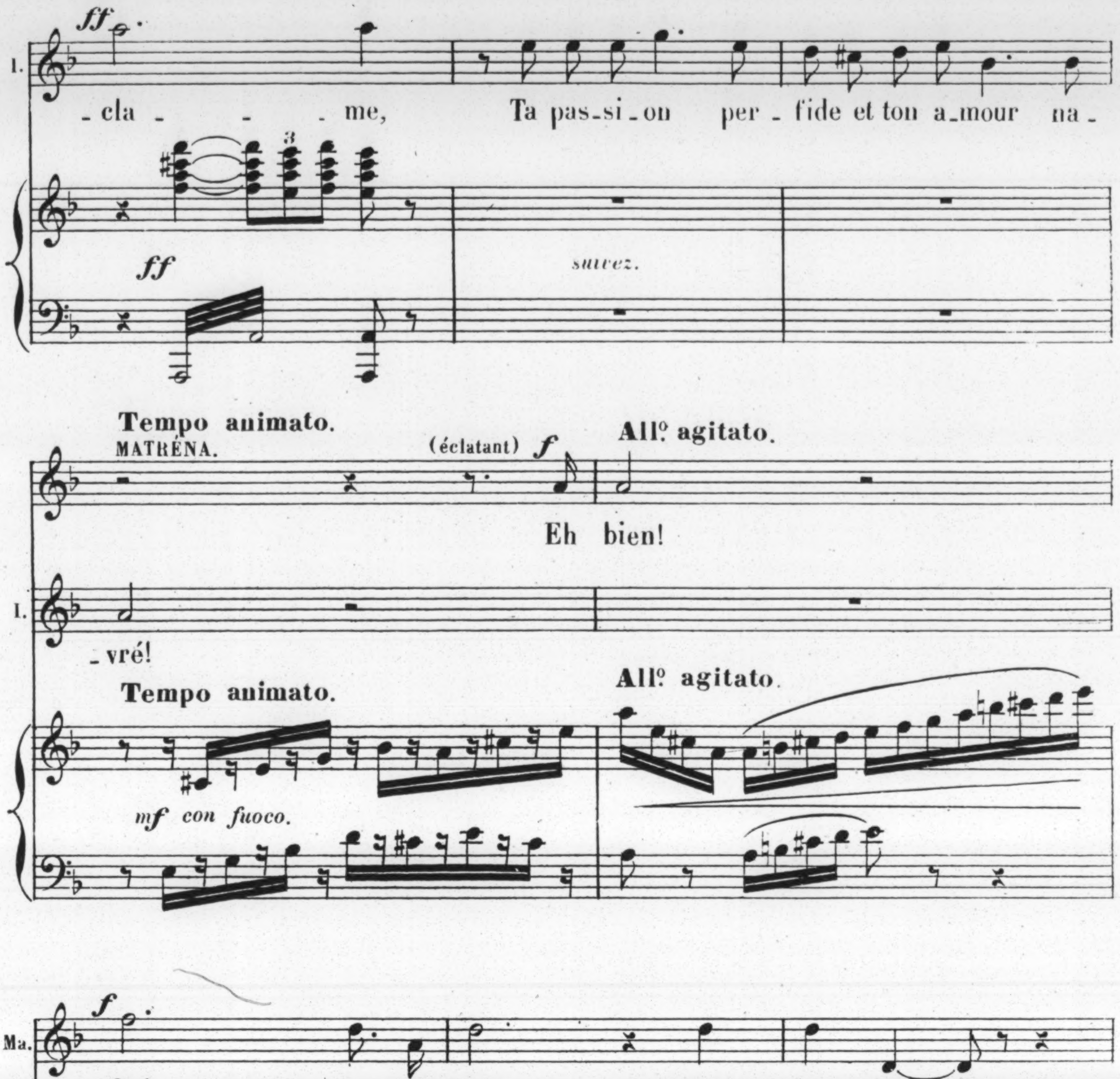

Ma.
prends pour un cœur in_sen_si_ _ _ble, Un
pp
Ma.
pp
cœur plein de sé_ré_ni_té! Tu
pp
6
6
Ma.
prends pour un cœur in_sen_si_ble, Un
Ma.
cœur plein de sé_ré_ni_
p
rit.
p suivez.

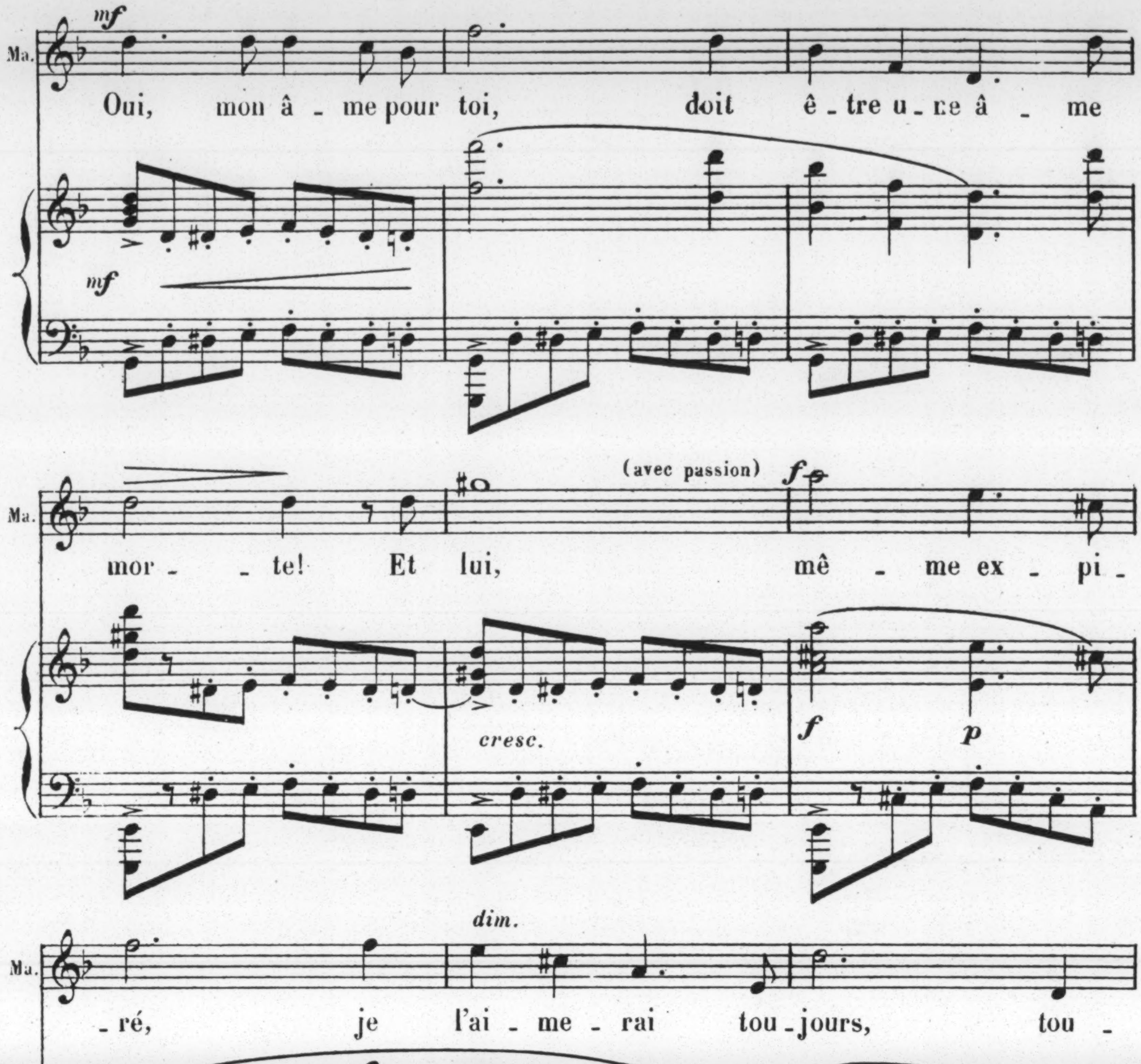

Tempo.
Allegro.
Ma.
_té! ____
ISKRA.
f
C'est me donner la mort ____
Tempo.
Allegro.
f
I.
que m'ar_ra_cher mon rê _ ve Et re_ni_er un cœur ai_
p
I.
_mant! ____
mf
Un au _ tre à mes bai_
f
I.
_sers t'enlè _ _ ve!
f
Un au _ tre a reçu ton ser_
p
f
p suivez.

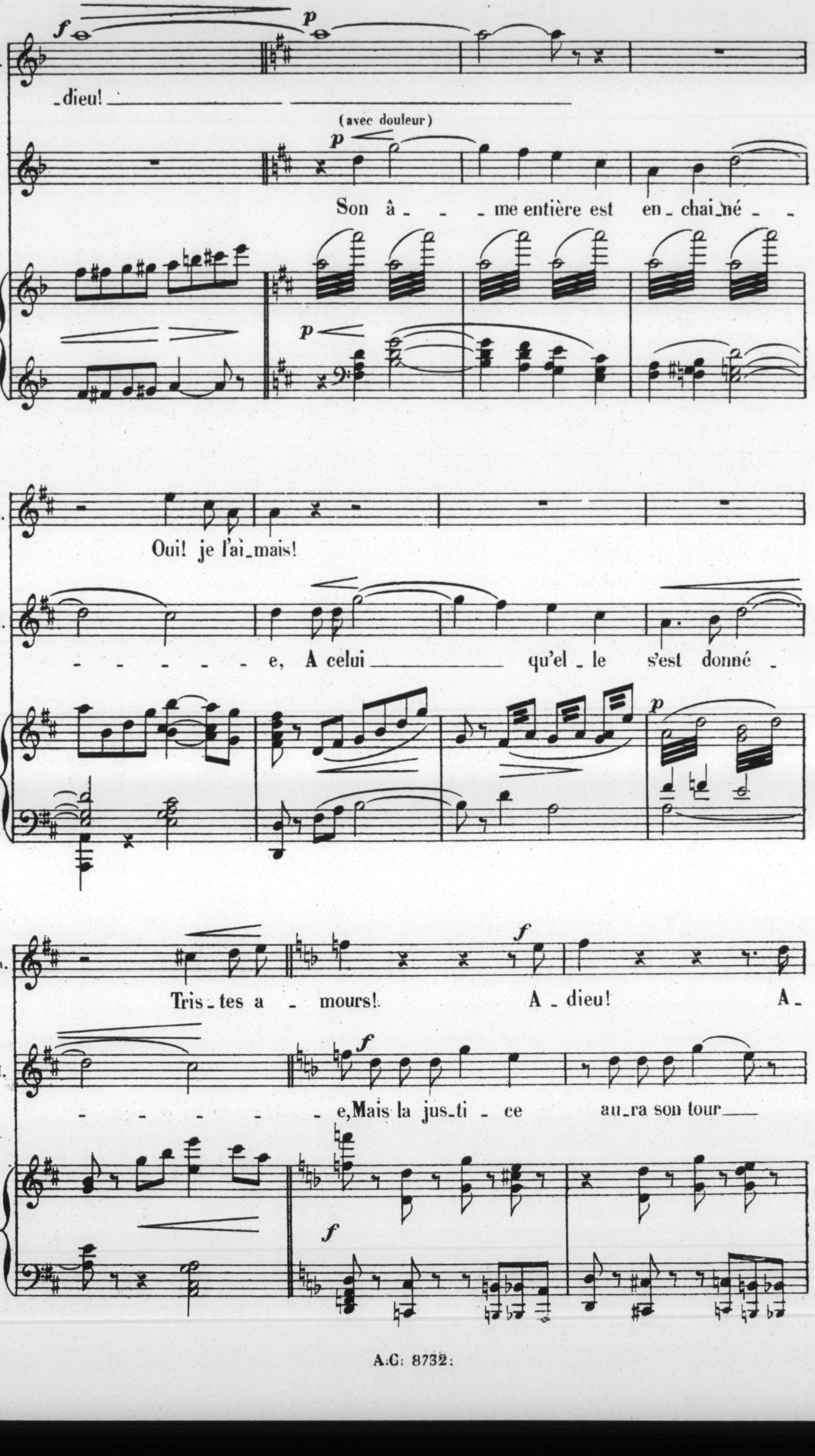

Allº agitato.
I.
_ment!
Allº agitato.
f
Andno con moto.
MATRÉNA.
p
N'ir_ri_te pas mon
Andno con moto.
p
Ma.
âme in dul_gente et cal_mé _ e..
3
3
Récit. (avec inquiétude)
cresc.
Ma.
Dis-moi plutôt comment au sortir des com_bats, Te voilà seul, i_
f
Allº modtº molto.
f
Ma.
_ci, loin de l'armé_e ? Comment les autres chefs ne t'accompagnent pas?
p
Allegro.
ISKRA.
p
Je
Allegro.
pp

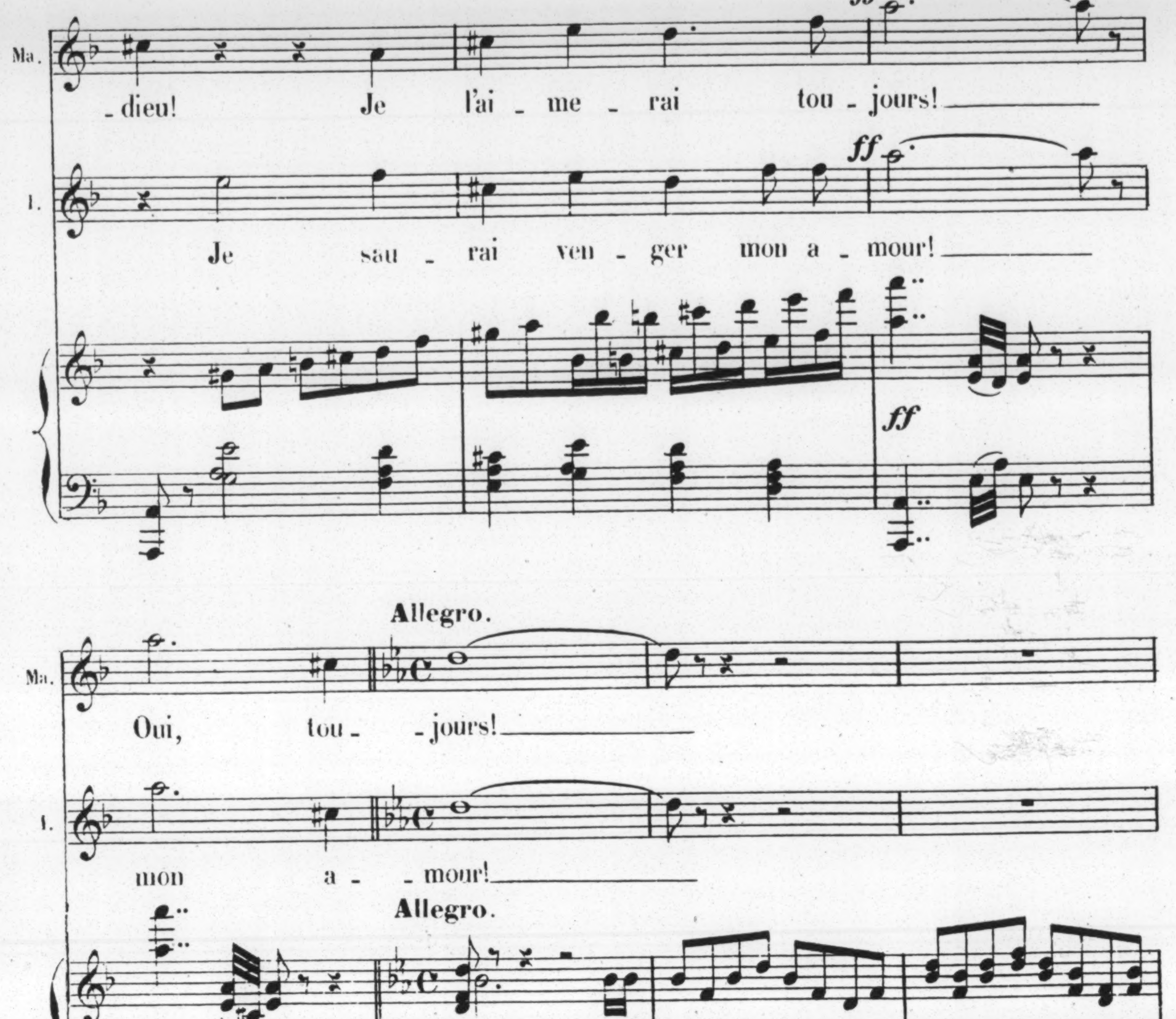

poco cresc.
I.
viens annoncer à ton pè - re, Que malgré la victoire et les destins prospè-res.
poco cresc.
(en hésitant)
S'est ac-compli là-bas un sombre é-vè-ne-ment! Ma-zep-
p
MATRÉNA.
(avec effroi)
f
Mazeppa!
(avec angoisse)
mf
quel tour-
-pa... no-tre chef...
cresc.
mf
Ma.
-ment Fais-tu naî-tre soudain en mon âme oppres-sé - e?
f

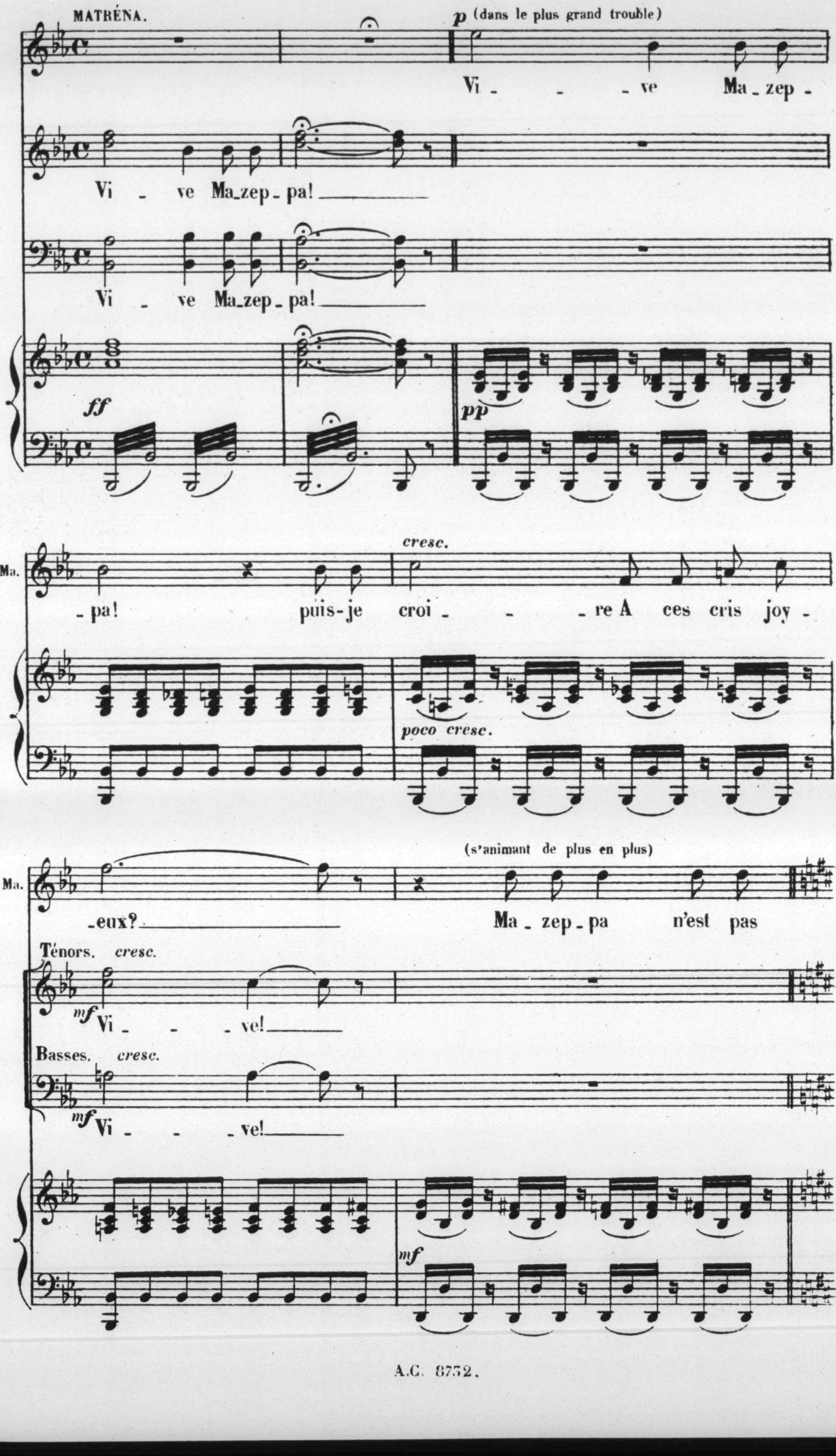

Animez.
(avec désespoir)
Ma.
Il est mort! Il est mort!
(sombre)
Il est mort!
p (s'animant)
Je lis dans ta pen-
Animez.
suivez.
cresc.
I.
-sé - e Et le voi - le s'est dé - chi - ré!
p cresc.
f (déclamé)
I.
Ah! tu trahis tou-te ton â - me!
f
3
(avec désespoir)
Il est mort!
I.
Ta douleur pro-
f

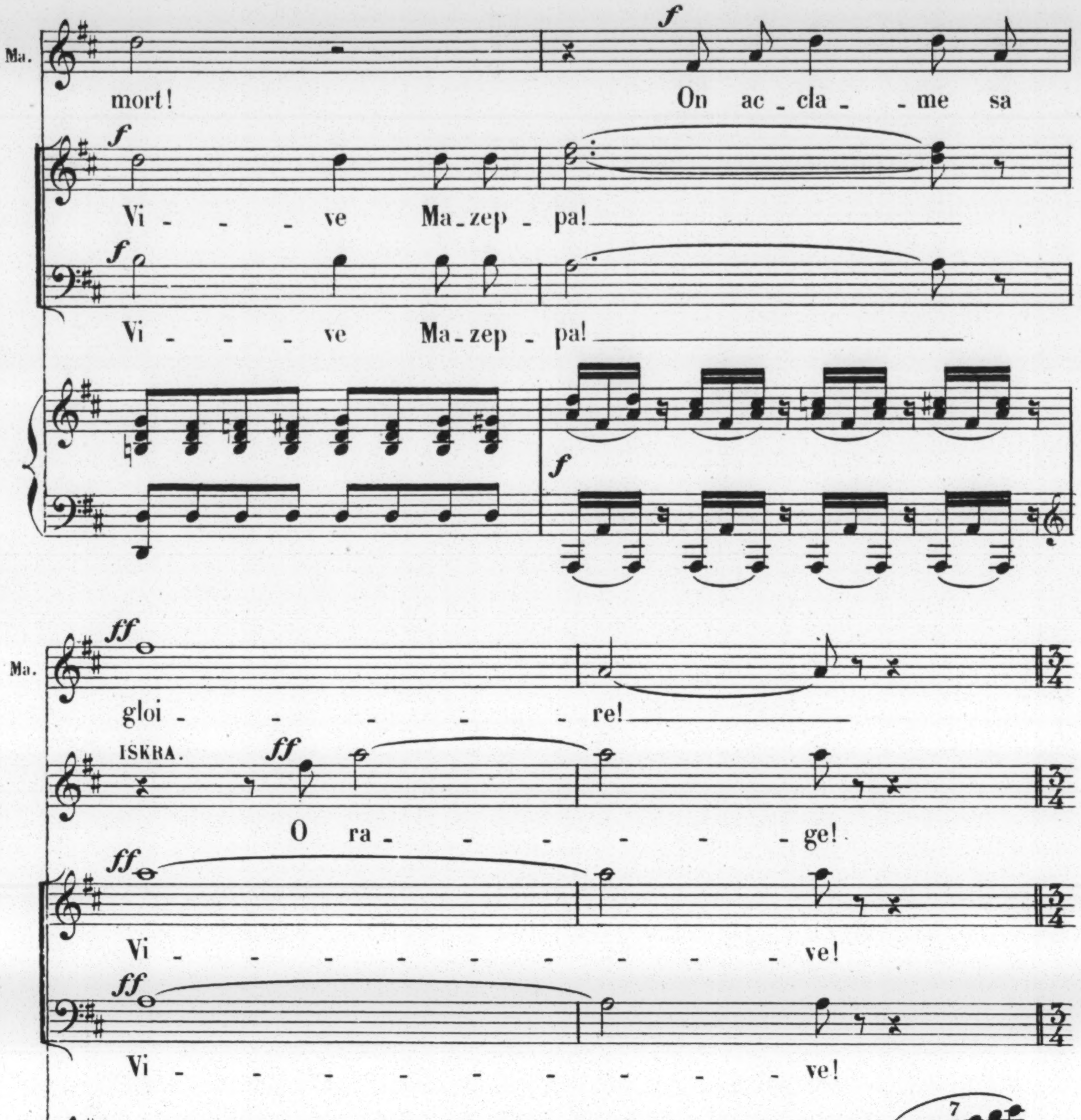

ff
I.
_cla _ _ me, Ta pas_si_on per _ fide et ton a_mour na _
ff
suivez.
Tempo animato.
MATRÉNA.
(éclatant) f
Eh bien!
All° agitato.
I.
_vré!
Tempo animato.
All° agitato.
mf con fuoco.
f
Ma.
Oui, je l'ai_mais! Qu'im _ por _ te?
f
p
Ma.
p
Tu ne com_ptes pour rien dans mes tris _ tes a _ mours!
p
f

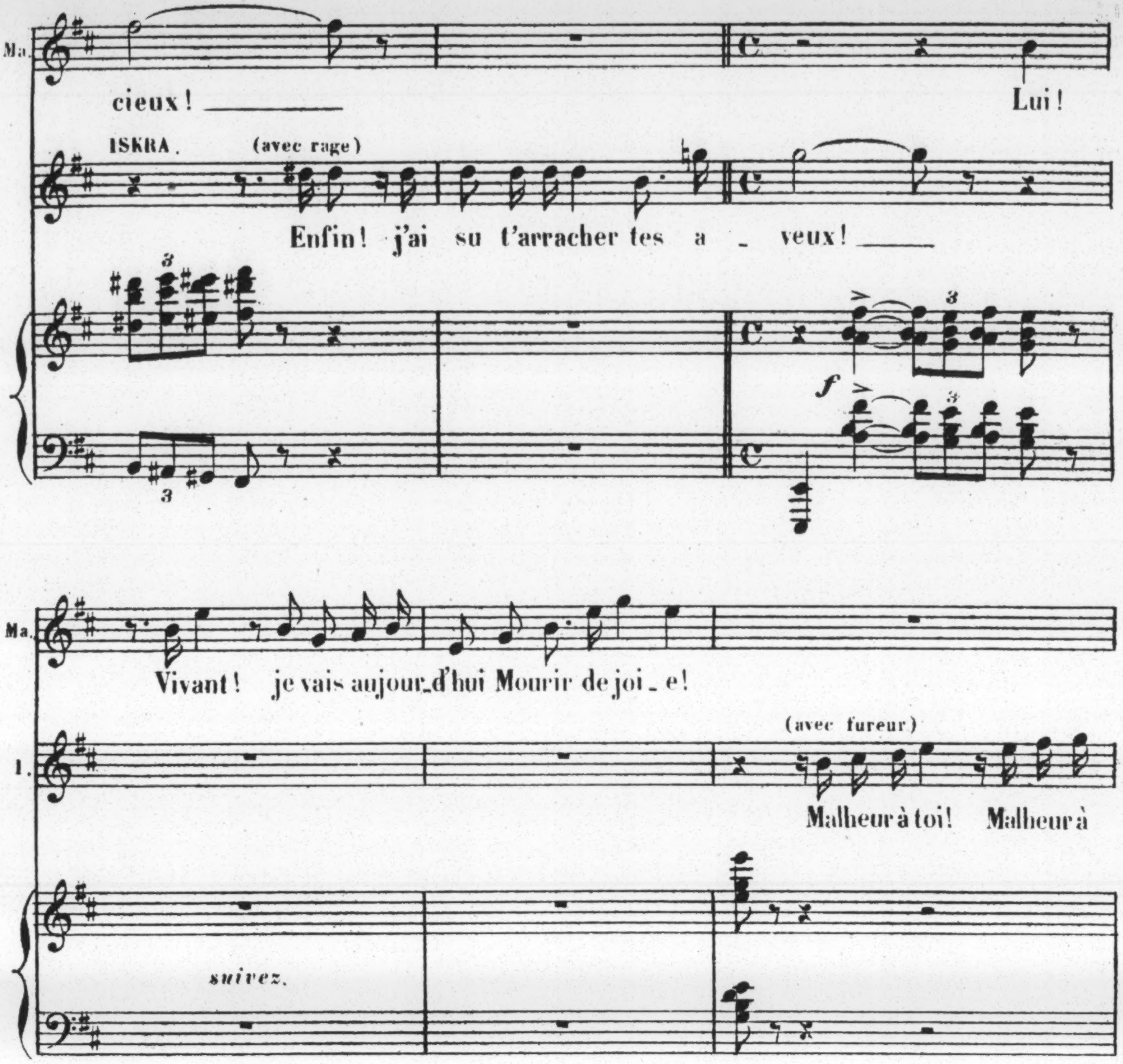

Ma.
mf
Oui, mon â - me pour toi, doit ê - tre u - ne â - me
mf
mor - te! Et lui,
(avec passion)
f
mê - me ex - pi -
cresc.
f
p
dim.
- ré, je l'ai - me - rai tou - jours, tou -
dim.
p
- jours! A - dieu! A -
p

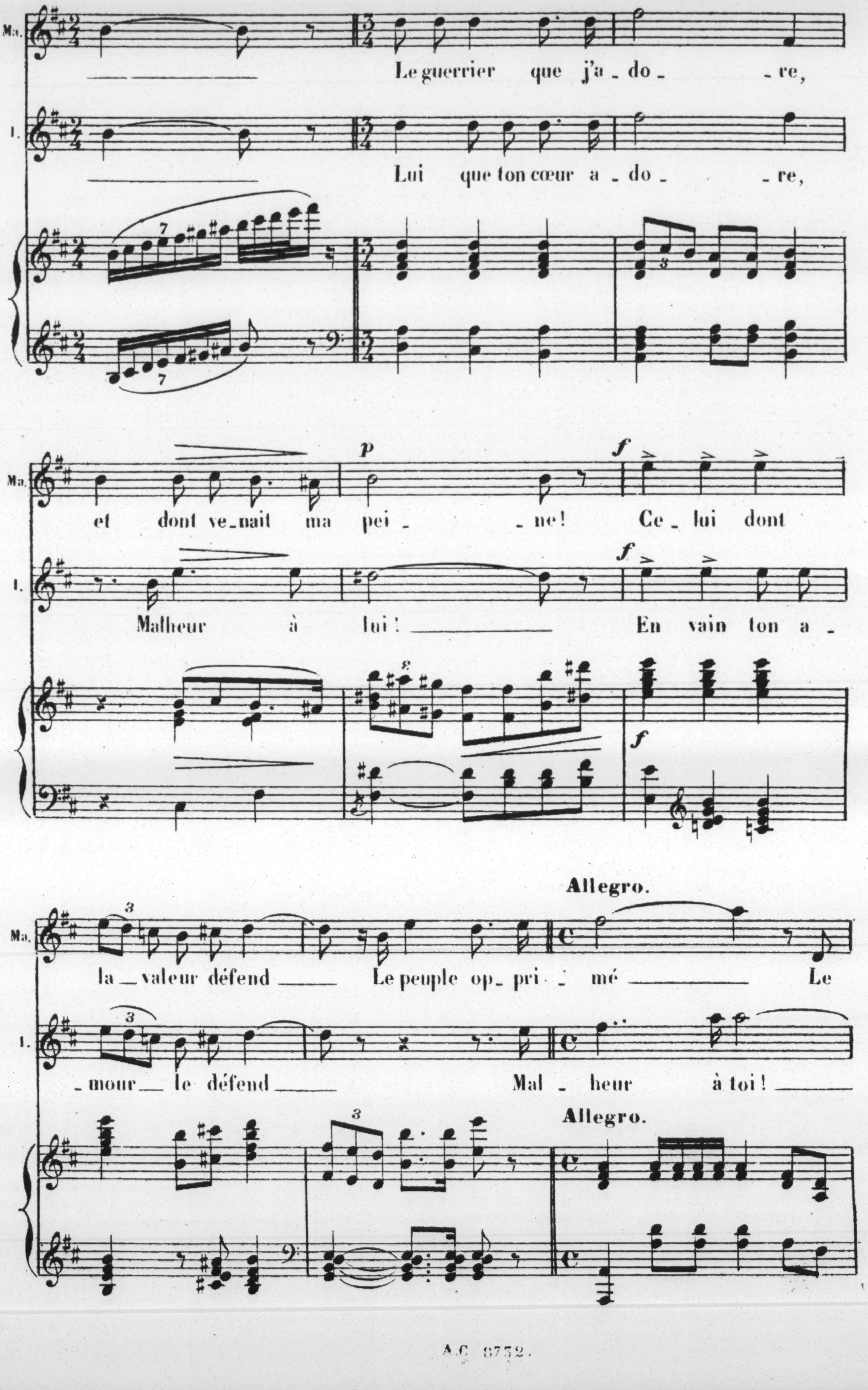

Ma.
I.
f
p
_dieu!
(avec douleur)
Son â_ _ _me entière est en_chai_né_ _
_ _ _ _ _ e, A celui qu'el_le s'est donné_
Oui! je l'ai_mais!
_ _ _ _ _ e, Mais la jus_ti_ce au_ra son tour
Tris_tes a _ mours! A_dieu! A_

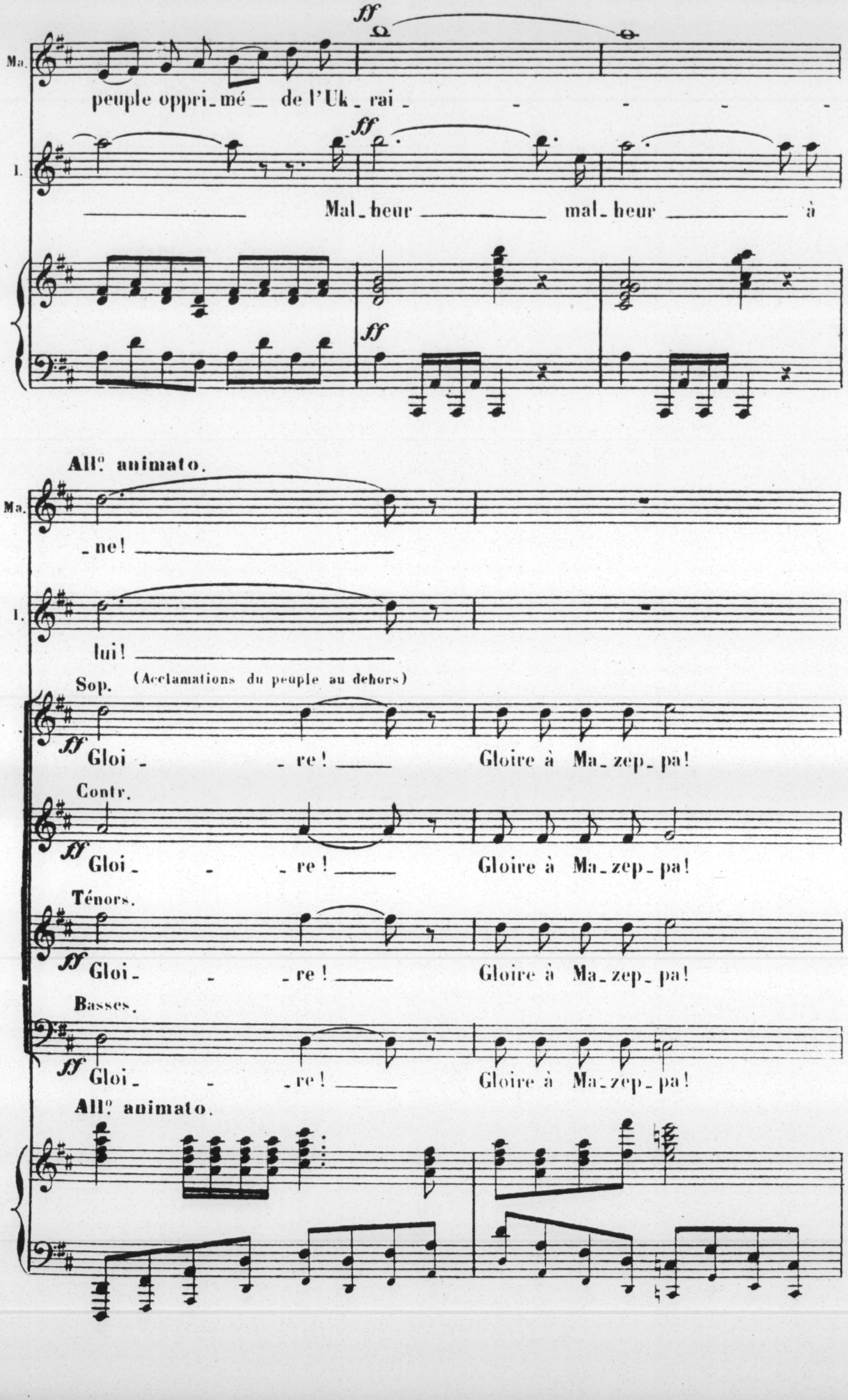

Ma.
ff
_dieu! Je l'ai_me_rai tou_jours!
1.
ff
Je sau_rai ven_ger mon a_mour!
ff
Allegro.
Ma.
Oui, tou_jours!
1.
mon a_mour!
Allegro.
ff Trompettes au dehors
Ténors. LA FOULE.
(au dehors)
ff
Vi_ve! Vi_ve!
Basses.
ff
Vi_ve! Vi_ve!

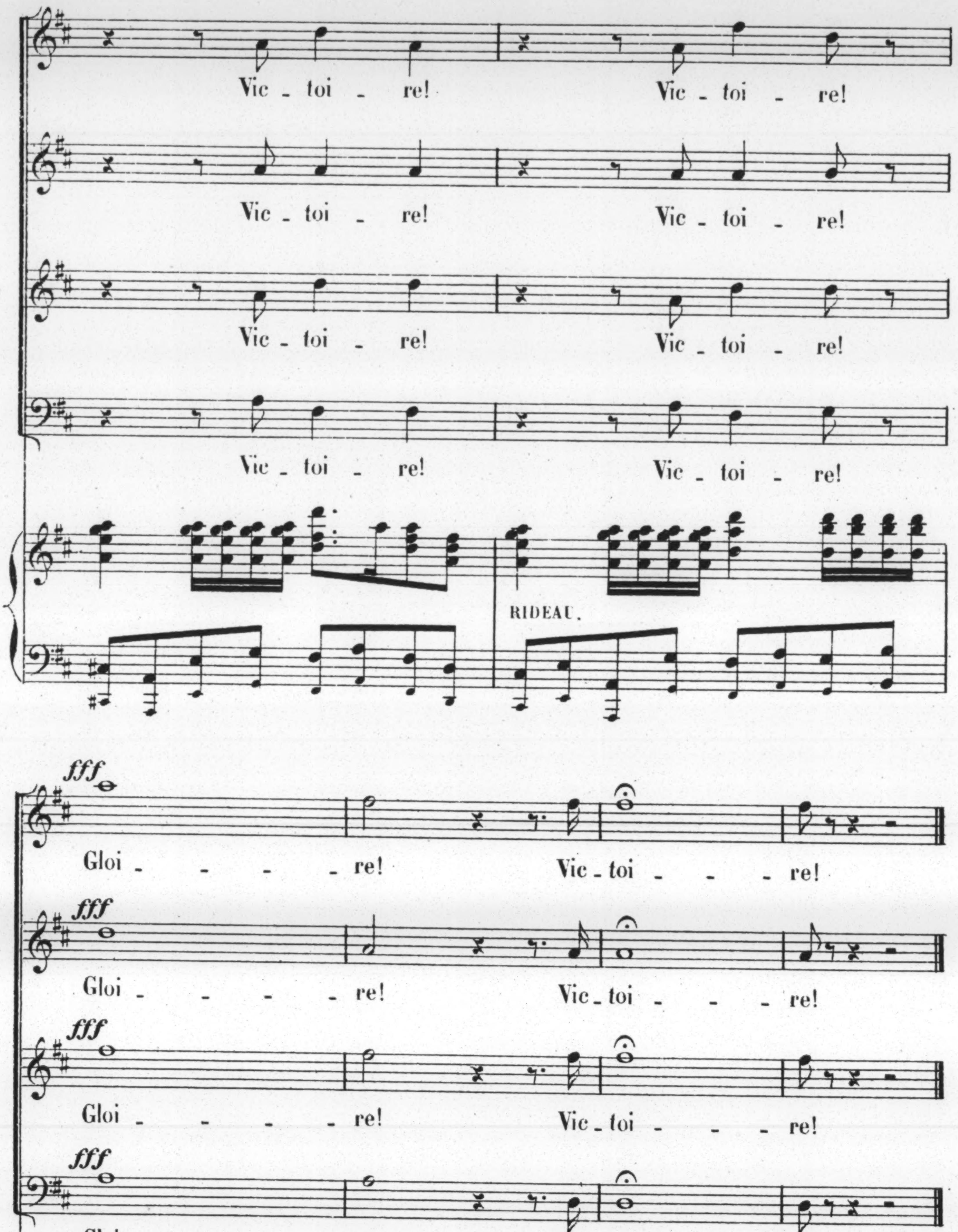

MATRÉNA.
p (dans le plus grand trouble)
Vi - - - ve Ma_zep -
Vi - ve Ma_zep_pa!
Vi - ve Ma_zep_pa!
ff
pp
Ma.
cresc.
- pa! puis-je croi - - - re A ces cris joy -
poco cresc.
(s'animant de plus en plus)
Ma.
-eux? Ma - zep - pa n'est pas
Ténors. cresc.
mf Vi - - ve!
Basses. cresc.
mf Vi - - - ve!
mf


Ma.
f
mort!
On ac_cla_me sa
f
Vi - - - ve Ma_zep_pa!
f
Vi - - - ve Ma_zep_pa!
f
ff
gloi - - - - - re!
ISKRA.
ff
O ra - - - - - - ge!
ff
Vi - - - - - - - - - - - ve!
ff
Vi - - - - - - - - - - - ve!
7
Allº maestoso.
(éperdue)
Vi_vant! il est vi_vant! Je vois s'ouvrir les
Allº maestoso.
ff
3
marquez le chant.


Ma.
cieux! ______
Lui!
ISKRA.
(avec rage)
Enfin! j'ai su t'arracher tes a - veux! ______
f
Ma.
Vivant! je vais aujour_d'hui Mourir de joi _ e!
I.
(avec fureur)
Malheur à toi! Malheur à
suivez.
All° maestoso.
ff
Ma.
(avec ivresse)
Ah! ______ C'est lui qui re _ vient _ tri_omphant! __
ff
I.
lui! ______ C'est lui qui re _ vient _ tri_omphant! __
All° maestoso.
ff
rit.
vibrato.
8a bassa


Ma.
Le guerrier que j'a_do_ _re,
I.
Lui que ton cœur a_do_ _re,
7
7
3
Ma.
p
et dont ve_nait ma pei_ _ne! Ce_lui dont
f
I.
Malheur à lui! En vain ton a_
f
f
Allegro.
Ma.
la_valeur défend Le peuple op_pri_mé Le
3
I.
_mour_le défend Mal_heur à toi!
3
Allegro.
3


Ma.
peuple oppri_mé_ de l'Uk_rai_ - - - -
I.
Mal_heur mal_heur à
ff
All° animato.
Ma.
_ne!
I.
lui!
Sop.
(Acclamations du peuple au dehors)
ff Gloi_ _re! Gloire à Ma_zep_pa!
Contr.
ff Gloi_ _re! Gloire à Ma_zep_pa!
Ténors.
ff Gloi_ _re! Gloire à Ma_zep_pa!
Basses.
ff Gloi_ _re! Gloire à Ma_zep_pa!
All° animato.

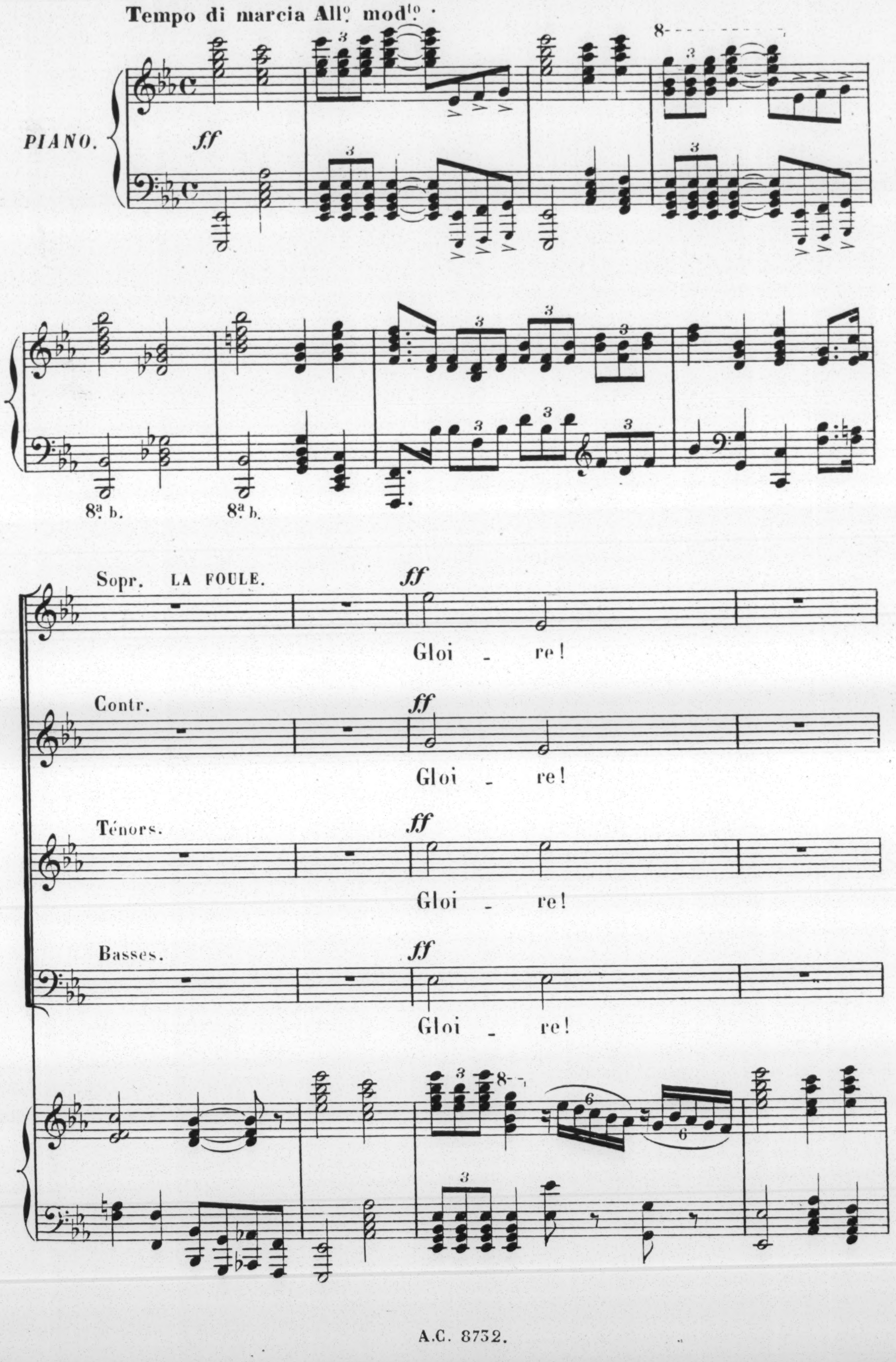

Vic - toi - re! Vic - toi - re!
Vic - toi - re! Vic - toi - re!
Vic - toi - re! Vic - toi - re!
Vic - toi - re! Vic - toi - re!
RIDEAU.
fff
Gloi - - - - re! Vic - toi - - - re!
fff
Gloi - - - - re! Vic - toi - - - re!
fff
Gloi - - - - re! Vic - toi - - - re!
fff
Gloi - - - - re! Vic - toi - - - re!
fff

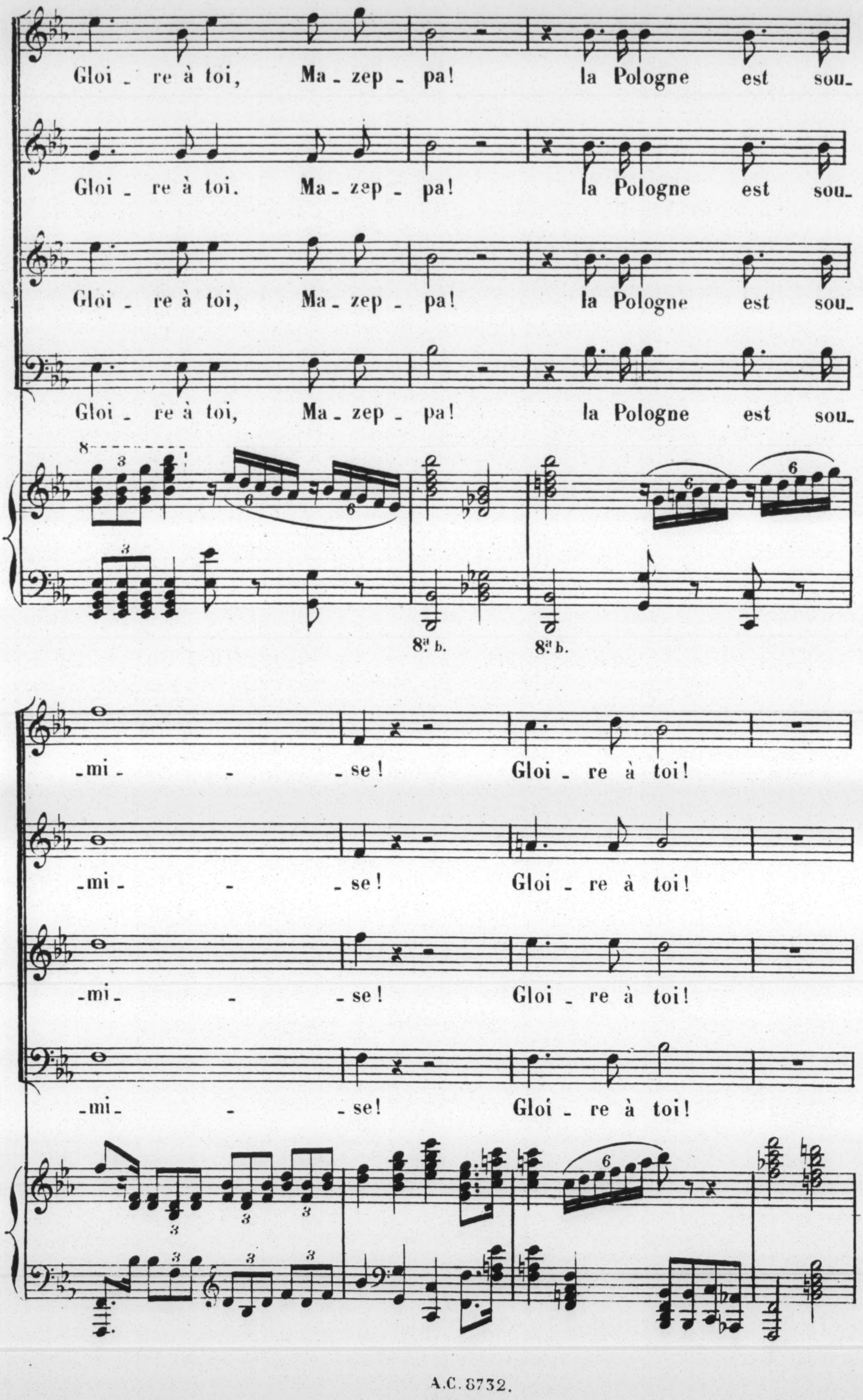
Fin du 1er. Tableau.

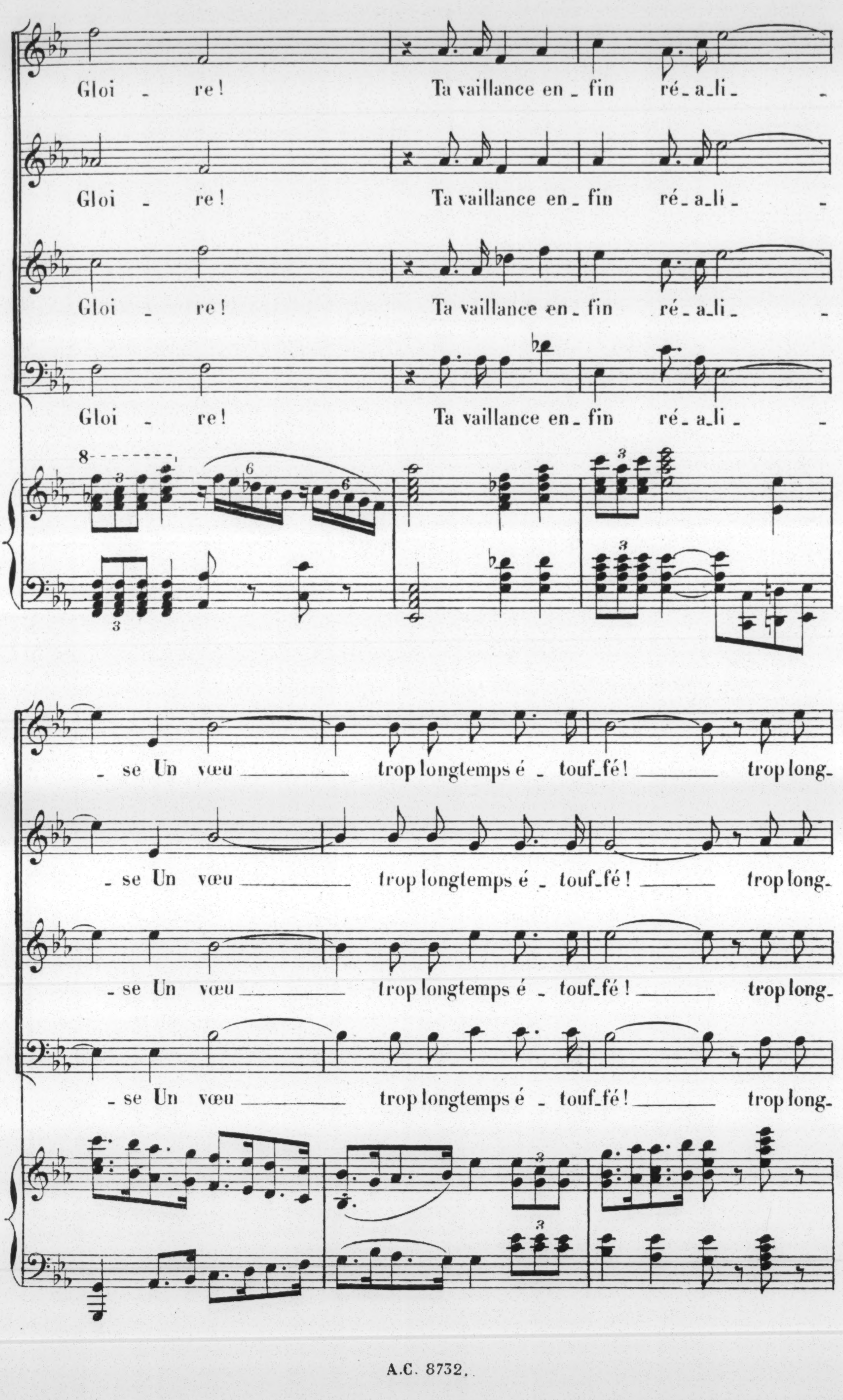
## La Place de Poltava.

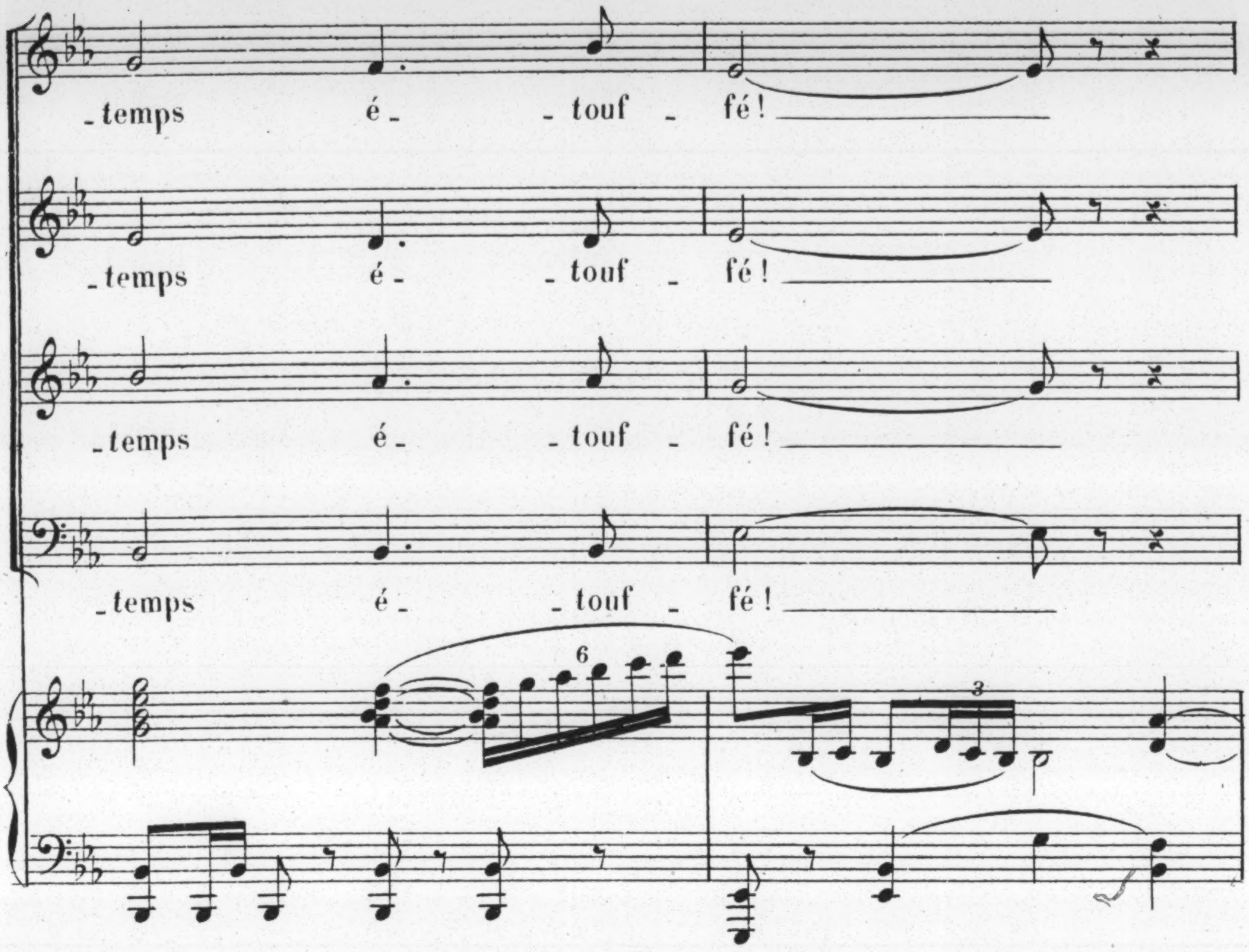
### SCÈNE V.

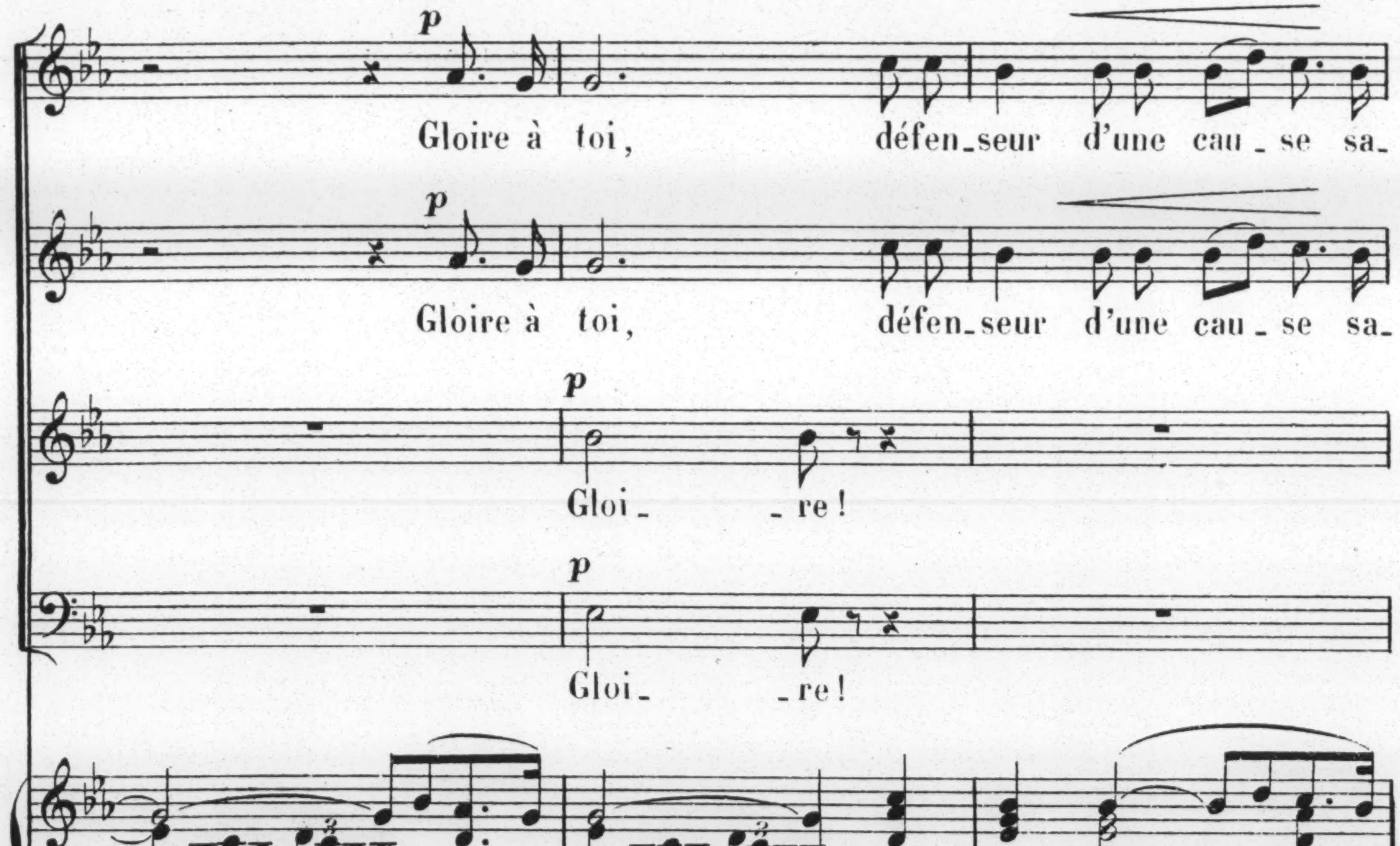
MATRÉNA, ISKRA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, L'ARCHIMANDRITE, CHŒURS.

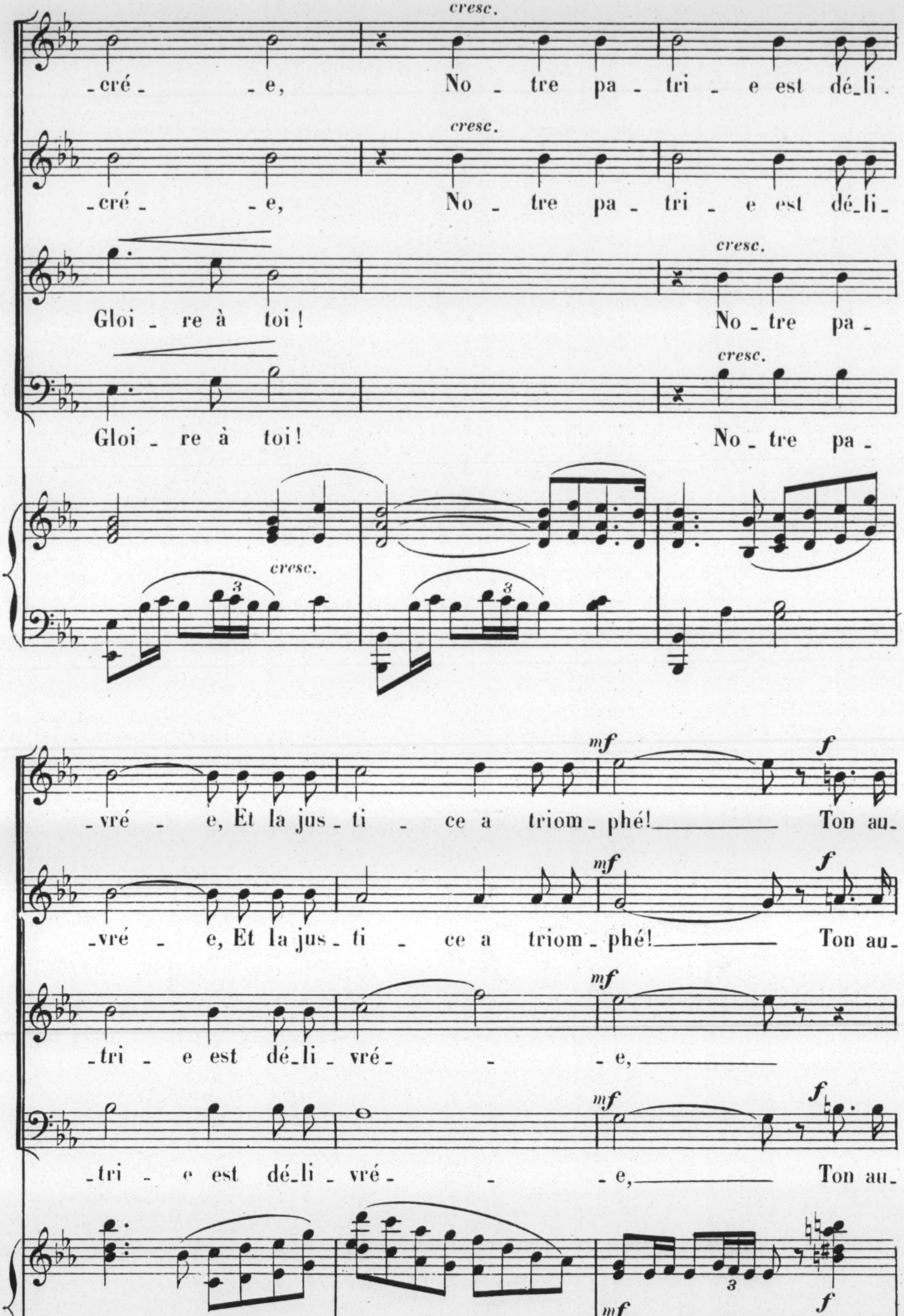

Tempo di marcia All° mod.to
PIANO.
ff
8ª b.
8ª b.
Sopr. LA FOULE.
ff
Gloi - re!
Contr.
ff
Gloi - re!
Ténors.
ff
Gloi - re!
Basses.
ff
Gloi - re!

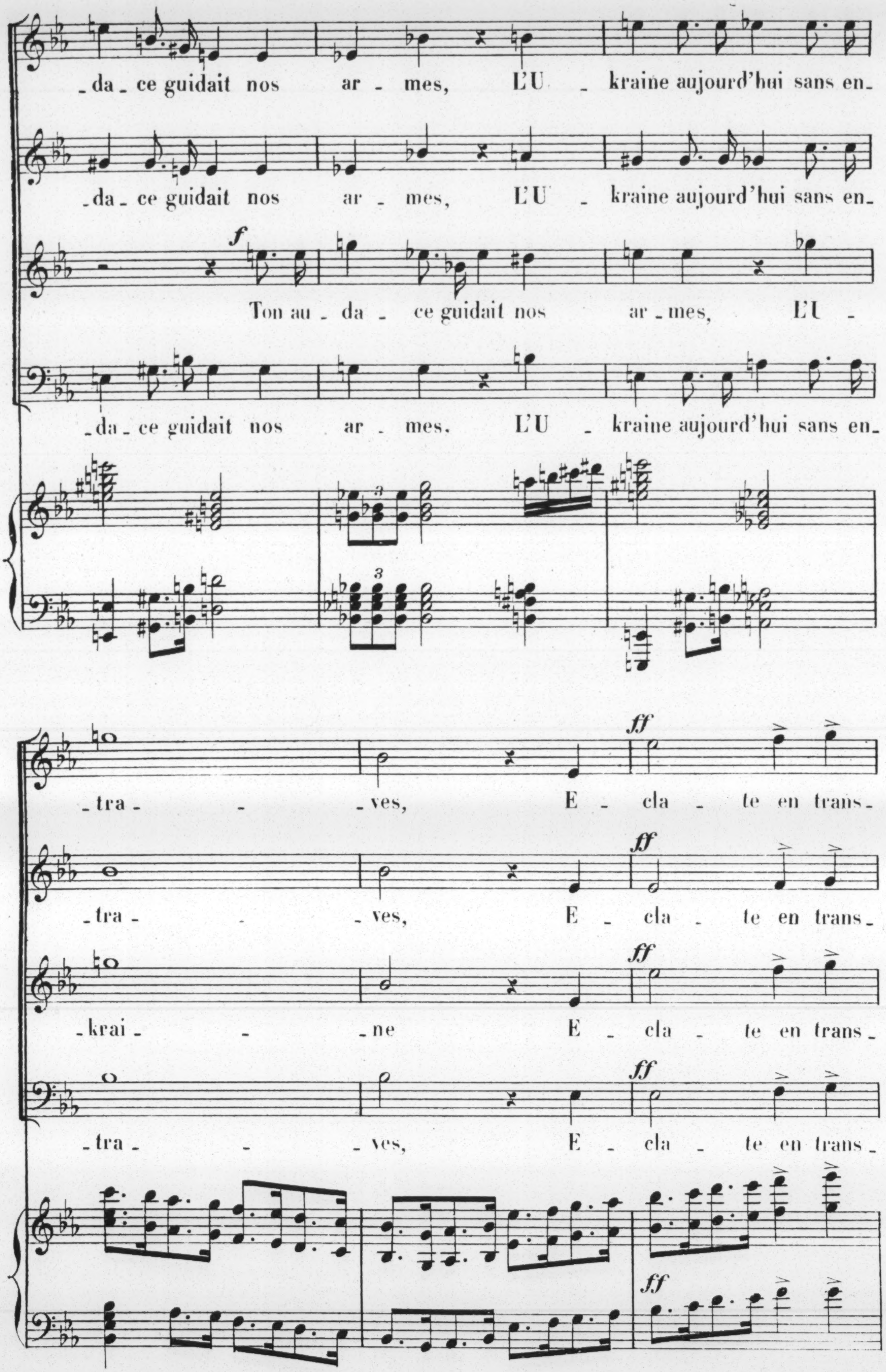

Gloi _ re à toi, Ma _ zep _ pa! la Pologne est sou_
Gloi _ re à toi. Ma _ zep _ pa! la Pologne est sou_
Gloi _ re à toi, Ma _ zep _ pa! la Pologne est sou_
Gloi _ re à toi, Ma _ zep _ pa! la Pologne est sou_
8
3
6
6
6
6
3
8ª b.
8ª b.
_mi_ _ _ se! Gloi _ re à toi!
_mi_ _ _ se! Gloi _ re à toi!
_mi_ _ _ se! Gloi _ re à toi!
_mi_ _ _ se! Gloi _ re à toi!
3
3
3
6
3
3
3

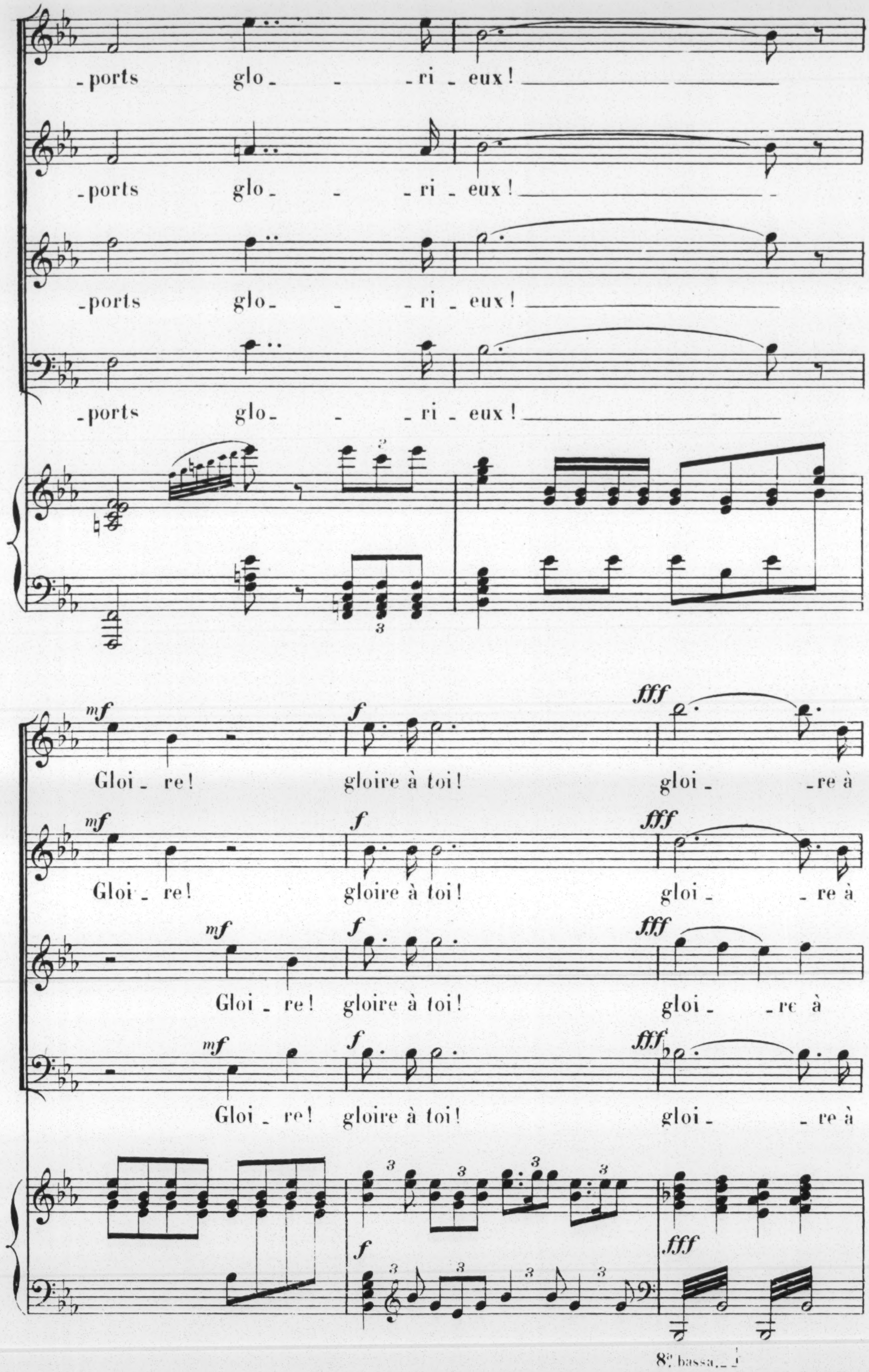

Gloi - re! Ta vaillance en_fin ré_a_li - _se Un vœu trop longtemps é _ touf_fé! trop long_
Gloi - re! Ta vaillance en_fin ré_a_li - _se Un vœu trop longtemps é _ touf_fé! trop long_
Gloi - re! Ta vaillance en_fin ré_a_li - _se Un vœu trop longtemps é _ touf_fé! trop long_
Gloi - re! Ta vaillance en_fin ré_a_li - _se Un vœu trop longtemps é _ touf_fé! trop long_

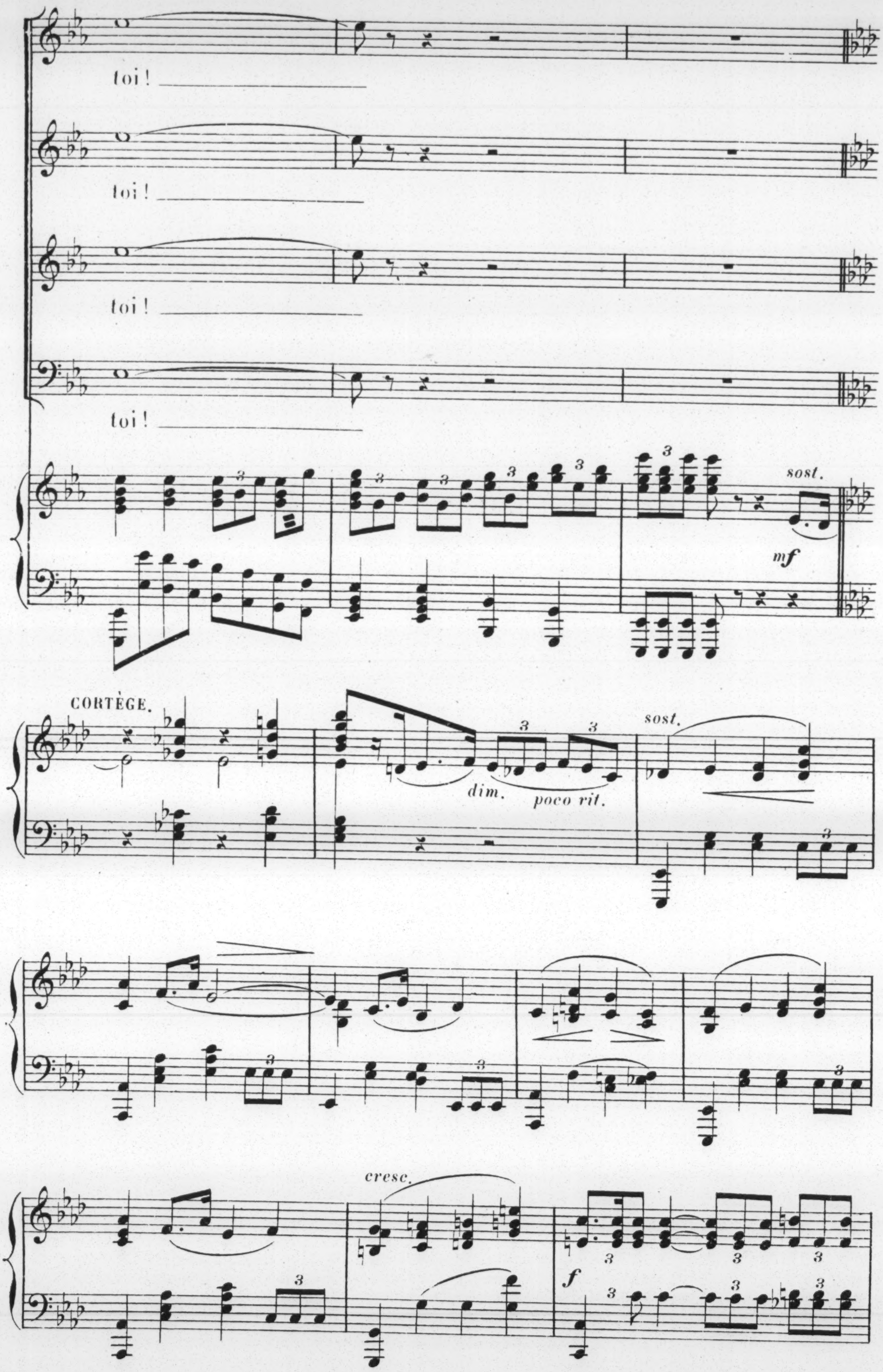

_temps é_ _touf _fé!
_temps é_ _touf _fé!
_temps é_ _touf _fé!
_temps é_ _touf _fé!
6
3

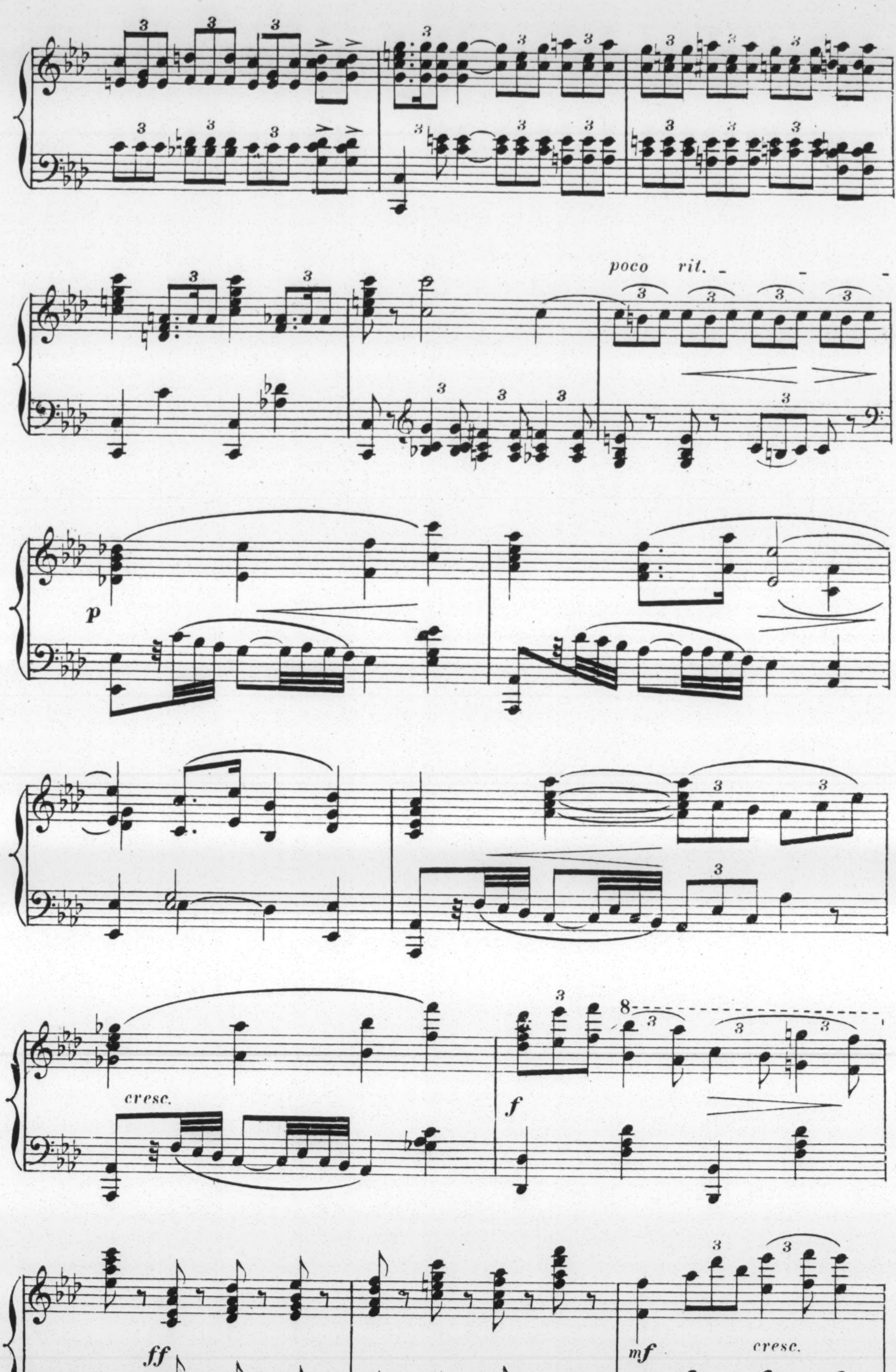

p
Gloire à toi, défen_seur d'une cau_se sa_
p
Gloire à toi, défen_seur d'une cau_se sa_
p
Gloi_ _re!
p
Gloi_ _re!
3

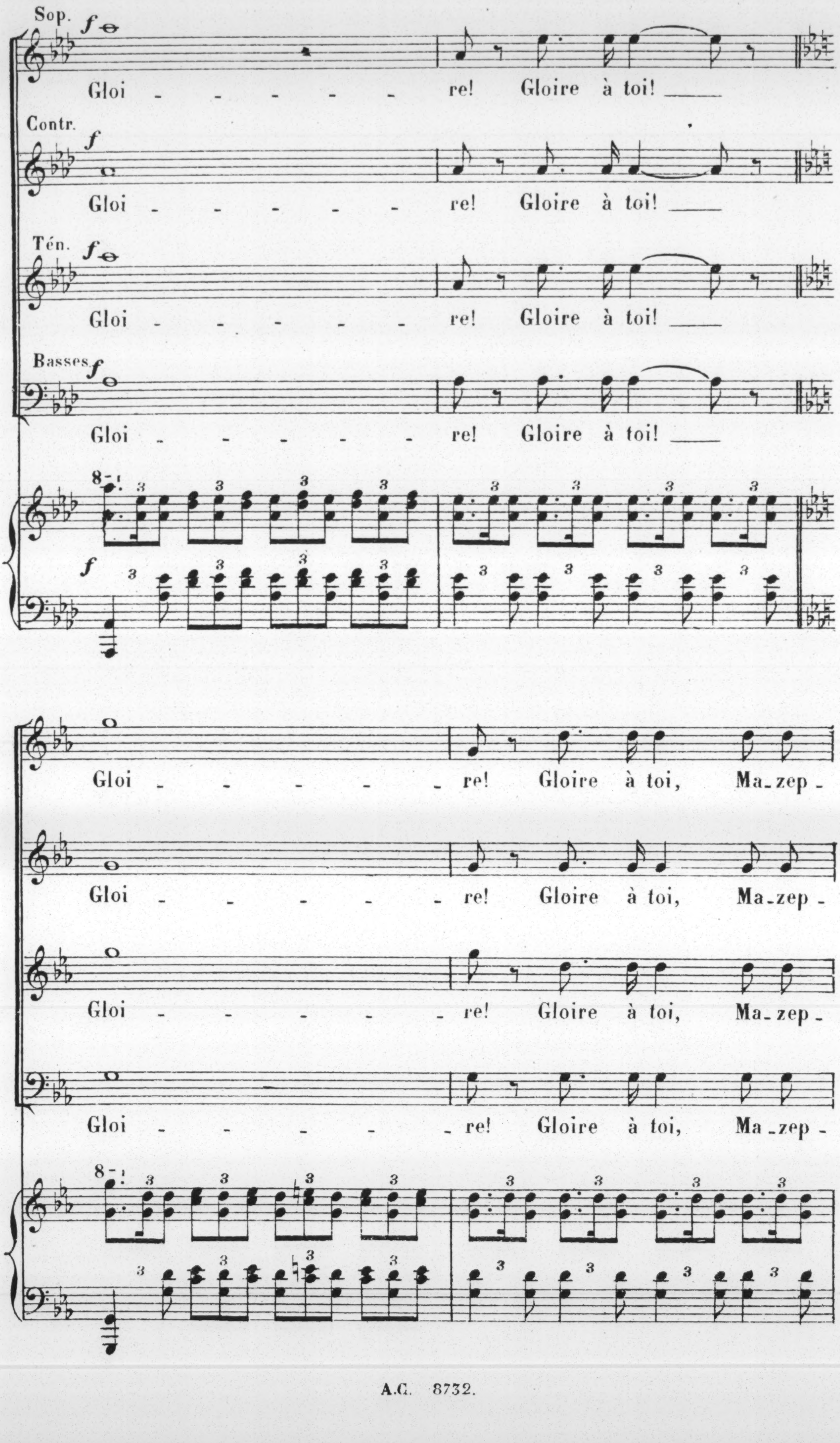

cresc.
-cré - - e, No - tre pa - tri - e est dé-li-
-cré - - e, No - tre pa - tri - e est dé-li-
Gloi - re à toi! No - tre pa-
Gloi - re à toi! No - tre pa-
cresc.
mf
f
-vré - e, Et la jus - ti - ce a triom - phé! Ton au-
-vré - e, Et la jus - ti - ce a triom - phé! Ton au-
-tri - e est dé-li - vré - - e,
-tri - e est dé-li - vré - - e, Ton au-
3

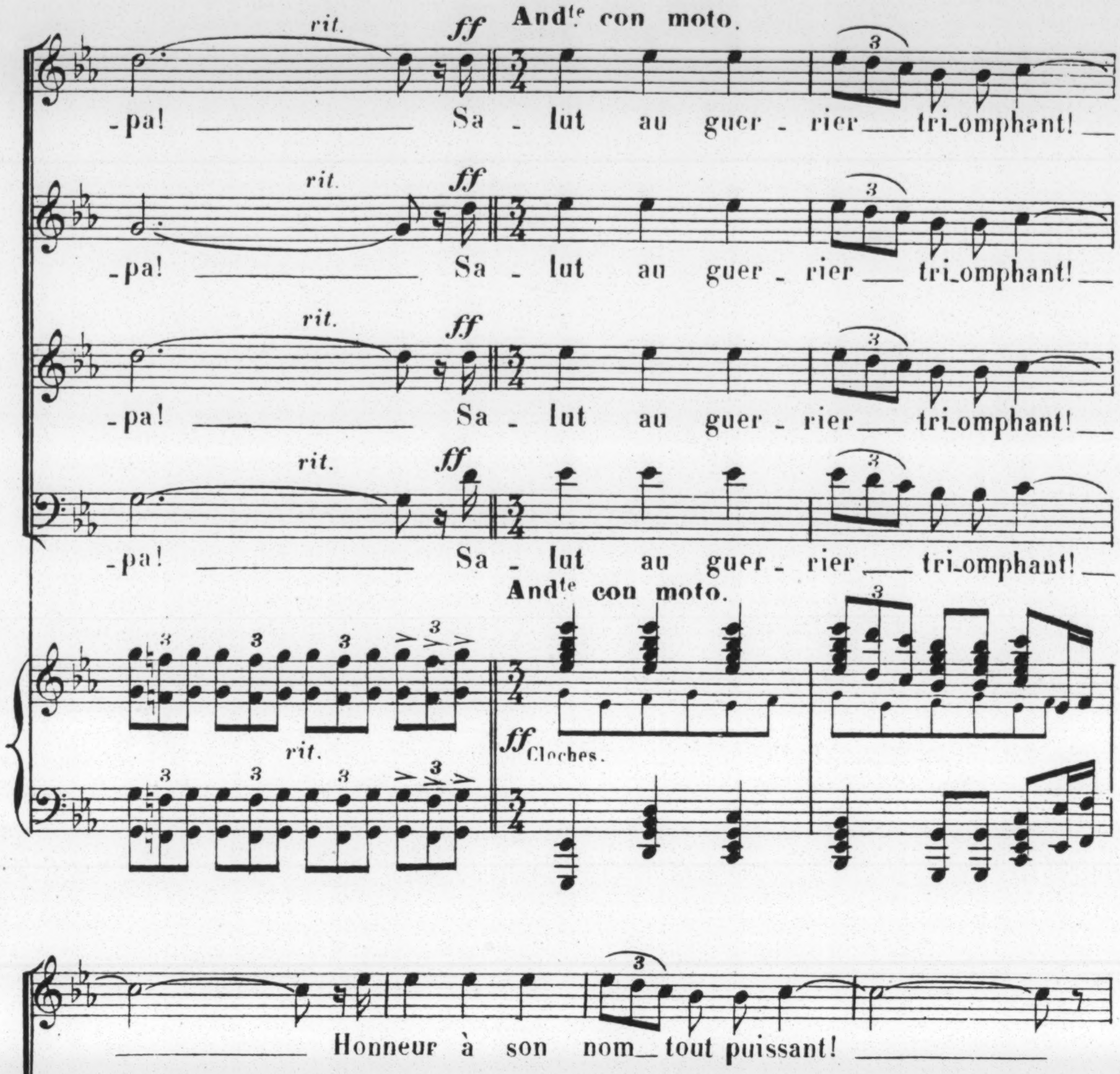

_da_ce guidait nos ar_mes, L'U _ kraine aujourd'hui sans en_
_da_ce guidait nos ar_mes, L'U _ kraine aujourd'hui sans en_
f
Ton au_da _ ce guidait nos ar_mes, L'U _
_da_ce guidait nos ar_mes, L'U _ kraine aujourd'hui sans en_
3
3
ff
_tra_ _ves, E _ cla _ te en trans_
ff
_tra_ _ves, E _ cla _ te en trans_
ff
_krai_ _ne E _ cla _ te en trans_
ff
_tra_ _ves, E _ cla _ te en trans_
ff

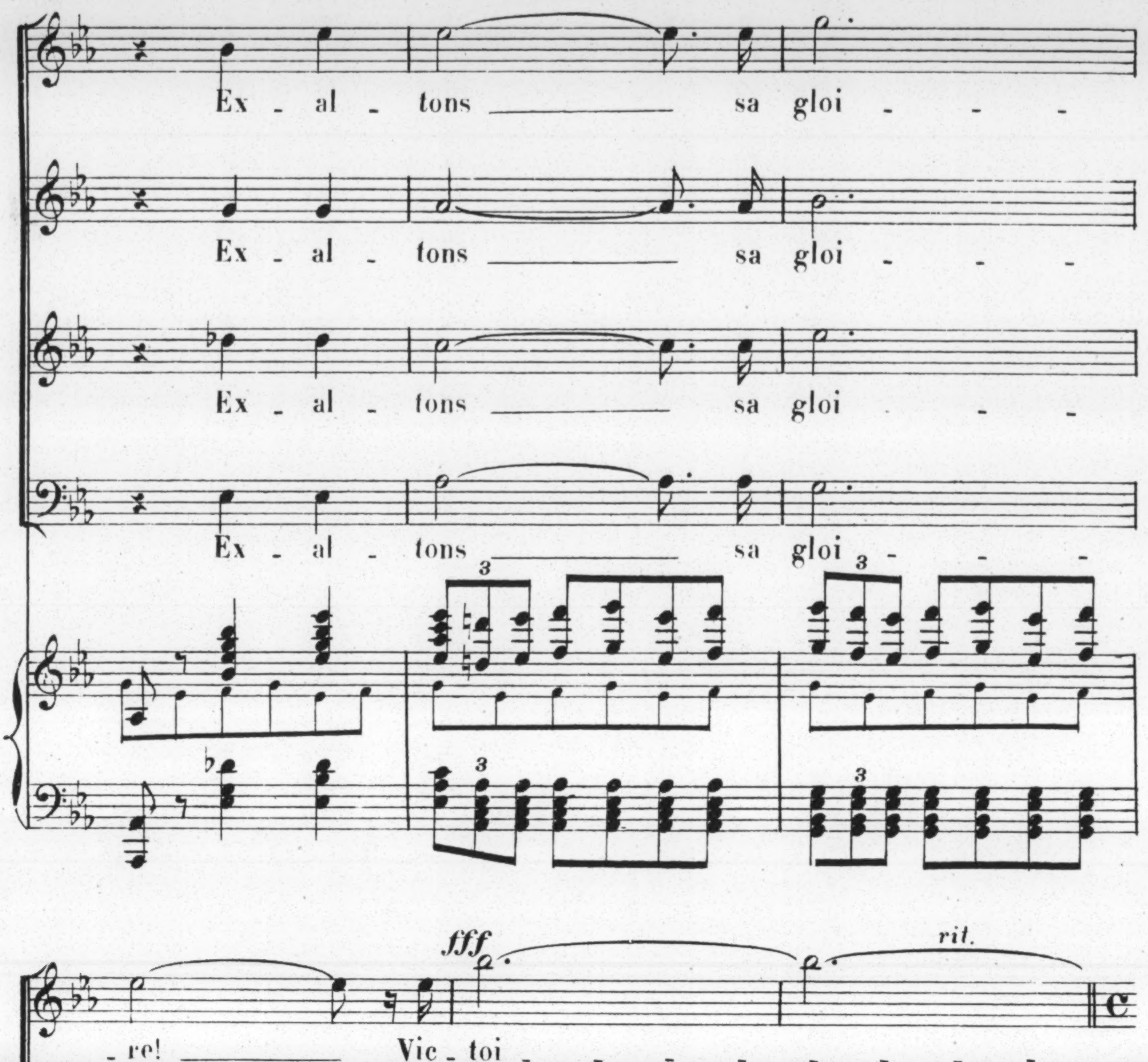

-ports glo - - -ri - eux!
-ports glo - - -ri - eux!
-ports glo - - -ri - eux!
-ports glo - - -ri - eux!
mf
Gloi - re!
f
gloire à toi!
fff
gloi - -re à
mf
Gloi - re!
f
gloire à toi!
fff
gloi - -re à
mf
Gloi - re! gloire à toi!
f
fff
gloi - -re à
mf
Gloi - re! gloire à toi!
f
fff
gloi - -re à
f
fff
8a bassa

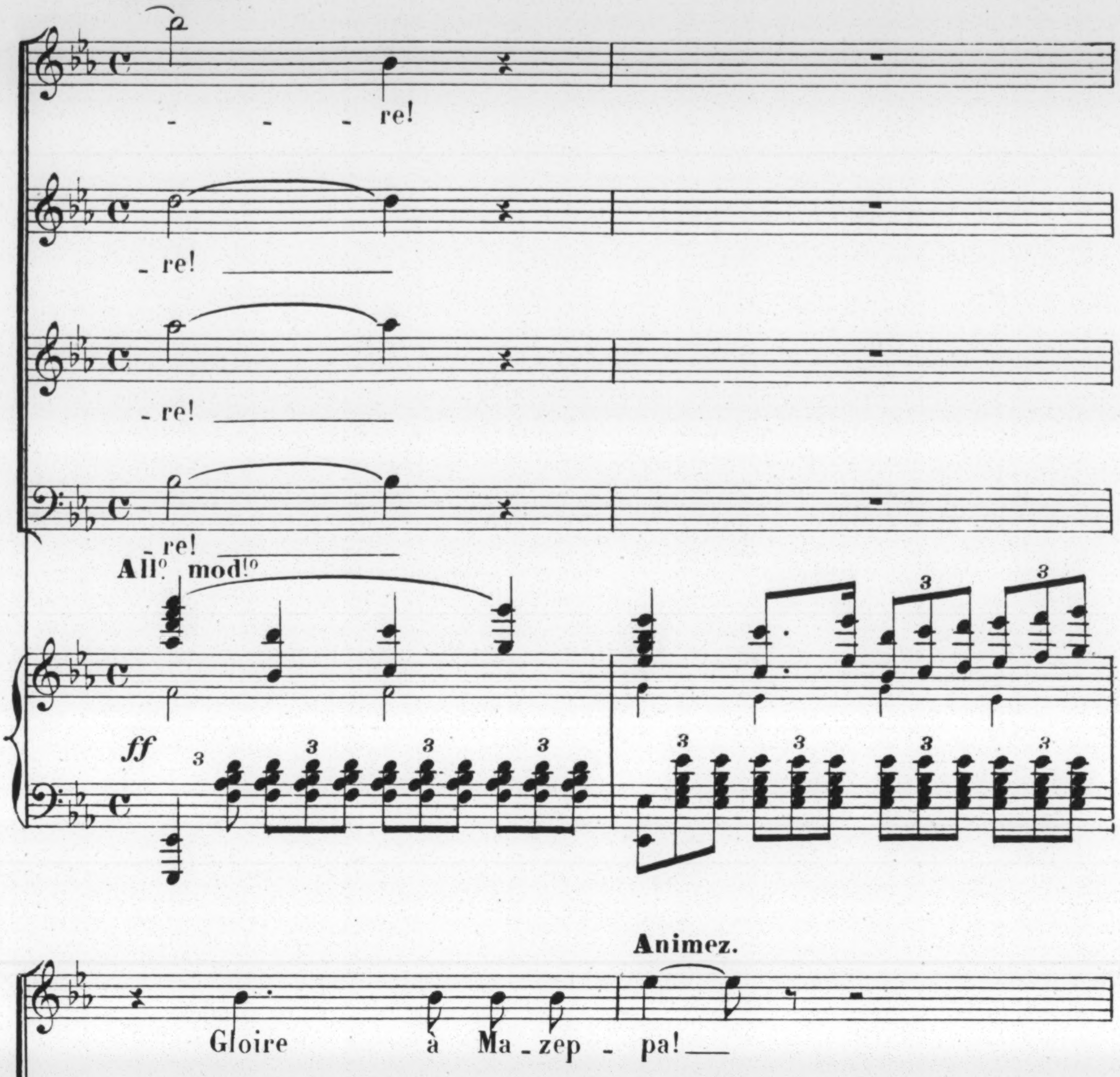

toi!
toi!
toi!
toi!
sost.
mf
CORTÈGE.
dim.
poco rit.
sost.
3
cresc.
f

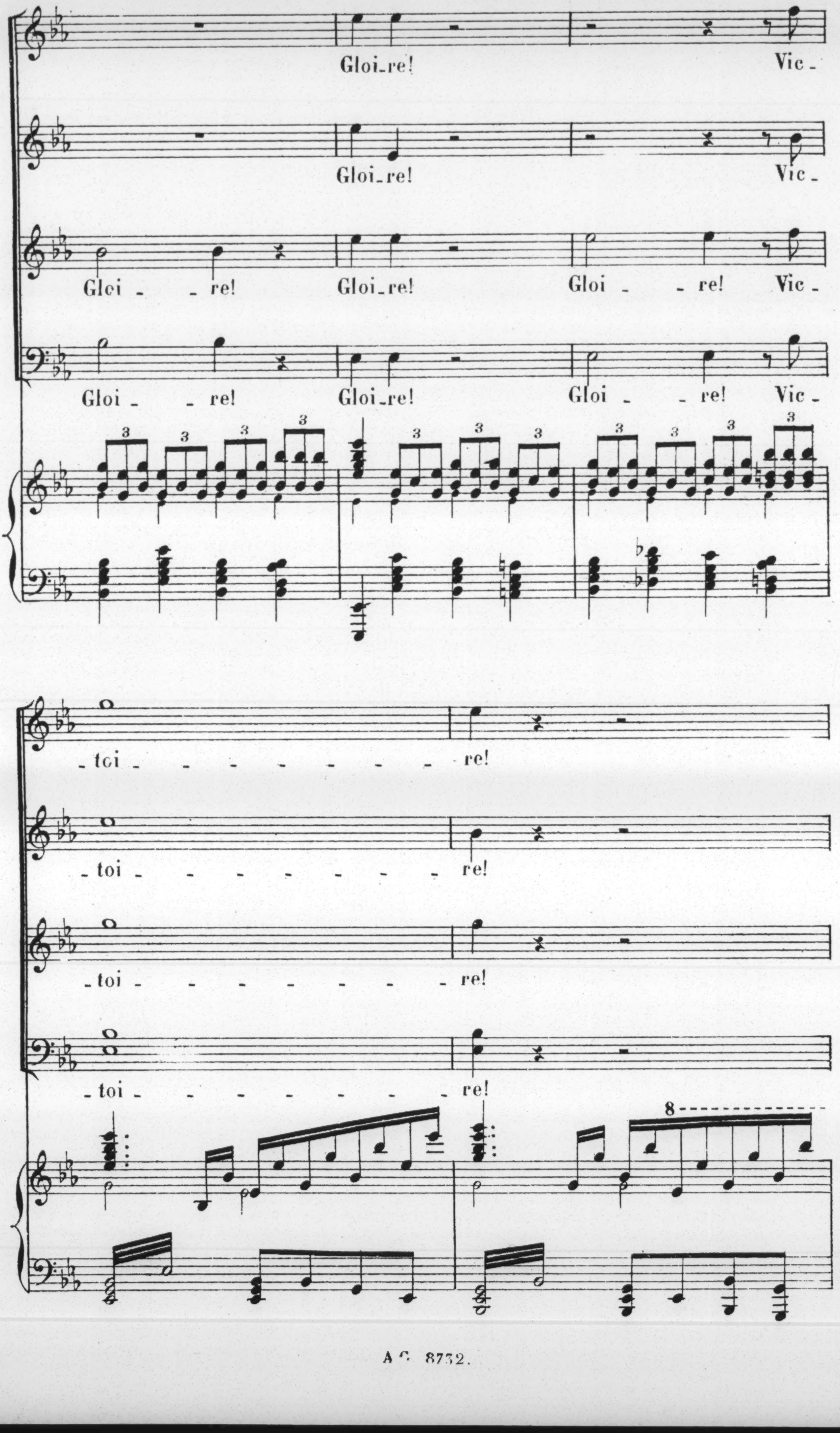

poco rit.
p
cresc.
f
8
ff
mf
cresc.

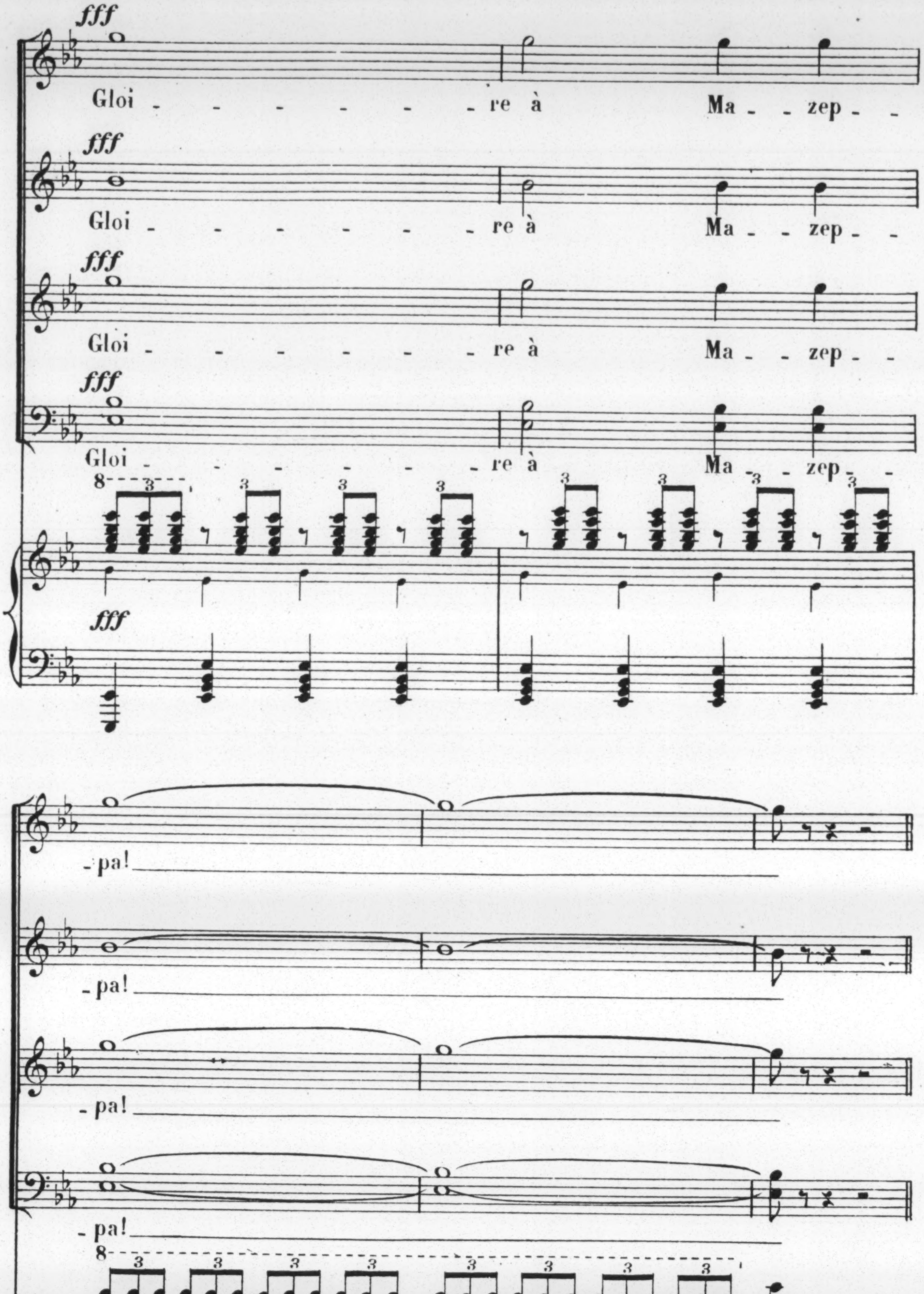

Sop.
Contr.
Tén.
Basses
f
Gloi - - - - - re! Gloire à toi!
Gloi - - - - - re! Gloire à toi!
Gloi - - - - - re! Gloire à toi!
Gloi - - - - - re! Gloire à toi!
8
3
Gloi - - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep-
Gloi - - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep-
Gloi - - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep-
Gloi - - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep-

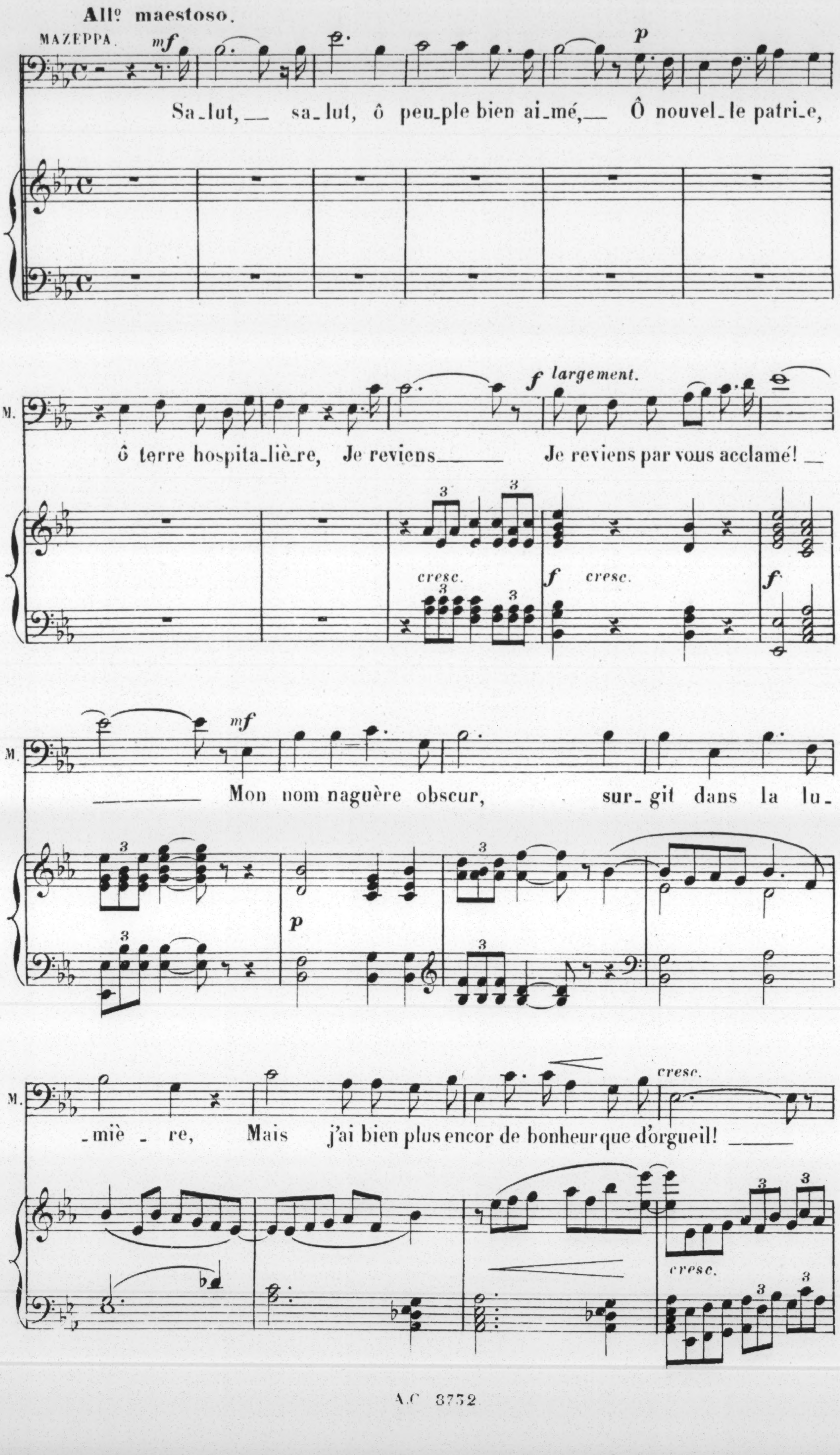

rit.
ff
Andte con moto.
-pa! Sa - lut au guer - rier tri-omphant!
Andte con moto.
rit.
ff Cloches.
Honneur à son nom tout puissant!

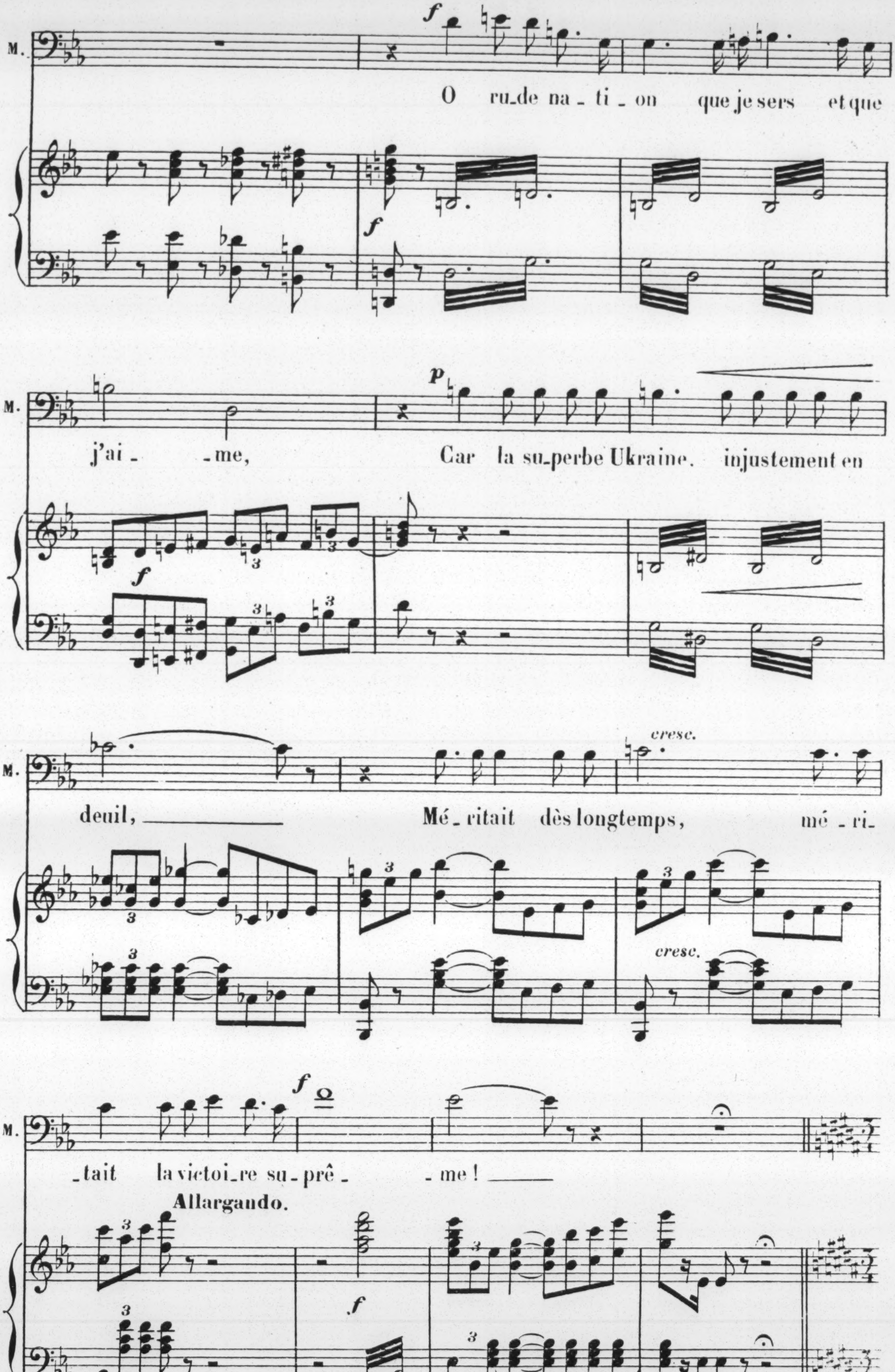

Ex _ al _ tons sa gloi _ _ _ _ re! Vic _ toi _ _ _ _
fff
rit.
3


Allº modtº
- - - re!
- re!
- re!
- re!
Allº modtº
ff
Animez.
Gloire à Ma - zep - pa!
Gloire à Ma - zep - pa!
Gloire à Ma - zep - pa!
Gloire à Ma - zep - pa!
Animez.

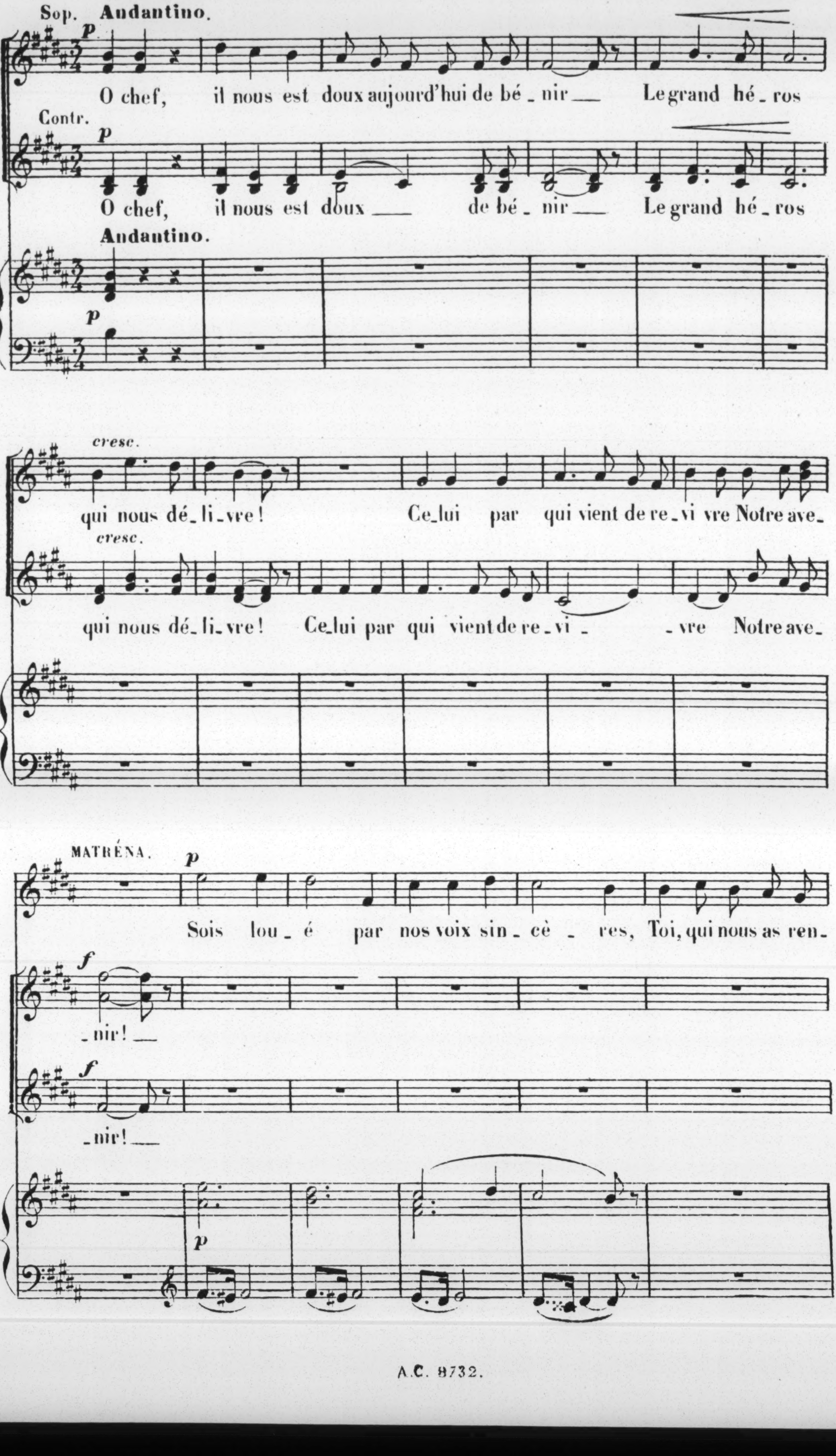

Gloi_re! Vic_
Gloi_re! Vic_
Glei _ _re! Gloi_re! Gloi _ _re! Vic_
Gloi _ _re! Gloi_re! Gloi _ _re! Vic_
3
_toi _ _ _ _ _ _ _ _ _re!
_toi _ _ _ _ _ _ _ _ _re!
_toi _ _ _ _ _ _ _ _ _re!
_toi _ _ _ _ _ _ _ _ _re!
8

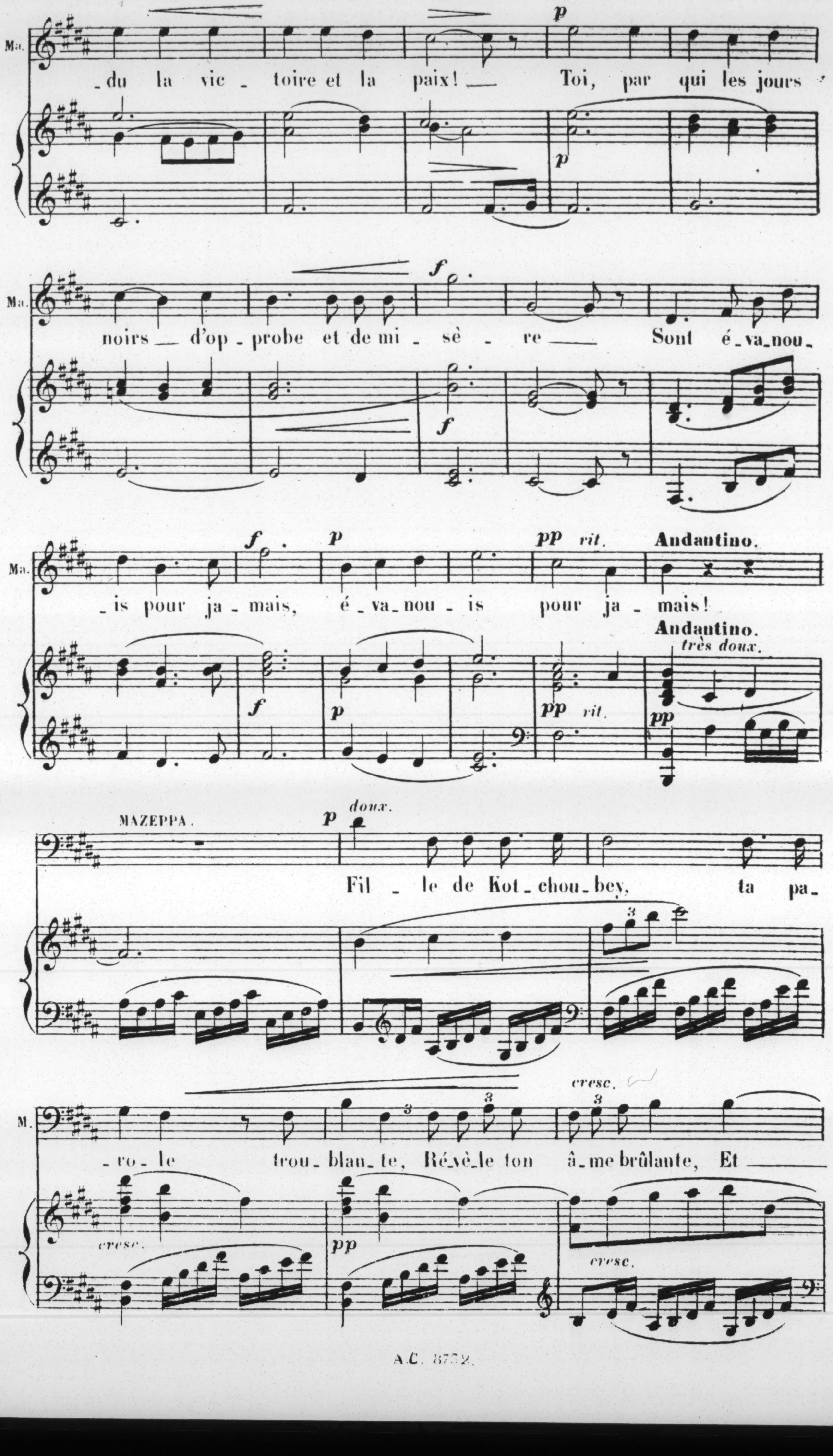

fff
Gloi - - - - - - re à Ma - zep - - pa!
fff
Gloi - - - - - - re à Ma - zep - - pa!
fff
Gloi - - - - - - re à Ma - zep - - pa!
fff
Gloi - - - - - - re à Ma - zep - - pa!
8
3
fff

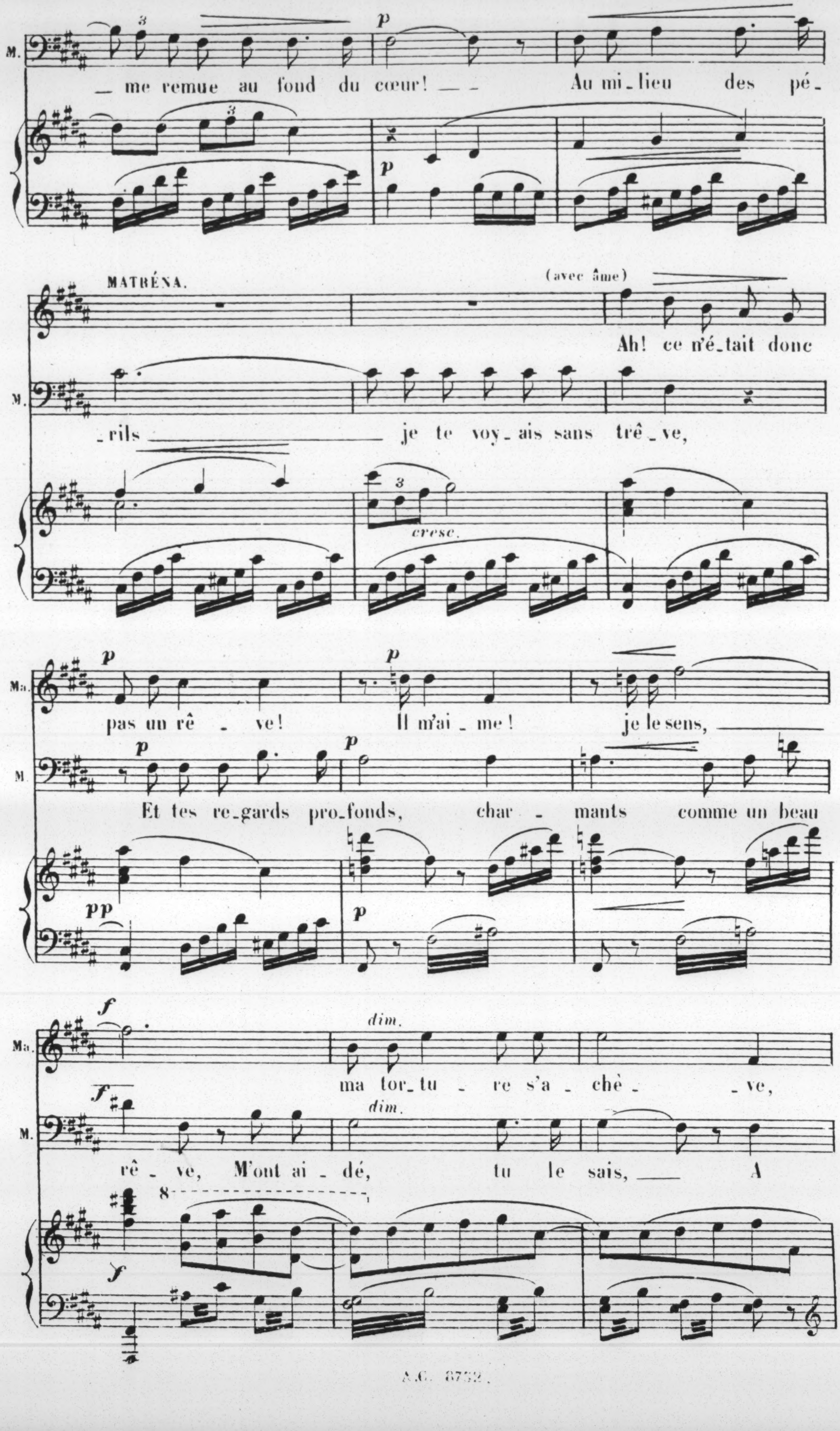

All° maestoso.
MAZEPPA.
mf
p
Sa_lut, __ sa_lut, ô peu_ple bien ai_mé, __ Ô nouvel_le patri_e,
M.
largement.
f
ô terre hospita_liè_re, Je reviens _____ Je reviens par vous acclamé! _
cresc.
f
cresc.
f
mf
_____ Mon nom naguère obscur, sur_git dans la lu_
p
_miè _ re, Mais j'ai bien plus encor de bonheur que d'orgueil! _____
cresc.
cresc.
3

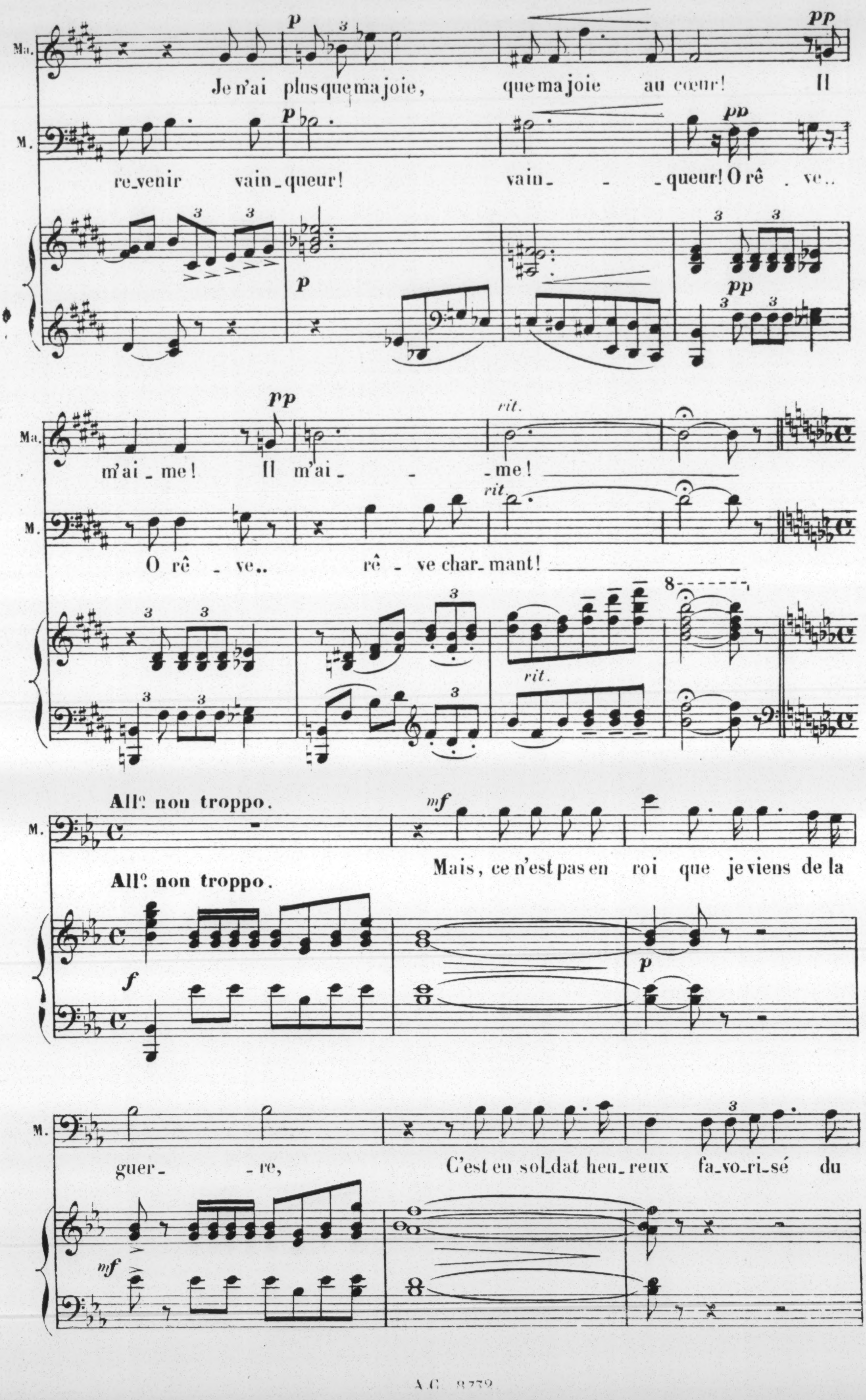

M.
f
O ru_de na_ti_on que je sers et que
f
j'ai_ _me,
p
Car la su_perbe Ukraine. injustement en
f
deuil,
Mé_ritait dès longtemps, mé_ri_
cresc.
cresc.
_tait la victoi_re su_prê_ _me!
f
Allargando.
f

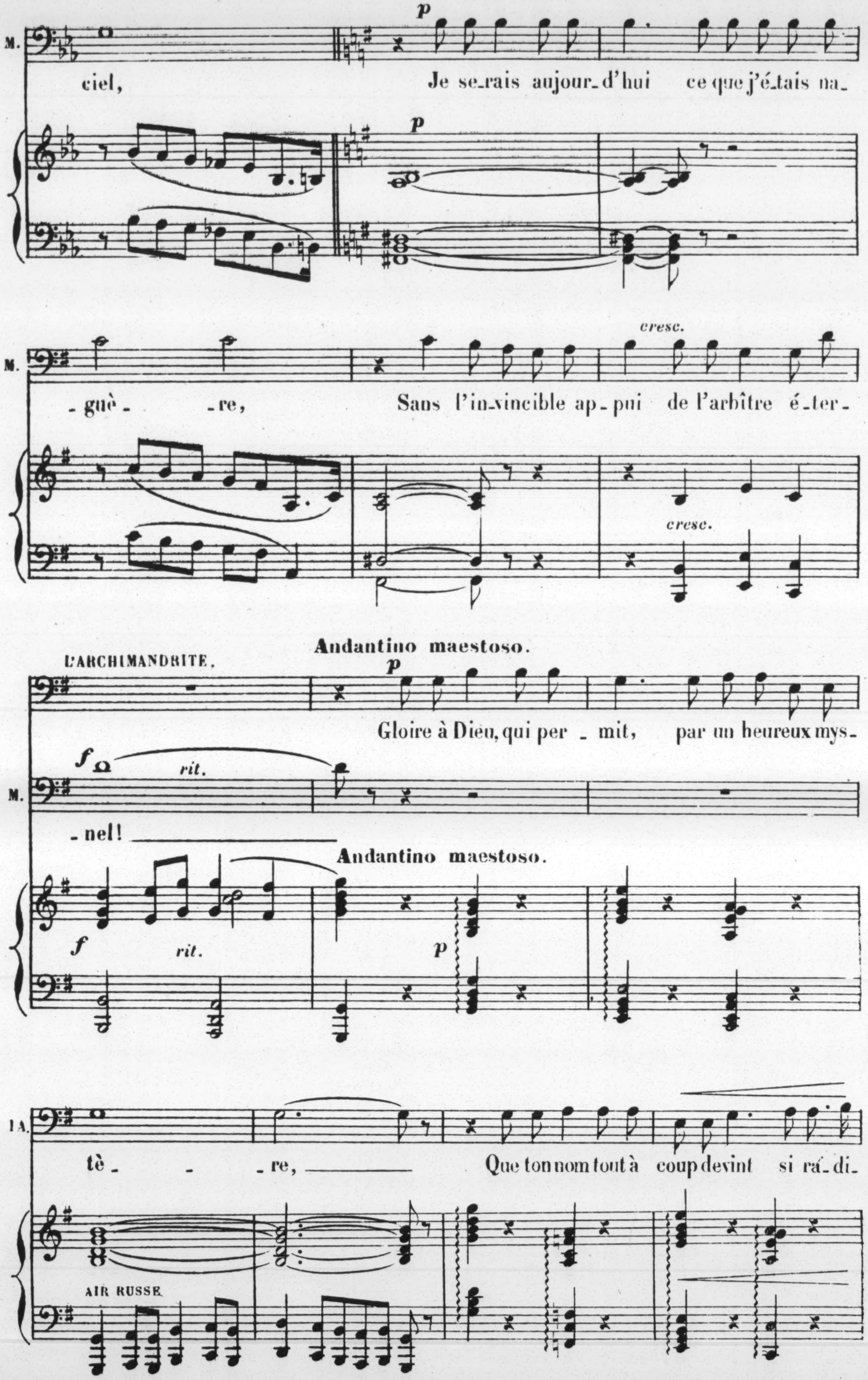
(Les jeunes filles, précédant Matréna)

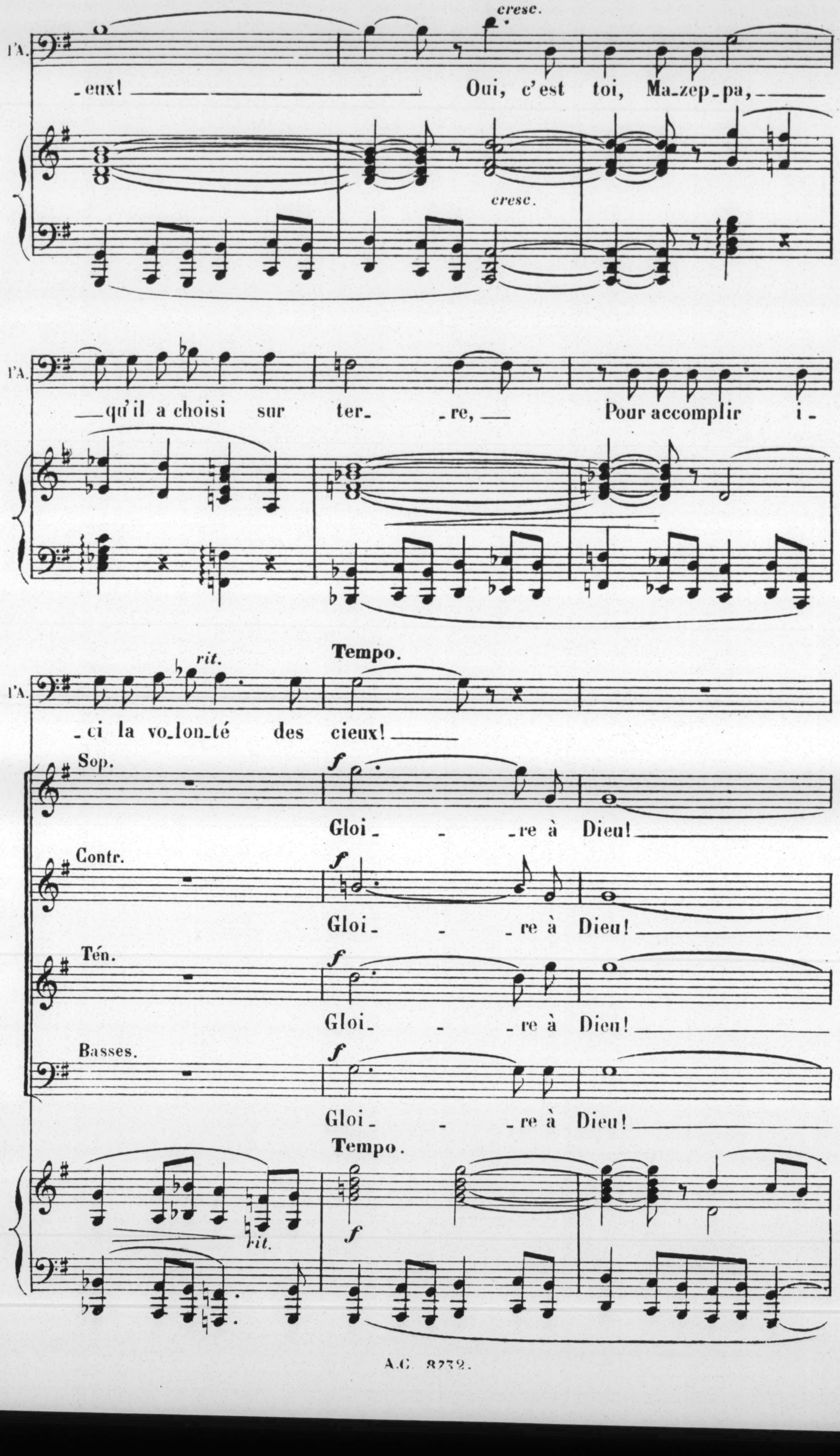

Sop.
Andantino.
p
O chef, il nous est doux aujourd'hui de bé_nir___ Le grand hé_ros
Contr.
p
O chef, il nous est doux___ de bé_nir___ Le grand hé_ros
Andantino.
p
cresc.
qui nous dé_li_vre! Ce_lui par qui vient de re_vi vre Notre ave_
cresc.
qui nous dé_li_vre! Ce_lui par qui vient de re_vi_ _vre Notre ave_
MATRÉNA.
p
Sois lou_é par nos voix sin_cè_res, Toi, qui nous as ren_
f
_nir!___
f
_nir!___
p

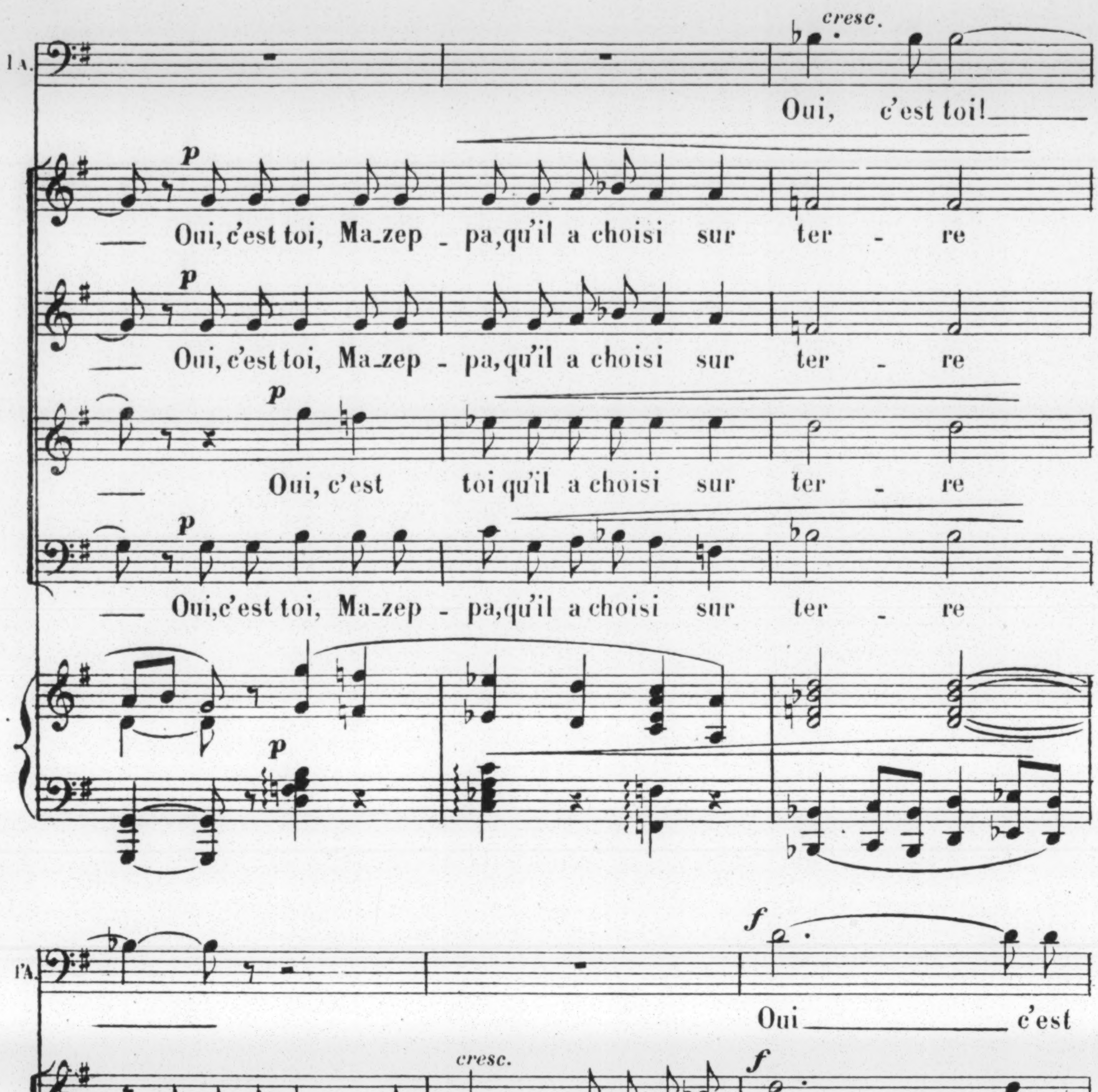

Ma.
p
_du la vic_toire et la paix! __ Toi, par qui les jours
p
Ma.
f
noirs __ d'op_probe et de mi_sè_re __ Sont é_va_nou
f
Ma.
f p pp rit. Andantino.
_is pour ja_mais, é_va_nou_is pour ja_mais!
Andantino.
très doux.
f p pp rit.
pp
MAZEPPA.
p doux.
Fil_le de Kot_chou_bey, ta pa_
M.
cresc.
_ro_le trou_blan_te, Ré_vè_le ton â_me brûlante, Et ______
cresc.
pp
cresc.

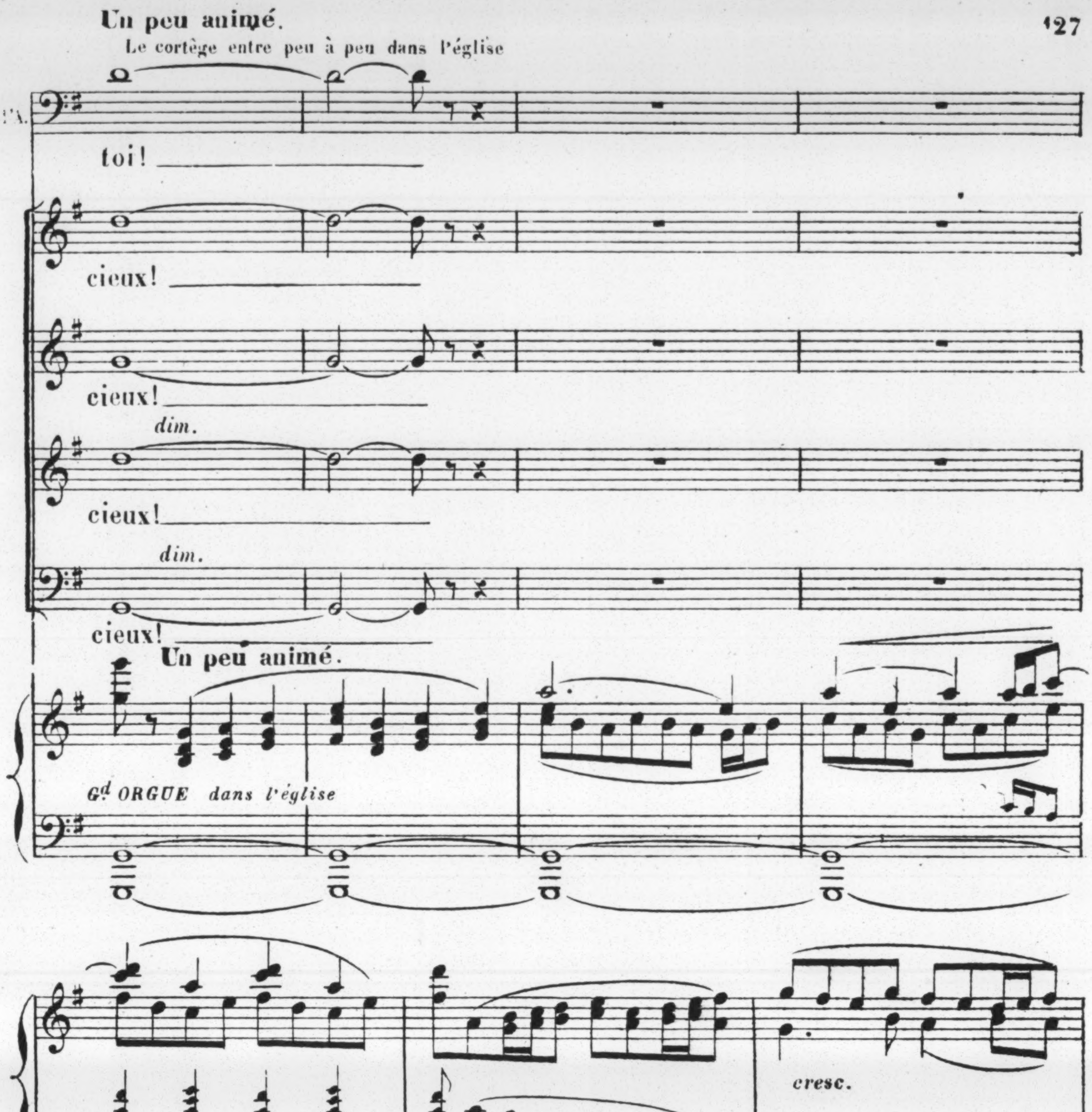

M.
3
p
_ me remue au fond du cœur! _ _ Au mi_lieu des pé_
MATRÉNA.
(avec âme)
Ah! ce n'é_tait donc
M.
_rils je te voy_ais sans trê_ve,
cresc.
Ma.
p
pas un rê _ ve! Il m'ai _ me! je le sens, ___
M.
p
Et tes re_gards pro_fonds, char _ mants comme un beau
pp
Ma.
f
dim.
ma tor_tu _ re s'a _ chè _ _ve,
M.
f
dim.
rê _ ve, M'ont ai _ dé, tu le sais, ___ A
8


Ma.
M.
p
3
pp
Je n'ai plus que ma joie, que ma joie au cœur! Il
re_venir vain_queur! vain_ _queur! O rê _ ve..
m'ai_me! Il m'ai_ _me!
O rê _ ve.. rê _ ve char_mant!
rit.
8
f
mf
All° non troppo.
Mais, ce n'est pas en roi que je viens de la
guer_ _re,
C'est en sol_dat heu_reux fa_vo_ri_sé du


M.
p
ciel, Je se_rais aujour_d'hui ce que j'é_tais na_
p
M.
cresc.
_guè_ _re, Sans l'in_vincible ap_pui de l'arbitre é_ter_
cresc.
L'ARCHIMANDRITE.
Andantino maestoso.
p
Gloire à Dieu, qui per_mit, par un heureux mys_
f
rit.
M.
_nel!
Andantino maestoso.
f
rit.
p
1A.
tè_ _re, Que ton nom tout à coup devint si ra_di_
AIR RUSSE

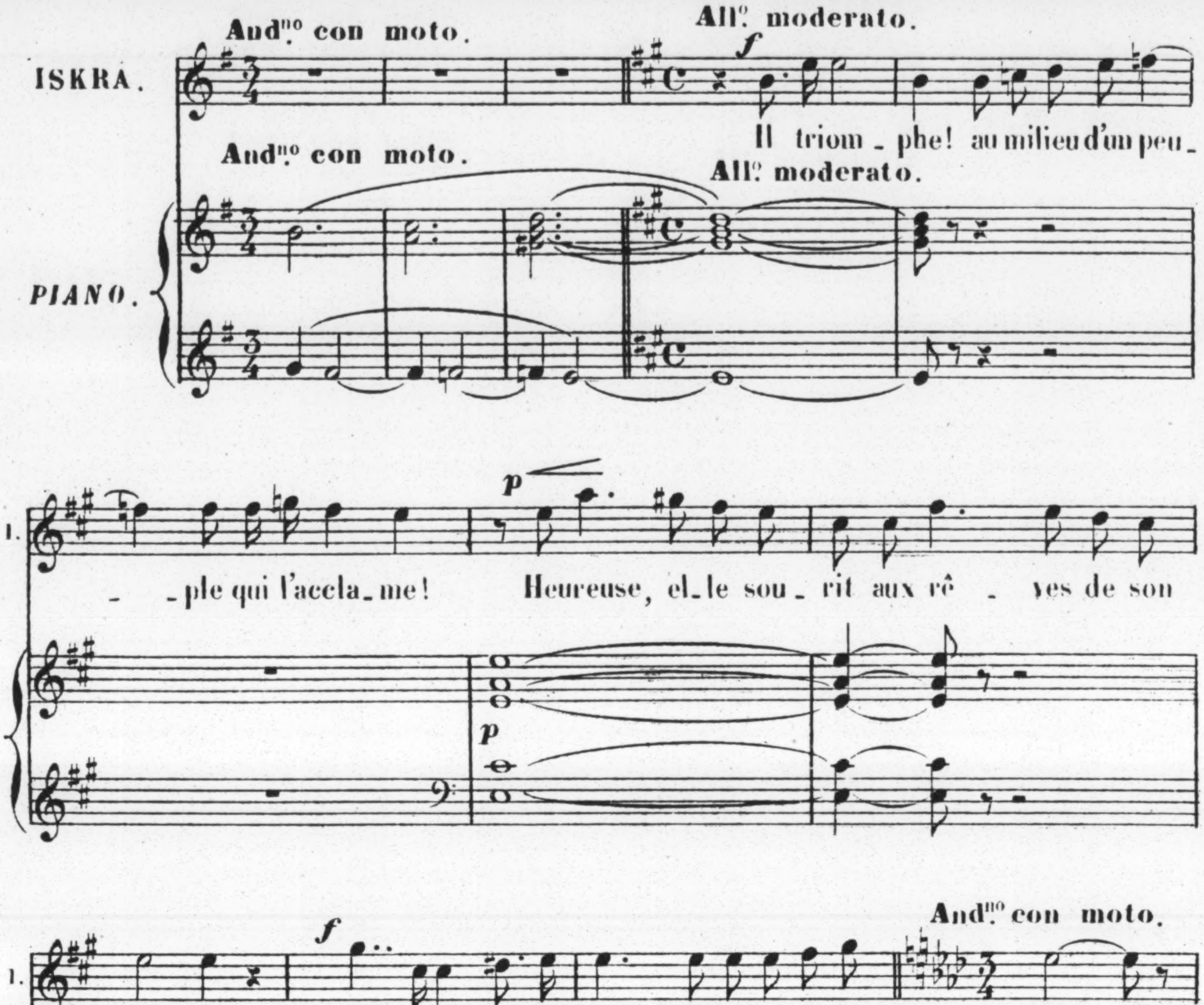

l'A.
cresc.
-eux! Oui, c'est toi, Ma-zep-pa,
cresc.
l'A.
qu'il a choisi sur ter- -re, Pour accomplir i-
Tempo.
l'A.
rit.
-ci la vo-lon-té des cieux!
Sop.
Gloi- -re à Dieu!
Contr.
Gloi- -re à Dieu!
Tén.
Gloi- -re à Dieu!
Basses.
Gloi- -re à Dieu!
Tempo.
rit.
f
f
f
f
f

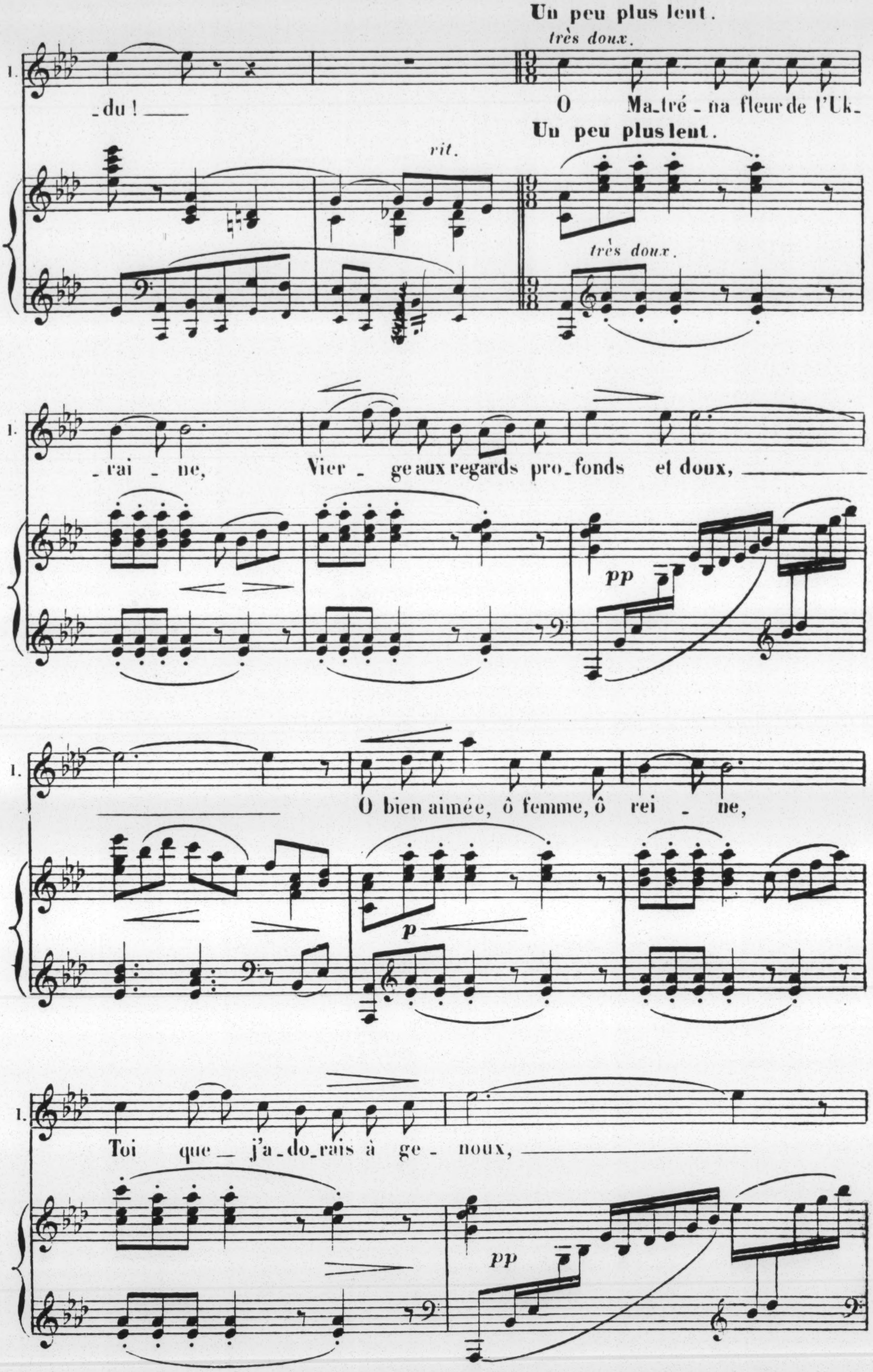

I A.
cresc.
Oui, c'est toi!
p
Oui, c'est toi, Ma_zep_pa, qu'il a choisi sur ter_re
Oui, c'est toi, Ma_zep_pa, qu'il a choisi sur ter_re
Oui, c'est toi qu'il a choisi sur ter_re
Oui, c'est toi, Ma_zep_pa, qu'il a choisi sur ter_re
1<sup>r</sup>A.
f
Oui c'est
cresc.
Pour ac_complir i_ci la vo_lon_té des
Pour ac_complir i_ci la vo_lon_té des
Pour ac_complir i_ci la vo_lon_té des
Pour ac_complir i_ci la vo_lon_té des

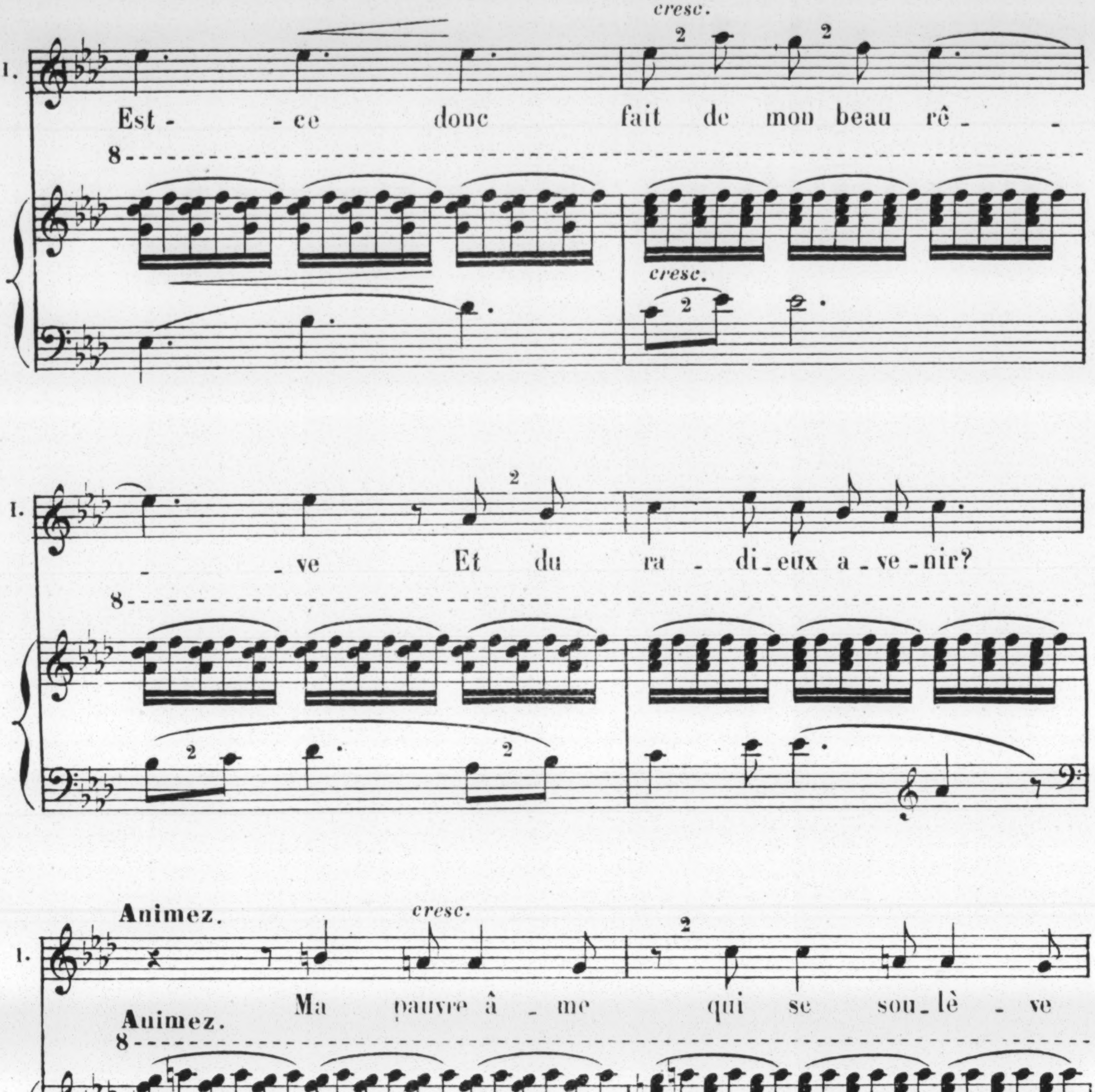

Un peu animé.
Le cortège entre peu à peu dans l'église
PA.
toi!
cieux!
cieux!
dim.
cieux!
dim.
cieux!
Un peu animé.
Gd ORGUE dans l'église
cresc.
dim.
p
poco rit.
p

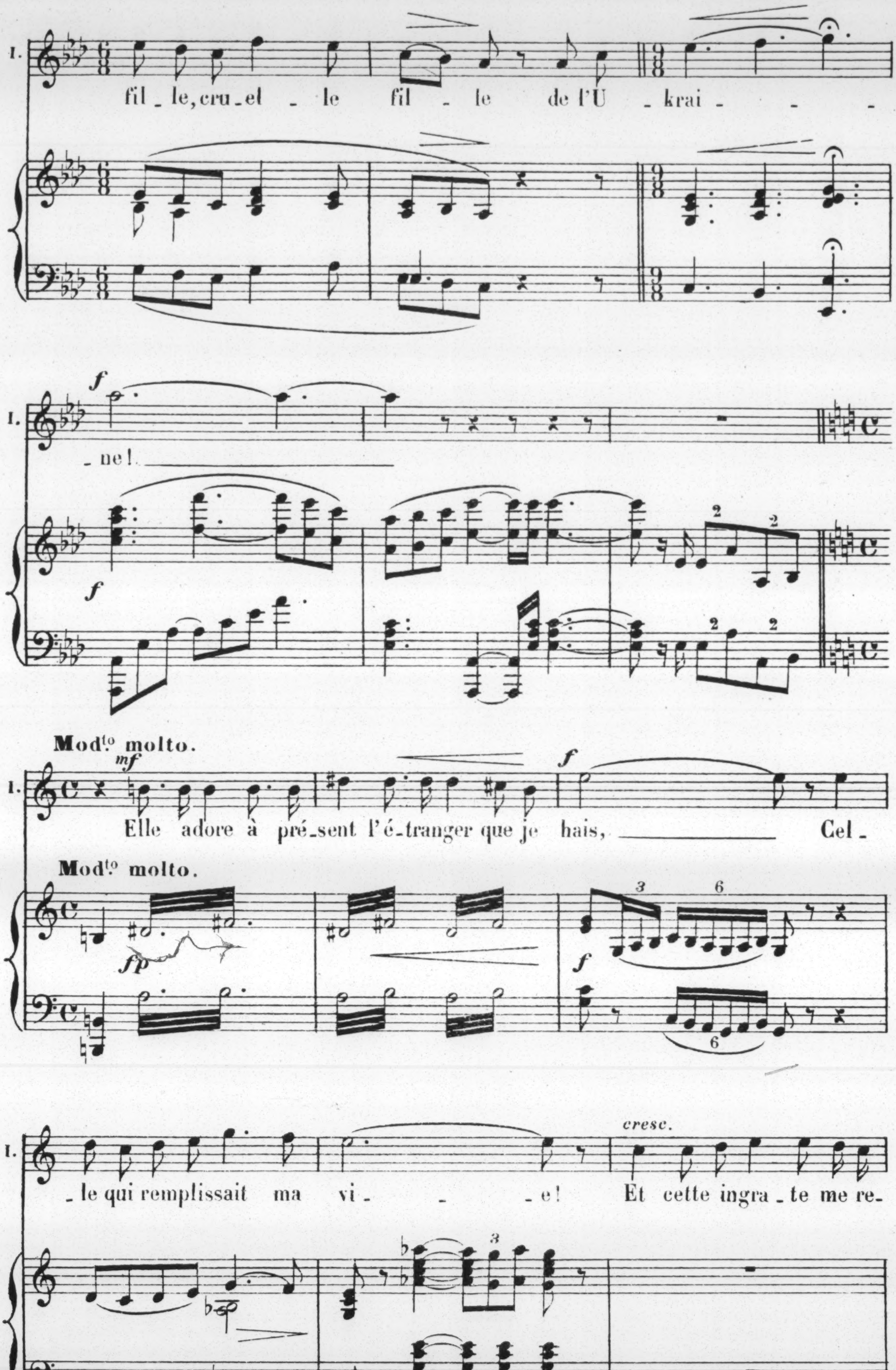
## SCÈNE VI.

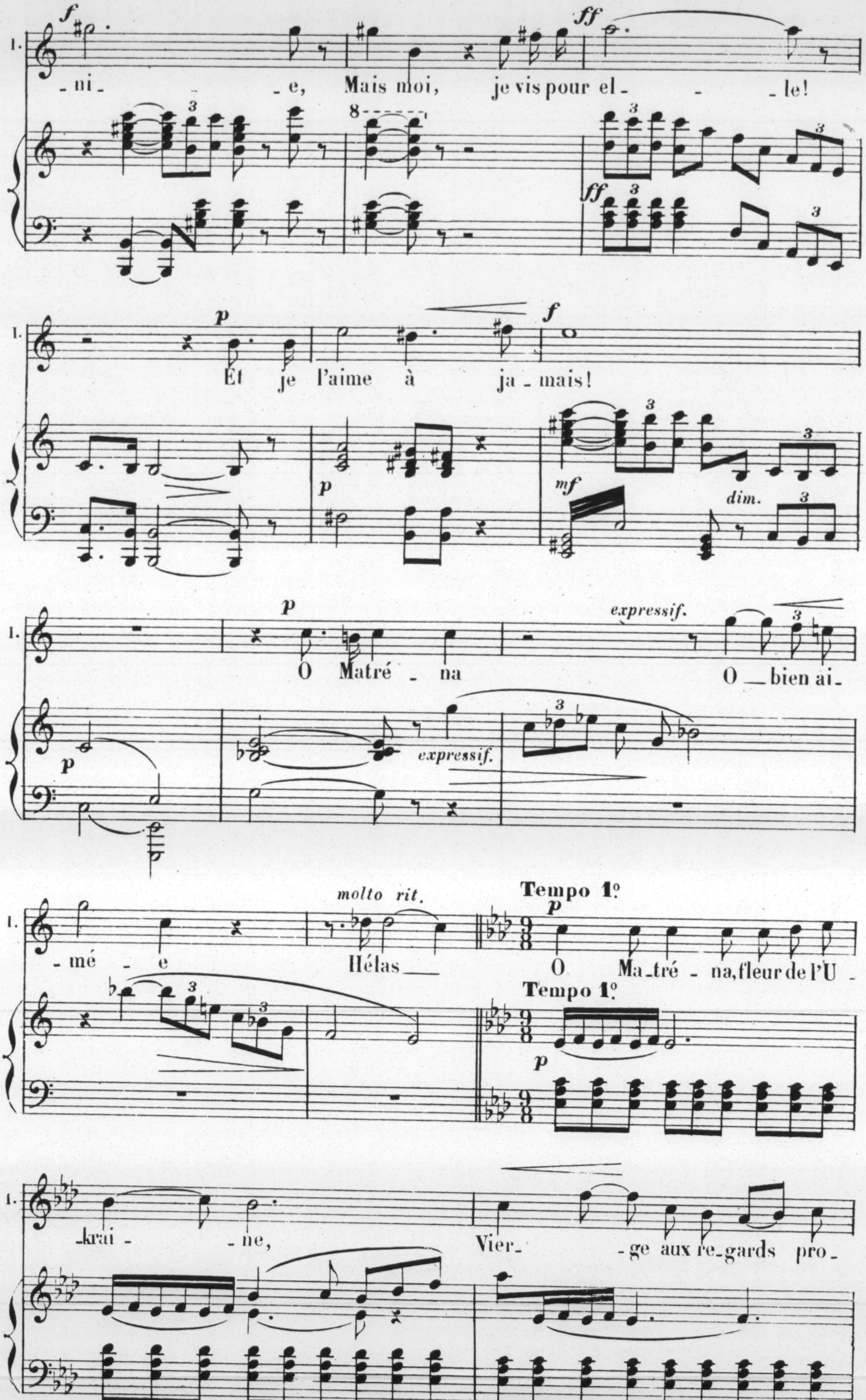
ISKRA, puis KOTCHOUBEY, puis MAZEPPA, MATRÉNA, LA FOULE.

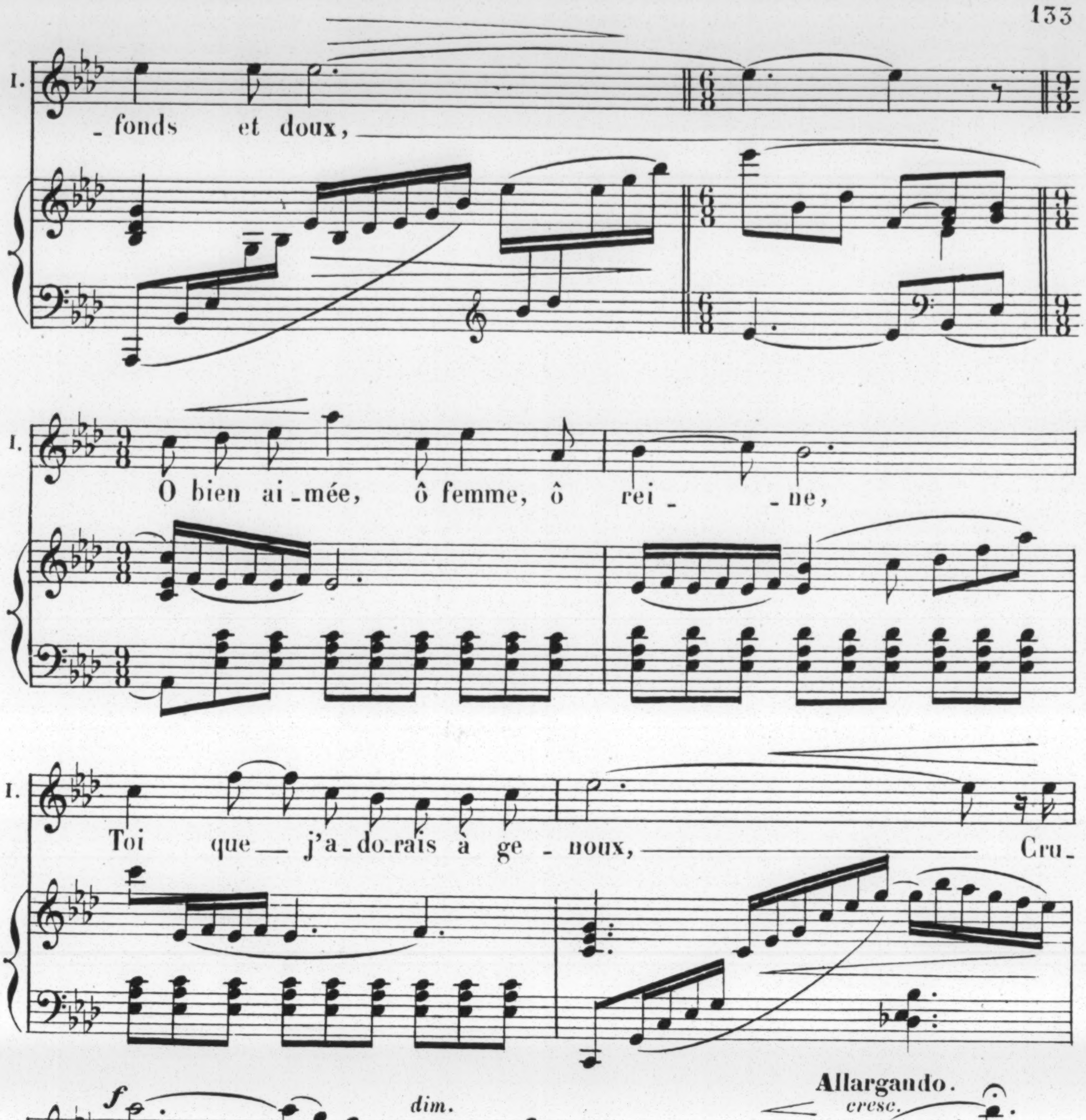

Andno. con moto.
Allo. moderato.
ISKRA.
PIANO.
f
p
Il triom_phe! au milieu d'un peu_
_ple qui l'accla_me! Heureuse, el_le sou_rit aux rê_yes de son
â_me.. Seul ici, je gé_mis sur le pa_ys ven_ _du!
Seul, je pleure aujour_d'hui tout mon bonheur per_
expressif.

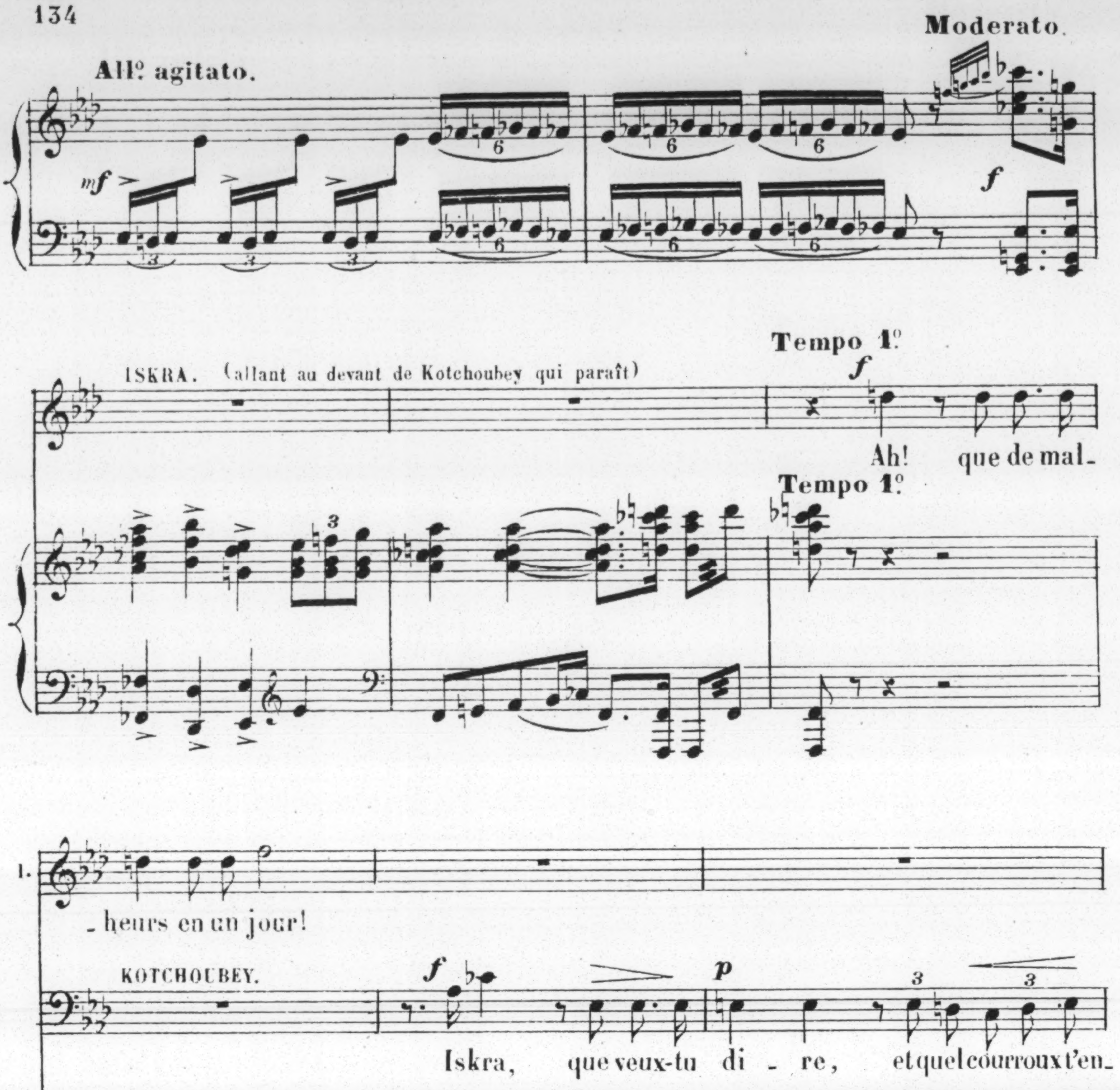

Un peu plus lent.
très doux.
1.
_du! ___
O Ma_tré _ na fleur de l'Uk_
Un peu plus lent.
rit.
très doux.
_rai _ ne, Vier _ ge aux regards pro_fonds et doux, ___
pp
O bien aimée, ô femme, ô rei _ ne,
p
Toi que _ j'a_do_rais à ge _ noux, ___
pp

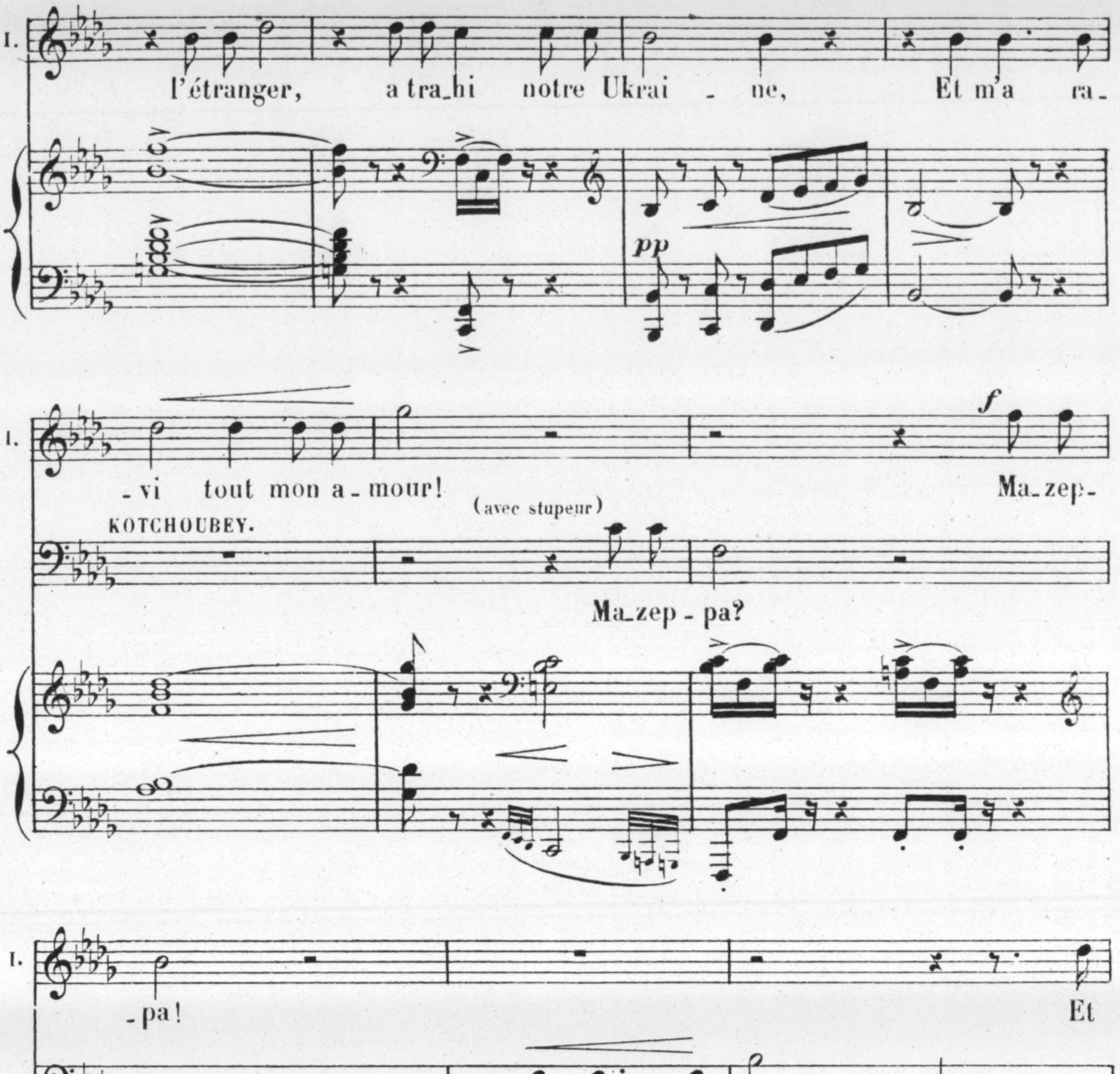

cresc.
Est - ce donc fait de mon beau rê - ve Et du ra - di - eux a - ve - nir?
Animez.
cresc.
Ma pauvre â - me qui se sou - lè - ve
ad lib.
p
Tempo 1º
f
Ne peut chasser ton sou - ve - nir! Cru - el - le
suivez.
dim.

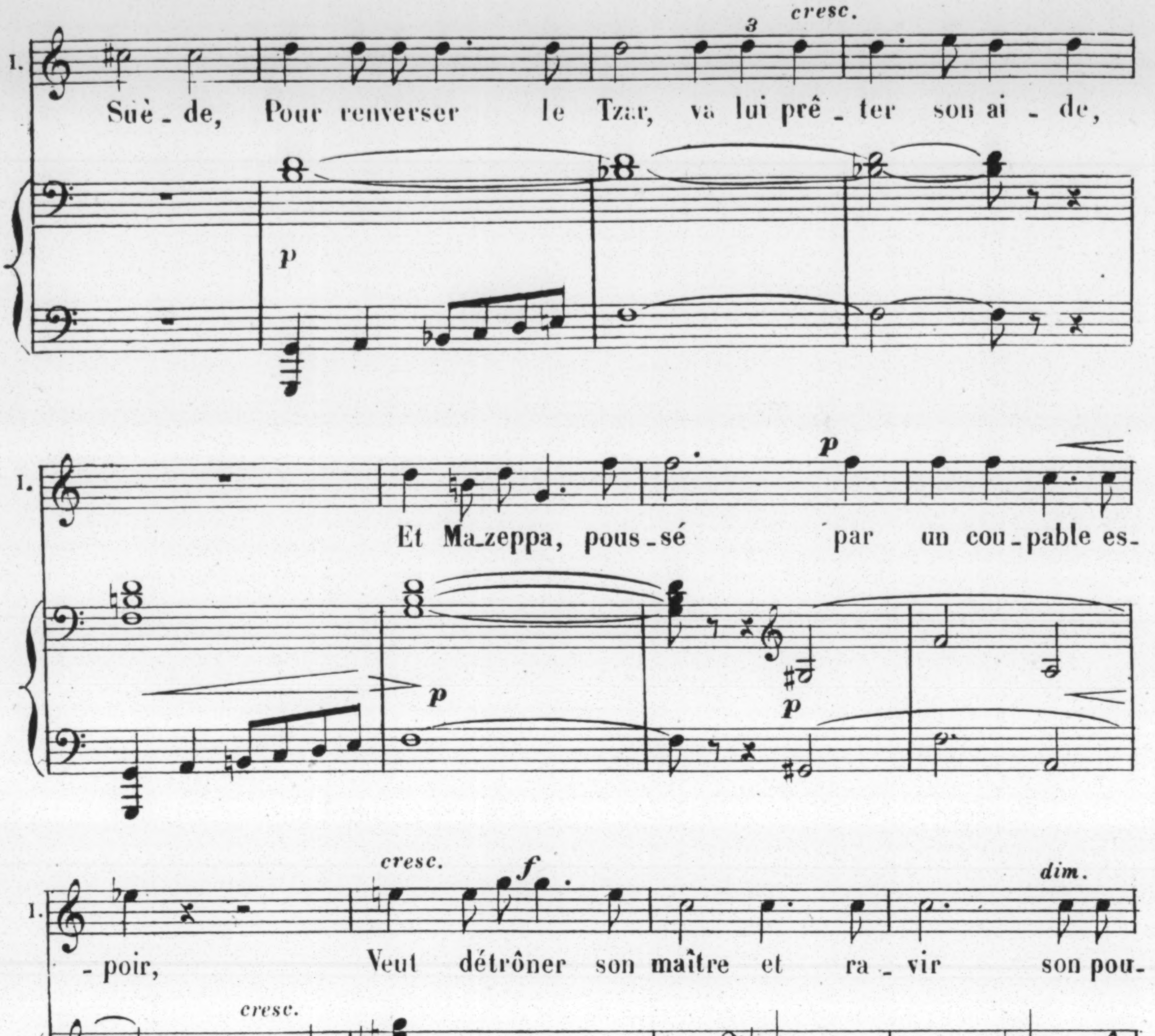

I.
fil_le, cru_el_le fil_le de l'U_krai_ne!
f
f
Modto molto.
mf
Elle adore à présent l'étranger que je hais, Cel_le qui remplissait ma vi_e! Et cette ingra_te me re_
fp
f
cresc.

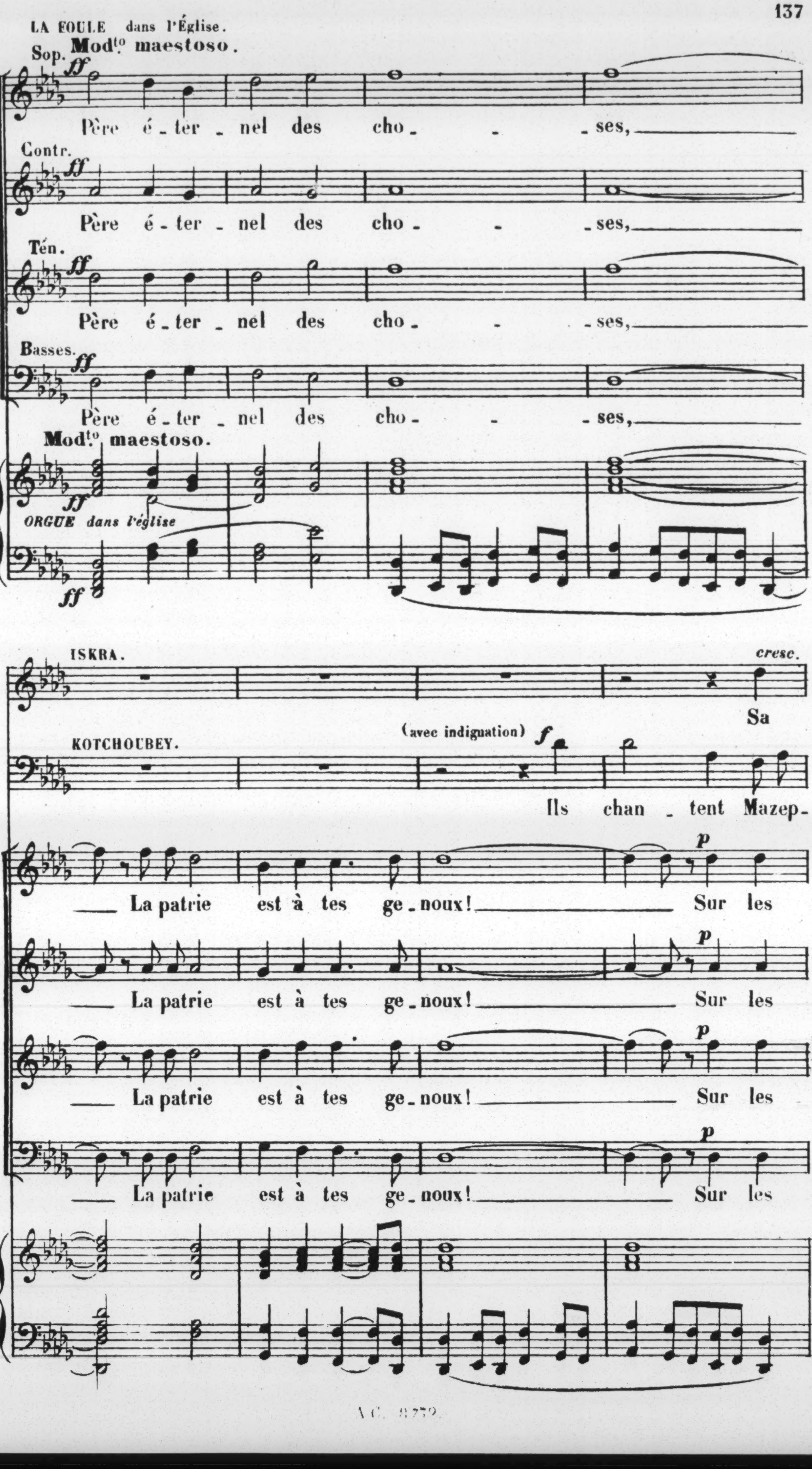

1.
f
ff
_ni_ _ e, Mais moi, je vis pour el_ _ le!
8
3
p
f
Et je l'aime à ja_mais!
mf
dim.
expressif.
O Matré_na O_bien ai_
_mé_ e Hélas
molto rit.
Tempo 1º
9/8
O Ma_tré_na, fleur de l'U_
_krai_ _ne, Vier_ _ge aux re_gards pro_

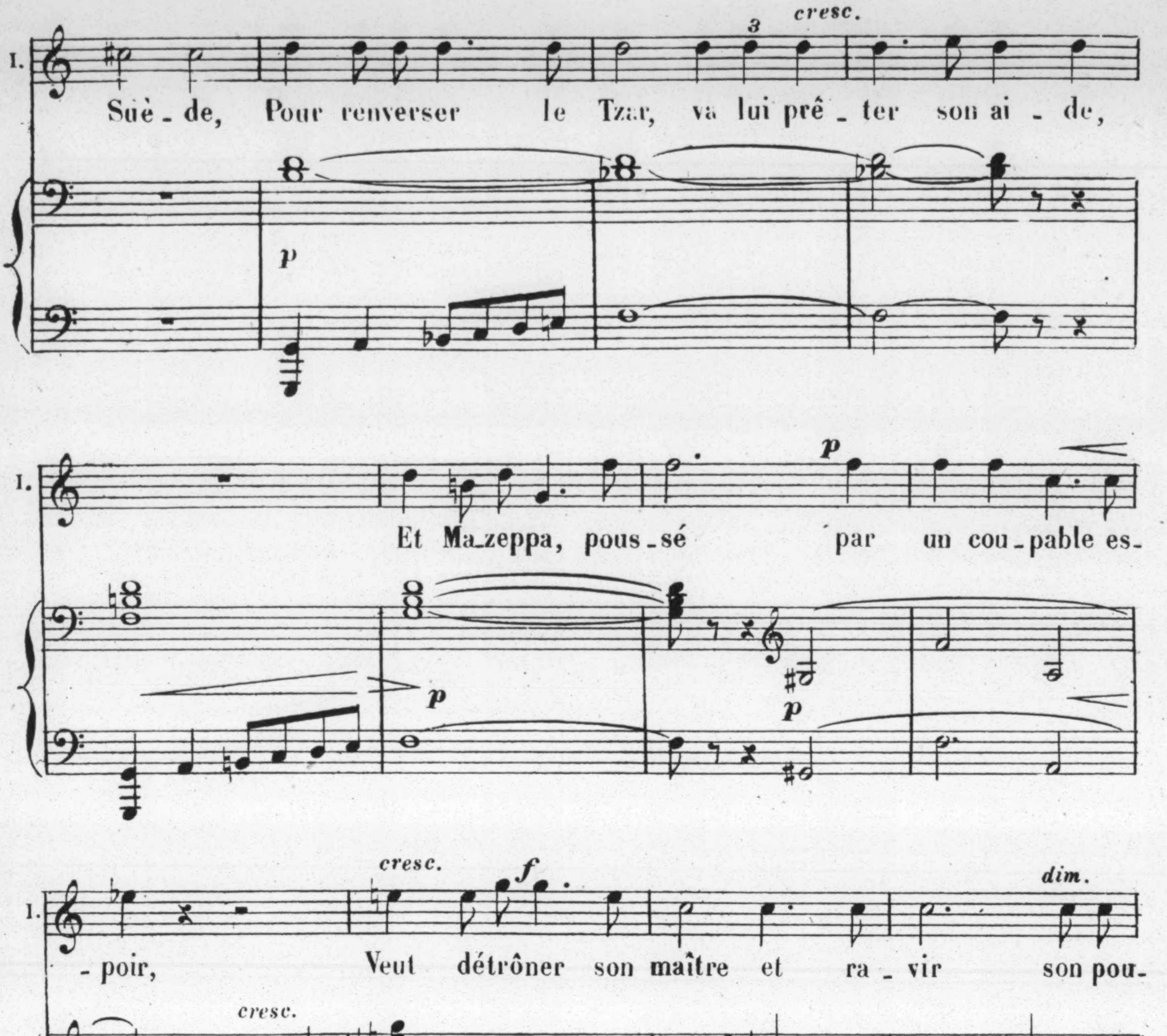

I.
-fonds et doux,
O bien ai-mée, ô femme, ô rei-ne,
Toi que j'a-do-rais à ge-noux,
Cru-el-le fil-le, cruel-le fil-le de l'U-krai-ne!
f
dim.
Allargando.
cresc.
p rit.
8

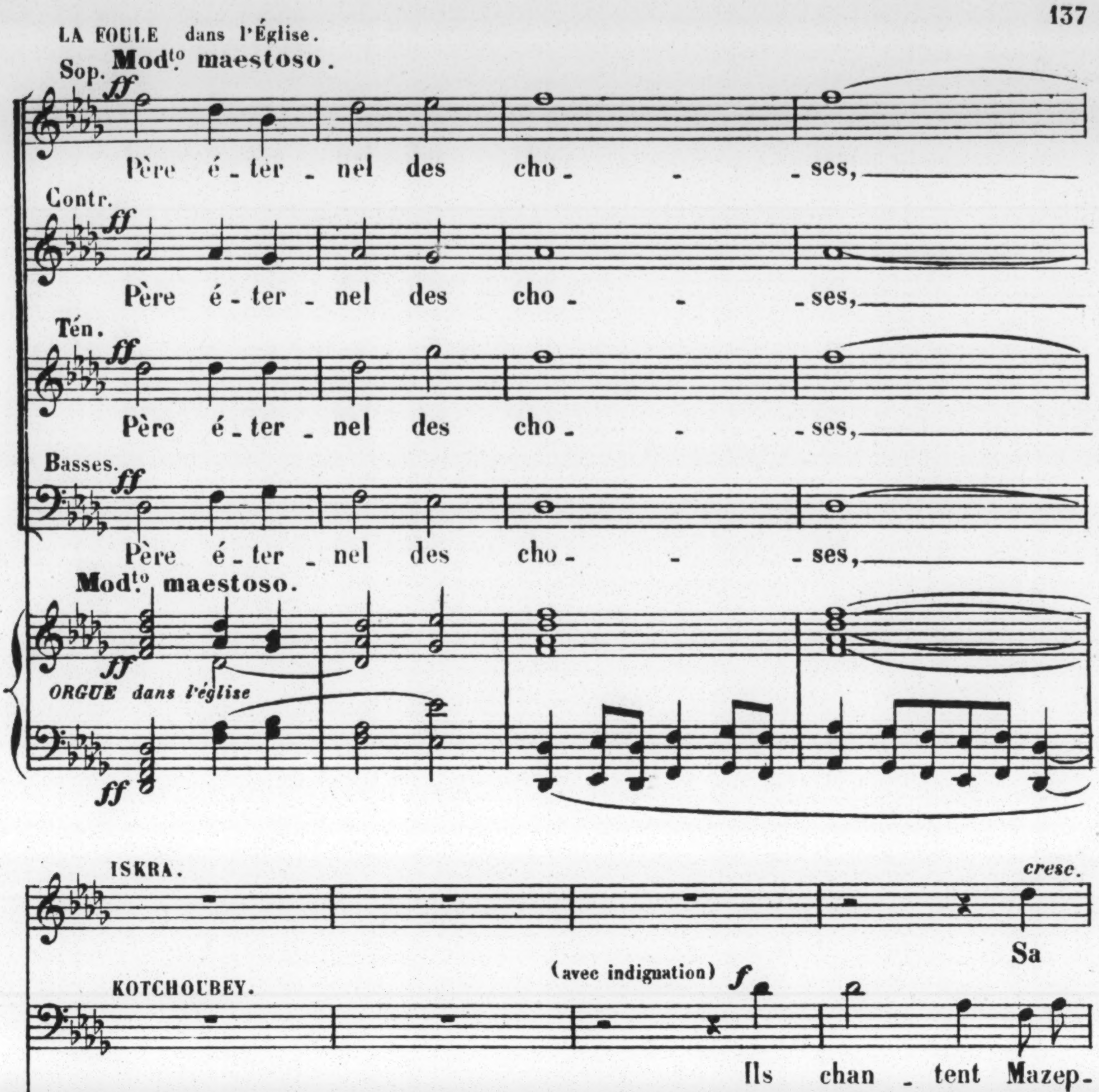

Allº agitato.
Moderato.
mf
f
ISKRA. (allant au devant de Kotchoubey qui paraît)
Tempo 1º
Ah! que de mal-
-heurs en un jour!
KOTCHOUBEY.
Iskra, que veux-tu di-re, et quel courroux t'en-
-traî-ne?
p
Molto moderato.
ISKRA. (bas et étouffé)
pp
Ma-zeppa,

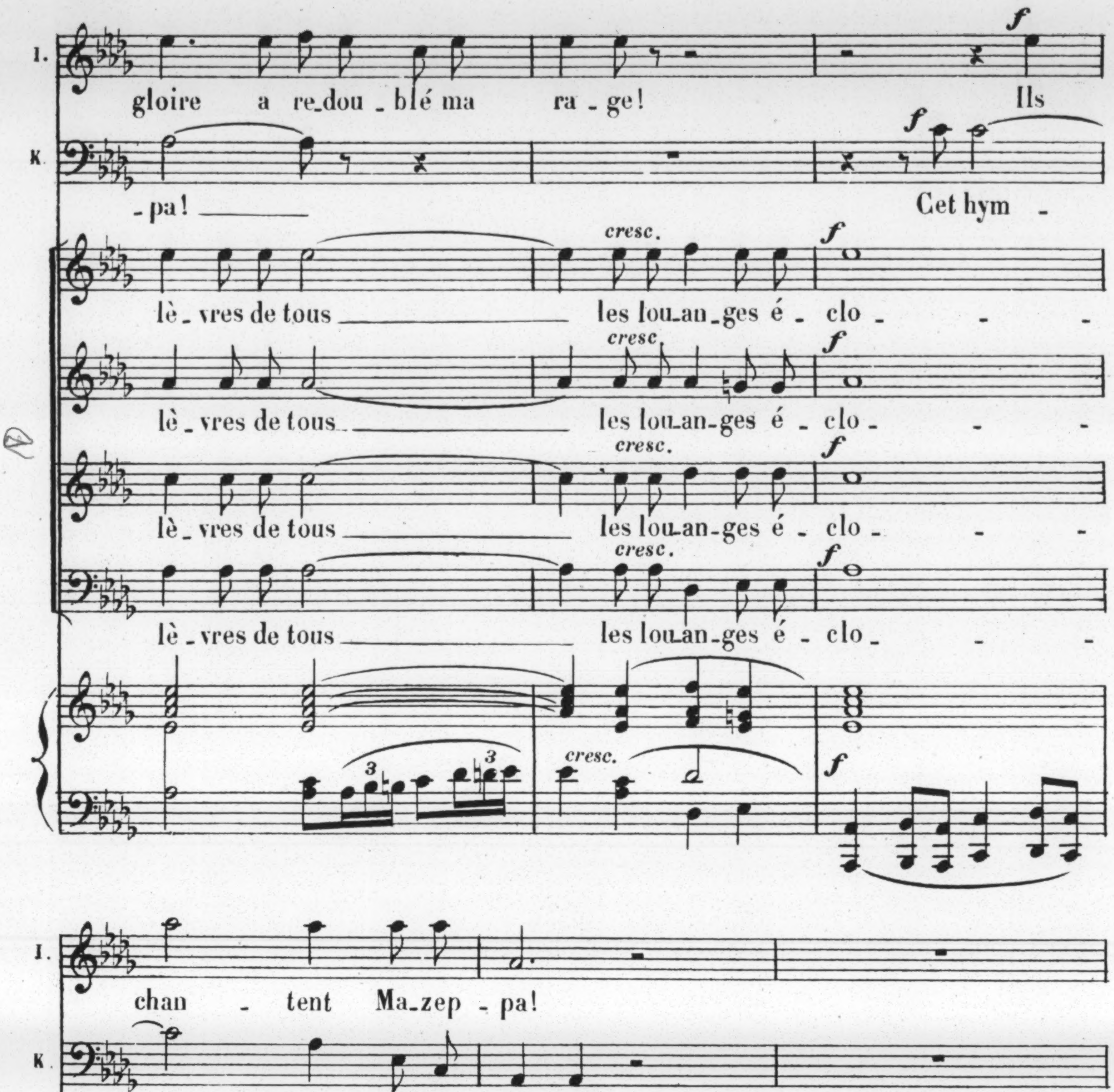

I.
l'étranger, a tra_hi notre Ukrai _ ne, Et m'a ra_
pp
_vi tout mon a_mour!
f
Ma_zep_
KOTCHOUBEY.
(avec stupeur)
Ma_zep _ pa?
I.
_pa!
Et
K.
Ma_tré _ na l'ai_ _me?
pp
(avec éclat)
lui nous vend.
f
Le roi de
p

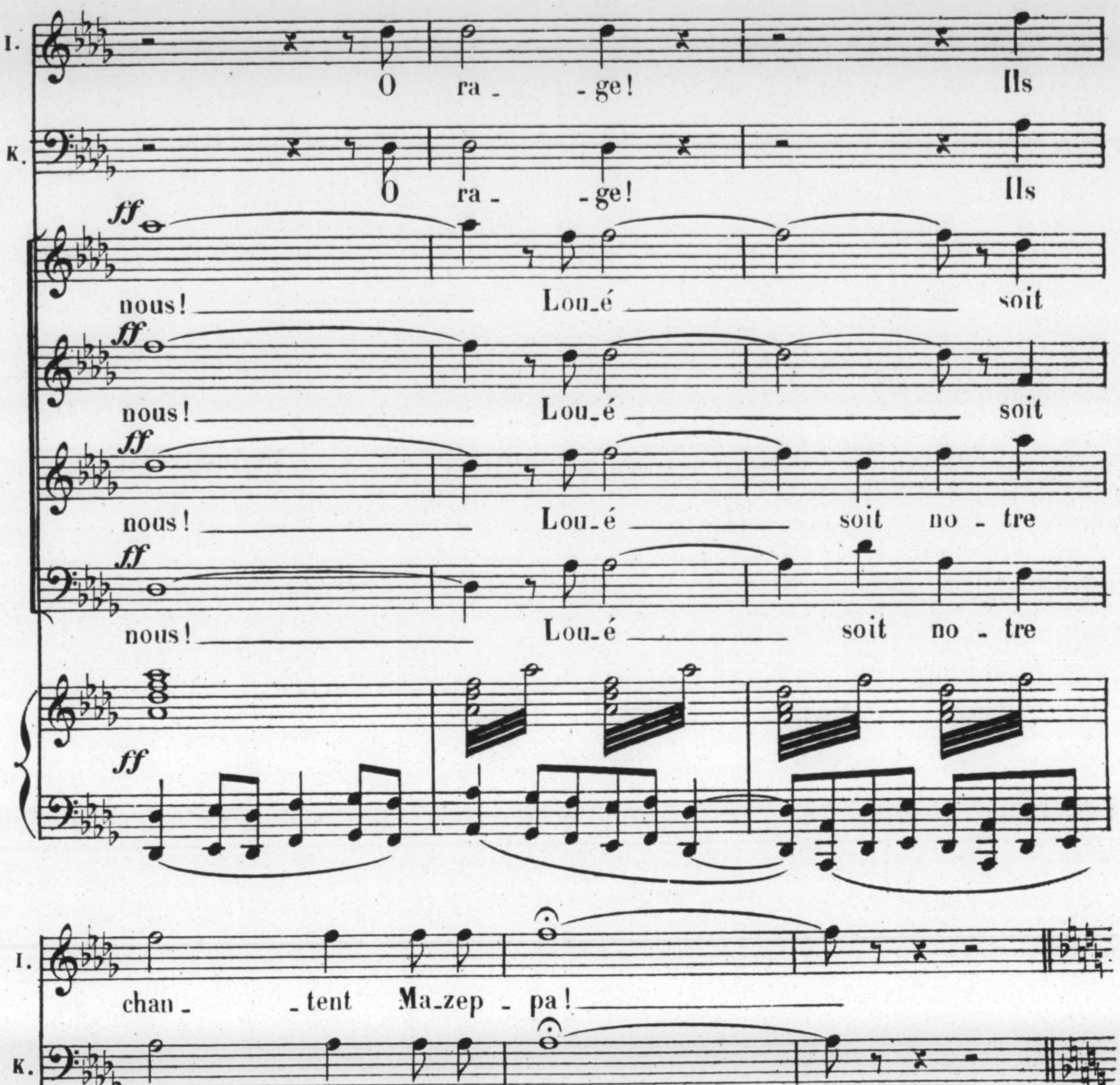

cresc.
I.
Suè - de, Pour renverser le Tzar, va lui prê - ter son ai - de,
p
Et Ma-zeppa, pous - sé par un cou - pable es -
p
cresc.
f
dim.
- poir, Veut détrôner son maître et ra - vir son pou -
cresc.
mf
dim.
p
- voir!
KOTCHOUBEY.
p (avec stupeur)
Lui! Mazep - pa!
pp
poco rit.


LA FOULE dans l'Église.
Sop.
Mod.to maestoso.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ _ses,
Contr.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ _ses,
Tén.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ _ses,
Basses.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ _ses,
Mod.to maestoso.
ff
ORGUE dans l'église
ff
ISKRA.
cresc.
Sa
KOTCHOUBEY.
(avec indignation)
f
Ils chan_tent Mazep_
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p

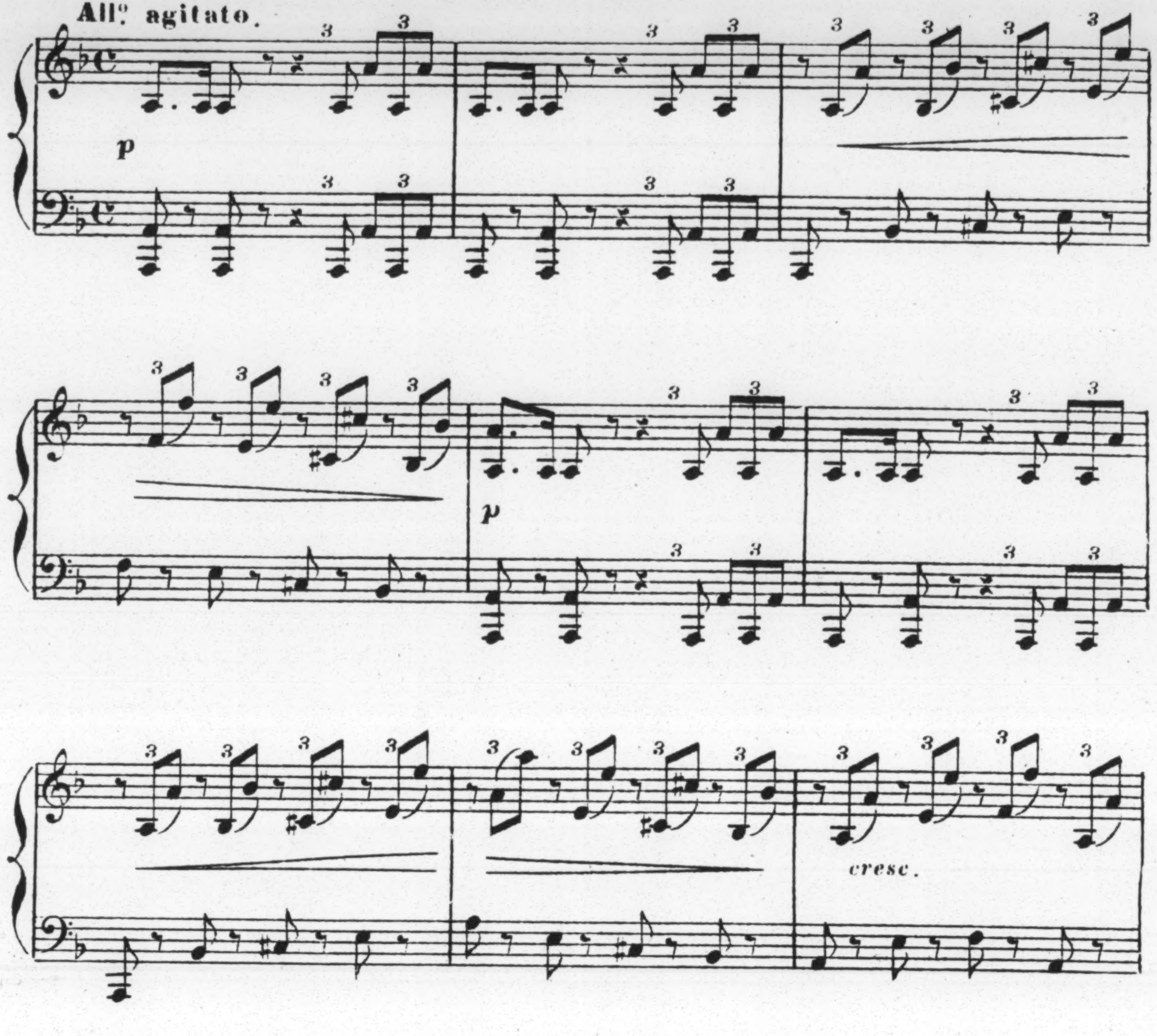

cresc.
I.
Suè - de, Pour renverser le Tzar, va lui prê - ter son ai - de,
p
I.
Et Ma_zeppa, pous - sé par un cou - pable es -
p
p
p
cresc.
f
dim.
I.
- poir, Veut détrôner son maître et ra - vir son pou -
cresc.
f
mf
dim.
p
I.
- voir!
KOTCHOUBEY.
p (avec stupeur)
Lui! Mazep - pa!
p
pp
poco rit.

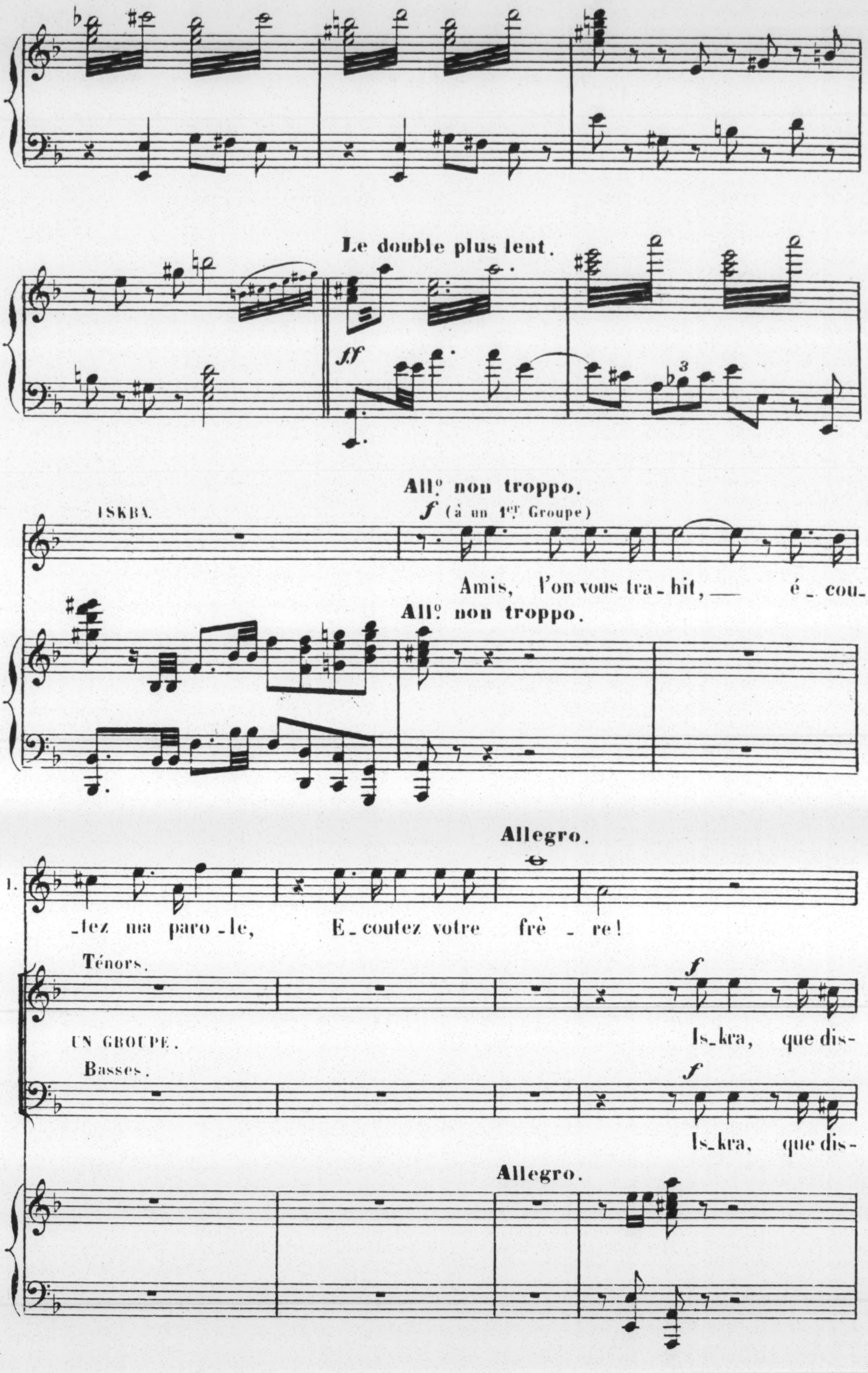

LA FOULE dans l'Église.
Modto maestoso.
Sop.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ses,
Contr.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ses,
Tén.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ses,
Basses.
ff
Père é_ter_nel des cho_ _ses,
Modto maestoso.
ff
ORGUE dans l'église
ff
ISKRA.
cresc.
Sa
(avec indignation)
f
KOTCHOUBEY.
Ils chan_tent Mazep-
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p
La patrie est à tes ge_noux! Sur les
p

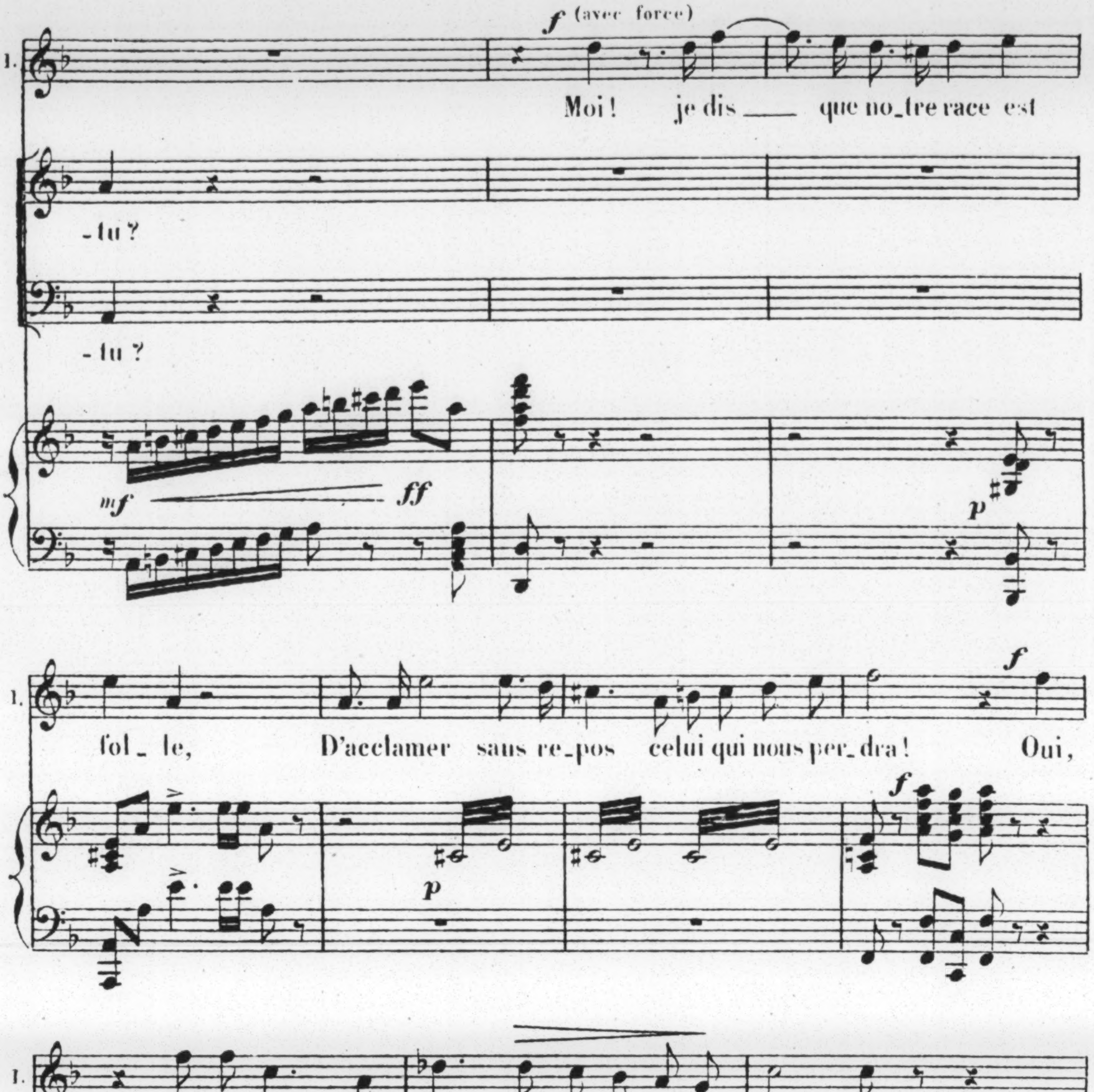

I.
gloire a re_dou_blé ma ra_ge! Ils
K.
_pa! Cet hym_
cresc.
f
lè_vres de tous les lou_an_ges é_clo_
lè_vres de tous les lou_an_ges é_clo_
lè_vres de tous les lou_an_ges é_clo_
lè_vres de tous les lou_an_ges é_clo_
3
I.
chan_tent Ma_zep_pa!
K.
_ne est un ou_tra_ge!
_ses, Mon_te_ront jusqu'au ciel d'où tu rè_gnes sur
_ses, Mon_te_ront jusqu'au ciel d'où tu rè_gnes sur
_ses, Mon_te_ront jus_qu'au
_ses, Mon_te_ront jus_qu'au

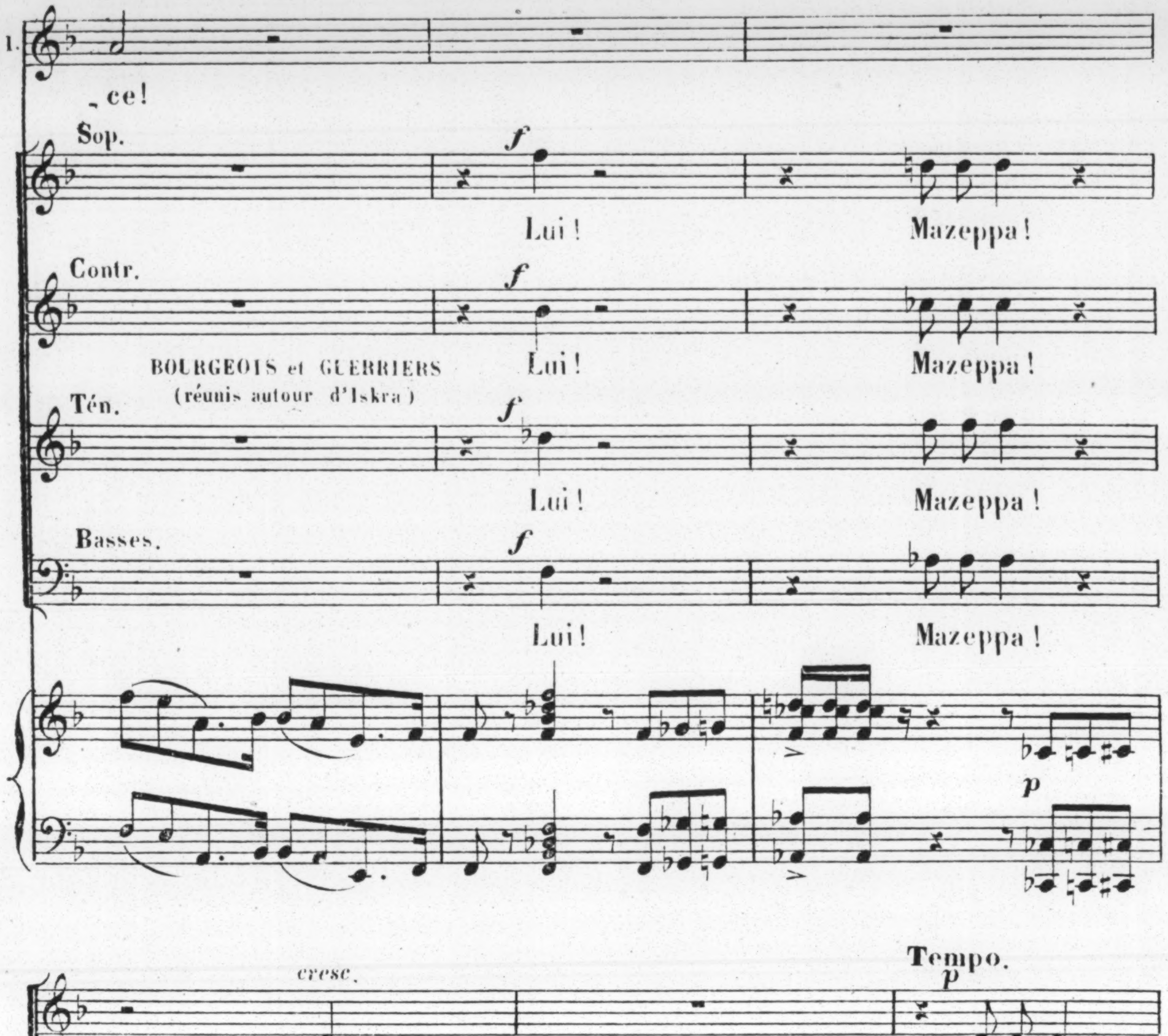

I.
O ra_ge! Ils
K.
O ra_ge! Ils
ff
nous! Lou_é soit
ff
nous! Lou_é soit
ff
nous! Lou_é soit no_tre
ff
nous! Lou_é soit no_tre
ff
I.
chan_tent Ma_zep_pa!
K.
chan_tent Ma_zep_pa!
no_tre Roi!
no_tre Roi!
Dieu no_tre Roi!
Dieu no_tre Roi!
8a bassa

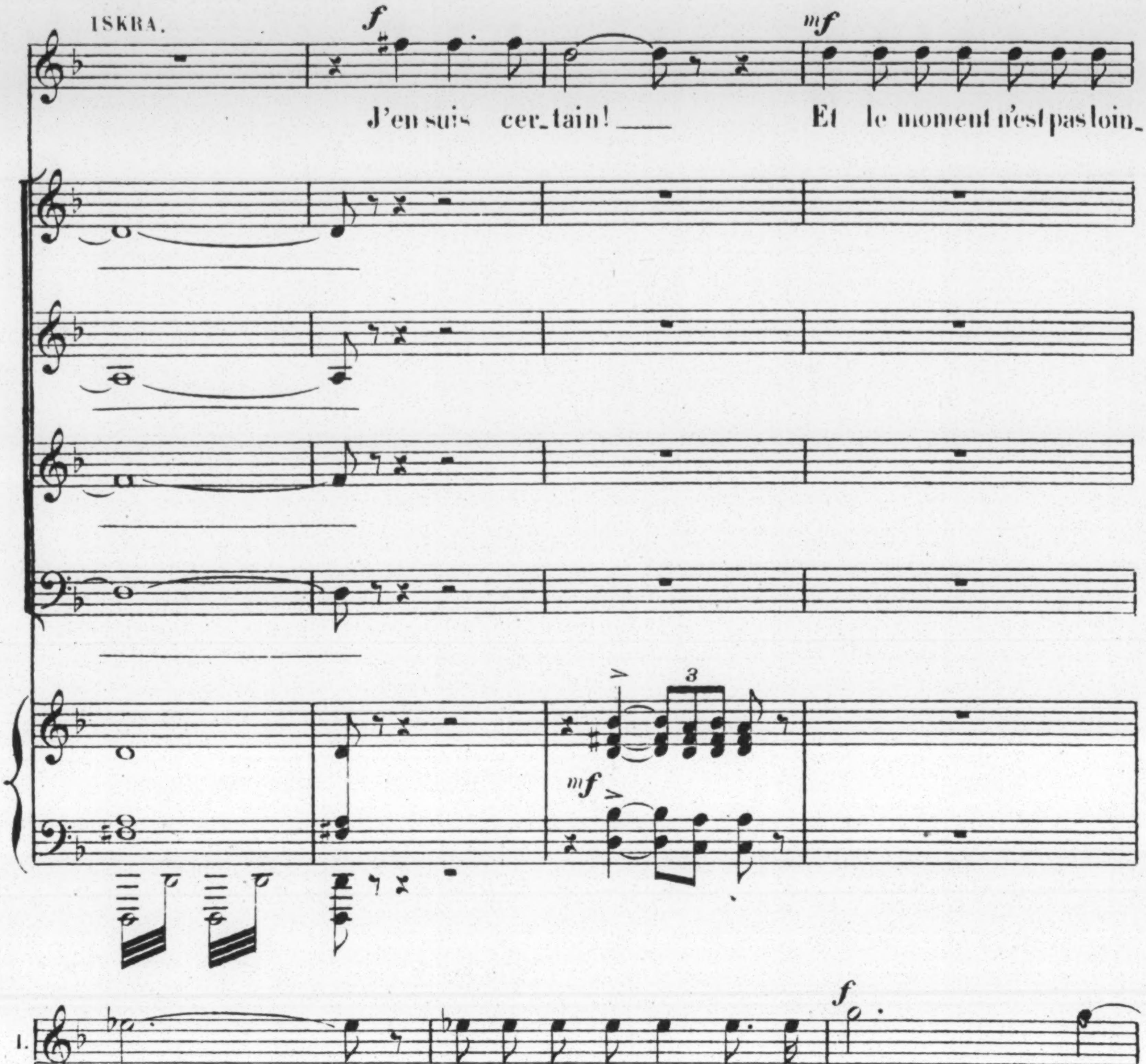
(La foule sort par groupes de l'Église)


All^o. agitato.
p
p
cresc.
f

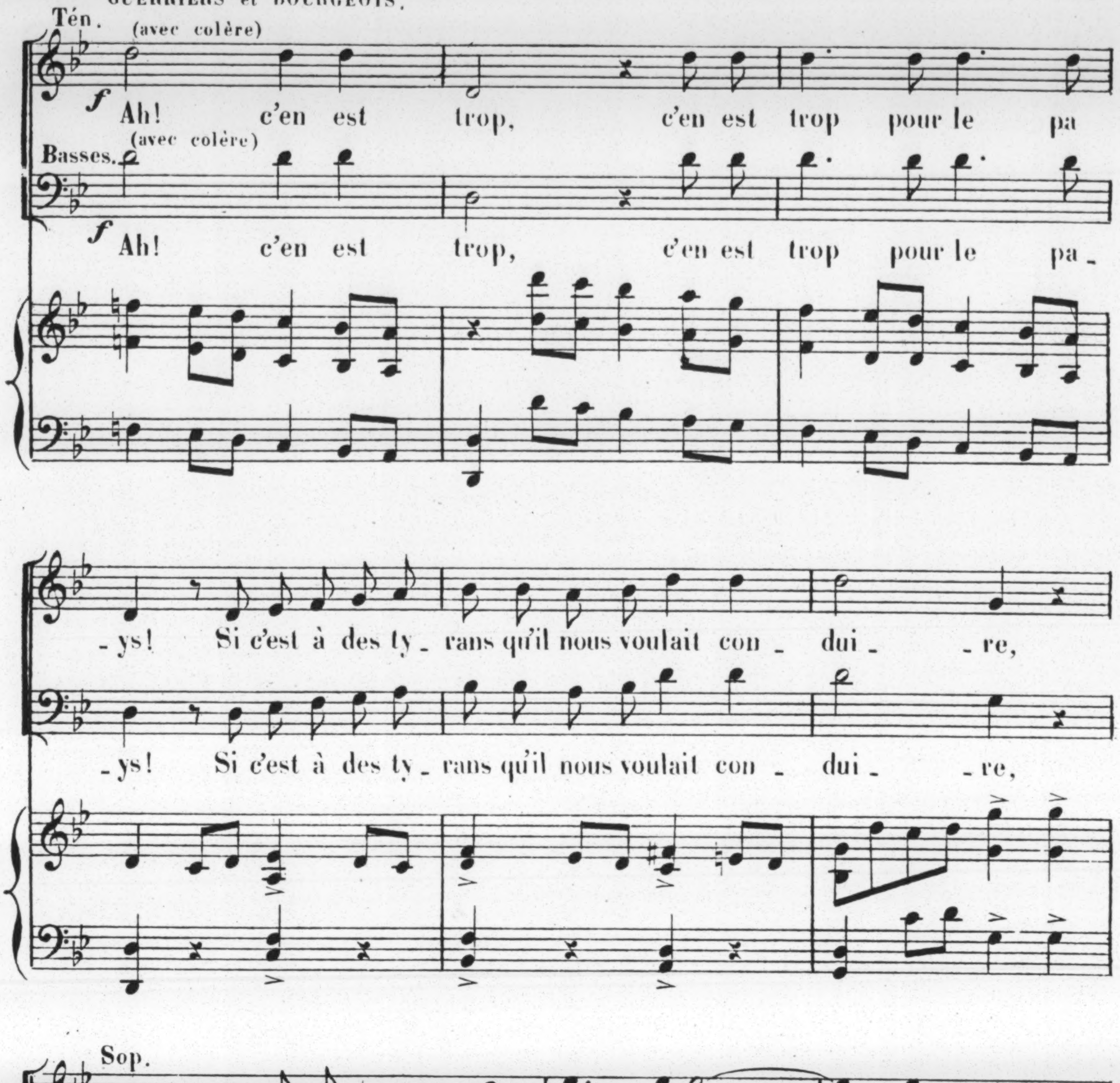

Le double plus lent.
ff
All° non troppo.
ISKRA.
f (à un 1er Groupe)
Amis, l'on vous tra_hit, é_cou_tez ma paro_le, E_coutez votre frè_re!
All° non troppo.
Allegro.
1.
Ténors.
f
Is_kra, que dis-
UN GROUPE.
Basses.
f
Is_kra, que dis-
Allegro.

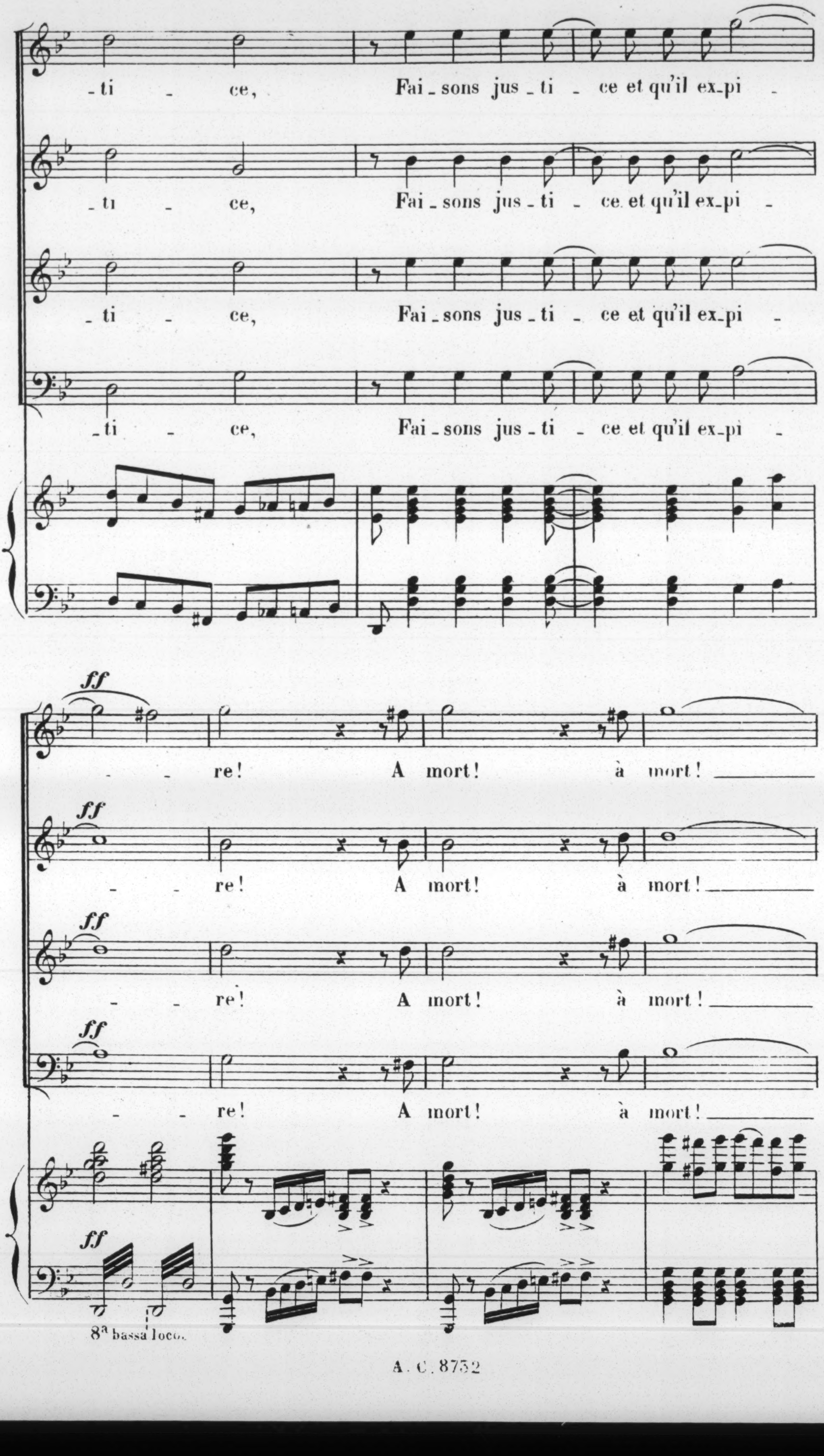

f (avec force)
1.
Moi! je dis que no_tre race est
-tu?
-tu?
mf
ff
p
fol_le, D'acclamer sans re_pos celui qui nous per_dra! Oui,
f
p
f
Ma_zep_pa vain_queur n'est pas la dé_li_vran_ce!
De nouveaux oppres_seurs il flat_te l'es_pé_ran_
f
f

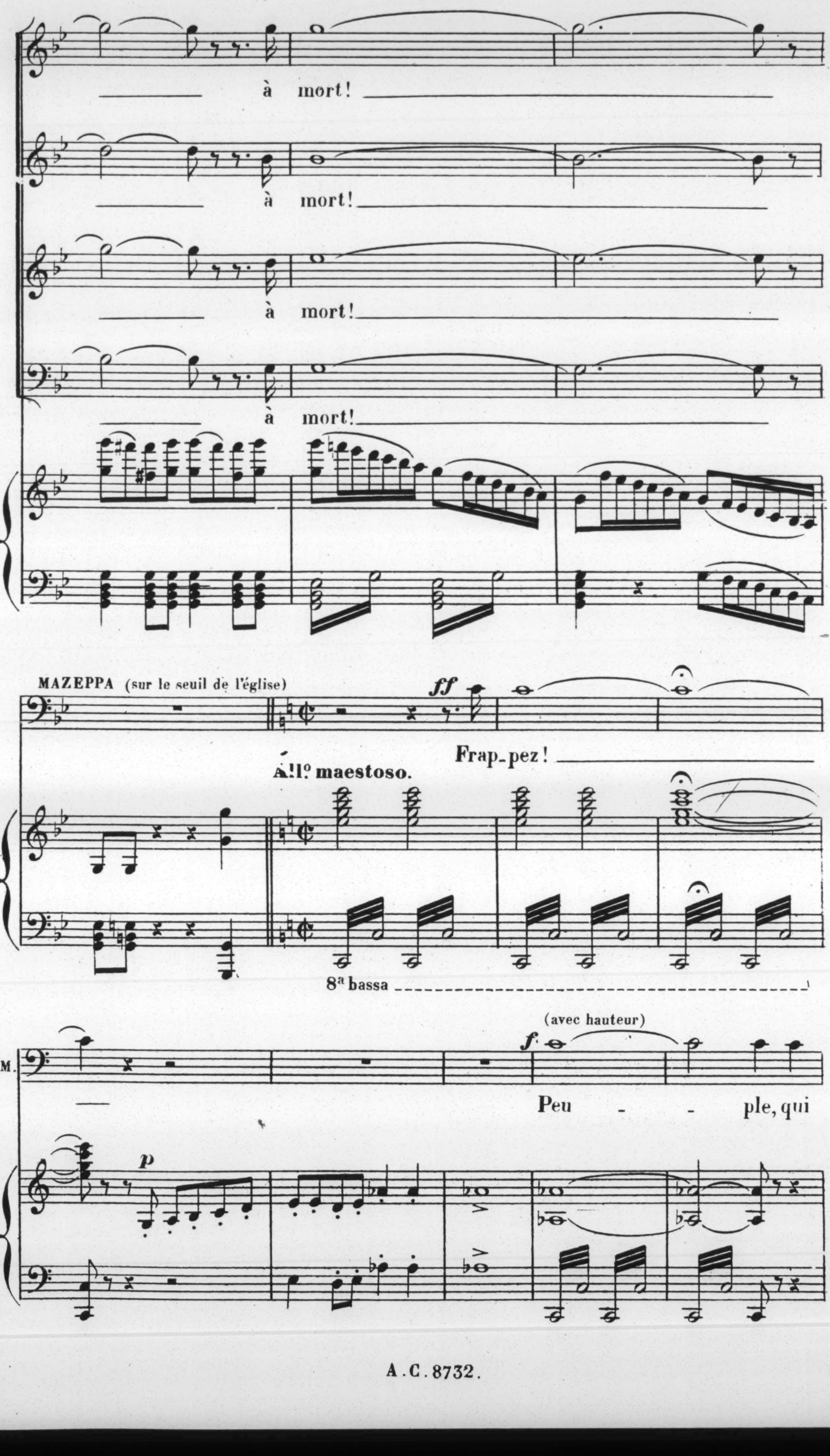

1.
- ce!
Sop.
f
Lui!
Mazeppa!
Contr.
f
Lui!
Mazeppa!
BOURGEOIS et GUERRIERS
(réunis autour d'Iskra)
Tén.
f
Lui!
Mazeppa!
Basses.
f
Lui!
Mazeppa!
p
cresc.
Lui!
Tempo.
p
Mazeppa!
cresc.
Lui!
p
Mazeppa!
cresc.
Lui!
p
Mazeppa!
cresc.
Lui!
p
Mazeppa!
rit.
6
f
ff
Tempo.
fp

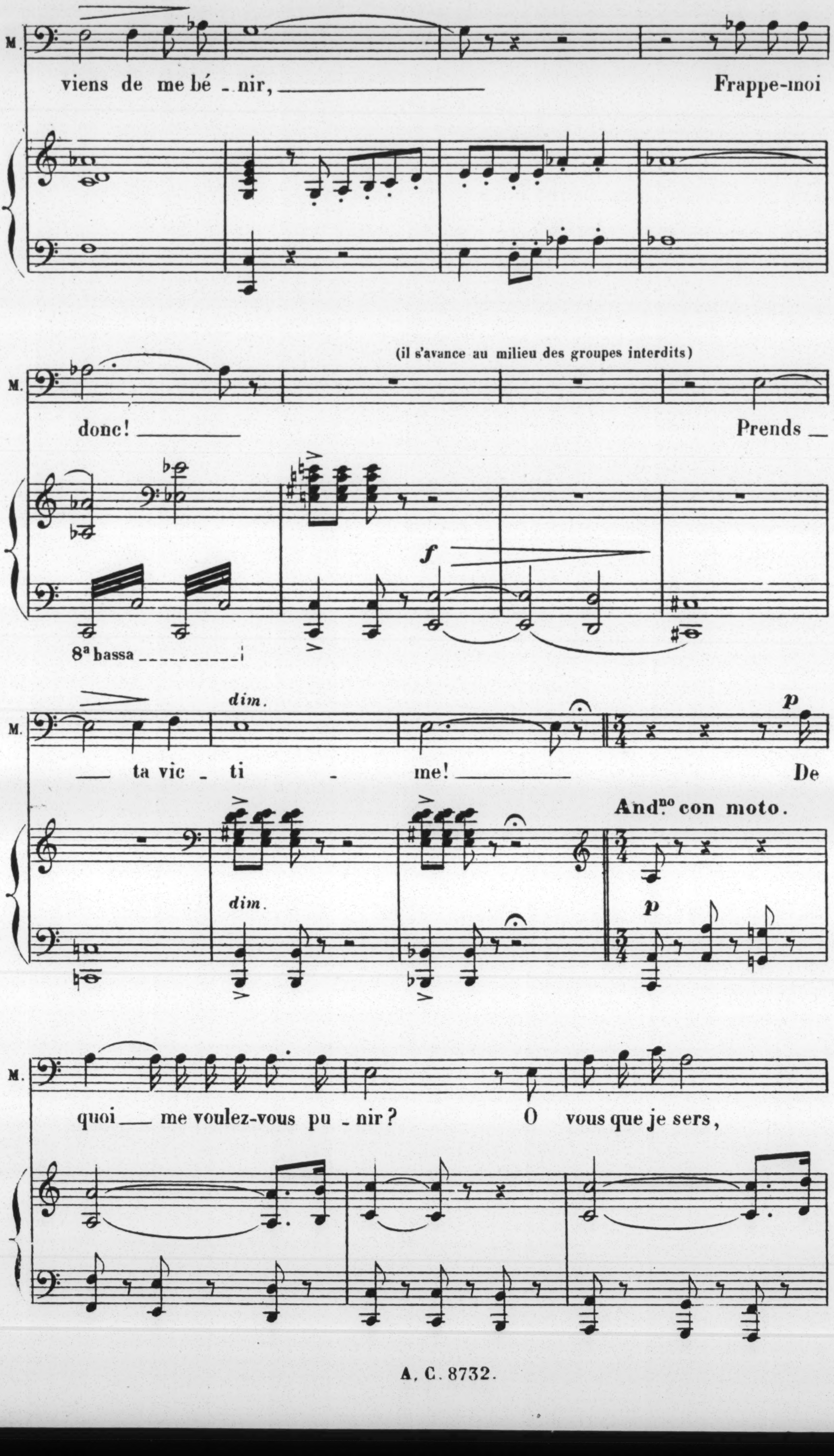

ISKRA.
f
mf
J'en suis cer_tain! ___ Et le moment n'est pas loin_
mf
3
1.
_tain. _______ Où dans notre Ukraine op_pri_mé_ _e, __
f
f
Allegro.
___ Les faits justifie_ront ma paro _ le a_lar _ mé _ e!
Allegro.
8
f

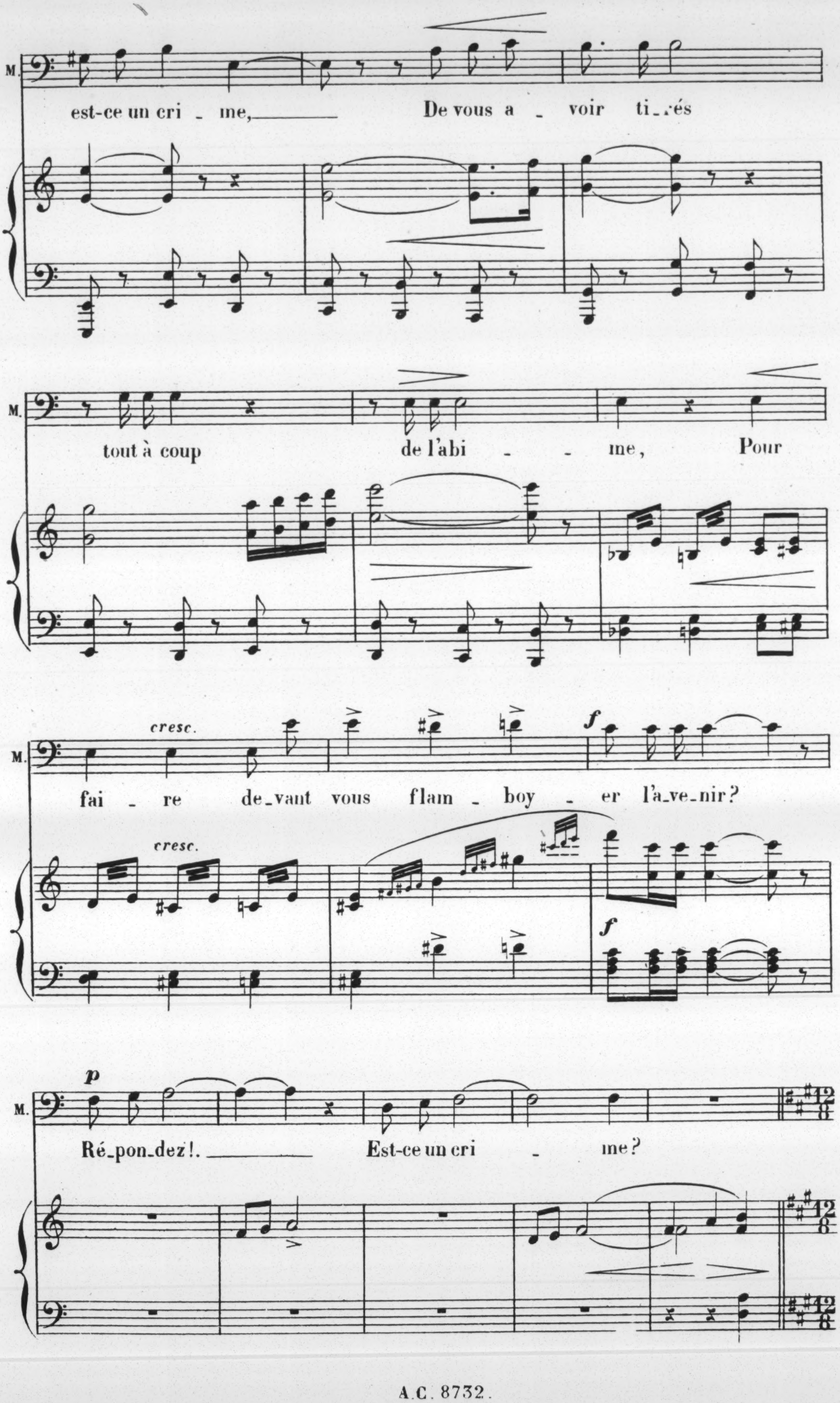
GUERRIERS et BOURGEOIS.

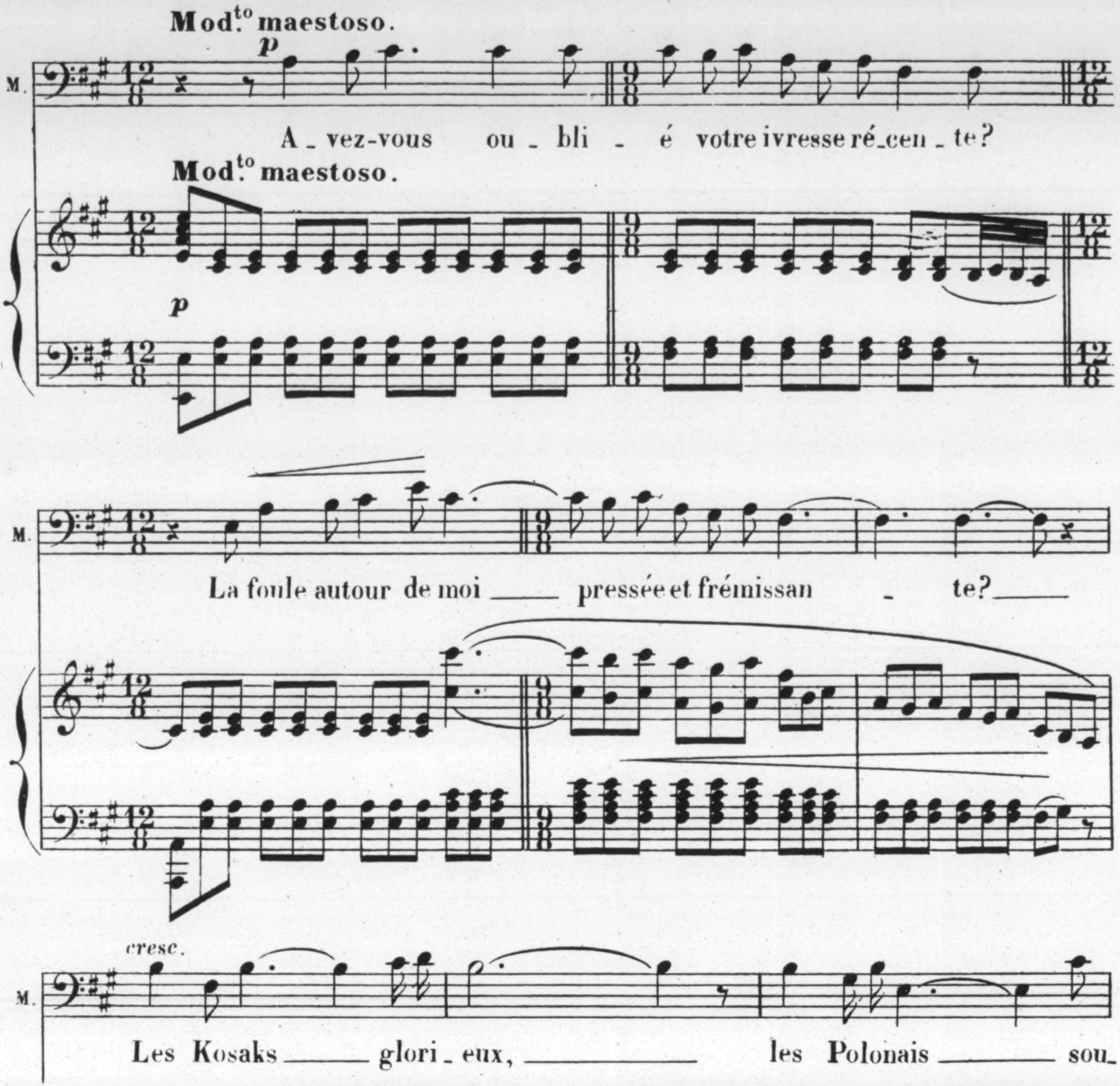

Tén.
(avec colère)
f
Ah! c'en est trop, c'en est trop pour le pa
Basses.
(avec colère)
f
Ah! c'en est trop, c'en est trop pour le pa_
_ys! Si c'est à des ty_rans qu'il nous voulait con_dui_re,
_ys! Si c'est à des ty_rans qu'il nous voulait con_dui_re,
Sop.
Si le vainqueur nous a trahis, Fai_sons jus_
Contr.
Si le vainqueur nous a trahis, Fai_sons jus_
Si le vainqueur nous a trahis, Fai_sons jus_
Si le vainqueur nous a trahis, Fai_sons jus_

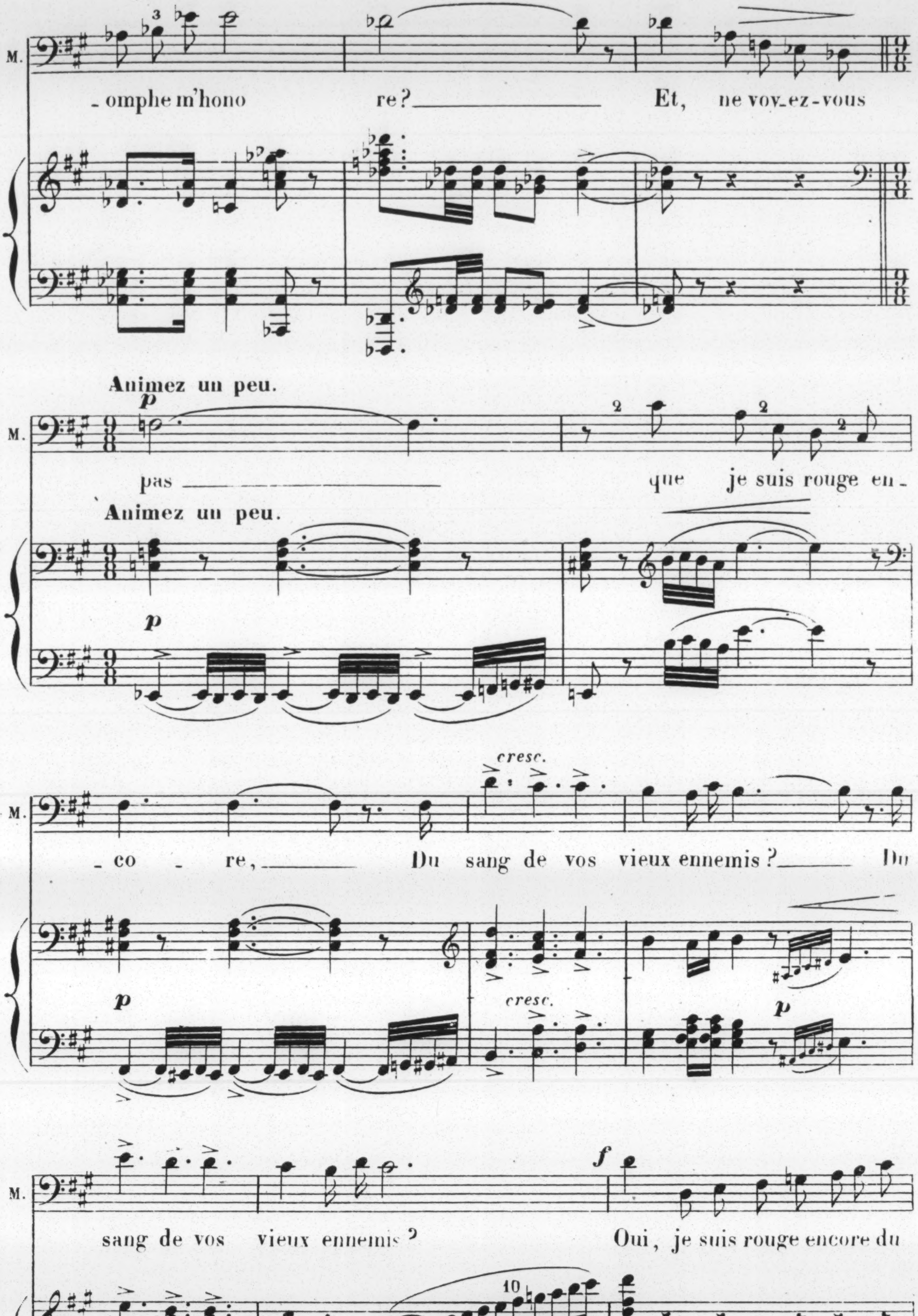

_ti _ ce, Fai _ sons jus _ ti _ ce et qu'il ex _ pi _
_ re! A mort! à mort!
ff
8a bassa loco.

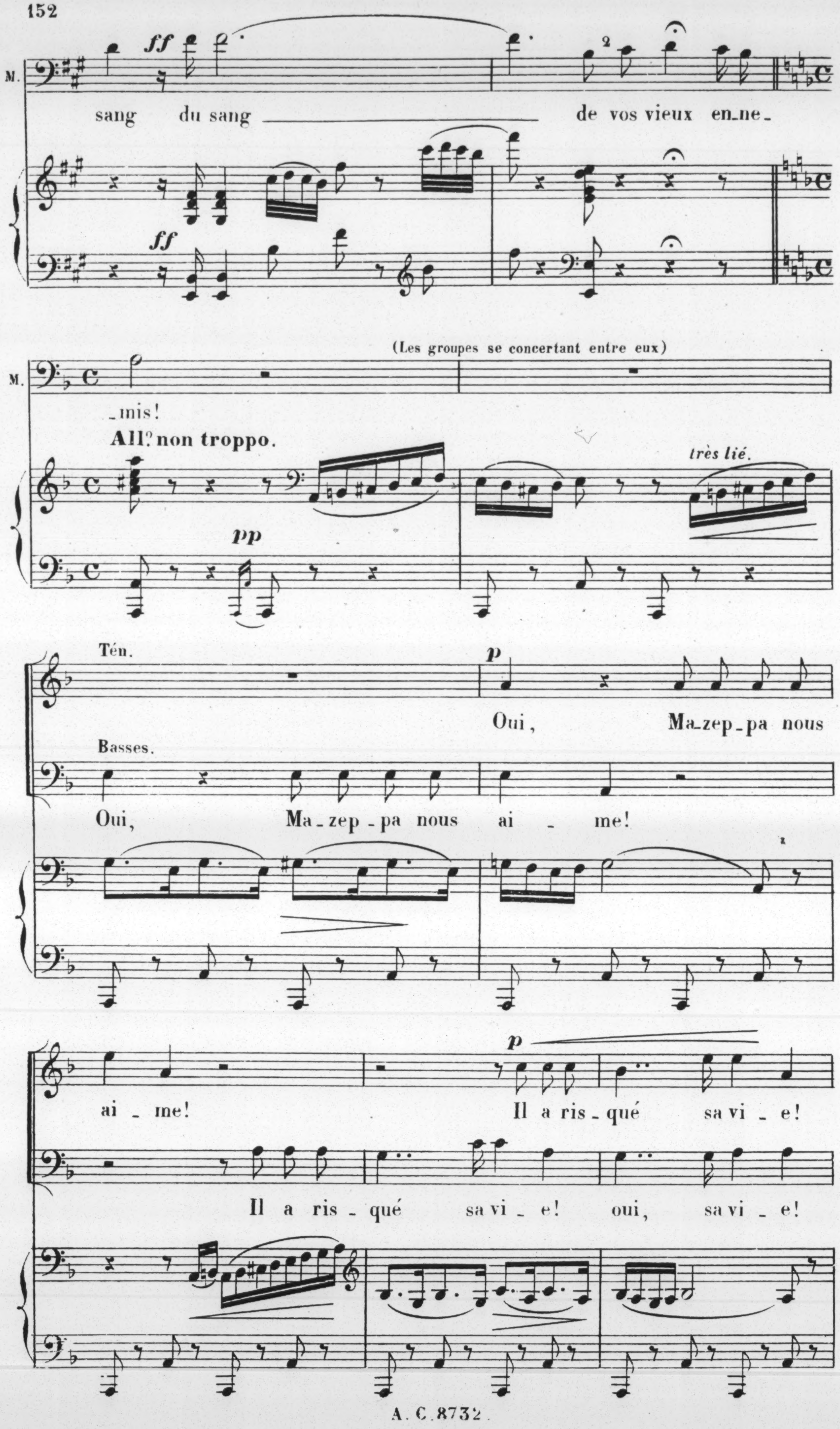

à mort!
à mort!
à mort!
à mort!
MAZEPPA (sur le seuil de l'église)
ff
Frap_pez!
All° maestoso.
8a bassa
M.
(avec hauteur)
f
Peu - - ple, qui
p

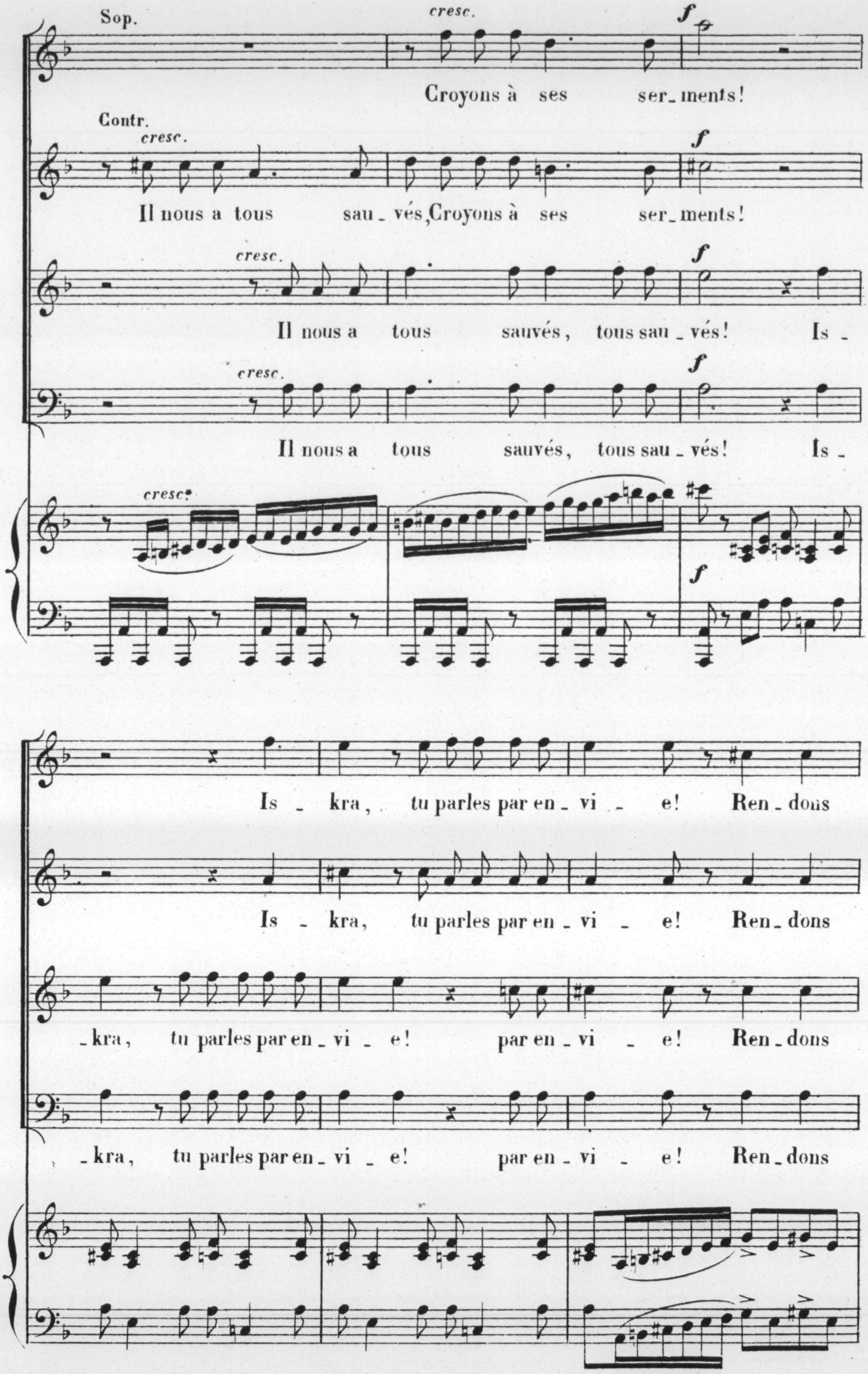

M.
viens de me bé - nir, Frappe-moi
M.
(il s'avance au milieu des groupes interdits)
donc! Prends
f
8a bassa
M.
dim.
ta vic - ti - me! De
p
Andno con moto.
dim.
p
M.
quoi me voulez-vous pu - nir? O vous que je sers,

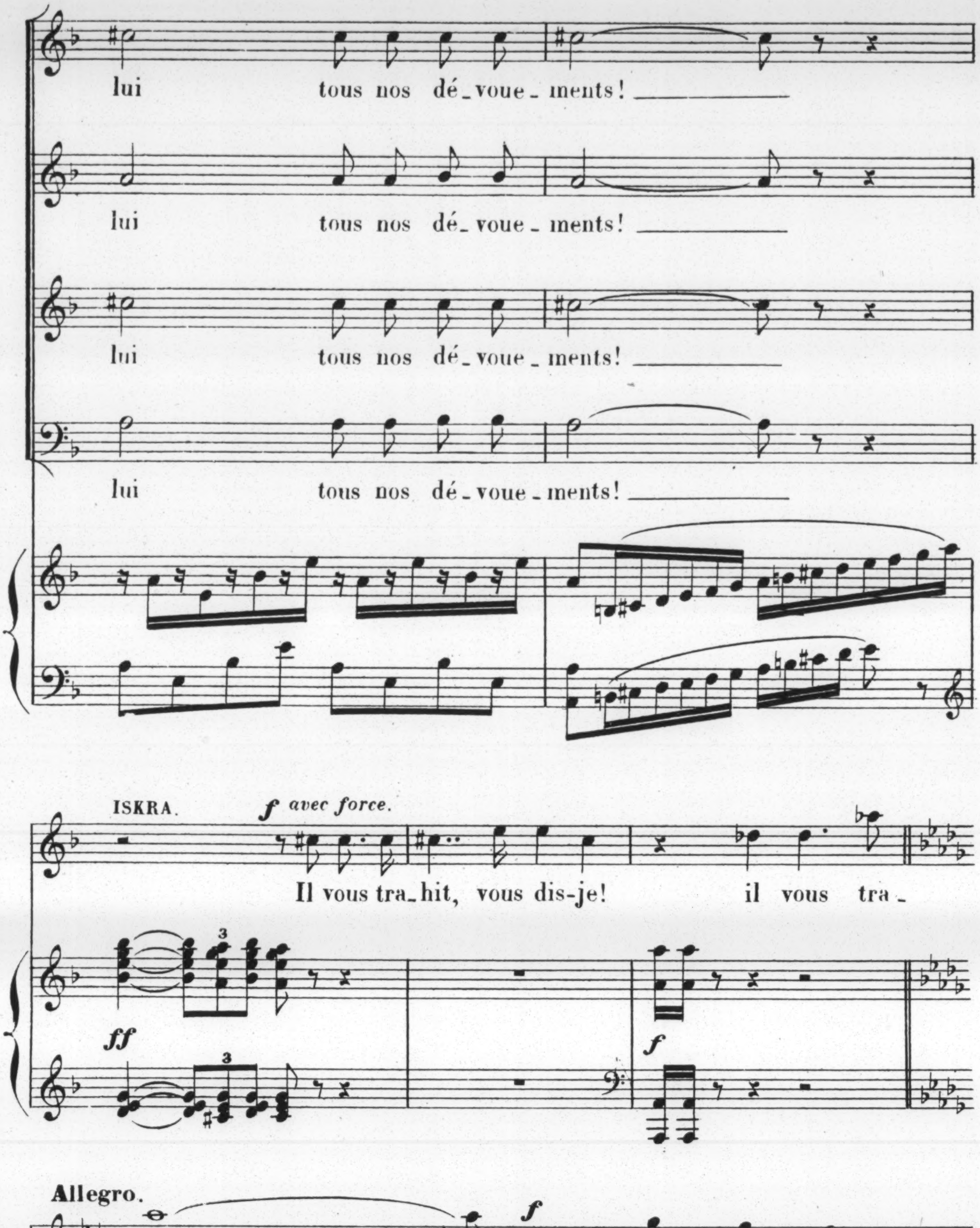

M.
est-ce un cri _ me, De vous a _ voir ti_rés
M.
tout à coup de l'abi _ _ me, Pour
cresc.
M.
fai _ re de_vant vous flam _ boy _ er l'a_ve_nir?
cresc.
f
f
p
M.
Ré_pon_dez!. Est-ce un cri _ me?

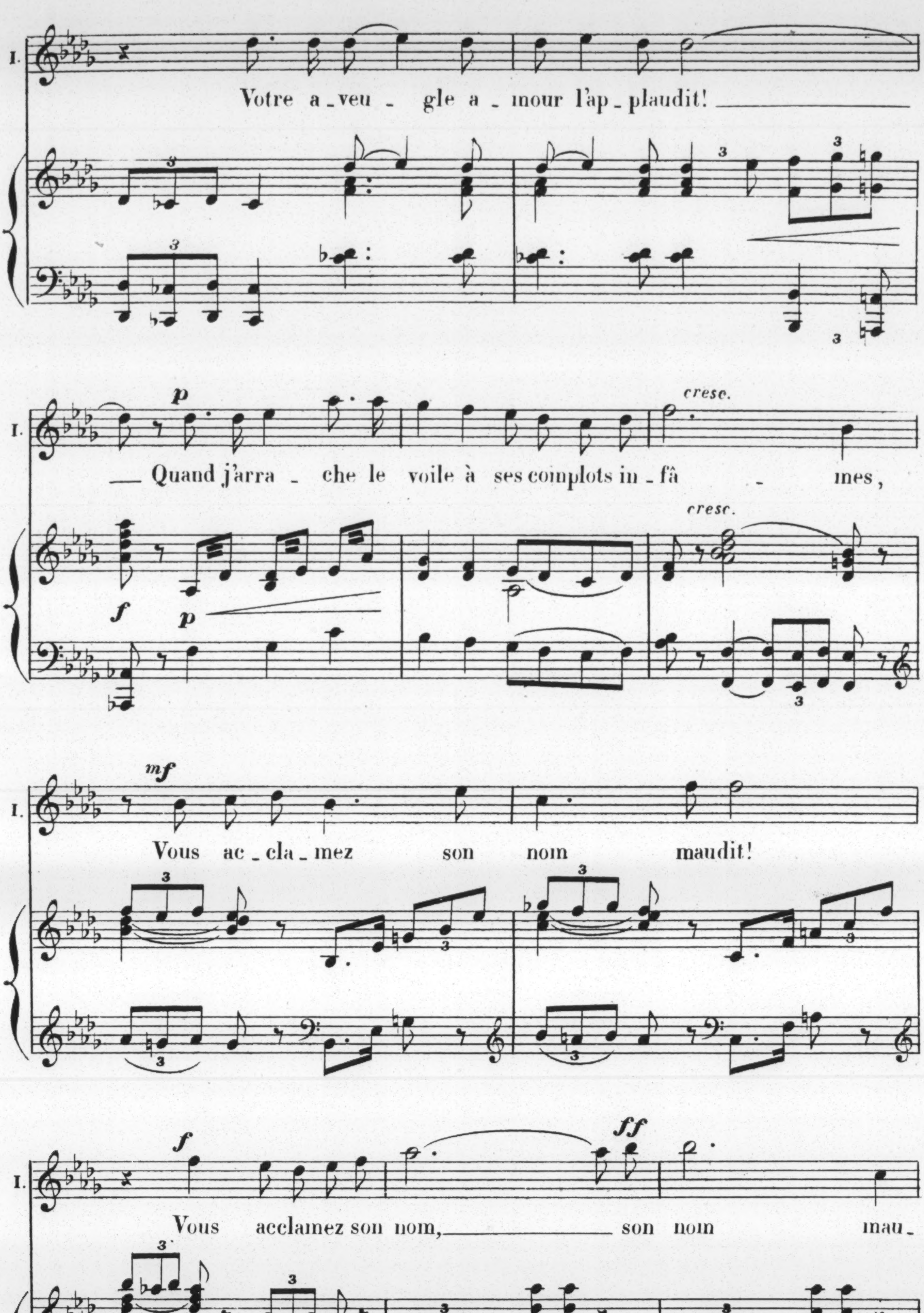

Mod.to maestoso.
M.
p
A_vez-vous ou_bli_é votre ivresse ré_cen_te?
Mod.to maestoso.
p
M.
La foule autour de moi pressée et frémissan_te?
cresc.
M.
Les Kosaks glori_eux, les Polonais sou_
cresc.
8
f
p
M.
_mis?
f
Ou_bli_ez_vous quel tri_
3
f
3

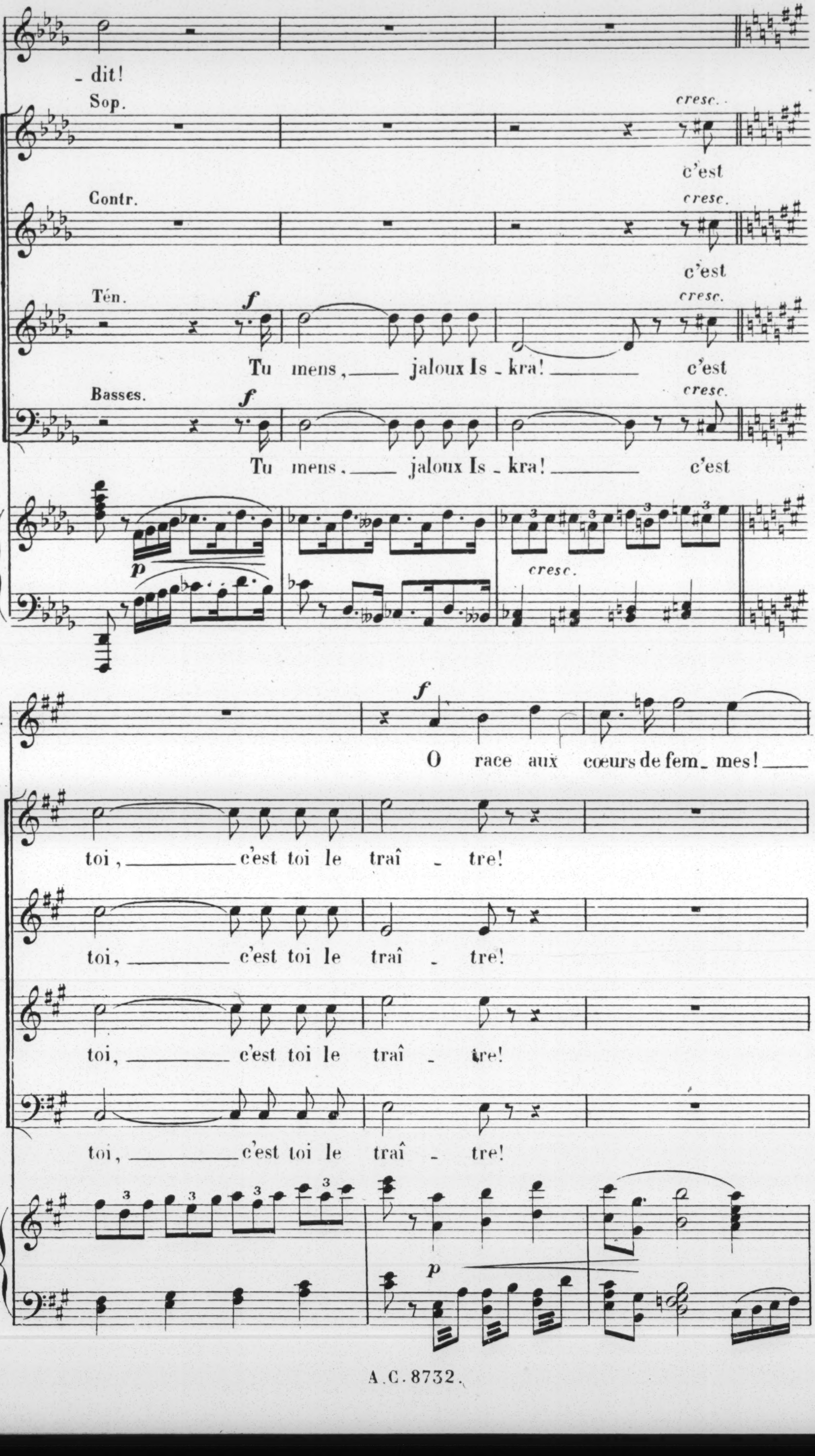

M.
3
- omphe m'hono re? Et, ne voy-ez-vous
Animez un peu.
p
M.
2
pas que je suis rouge en-
Animez un peu.
p
cresc.
M.
- co - re, Du sang de vos vieux ennemis? Du
p
cresc.
p
M.
f
sang de vos vieux ennemis? Oui, je suis rouge encore du
10
f

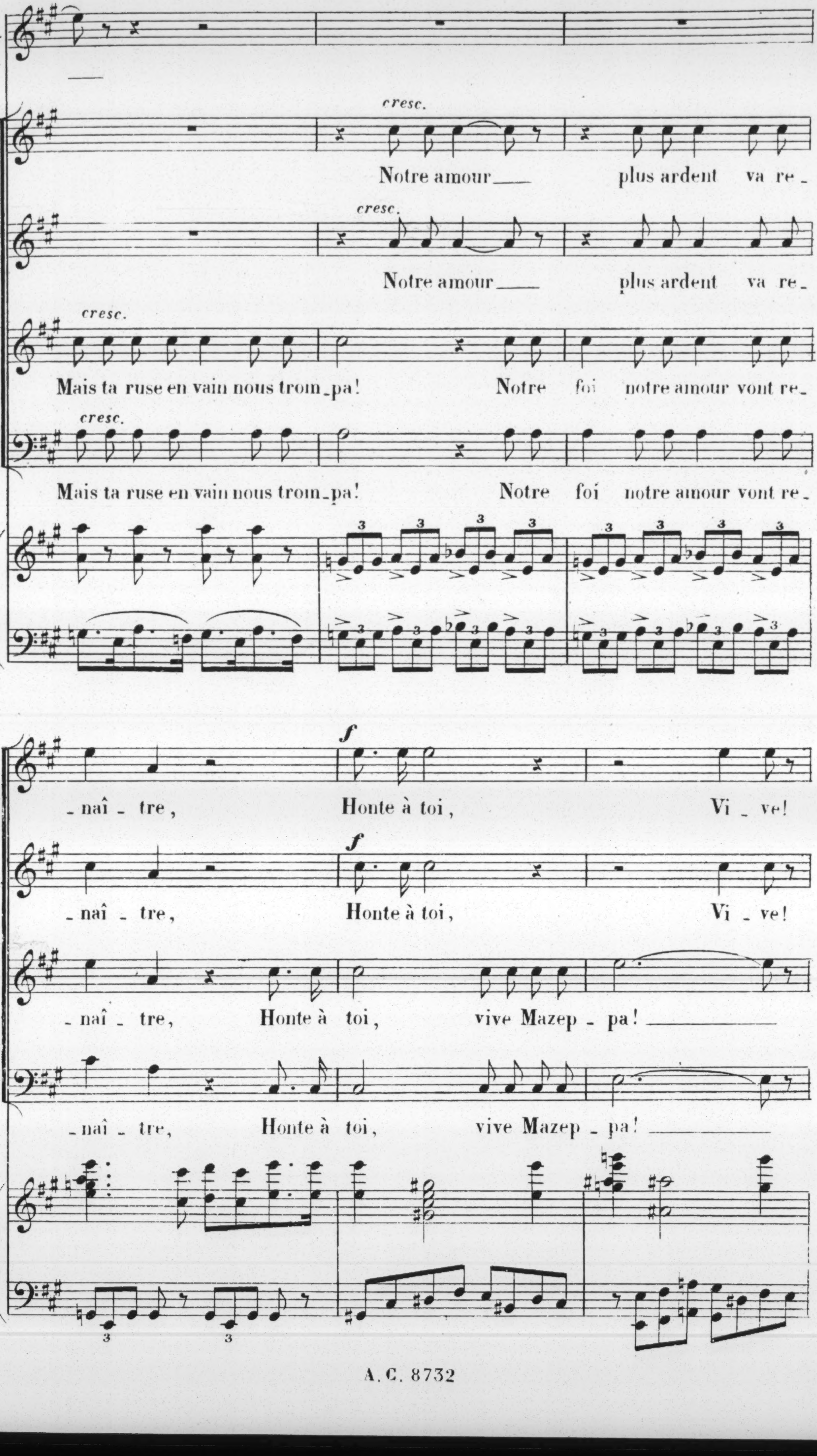

M.
ff
sang du sang
de vos vieux en_ne_
ff
M.
(Les groupes se concertant entre eux)
_mis!
All? non troppo.
pp
très lié.
Tén.
p
Oui, Ma_zep_pa nous
Basses.
Oui, Ma_zep_pa nous ai _ me!
ai _ me!
p
Il a ris_qué sa vi _ e!
Il a ris_qué sa vi _ e! oui, sa vi _ e!

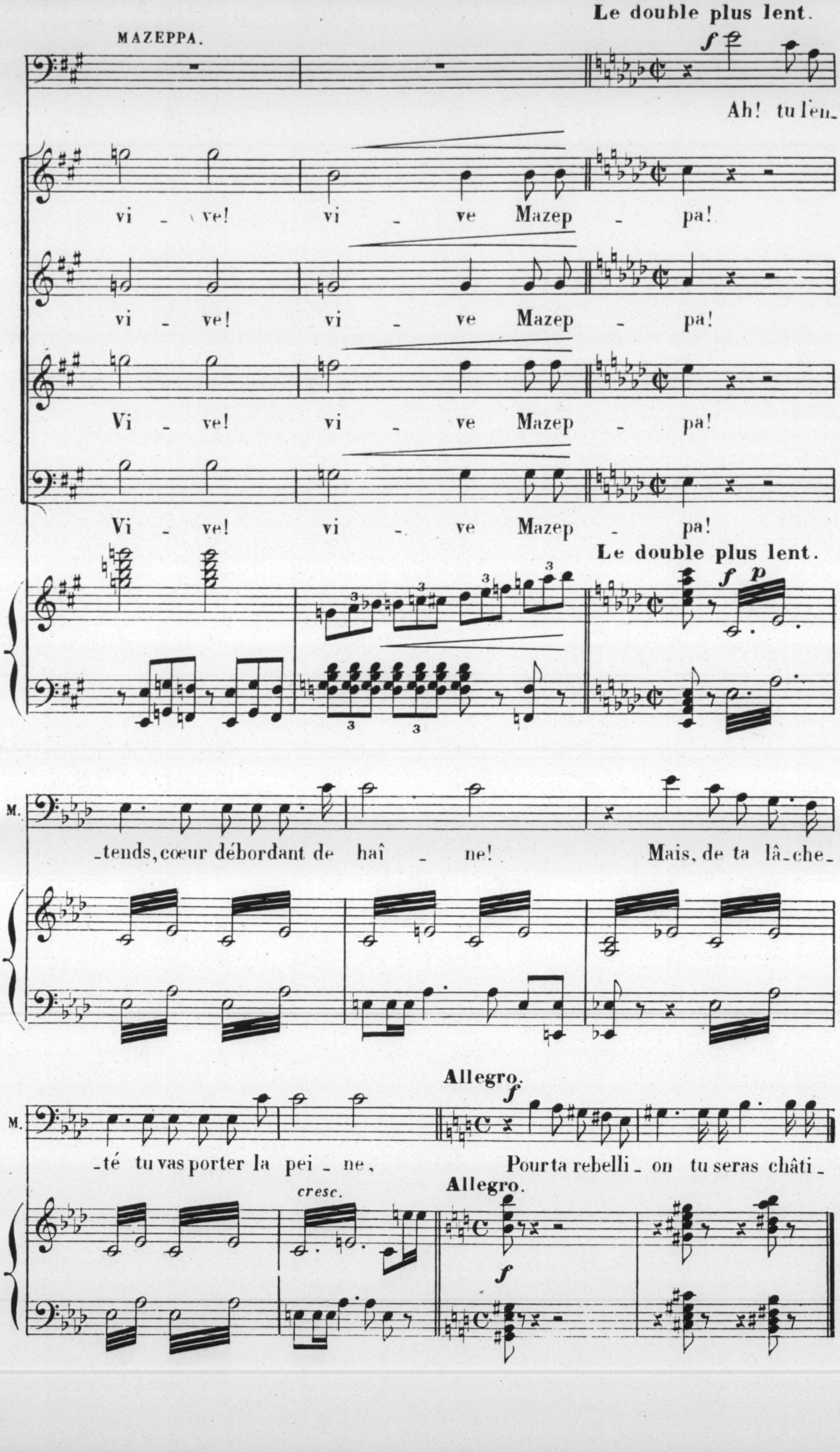

Sop.
Contr.
cresc.
f
Croyons à ses ser_ments!
Il nous a tous sau_vés, Croyons à ses ser_ments!
Il nous a tous sauvés, tous sau_vés! Is_
Il nous a tous sauvés, tous sau_vés! Is_
Is_kra, tu parles par en_vi_e! Ren_dons
Is_kra, tu parles par en_vi_e! Ren_dons
_kra, tu parles par en_vi_e! par en_vi_e! Ren_dons
_kra, tu parles par en_vi_e! par en_vi_e! Ren_dons

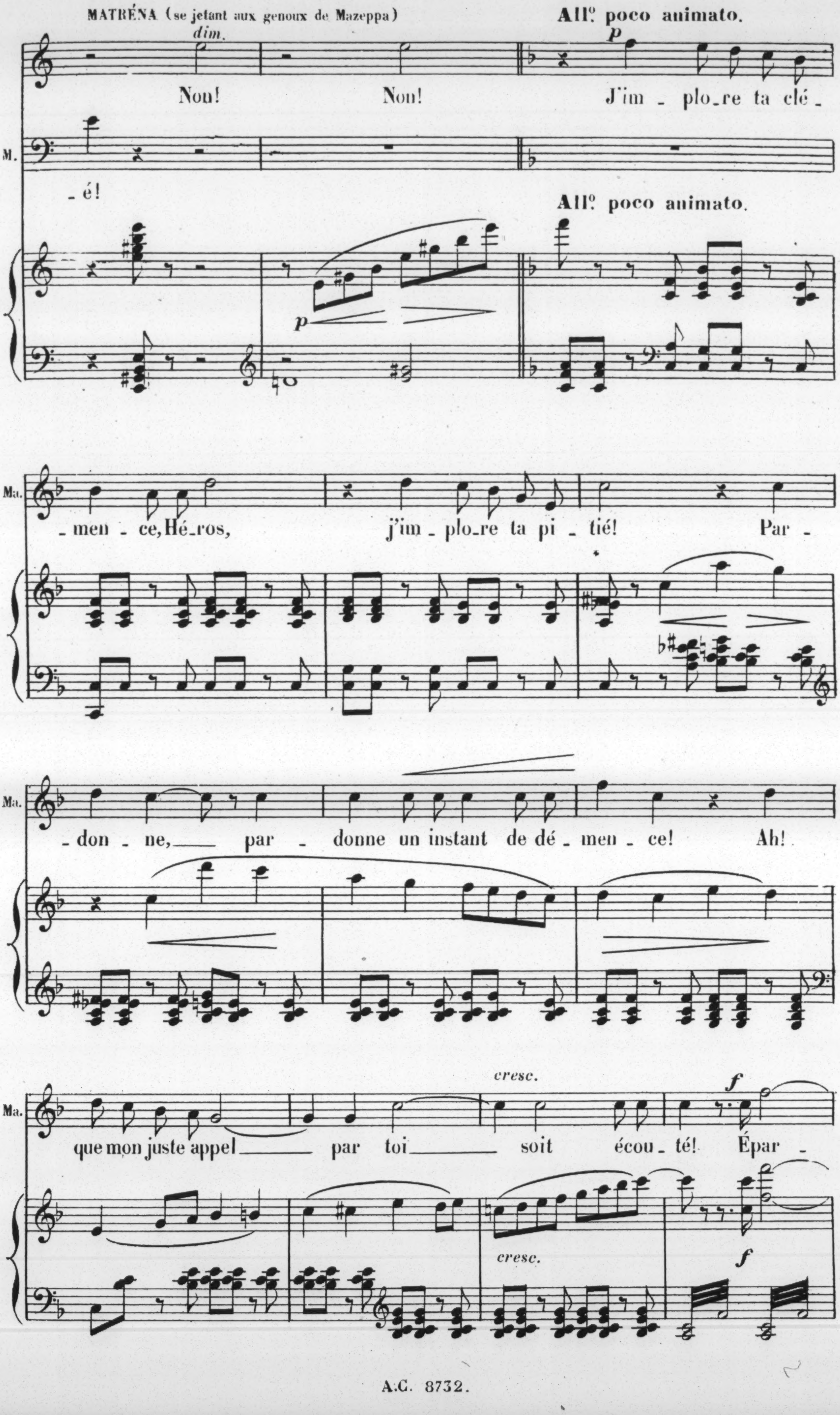

lui tous nos dé_voue_ments!
lui tous nos dé_voue_ments!
lui tous nos dé_voue_ments!
lui tous nos dé_voue_ments!
ISKRA.
f avec force.
Il vous tra_hit, vous dis-je! il vous tra_
ff
f
3
Allegro.
I
_hit! O race aux coeurs de fem_mes,
Allegro.
f
p

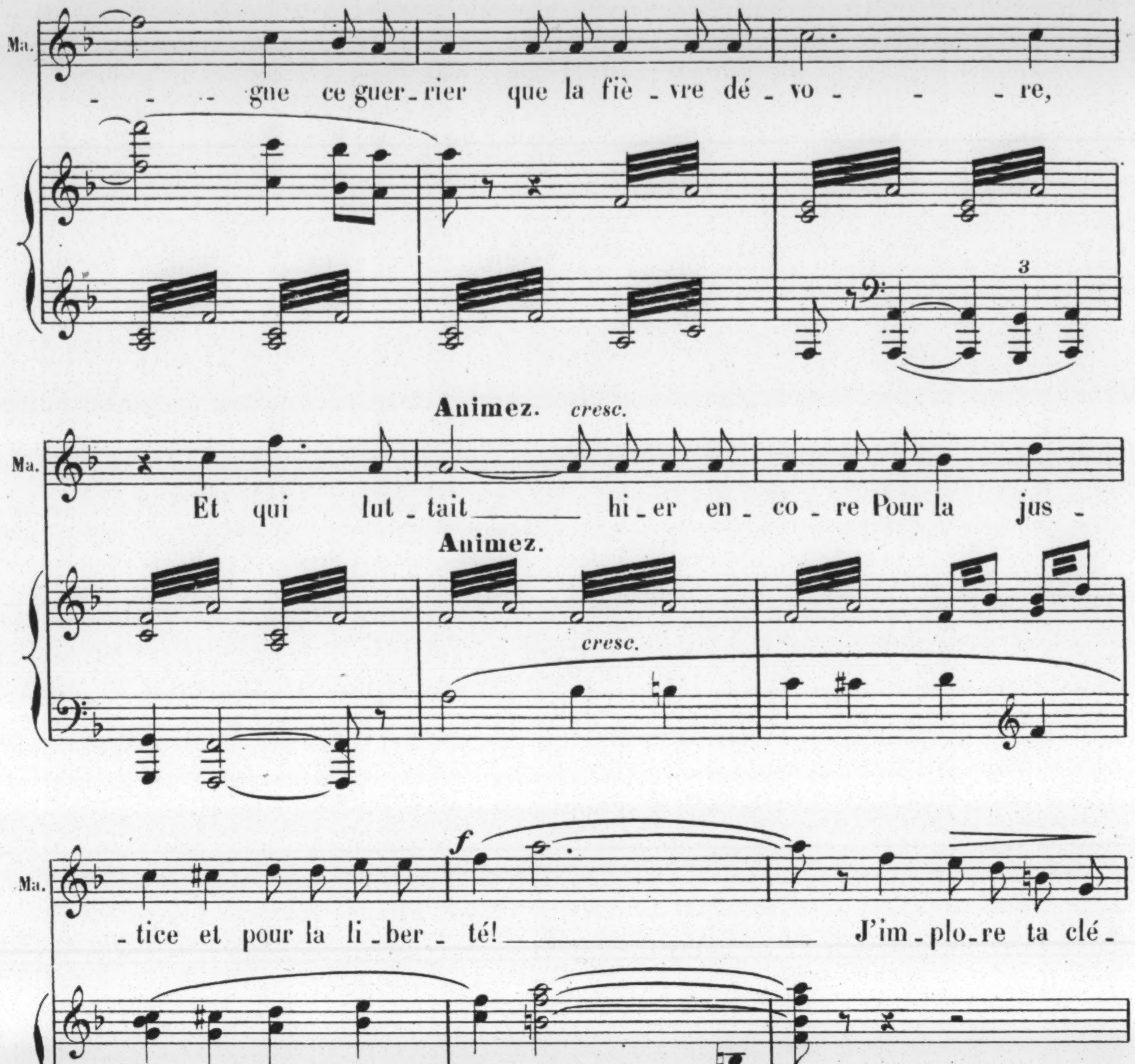

I.
Votre a_veu_gle a_mour l'ap_plaudit! ___
___ Quand j'arra_che le voile à ses complots in_fâ_mes,
cresc.
p
f
Vous ac_cla_mez son nom maudit!
mf
Vous acclamez son nom, ___ son nom mau_
ff
3

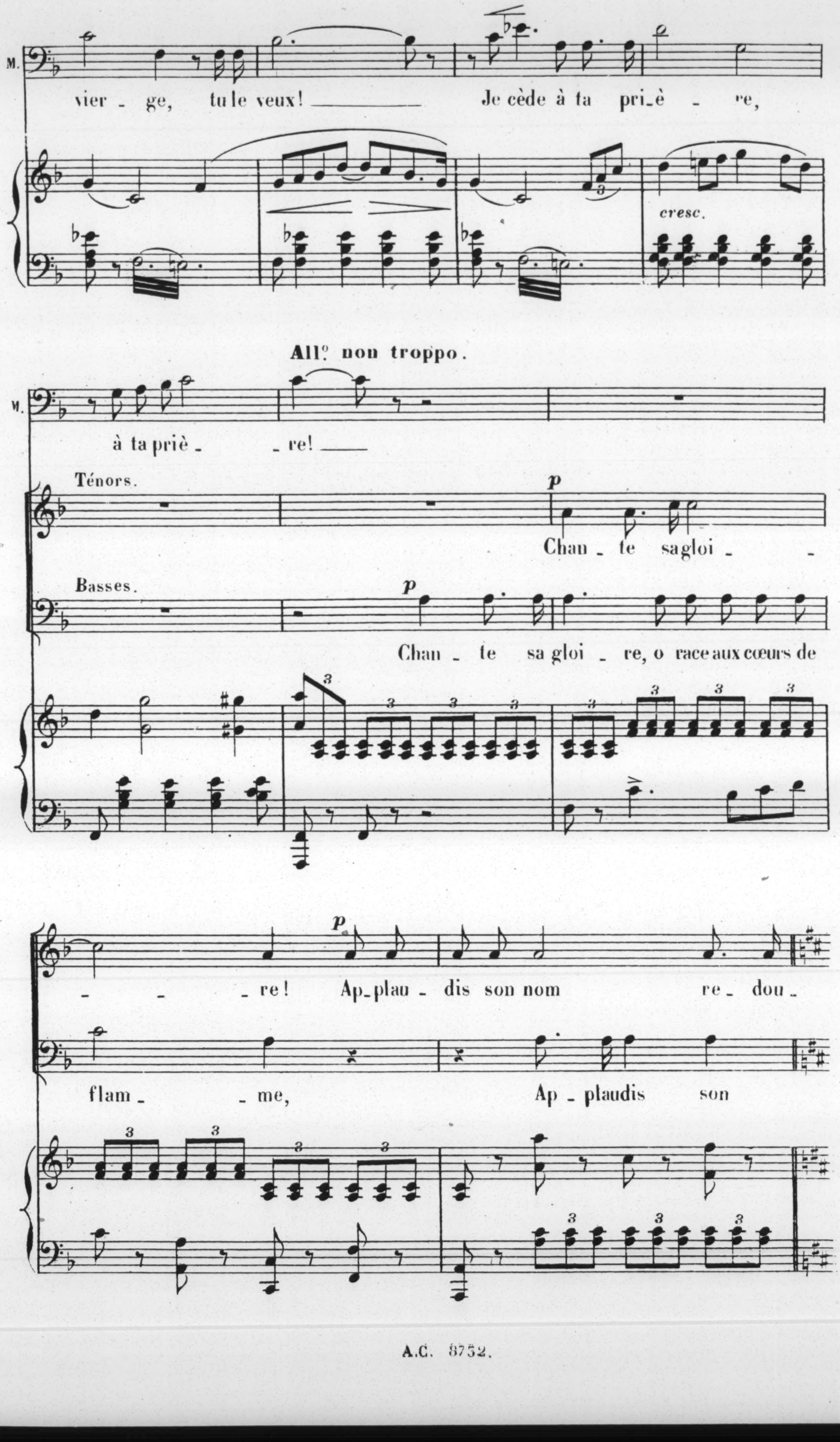

1.
-dit!
Sop.
cresc.
c'est
Contr.
cresc.
c'est
Tén.
f
Tu mens, jaloux Is-kra!
cresc.
c'est
Basses.
f
Tu mens. jaloux Is-kra!
cresc.
c'est
p
cresc.
1.
f
O race aux coeurs de fem-mes!
toi, c'est toi le traî-tre!
toi, c'est toi le traî-tre!
toi, c'est toi le traî-tre!
toi, c'est toi le traî-tre!
p

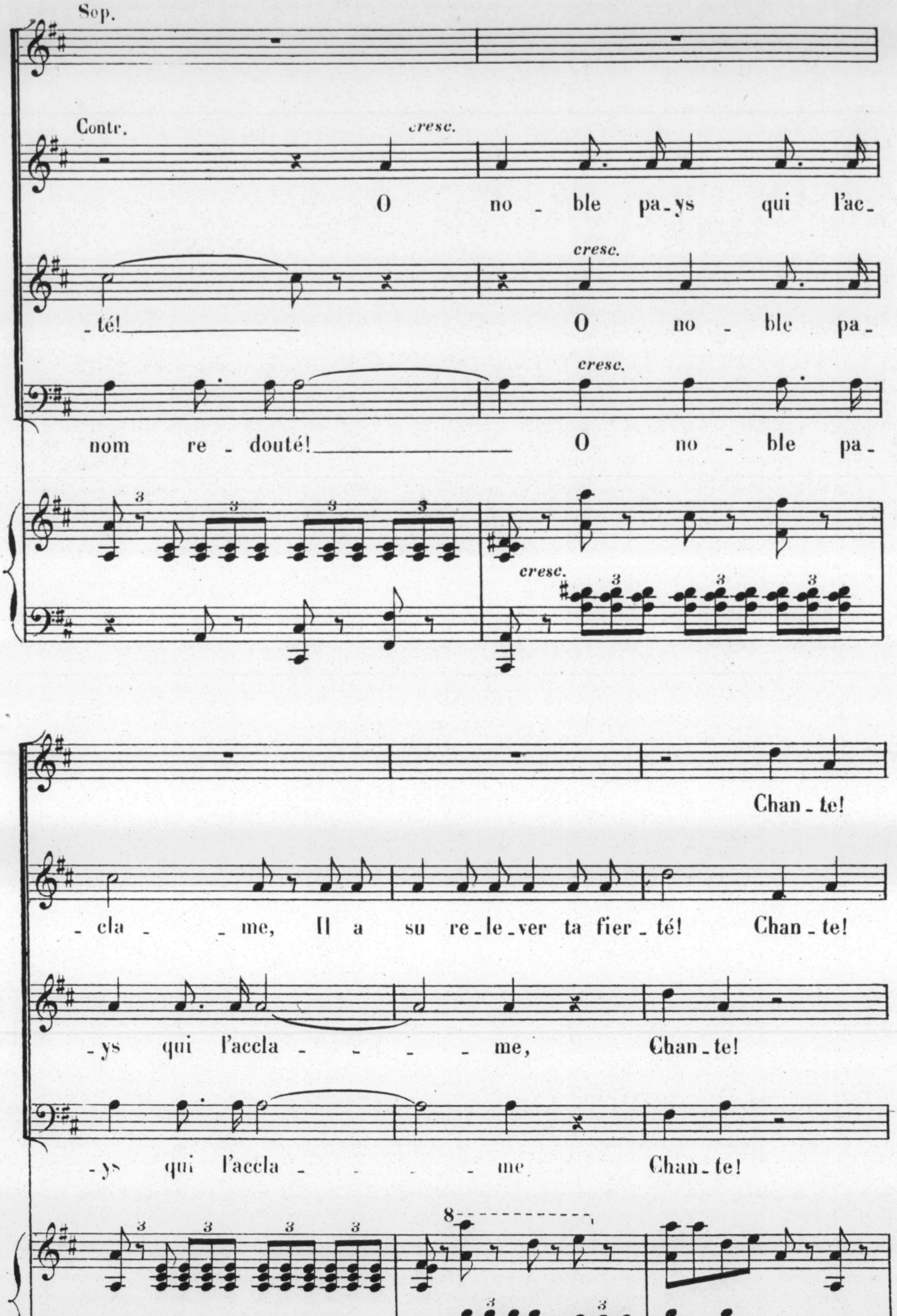

I.
cresc.
Notre amour___ plus ardent va re_
cresc.
Notre amour___ plus ardent va re_
cresc.
Mais ta ruse en vain nous trom_pa! Notre foi notre amour vont re_
cresc.
Mais ta ruse en vain nous trom_pa! Notre foi notre amour vont re_
f
_naî_tre, Honte à toi, Vi_ve!
f
_naî_tre, Honte à toi, Vi_ve!
_naî_tre, Honte à toi, vive Mazep_pa!
_naî_tre, Honte à toi, vive Mazep_pa!

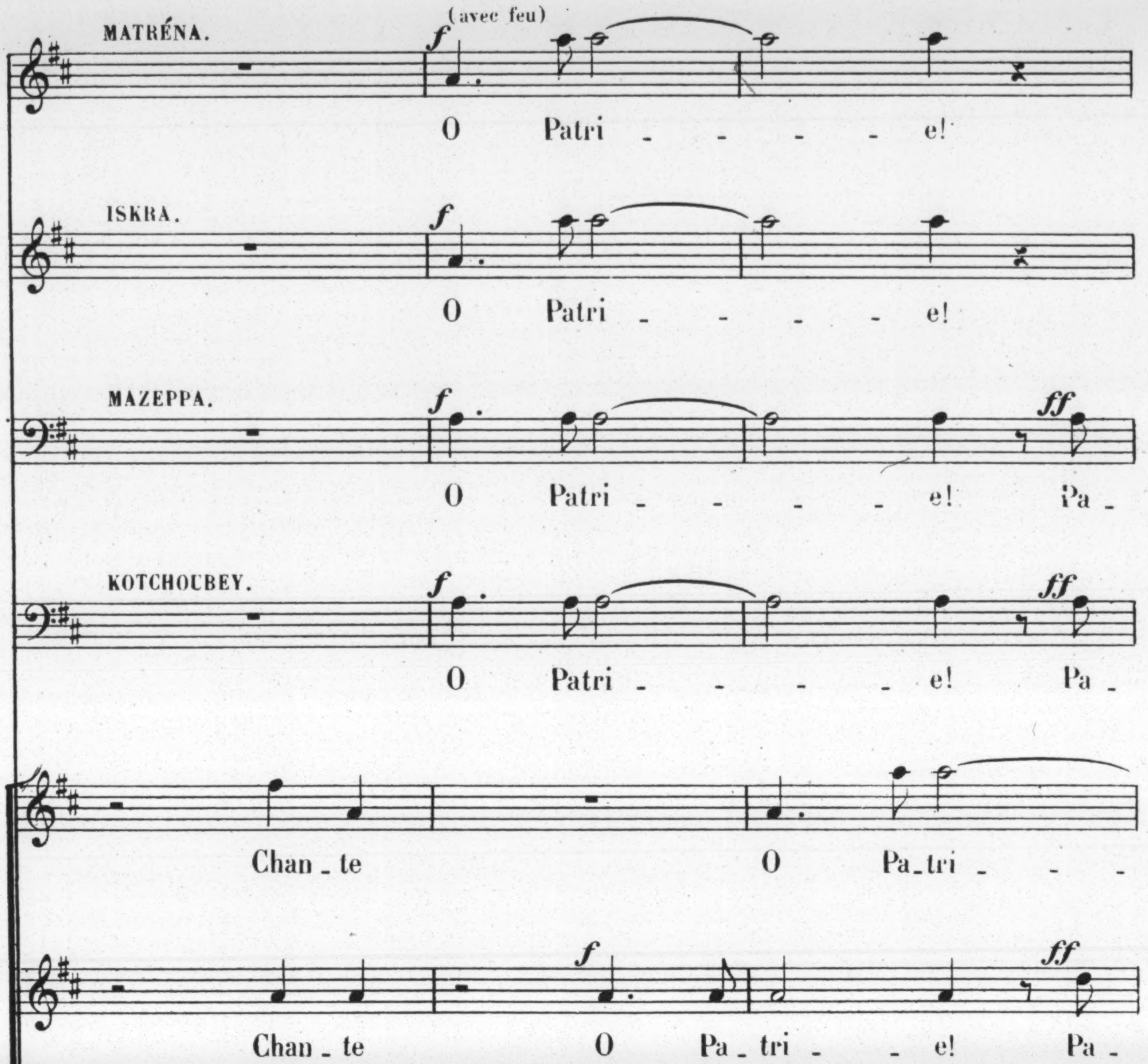

Le double plus lent.
MAZEPPA.
f
Ah! tu l'en-
vi - ve! vi - ve Mazep - pa!
vi - ve! vi - ve Mazep - pa!
Vi - ve! vi - ve Mazep - pa!
Vi - ve! vi - ve Mazep - pa!
Le double plus lent.
f p
3
M.
-tends, cœur débordant de haî - ne! Mais, de ta lâ-che-
Allegro.
f
-té tu vas porter la pei - ne, Pour ta rebelli - on tu seras châti-
Allegro.
cresc.
f

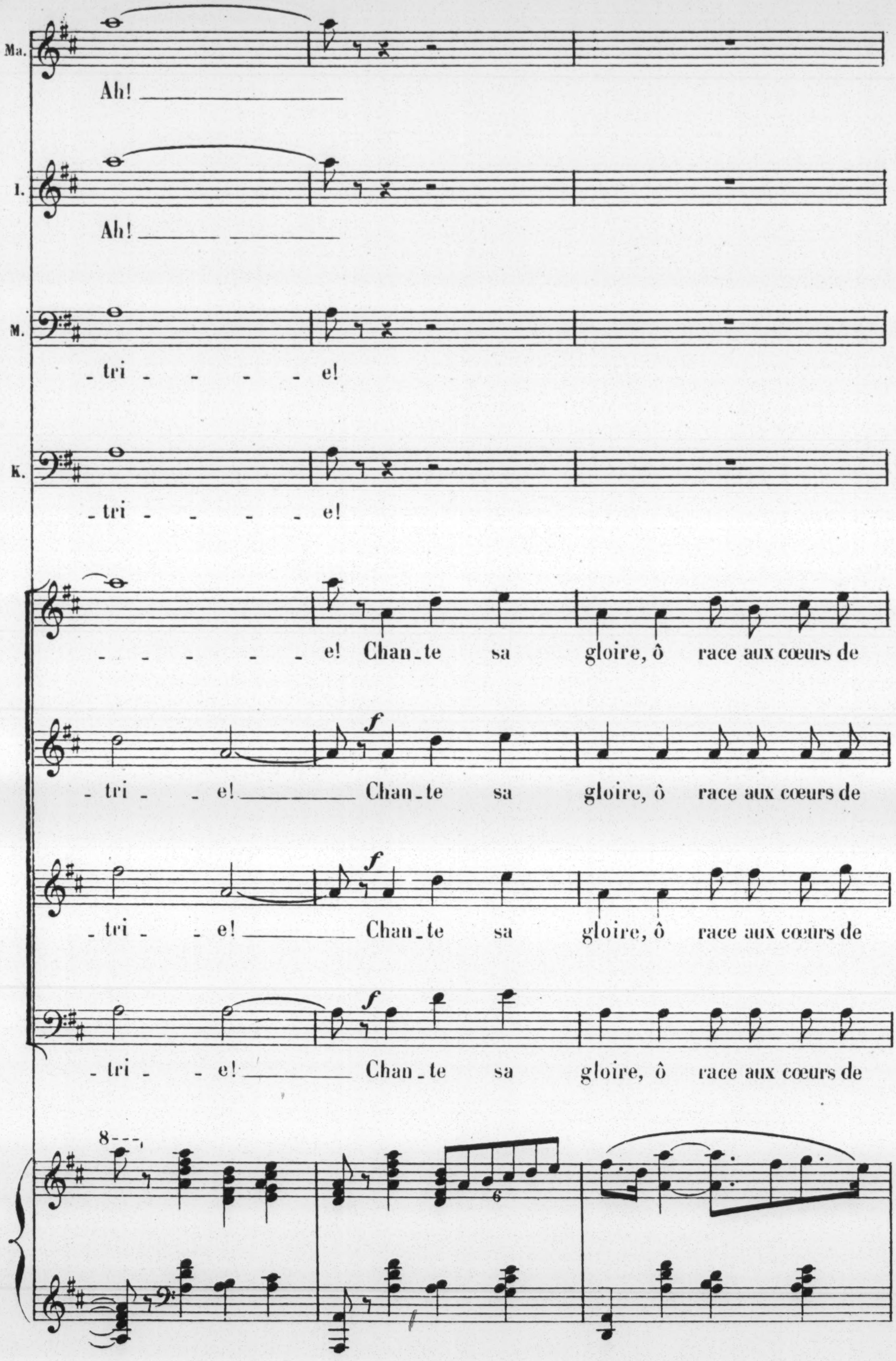

MATRÉNA (se jetant aux genoux de Mazeppa)
All.º poco animato.
dim.
p
Non! Non! J'im_plo_re ta clé_
M.
_é!
All.º poco animato.
p
Ma.
_men_ce, Hé_ros, j'im_plo_re ta pi_tié! Par_
Ma.
_don_ne, par_donne un instant de dé_men_ce! Ah!
Ma.
cresc.
f
que mon juste appel par toi soit écou_té! Épar_
cresc.
f

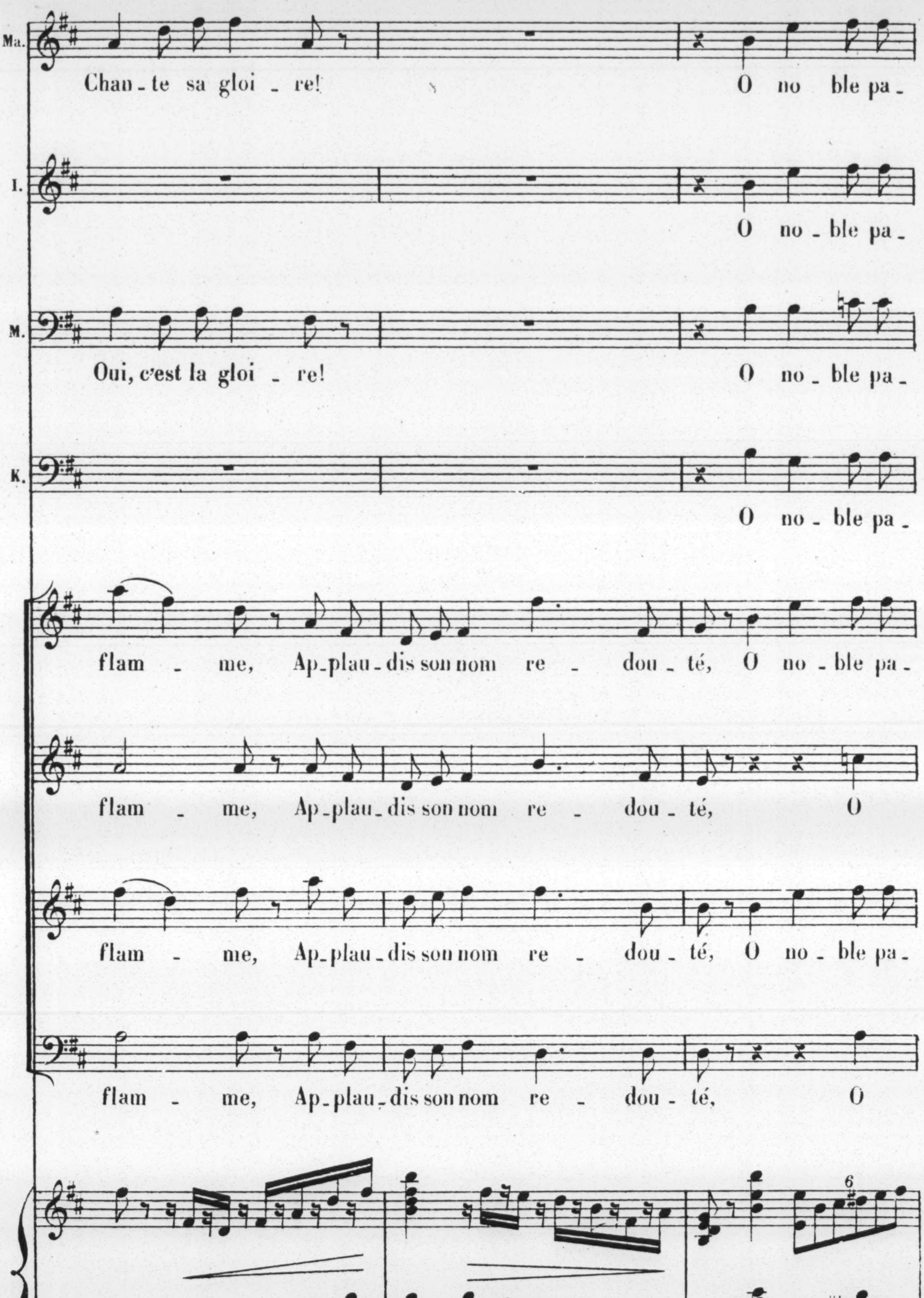

Ma.
- - gne ce guer-rier que la fiè-vre dé-vo- - - re,
3
Animez. cresc.
Ma.
Et qui lut-tait hi-er en-co-re Pour la jus-
Animez.
cresc.
f
Ma.
-tice et pour la li-ber-té! J'im-plo-re ta clé-
f
dim.
(avec âme)
Andantino.
p
Ma.
-men-ce! par don- - ne!
MAZEPPA.
(la relevant, apaisé)
p
O
Andantino.
suivez.
3
6
p
p

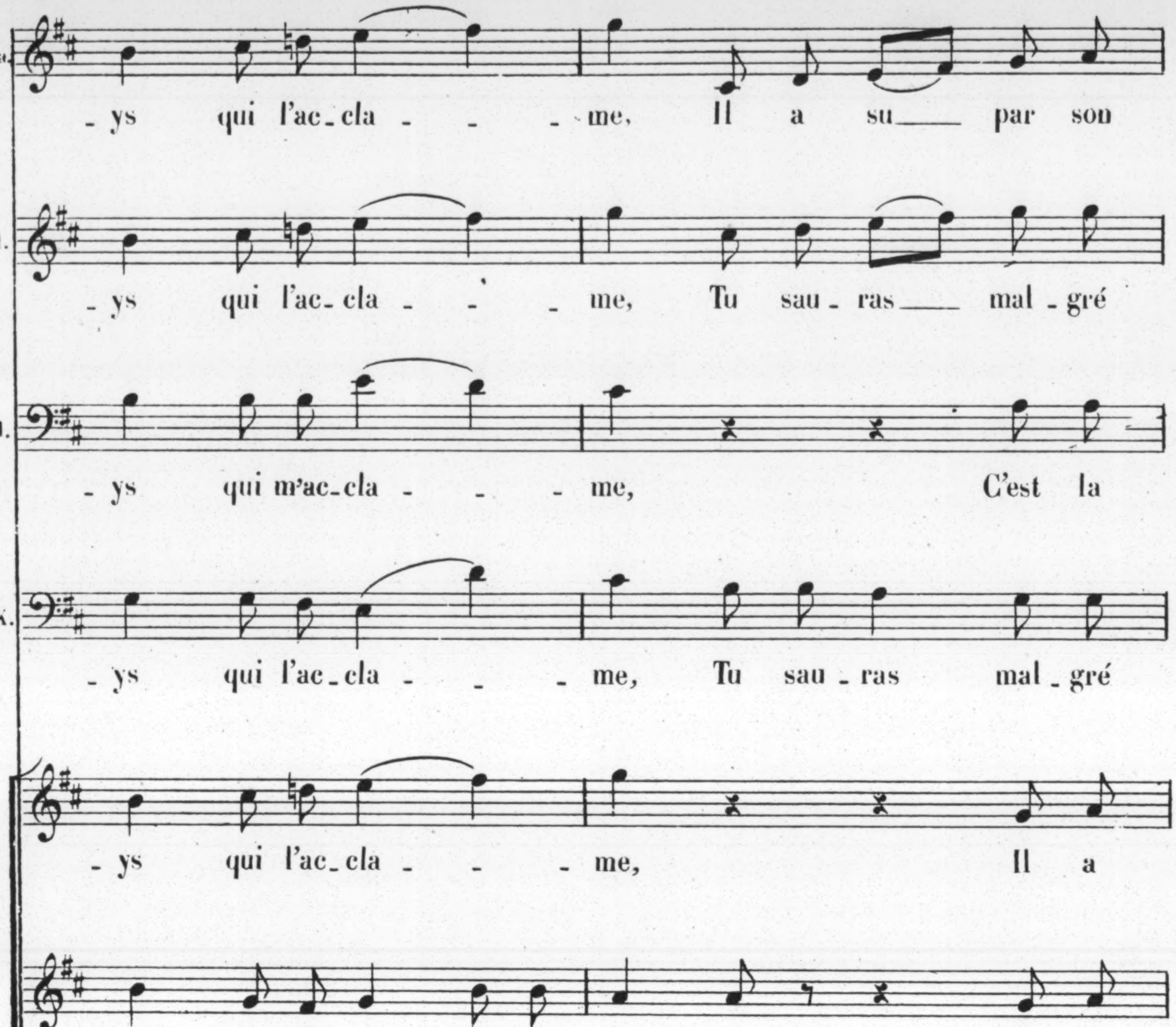

M.
vier - ge, tu le veux! Je cède à ta pri - è - re,
cresc.
All° non troppo.
M.
à ta priè - re!
Ténors.
p
Chan - te sa gloi -
Basses.
p
Chan - te sa gloi - re, o race aux cœurs de
3
- - re! Ap - plau - dis son nom re - dou -
p
flam - me, Ap - plaudis son

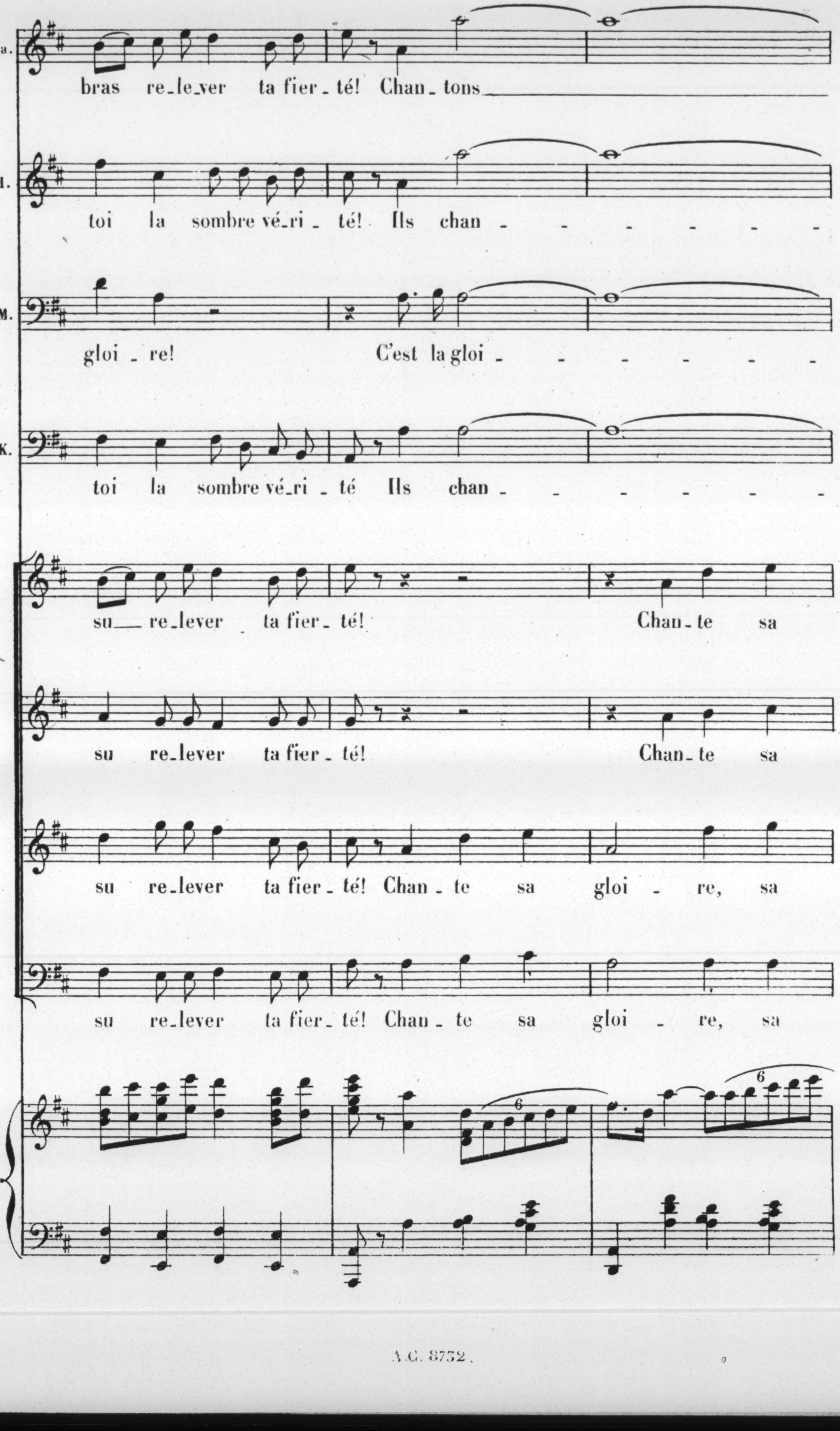

Sop.
Contr.
cresc.
O no - ble pa - ys qui l'ac -
cresc.
- té! O no - ble pa -
cresc.
nom re - douté! O no - ble pa -
cresc.
Chan - te!
- cla - - me, Il a su re - le - ver ta fier - té! Chan - te!
- ys qui l'accla - - - - me, Chan - te!
- ys qui l'accla - - - - me Chan - te!
8

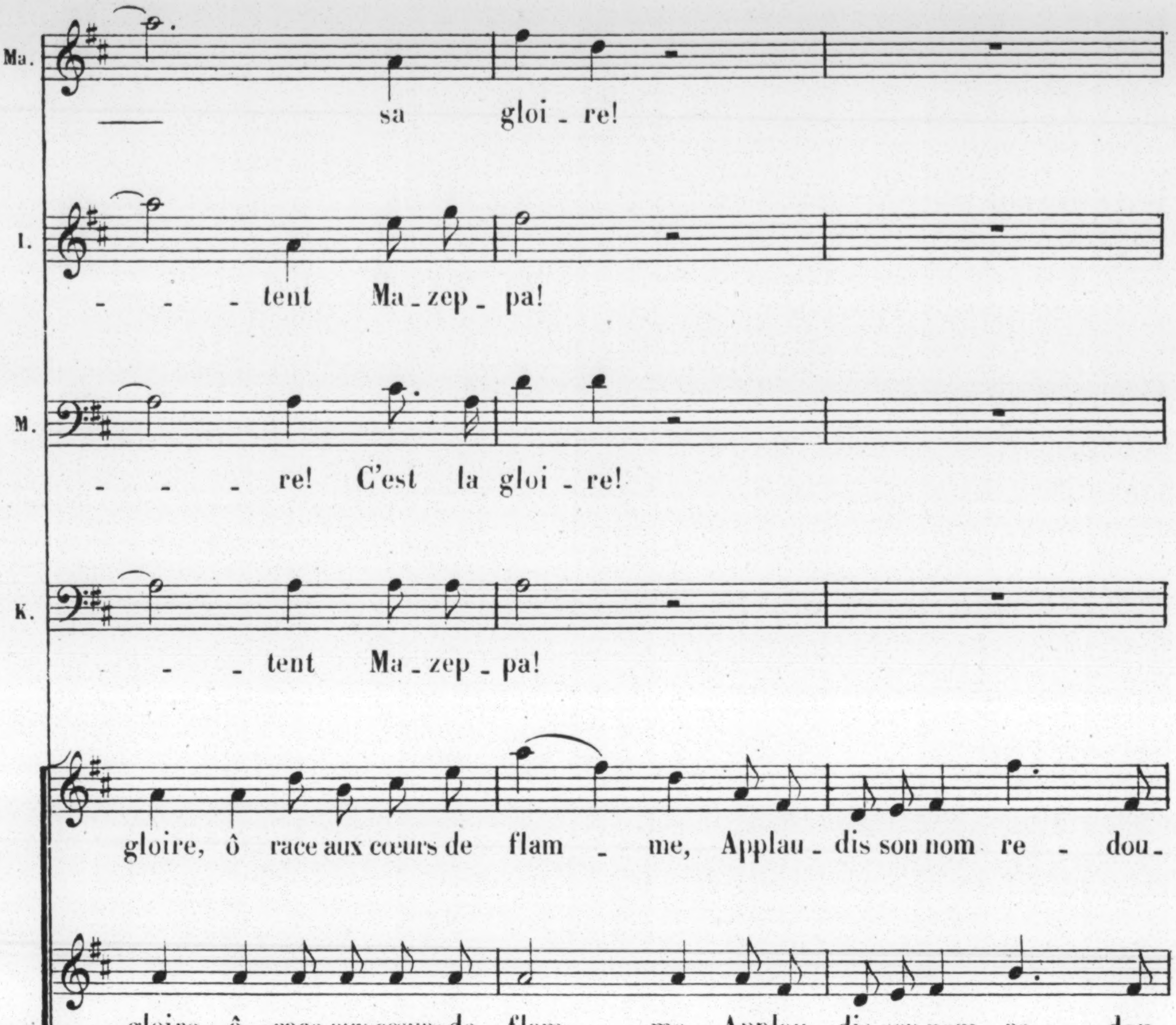

MATRÉNA.
(avec feu)
f
O Patri - - - - - e!
ISKRA.
f
O Patri - - - - - e!
MAZEPPA.
f
ff
O Patri - - - - - e! Pa -
KOTCHOUBEY.
f
ff
O Patri - - - - - e! Pa -
Chan - te O Pa - tri - - -
f
ff
Chan - te O Pa - tri - - e! Pa -
f
ff
Chan - te O Patri - - - - - e! Pa -
f
ff
Chan - te O Patri - - - - - e! Pa -
3
3
3
3
f
ff

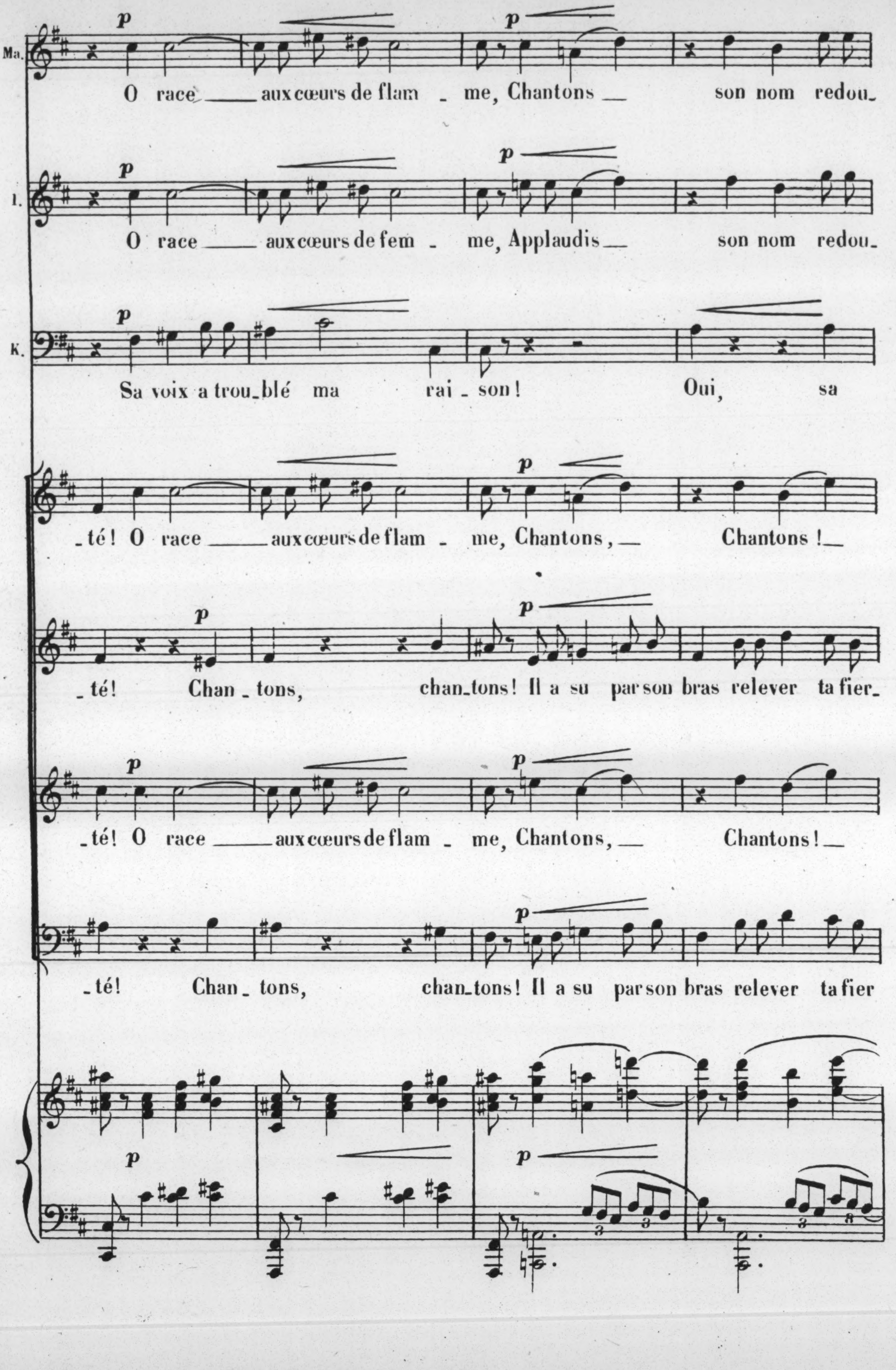

Ma.
Ah! ___
I.
Ah! ___
M.
_tri _ _ _ _ e!
K.
_tri _ _ _ _ e!
_ _ _ _ _ e! Chan_te sa gloire, ô race aux cœurs de
f
_tri _ _ e! ___ Chan_te sa gloire, ô race aux cœurs de
f
_tri _ _ e! ___ Chan_te sa gloire, ô race aux cœurs de
f
_tri _ _ e! ___ Chan_te sa gloire, ô race aux cœurs de
8
6

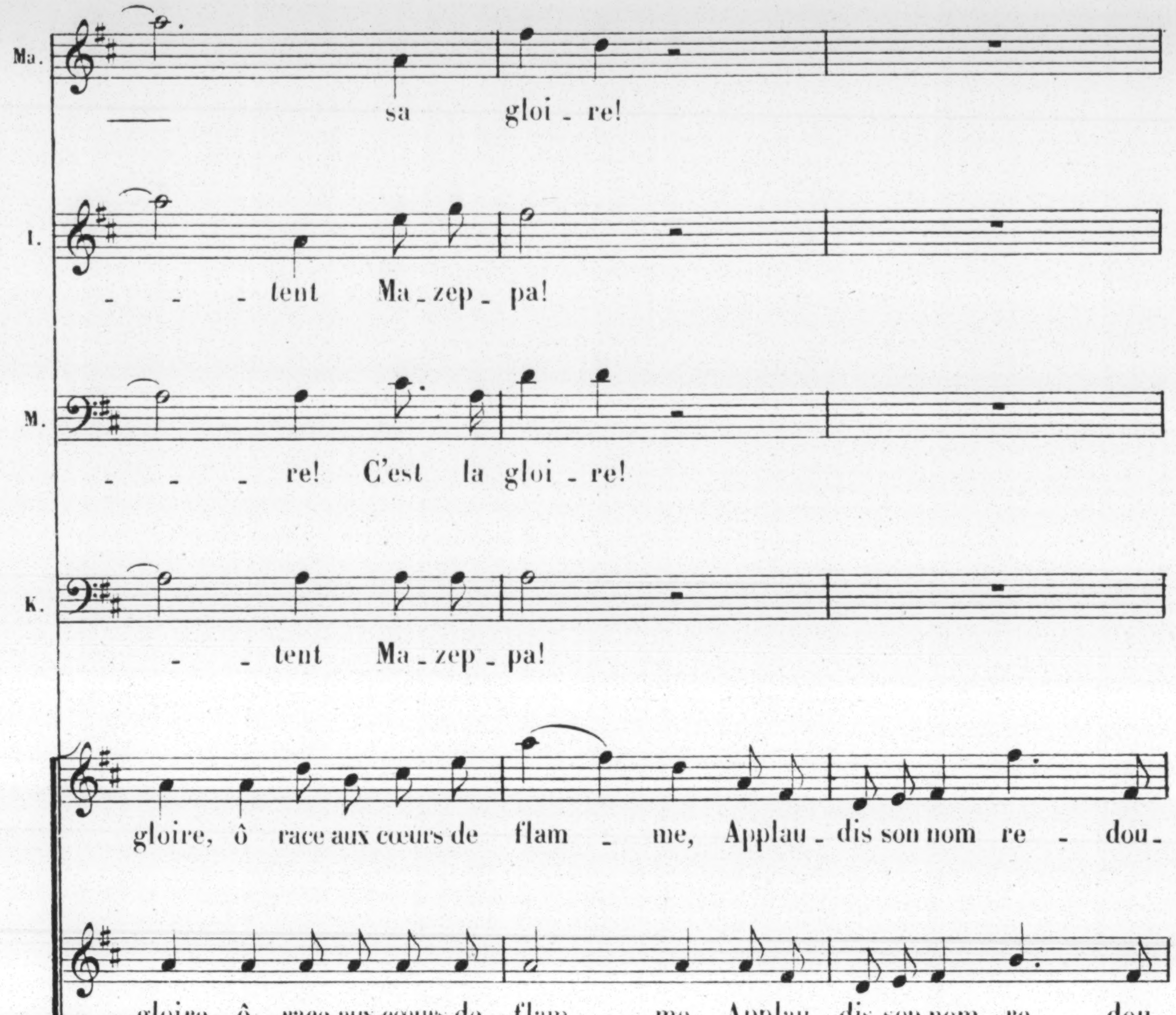

Ma.
Chan-te sa gloi-re! O no ble pa-
I.
O no-ble pa-
M.
Oui, c'est la gloi-re! O no-ble pa-
K.
O no-ble pa-
flam-me, Ap-plau-dis son nom re-dou-té, O no-ble pa-
flam-me, Ap-plau-dis son nom re-dou-té, O
flam-me, Ap-plau-dis son nom re-dou-té, O no-ble pa-
flam-me, Ap-plau-dis son nom re-dou-té, O
6

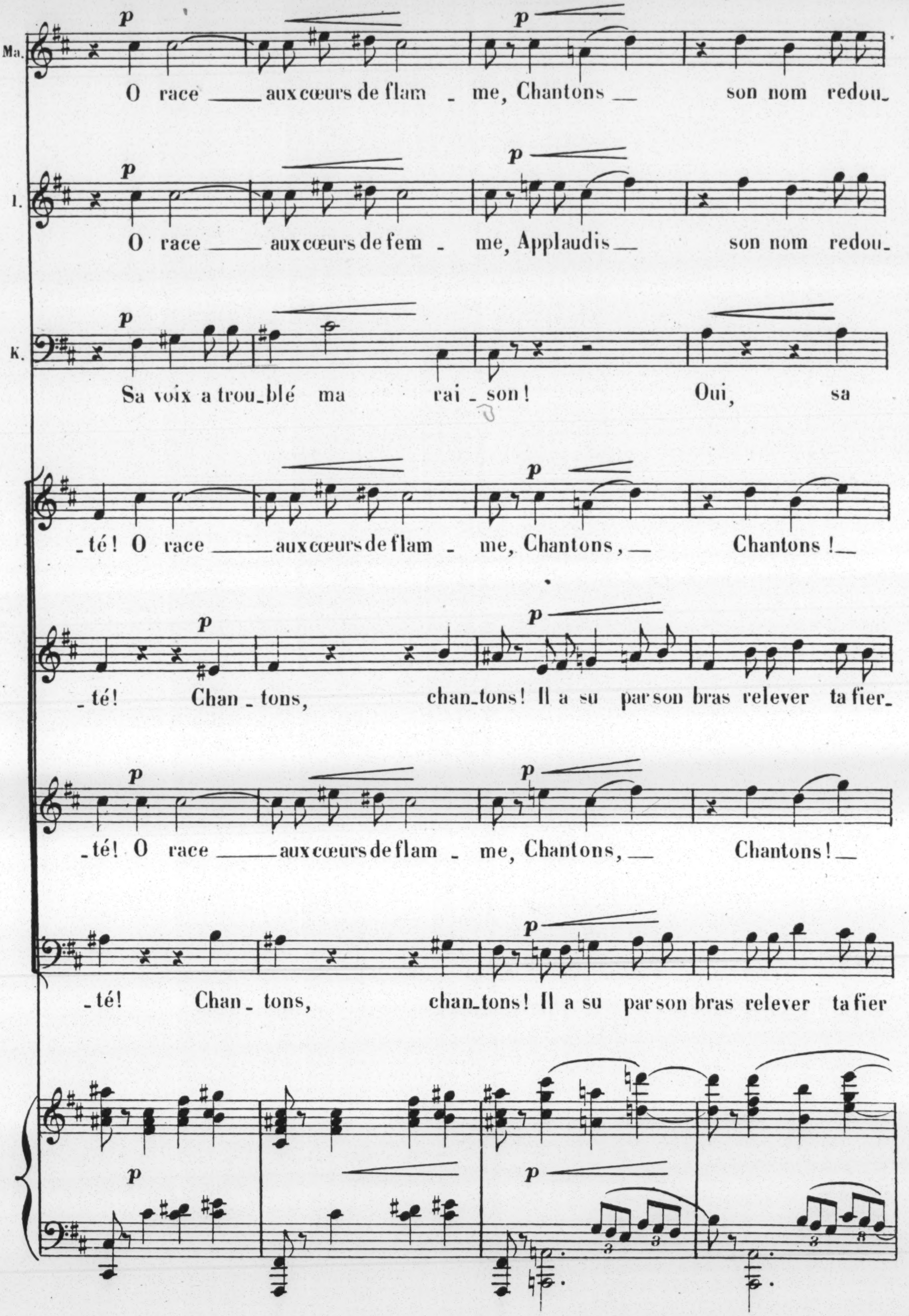

Ma.
_ ys qui l'ac_cla _ _ _ me, Il a su___ par son
I.
_ ys qui l'ac_cla _ _ _ me, Tu sau_ras___ mal_gré
M.
_ ys qui m'ac_cla _ _ _ me, C'est la
K.
_ ys qui l'ac_cla _ _ _ me, Tu sau_ras mal_gré
_ ys qui l'ac_cla _ _ _ me, Il a
no _ ble pa_ys qui l'ac _ cla _ me, Il a
_ ys qui l'ac_cla _ _ _ me, Il a
no _ ble pa_ys qui l'ac _ cla _ me, Il a

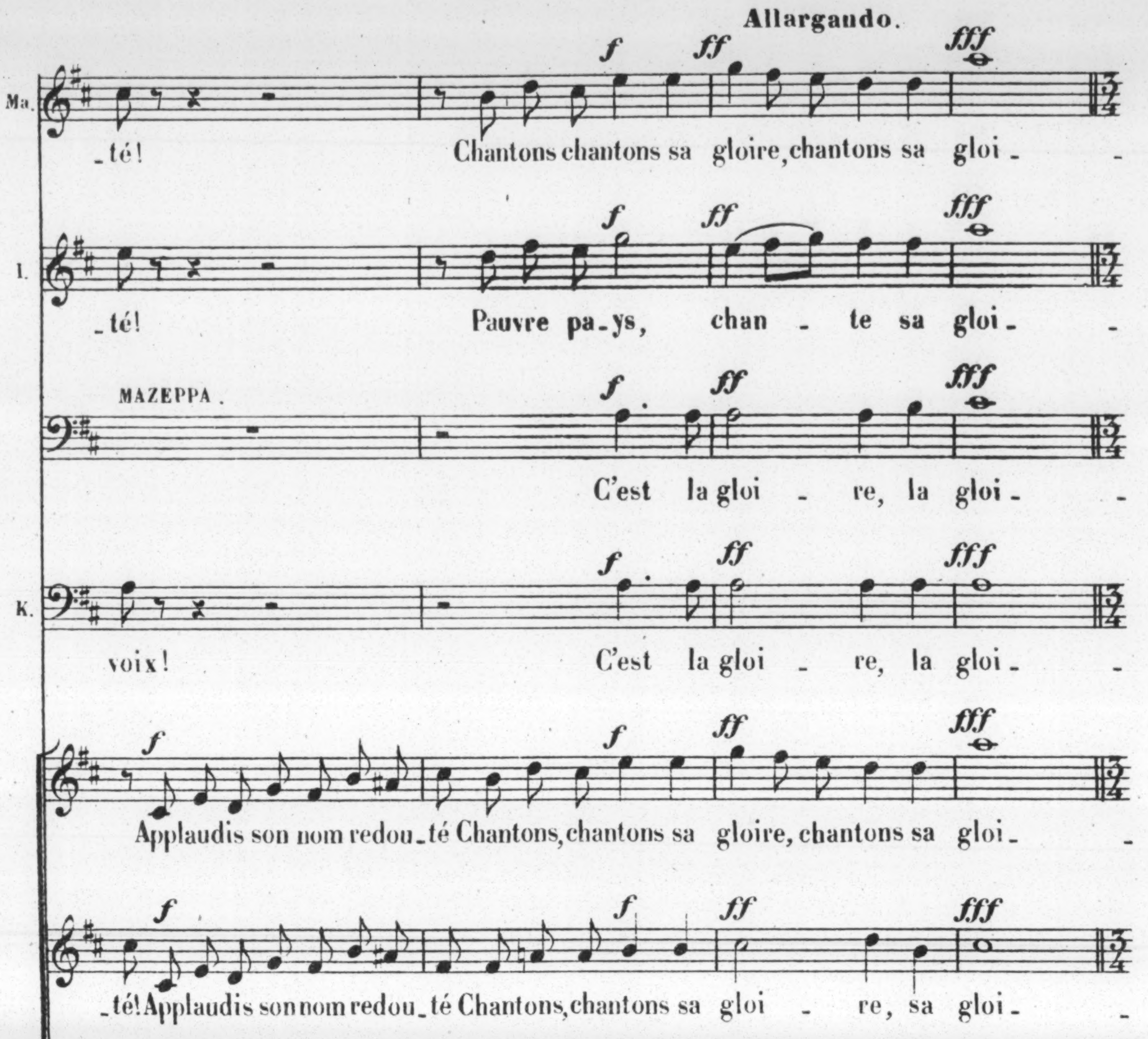

Ma.
bras re_le_ver ta fier_té! Chan_tons
I.
toi la sombre vé_ri_té! Ils chan - - - - - -
M.
gloi_re! C'est la gloi - - - - - -
K.
toi la sombre vé_ri_té Ils chan - - - - - -
su re_lever ta fier_té! Chan_te sa
su re_lever ta fier_té! Chan_te sa
su re_lever ta fier_té! Chan_te sa gloi_re, sa
su re_lever ta fier_té! Chan_te sa gloi_re, sa
6
6

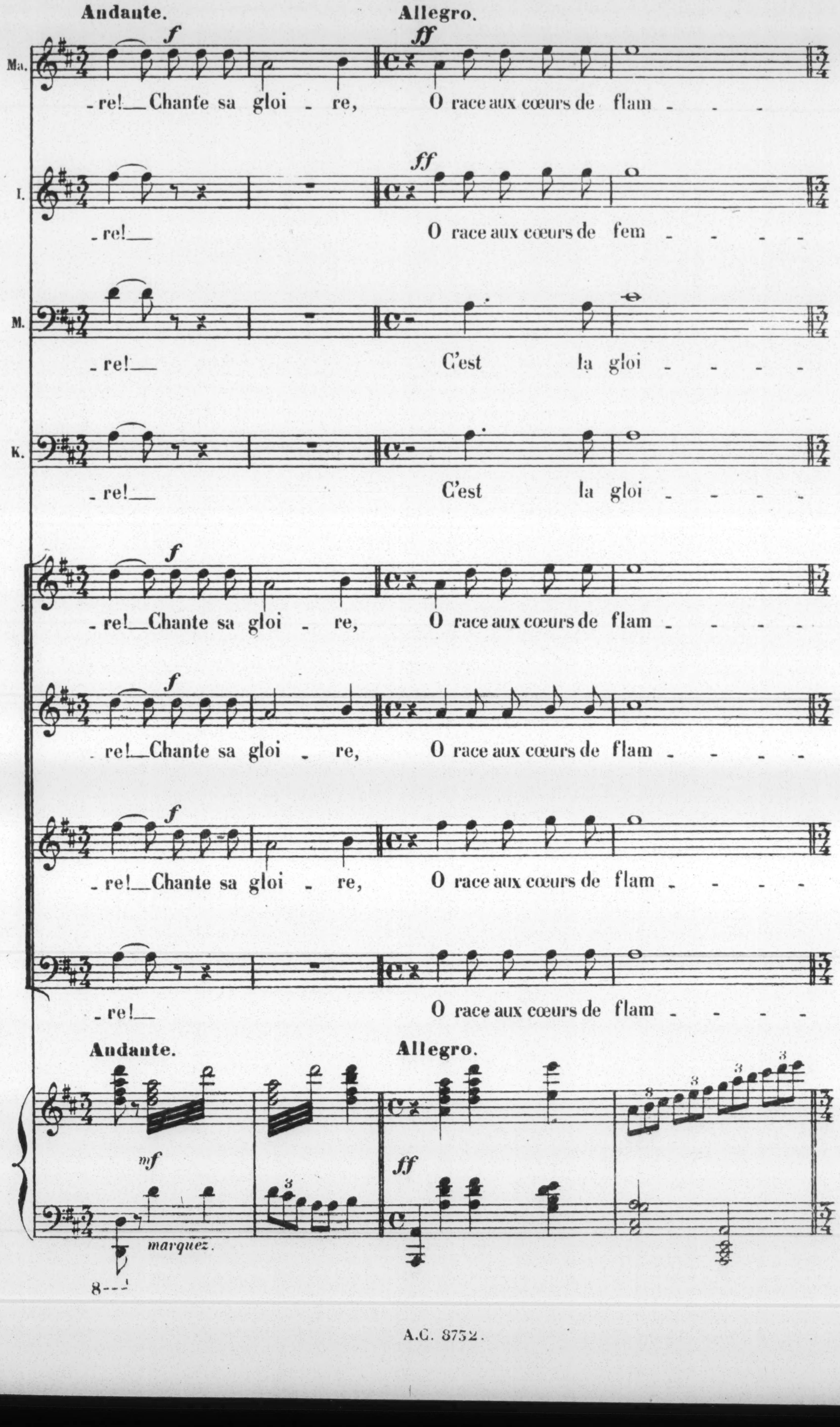

Ma.
sa gloi - re!
I.
- - tent Ma - zep - pa!
M.
- - - re! C'est la gloi - re!
K.
- - tent Ma - zep - pa!
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
3

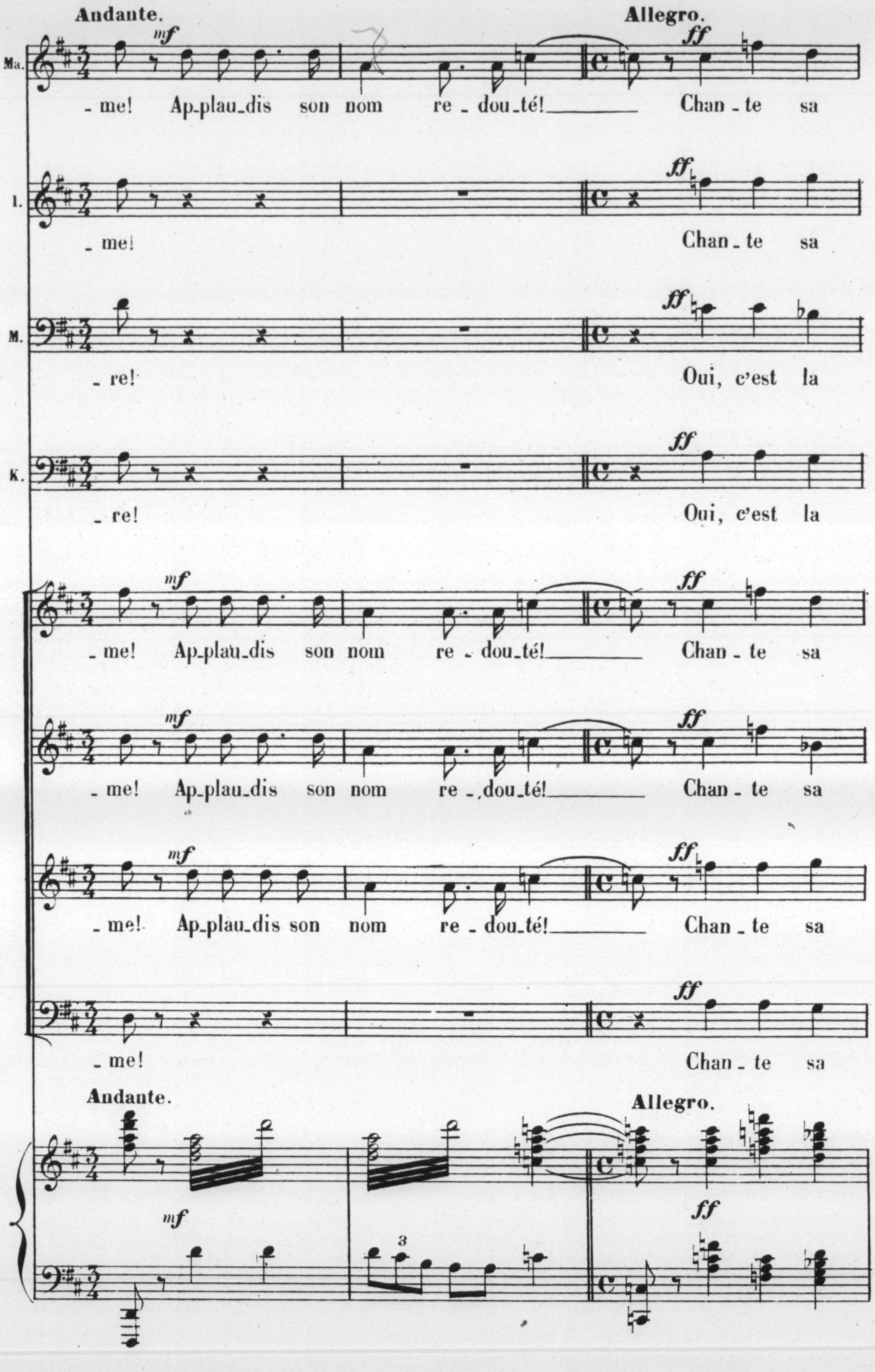

Ma.
I.
K.
p
O race ___ aux cœurs de flam _ me, Chantons ___ son nom redou_
O race ___ aux cœurs de fem _ me, Applaudis ___ son nom redou_
Sa voix a trou_blé ma rai _ son! Oui, sa
_té! O race ___ aux cœurs de flam _ me, Chantons, ___ Chantons! ___
_té! Chan _ tons, chan_tons! Il a su par son bras relever ta fier_
_té! O race ___ aux cœurs de flam _ me, Chantons, ___ Chantons! ___
_té! Chan _ tons, chan_tons! Il a su par son bras relever ta fier
3
3
8

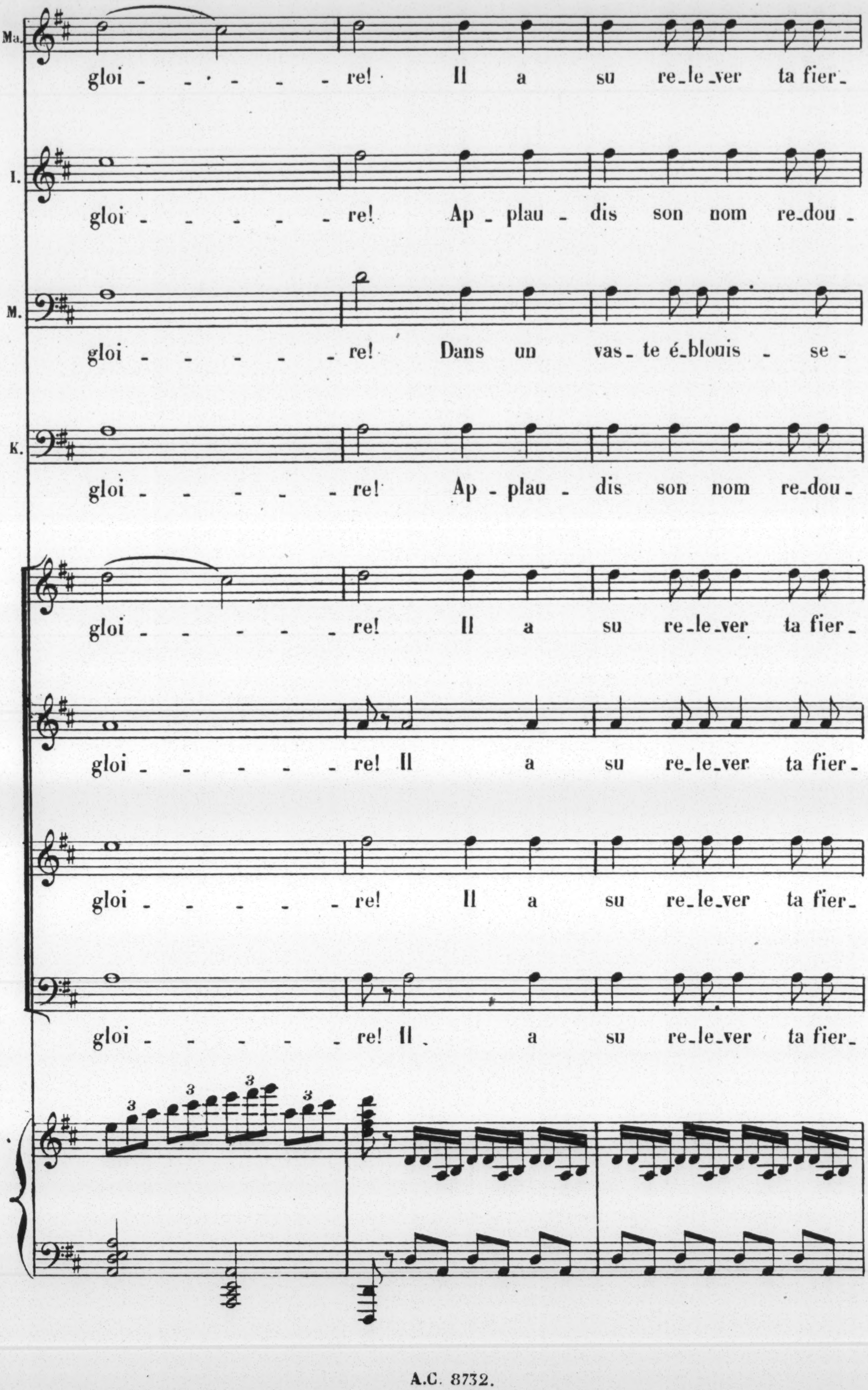

Ma.
sa gloi - re!
I.
- - tent Ma - zep - pa!
M.
- - re! C'est la gloi - re!
K.
- tent Ma - zep - pa!
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou-
3

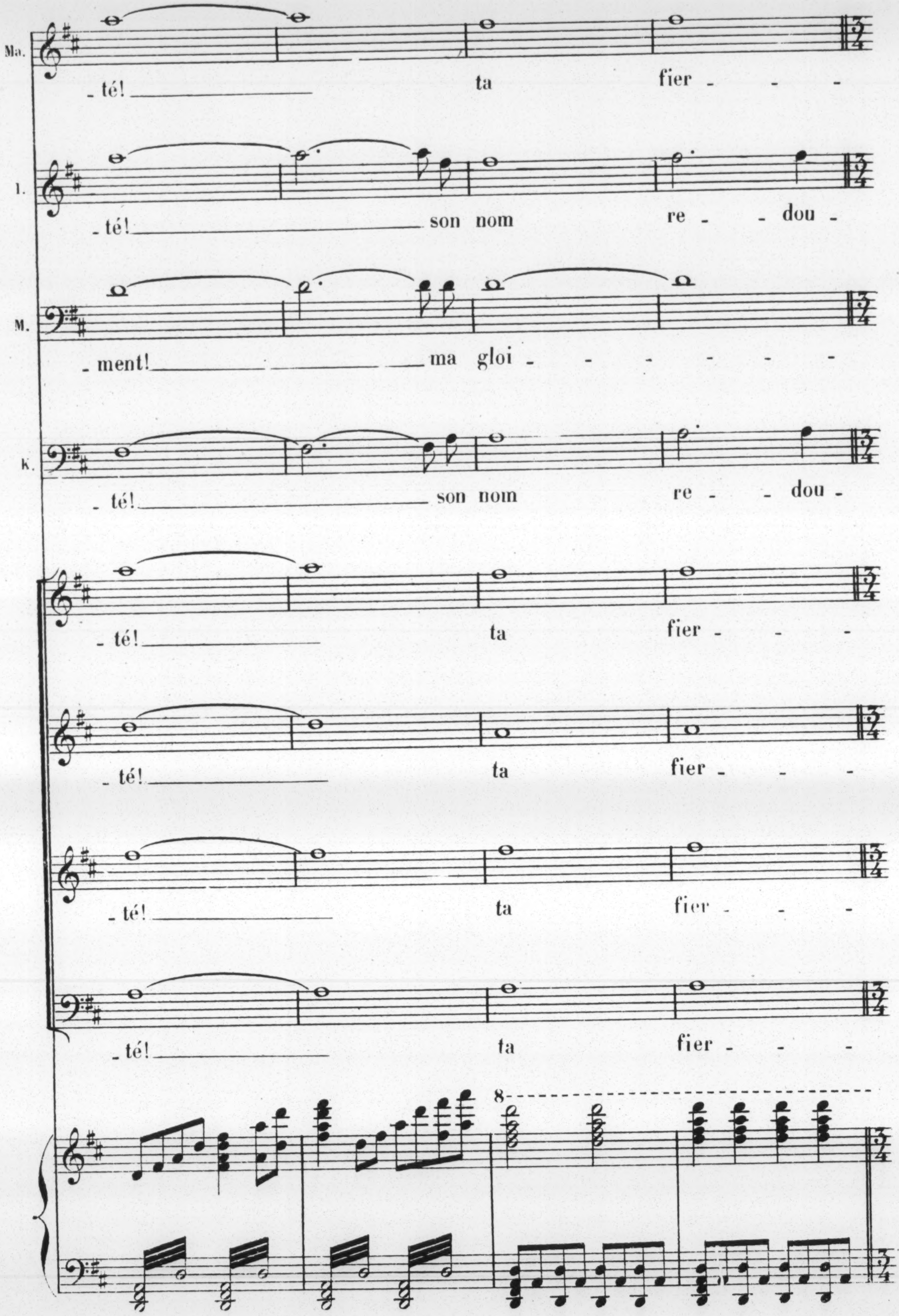

Ma.
I.
K.
p
O race ___ aux cœurs de flam _ me, Chantons ___ son nom redou_
O race ___ aux cœurs de fem _ me, Applaudis ___ son nom redou_
Sa voix a trou_blé ma rai _ son! Oui, sa
_té! O race ___ aux cœurs de flam _ me, Chantons, ___ Chantons! ___
_té! Chan _ tons, chan_tons! Il a su par son bras relever ta fier_
_té! O race ___ aux cœurs de flam _ me, Chantons, ___ Chantons! ___
_té! Chan _ tons, chan_tons! Il a su par son bras relever ta fier
3
8

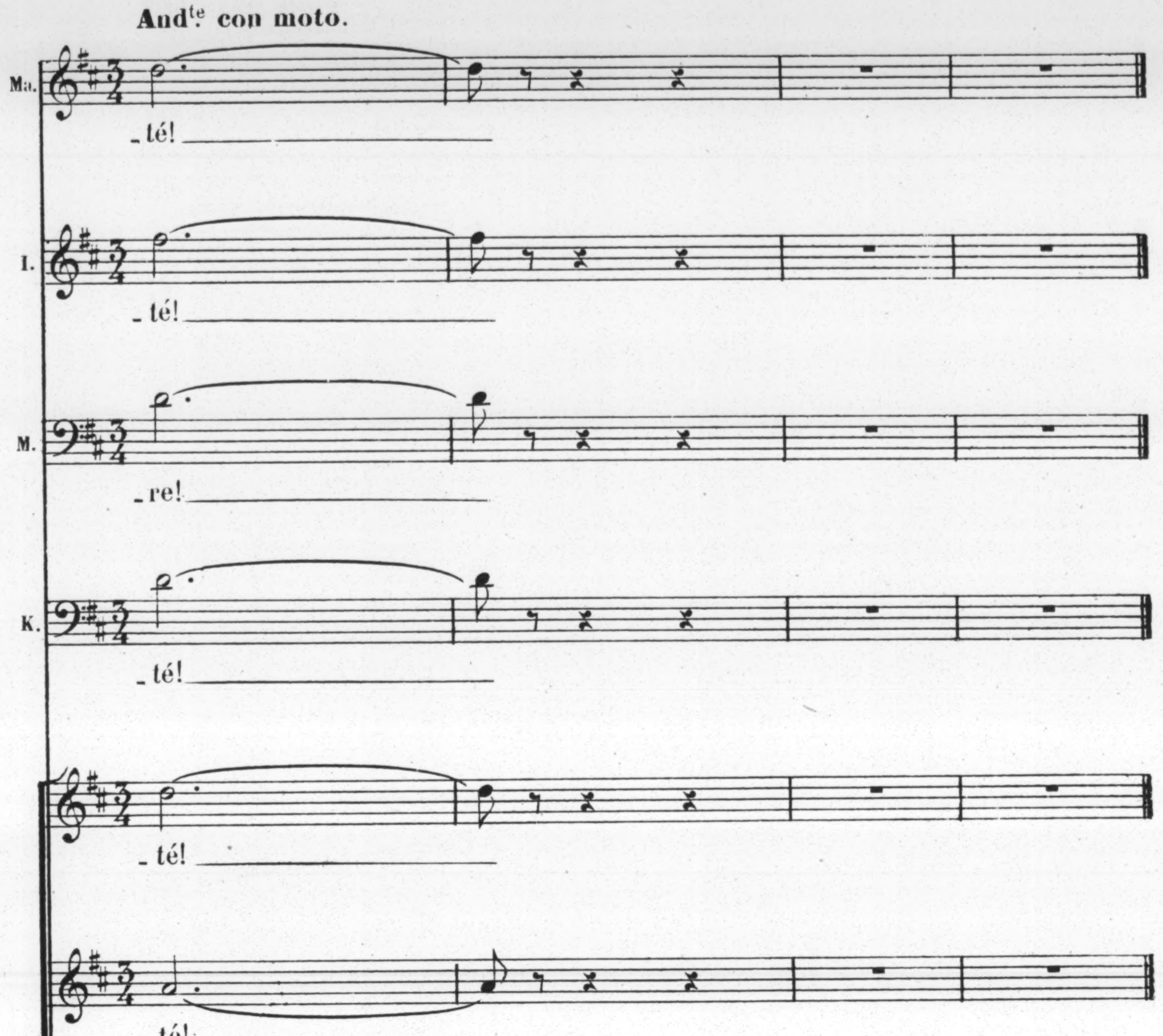

Allargando.
Ma.
_té! Chantons chantons sa gloire, chantons sa gloi_ _
I.
_té! Pauvre pa_ys, chan _ te sa gloi_ _
MAZEPPA.
C'est la gloi _ re, la gloi_ _
K.
voix! C'est la gloi _ re, la gloi_ _
Applaudis son nom redou_té Chantons, chantons sa gloire, chantons sa gloi_ _
_té! Applaudis son nom redou_té Chantons, chantons sa gloi _ re, sa gloi_ _
Applaudis son nom redou_té Chantons, chantons sa gloire, chantons sa gloi_ _
_té! Applaudis son nom redou_té, sa gloi _ re, sa gloi_ _
Allargando.
f
ff
fff
8
8a bassa


Andante.
Allegro.
Ma.
f
ff
-re! Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -
I.
ff
-re! O race aux cœurs de fem - - - -
M.
-re! C'est la gloi - - - -
K.
-re! C'est la gloi - - - -
f
-re! Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -
f
-re! Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -
f
-re! Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -
-re! O race aux cœurs de flam - - - -
Andante.
Allegro.
mf
ff
marquez.
8


Andante.
Allegro.
Ma.
mf
ff
-me! Ap-plau-dis son nom re-dou-té! Chan-te sa
I.
-me! Chan-te sa
M.
-re! Oui, c'est la
K.
-re! Oui, c'est la
-me! Ap-plau-dis son nom re-dou-té! Chan-te sa
-me! Ap-plau-dis son nom re-dou-té! Chan-te sa
-me! Ap-plau-dis son nom re-dou-té! Chan-te sa
-me! Chan-te sa
Andante.
Allegro.
mf
3
ff


Ma.
gloi - - - - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier_
I.
gloi - - - - - - - re! Ap_plau_dis son nom re_dou_
M.
gloi - - - - - - - re! Dans un vas_te é_blouis_se_
K.
gloi - - - - - - - re! Ap_plau_dis son nom re_dou_
gloi - - - - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier_
gloi - - - - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier_
gloi - - - - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier_
gloi - - - - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier_
3
3
3
3

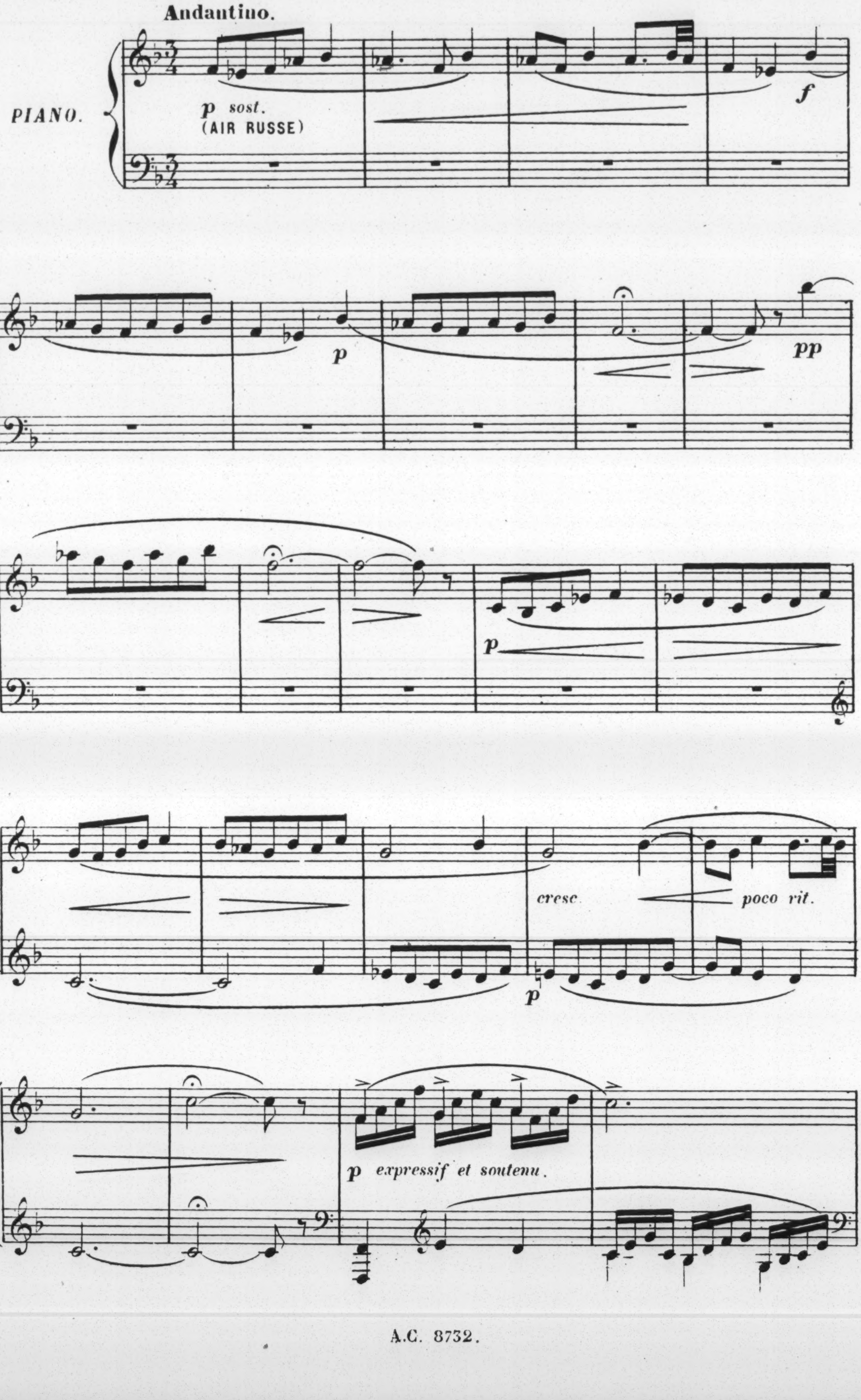

Ma.
_té! ta fier - - - -
I.
_té! son nom re - - dou -
M.
_ment! ma gloi - - - - - - -
K.
_té! son nom re - - dou -
_té! ta fier - - -
_té! ta fier - - -
_té! ta fier - - -
_té! ta fier - - -
8

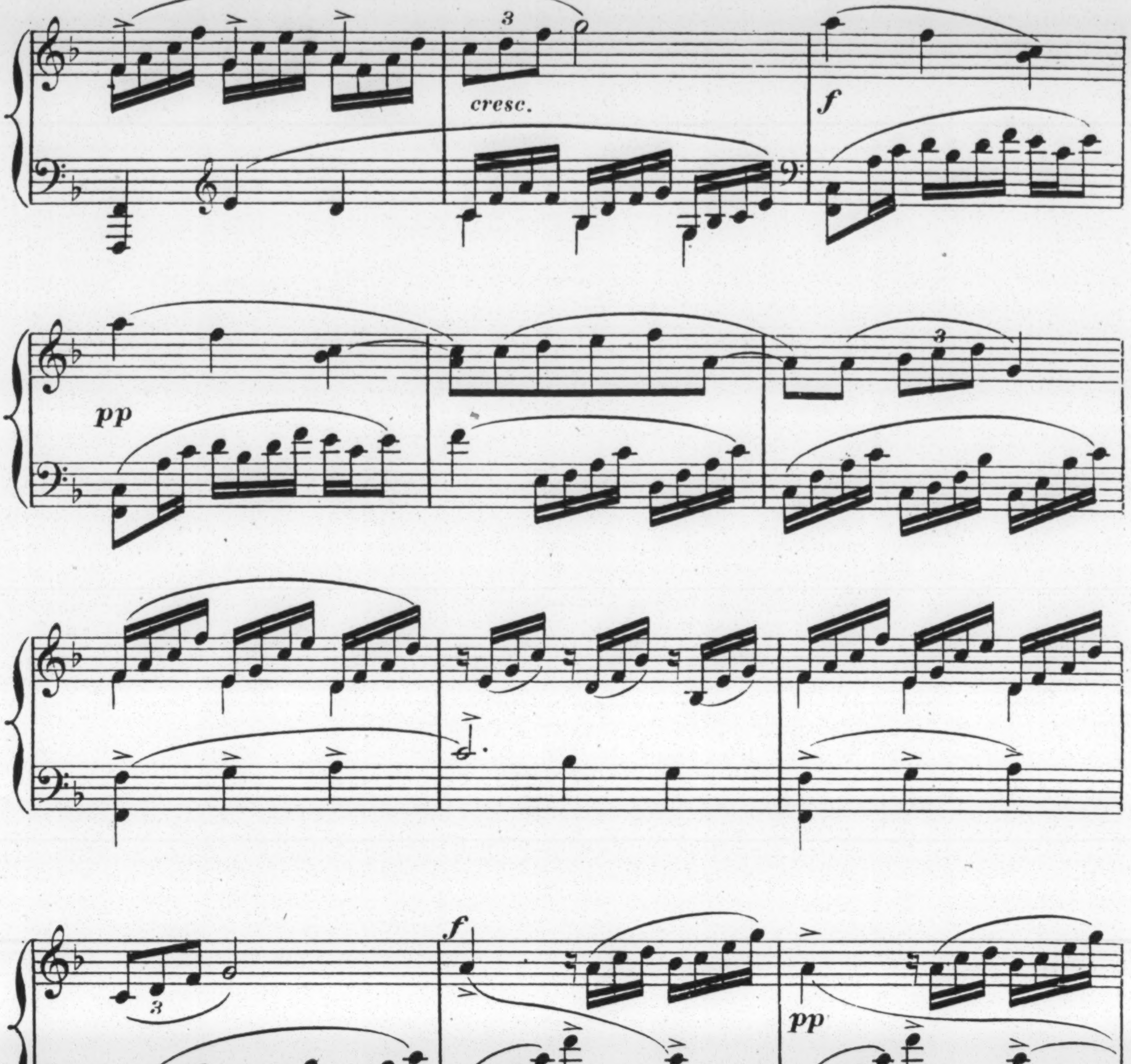

Andte con moto.
Ma.
_té!
I.
_té!
M.
_re!
K.
_té!
_té!
_té!
_té!
_té!
Andte con moto.
8
3
fff

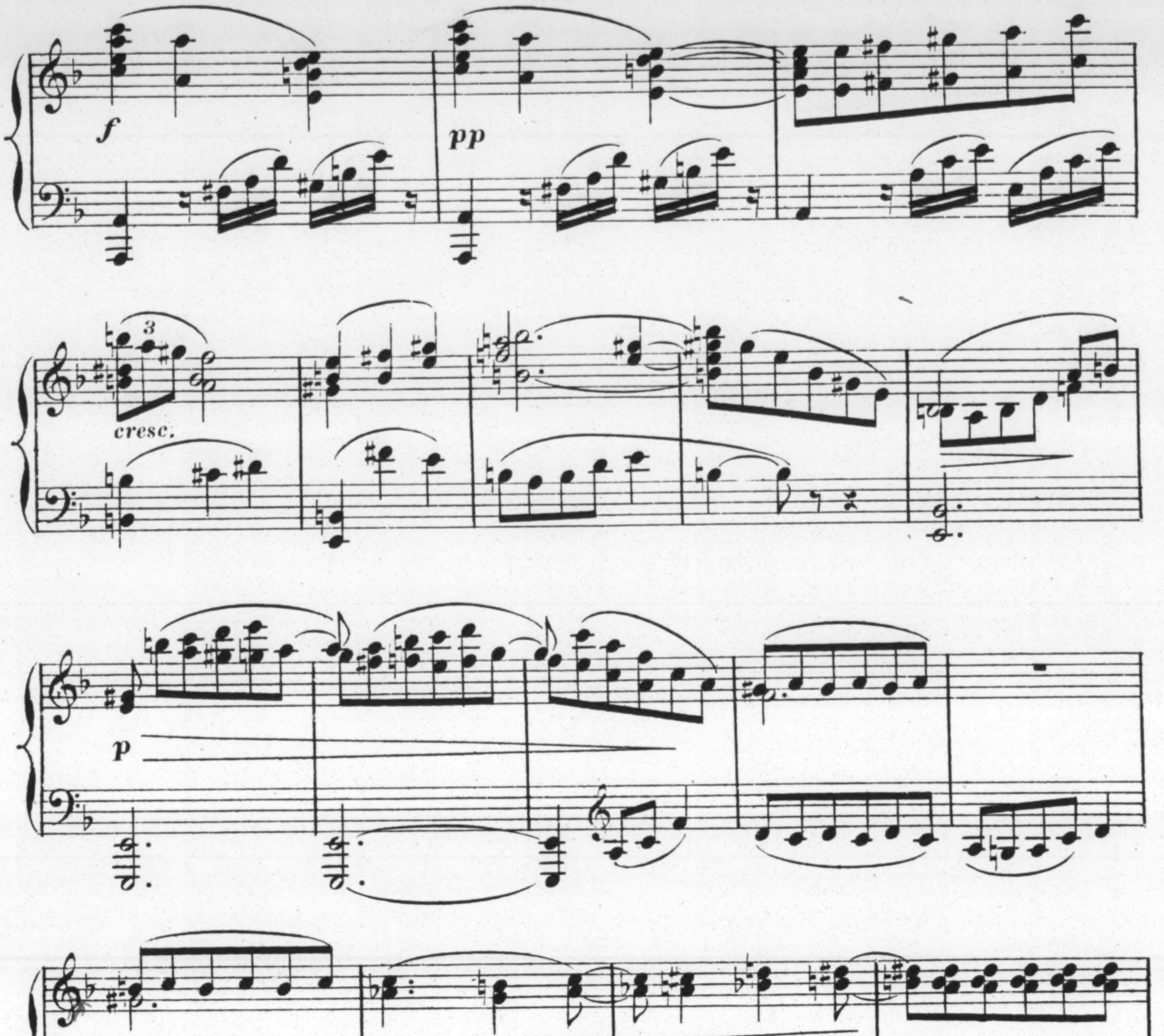
Fin du 2e Acte.

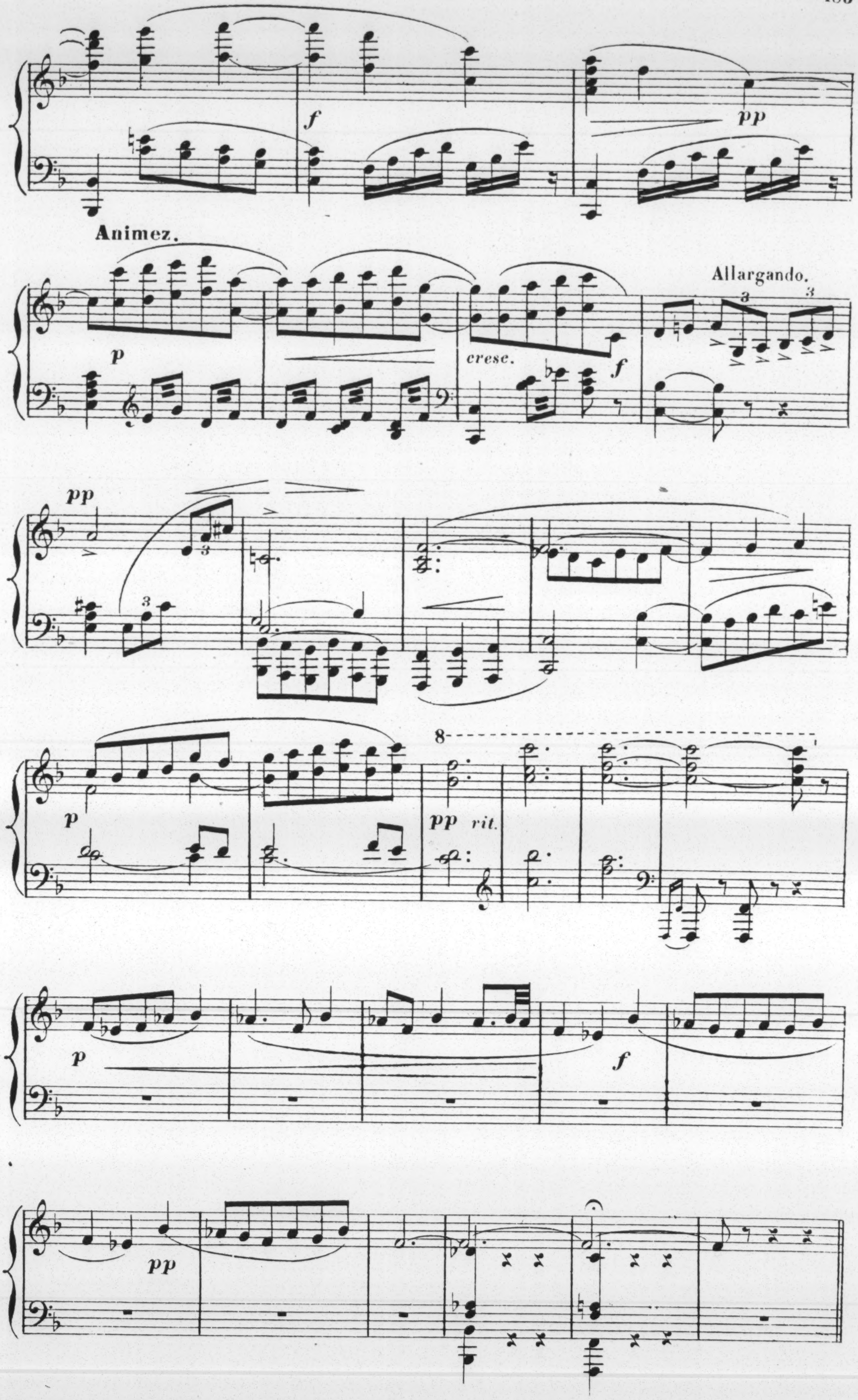
## ACTE III.

## ENTR'ACTE.


Andantino.
PIANO.
p sost.
(AIR RUSSE)
f
p
pp
p
cresc.
poco rit.
p
p expressif et soutenu.


cresc.
f
pp
f
pp

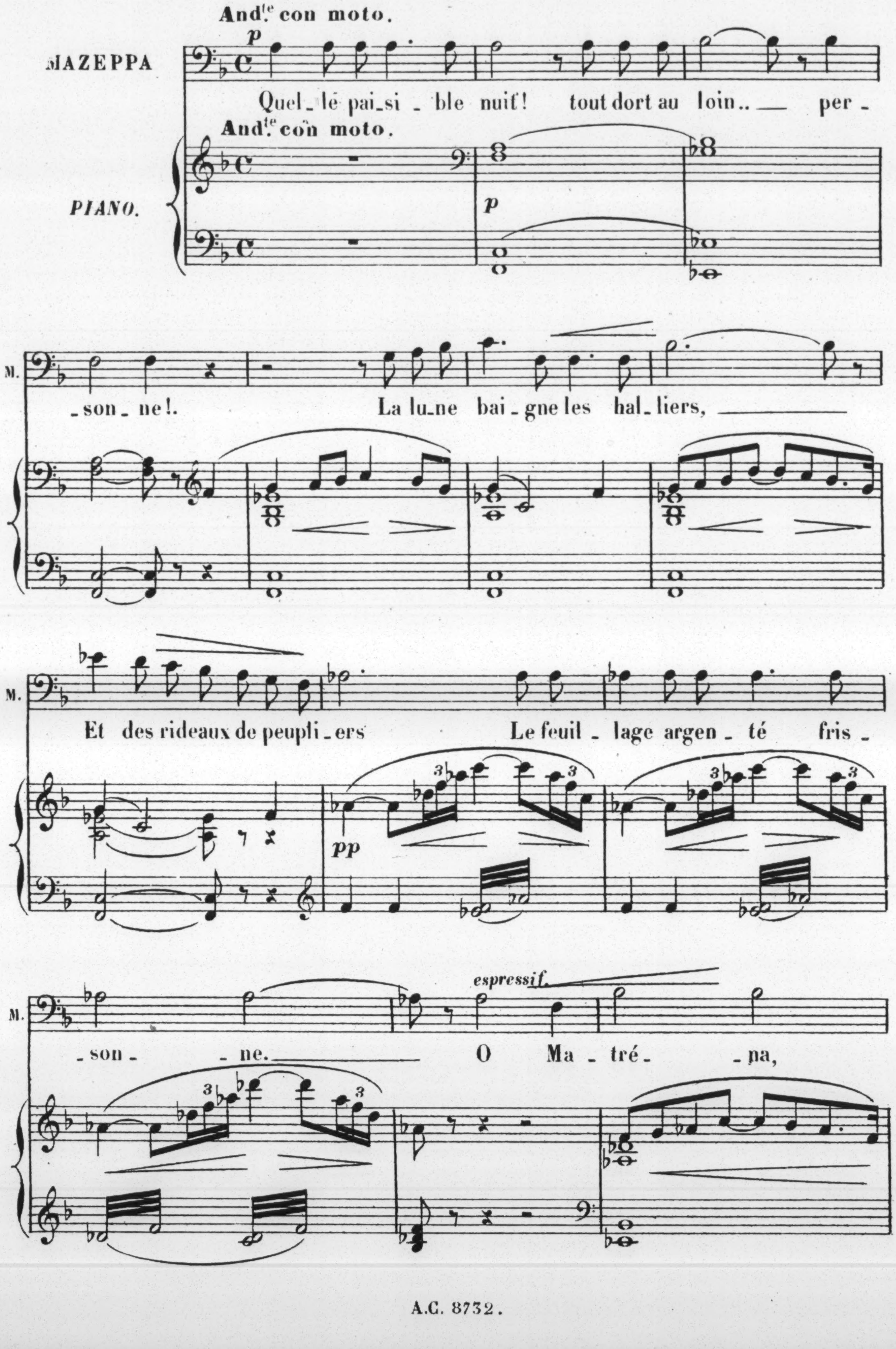

f
pp
3
cresc.
p
cresc.
cresc.
pp
rit.
Tempo.
p
3
cresc.

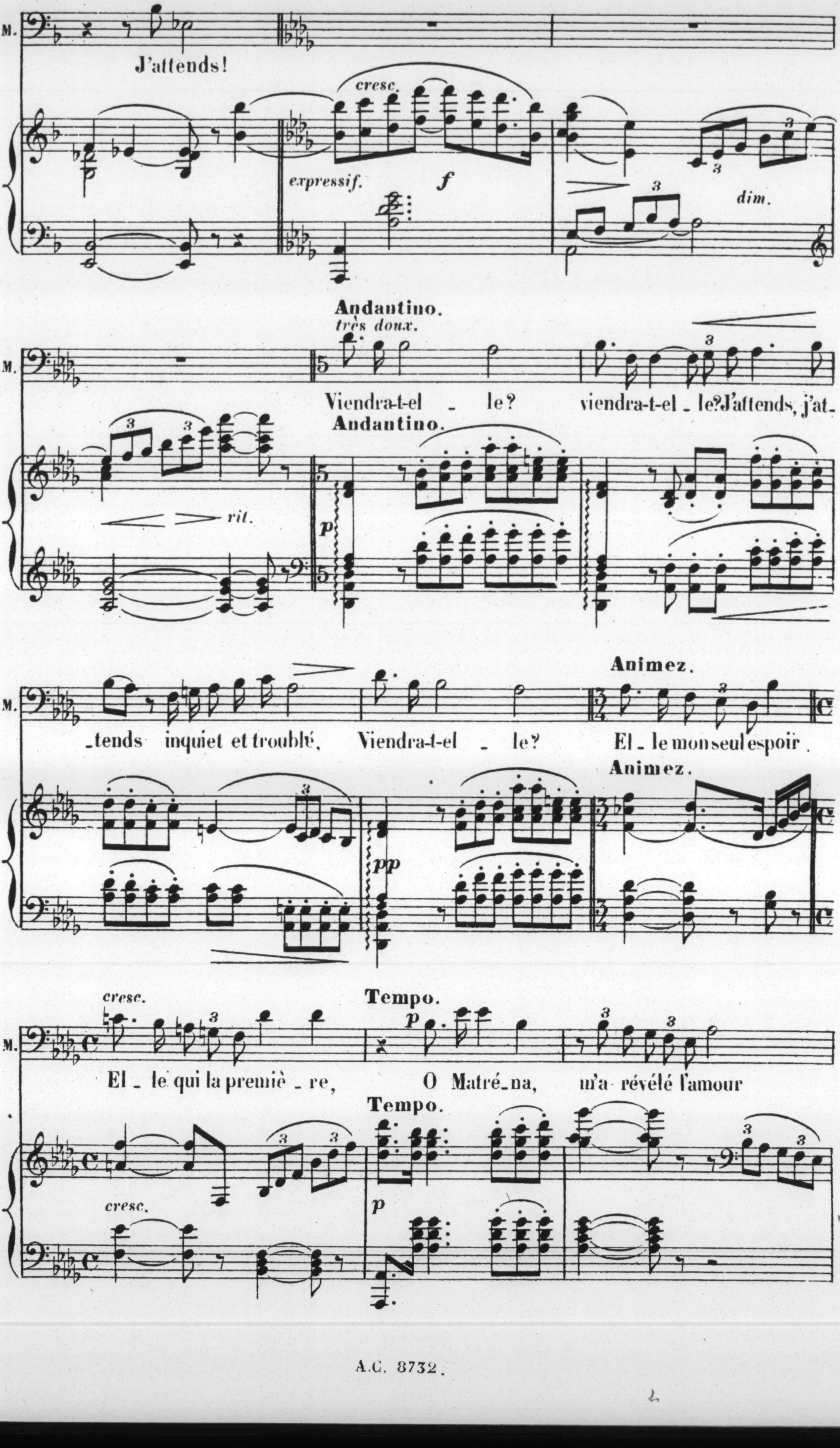

f
pp
Animez.
p
cresc.
f
Allargando.
3
3
pp
3
3
8
p
pp
rit.
p
f
pp

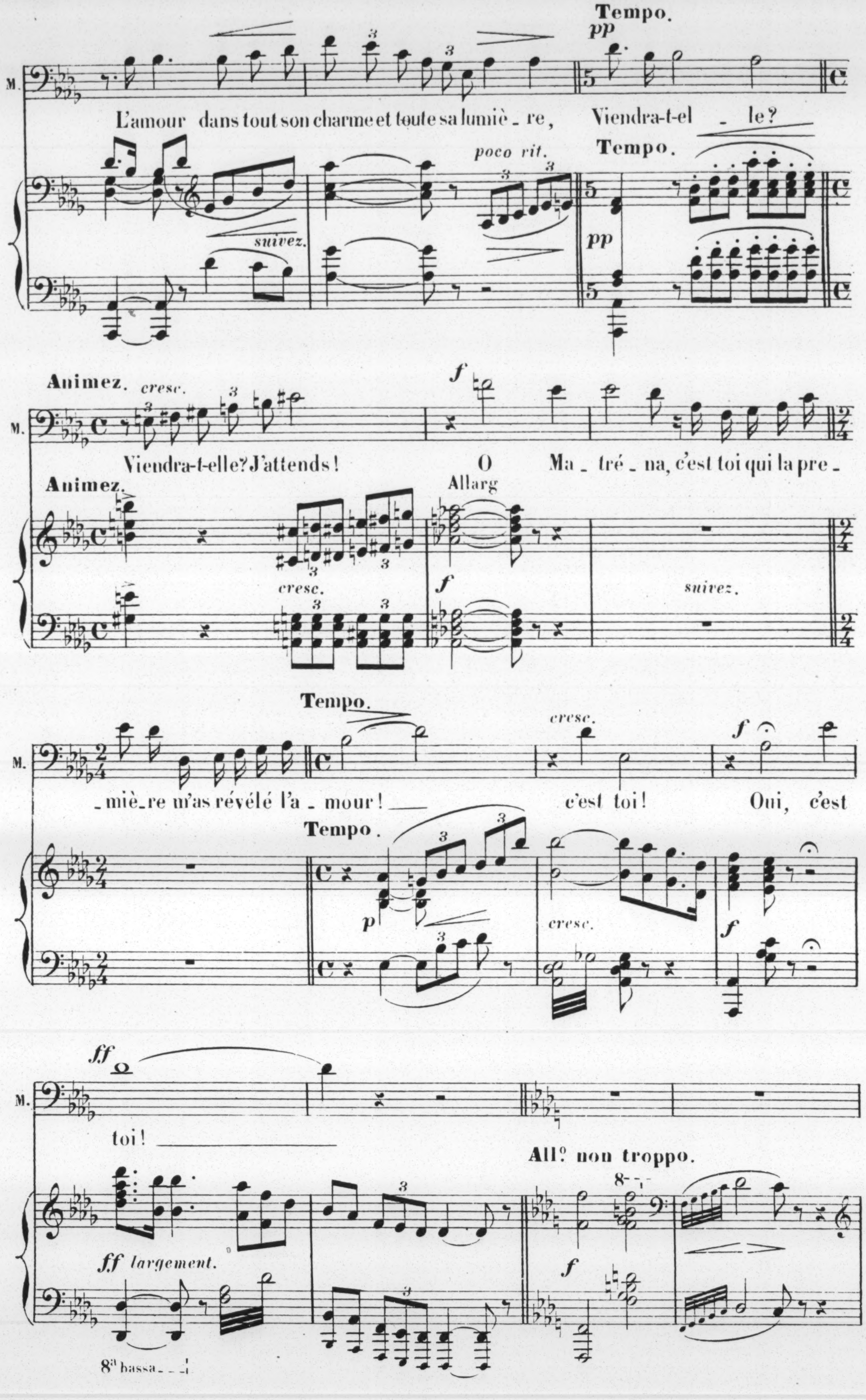
*Le jardin de Kotchoubey. Une haie le sépare de la steppe.*
*Nuit lumineuse.*

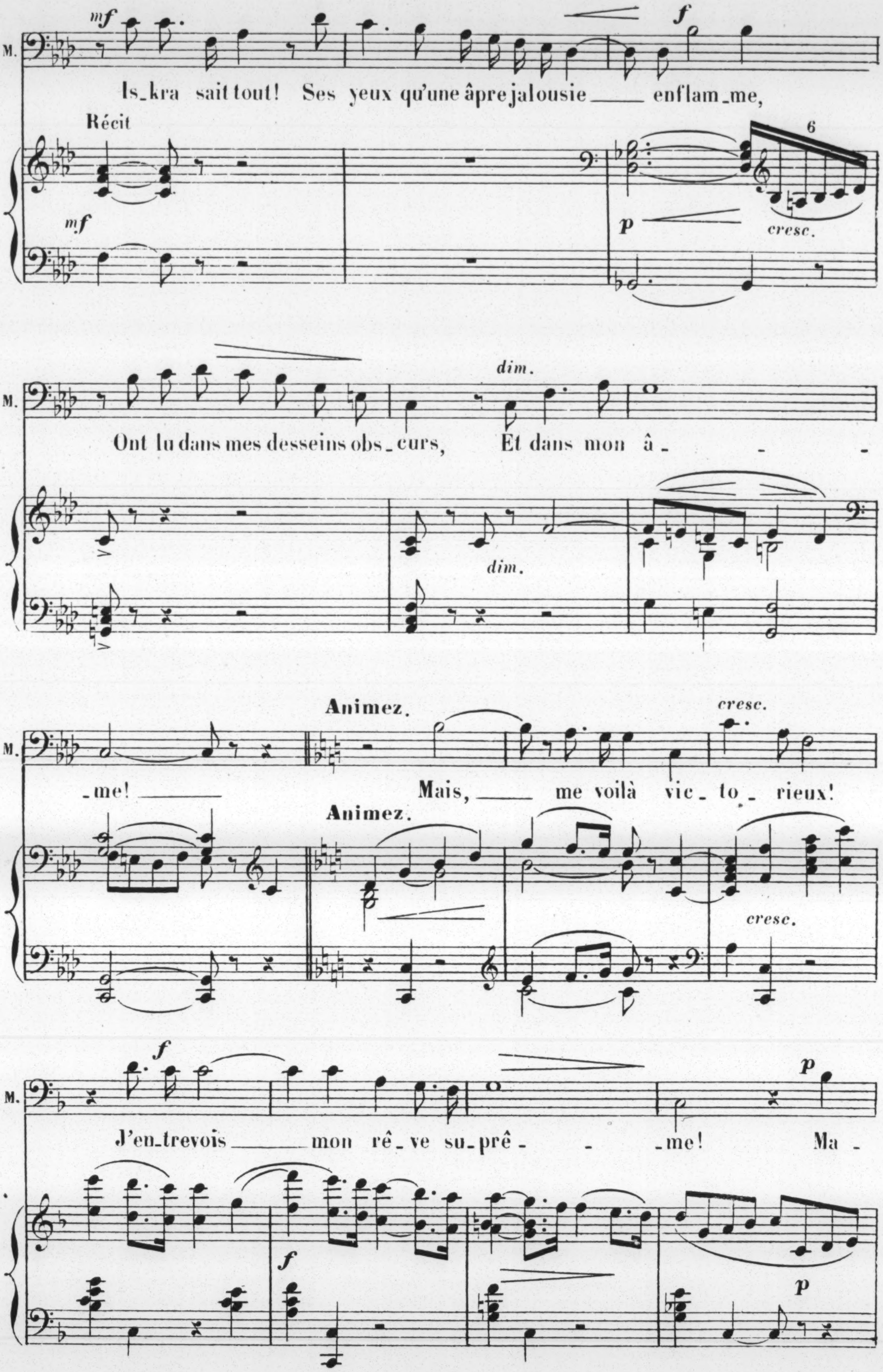
## SCÈNE VII.

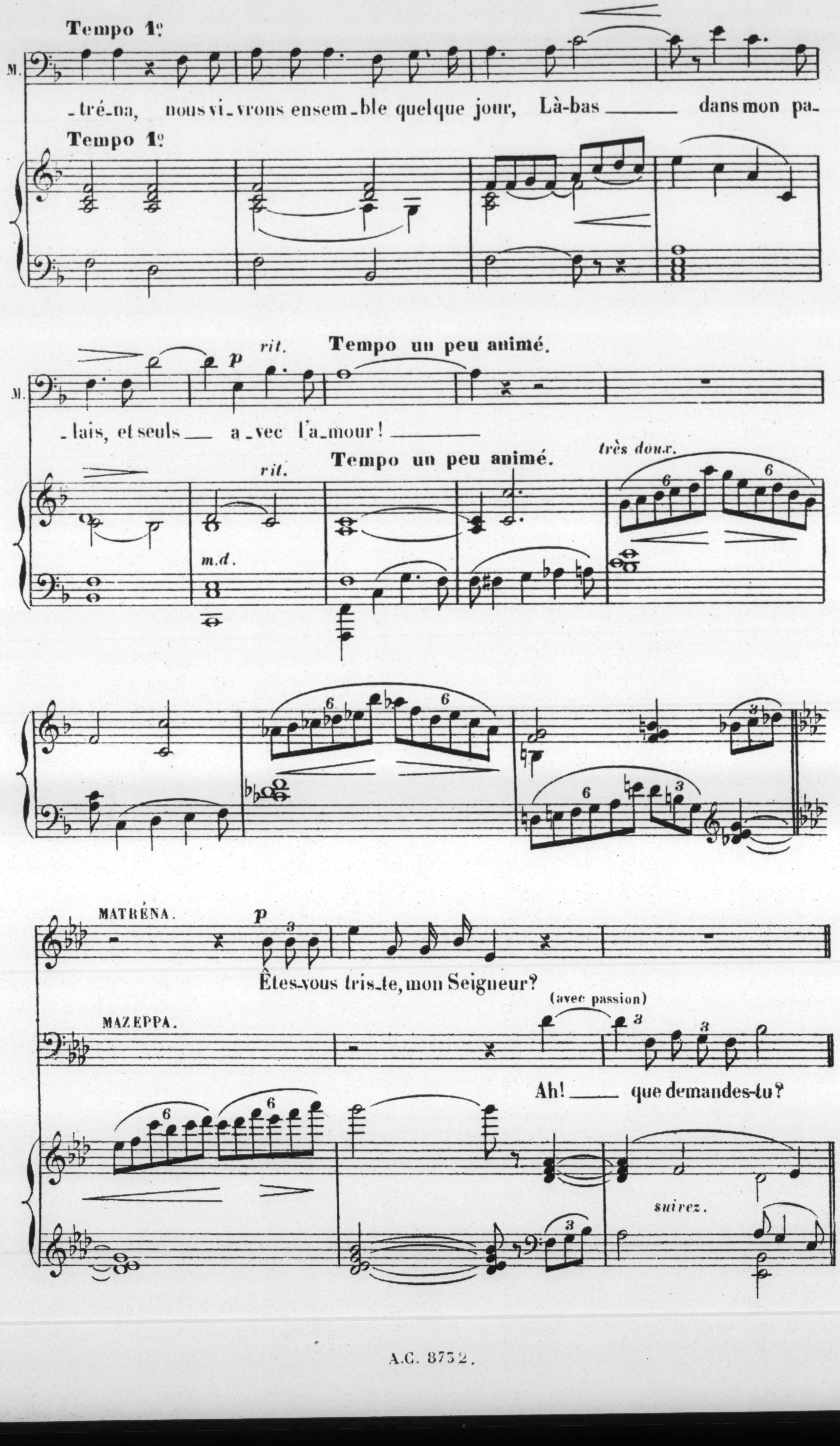
MAZEPPA, puis MATRÉNA, puis ISKRA, KOTCHOUBEY.

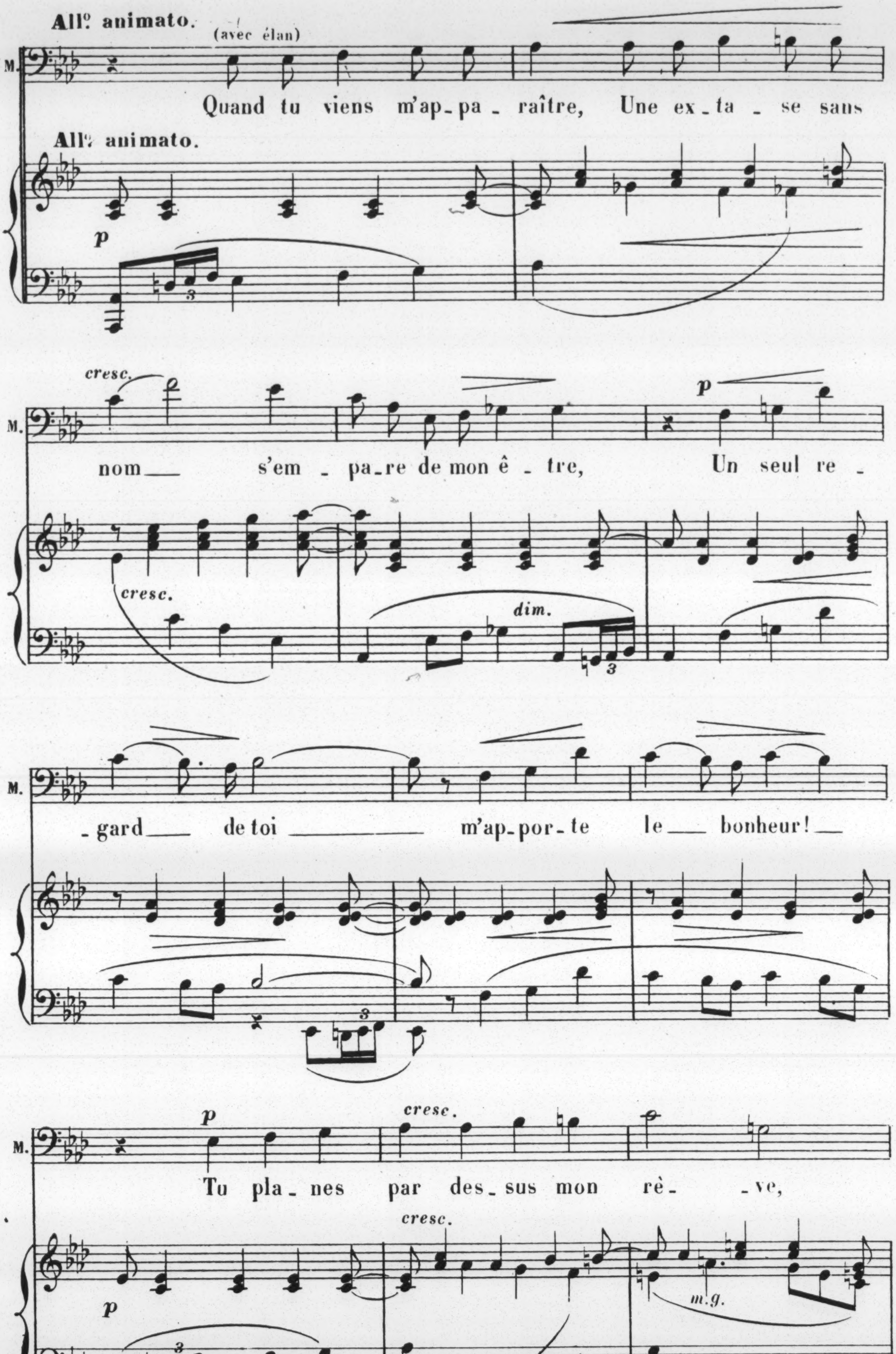

And.te con moto.
MAZEPPA
p
Quel_le pai_si_ble nuit! tout dort au loin.._ per_
And.te con moto.
PIANO.
p
M.
_son_ne!. La lu_ne bai_gne les hal_liers, ___
M.
Et des rideaux de peupli_ers Le feuil_lage argen_té fris_
pp
3
M.
espressif
_son_ _ne.___ O Ma_tré_ _na,

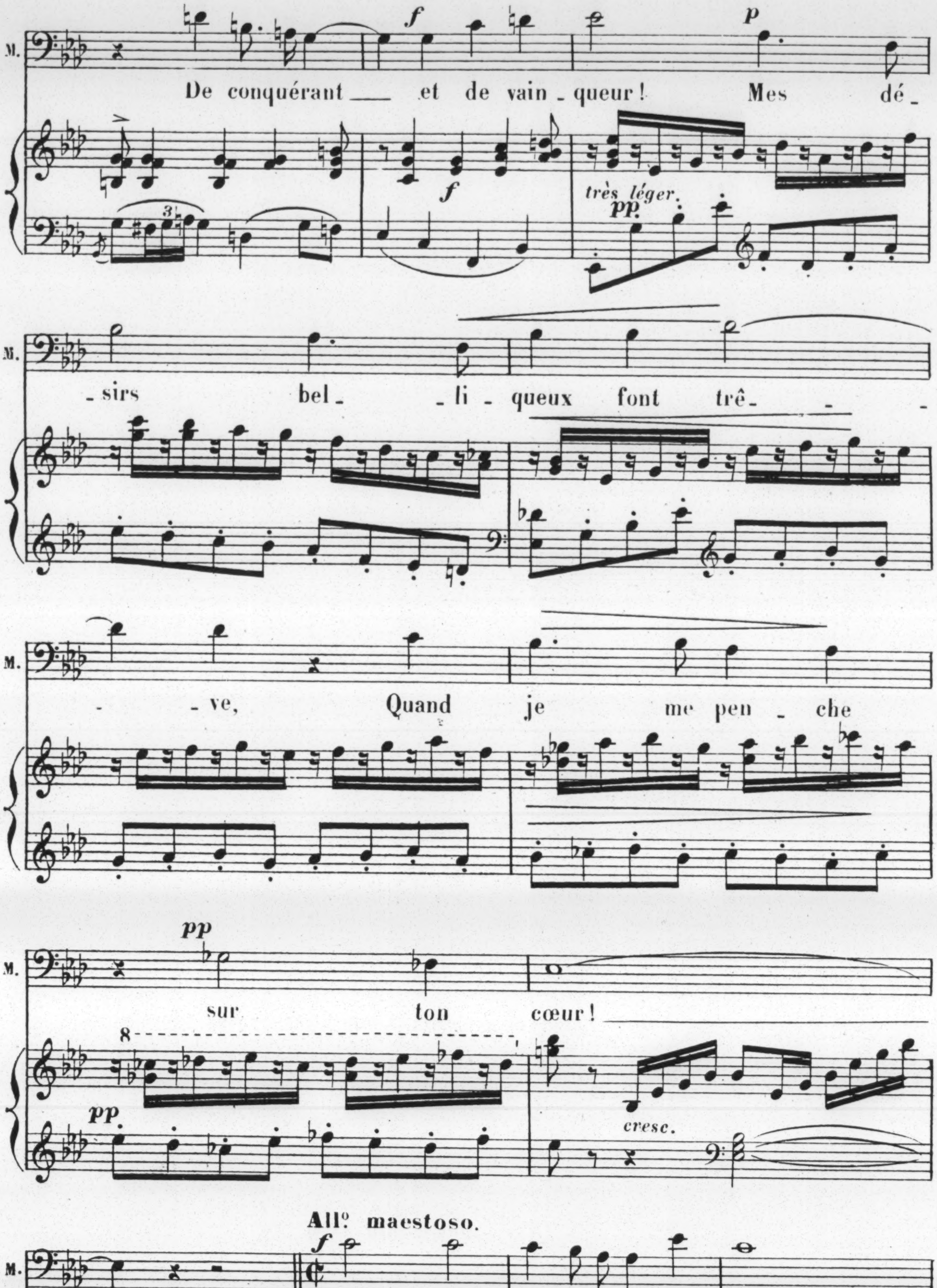

M.
J'attends!
cresc.
expressif.
f
dim.
Andantino.
très doux.
M.
Viendra-t-el - le? viendra-t-el - le? J'attends, j'at-
Andantino.
rit.
p
M.
-tends inquiet et troublé, Viendra-t-el - le?
Animez.
El - le mon seul espoir.
Animez.
pp
cresc.
Tempo.
M.
p
El - le qui la premiè - re, O Matré-na, m'a révélé l'amour
Tempo.
cresc.
p

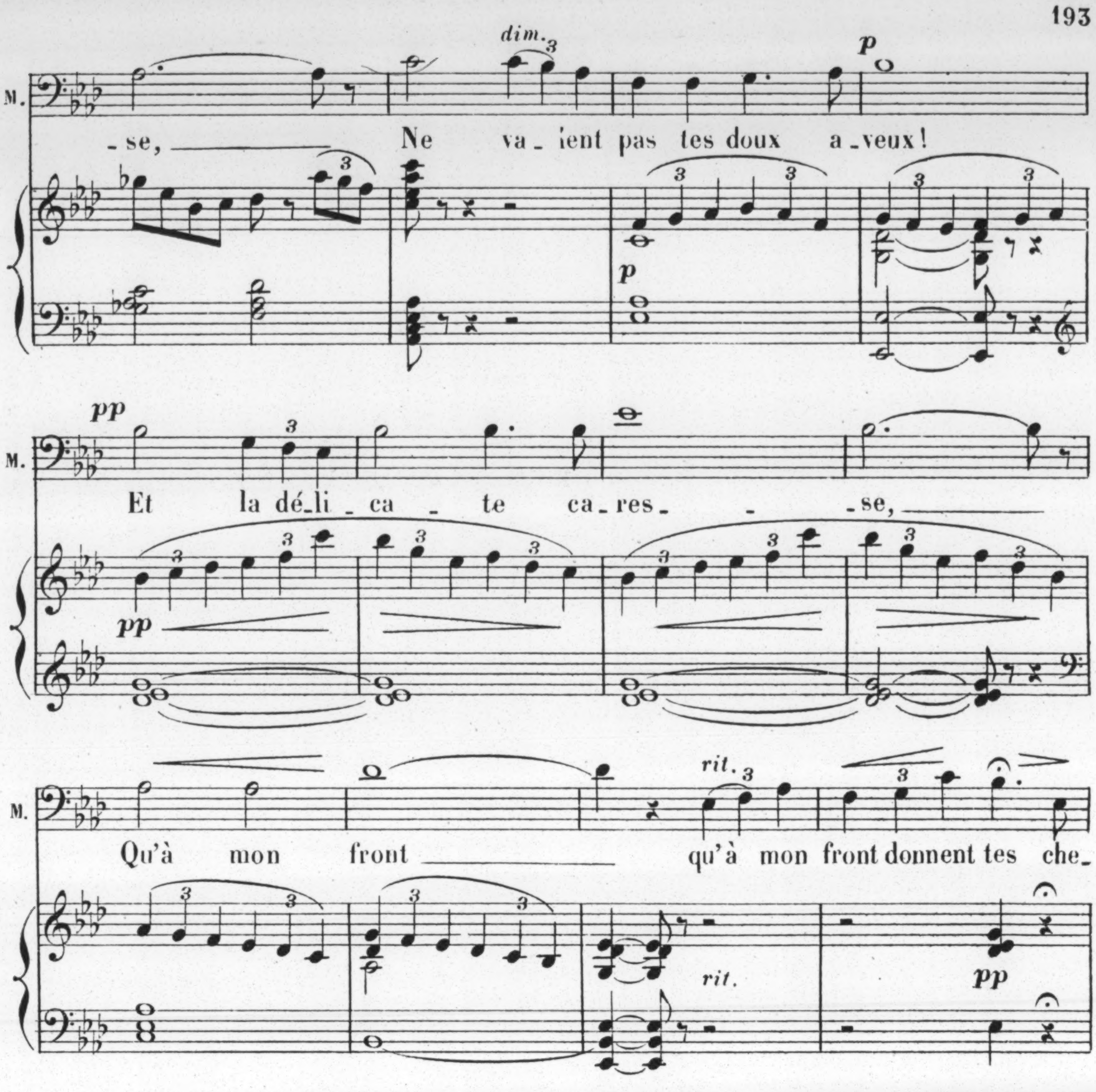

Tempo.
pp
M.
L'amour dans tout son charme et toute sa lumiè - re, Viendra-t-el - le?
poco rit.
Tempo.
suivez.
pp
Animez. cresc.
M.
Viendra-t-elle? J'attends!
f
O Ma - tré - na, c'est toi qui la pre -
Animez.
Allarg
cresc.
f
suivez.
Tempo.
M.
- miè - re m'as révélé l'a - mour!
cresc.
c'est toi!
f
Oui, c'est
Tempo.
p
cresc.
f
ff
M.
toi!
All° non troppo.
8
ff largement.
f
8a bassa

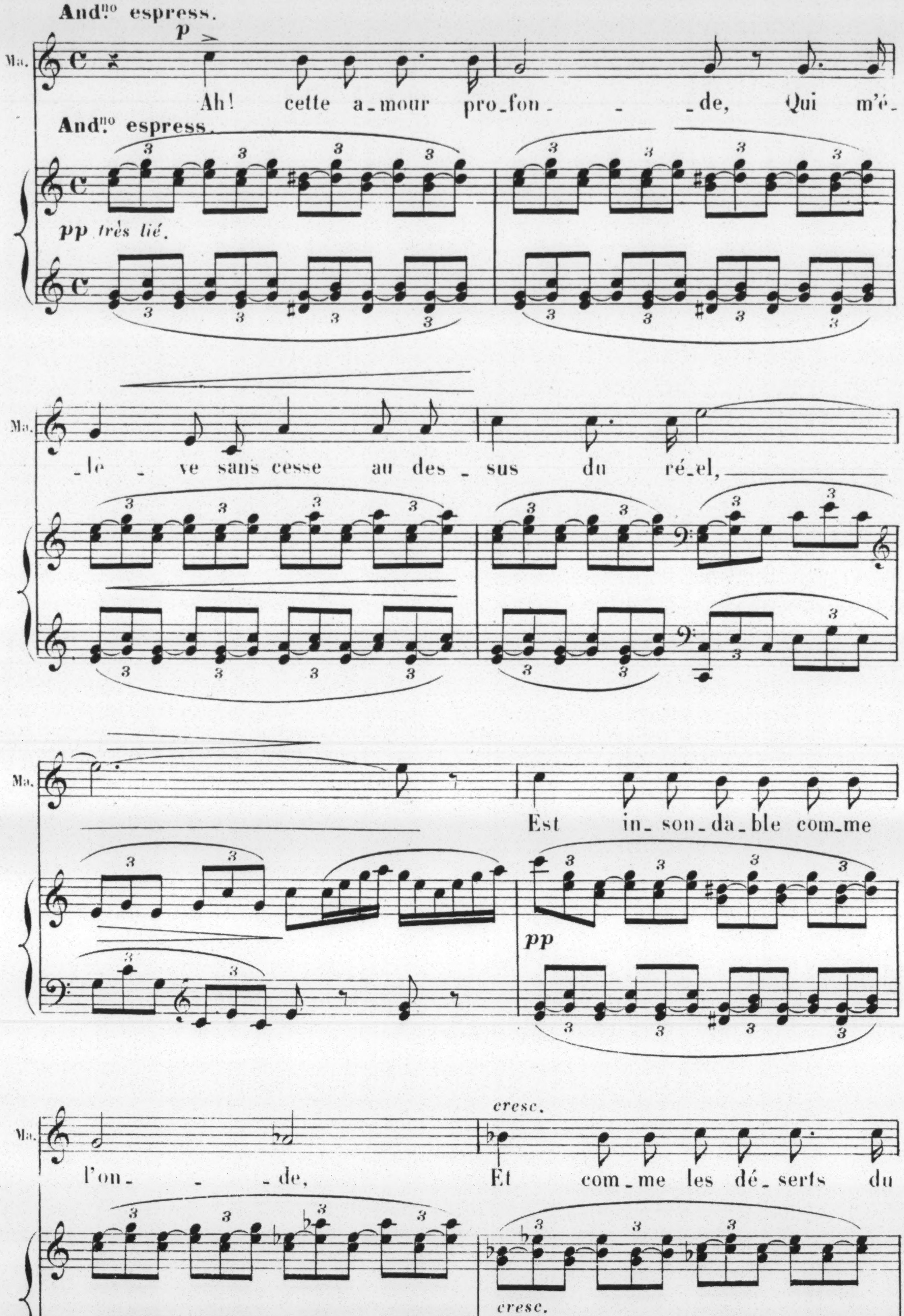

mf
M.
Is_kra sait tout! Ses yeux qu'une âpre jalousie ___ enflam_me,
f
Récit
mf
p
6
cresc.
M.
dim.
Ont lu dans mes desseins obs_curs, Et dans mon â_ - -
dim.
Animez.
cresc.
M.
_me! ___ Mais, ___ me voilà vic_to_rieux!
Animez.
cresc.
f
M.
J'en_trevois ___ mon rê_ve su_prê_ - _me! Ma_
p
f
p

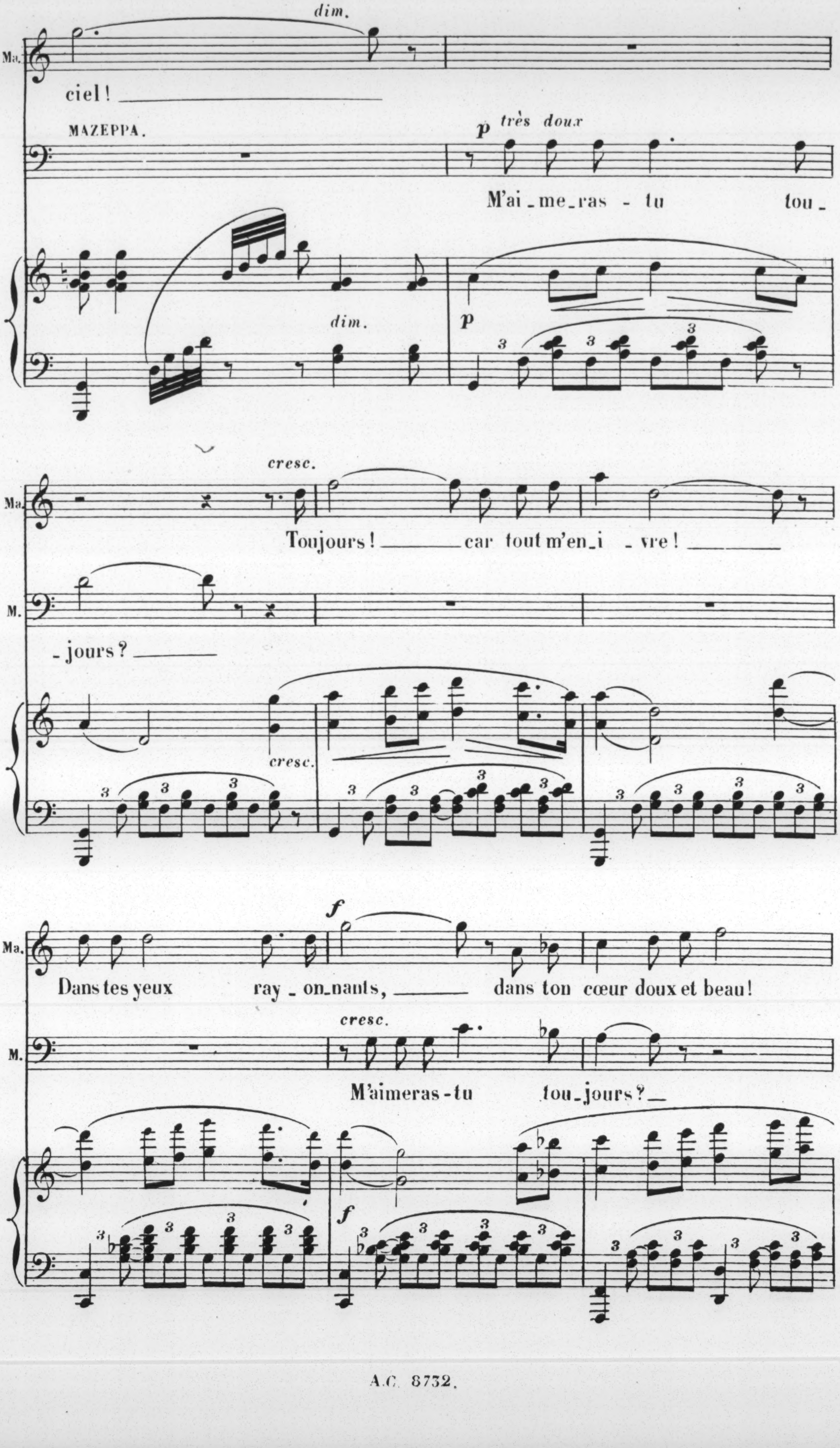

Tempo 1º
M.
-tré-na, nous vi-vrons ensem-ble quelque jour, Là-bas ___ dans mon pa-
Tempo 1º
rit.
Tempo un peu animé.
p
M.
-lais, et seuls ___ a-vec l'a-mour! ___
Tempo un peu animé.
rit.
très doux.
m.d.
6
3
MATRÉNA.
p
Êtes-vous tris-te, mon Seigneur?
(avec passion)
MAZEPPA.
Ah! ___ que demandes-tu?
suivez.

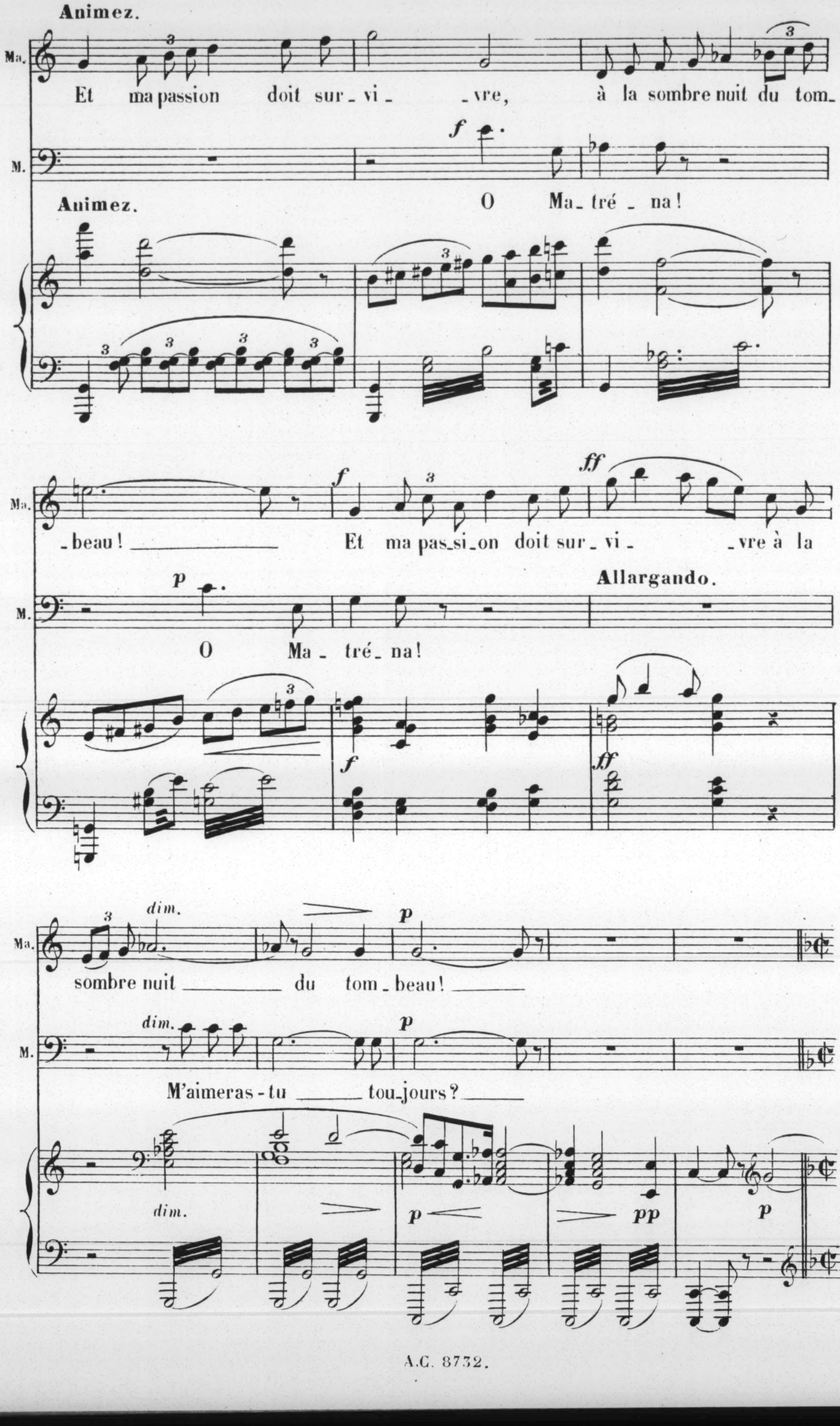

All° animato.
(avec élan)
M.
Quand tu viens m'ap-pa-raître, Une ex-ta-se sans
All° animato.
p
cresc.
nom s'em-pa-re de mon ê-tre, Un seul re-
cresc.
dim.
p
-gard de toi m'ap-por-te le bonheur!
p
cresc.
Tu pla-nes par des-sus mon rê-ve,
cresc.
m.g.

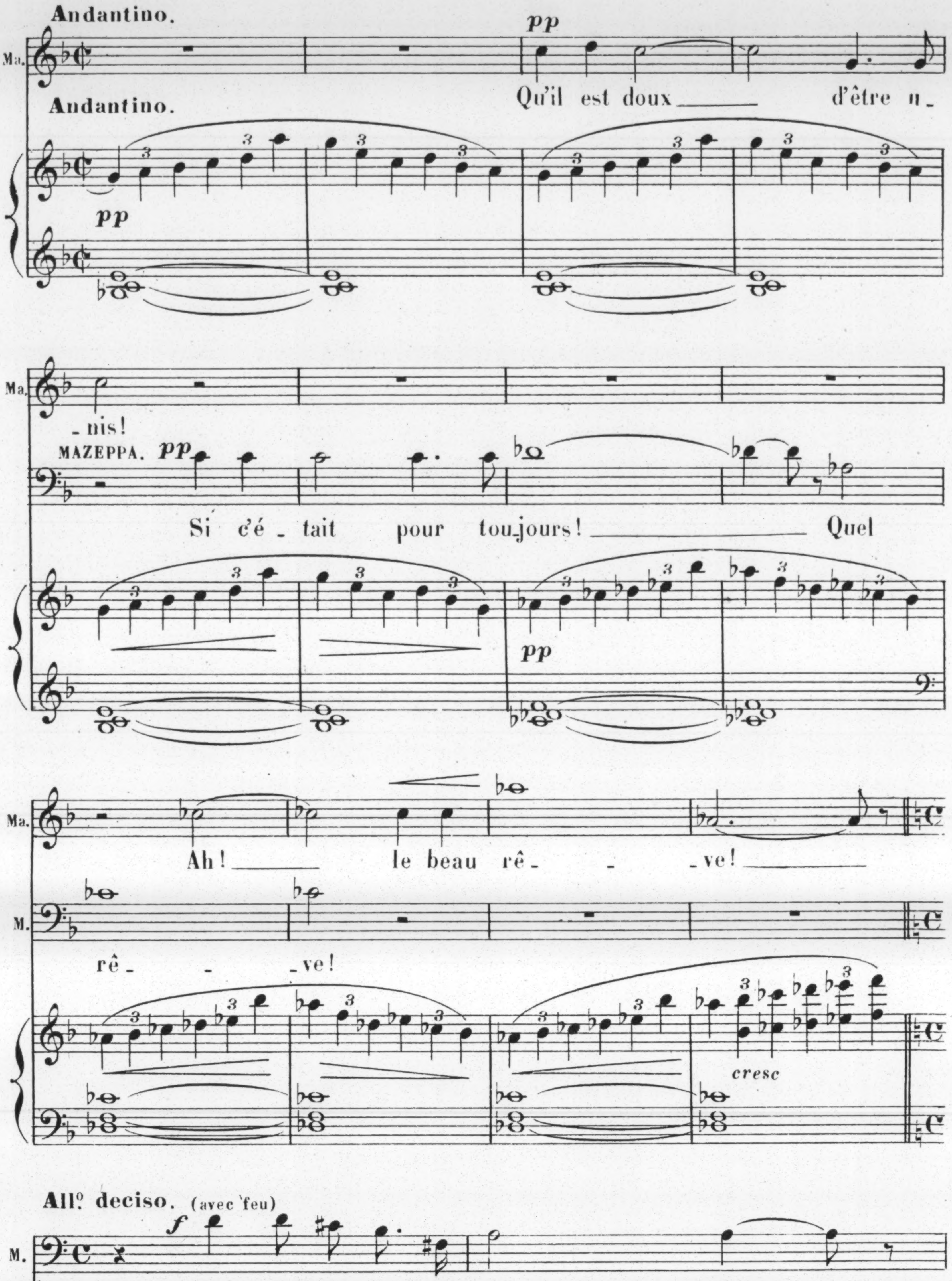

M.
De conquérant et de vain_queur! Mes dé_
f
p
f
très léger.
pp
_sirs bel_ _li_queux font trê_
_ve, Quand je me pen_che
pp
sur ton cœur!
pp
cresc.
8
All° maestoso.
f
Les com_bats à la fauve i_vres_
All° maestoso.
f

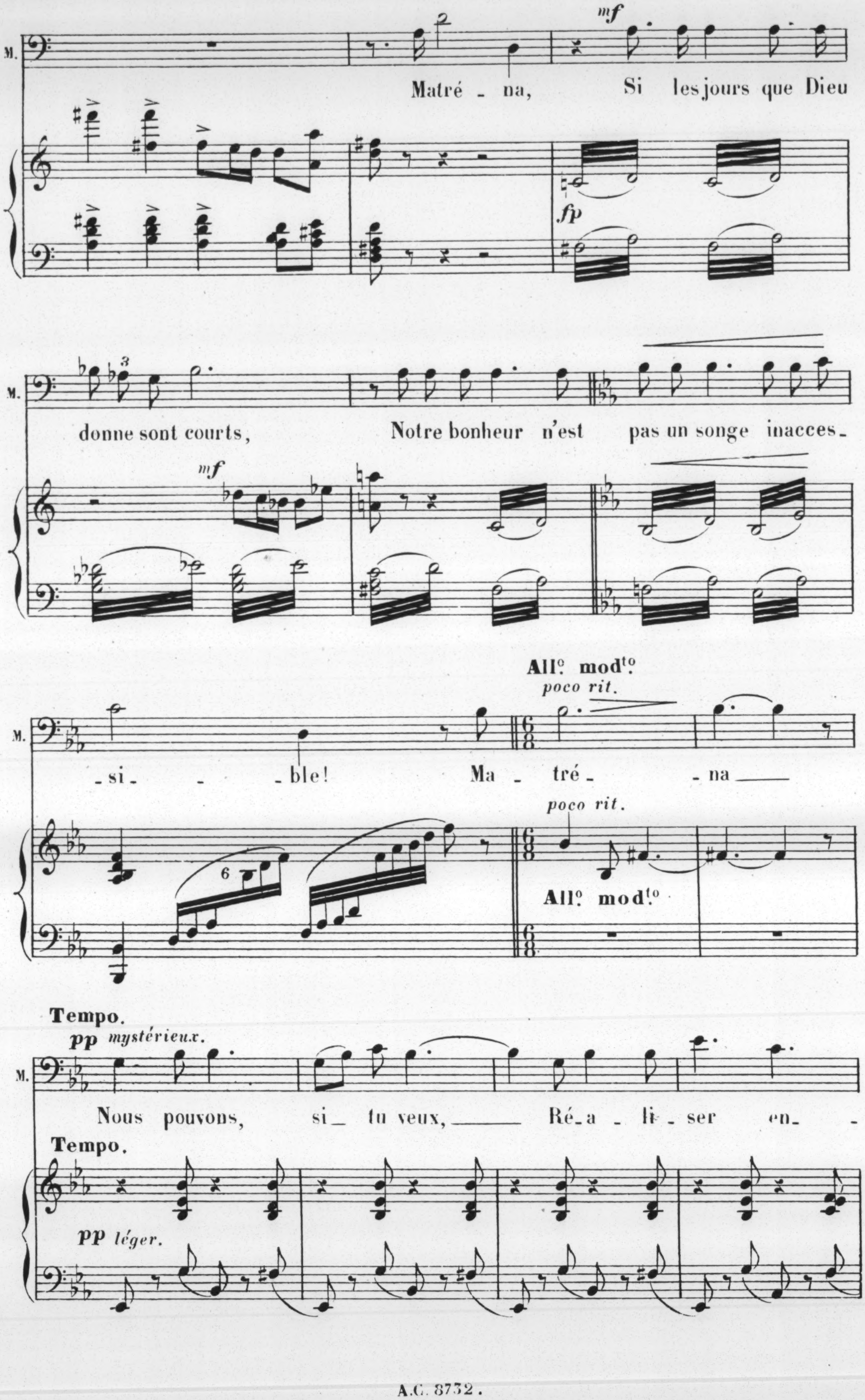

M.
dim.
p
-se, Ne va-lent pas tes doux a-veux!
p
M.
pp
Et la dé-li-ca-te ca-res- -se,
pp
M.
rit.
Qu'à mon front qu'à mon front donnent tes che-
rit.
pp
M.
-veux! M'ai-mes-tu?
suivez.
MATRÉNA.
p lentement
Si je t'ai- -me!
pp
pp

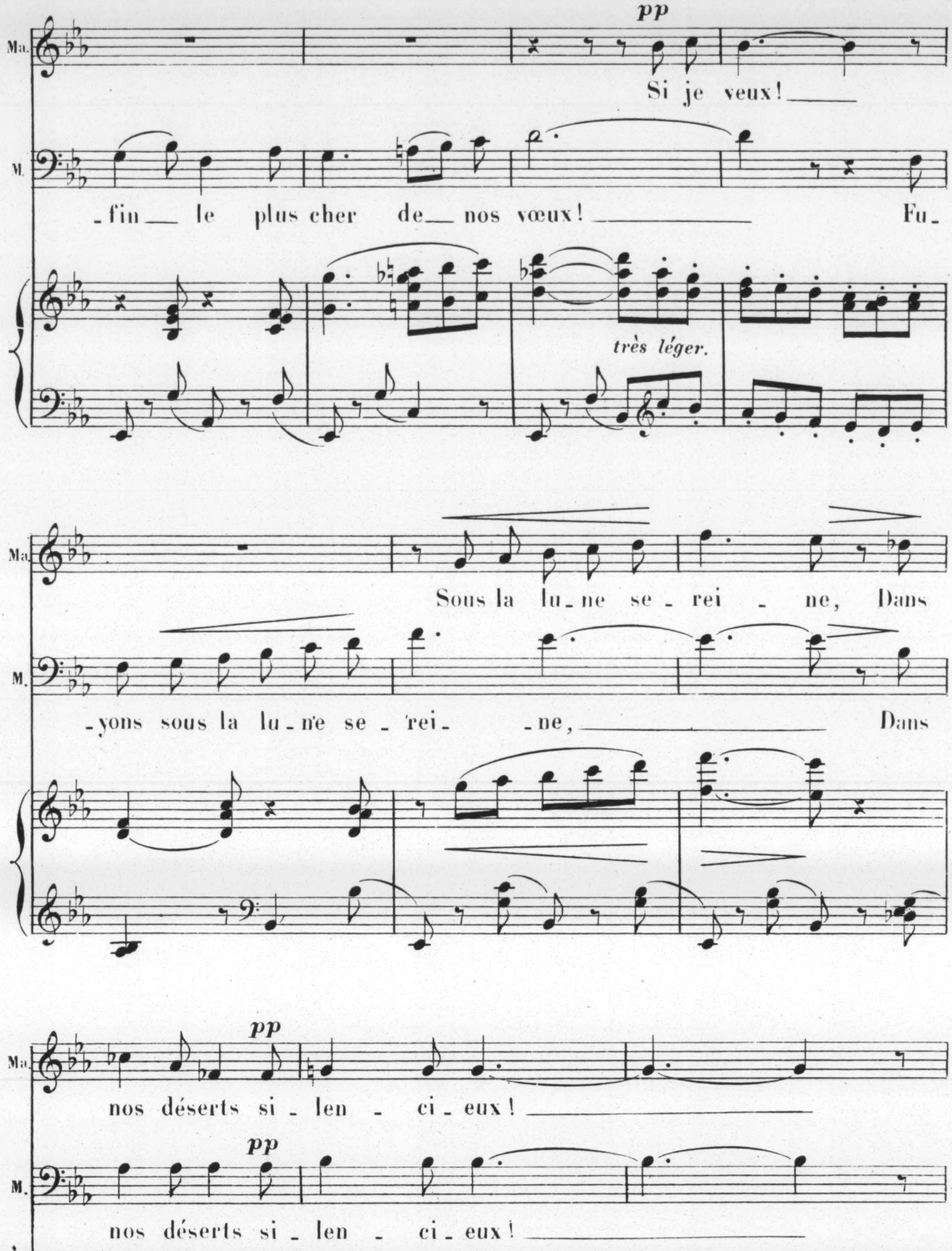

Andno espress.
p
Ma.
Ah! cette a_mour pro_fon_ _ _de, Qui m'é_
Andno espress.
pp très lié.
_lè_ve sans cesse au des_sus du ré_el,
Est in_son_da_ble com_me
pp
l'on_ _ _de, Et com_me les dé_serts du
cresc.
cresc.

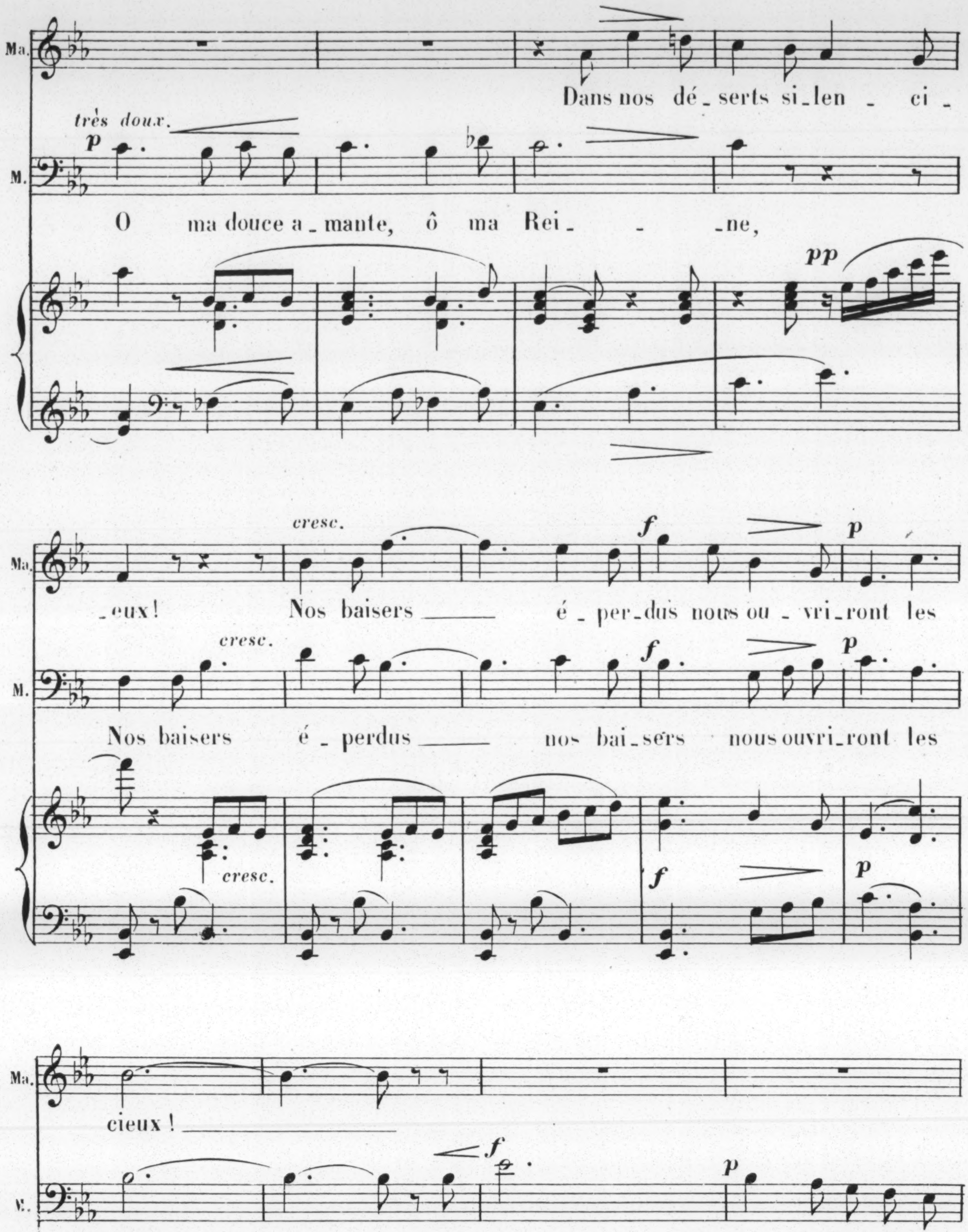

Ma.
dim.
ciel! ___
MAZEPPA.
p très doux
M'ai_me_ras - tu tou_
dim.
p
Ma.
cresc.
Toujours! ___ car tout m'en_i - vre! ___
M.
_jours? ___
cresc.
Ma.
f
Dans tes yeux ray_on_nants, ___ dans ton cœur doux et beau!
cresc.
M.
M'aimeras-tu tou_jours?_
f

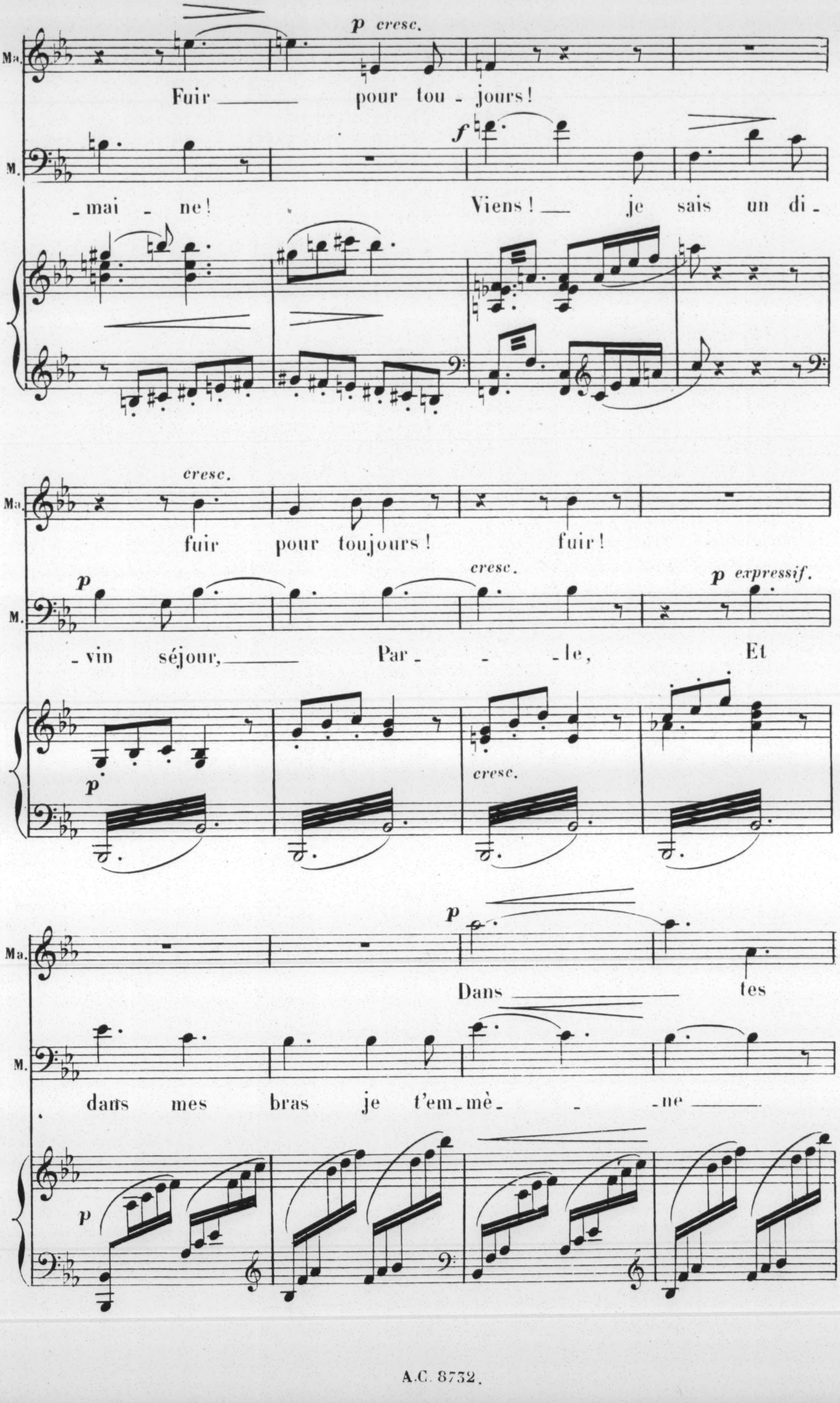

Animez.
Ma.
Et ma passion doit sur_vi_ _vre, à la sombre nuit du tom_
f
M.
O Ma_tré_na!
Animez.
3
Ma.
_beau! Et ma pas_si_on doit sur_vi_ _vre à la
f
ff
p
M.
Allargando.
O Ma_tré_na!
f
ff
Ma.
dim.
p
sombre nuit du tom_beau!
M.
dim.
p
M'aimeras_tu tou_jours?
dim.
p
pp
p

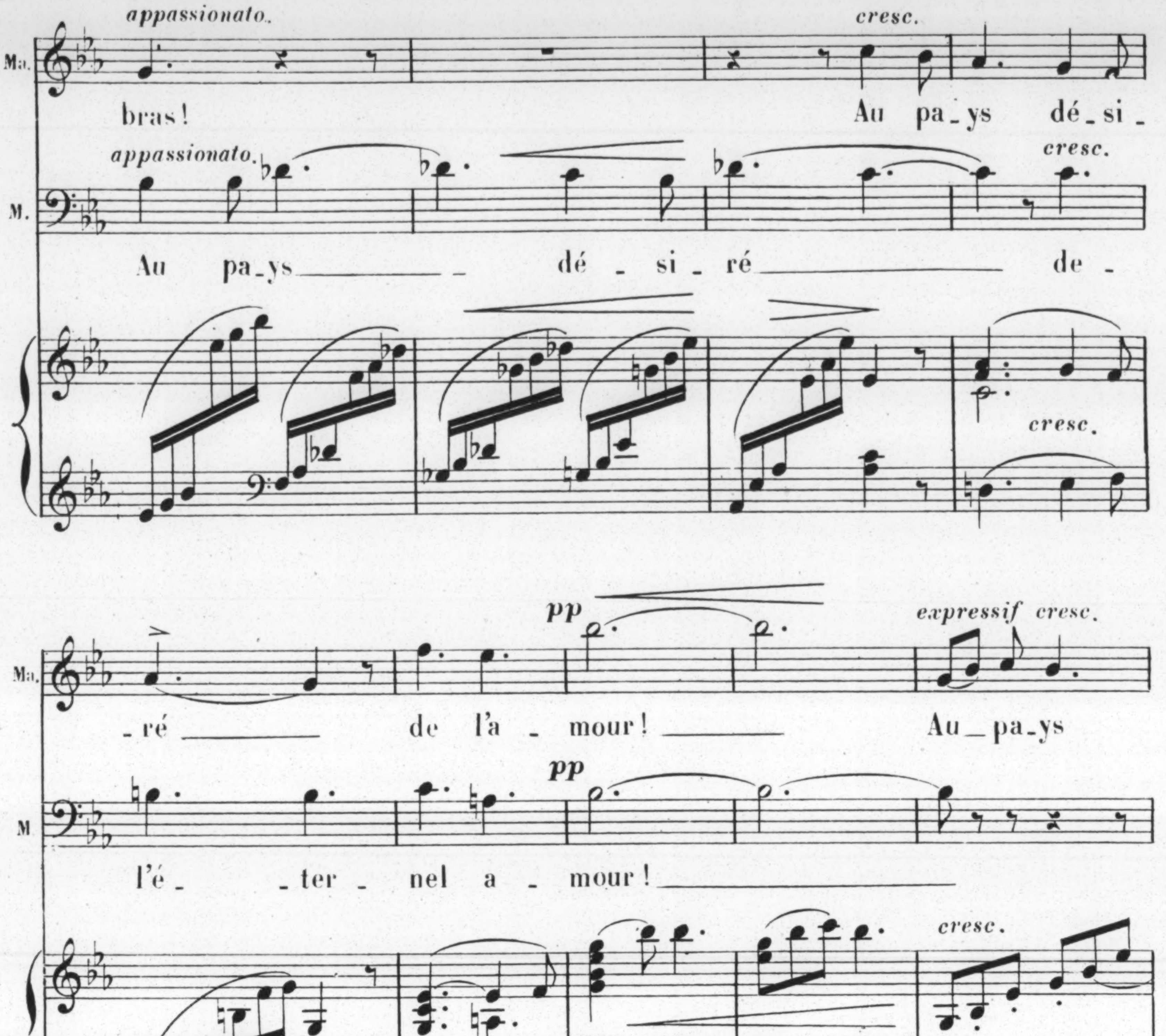

Andantino.
Ma.
pp
Qu'il est doux d'être u-
Andantino.
pp
-nis!
MAZEPPA. pp
Si c'é-tait pour toujours! Quel
pp
Ma.
Ah! le beau rê- -ve!
M.
rê- -ve!
cresc
Allº deciso. (avec feu)
M.
f
Ah! rien n'est im-pos-si- -ble!
Allº deciso.
f

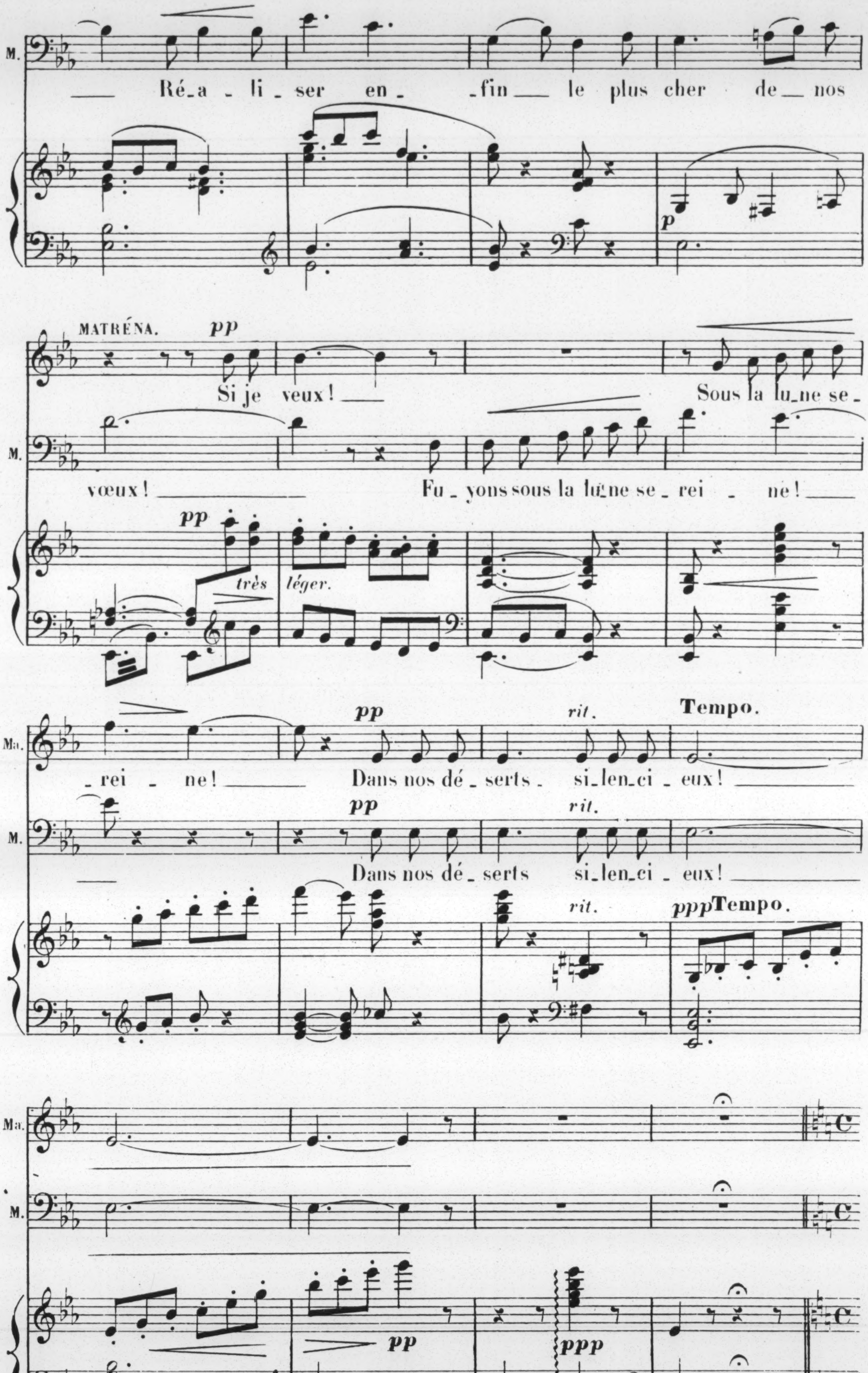

M.
mf
Matré - na, Si les jours que Dieu
fp
M.
donne sont courts, Notre bonheur n'est pas un songe inacces-
mf
All° mod^to
poco rit.
M.
-si - -ble! Ma - tré - -na
poco rit.
6
All° mod^to
Tempo.
pp mystérieux.
M.
Nous pouvons, si tu veux, Ré-a - li - ser en -
Tempo.
pp léger.

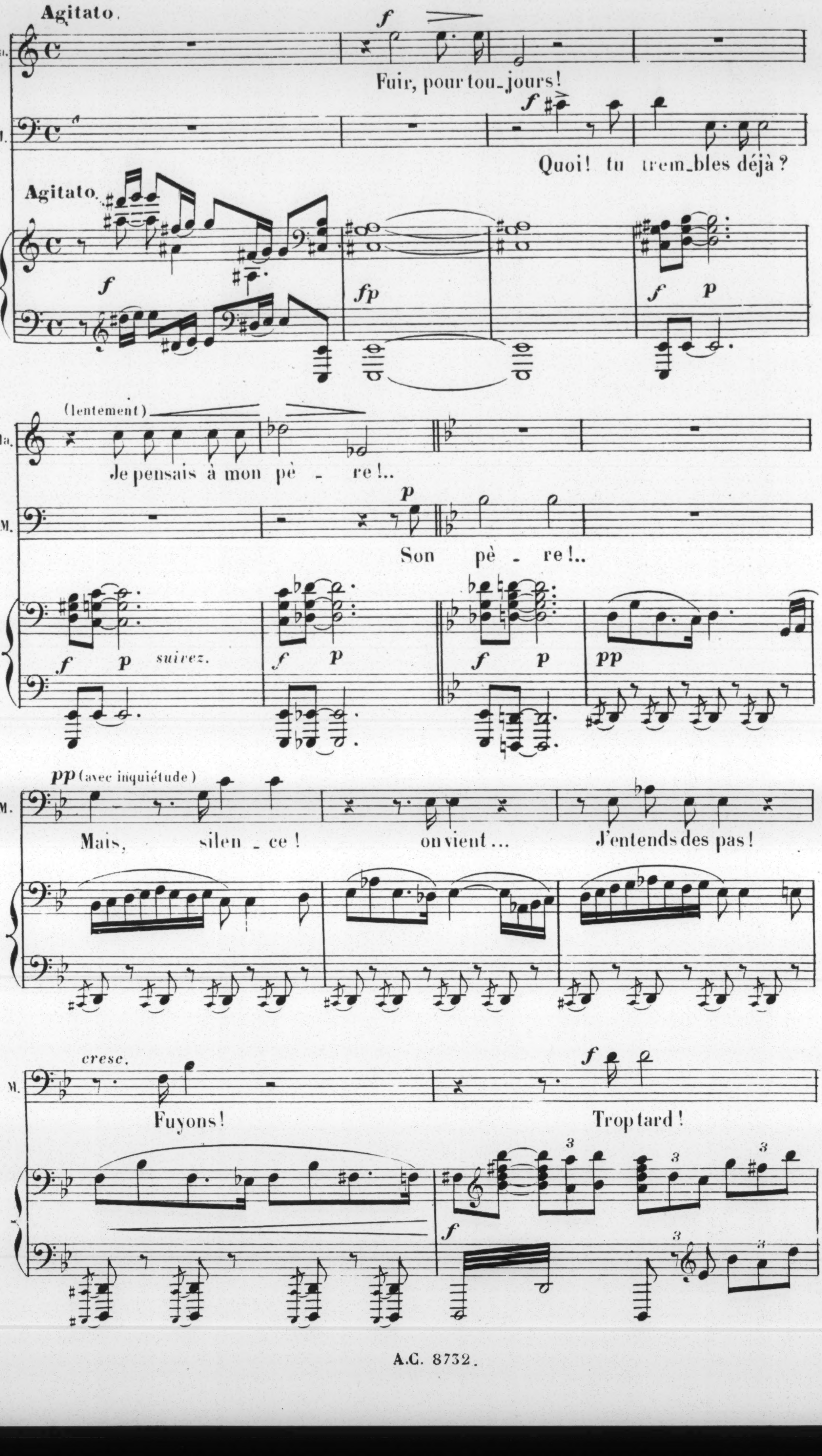

Ma.
M.
pp
Si je veux!
-fin le plus cher de nos vœux! Fu-
très léger.
Sous la lu-ne se-rei-ne, Dans
-yons sous la lu-ne se-rei-ne, Dans
pp
nos déserts si-len-ci-eux!
pp
nos déserts si-len-ci-eux!
très léger.
pp

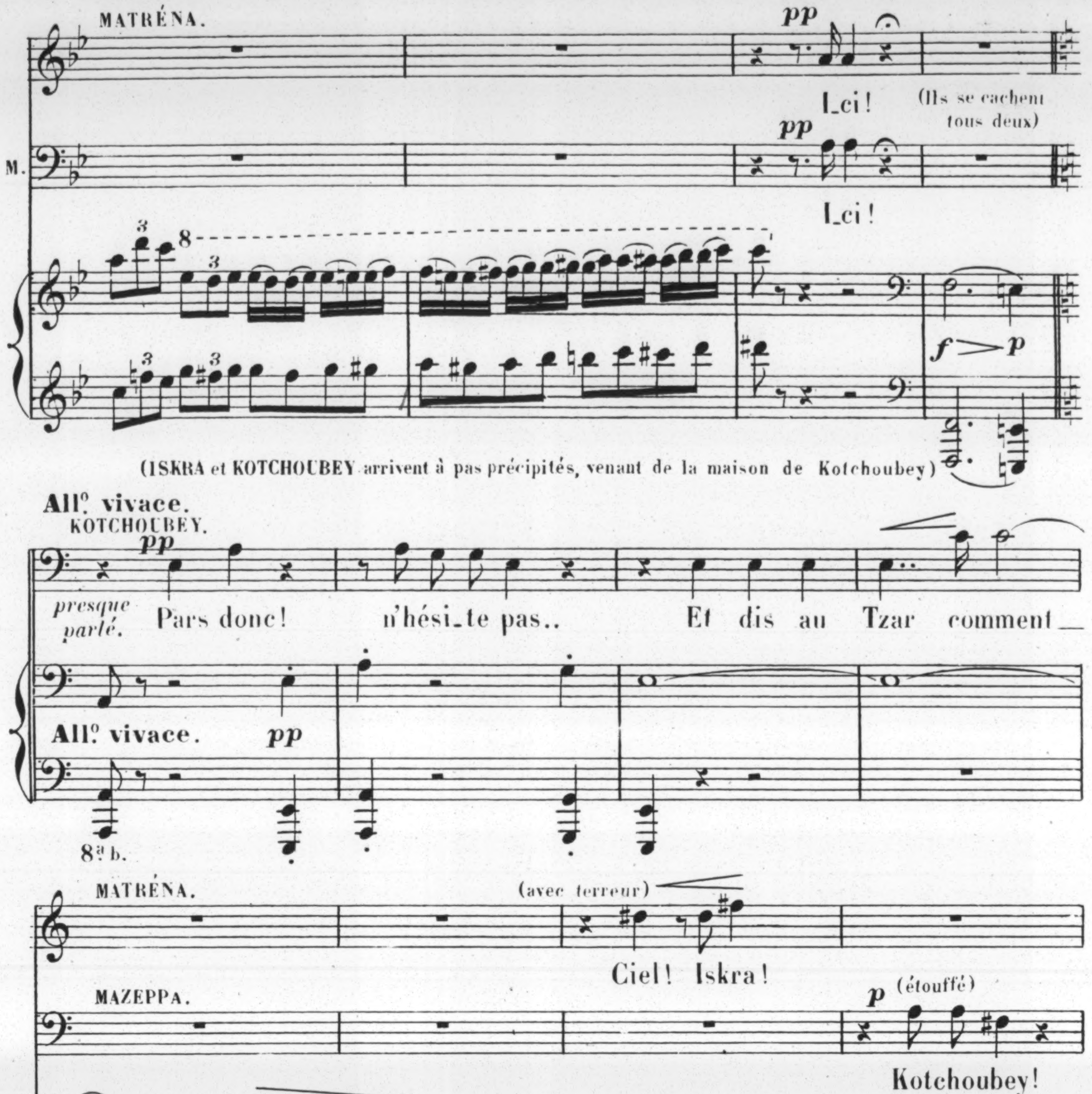

Ma.
M.
très doux.
p
Dans nos dé_serts si_len _ ci _
O ma douce a_mante, ô ma Rei_ _ne,
pp
cresc.
f
p
_eux! Nos baisers é_per_dus nous ou _ vri_ront les
Nos baisers é_perdus nos bai_sers nous ouvri_ront les
cresc.
f
p
Ma.
V.
cieux!
cieux! Fu_yons loin de la lutte hu_
f
p
fp

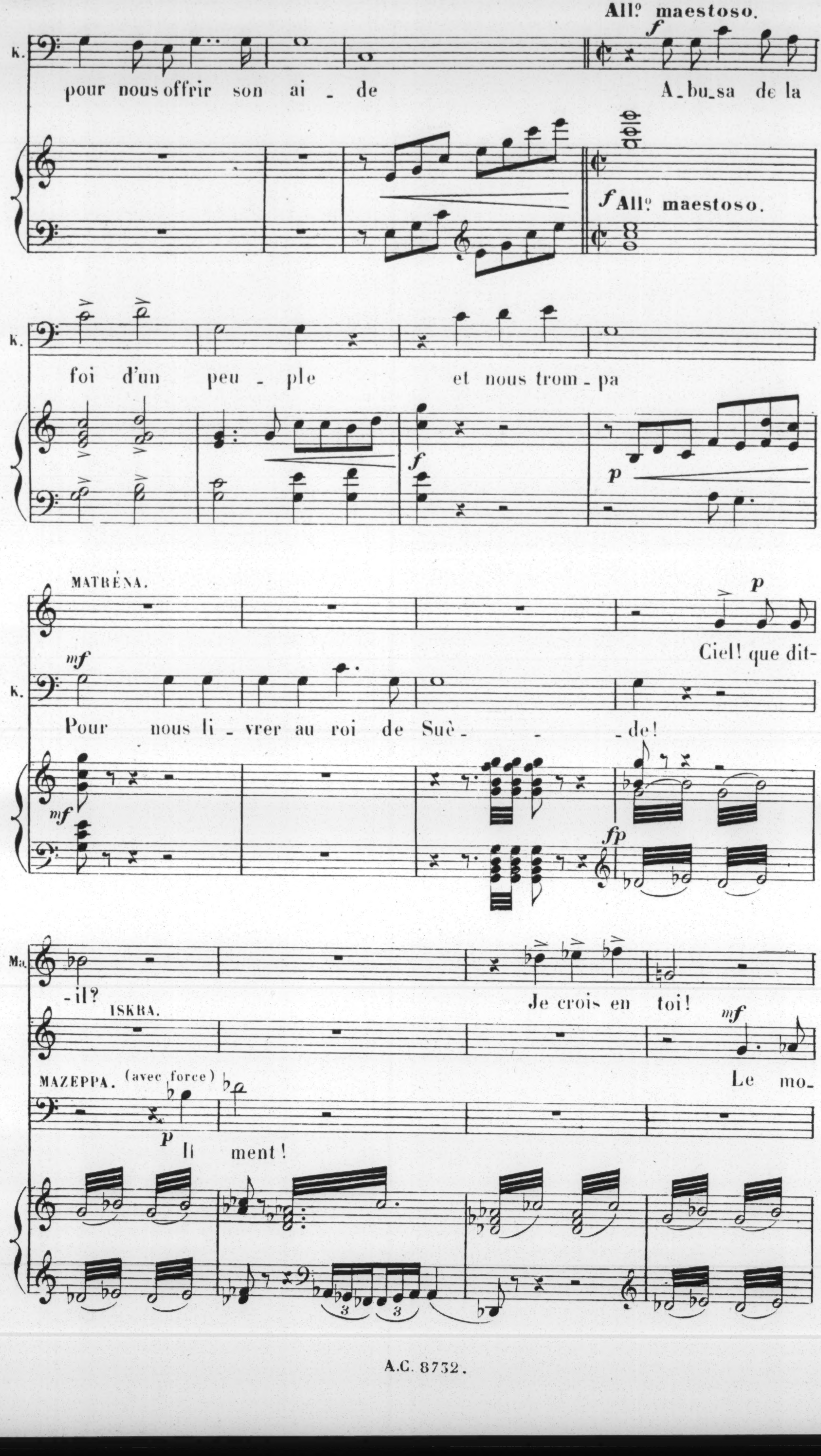

Ma.
M.
p cresc.
Fuir — pour tou - jours!
f
- mai - ne!
Viens! — je sais un di -
cresc.
fuir pour toujours! fuir!
p
cresc.
p expressif.
- vin séjour, — Par - - le, Et
p
cresc.
p
Dans — tes
dans mes bras je t'em - mè - - ne —
p

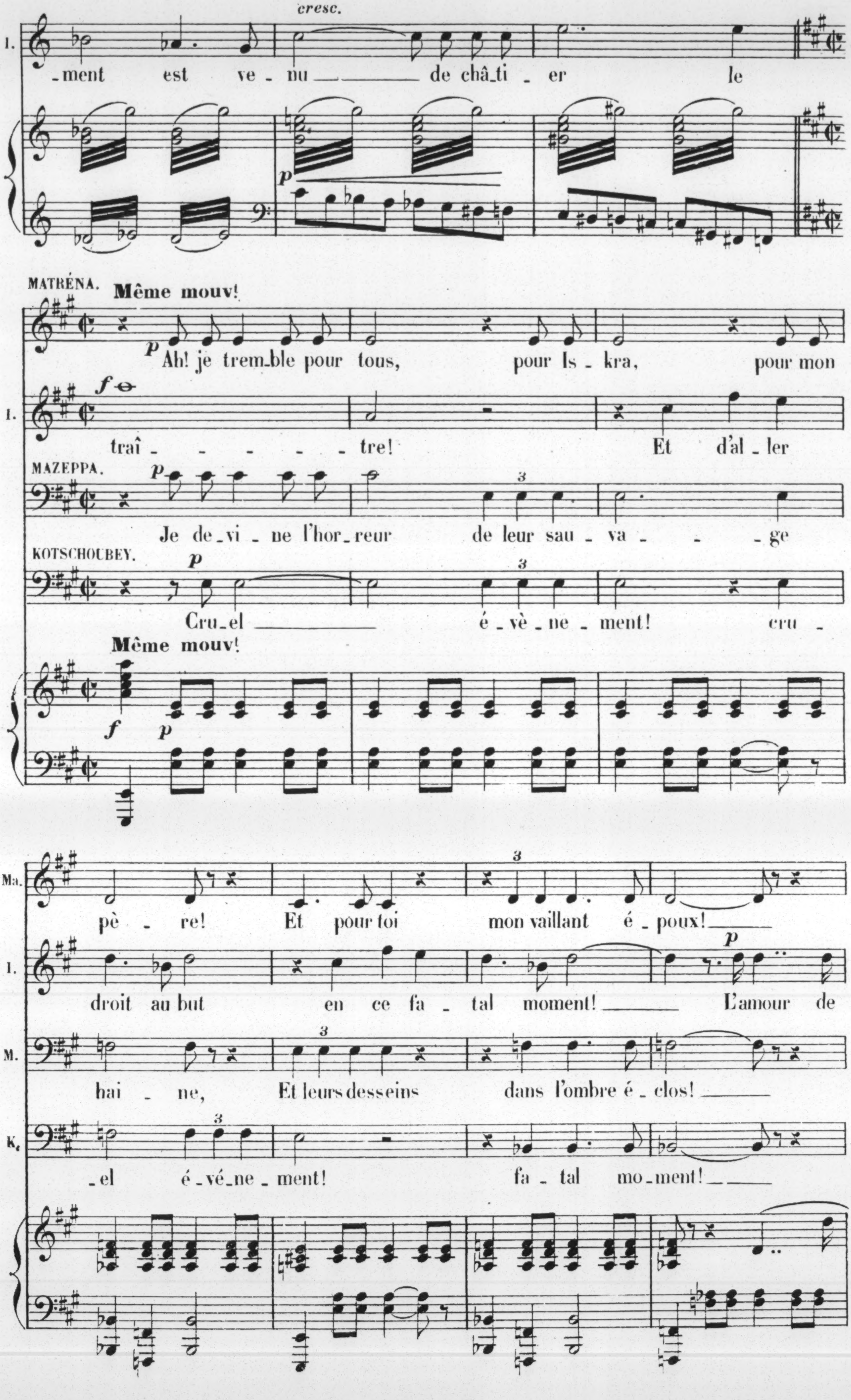

Ma.
M.
appassionato.
cresc.
bras! Au pa_ys dé_si_
Au pa_ys dé_si_ré de_
_ré de l'a_mour! Au_pa_ys
l'é_ter_nel a_mour!
pp
expressif cresc.
dé_si_ré de l'é_ter_nel a_mour!
Viens! Nous pouvons si tu veux
p
dim.
suivez.

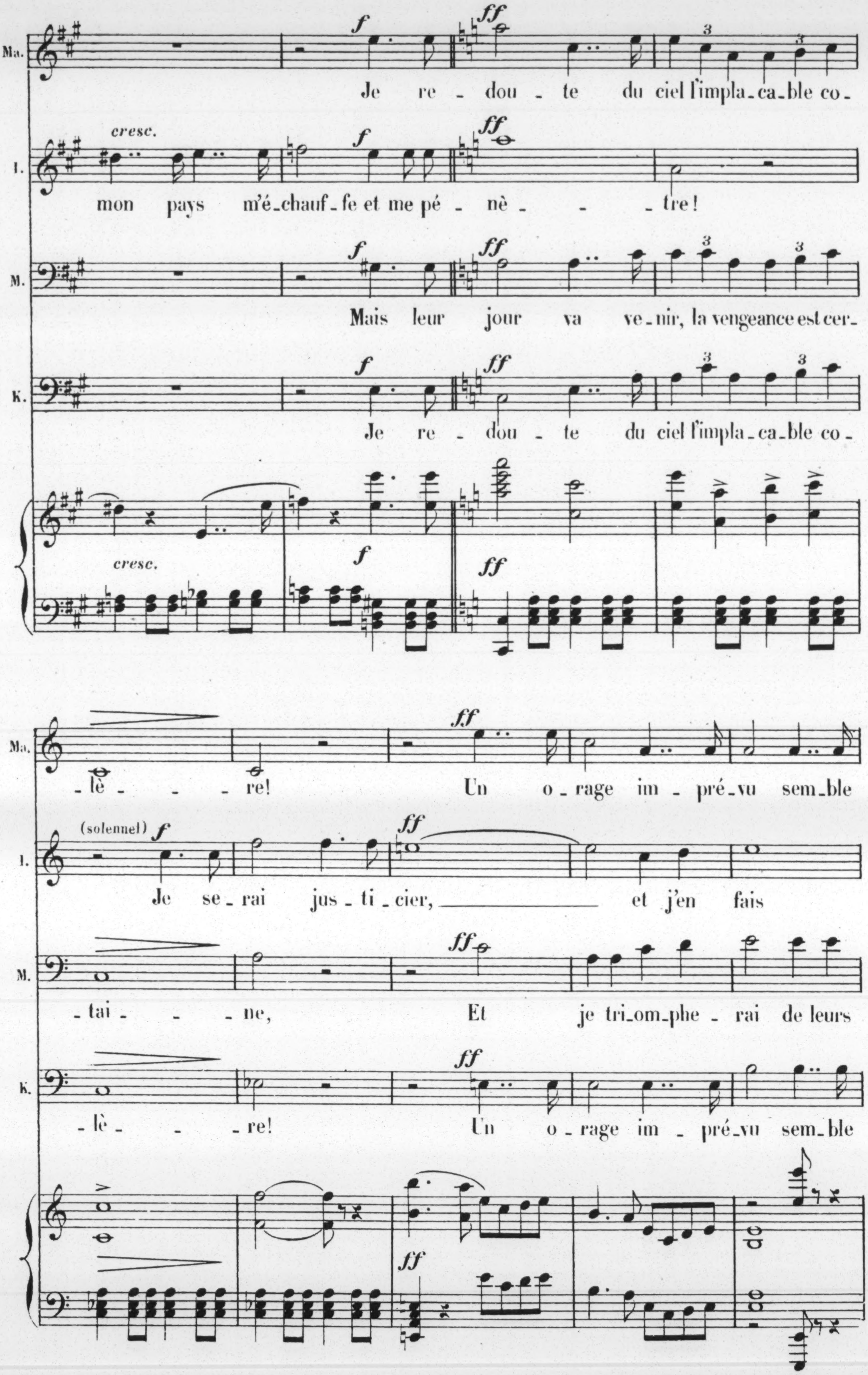

M.
Ré_a _ li _ ser en_ _fin le plus cher de nos
p
MATRÉNA.
pp
Si je veux!
Sous la lu_ne se_
M.
vœux!
Fu _ yons sous la lu_ne se _ rei _ ne!
pp
très léger.
Ma.
_rei _ ne!
pp
Dans nos dé_serts _ si_len_ci _ eux!
rit.
Tempo.
M.
pp
rit.
Dans nos dé _ serts si_len_ci _ eux!
rit.
ppp Tempo.
Ma.
M.
pp
ppp

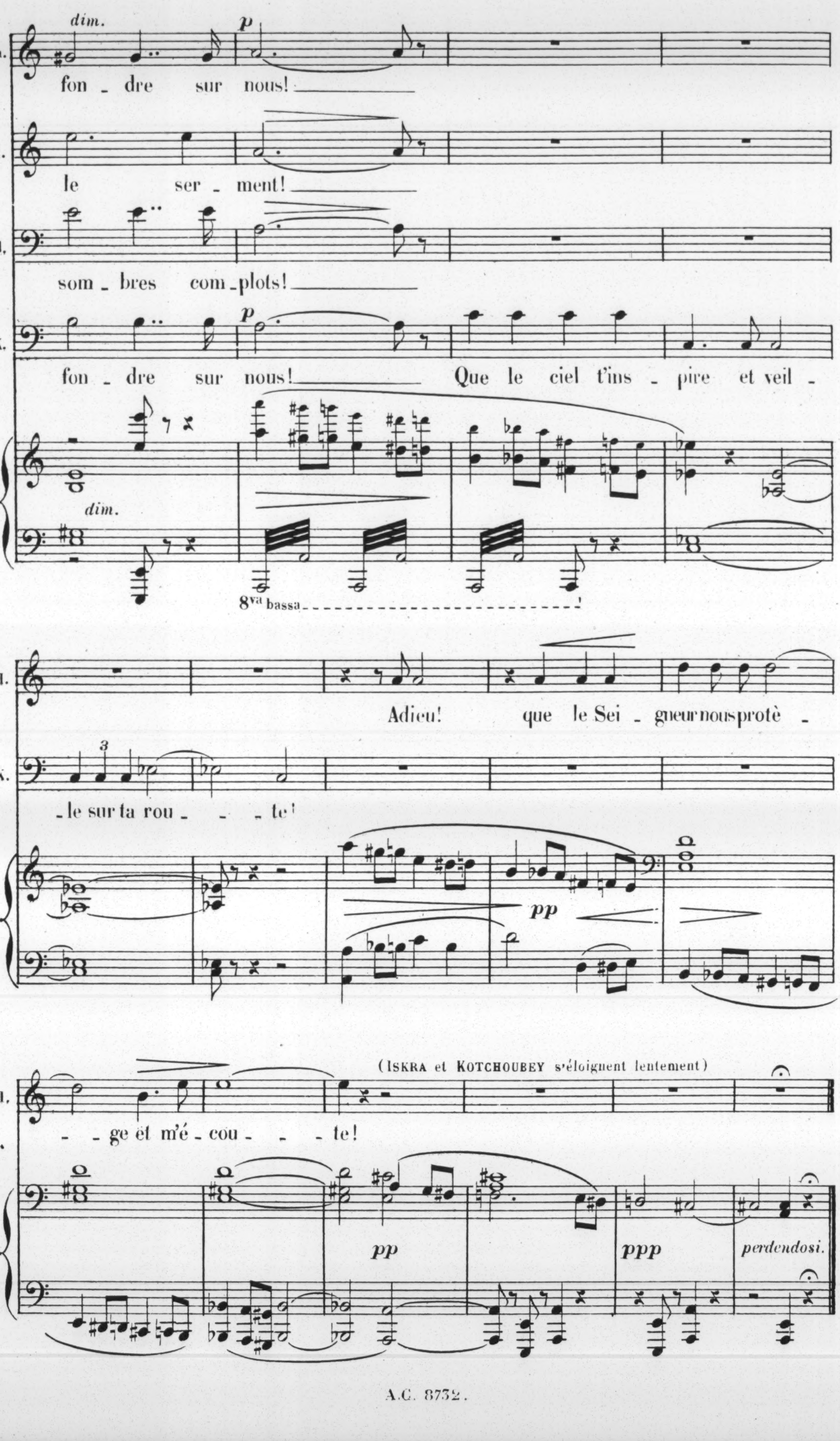

Agitato.
Ma.
M.
f
Fuir, pour tou_jours!
f
Quoi! tu trem_bles déjà?
Agitato.
f
fp
f
p
(lentement)
Je pensais à mon pè - re!..
p
Son pè - re!..
f
p
suivez.
f
p
f
p
pp
pp (avec inquiétude)
Mais, silen_ce! on vient... J'entends des pas!
cresc.
Fuyons!
f
Trop tard!
f
3

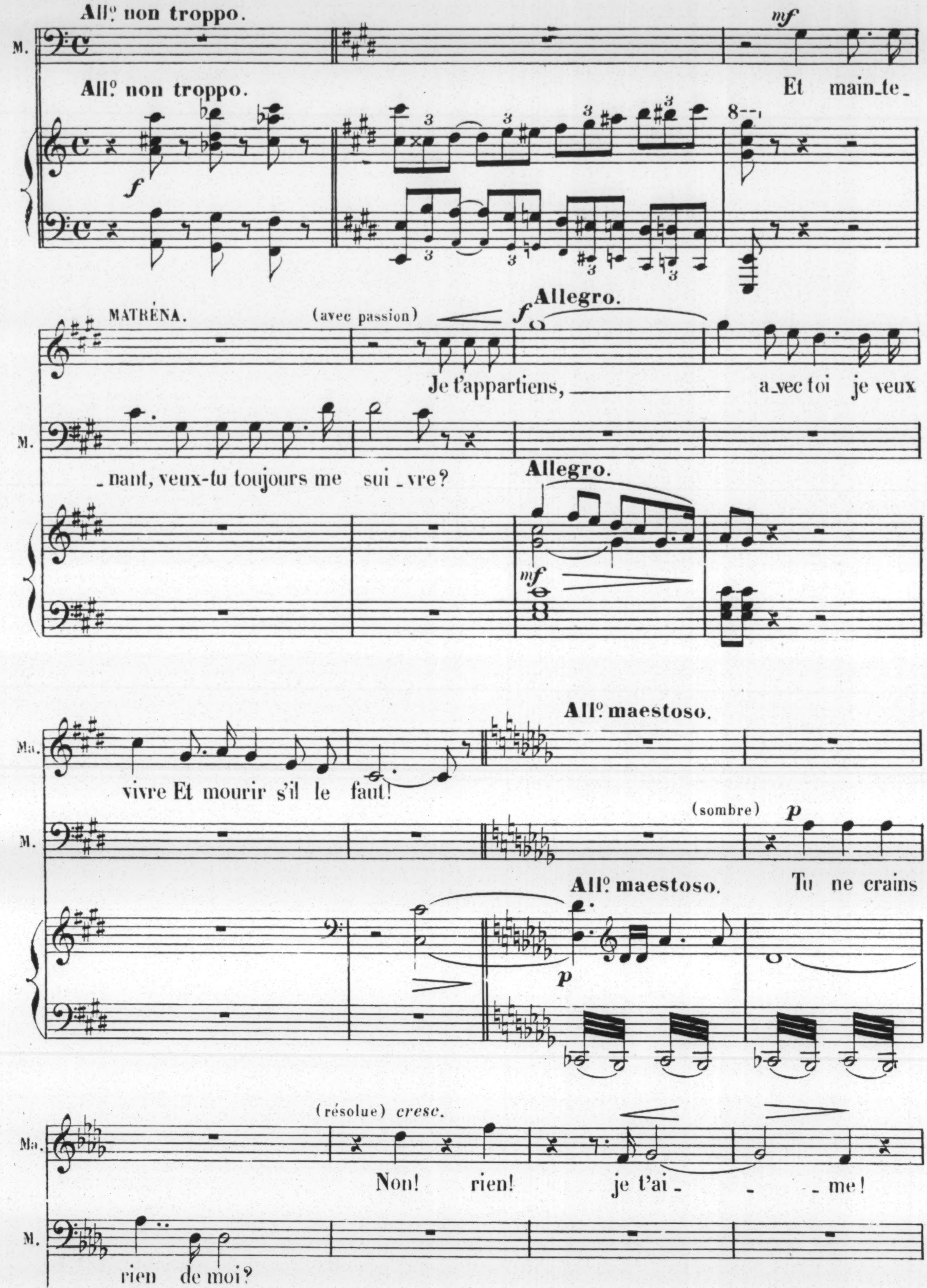

MATRÉNA.
pp
I_ci!
(Ils se cachent tous deux)
M.
pp
I_ci!
8
3
f
p
(ISKRA et KOTCHOUBEY arrivent à pas précipités, venant de la maison de Kotchoubey)
All° vivace.
KOTCHOUBEY.
pp
presque parlé.
Pars donc! n'hési_te pas.. Et dis au Tzar comment_
All° vivace.
pp
8a b.
MATRÉNA.
(avec terreur)
Ciel! Iskra!
MAZEPPA.
p
(étouffé)
Kotchoubey!
K.
_ nous avons fait la guer_re!
f
p
p
K.
p
Dis-lui ___ que Mazep_pa, qui vint_
p
p

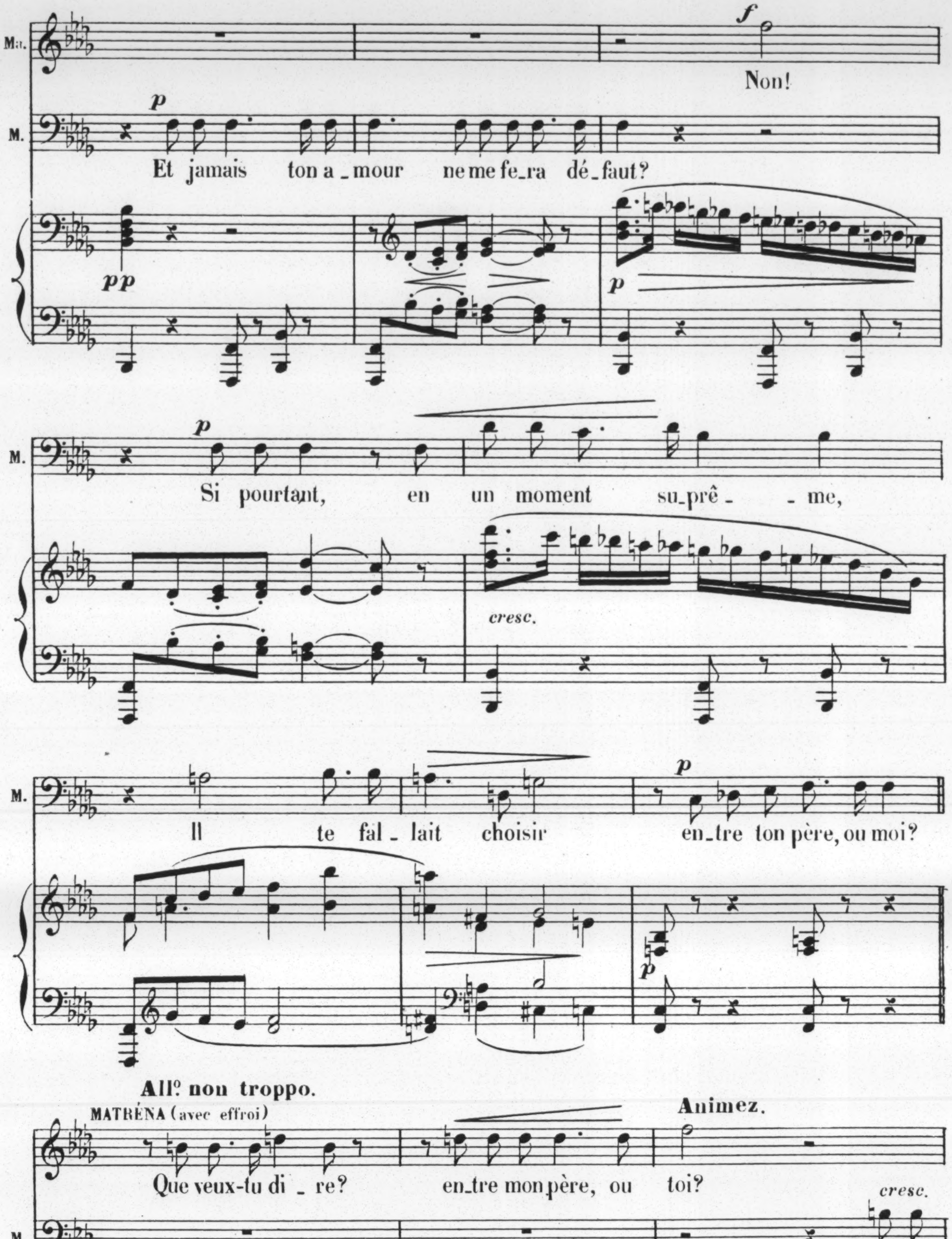

All° maestoso.
K.
pour nous offrir son ai - de
A-bu-sa de la
f All° maestoso.
foi d'un peu - ple et nous trom - pa
MATRÉNA.
Ciel! que dit-
Pour nous li - vrer au roi de Suè - - de!
Ma.
-il?
Je crois en toi!
ISKRA.
MAZEPPA. (avec force)
Il ment!
Le mo-

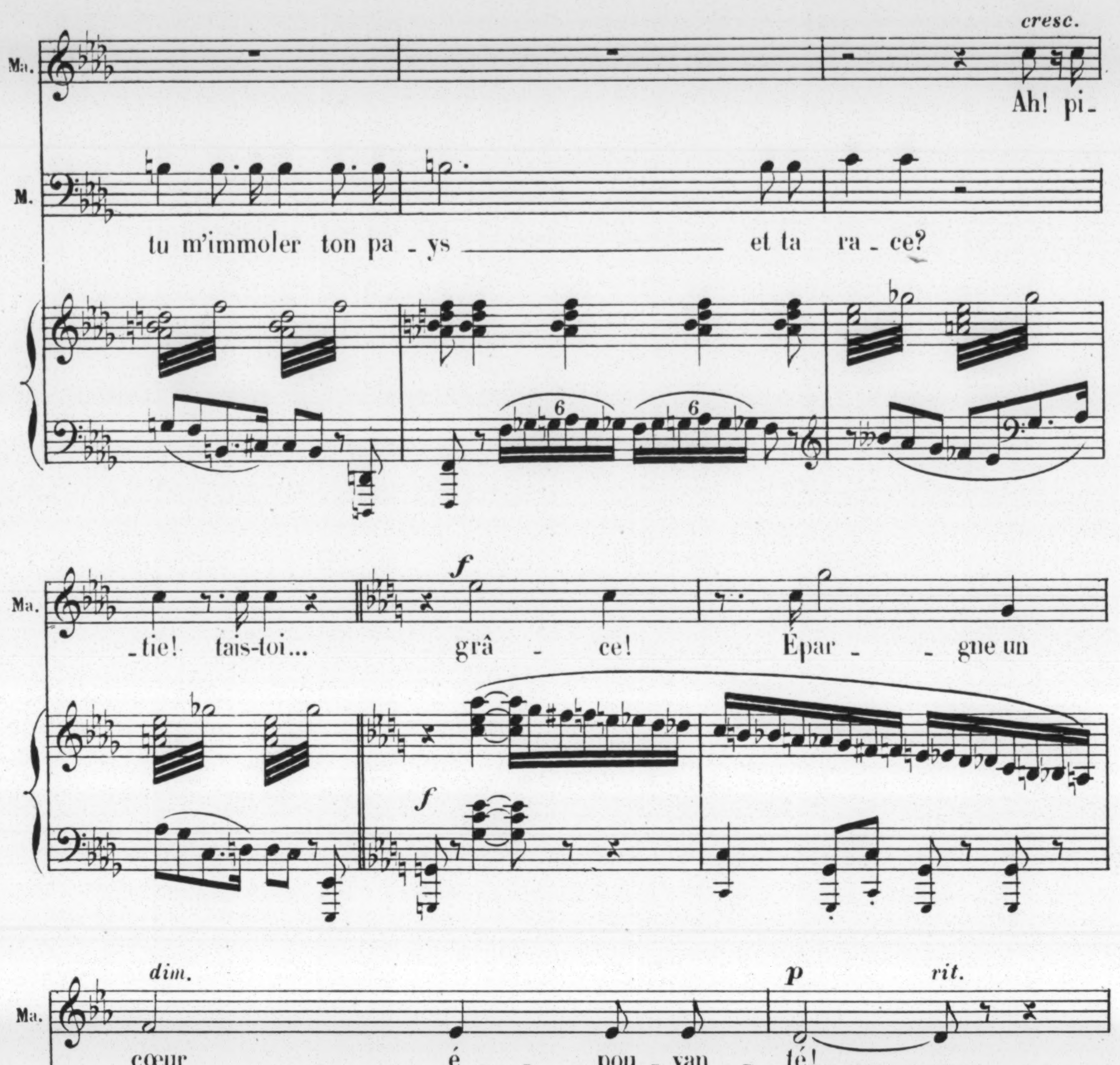

cresc.
I.
-ment est ve - nu de châ_ti _ er le
p
MATRÉNA.
Même mouv!
p
Ah! je trem_ble pour tous, pour Is _ kra, pour mon
f
I.
traî - - - - - tre! Et d'al_ler
MAZEPPA.
p
3
Je de_vi _ ne l'hor_reur de leur sau _ va - - _ge
KOTSCHOUBEY.
p
3
Cru_el é _ vè _ ne _ ment! cru _
Même mouv!
f
p
Ma.
3
pè - re! Et pour toi mon vaillant é _ poux!
I.
p
droit au but en ce fa _ tal moment! L'amour de
M.
3
hai _ ne, Et leurs desseins dans l'ombre é _ clos!
K.
3
_el é_vé_ne _ ment! fa _ tal mo_ment!

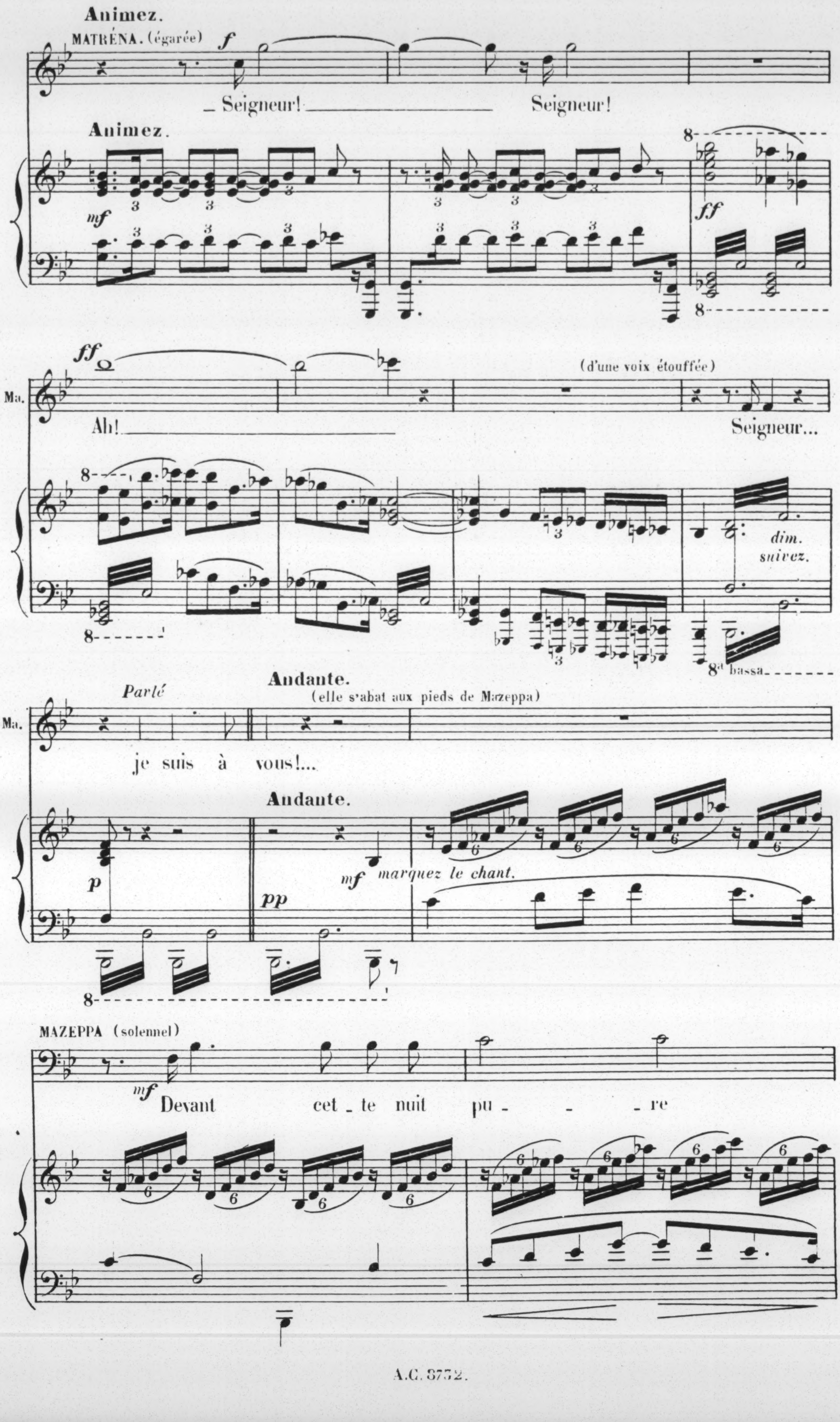

Ma.
I.
M.
K.
f
ff
cresc.
Je re - dou - te du ciel l'impla-ca-ble co-
mon pays m'é-chauf-fe et me pé - nè - - - tre!
Mais leur jour va ve-nir, la vengeance est cer-
Je re - dou - te du ciel l'impla-ca-ble co-
(solennel)
-lè - - re! Un o-rage im - pré-vu sem-ble
Je se-rai jus-ti-cier, et j'en fais
-tai - - ne, Et je tri-om-phe - rai de leurs
-lè - - re! Un o-rage im - pré-vu sem-ble

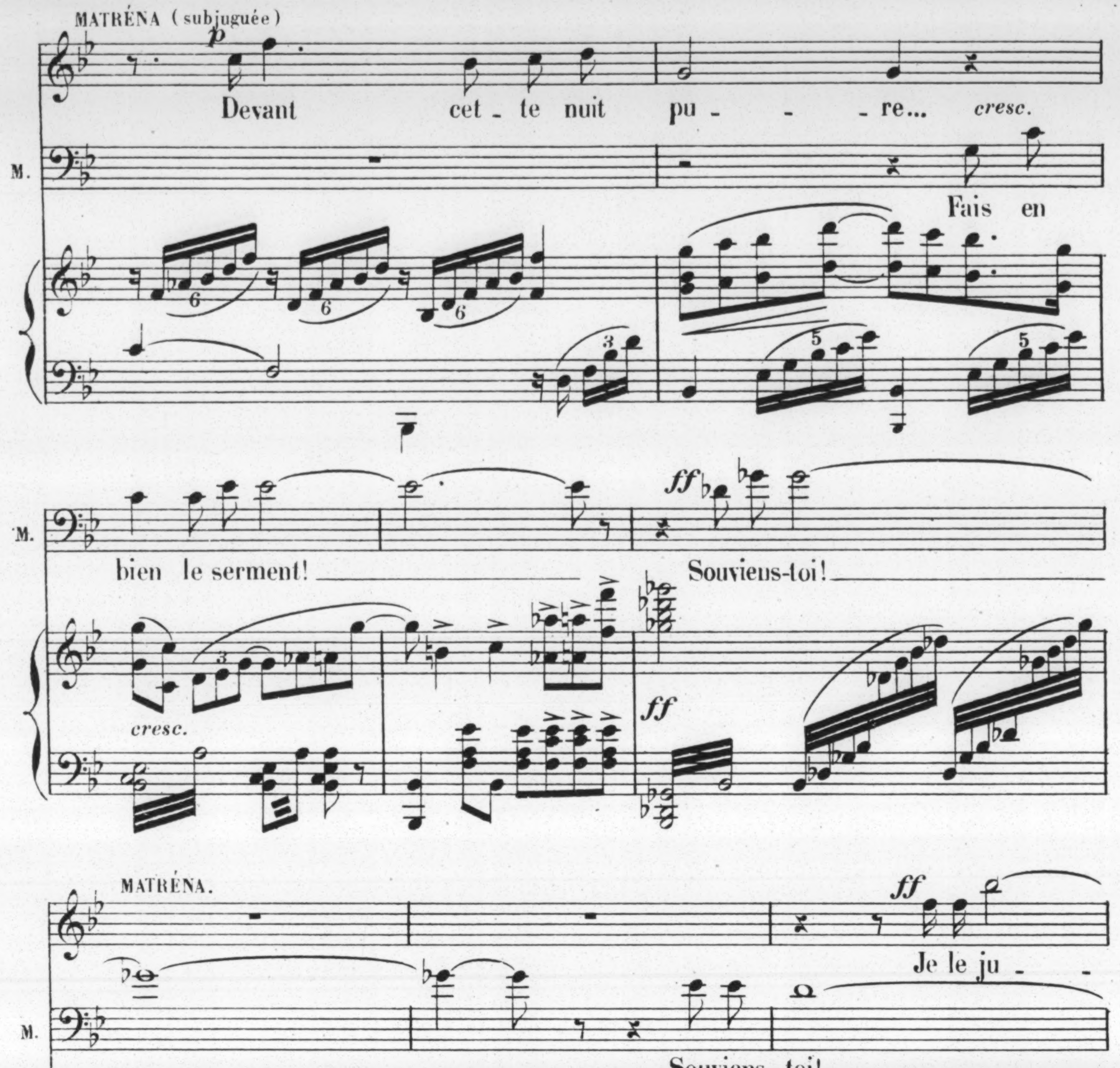

dim.
p
Ma.
fon _ dre sur nous!
I.
le ser _ ment!
M.
som _ bres com _ plots!
p
K.
fon _ dre sur nous! Que le ciel t'ins _ pire et veil _
dim.
8va bassa
I.
Adieu! que le Sei _ gneur nous protè _
K.
_ le sur ta rou _ _ te!
3
pp
(ISKRA et KOTCHOUBEY s'éloignent lentement)
I.
_ ge et m'é _ cou _ _ te!
pp
ppp
perdendosi.


All° non troppo.
M.
mf
Et mainte_
All° non troppo.
f
8--
MATRÉNA.
(avec passion)
f
Allegro.
Je t'appartiens, avec toi je veux
M.
_nant, veux-tu toujours me sui_vre?
Allegro.
mf
All° maestoso.
Ma.
vivre Et mourir s'il le faut!
(sombre)
p
M.
Tu ne crains
All° maestoso.
p
(résolue) cresc.
Ma.
Non! rien! je t'ai_ _ _me!
M.
rien de moi?


Ma.
f
Non!
M.
p
Et jamais ton a_mour ne me fe_ra dé_faut?
pp
p
M.
p
Si pourtant, en un moment su_prê_ _me,
cresc.
M.
Il te fal_lait choisir
p
en_tre ton père, ou moi?
p
All° non troppo.
MATRÉNA (avec effroi)
Que veux-tu di_ re? en_tre mon père, ou toi?
Animez.
M.
cresc.
Saurais-
All° non troppo.
Animez.
fp
un peu marqué.
cresc.


cresc.
Ma.
Ah! pi_
M.
tu m'immoler ton pa_ys et ta ra_ce?
6
6
_tie! tais-toi...
f
grâ_ce!
Épar_gne un
f
dim.
cœur é_pou_van_té!
p
rit.
dim.
rit.
p
6
6
6
6
Allº moderato.
MAZEPPA (durement)
f
Non! je veux tou_te la véri_té! Réponds!
3
Allº moderato.
f
3
3
3
3
3
3


Animez.
MATRÉNA. (égarée)
f
_ Seigneur! Seigneur!
Animez.
mf
8
ff
ff
Ma.
Ah!
(d'une voix étouffée)
Seigneur...
dim.
suivez.
8ª bassa
Parlé
Andante.
(elle s'abat aux pieds de Mazeppa)
Ma.
je suis à vous!...
Andante.
p
pp
mf marquez le chant.
MAZEPPA (solennel)
mf
Devant cet_te nuit pu_ _ _re

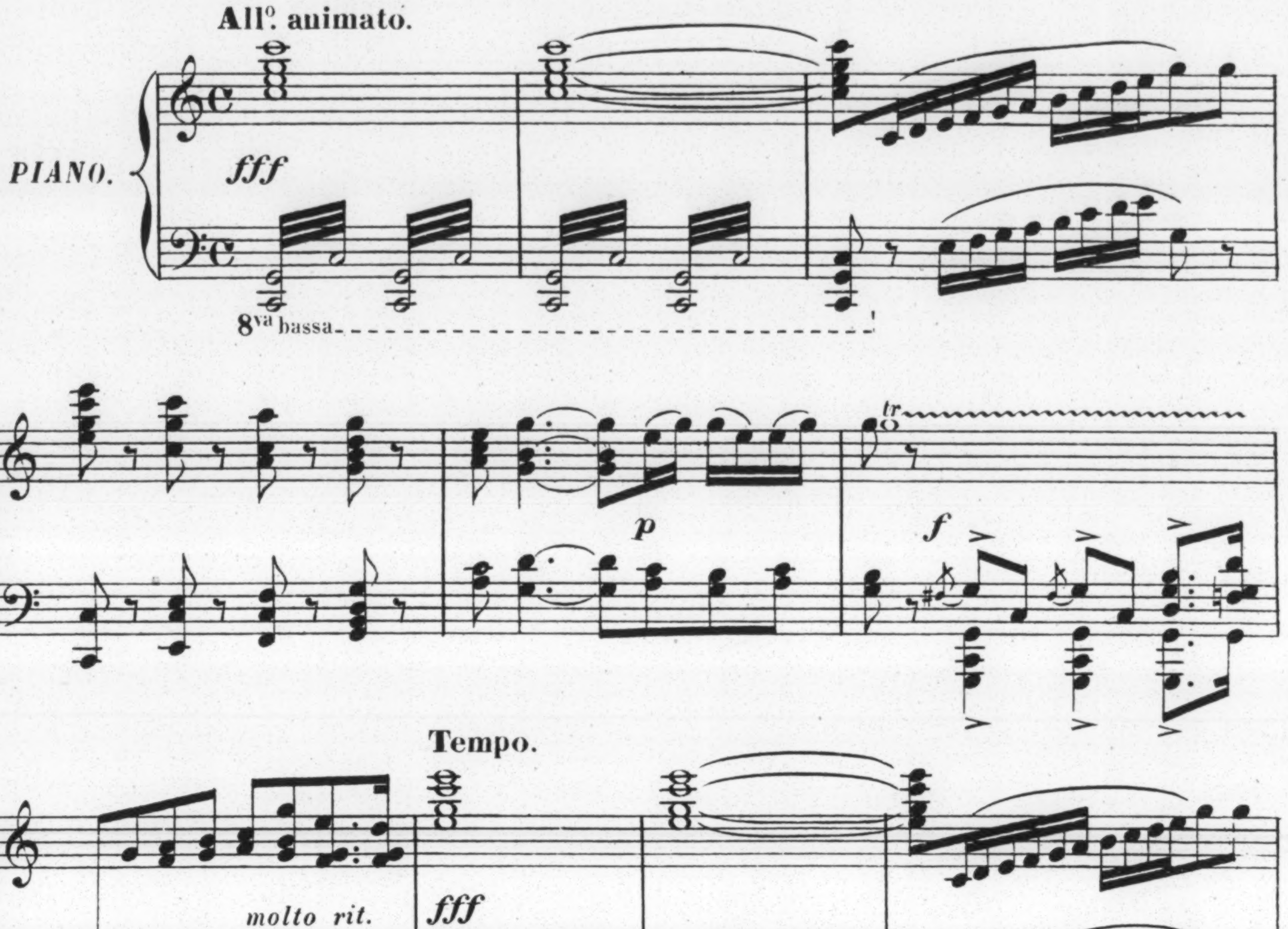

MATRÉNA (subjuguée)
p
Devant cet-te nuit pu- - -re...
cresc.
M.
Fais en bien le serment!
6
3
5
cresc.
ff
Souviens-toi!
MATRÉNA.
Je le ju- - - - - - -re!
f
Ma.
molto rit.
8va bassa
8

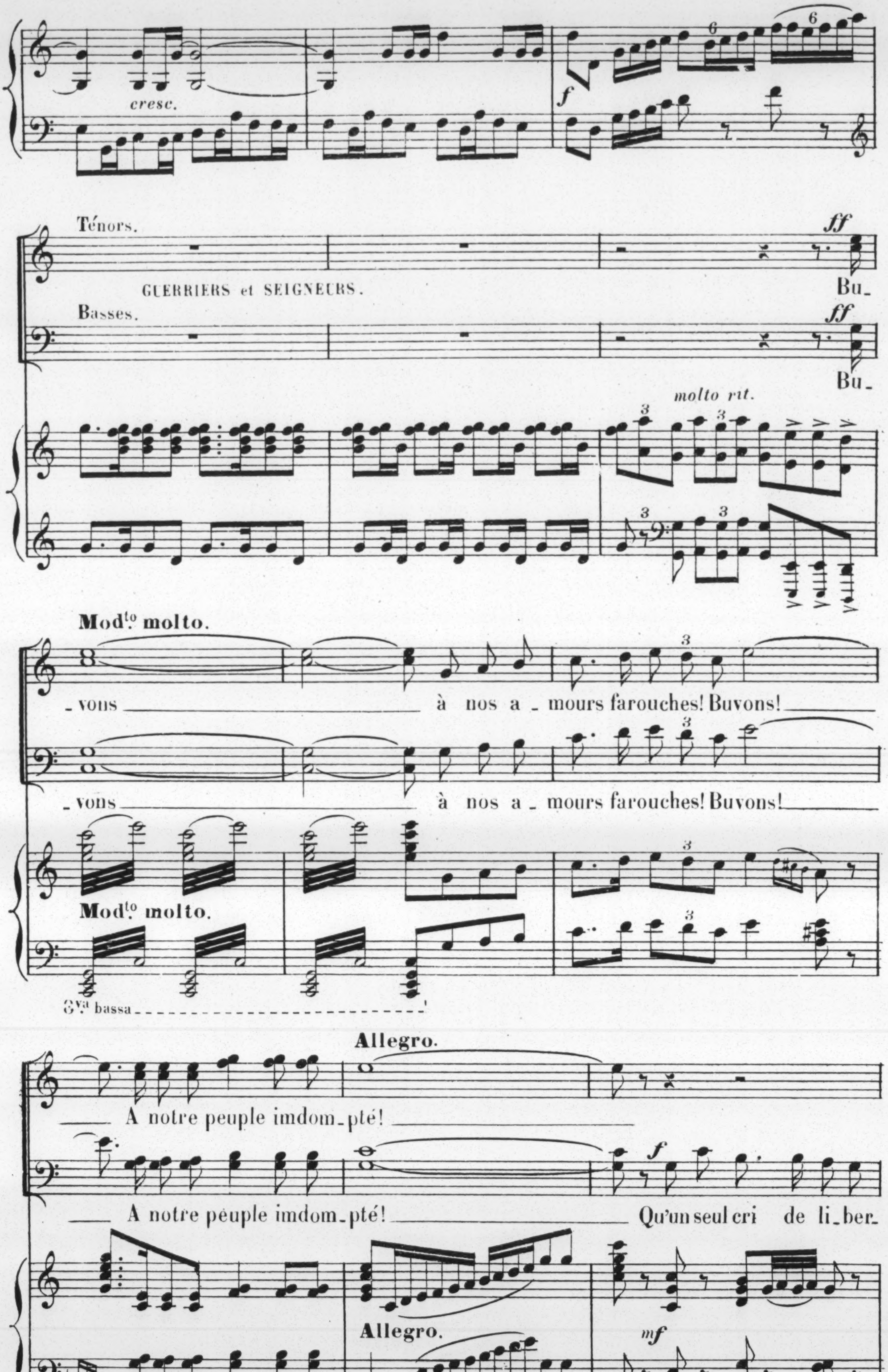
## Au Palais de Batourine.

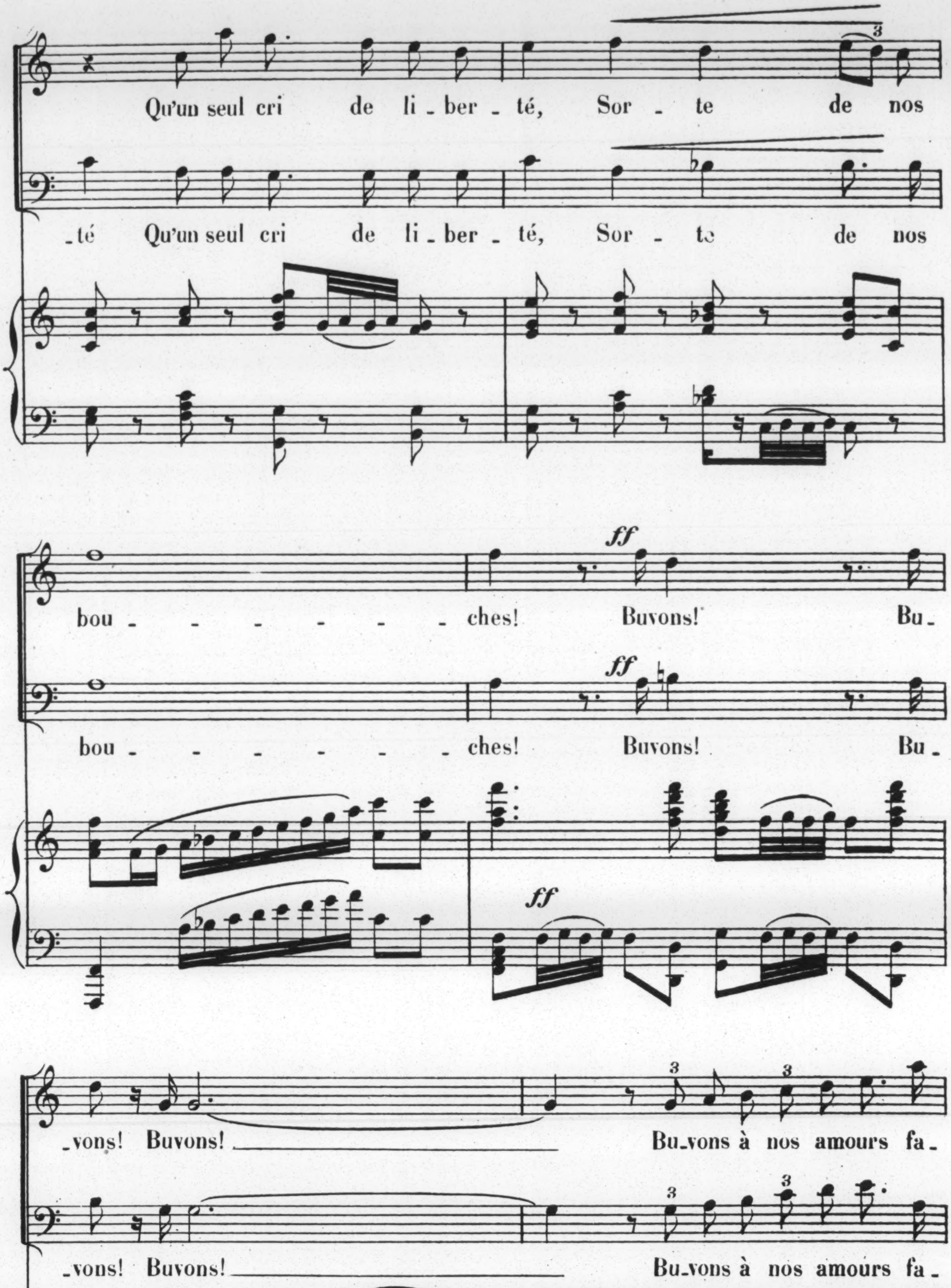
*Intérieur somptueux mais sauvage — Tables chargées de vins — Au fond, lourdes tentures mobiles.*

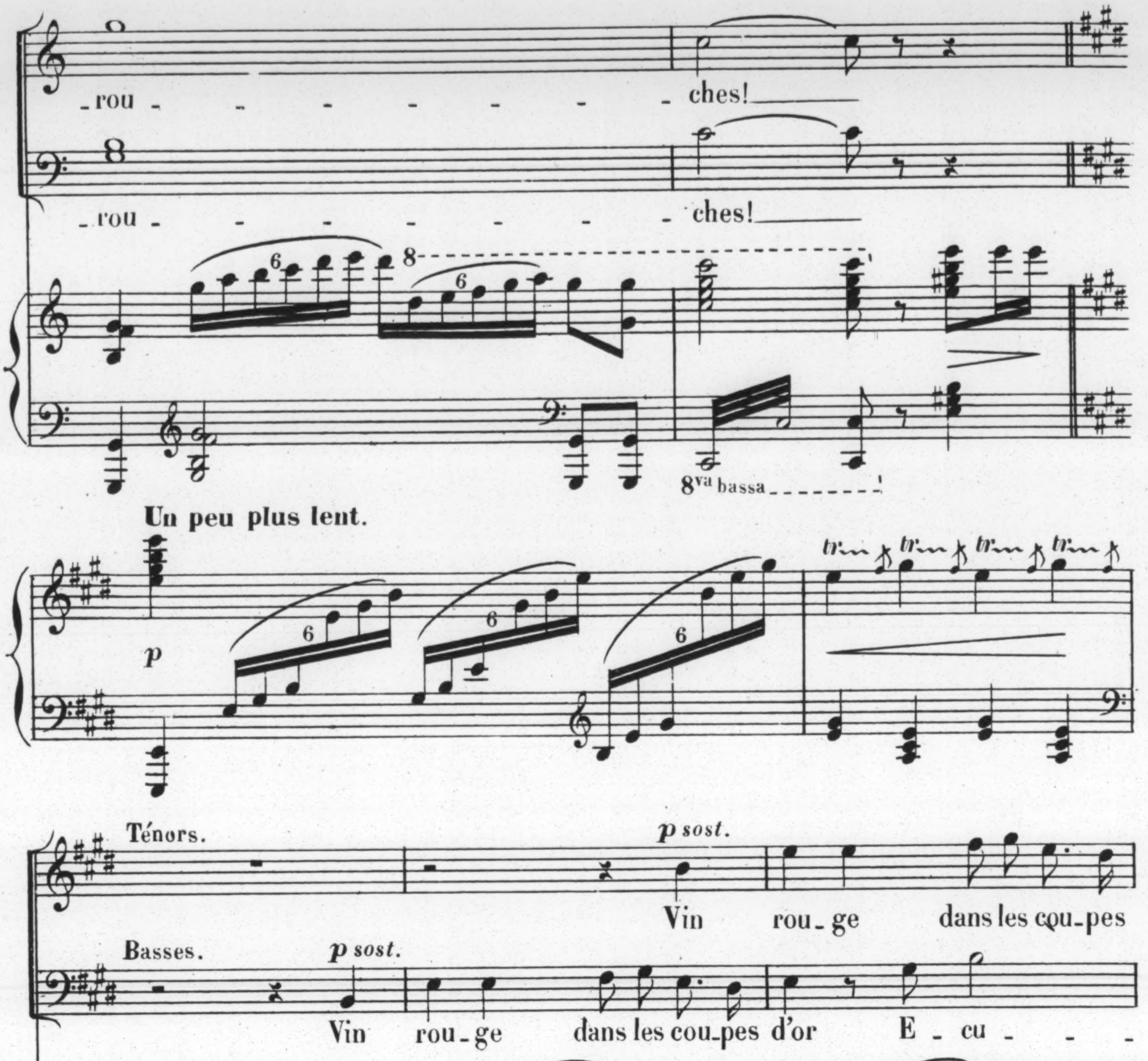
### SCÈNE VIII.

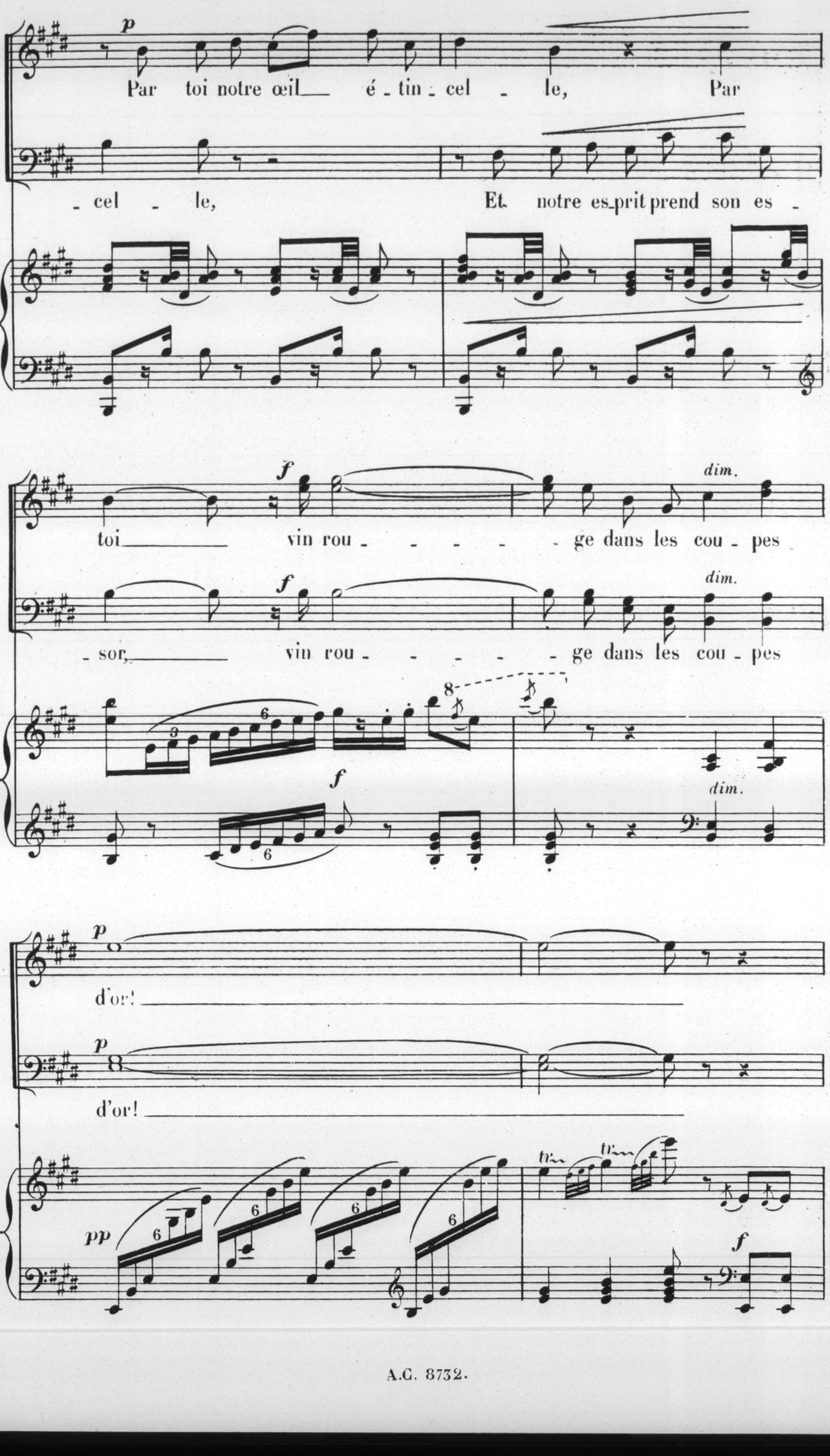
**MAZEPPA, MATRÉNA, KOTCHOUBEY, ISKRA, LE DÉLÉGUÉ,**
**JEUNES UKRAINIENS, GUERRIERS, SEIGNEURS, SUÉDOIS.**

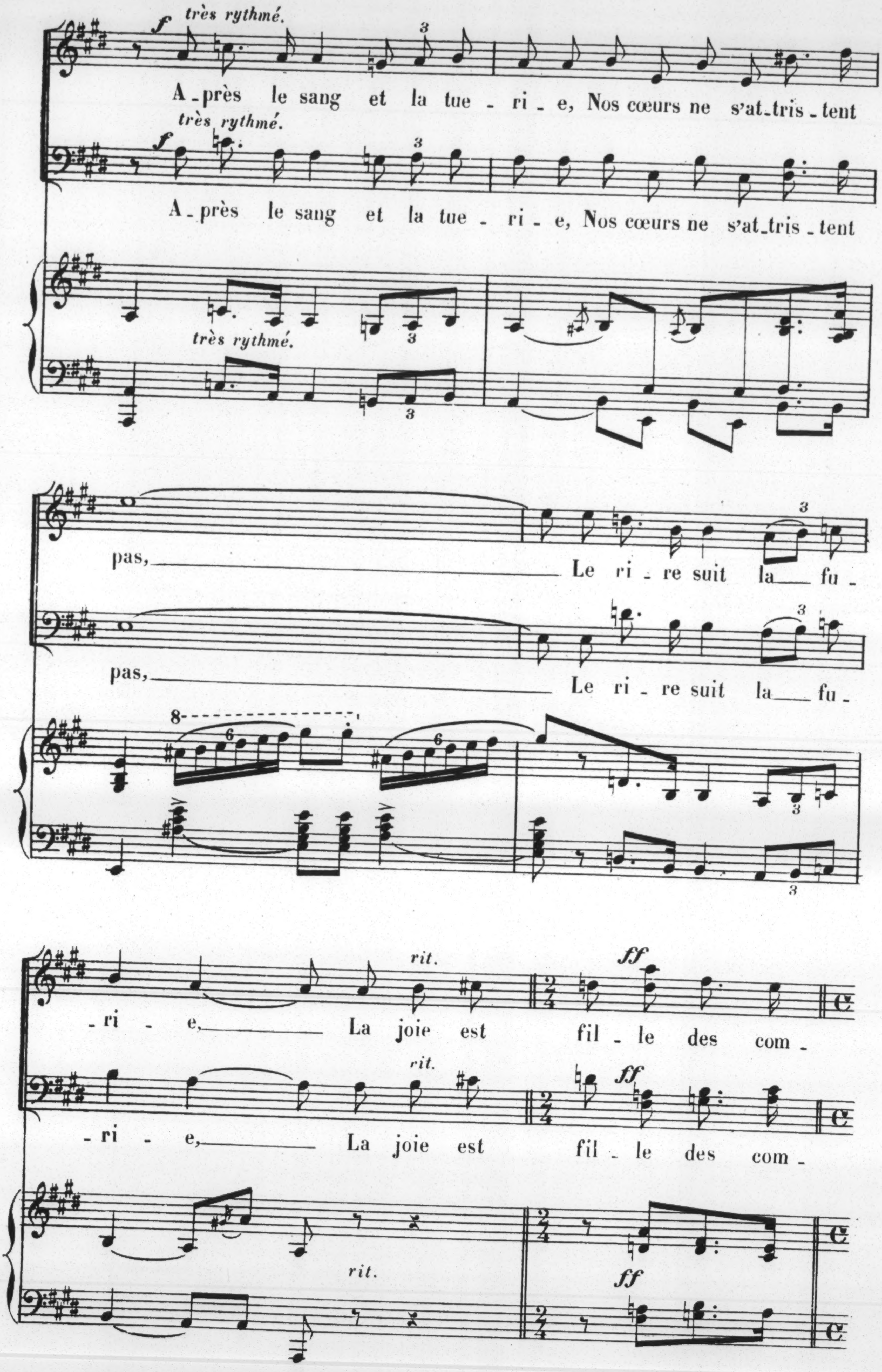

All° animato.
PIANO.
fff
8va bassa
p
tr
f
Tempo.
molto rit.
fff
8va bassa
p
tr
f
molto rit.
Tempo.
ff
p

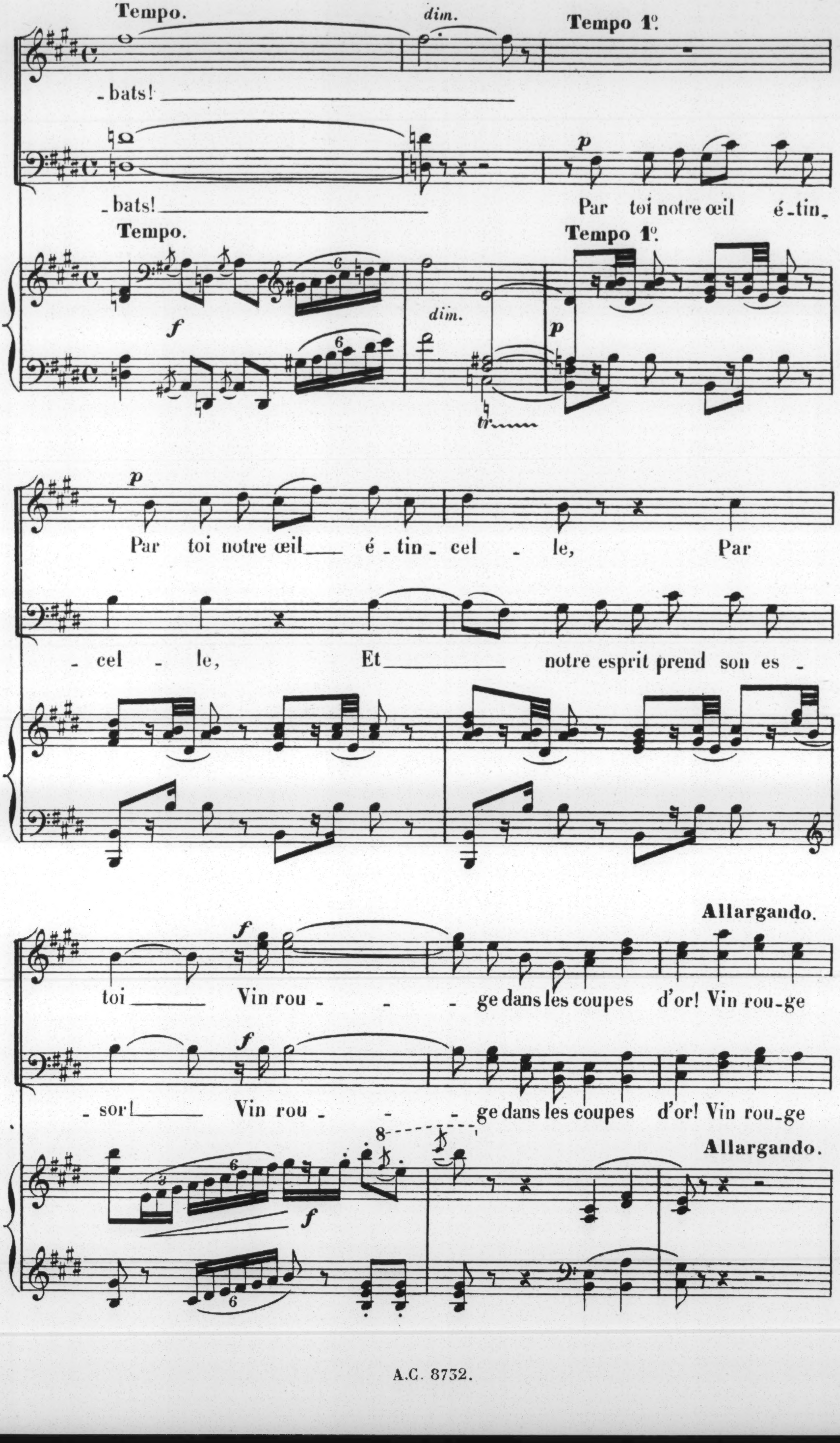

cresc.
f
Ténors.
ff
Bu_
GUERRIERS et SEIGNEURS.
Basses.
ff
Bu_
molto rit.
Modto. molto.
_vons à nos a_mours farouches! Buvons!
_vons à nos a_mours farouches! Buvons!
Modto. molto.
8va bassa
Allegro.
A notre peuple imdom_pté!
A notre péuple imdom_pté! Qu'un seul cri de li_ber_
f
Allegro.
mf

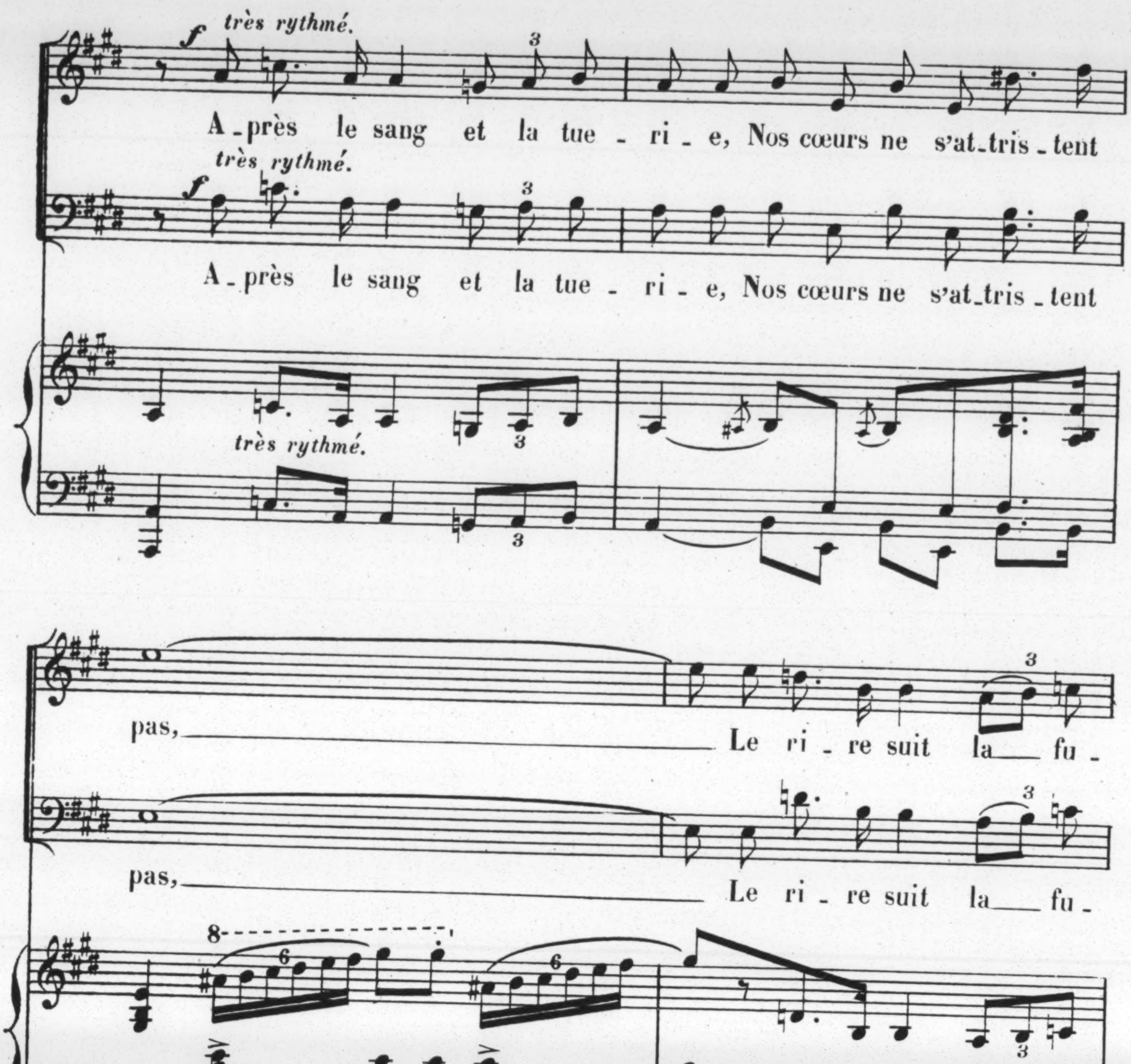

Qu'un seul cri de li_ber_té, Sor_te de nos
_té Qu'un seul cri de li_ber_té, Sor_te de nos
bou_ _ _ _ _ _ _ches! Buvons! Bu_
ff
bou_ _ _ _ _ _ _ches! Buvons! Bu_
ff
ff
_vons! Buvons! Bu_vons à nos amours fa_
_vons! Buvons! Bu_vons à nos amours fa_
3
3

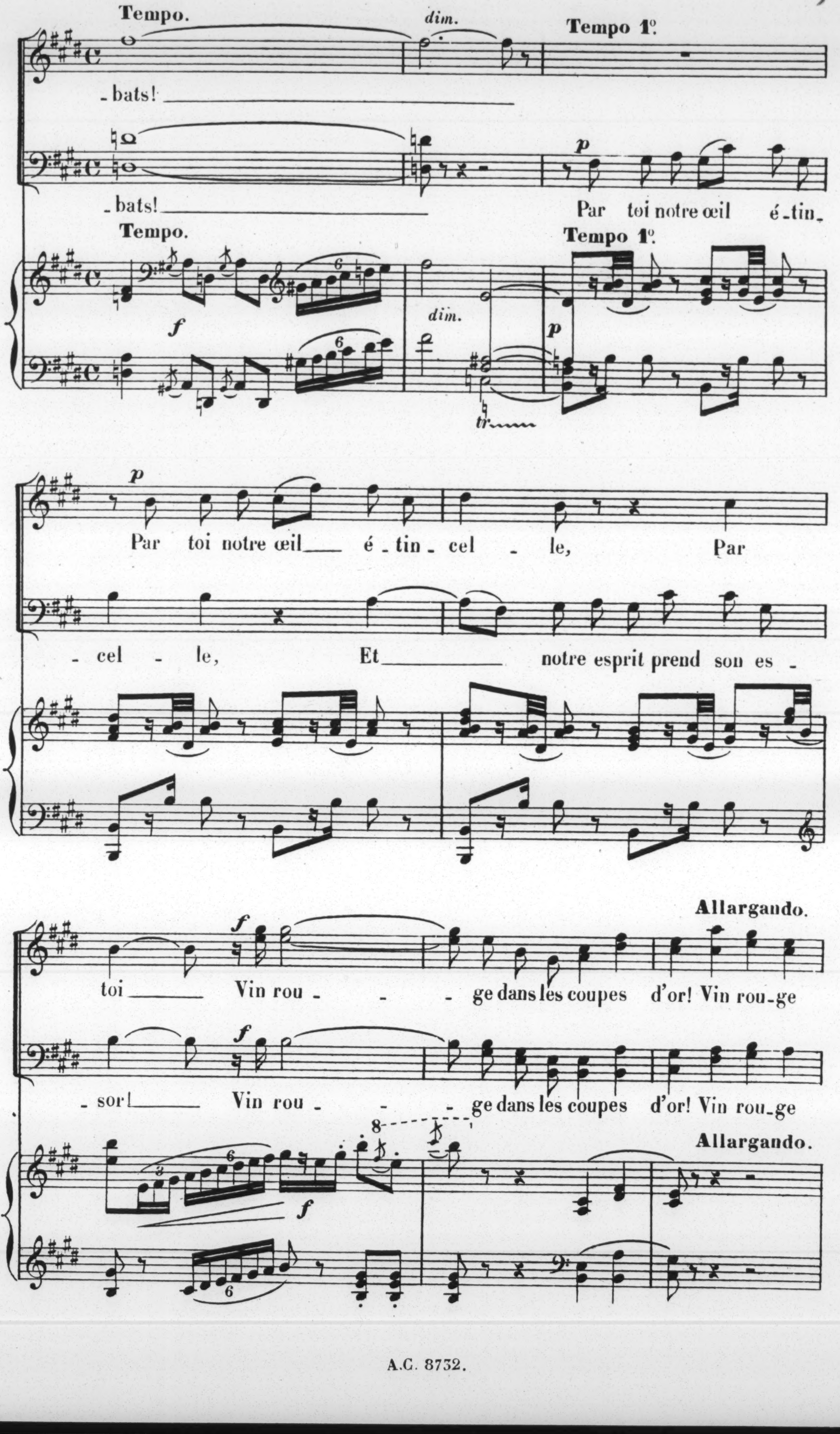

_rou - - - - - - - - ches!
_rou - - - - - - - - ches!
8
6
8va bassa
Un peu plus lent.
p
tr
Ténors.
p sost.
Vin rouge dans les coupes
Basses.
p sost.
Vin rouge dans les coupes d'or E_cu - - -
3
p
d'or Écume et ruis_sel_le!
_me, écume et ruis_sel_le!
Par toi notre œil étin_

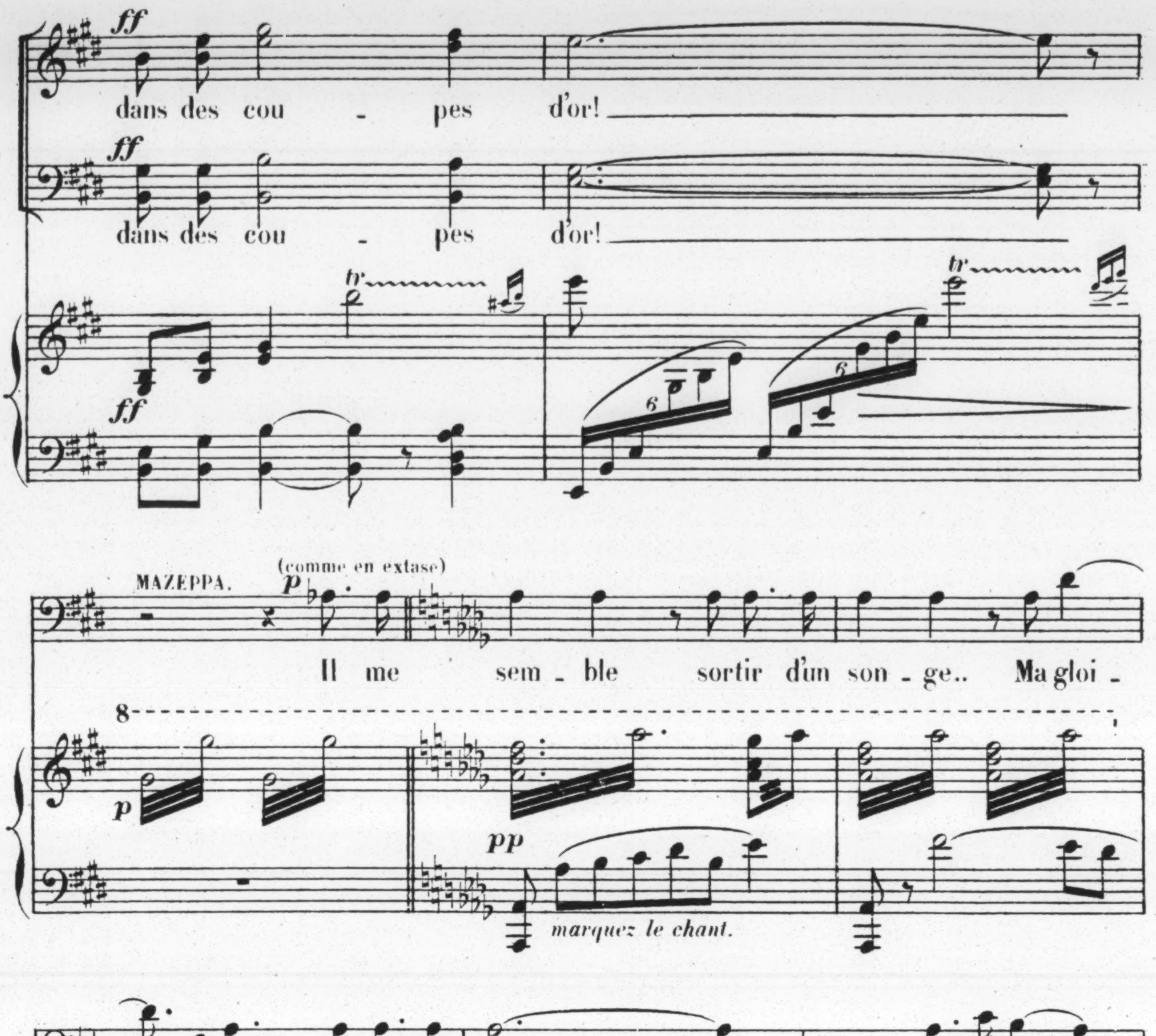

p
Par toi notre œil ___ é_tin_cel _ le, Par
_cel _ le, Et notre es_prit prend son es _
f
dim.
toi ___ vin rou _ _ _ _ _ ge dans les cou_pes
_sor, ___ vin rou _ _ _ _ _ ge dans les cou_pes
8
p
d'or! ___
d'or! ___
pp
6
3
tr
f

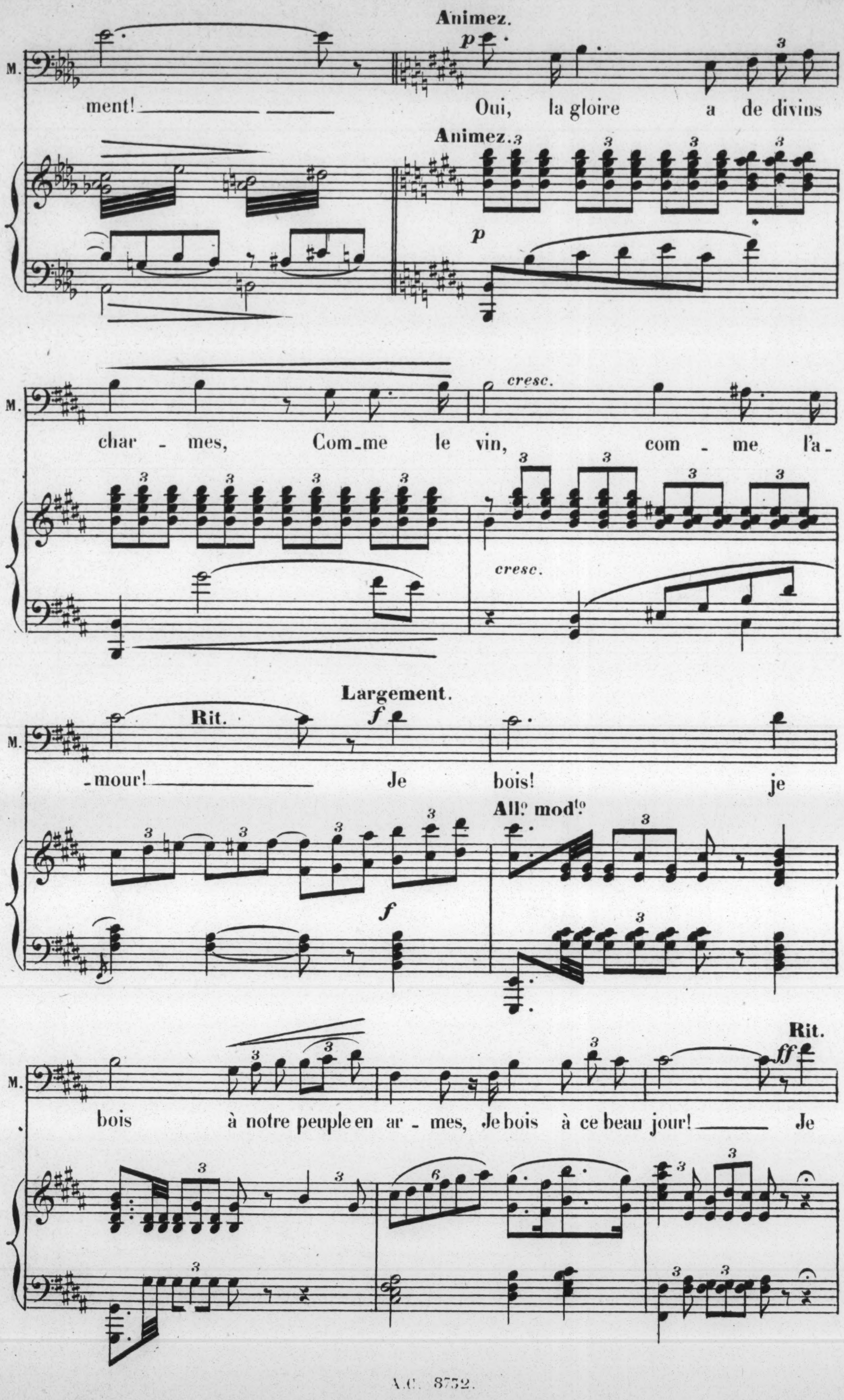

très rythmé.
f
A_près le sang et la tue - ri - e, Nos cœurs ne s'at_tris_tent
très rythmé.
f
A_près le sang et la tue - ri - e, Nos cœurs ne s'at_tris_tent
très rythmé.
pas, Le ri_re suit la fu_
pas, Le ri_re suit la fu_
rit.
ff
_ri - e, La joie est fil_le des com_
rit.
ff
_ri - e, La joie est fil_le des com_
rit.
ff

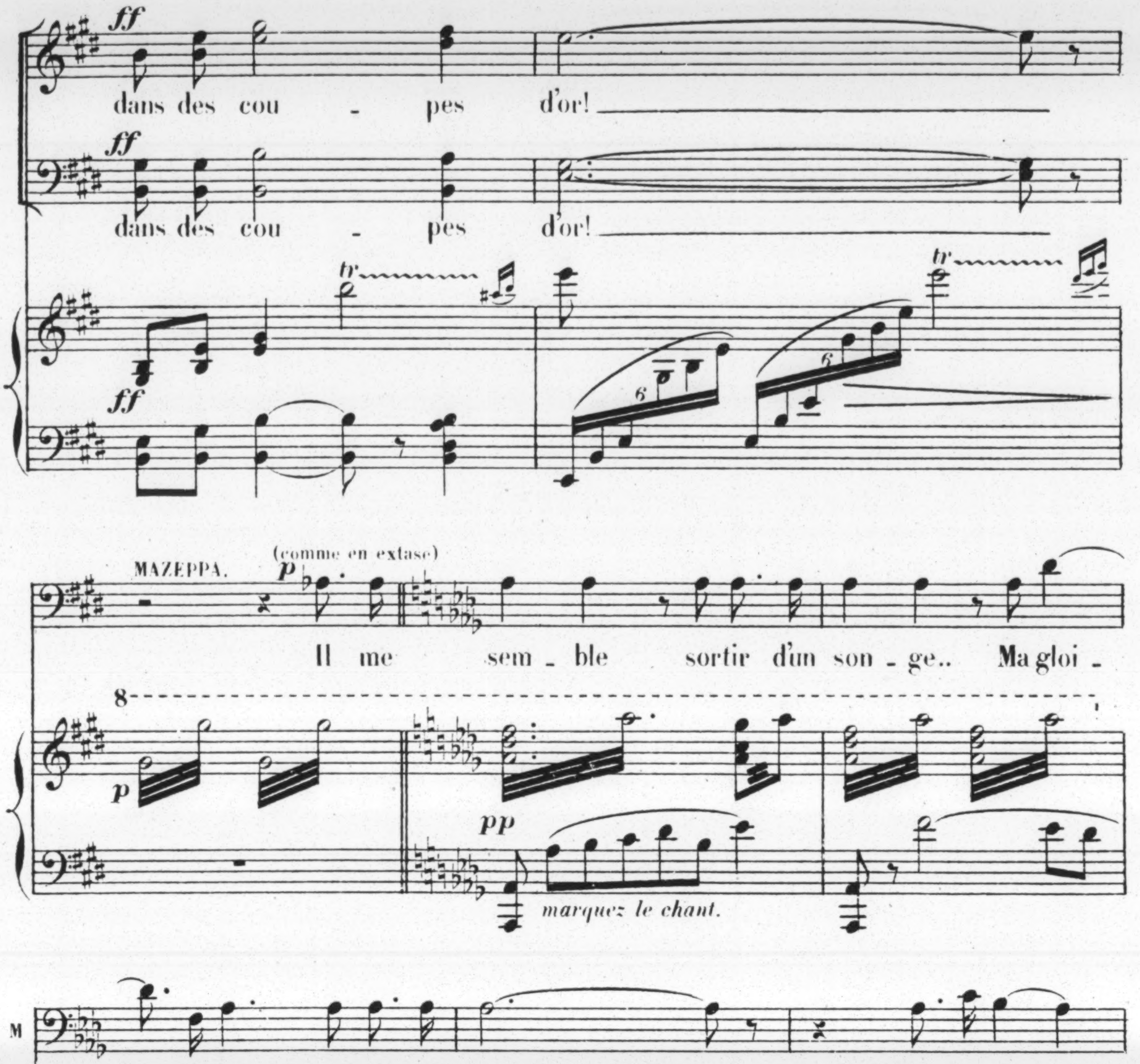

Tempo.
dim.
Tempo 1º.
_bats!
_bats!
p
Par toi notre œil é_tin_
Tempo.
Tempo 1º.
f
dim.
p
tr
p
Par toi notre œil é_tin_cel_le, Par
_cel_le, Et notre esprit prend son es_
Allargando.
f
toi Vin rou_ _ge dans les coupes d'or! Vin rou_ge
f
_sor! Vin rou_ _ge dans les coupes d'or! Vin rou_ge
8
Allargando.
3
6
f
6

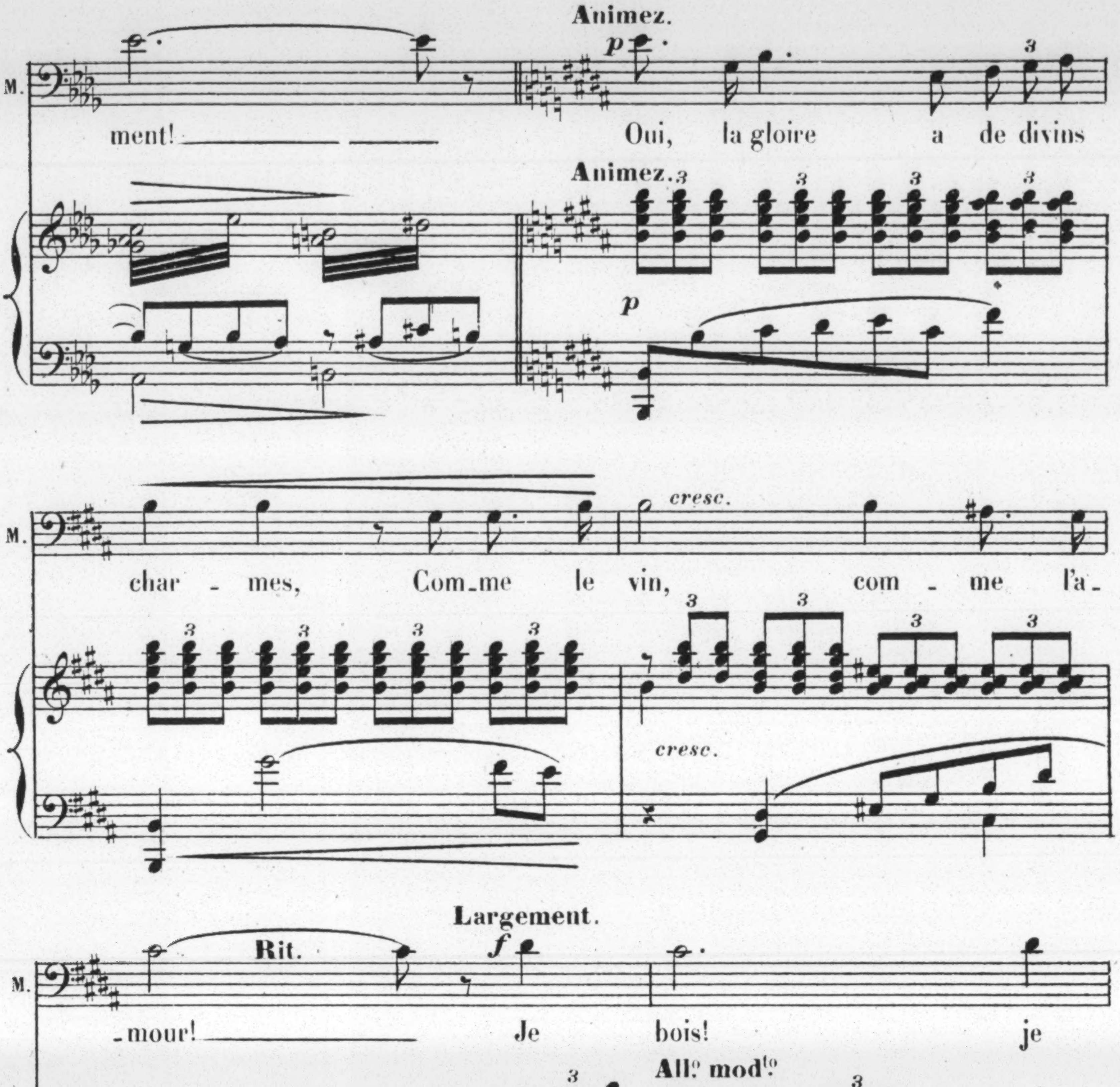

f très rythmé.
A_près le sang et la tue_ri_e, Nos cœurs ne s'at_tris_tent
f très rythmé.
A_près le sang et la tue_ri_e, Nos cœurs ne s'at_tris_tent
très rythmé.
pas, Le ri_re suit la fu_
pas, Le ri_re suit la fu_
8
_ri_e, La joie est fil_le des com_
rit.
ff
_ri_e, La joie est fil_le des com_
rit.
ff
rit.
ff

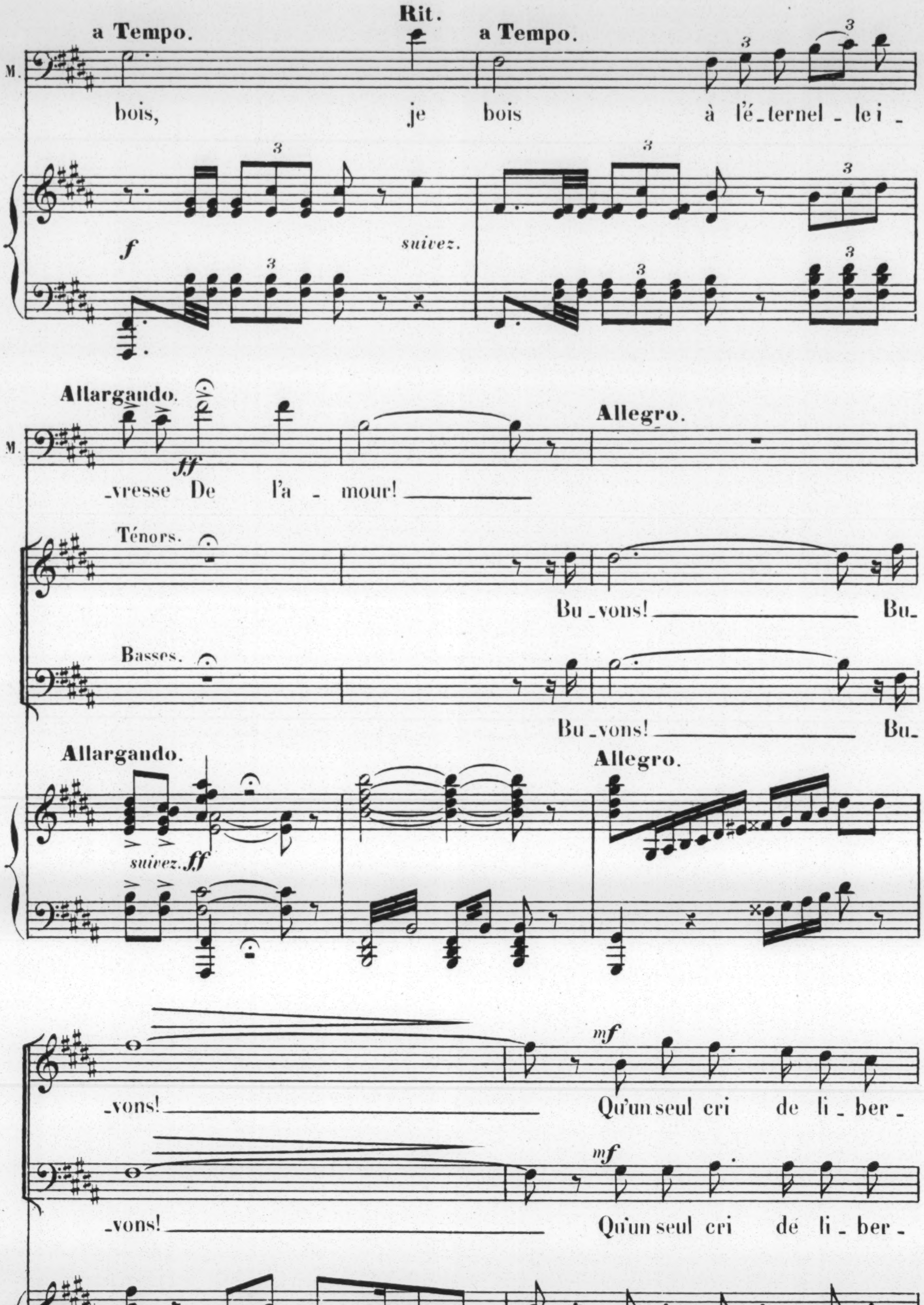

Tempo.
dim.
Tempo 1º.
_bats!
_bats!
p
Par toi notre œil é_tin_
Tempo.
f
dim.
Tempo 1º.
p
tr
p
Par toi notre œil é_tin_cel _ le, Par
_cel _ le, Et notre esprit prend son es_
Allargando.
f
toi Vin rou_ _ _ge dans les coupes d'or! Vin rou_ge
f
_sor! Vin rou_ _ _ge dans les coupes d'or! Vin rou_ge
8
f
Allargando.

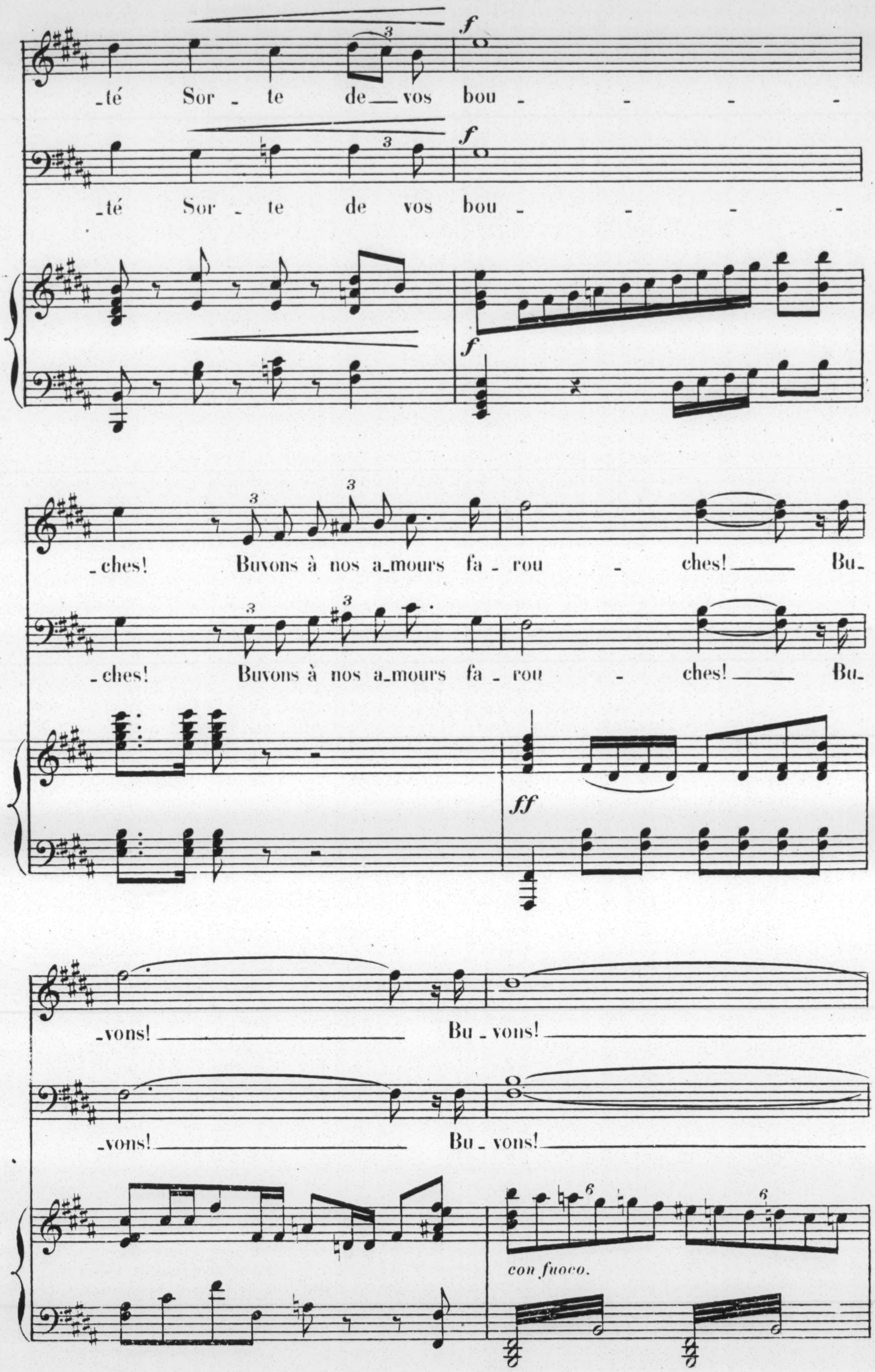

ff
dans des cou - pes d'or!
ff
dans des cou - pes d'or!
tr
ff
MAZEPPA.
(comme en extase)
p
Il me sem - ble sortir d'un son - ge.. Ma gloi -
8
p
pp
marquez le chant.
M
- re é - cla - te en ce mo - ment,
Me ra - vit,
3
M
m'ac - ca - ble, et me plonge Dans un vas - te é - blouis - se -
3

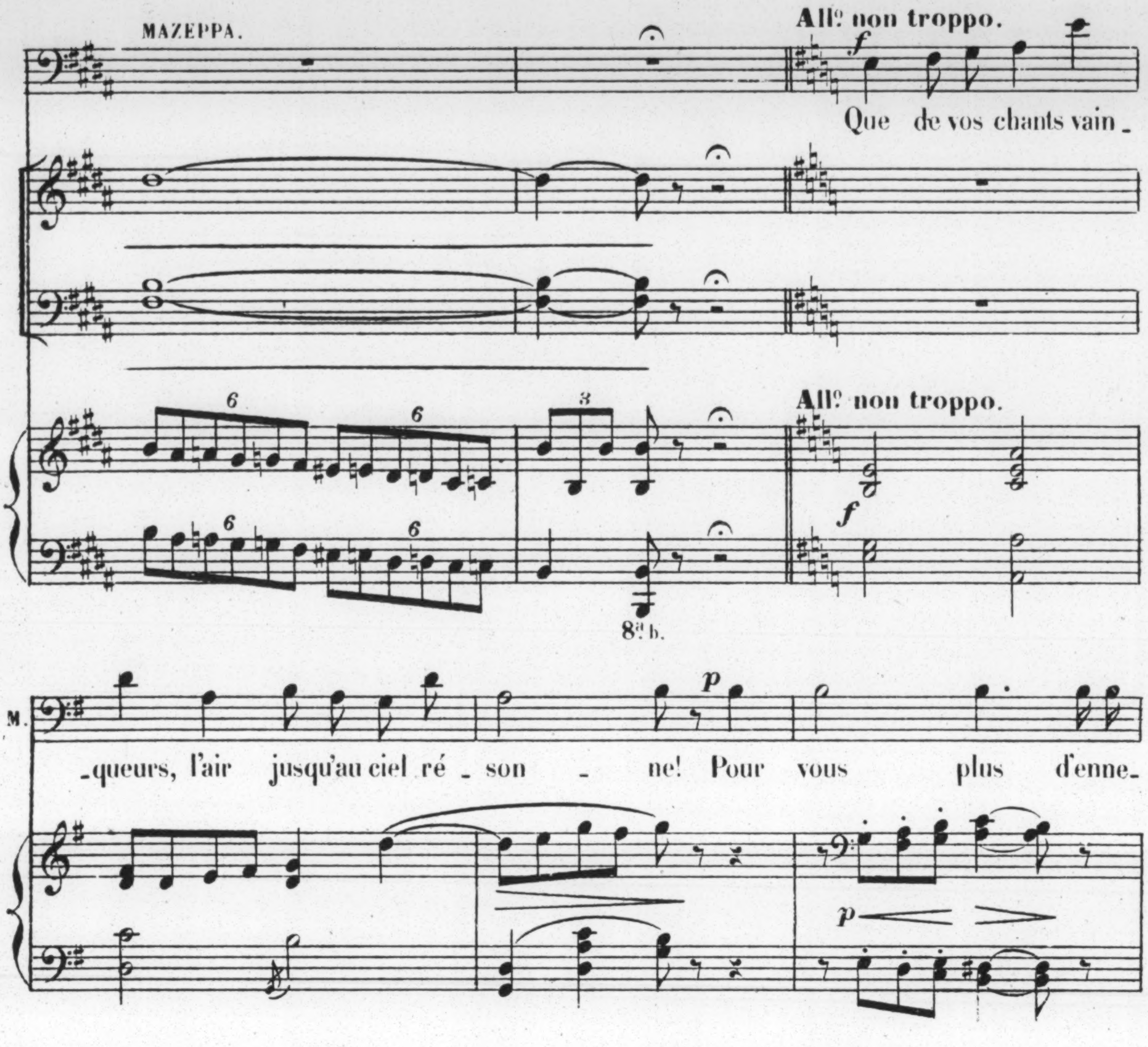

Animez.
p
M.
ment! ——
Oui, la gloire a de divins
Animez.
p
M.
char - mes, Com-me le vin, com - me l'a-
cresc.
cresc.
Largement.
Rit.
f
M.
-mour! —— Je bois! je
All° mod^to
f
Rit.
ff
M.
bois à notre peuple en ar - mes, Je bois à ce beau jour! —— Je

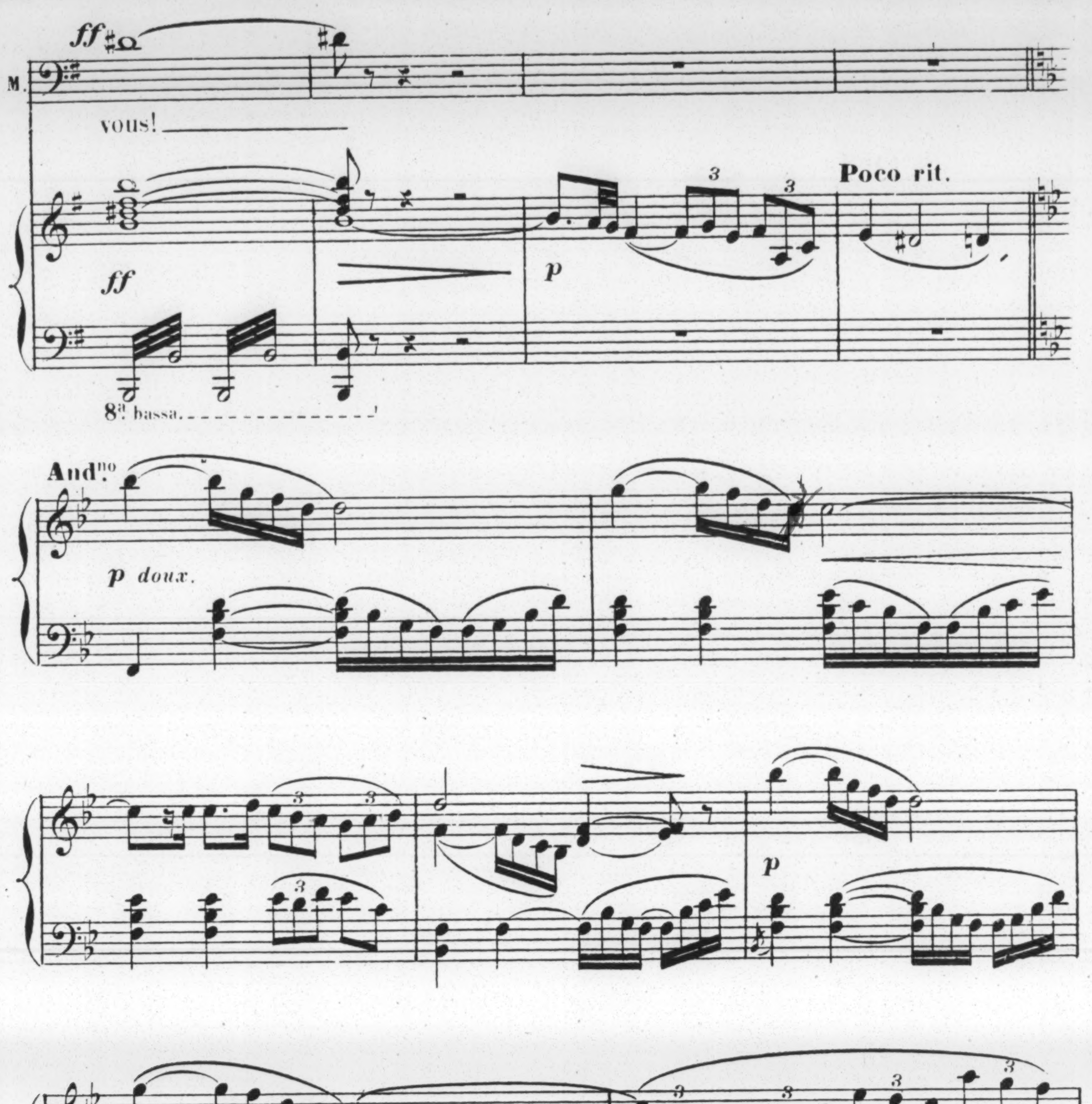

ff
dans des cou - pes d'or!
ff
dans des cou - pes d'or!
tr
ff
MAZEPPA.
(comme en extase)
p
Il me sem - ble sortir d'un son - ge.. Ma gloi -
8
p
pp
marquez le chant.
M
- re é-cla - te en ce mo-ment,
Me ra-vit,
3
M
m'ac - ca - ble, et me plonge Dans un vas - te é - blouis - se -
3

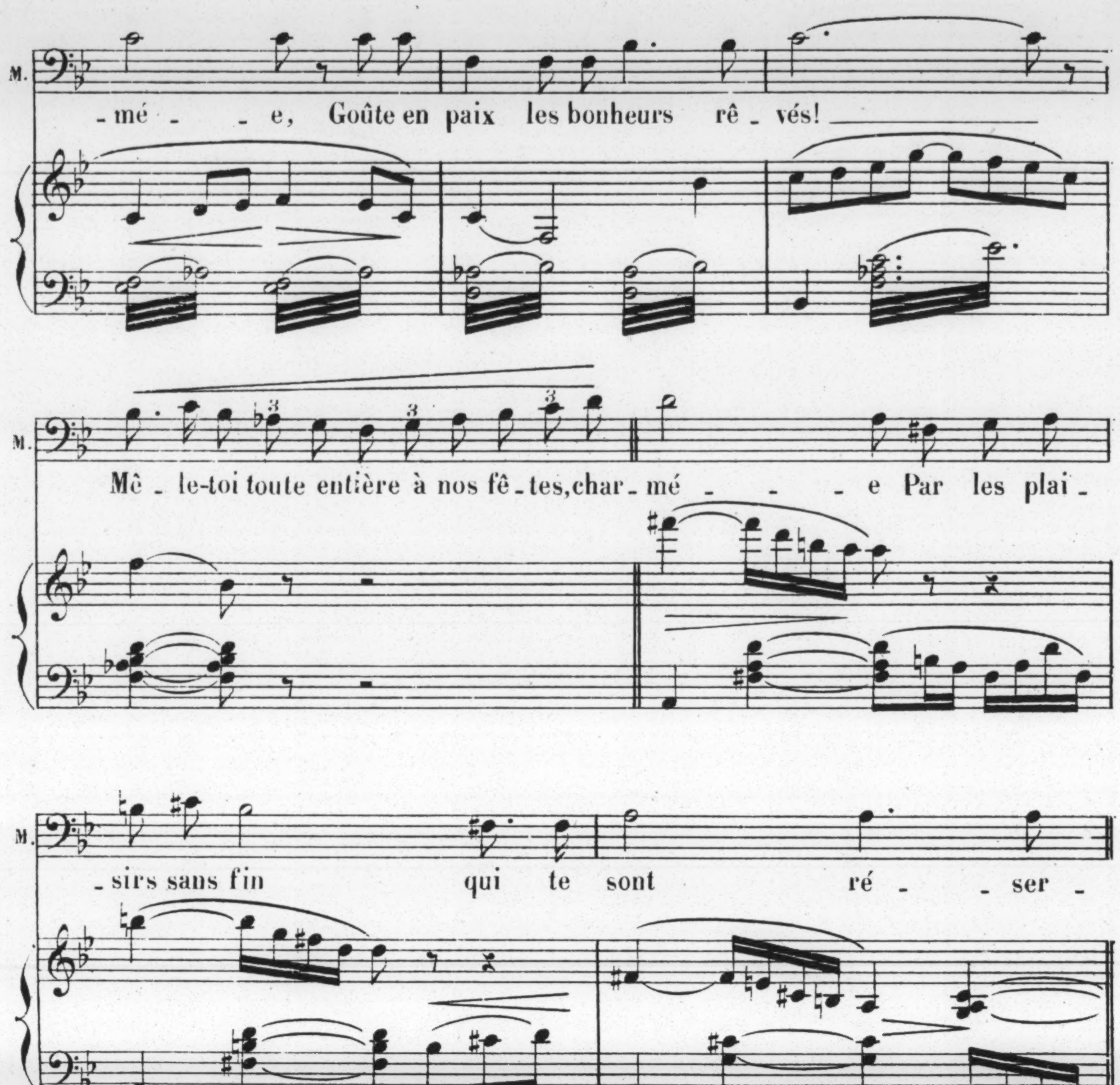

Animez.
p
M.
ment! ——— Oui, la gloire a de divins
Animez.
p
M.
char - mes, Com-me le vin, com - me l'a-
cresc.
cresc.
Largement.
Rit.
f
M.
-mour! ——— Je bois! je
All.o mod.to
f
Rit.
ff
M.
bois à notre peuple en ar - mes, Je bois à ce beau jour! ——— Je

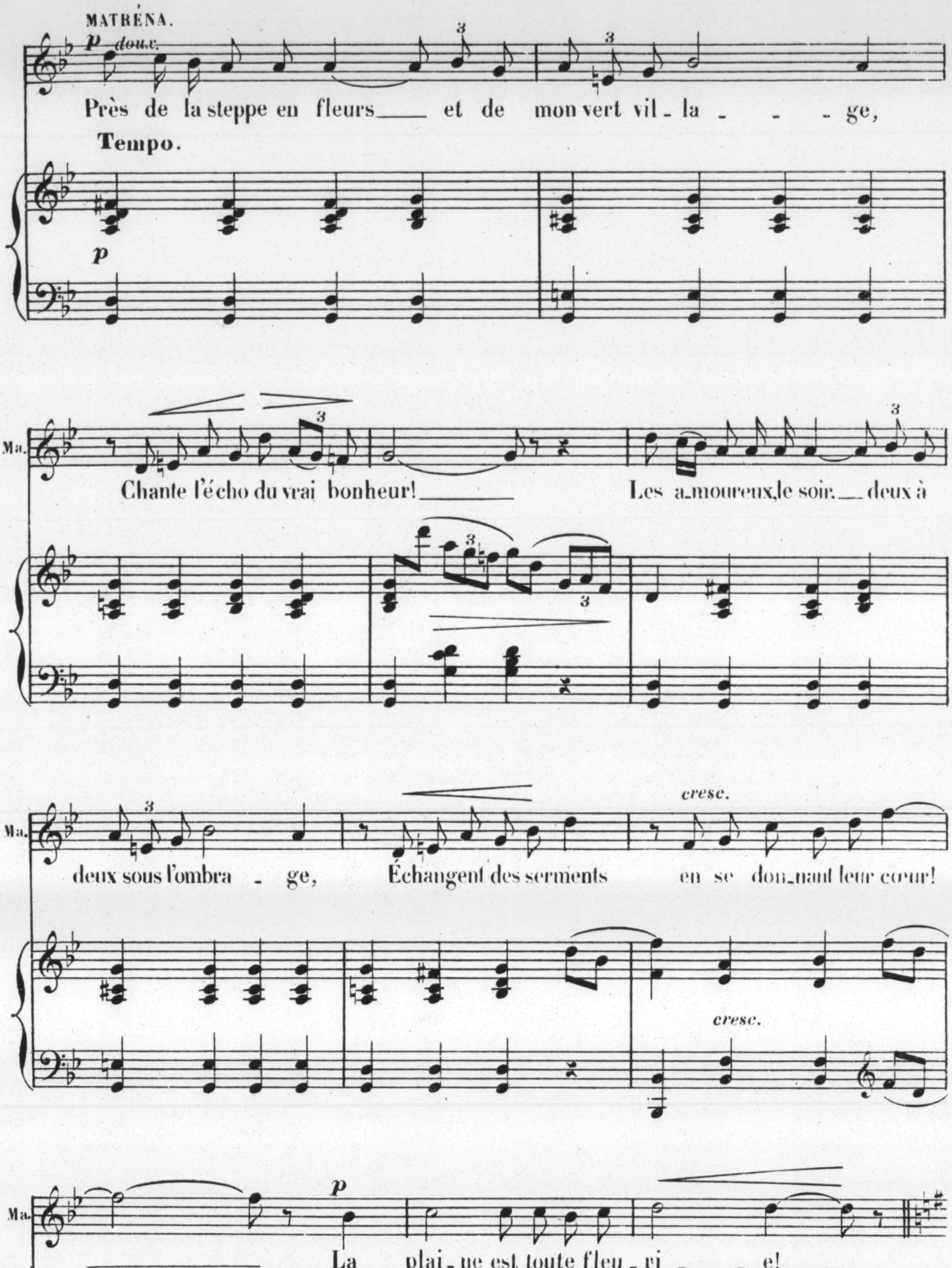

a Tempo.
Rit.
a Tempo.
M.
bois, je bois à l'é_ternel_le i_
f
suivez.
Allargando.
ff
M.
_vresse De l'a_mour!
Allegro.
Ténors.
Bu_vons! Bu_
Basses.
Bu_vons! Bu_
Allargando.
suivez. ff
Allegro.
_vons!
mf
Qu'un seul cri de li_ber_
_vons!
mf
Qu'un seul cri dé li_ber_
mf

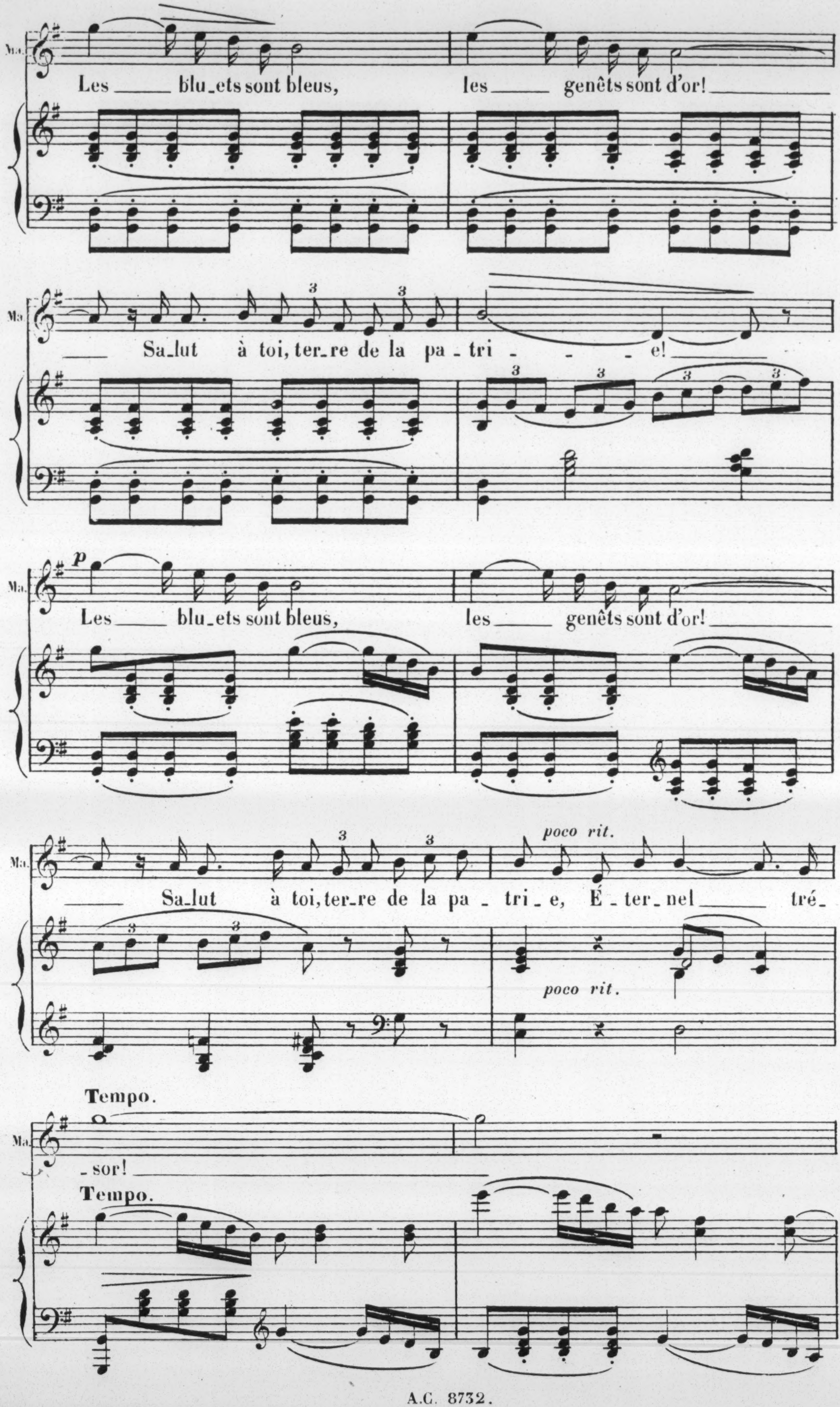

f
_té Sor_te de_vos bou_ _ _ _
f
_té Sor_te de vos bou_ _ _ _
f
_ches! Buvons à nos a_mours fa_rou _ ches! Bu_
_ches! Buvons à nos a_mours fa_rou _ ches! Bu_
ff
_vons! Bu_vons!
_vons! Bu_vons!
con fuoco.
8a bassa

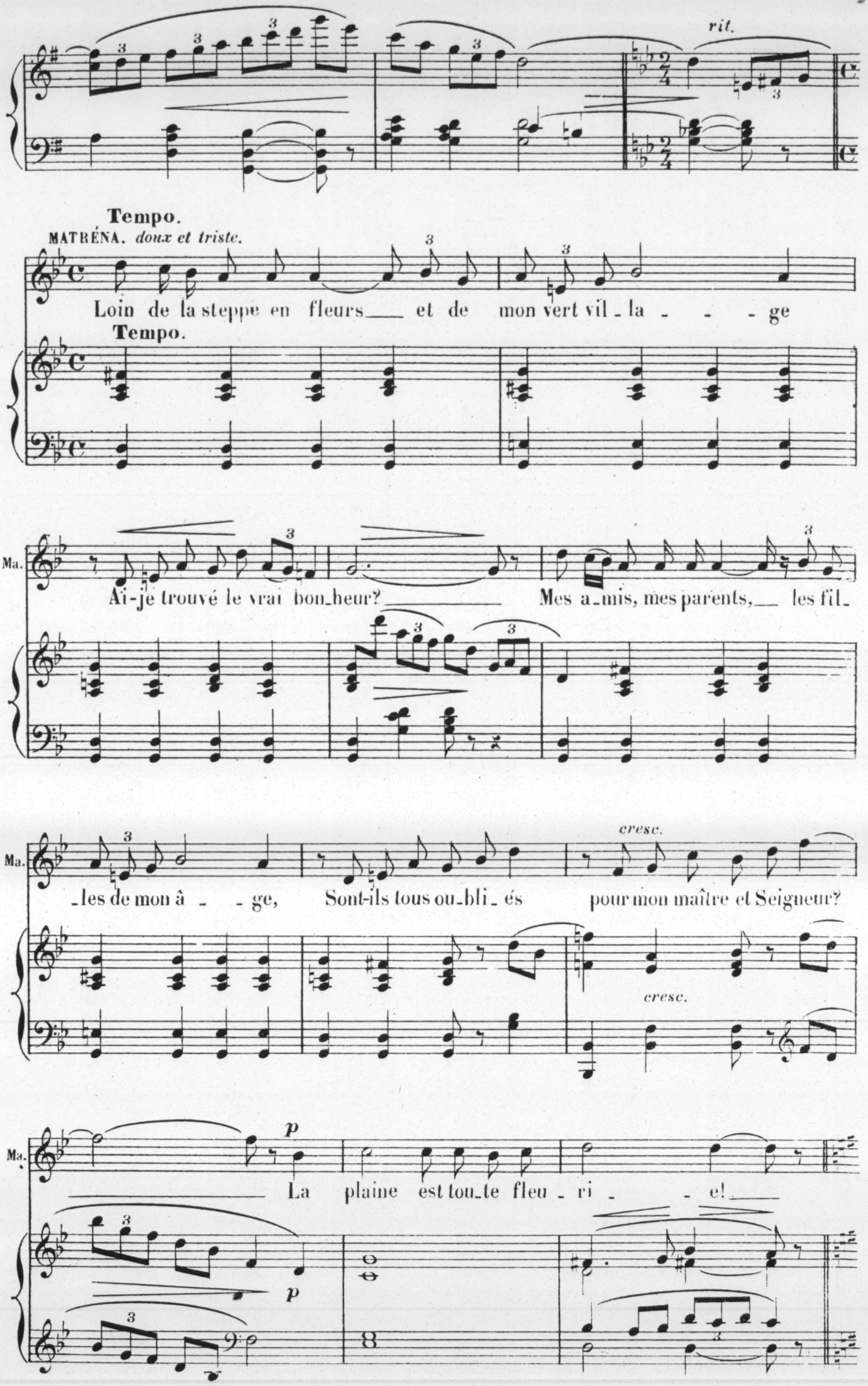

MAZEPPA.
All° non troppo.
f
Que de vos chants vain_
6
3
8a b.
f
M.
_queurs, l'air jusqu'au ciel ré_son_ne! Pour vous plus d'enne_
p
M.
_mis; et les miens sous mes coups Vont pé_rir sans dé_
M.
_lai, sans pi_tié pour per_son_ne! Je se_rai ven_gé com_me
Allargando.

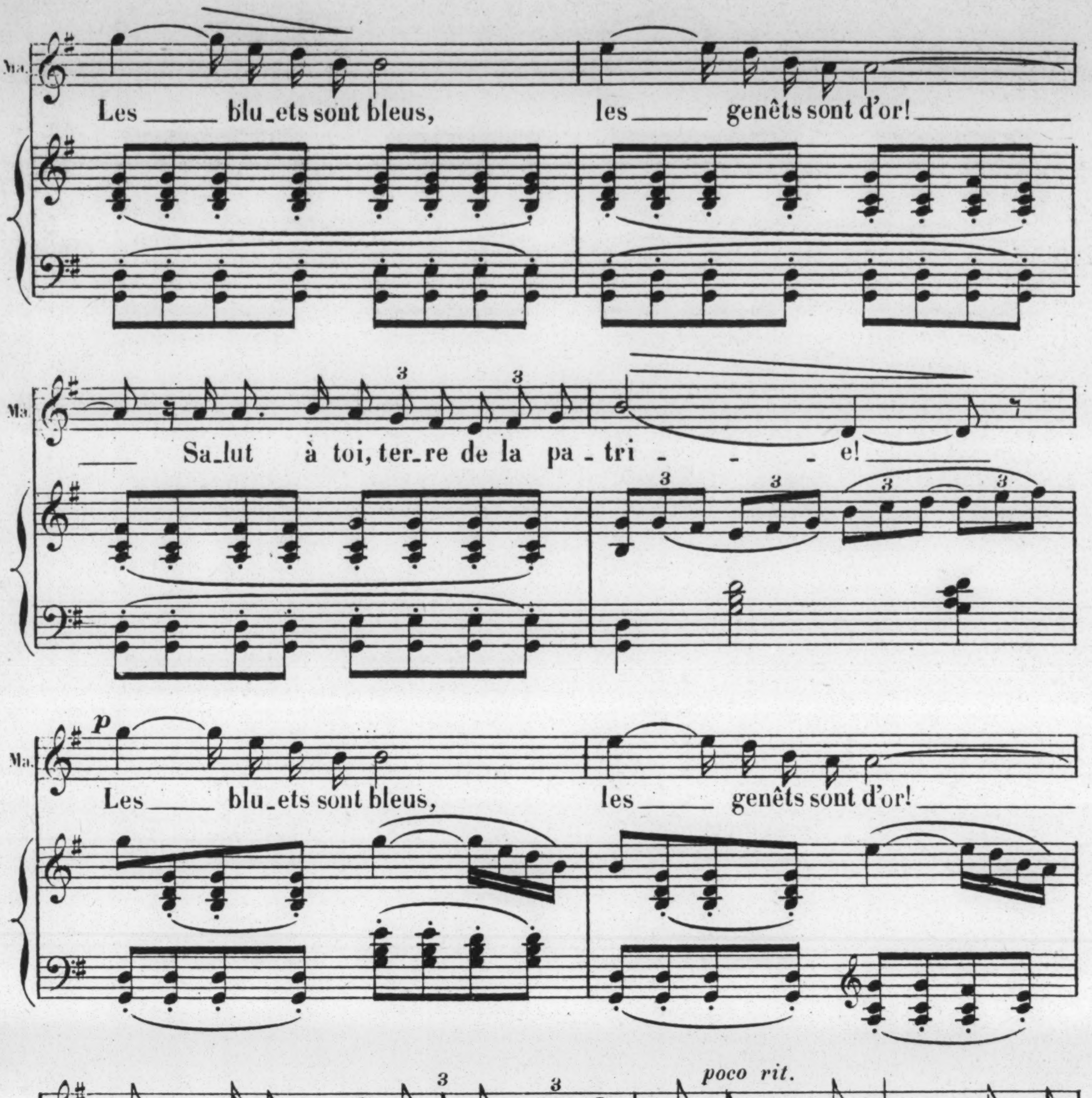

M.
ff
vous!
ff
Poco rit.
p
8a bassa
Andno
p doux.
p
MAZEPPA.
Allo modto
p
Viens, Ma - tré - na, ma douce bien ai -
Allo modto
p
p

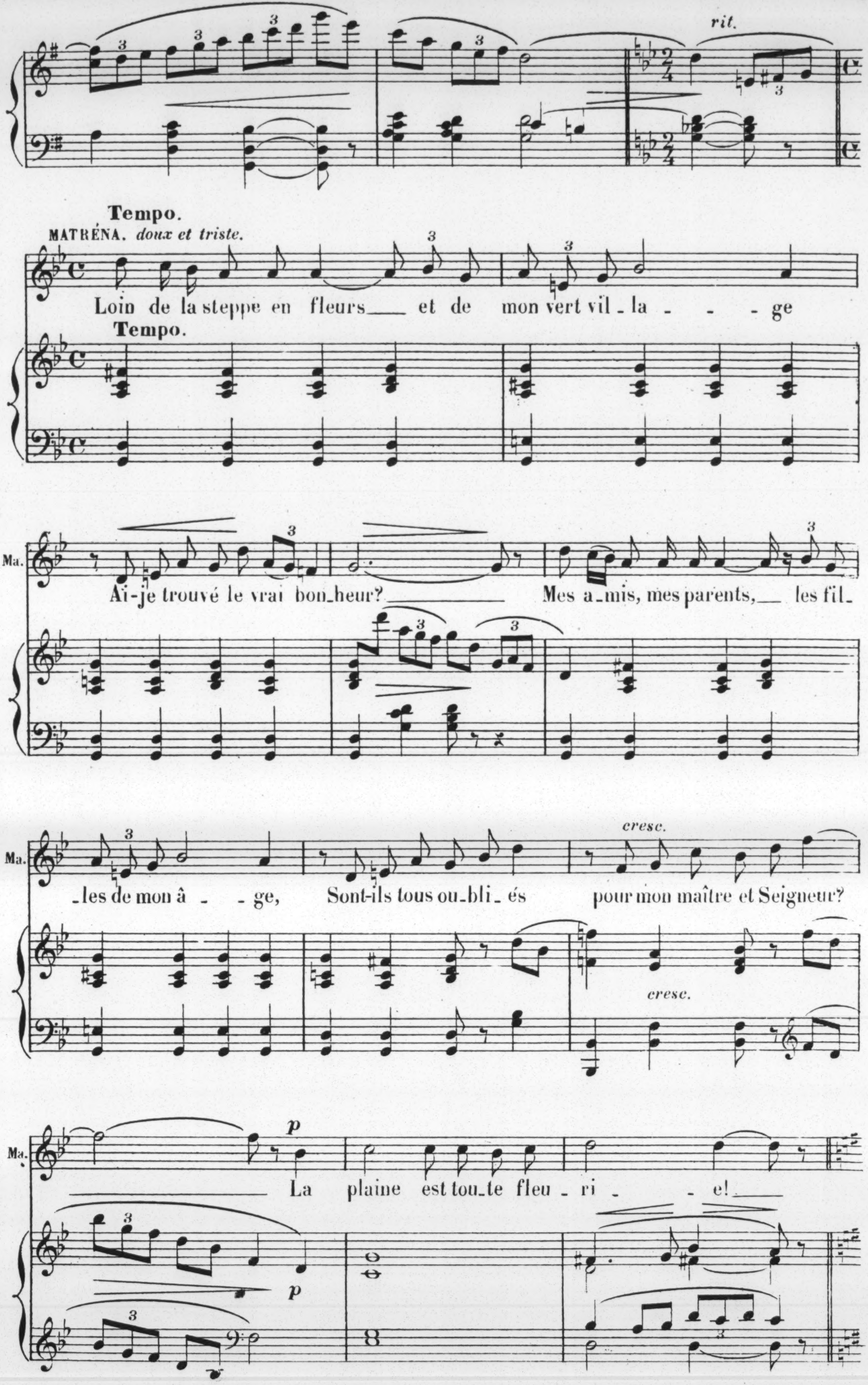

M.
-mé - - e, Goûte en paix les bonheurs rê - vés!
M.
Mê - le-toi toute entière à nos fê - tes, char - mé - - - e Par les plai -
3
3
3
M.
- sirs sans fin qui te sont ré - ser -
And^no. con moto.
M.
- vés!
And^no. con moto.
p sost.
3
3
2/4
2/4
2/4
C
cresc.
3
3
rit.

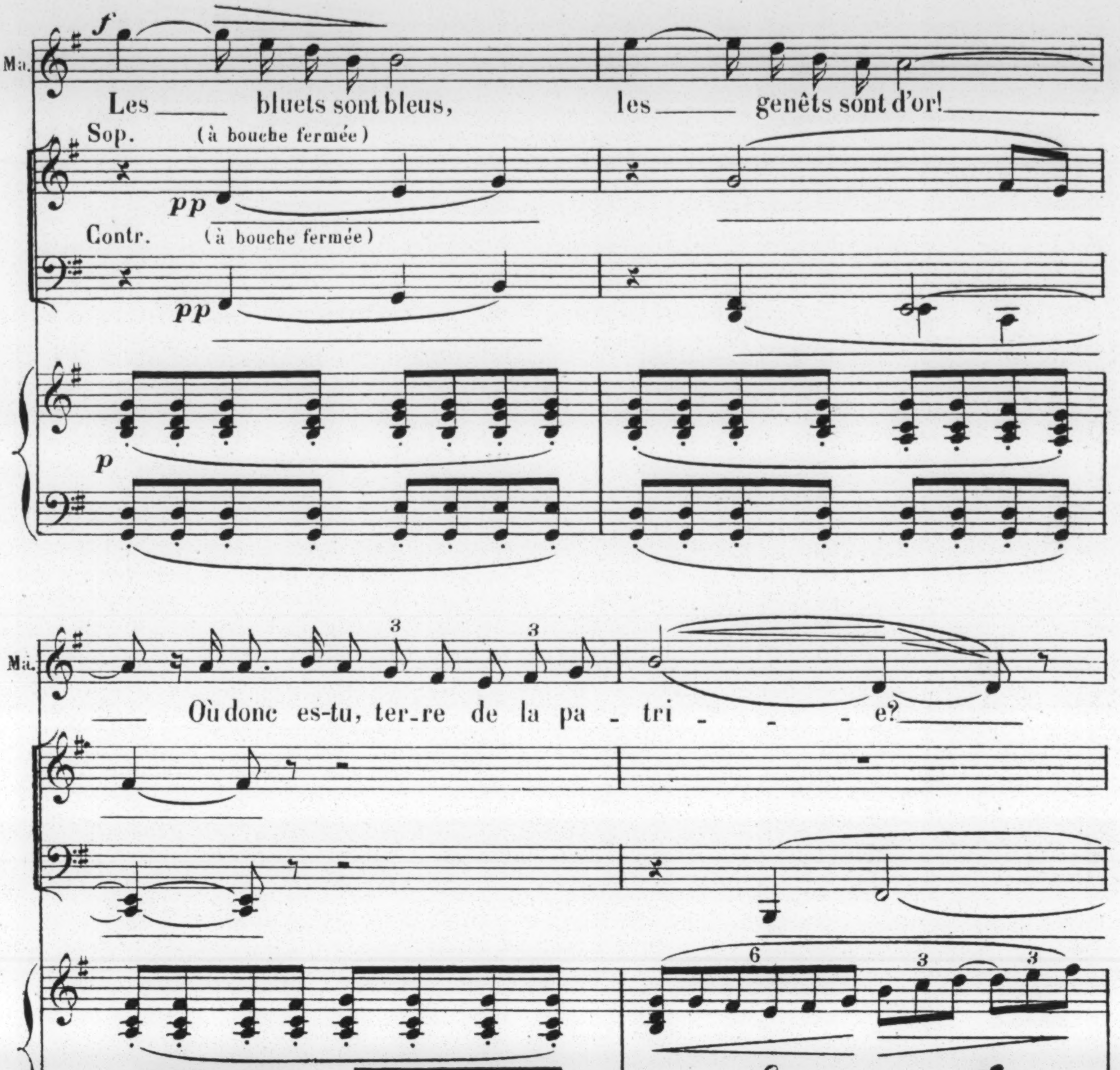

MATRÉNA.
p doux.
Près de la steppe en fleurs et de mon vert vil_la_ _ _ge,
Tempo.
p
Ma.
Chante l'écho du vrai bonheur!
Les a_moureux, le soir, deux à
Ma.
deux sous l'ombra _ ge,
Échangent des serments
cresc.
en se don_nant leur cœur!
cresc.
Ma.
p
La plai_ne est toute fleu_ri_ _ e!
p

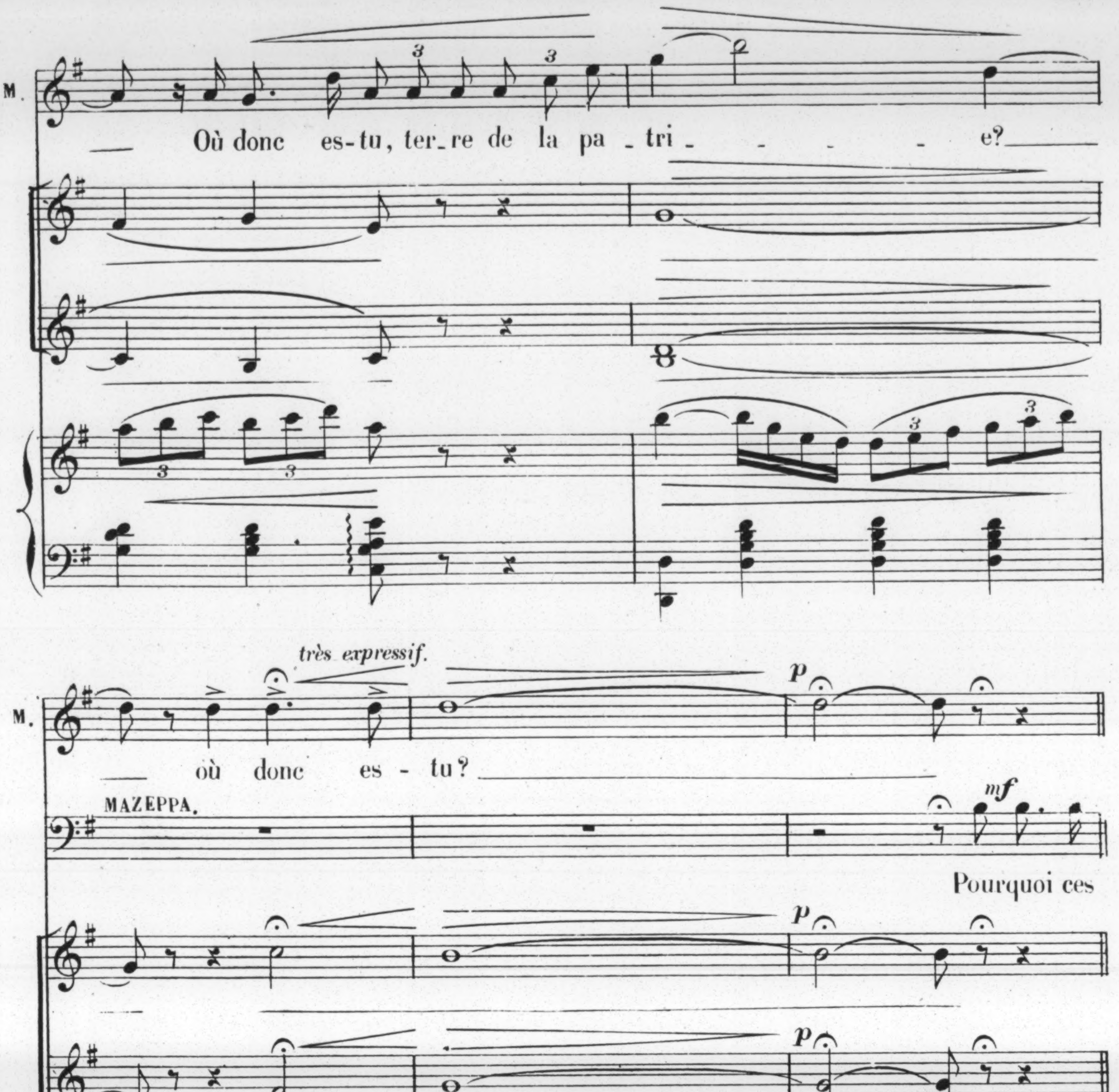

Ma.
Les blu_ets sont bleus, les genêts sont d'or!
Ma.
Sa_lut à toi, ter_re de la pa_tri_e!
Ma.
p
Les blu_ets sont bleus, les genêts sont d'or!
poco rit.
Ma.
Sa_lut à toi, ter_re de la pa_tri_e, É_ter_nel tré_
poco rit.
Tempo.
Ma.
_sor!
Tempo.

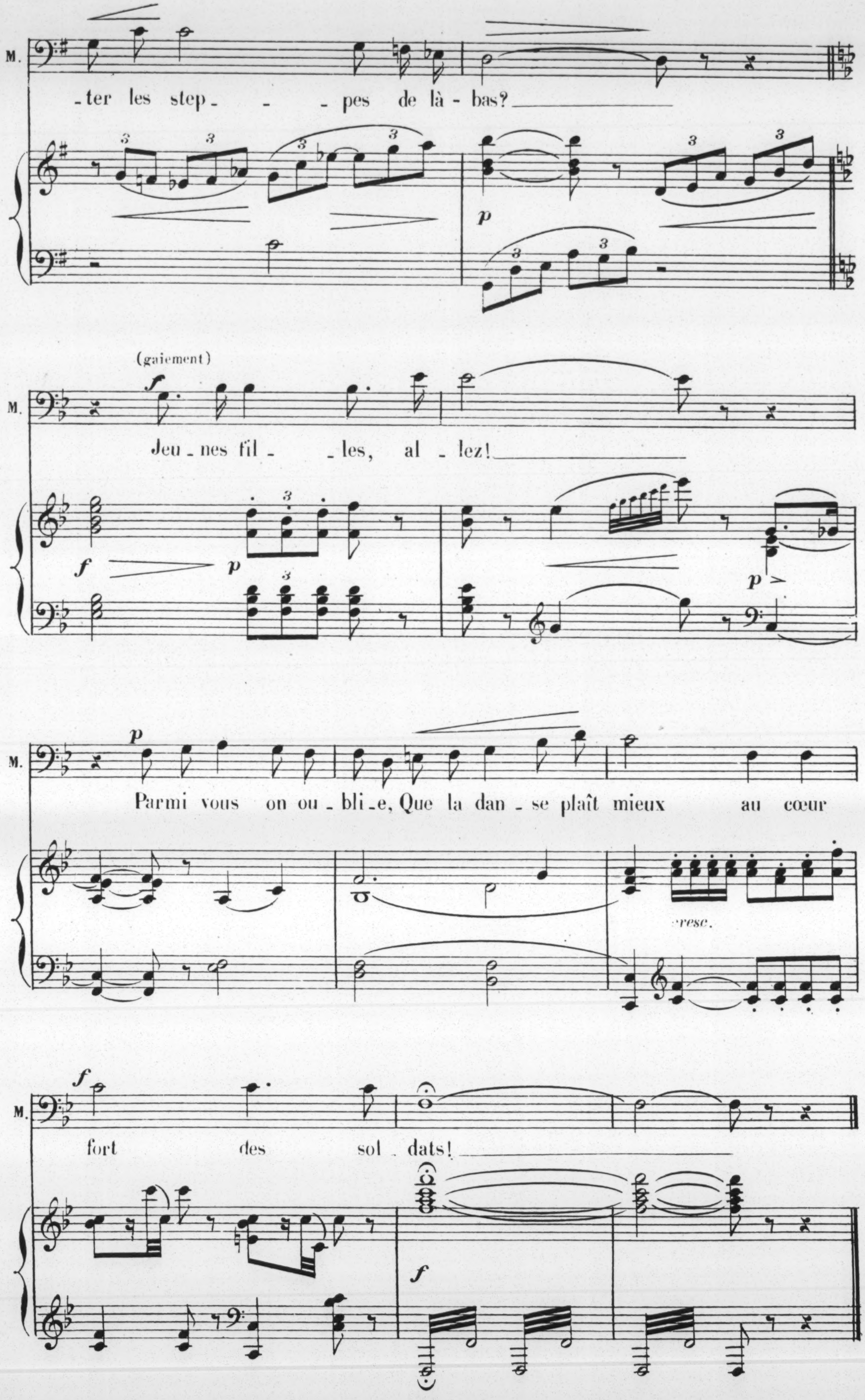

rit.
Tempo.
MATRÉNA. doux et triste.
Loin de la steppe en fleurs___ et de mon vert vil_la_ _ _ge
Tempo.
Ma.
Aï-je trouvé le vrai bon_heur?___ Mes a_mis, mes parents,___ les fil_
Ma.
_les de mon â_ _ge, Sont-ils tous ou_bli_és pour mon maître et Seigneur?
cresc.
cresc.
Ma.
p
La plaine est tou_te fleu_ri_ _ _e!___
p


Ma.
Les blu-ets sont bleus, les genêts sont d'or!
Salut à toi, ter-re de la pa-tri - - - e!
p
Les blu-ets sont bleus, les genêts sont d'or!
Salut à toi, ter-re de la pa-tri-e, É-ter-nel tré-
poco rit.
poco rit.
Tempo.
-sor!
Tempo.


rit.
Tempo.
MATRÉNA. *doux et triste.*
Loin de la steppe en fleurs___ et de mon vert vil_la_ _ _ ge
Tempo.
Ma.
Ai-je trouvé le vrai bon_heur?___ Mes a_mis, mes parents,___ les fil_
Ma.
_les de mon â_ _ ge, Sont-ils tous ou_bli_és pour mon maître et Seigneur?
cresc.
cresc.
Ma.
p
La plaine est tou_te fleu_ri_ _ e!___
p
3

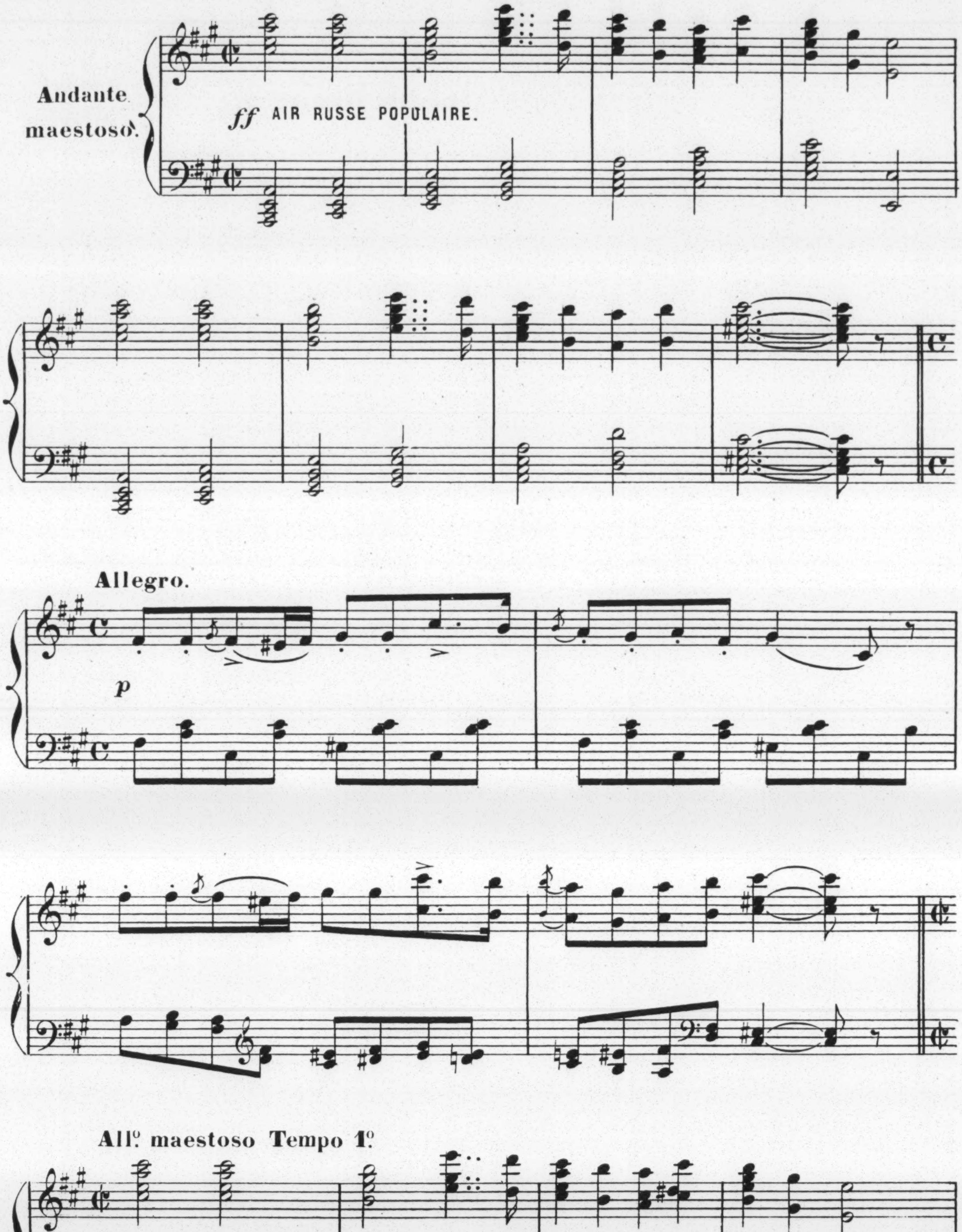

Ma.
f
Les bluets sont bleus, les genêts sont d'or!
Sop.
(à bouche fermée)
pp
Contr.
(à bouche fermée)
pp
p
Ma.
Où donc es-tu, ter-re de la pa-tri - - - e?
6
3
3
Ma.
p
Les bluets sont bleus, les genêts sont d'or,
pp
pp
pp
pp
pp
8

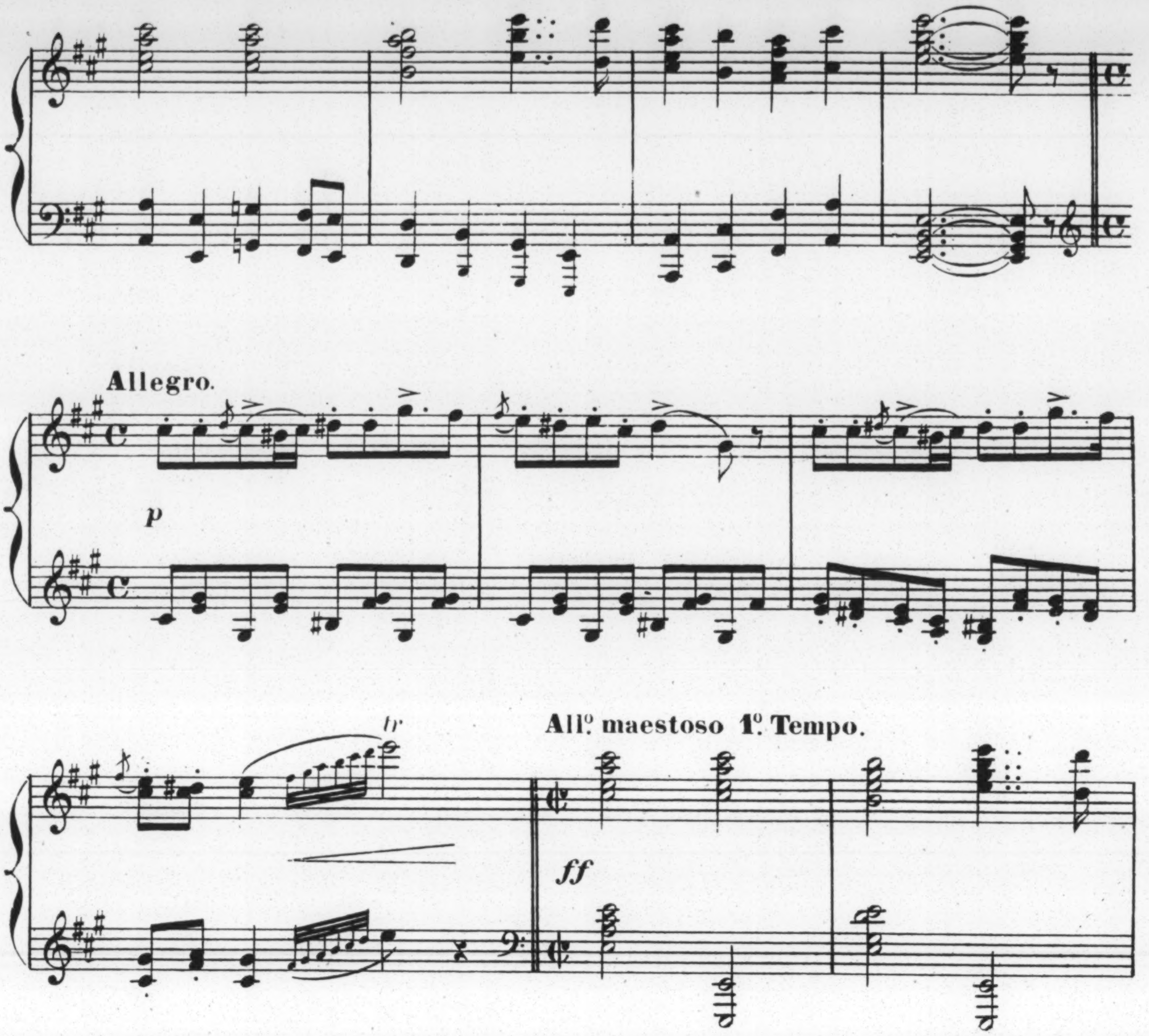

M.
Où donc es-tu, ter-re de la pa-tri - - - - e?
très expressif.
M.
où donc es - tu?
p
MAZEPPA.
mf
Pourquoi ces
p
p
p
Moderato.
M.
p
(avec impatience)
chants pleins de mé-lan-co-li - e?
Et pourquoi regret -
Moderato.
p


M.
-ter les step- - -pes de là-bas?
(gaiement)
f
Jeu-nes fil- -les, al-lez!
p
Parmi vous on ou-bli-e, Que la dan-se plaît mieux au cœur
f
fort des sol-dats!
3
p
f
cresc.

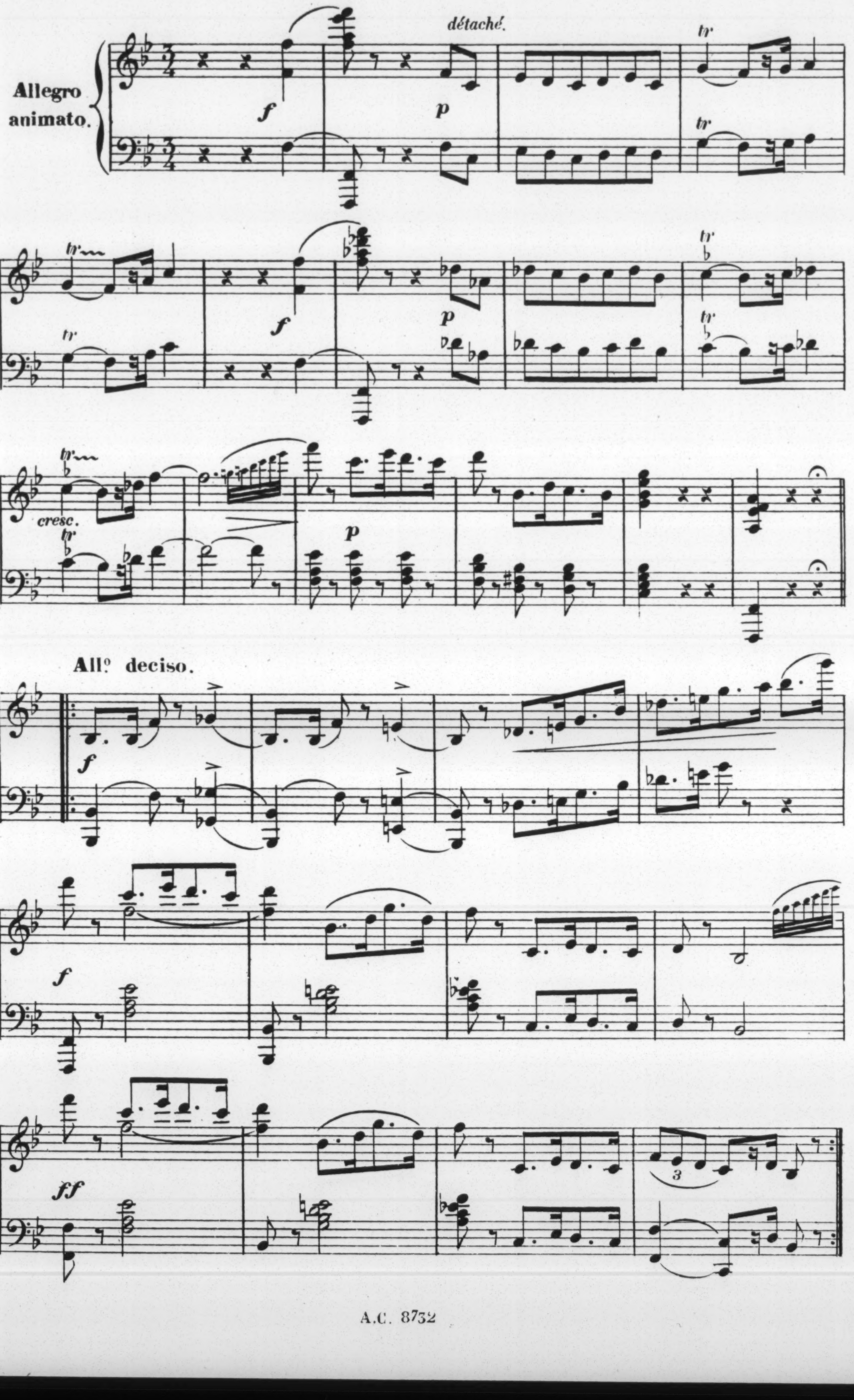
# DIVERTISSEMENT

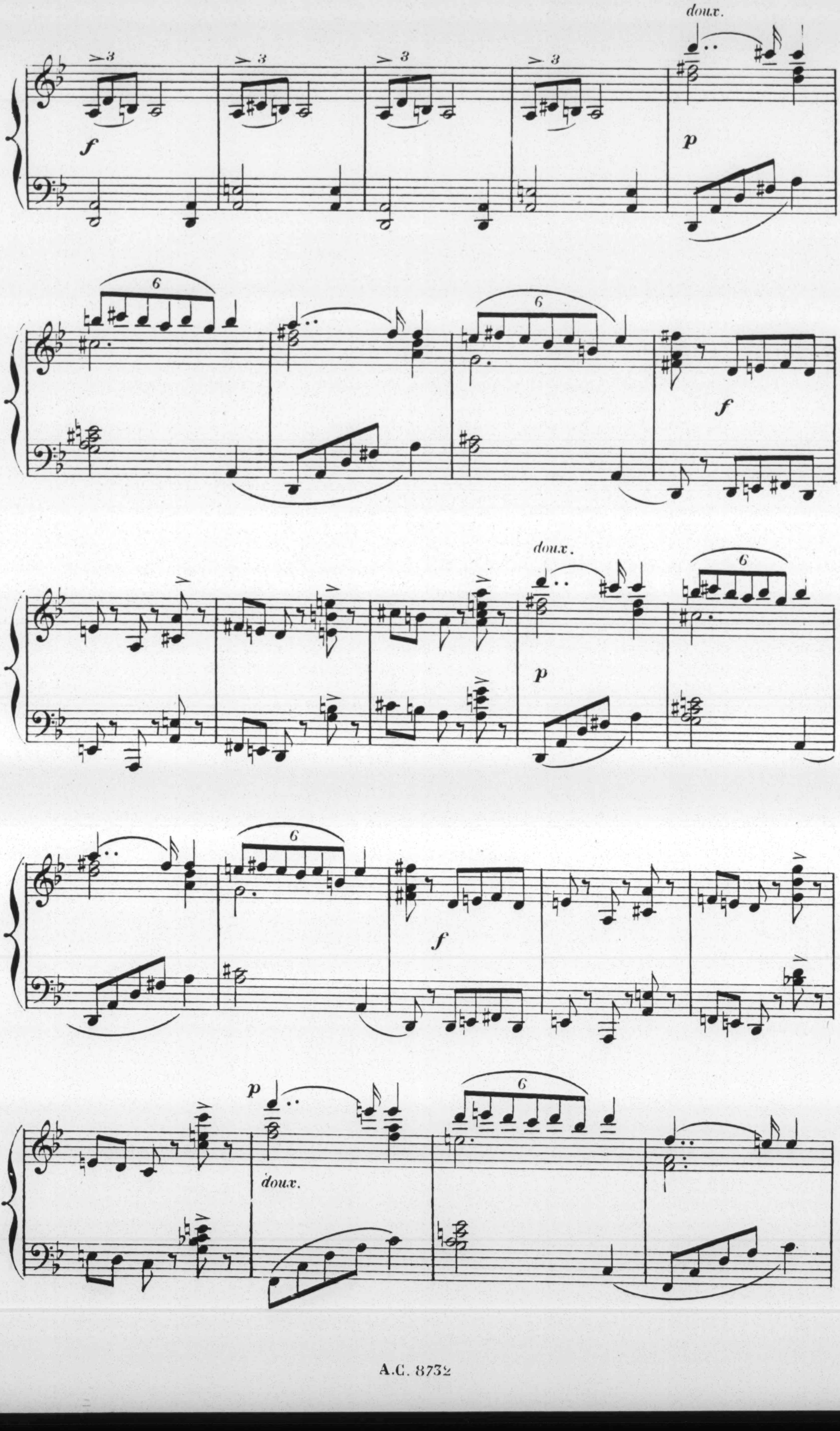
## I_ENTRÉE

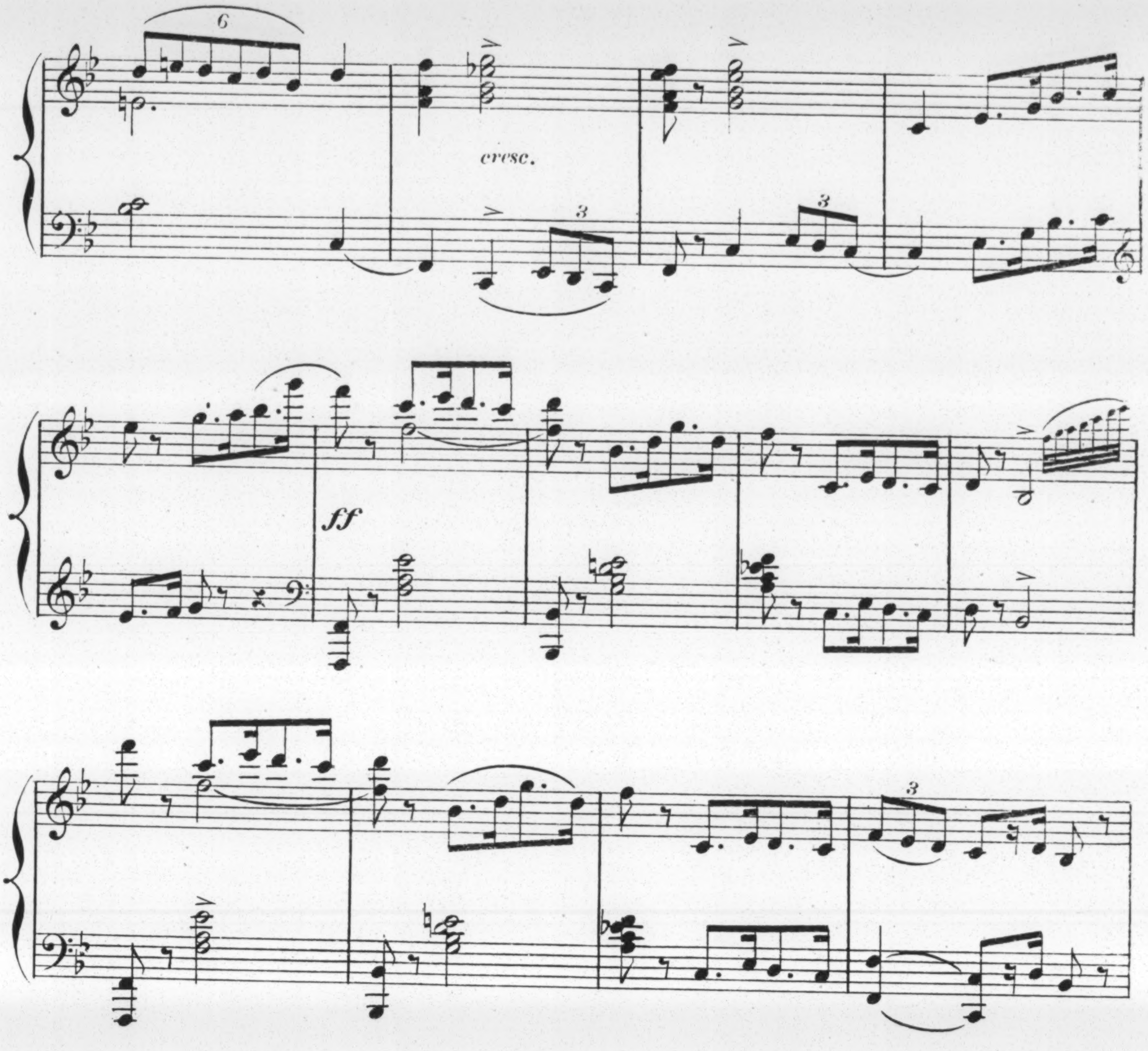

Andante maestoso.
ff
AIR RUSSE POPULAIRE.
Allegro.
p
All° maestoso Tempo 1°
ff


Allegro.
p
tr
All.º maestoso 1.º Tempo.
ff
8
fff

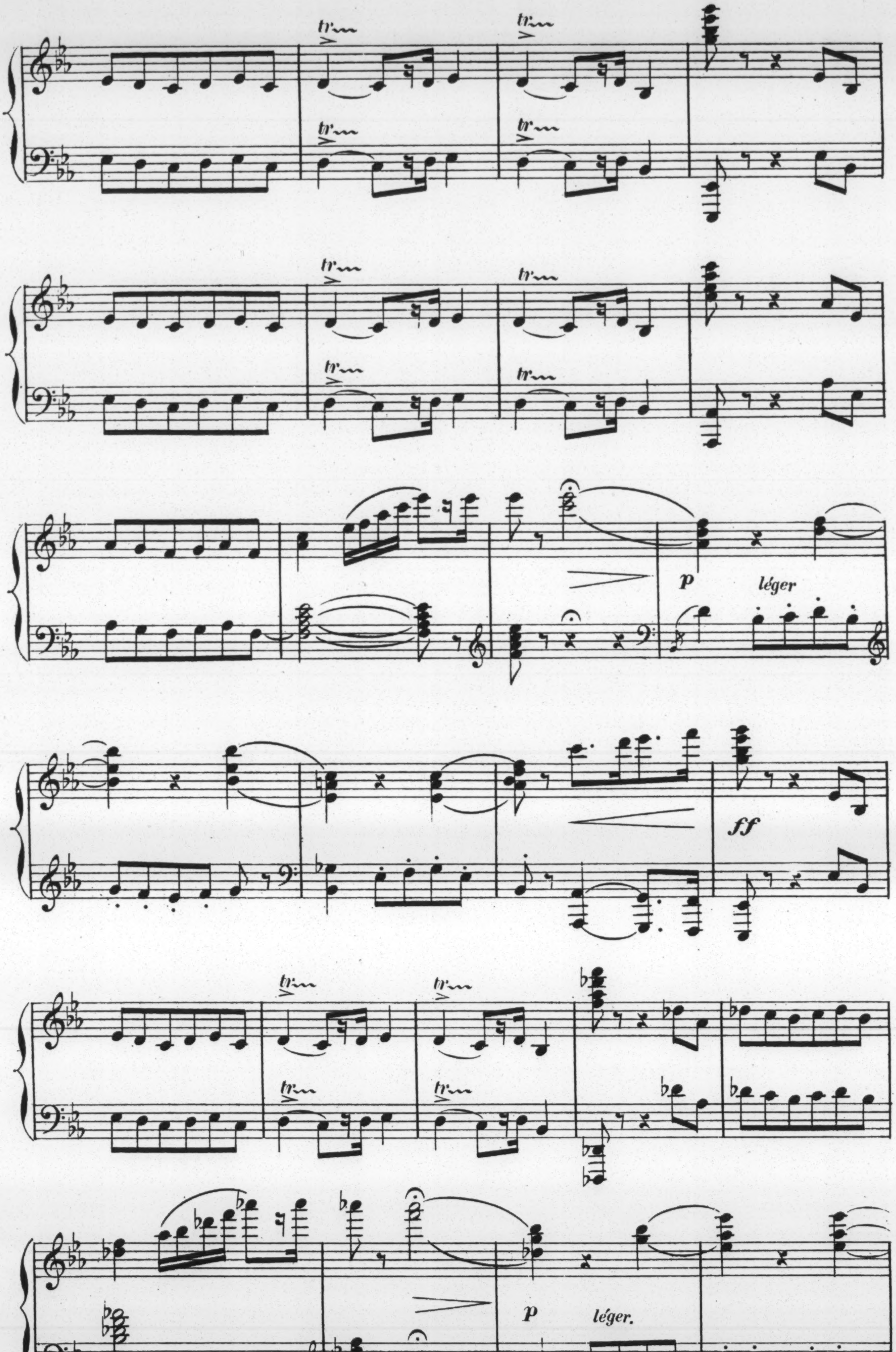
## II_ MAZURKA

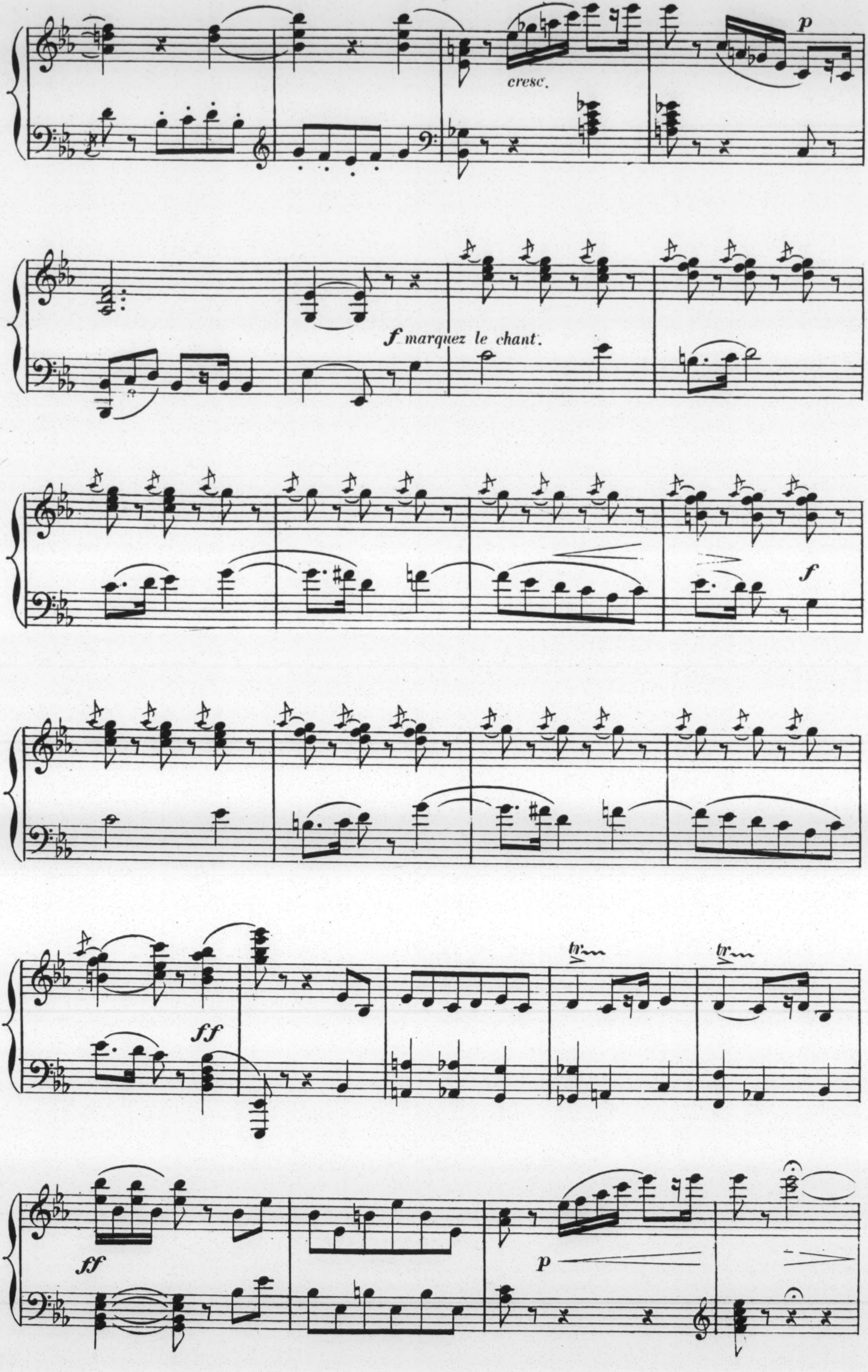

Allegro animato.
détaché
f
p
tr
f
p
tr
cresc.
p
All° deciso.
f
f
ff
3

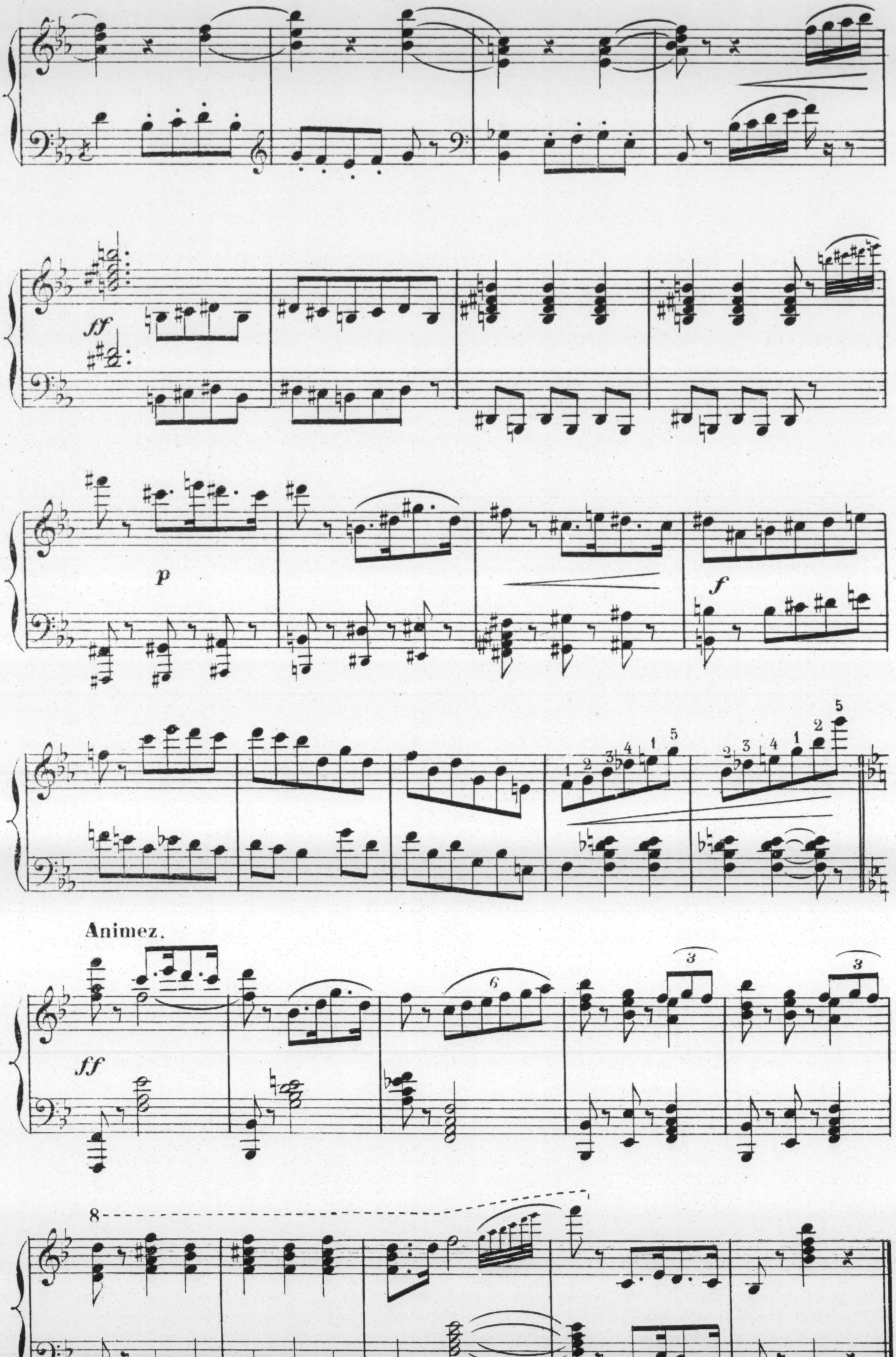

doux.
f
p
f
doux.
p
f
p
doux.
3
6



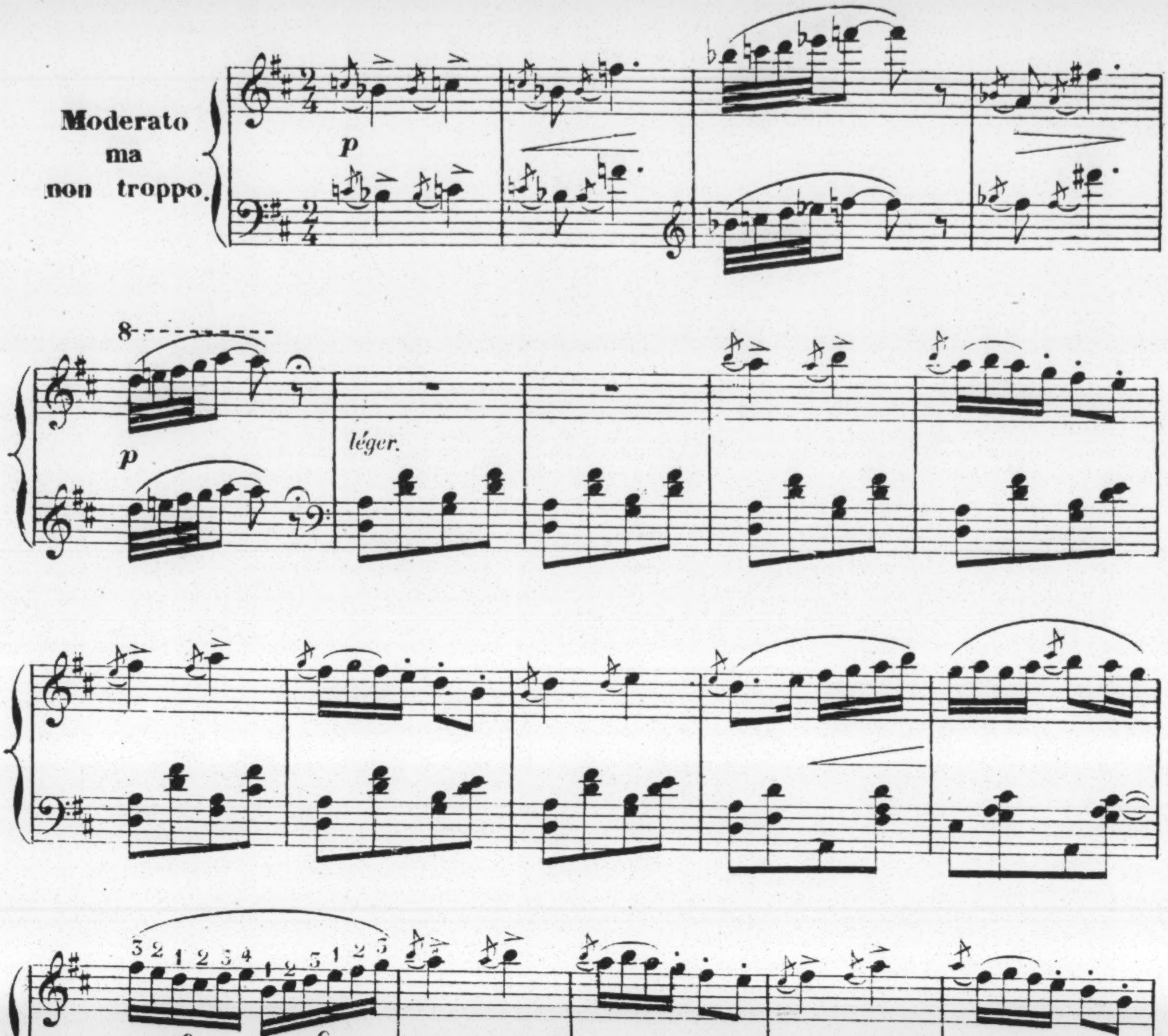
6
cresc.
3
3
ff
3
3
mf
f
Un peu animé.
très détaché et rythmé
ff
f
8.ᵃ b.

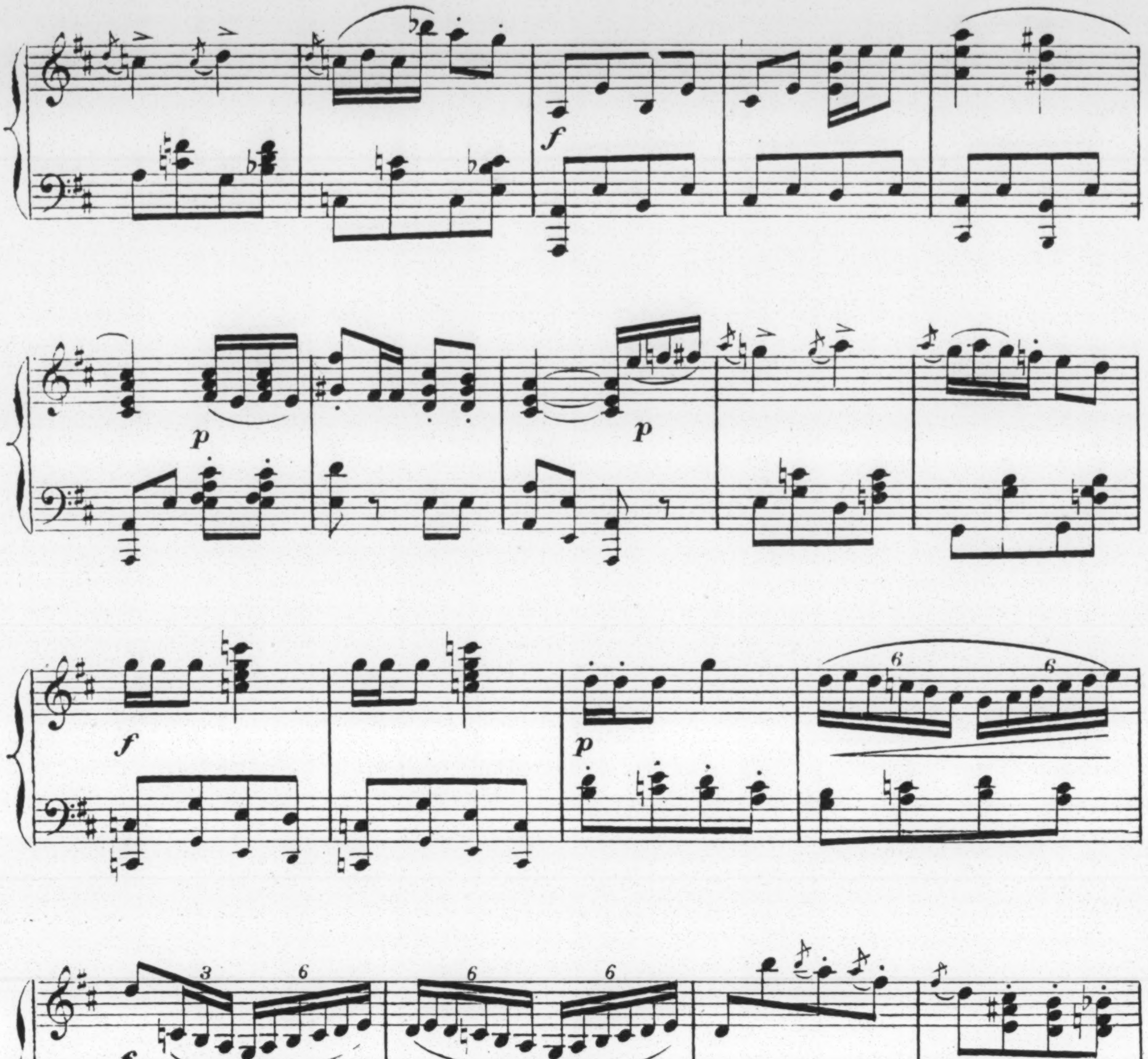

tr
p
léger
ff
léger.

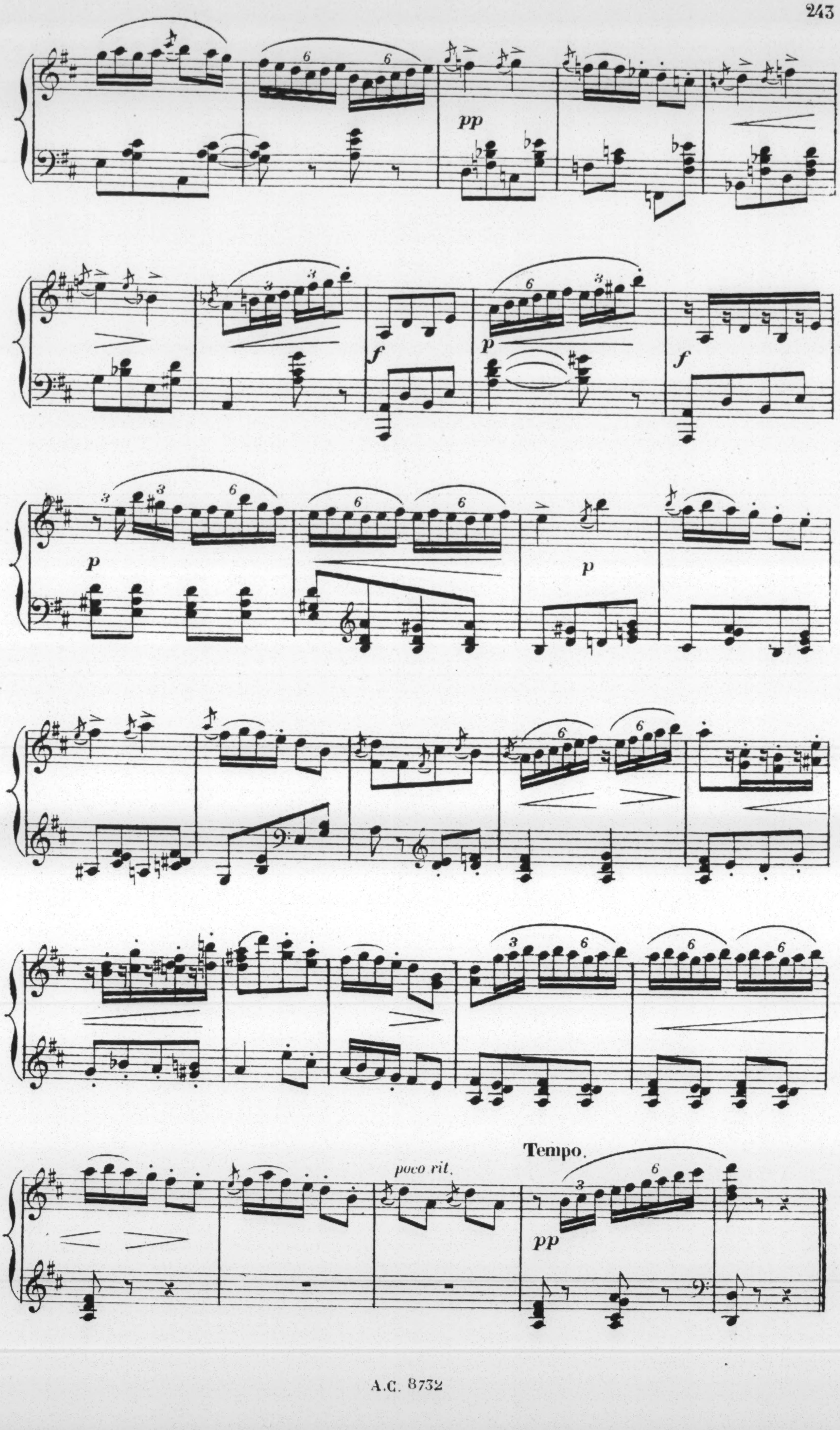

cresc.
p
f marquez le chant.
f
ff
tr
tr
ff
p


ff
p
f
1 2 3 4 1 5
2 3 4 1 2 5
Animez.
ff
6
3
3
8
8a bassa.

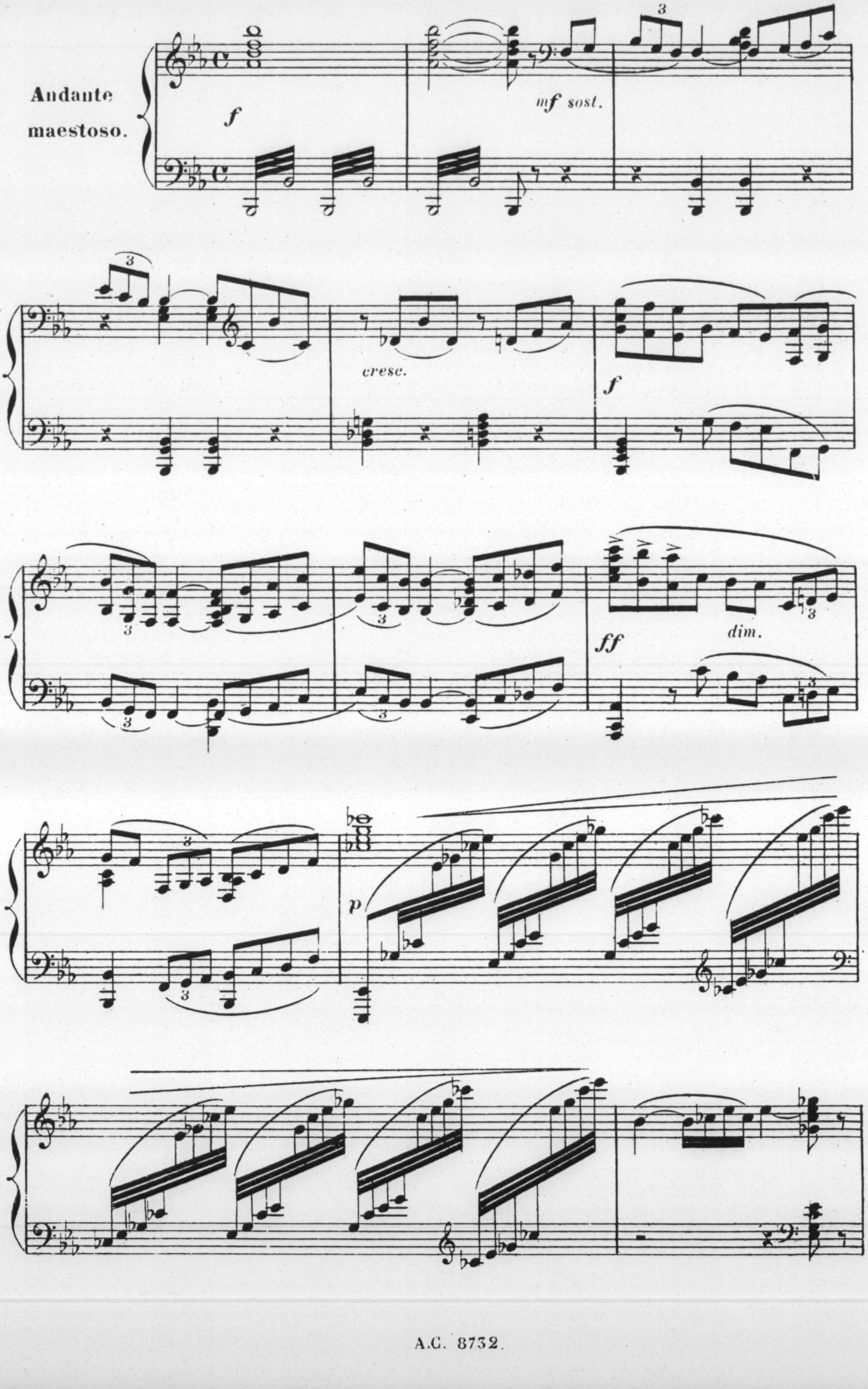
# III — DANSE UKRAINIENNE


Moderato
ma
non troppo.
p
8
p
léger.
6
6
p
f
p
p

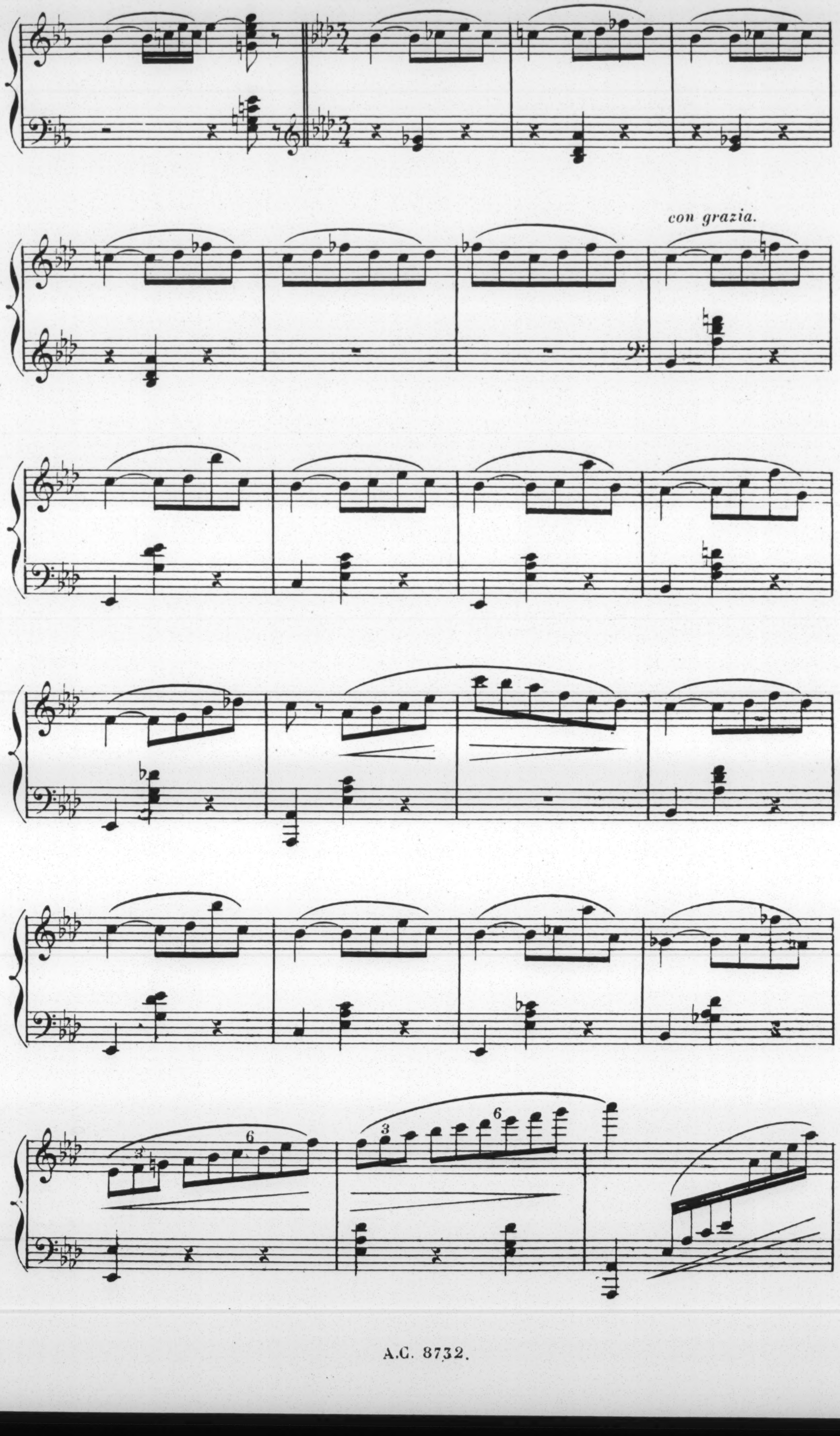

f
p
p
f
p
f
rit. ad lib.
Tempo.
p

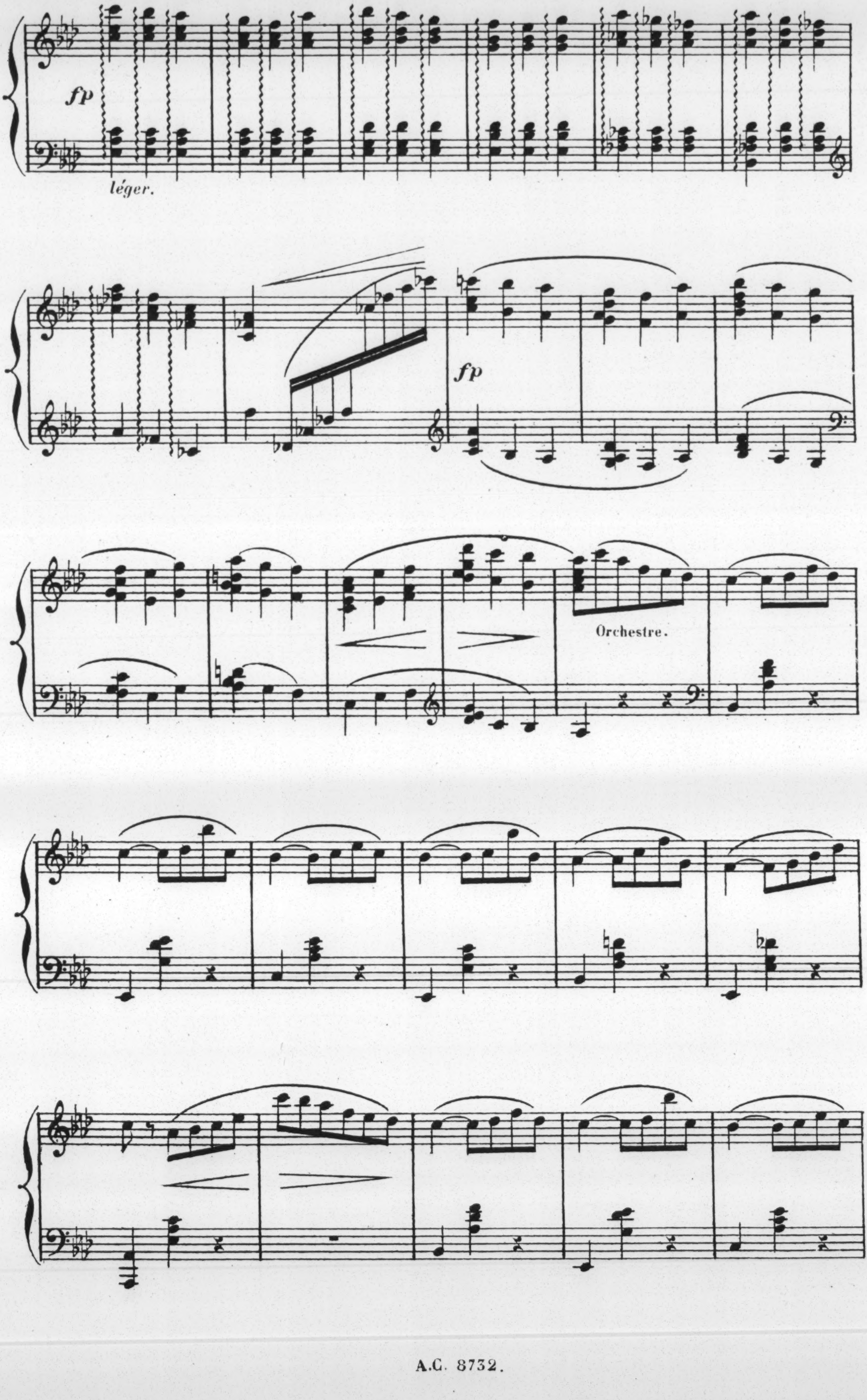

pp
f
p
f
p
p
poco rit.
Tempo.
pp

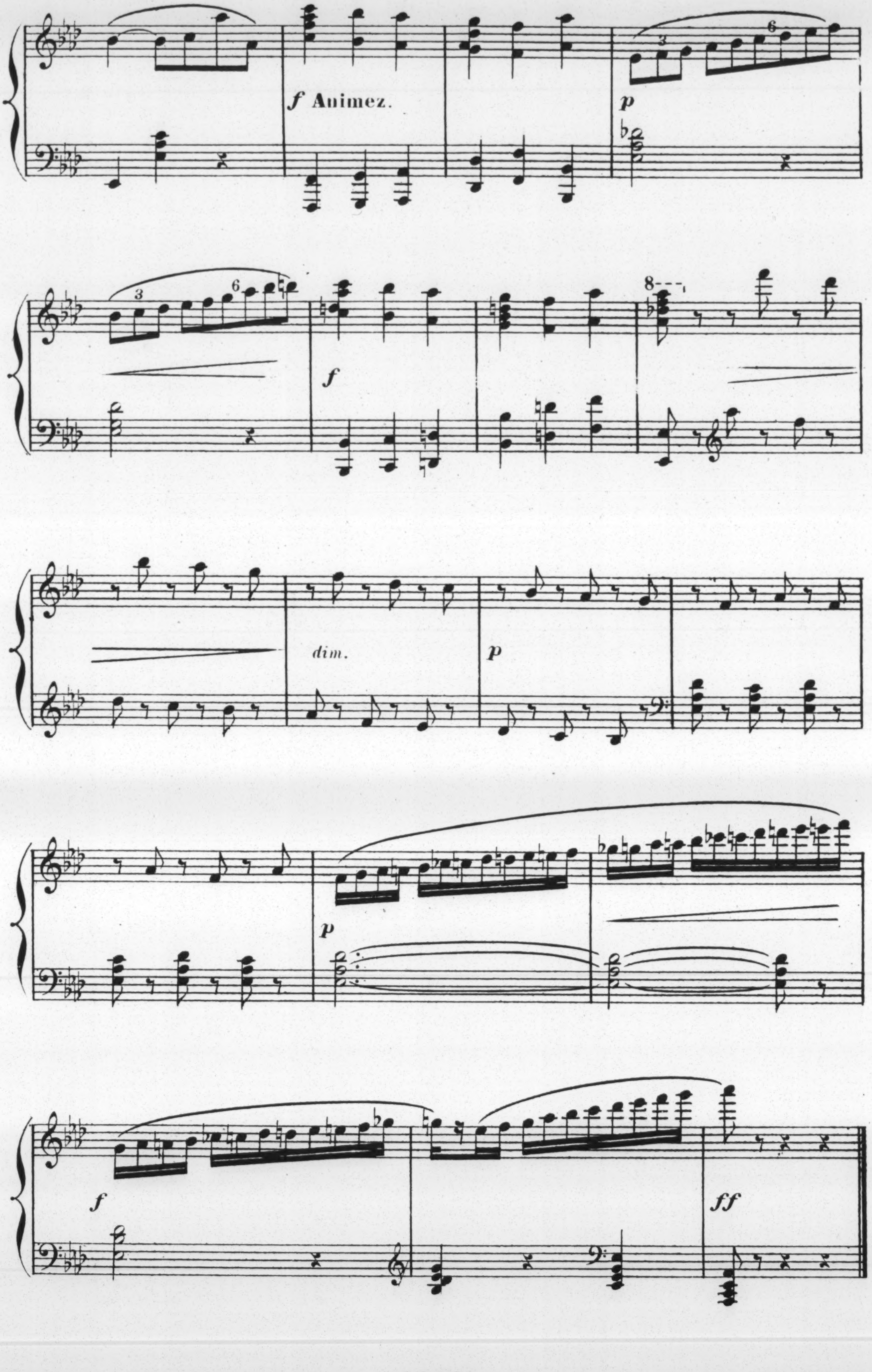
# IV_ LA NIÉGA


Andante maestoso.
f
mf sost.
3
cresc.
f
ff
dim.
p

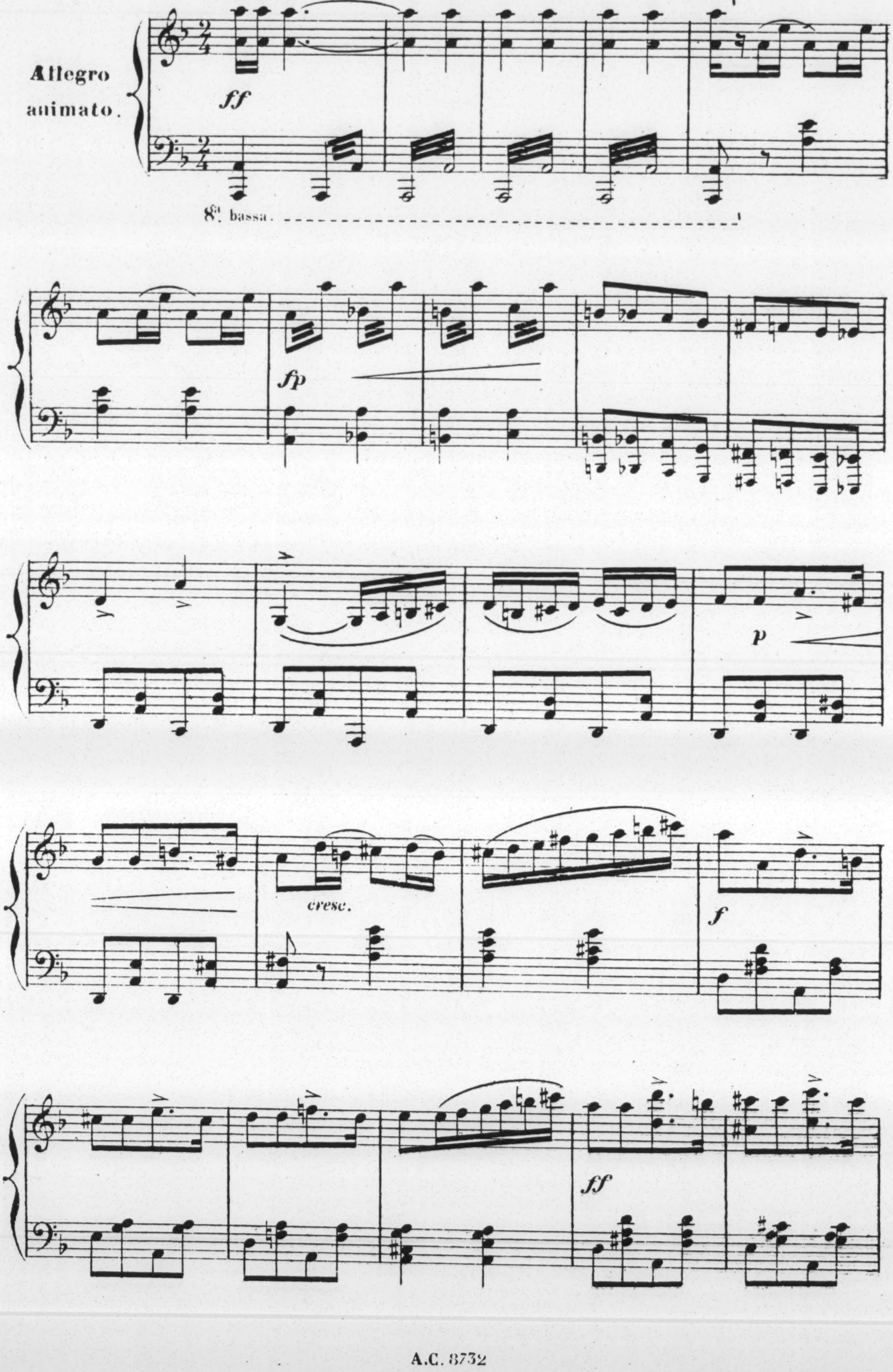
Molto mod^to (Mouv^t de Valse un peu lente)

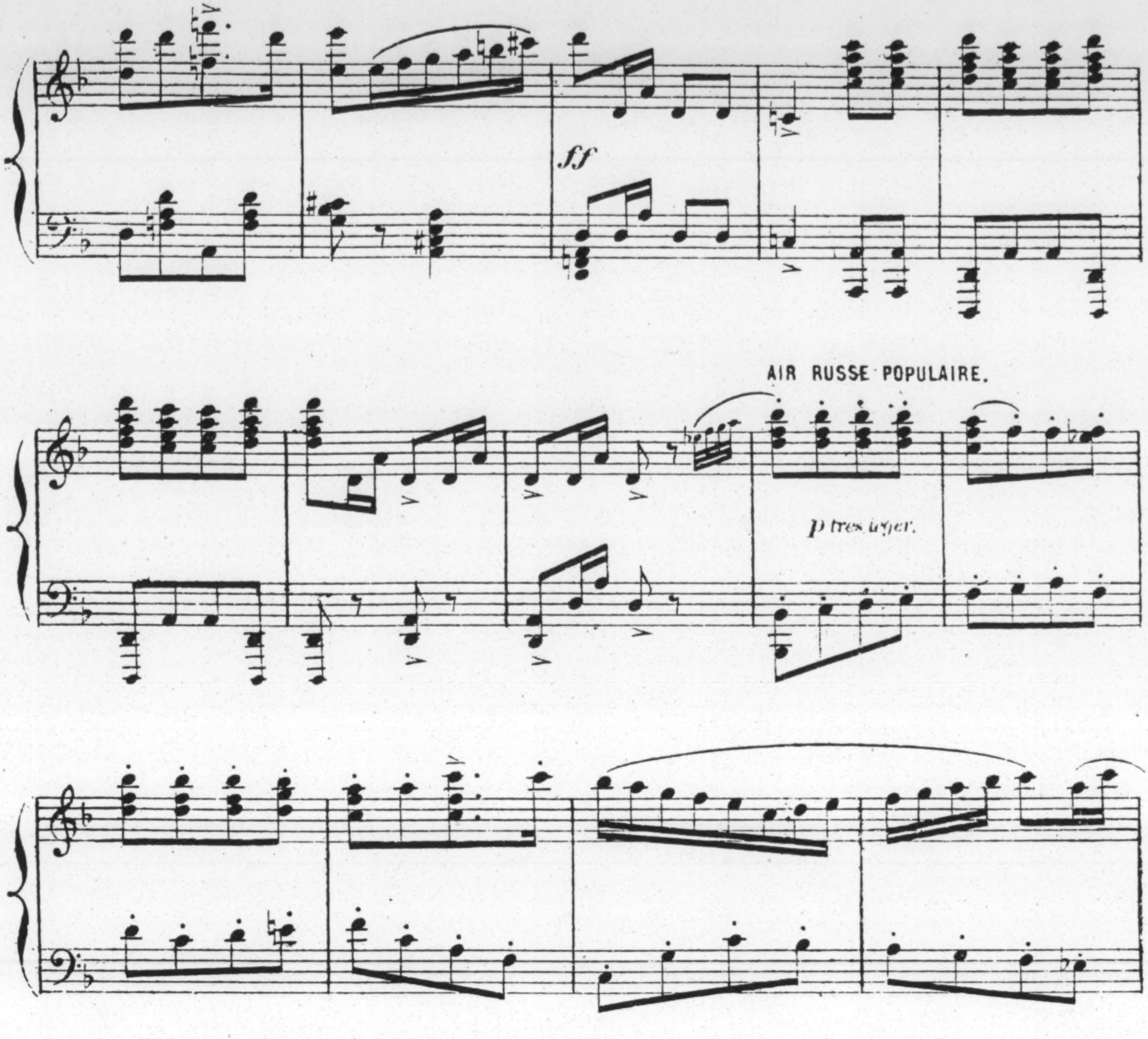

con grazia.
3
6
3
6

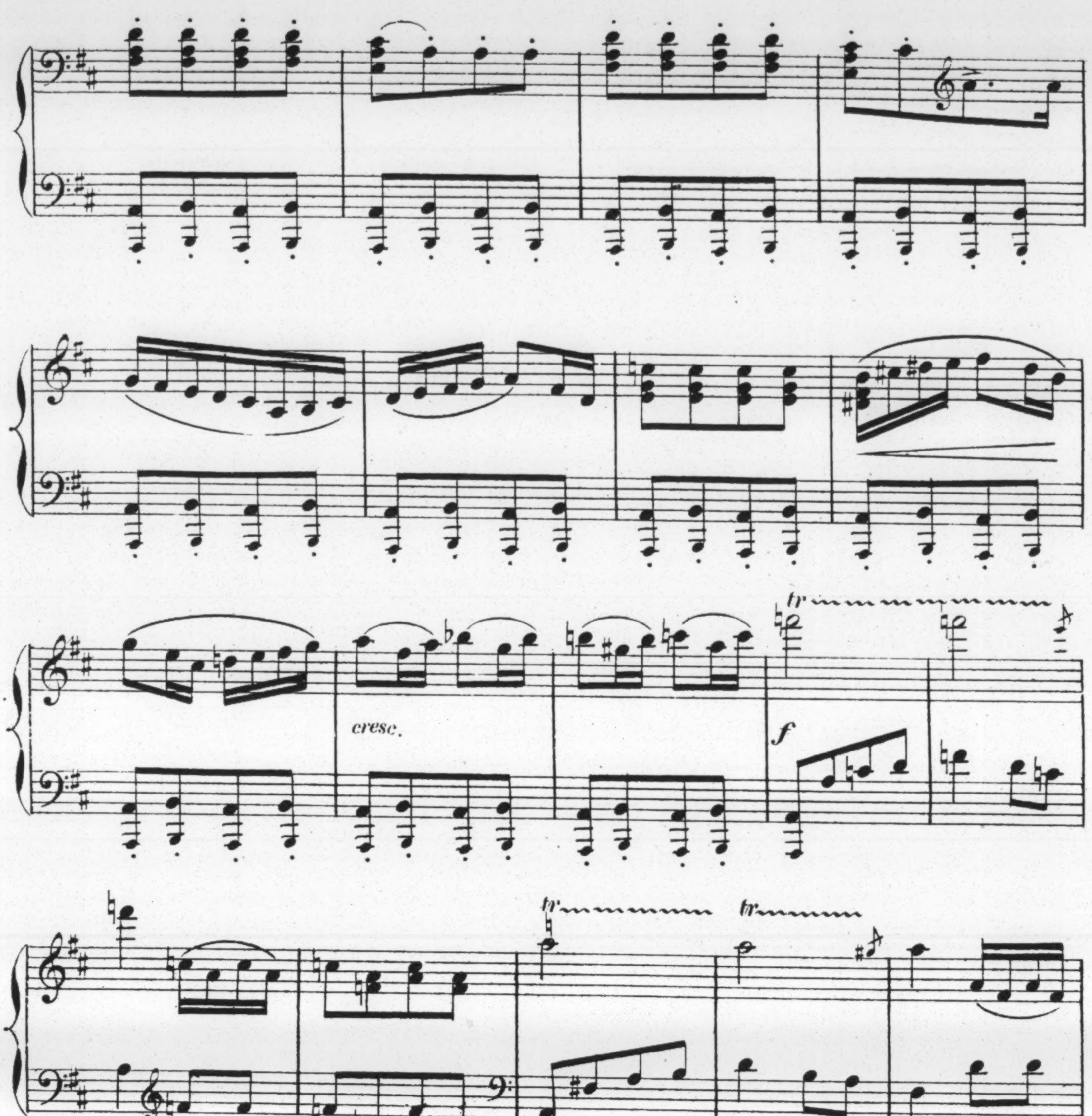

fp
léger.
fp
Orchestre.

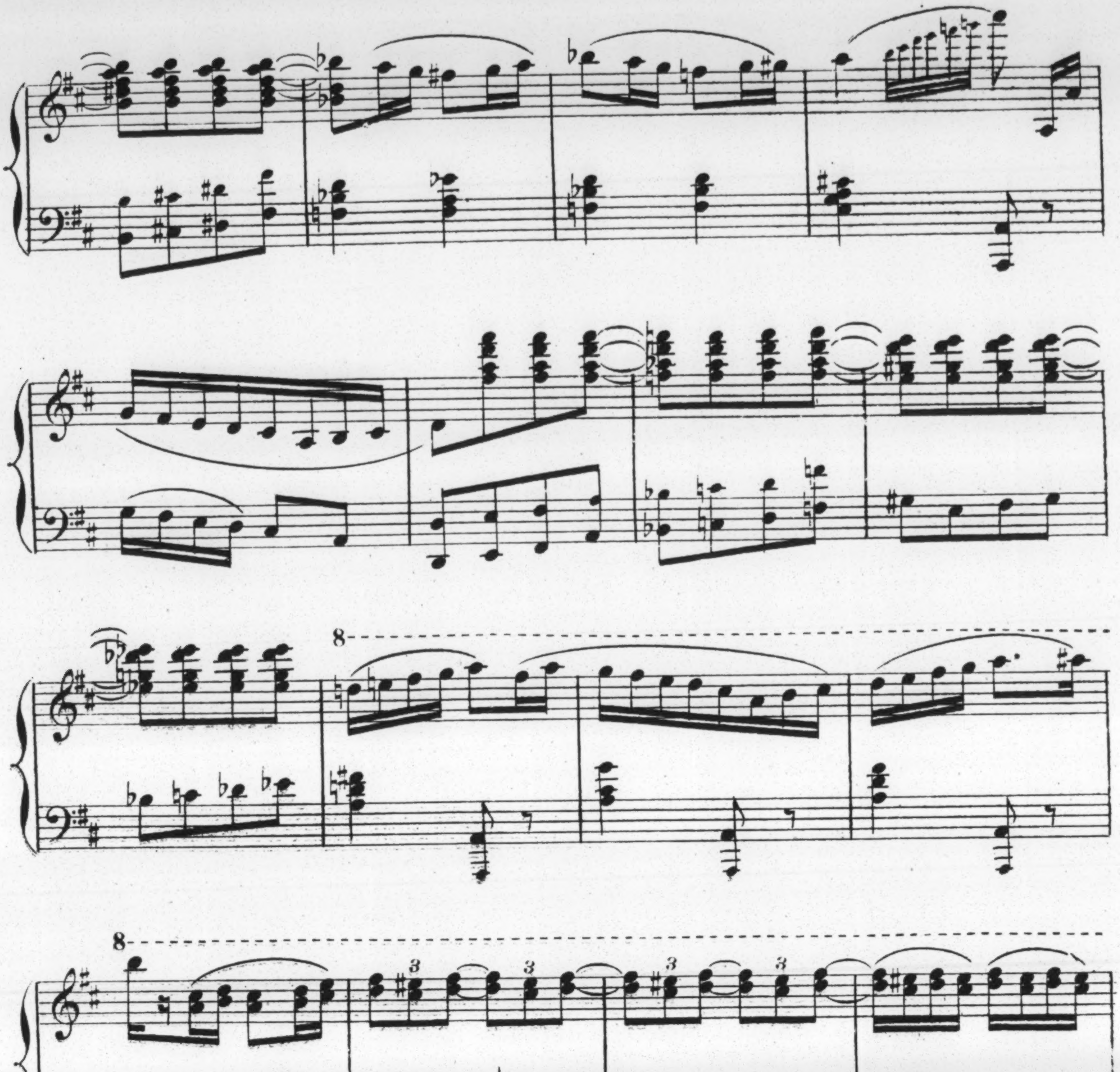

f Animez.
3
6
p
3
6
f
8
dim.
p
p
f
ff

## V_ FINAL


8
Allegro animato.
ff
8a. bassa.
fp
p
cresc.
f
ff

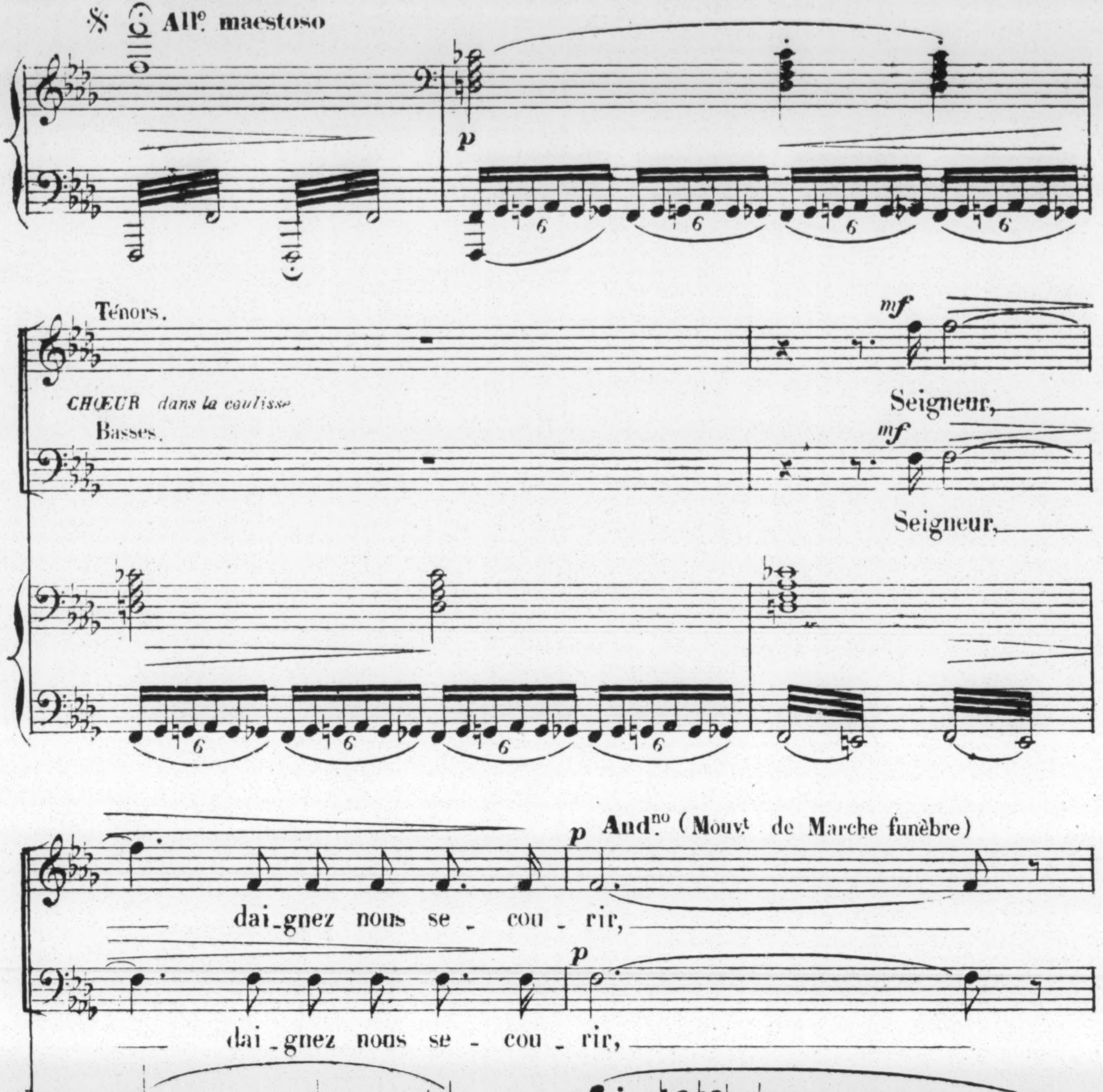

ff
AIR RUSSE POPULAIRE.
p tres léger.
f
p
cresc.
f
p

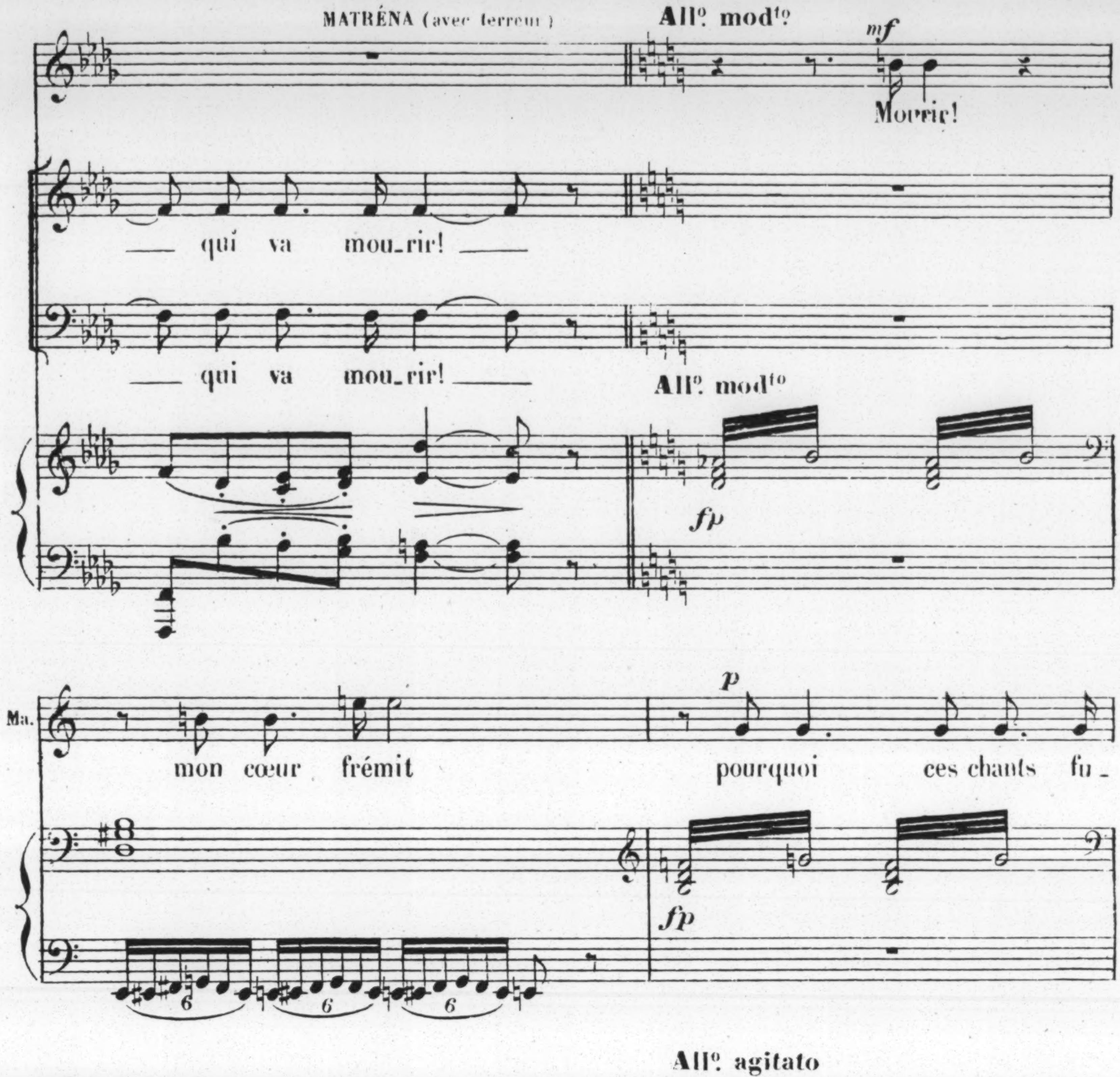

cresc.
f
tr
tr
tr
Animez.
ff

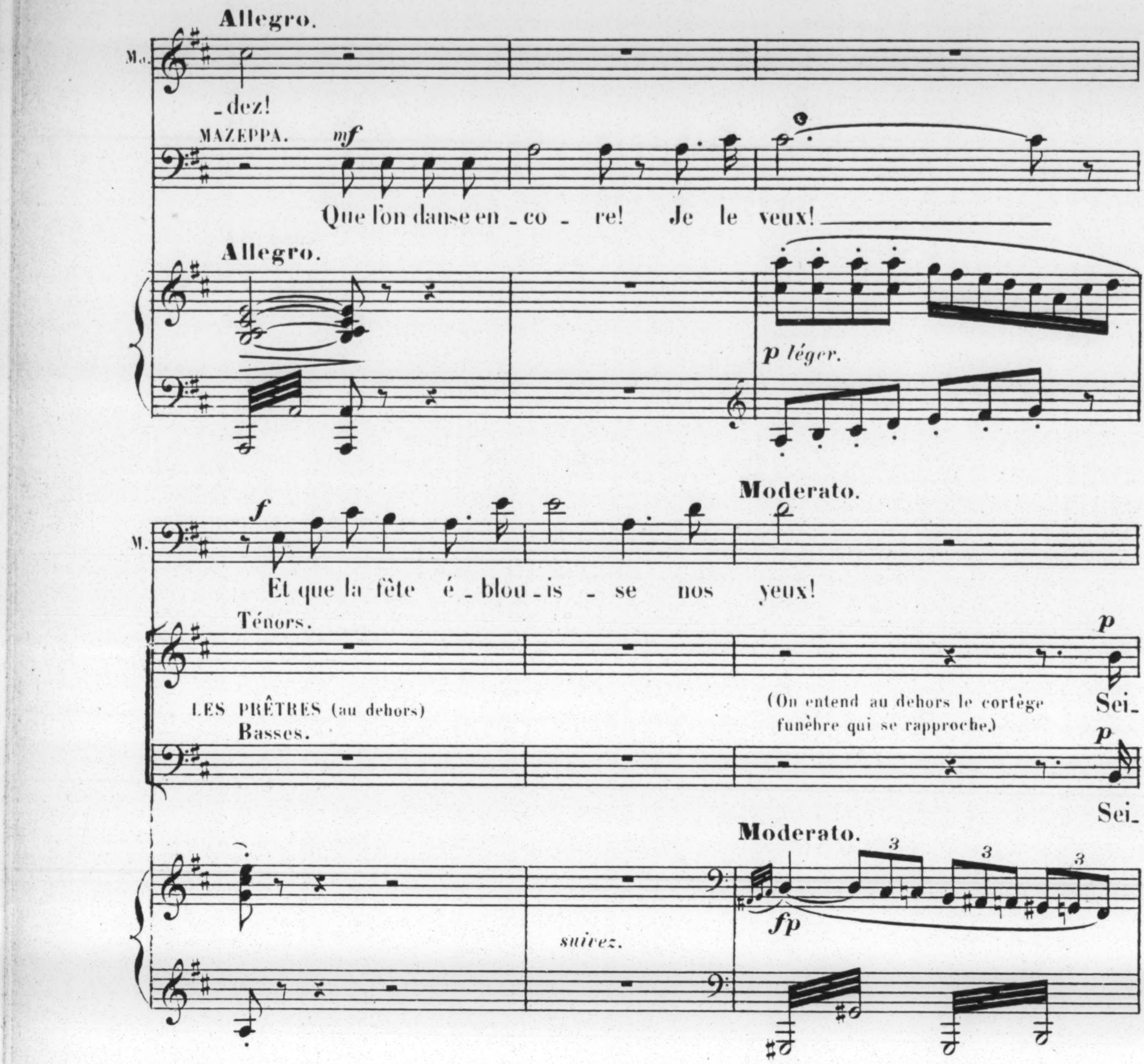

8
8
8
pour le CONCERT.
8
Même mouvt
fff
3

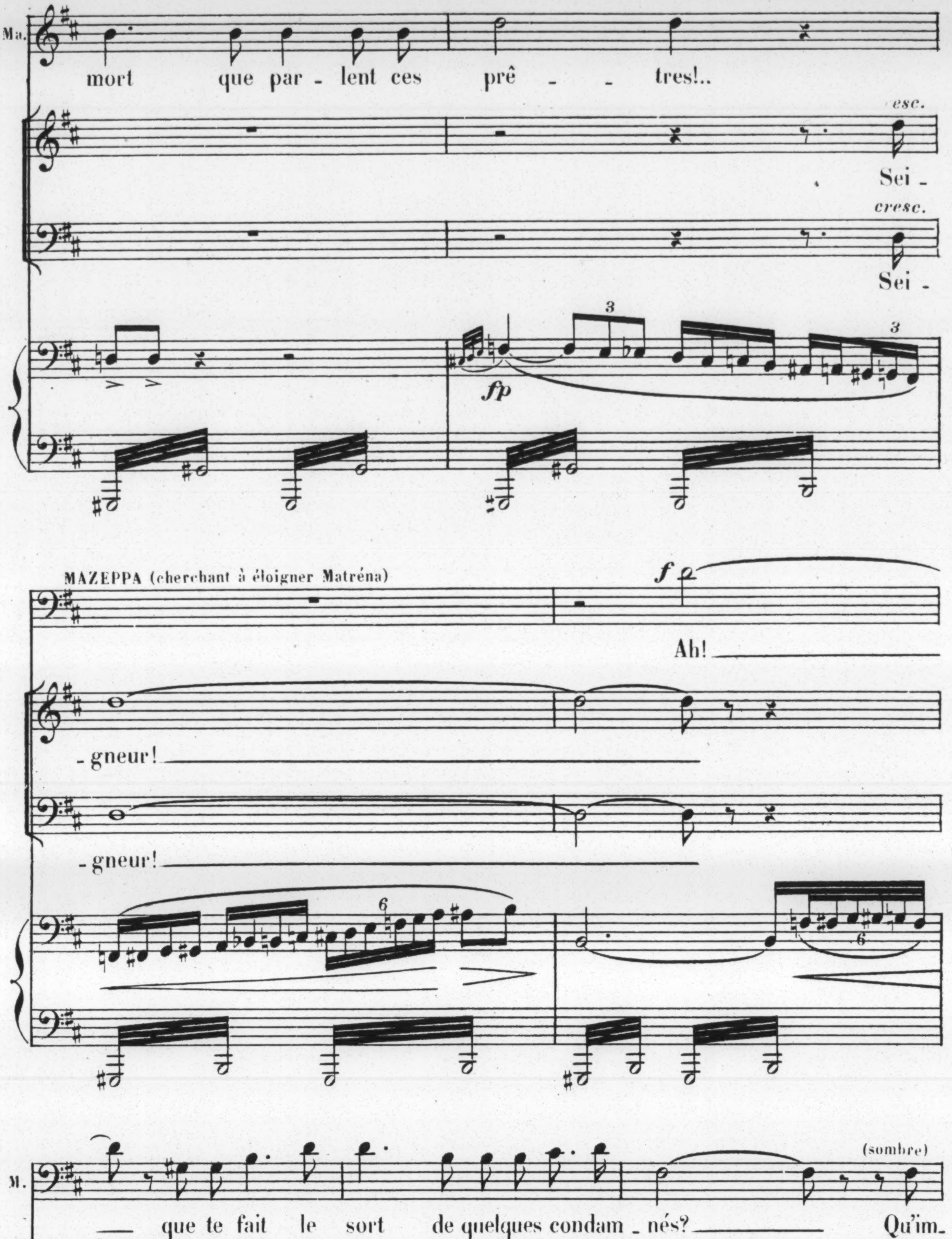
Pour le théâtre suivre
immédiatement à la page suivante.

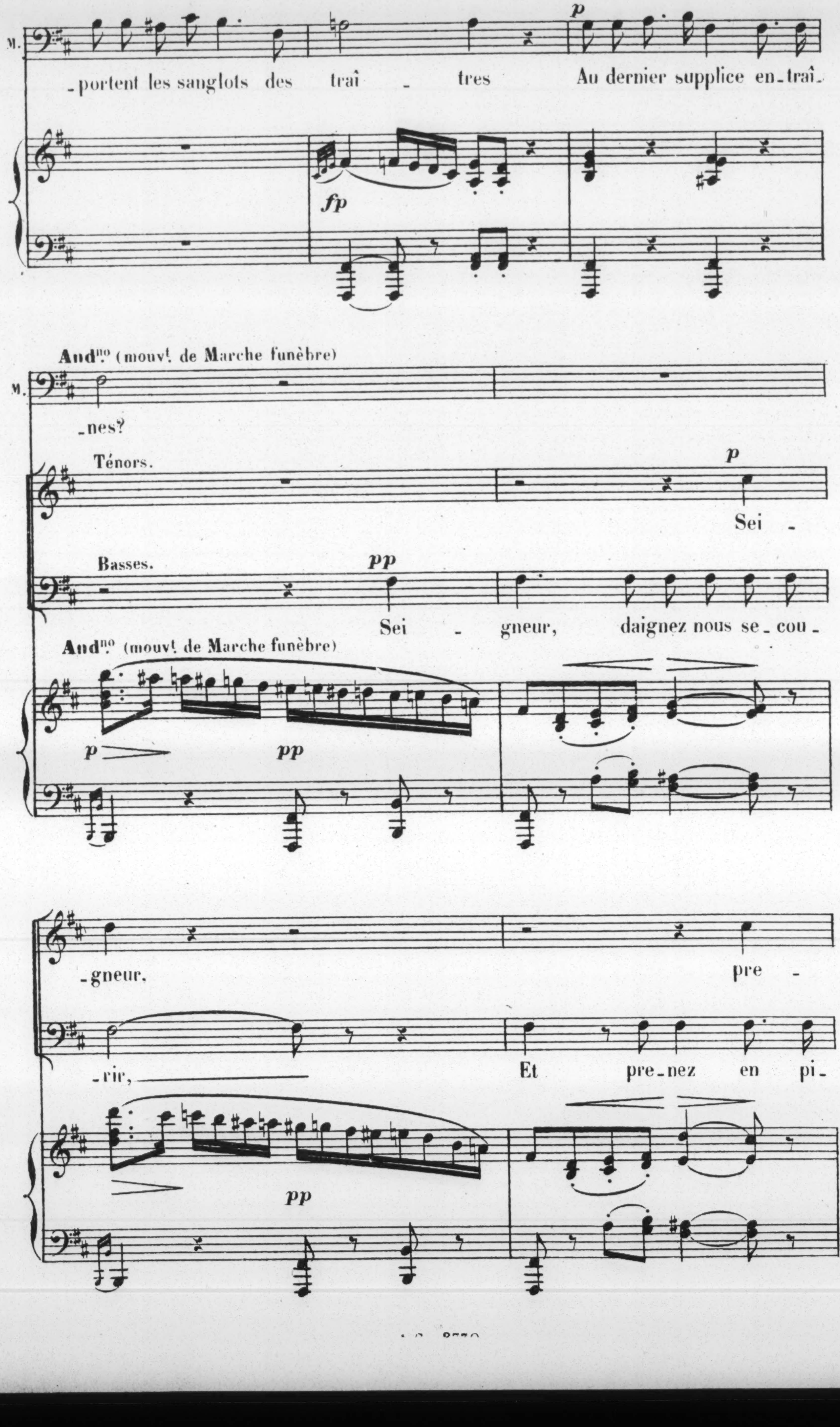
pour le THÉÂTRE.

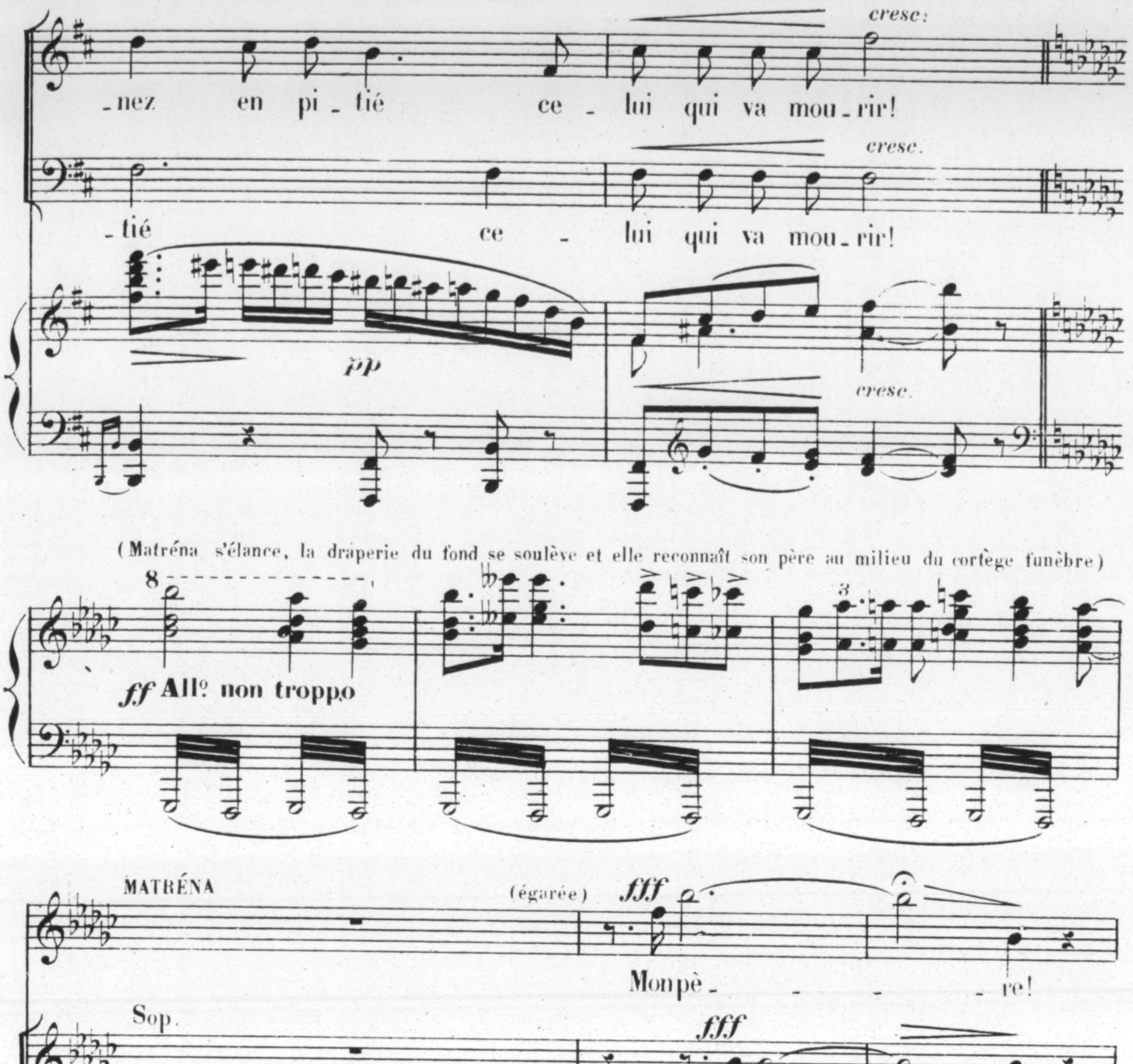

𝄋 𝄐 Allº maestoso
p
Ténors.
CHŒUR dans la coulisse
Basses.
mf
Seigneur, daignez nous secourir,
Seigneur, daignez nous secourir,
p Andno (Mouvt de Marche funèbre)
p
Et prenez en pitié celui
Et prenez en pitié celui
p Andno (Mouvt de Marche funèbre)
p

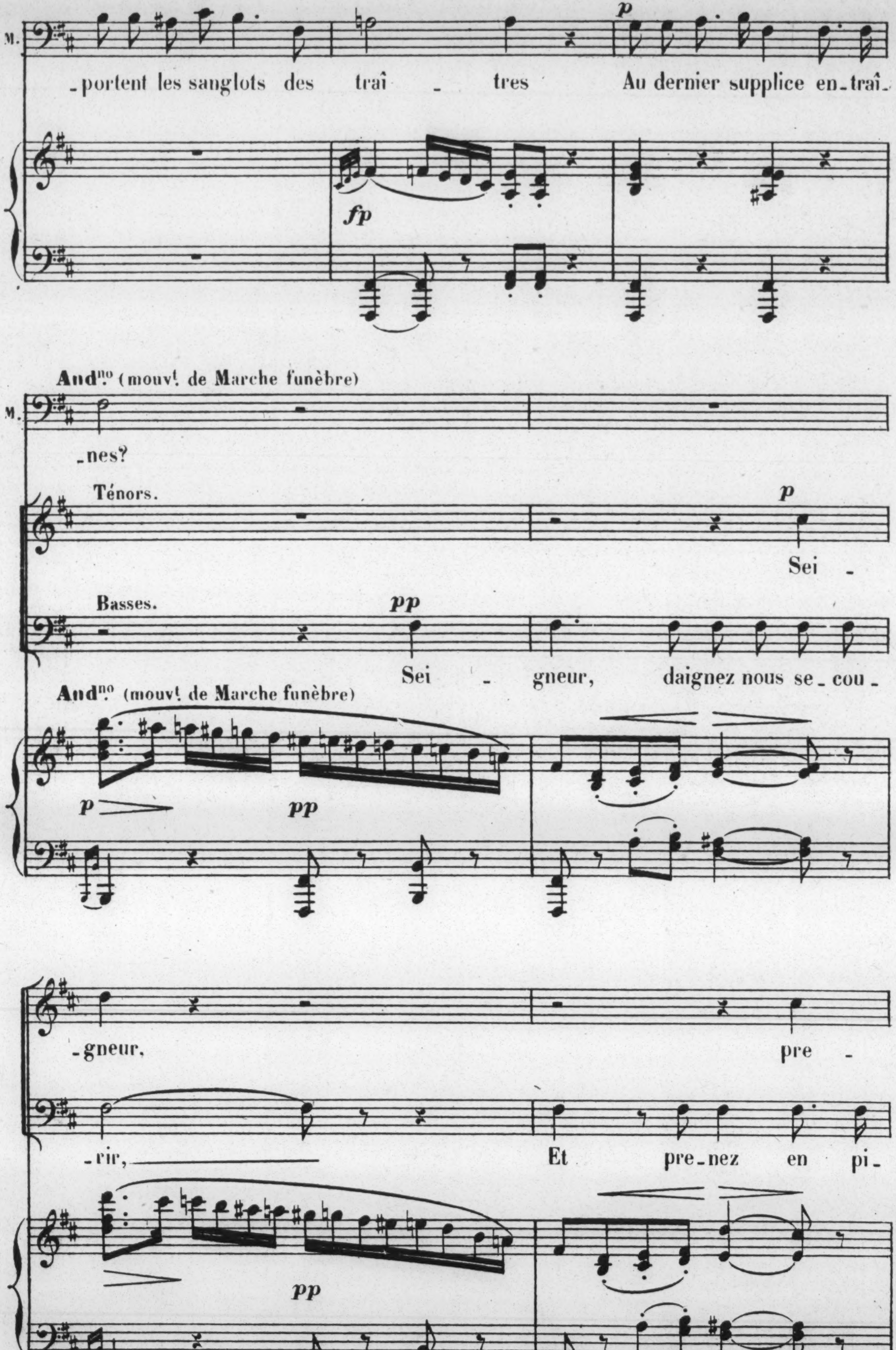

MATRÉNA (avec terreur)
All° mod^to
mf
Mourir!
qui va mou_rir!
qui va mou_rir!
All° mod^to
fp
Ma.
mon cœur frémit
p
pourquoi ces chants fu_
fp
6
Ma.
_nè_ _bres?
All° agitato
Quel mys_tè_re ef_fray_
All° agitato
Ma.
_ant va sor_tir des té_nè_ _bres?
cresc.
f
Ré_pon_
cresc.

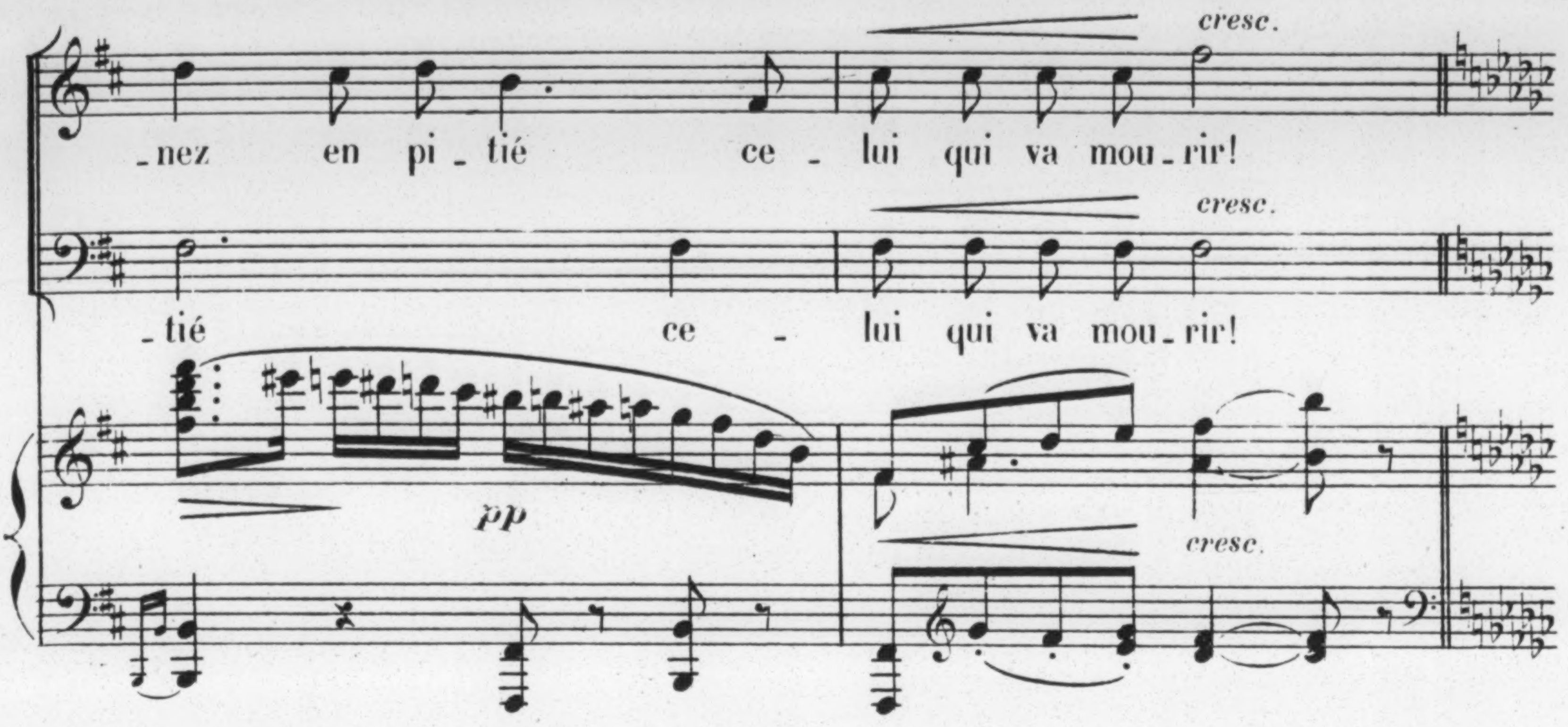

Allegro.
Ma.
-dez!
MAZEPPA.
mf
Que l'on danse en-co-re! Je le veux!
Allegro.
p léger.
M.
f
Et que la fête é-blou-is-se nos yeux!
Moderato.
Ténors.
p
LES PRÊTRES (au dehors)
Basses.
(On entend au dehors le cortège funèbre qui se rapproche)
Sei-
Sei-
Moderato.
fp
suivez.
3
MATRÉNA.
(avec terreur)
C'est de
-gneur!
-gneur!
p
6


Ma.
mort que par - lent ces prê - - tres!..
esc.
Sei -
cresc.
Sei -
3
3
fp
MAZEPPA (cherchant à éloigner Matréna)
f
Ah!
- gneur!
- gneur!
6
6
M.
que te fait le sort de quelques condam - nés?
(sombre)
Qu'im-
mf
p
fp

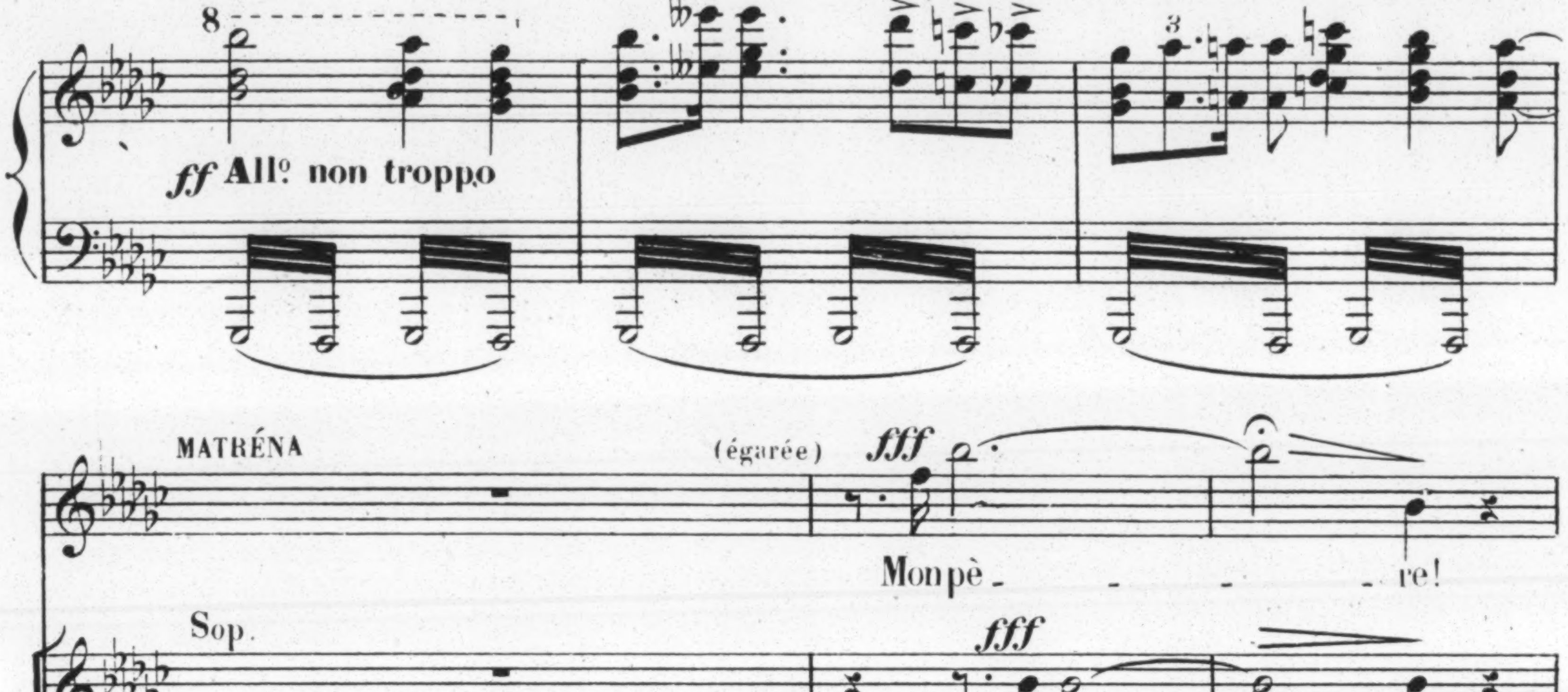

M.
p
-portent les sanglots des traî - tres Au dernier supplice en-traî-
fp
And^no (mouv^t de Marche funèbre)
M.
-nes?
Ténors.
p
Sei -
Basses.
pp
Sei - gneur, daignez nous se-cou-
And^no (mouv^t de Marche funèbre)
p
pp
-gneur, pre -
-rir, Et pre-nez en pi-
pp

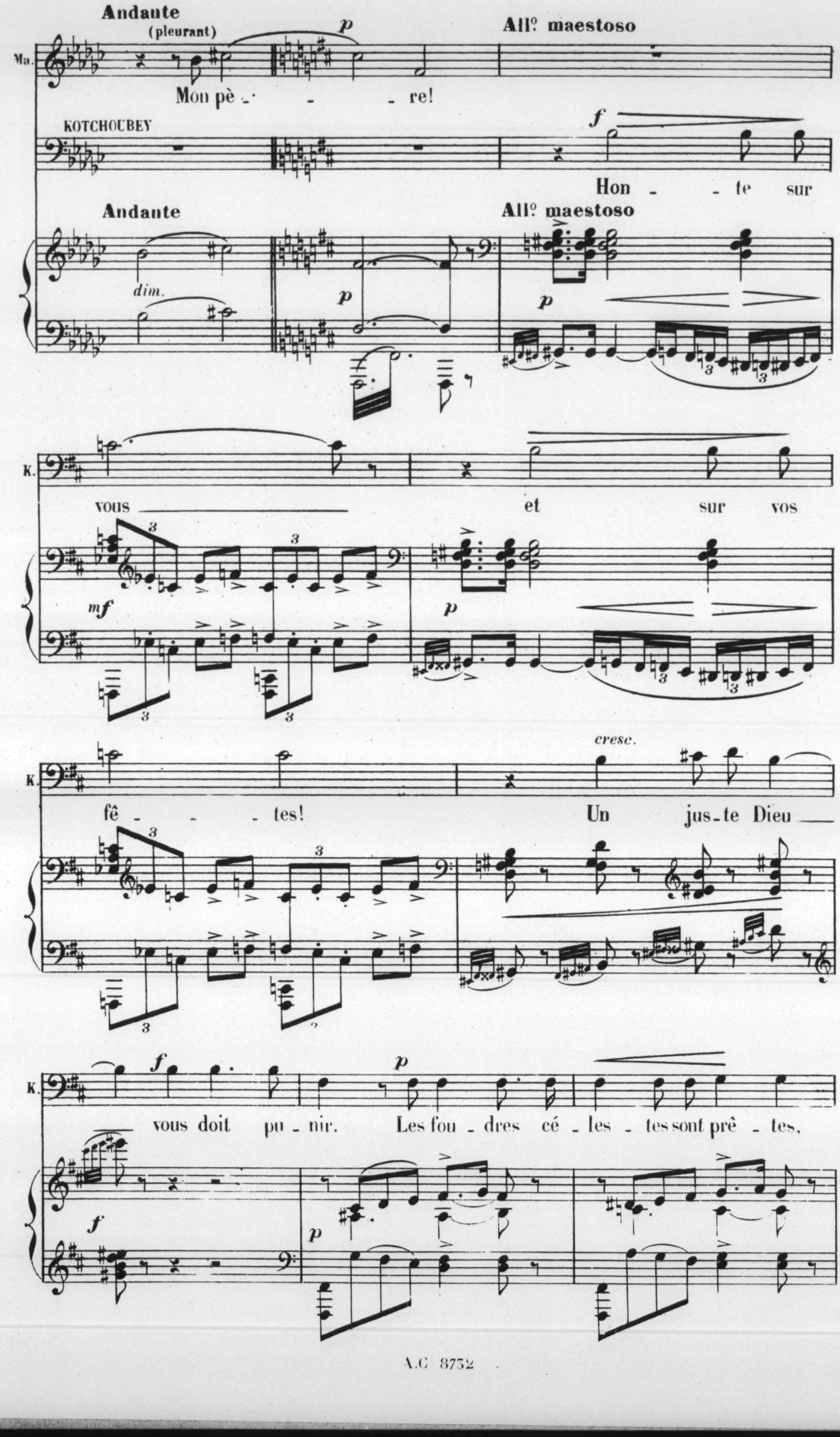

cresc:
-nez en pi-tié ce-lui qui va mou-rir!
cresc.
-tié ce-lui qui va mou-rir!
pp
cresc.
(Matréna s'élance, la draperie du fond se soulève et elle reconnaît son père au milieu du cortège funèbre)
8
ff Allº non troppo
3
MATRÉNA
(égarée)
fff
Mon pè-re!
Sop.
fff
Son pè-re!
Cont.
fff
Son pè-re!
Tén.
fff
Son pè-re!
Basses
fff
Son pè-re!
3
5
fff
8ª bassa

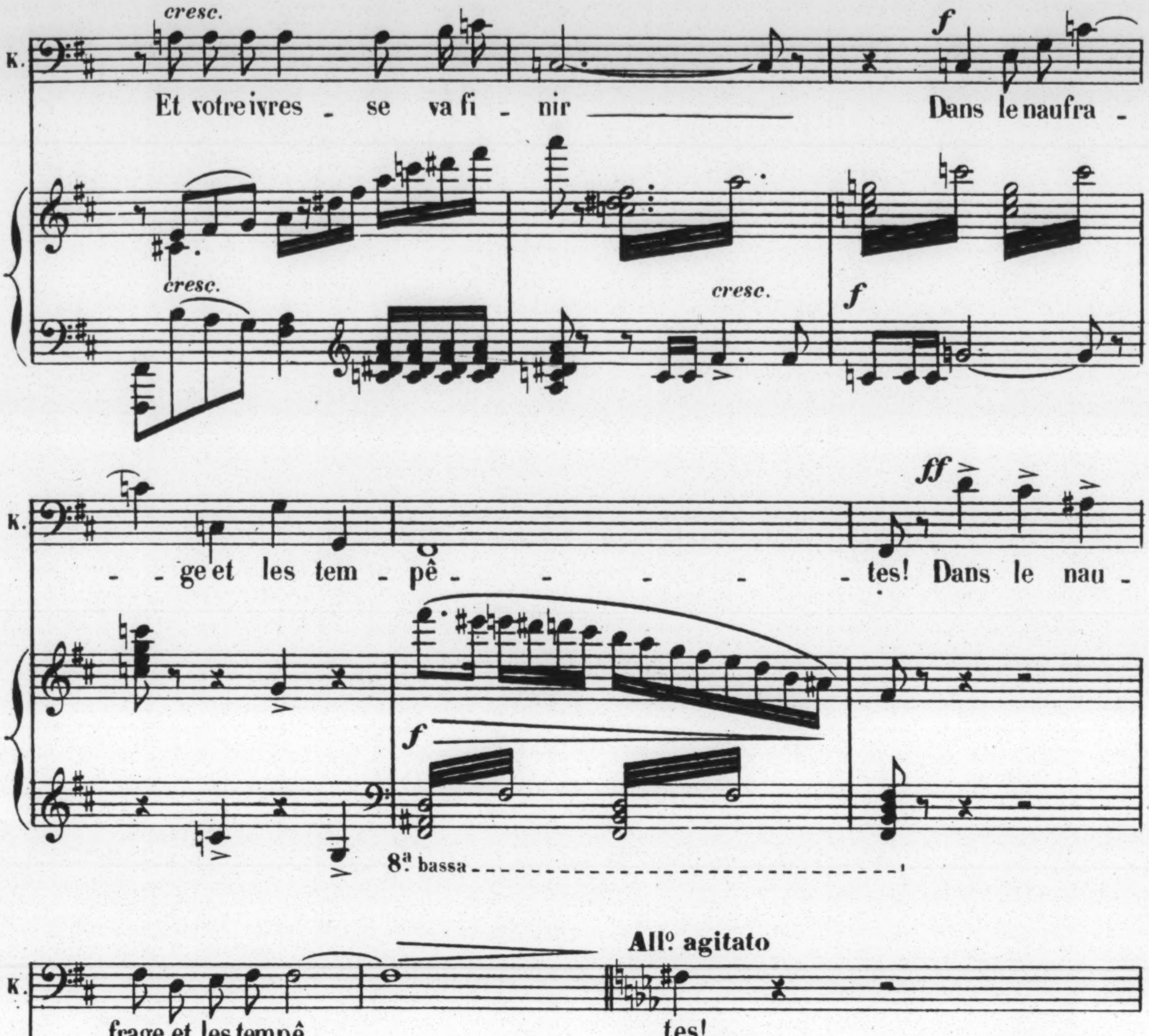

M.
p
-portent les sanglots des traî - tres Au dernier supplice en-traî-
fp
Andno (mouvt de Marche funèbre)
M.
-nes?
Ténors.
p
Sei -
Basses.
pp
Sei - gneur, daignez nous se-cou-
Andno (mouvt de Marche funèbre)
p
pp
-gneur, pre -
-rir, Et pre-nez en pi-
pp

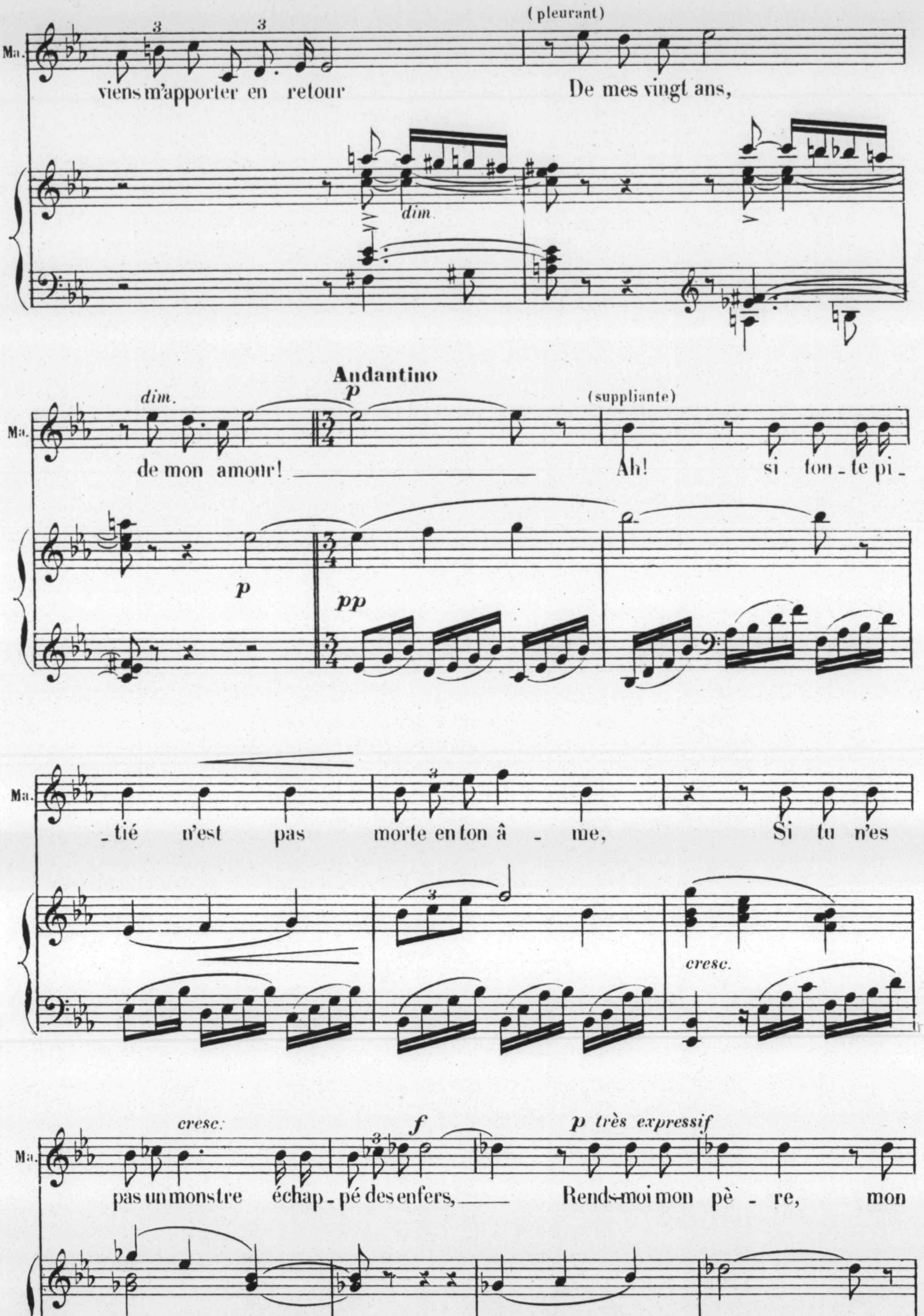

cresc.
_nez en pi_tié ce_lui qui va mou_rir!
cresc.
_tié ce _ lui qui va mou_rir!
pp
cresc.

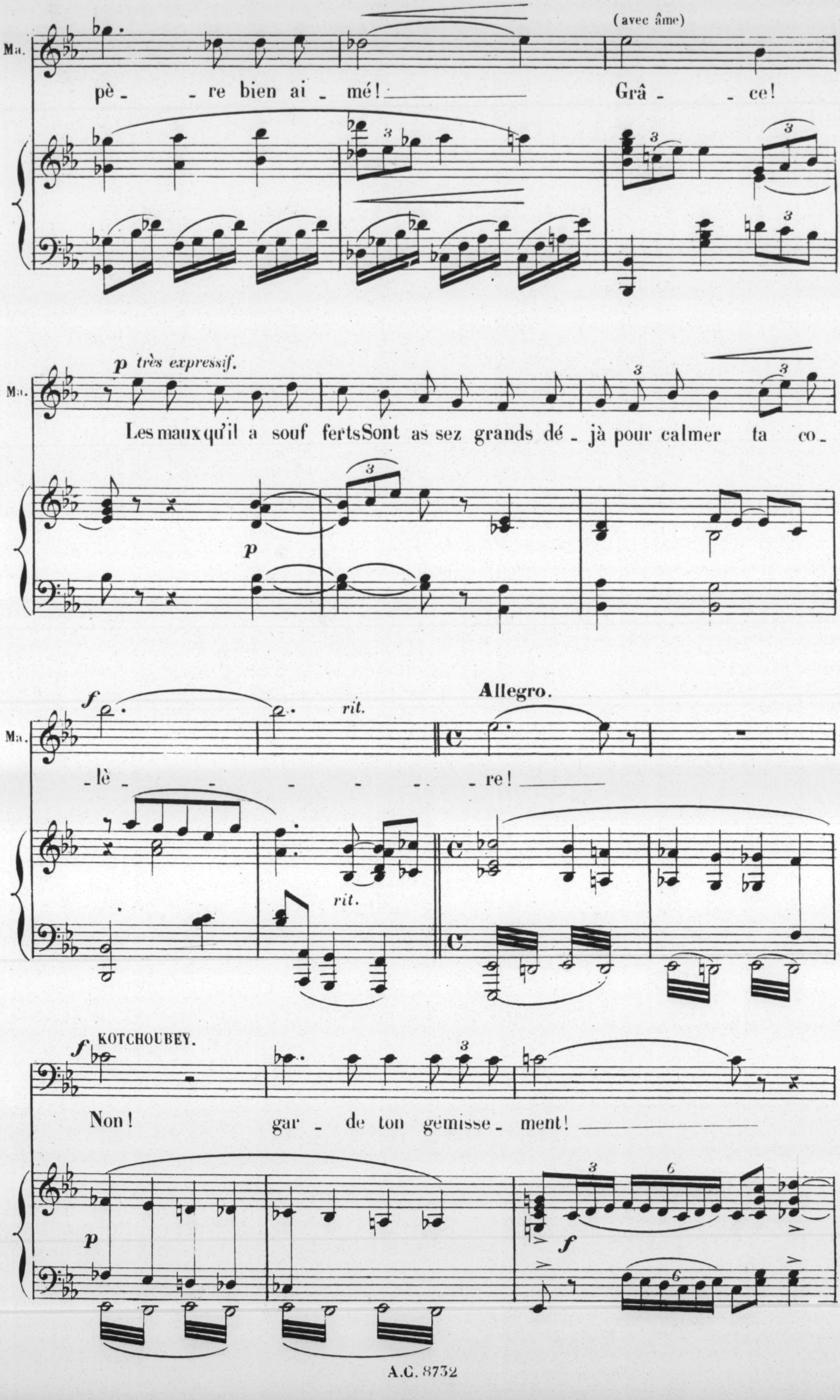
(Matréna s'élance, la draperie du fond se soulève et elle reconnaît son père au milieu du cortège funèbre)

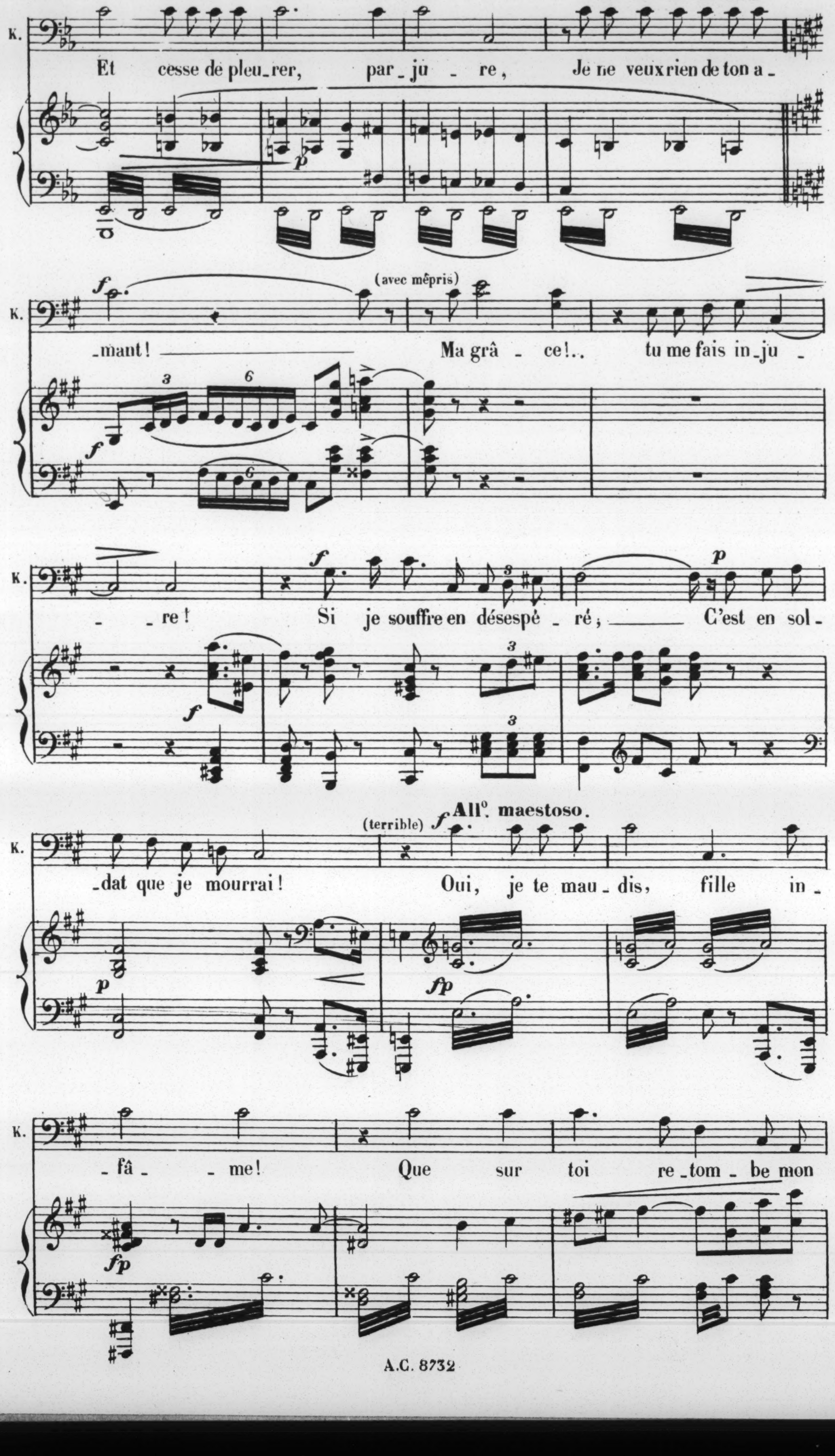

8
ff Allº non troppo
MATRÉNA
(égarée)
fff
Mon pè_ _ _ _re!
Sop.
fff
Son pè_ _ _re!
Cont.
fff
Son pè_ _ _re!
Tén.
fff
Son pè_ _ _re!
Basses
fff
Son pè_ _ _re!
fff
8ª bassa

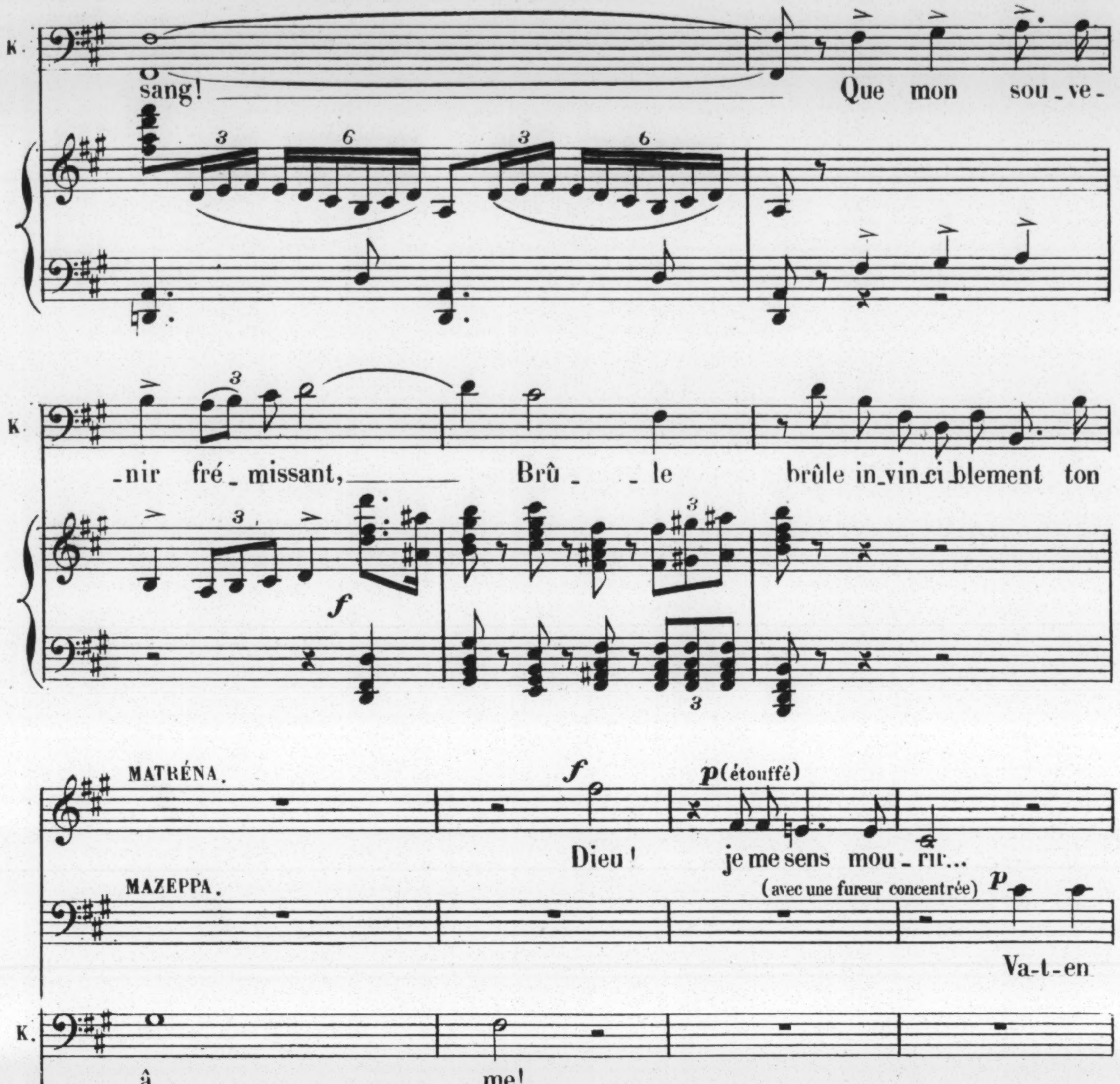

Andante
(pleurant)
p
All° maestoso
Ma.
Mon pè - - - re!
KOTCHOUBEY
f
Hon - - te sur
Andante
All° maestoso
dim.
p
p
K.
vous
et sur vos
mf
p
K.
cresc.
fê - - tes!
Un jus-te Dieu
K.
f
p
vous doit pu-nir. Les fou-dres cé-les-tes sont prê-tes,
f
p

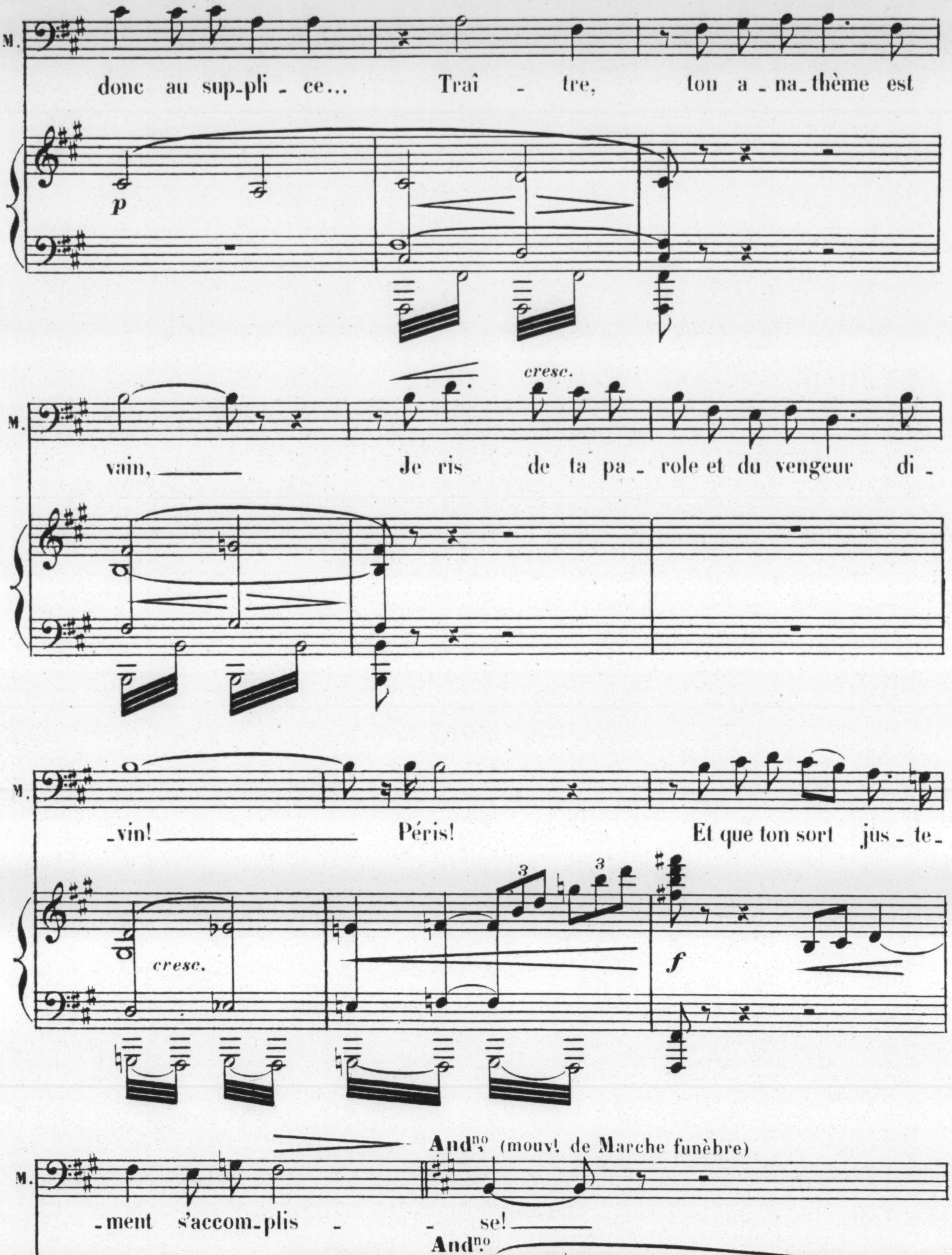

cresc.
K.
Et votre ivres - se va fi - nir
f
Dans le naufra -
cresc.
cresc.
f
K.
- ge et les tem - pê - - - - tes! Dans le nau -
ff
f
8a bassa
K.
- frage et les tempê - - - - tes!
All° agitato
All° agitato
f
p
Moderato
MATRÉNA (avec éclat, à Mazeppa)
f
Voi - là donc le paie - ment de l'honneur d'u - ne femme! Voilà ce que tu
8
ff Moderato

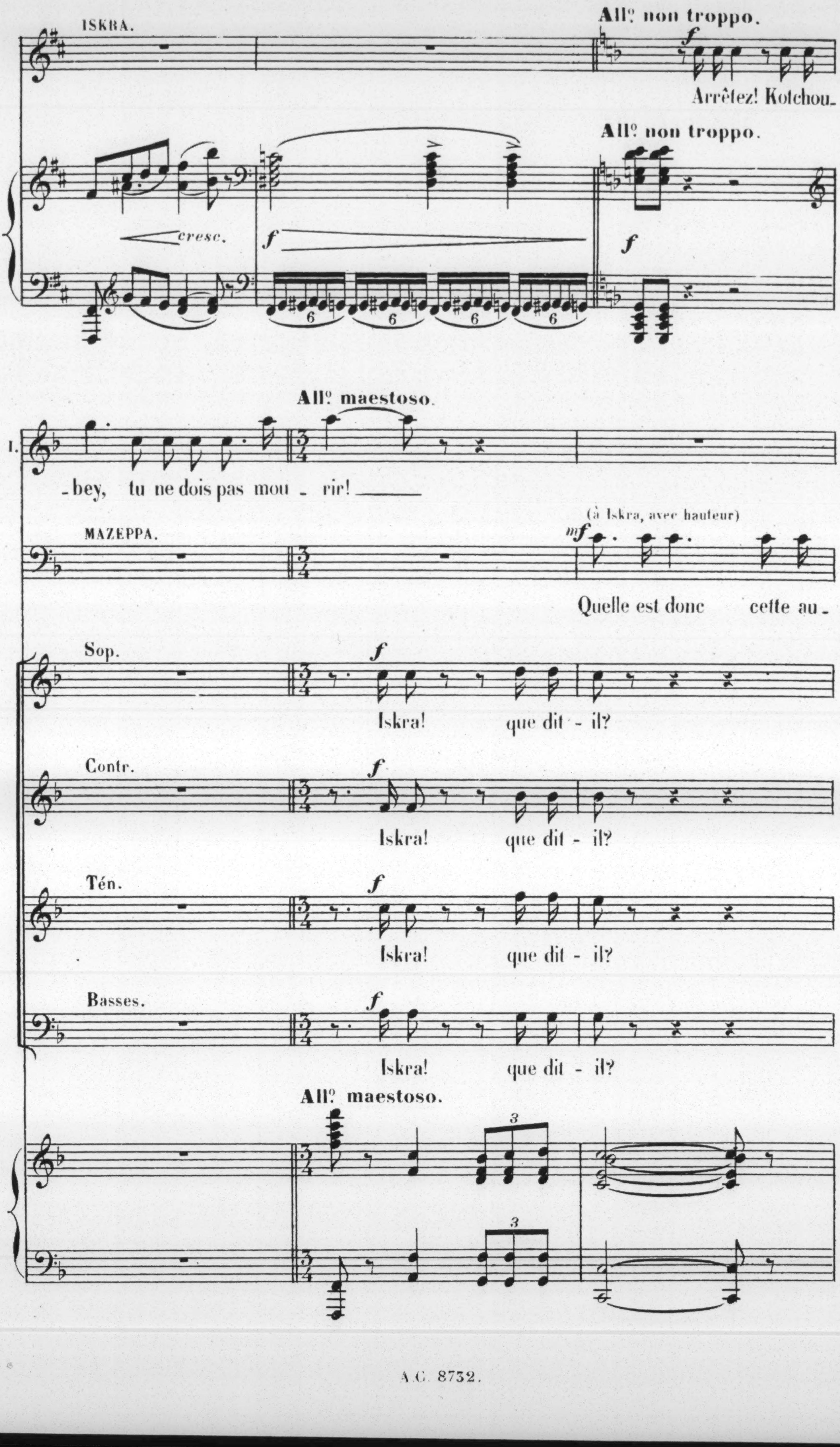

Ma.
viens m'apporter en retour
(pleurant)
De mes vingt ans,
dim.
Andantino
dim.
p
de mon amour!
(suppliante)
Ah! si ton-te pi-
p
pp
Ma.
-tié n'est pas morte en ton â-me, Si tu n'es
cresc.
Ma.
cresc.
f
p très expressif
pas un monstre échap-pé des enfers, Rends-moi mon pè-re, mon
pp
p

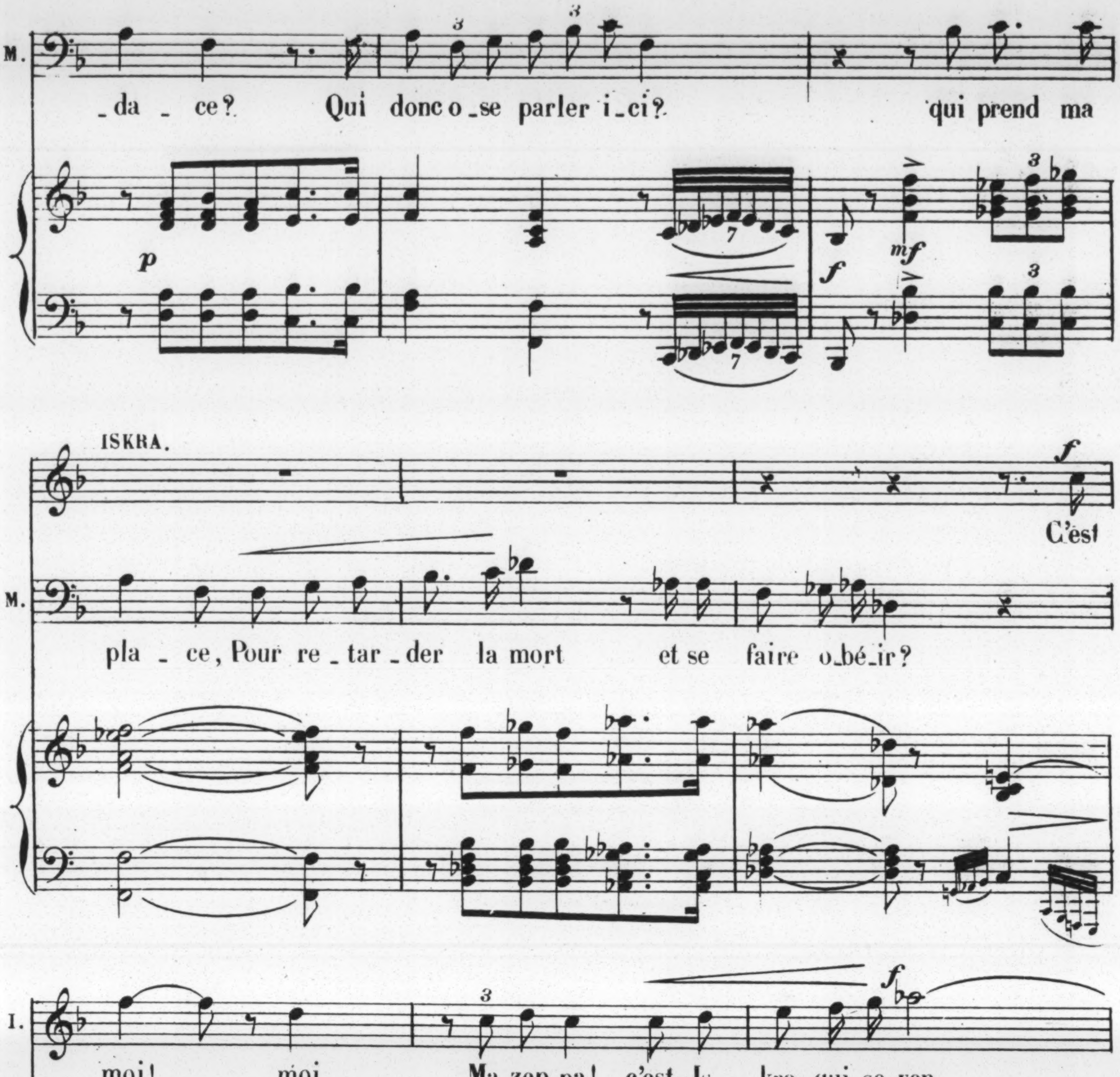

Ma.
(avec âme)
pè - re bien ai - mé! Grâ - ce!
Ma.
p très expressif.
Les maux qu'il a souf ferts Sont as sez grands dé - jà pour calmer ta co -
p
Ma.
f
rit.
Allegro.
- lè - - - - - re!
rit.
KOTCHOUBEY.
f
Non! gar - de ton gemisse - ment!
p
f

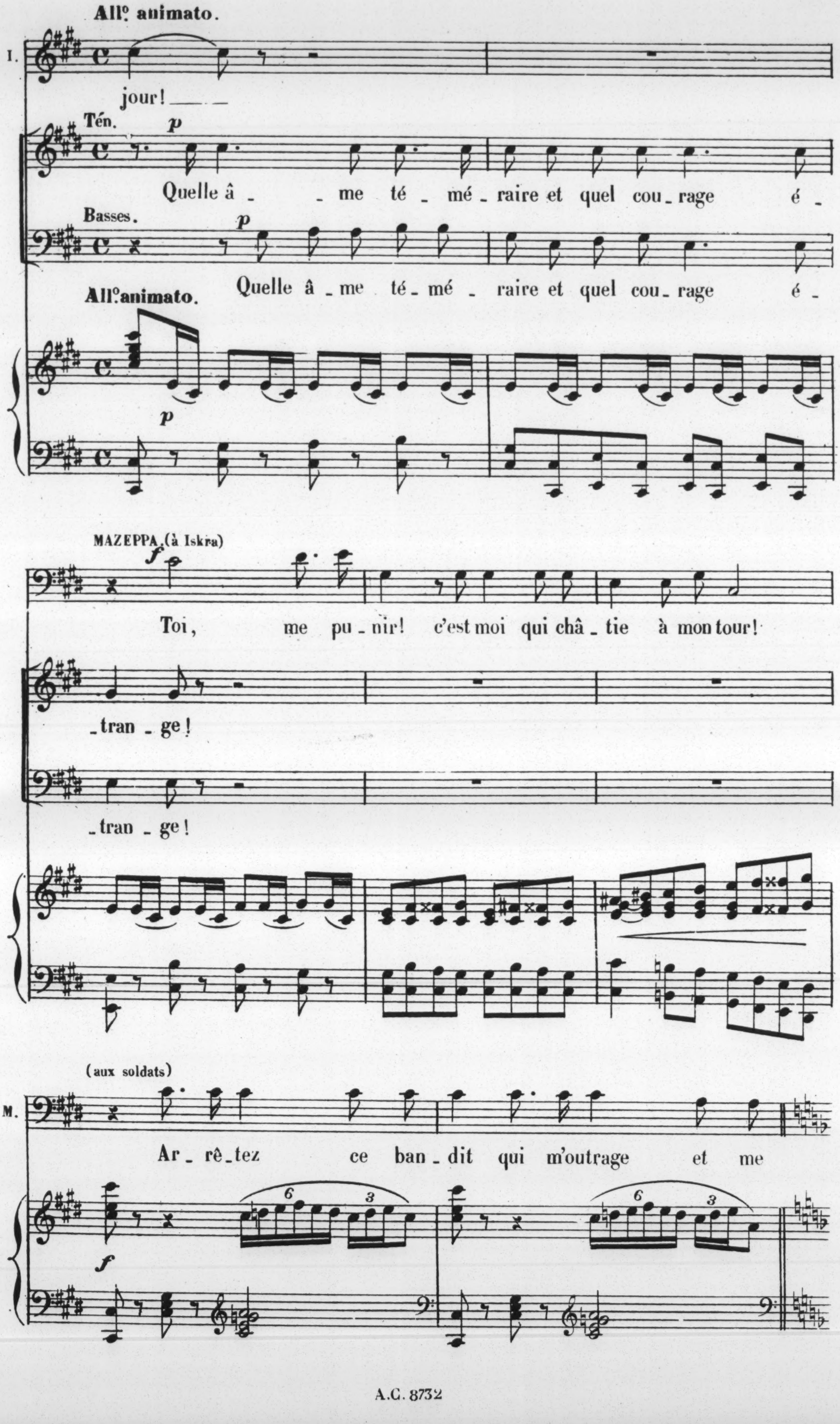

K.
Et cesse de pleu_rer, par_ju _ re, Je ne veux rien de ton a_
p
K.
f
(avec mépris)
_mant! Ma grâ _ ce!.. tu me fais in_ju _
3
6
f
K.
f
p
_ re! Si je souffre en désespé _ ré; C'est en sol_
f
3
K.
(terrible) f All°. maestoso.
_dat que je mourrai! Oui, je te mau_dis, fille in_
p
fp
K.
_fâ _ _ me! Que sur toi re_tom _ be mon
fp

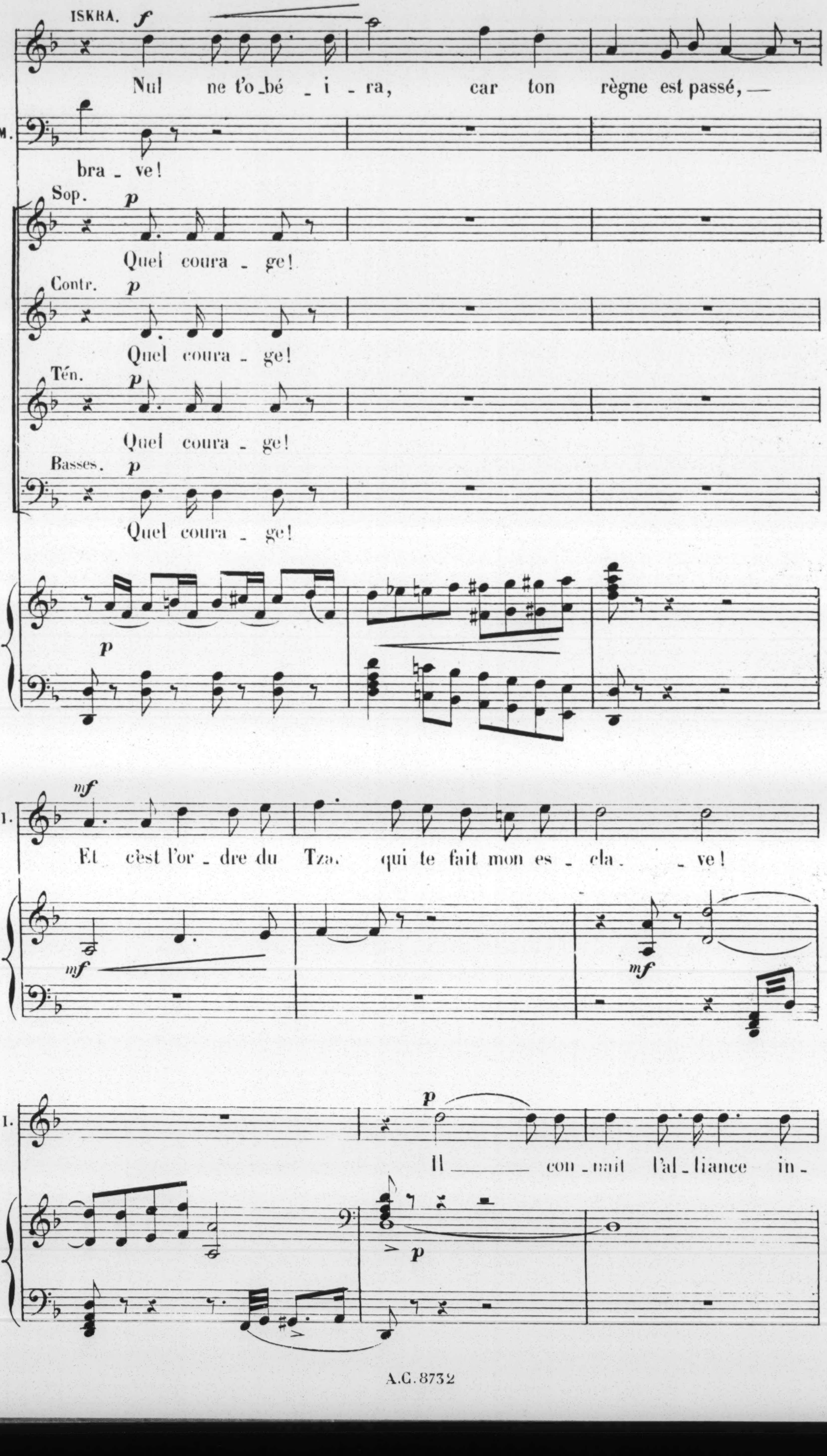

K.
sang! Que mon sou-ve-
3
6
K.
-nir fré-missant, Brû-le brûle in-vin-ci-blement ton
3
f
3
MATRÉNA.
f
p (étouffé)
Dieu! je me sens mou-rir...
MAZEPPA.
(avec une fureur concentrée) p
Va-t-en
K.
â- - - -me!
Sop.
f > p
O terreur!
Contr.
f > p
O terreur!
Tén.
f > p
O terreur!
Basses.
f > p
O terreur!
f > p

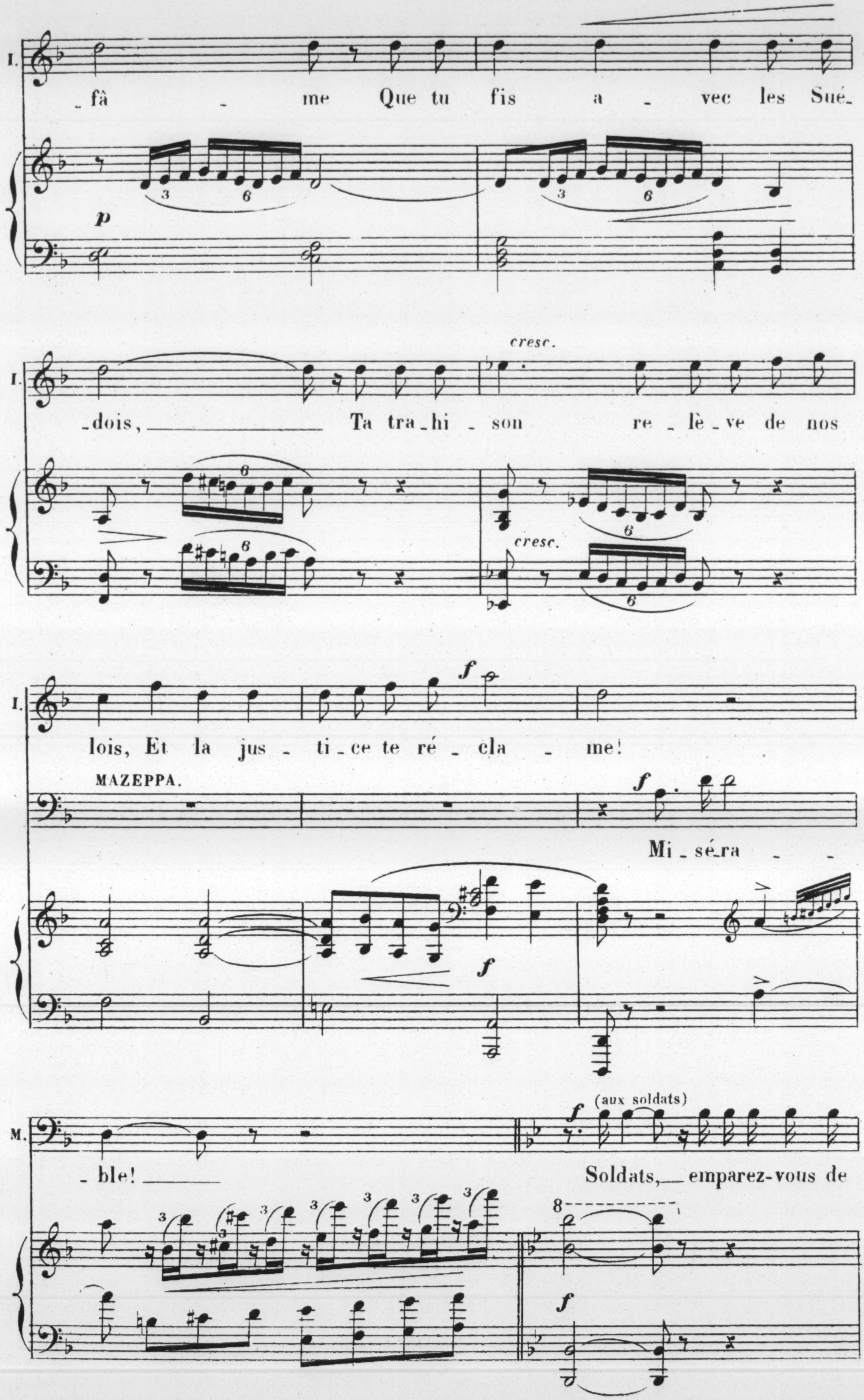

M.
donc au sup-pli-ce... Traî-tre, ton a-na-thème est
p
M.
cresc.
vain, Je ris de ta pa-role et du vengeur di-
M.
-vin! Péris! Et que ton sort jus-te-
cresc.
3
3
f
M.
And^no. (mouv^t. de Marche funèbre)
-ment s'accom-plis-se!
And^no
p
8a b.

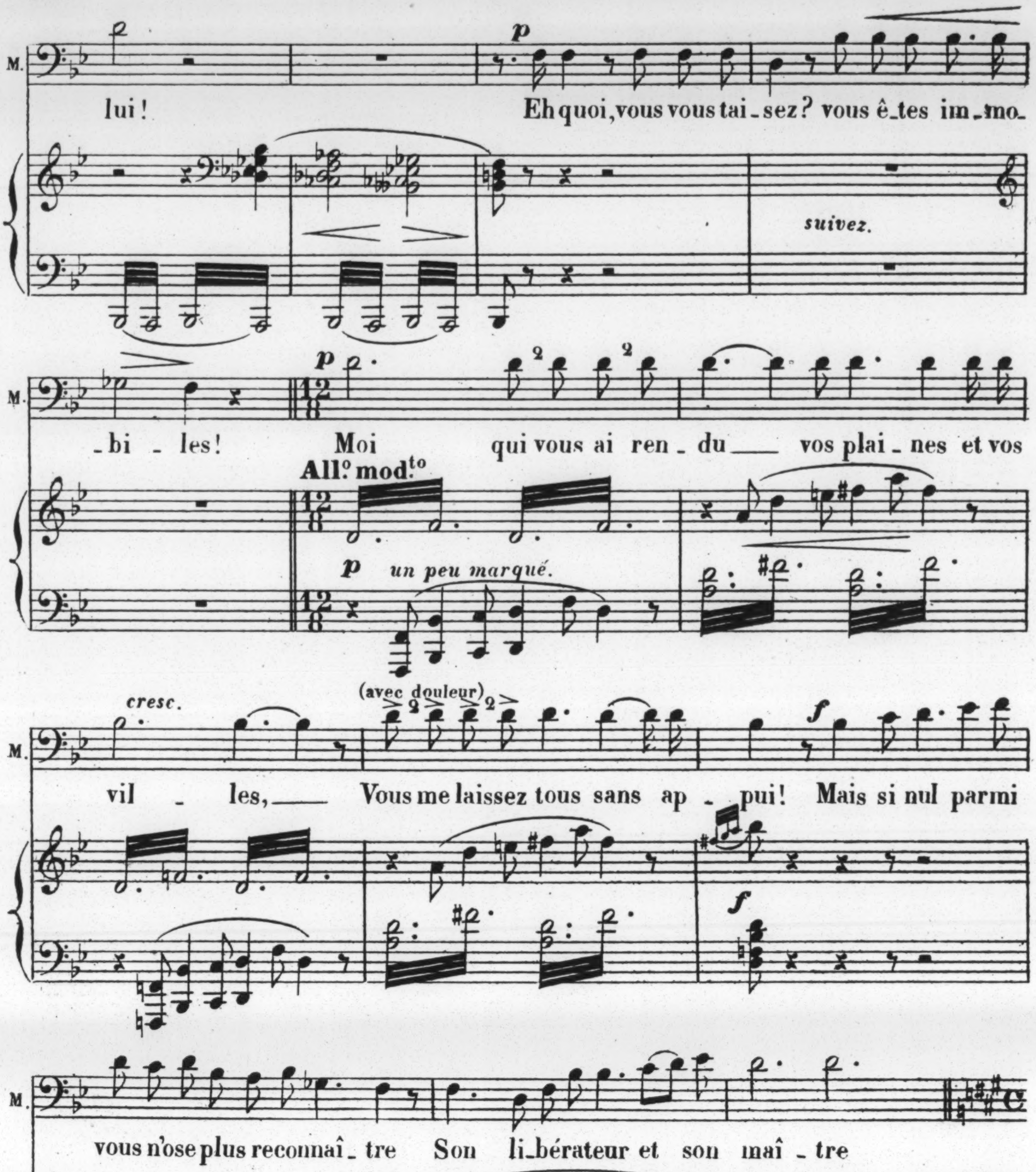

ISKRA.
Allº non troppo.
f
Arrêtez! Kotchou-
Allº non troppo.
cresc.
f
6
f
Allº maestoso.
I.
-bey, tu ne dois pas mou - rir!
MAZEPPA.
(à Iskra, avec hauteur)
mf
Quelle est donc cette au-
Sop.
Contr.
Tén.
Basses.
f
Iskra! que dit - il?
Allº maestoso.
3

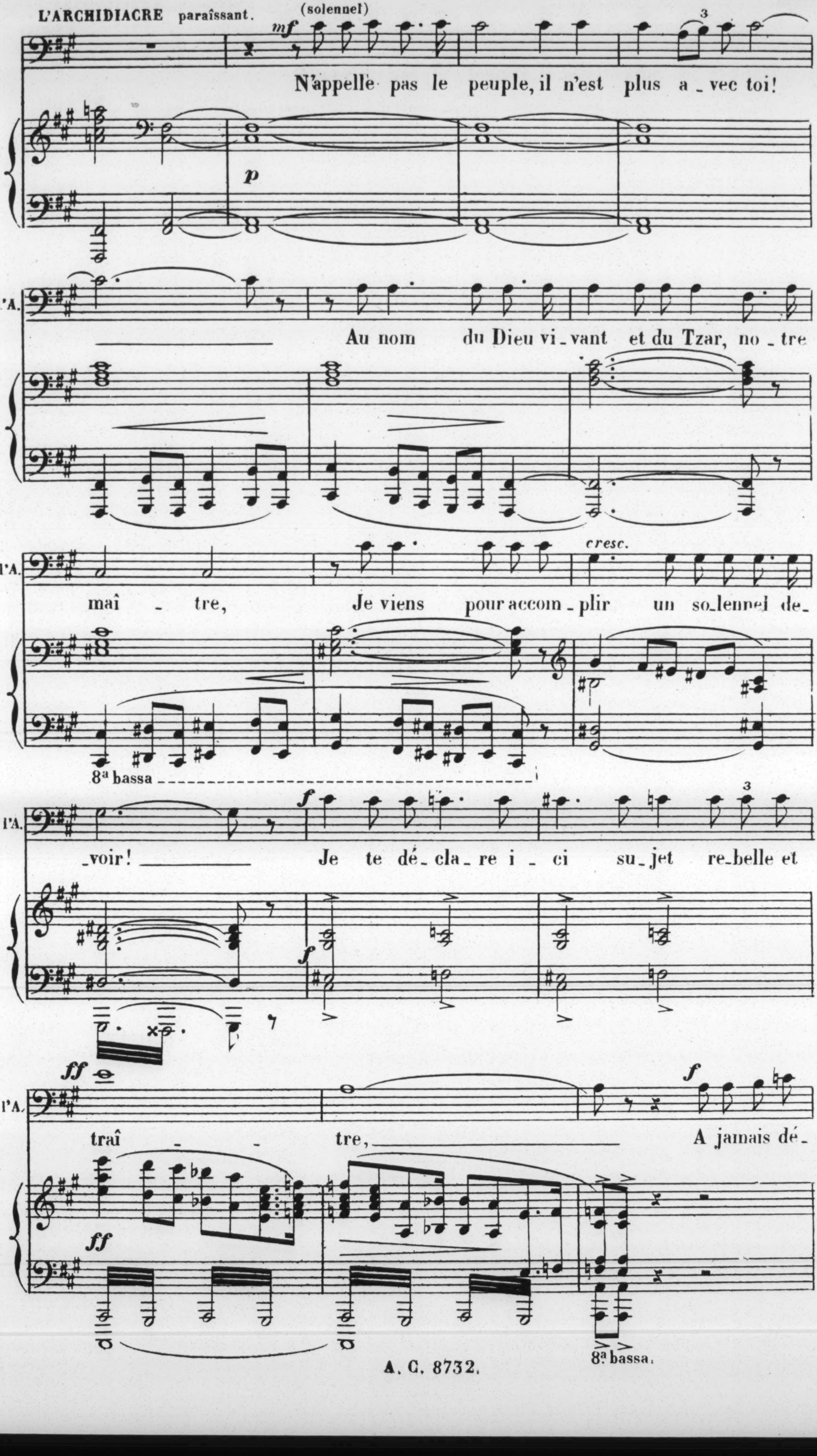

M.
_da _ ce? Qui donc o_se parler i_ci? qui prend ma
p
f
mf
ISKRA.
M.
pla _ ce, Pour re_tar_der la mort et se faire o_bé_ir?
f
C'est
I.
moi! moi, Ma_zep_pa! c'est Is _ kra qui se ven _ _ _
mf
mf
f
I.
_ _ ge! Is_kra, qui s'est ju_ré de te pu_nir un
f
f
f
f

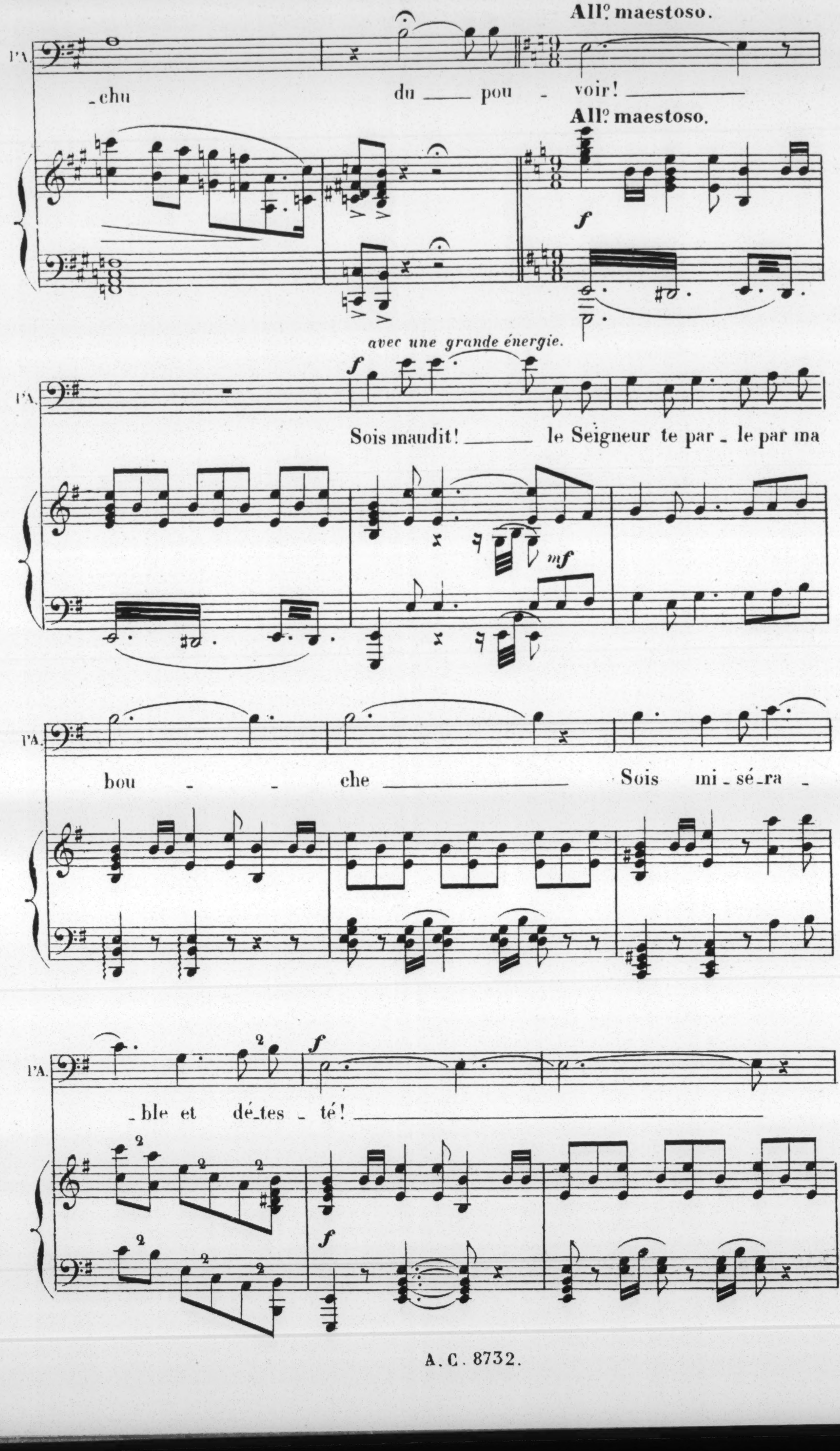

All° animato.
I.
jour!
Tén.
p
Quelle â _ me té _ mé _ raire et quel cou _ rage é _
Basses.
p
Quelle â _ me té _ mé _ raire et quel cou _ rage é _
All° animato.
p
MAZEPPA (à Iskra)
f
Toi, me pu _ nir! c'est moi qui châ _ tie à mon tour!
_tran _ ge!
_tran _ ge!
(aux soldats)
M.
Ar _ rê _ tez ce ban _ dit qui m'outrage et me
6
3
f

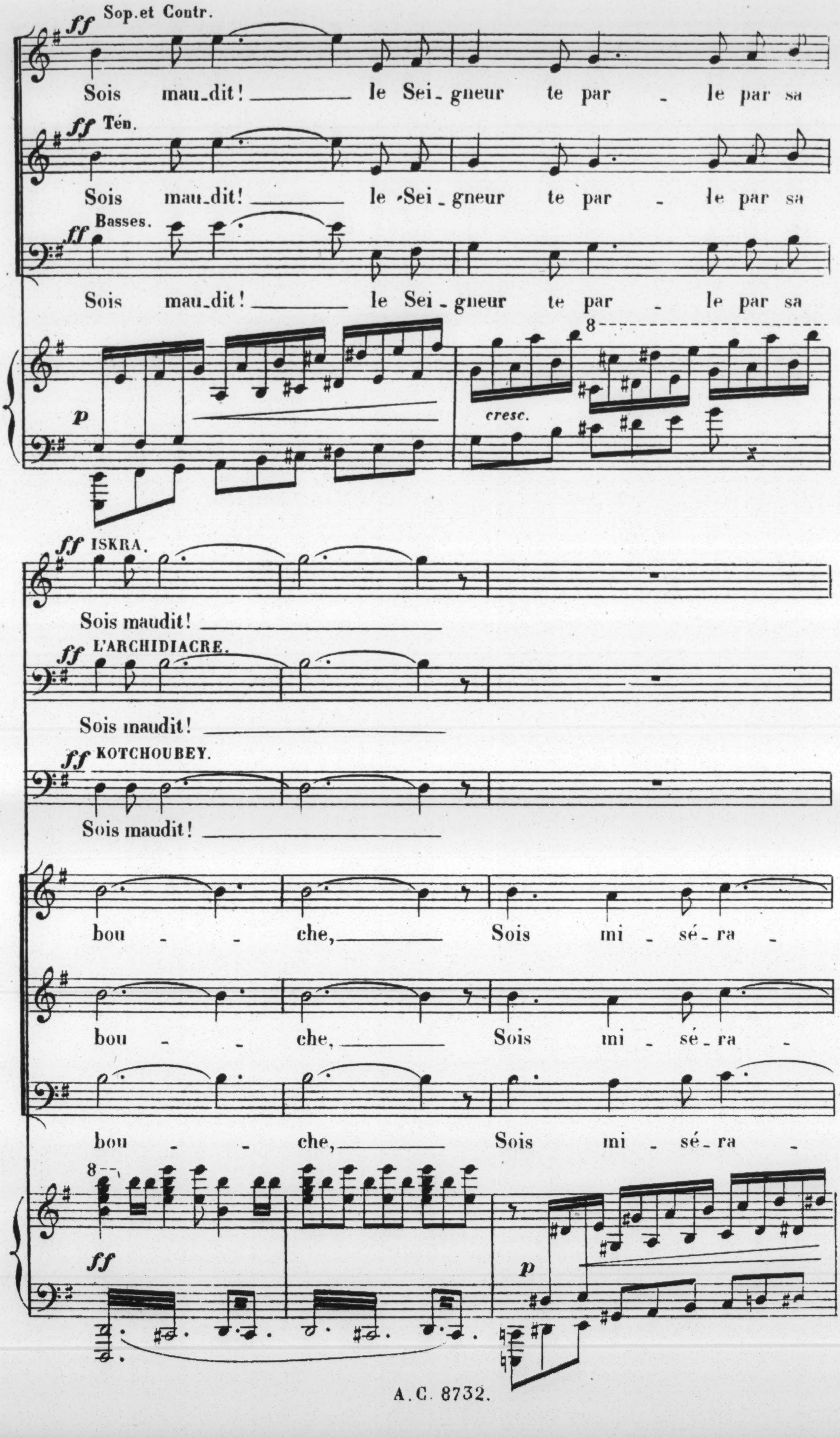

ISKRA.
Nul ne t'o_bé_i_ra, car ton règne est passé, —
M.
bra_ve!
Sop.
Quel coura_ge!
Contr.
Quel coura_ge!
Tén.
Quel coura_ge!
Basses.
Quel coura_ge!
I.
Et c'est l'or_dre du Tzar qui te fait mon es_cla_ve!
I.
Il — con_nait l'al_liance in_

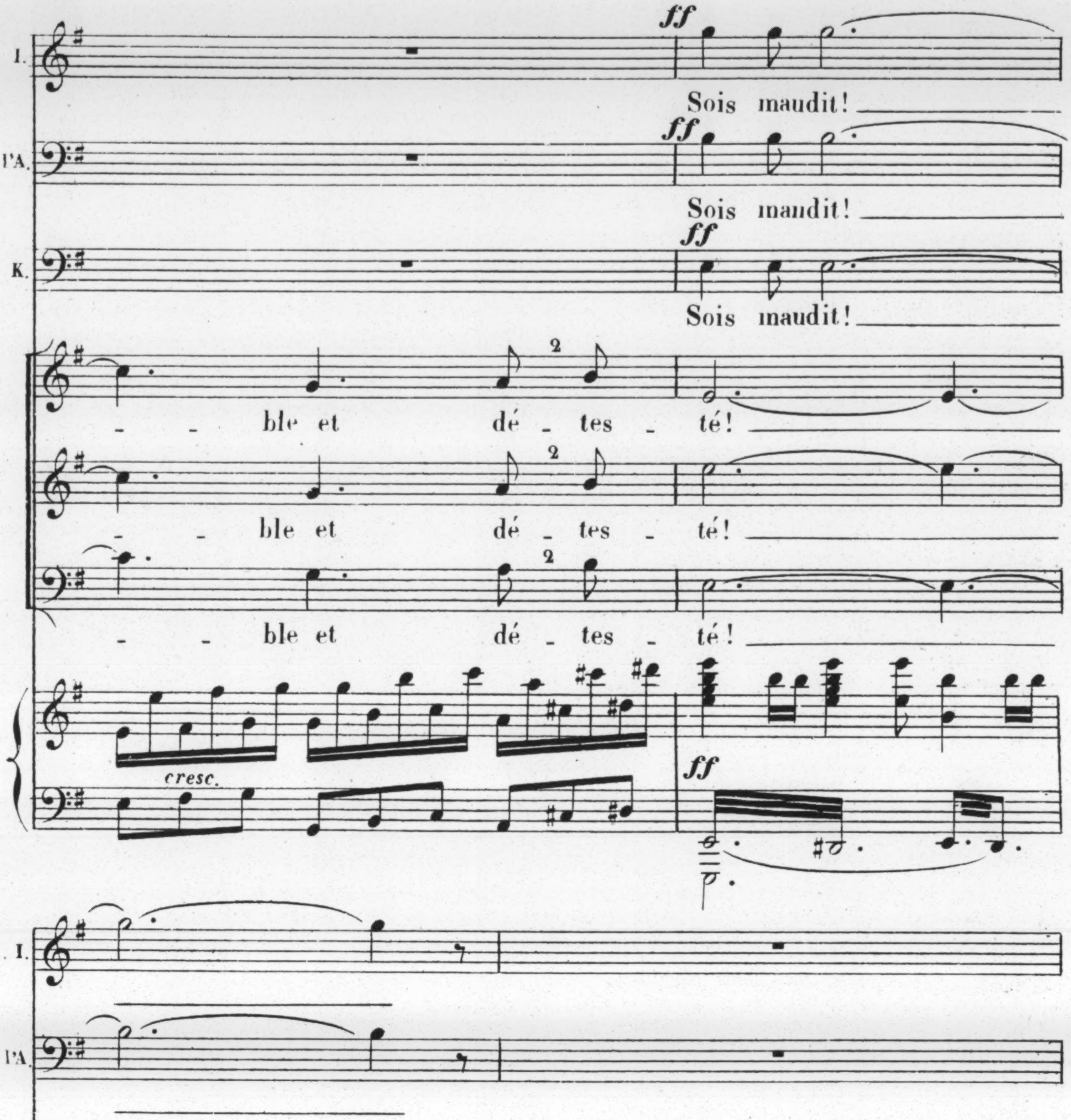

I.
fâ - me Que tu fis a - vec les Sué-
p
I.
dois, Ta tra-hi - son re - lè - ve de nos
cresc.
cresc.
I.
lois, Et la jus - ti-ce te ré - cla - me!
f
MAZEPPA.
f
Mi - sé-ra -
f
M.
(aux soldats)
f
-ble! Soldats, emparez-vous de
8
f

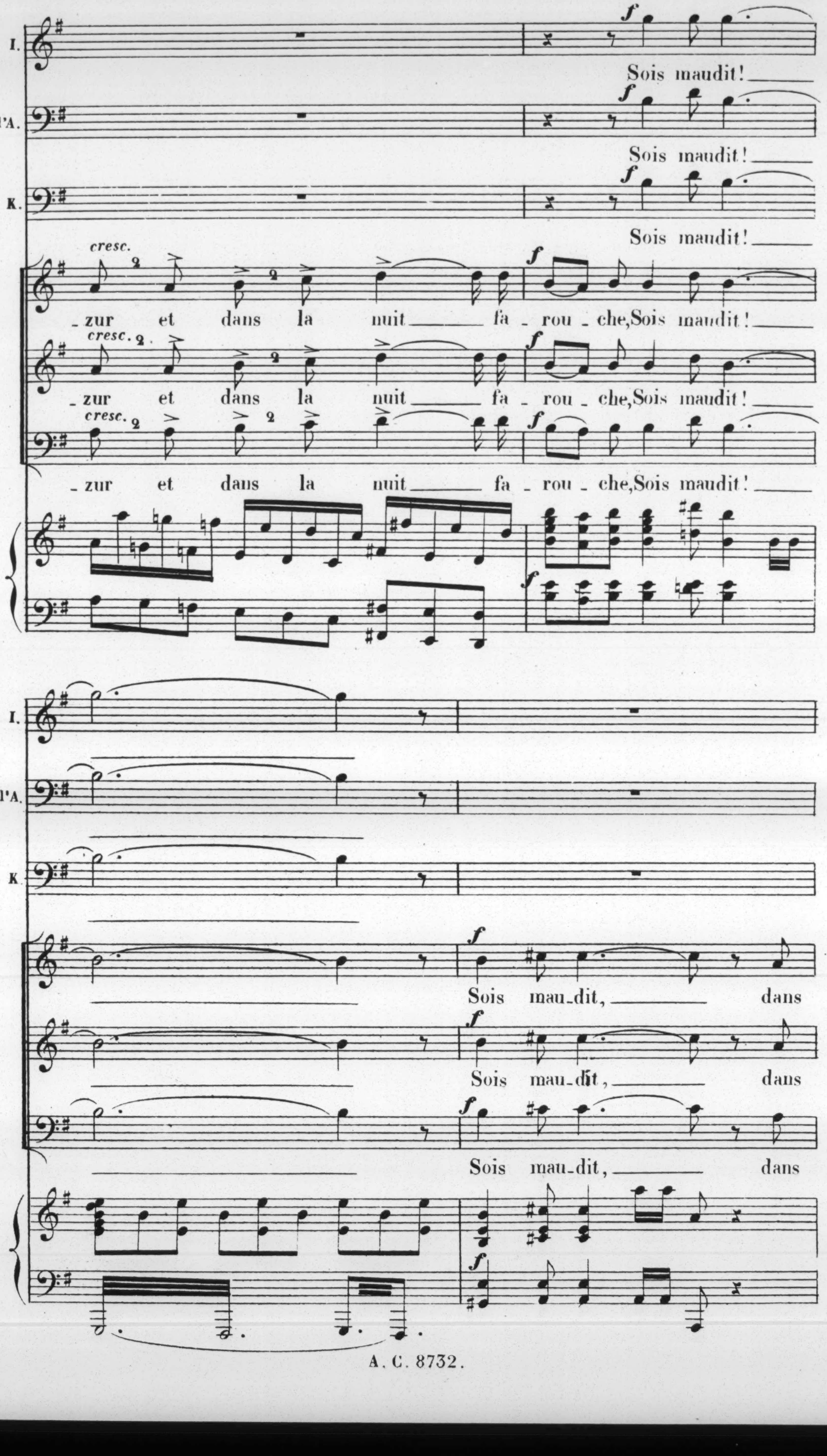

M.
p
lui! Eh quoi, vous vous tai_sez? vous ê_tes im_mo-
suivez.
_bi_les! Moi qui vous ai ren_du__ vos plai_nes et vos
Allº modto
p
un peu marqué.
cresc.
(avec douleur)
vil_les,__ Vous me laissez tous sans ap_pui! Mais si nul parmi
f
vous n'ose plus reconnaî_tre Son li_bérateur et son maî_tre
suivez.
p
Modto
Un peuple entier du moins, est fi_dè_le à sa foi!
f

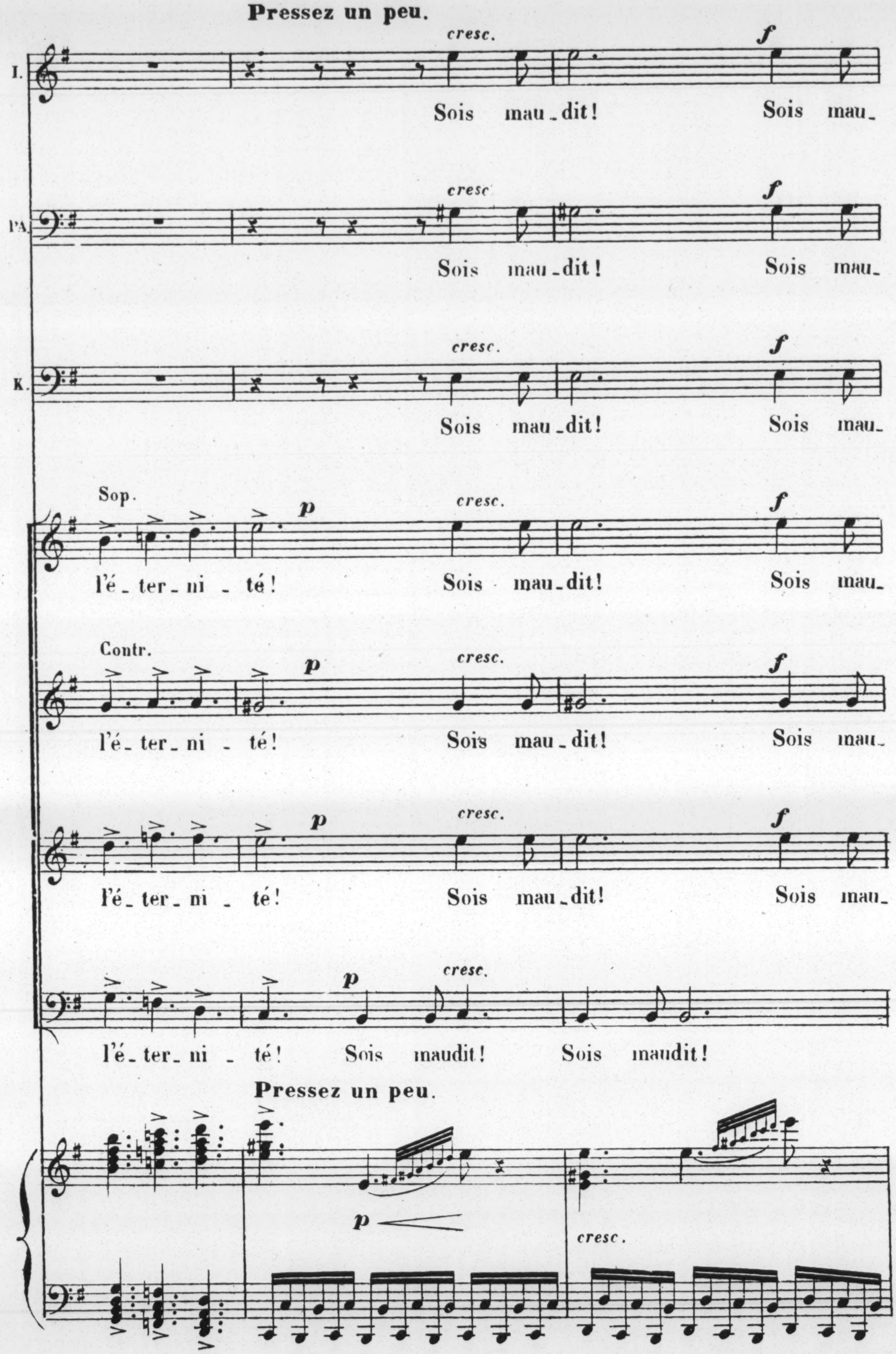

L'ARCHIDIACRE paraîssant.
(solennel)
mf
N'appelle pas le peuple, il n'est plus a_vec toi!
p
l'A.
Au nom du Dieu vi_vant et du Tzar, no_tre
maî - tre, Je viens pour accom_plir un so_lennel de_
cresc.
8a bassa
_voir! Je te dé_cla_re i_ci su_jet re_belle et
f
ff
traî - - tre, A jamais dé_
8a bassa.

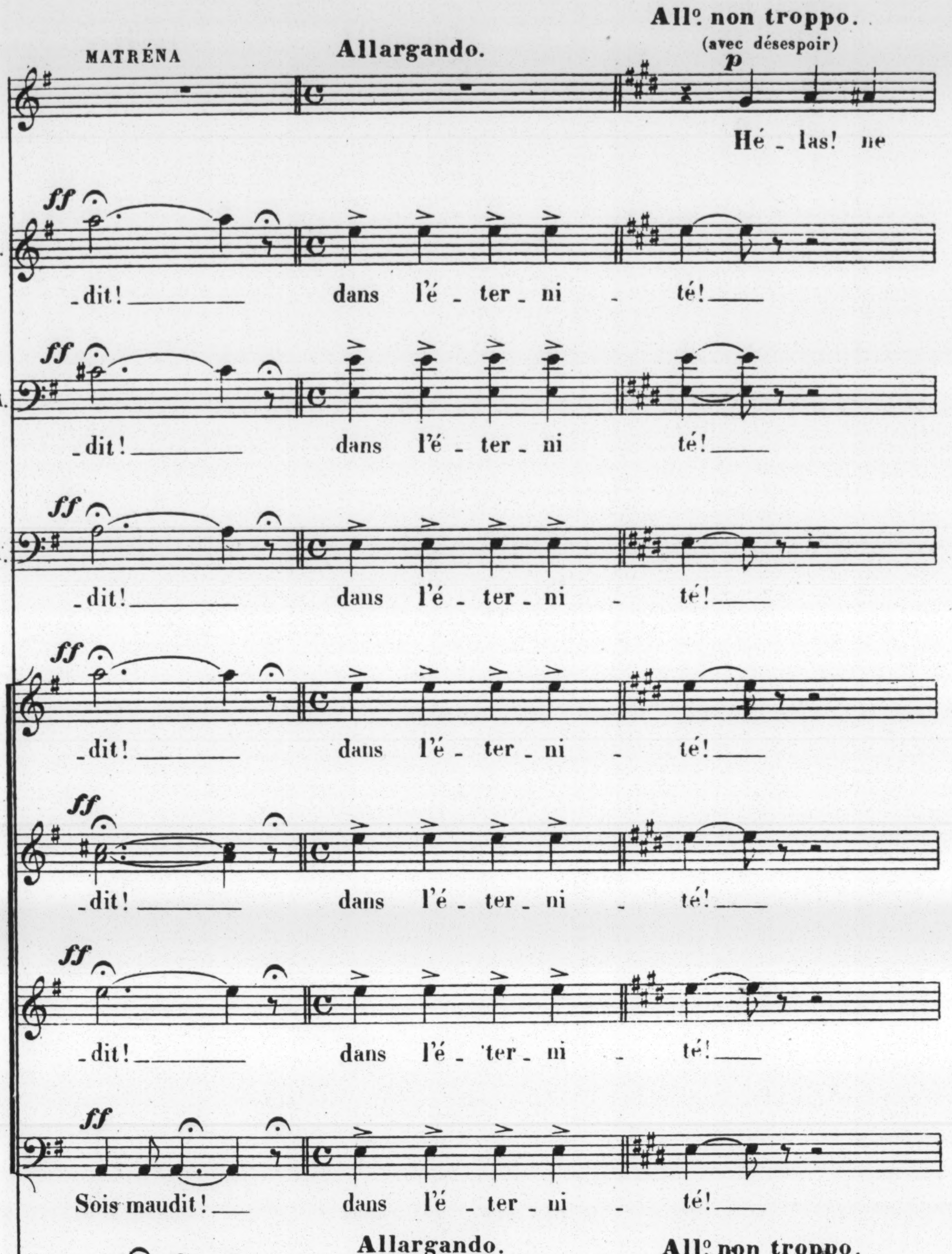

Allº maestoso.
l'A.
-chu du pou - voir!
Allº maestoso.
f
avec une grande énergie.
f
Sois maudit! le Seigneur te par - le par ma
mf
bou - - che
Sois mi-sé-ra -
-ble et dé-tes - té!
f
f

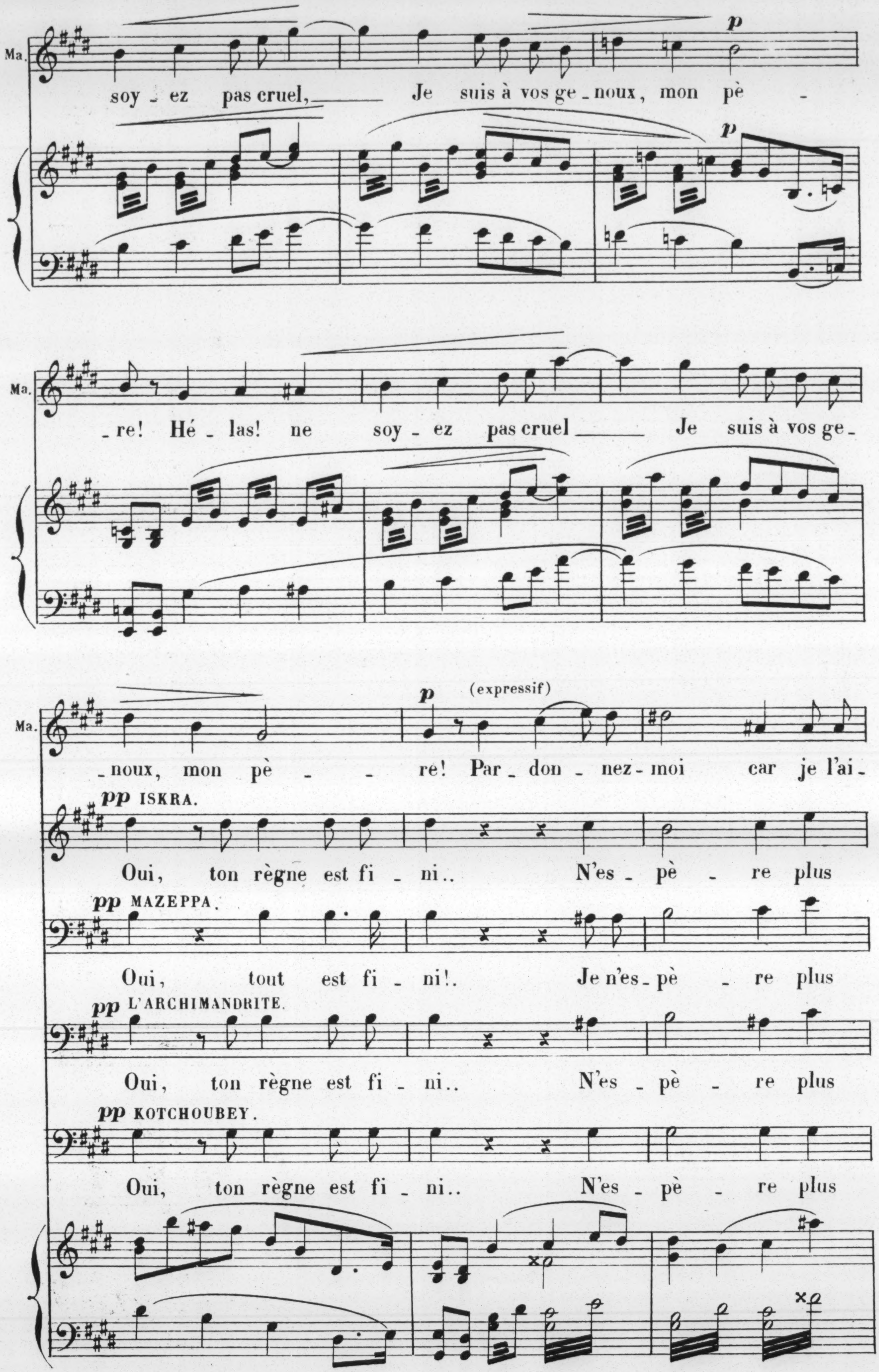

ff
Sop. et Contr.
Sois maudit! le Seigneur te par - le par sa
ff Tén.
Sois maudit! le Seigneur te par - le par sa
Basses.
ff
Sois maudit! le Seigneur te par - le par sa
p
cresc.
8
ff ISKRA.
Sois maudit!
ff L'ARCHIDIACRE.
Sois maudit!
ff KOTCHOUBEY.
Sois maudit!
bou - - che, Sois mi - sé - ra -
bou - - che, Sois mi - sé - ra -
bou - - che, Sois mi - sé - ra -
8
ff
p

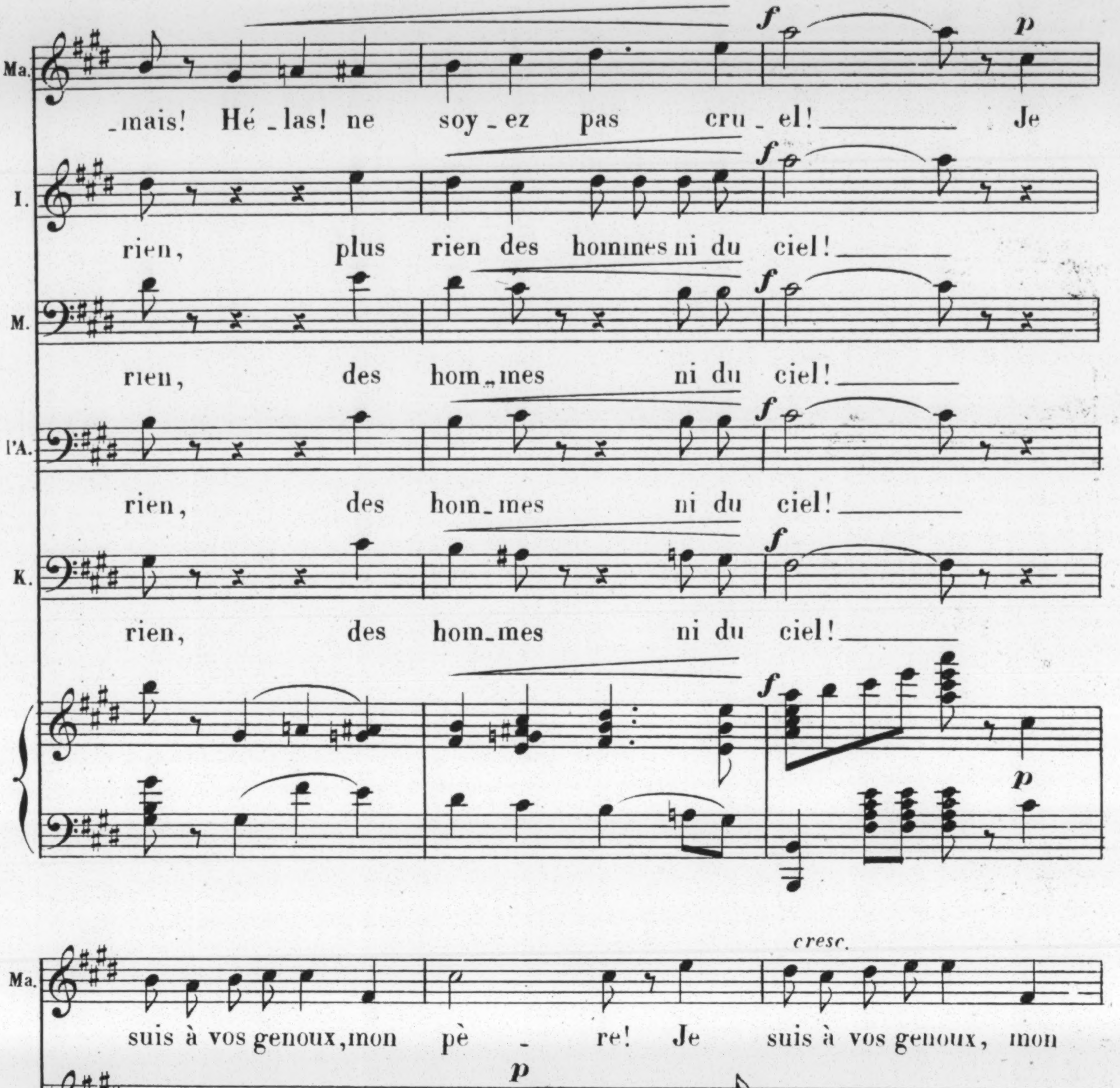

I.
l'A.
K.
ff
Sois maudit!
ff
Sois maudit!
ff
Sois maudit!
ble et dé - tes - té!
2
ble et dé - tes - té!
2
ble et dé - tes - té!
2
cresc.
ff
p
Sois mau - dit sous l'a -
p
Sois mau - dit sous l'a -
p
Sois mau - dit sous l'a -
p

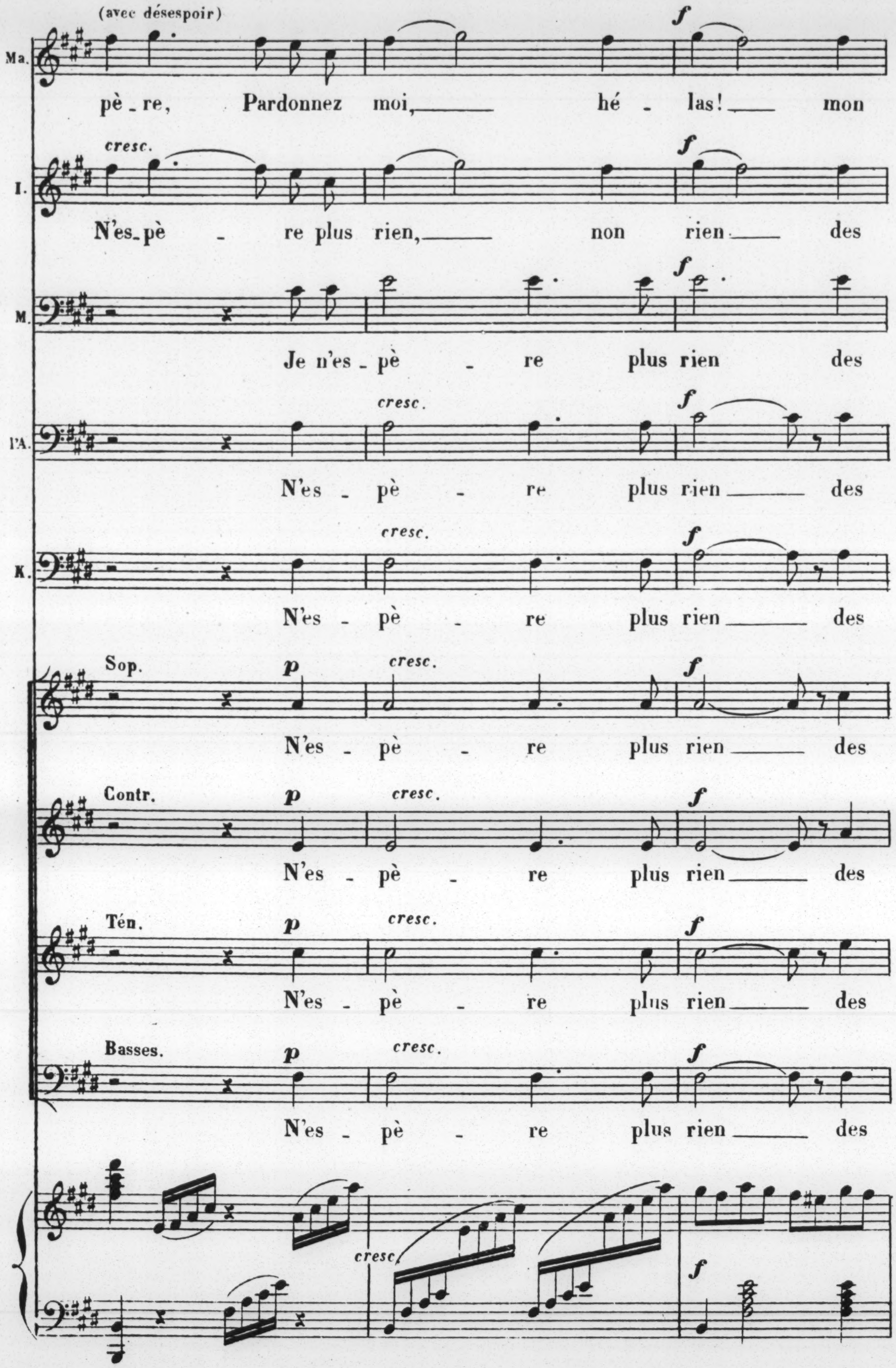

I.
l'A.
K.
f
Sois maudit!
Sois maudit!
Sois maudit!
cresc.
zur et dans la nuit fa_rou_che, Sois maudit!
cresc.
zur et dans la nuit fa_rou_che, Sois maudit!
cresc.
zur et dans la nuit fa_rou_che, Sois maudit!
f
f
Sois mau_dit, dans
Sois mau_dit, dans
Sois mau_dit, dans

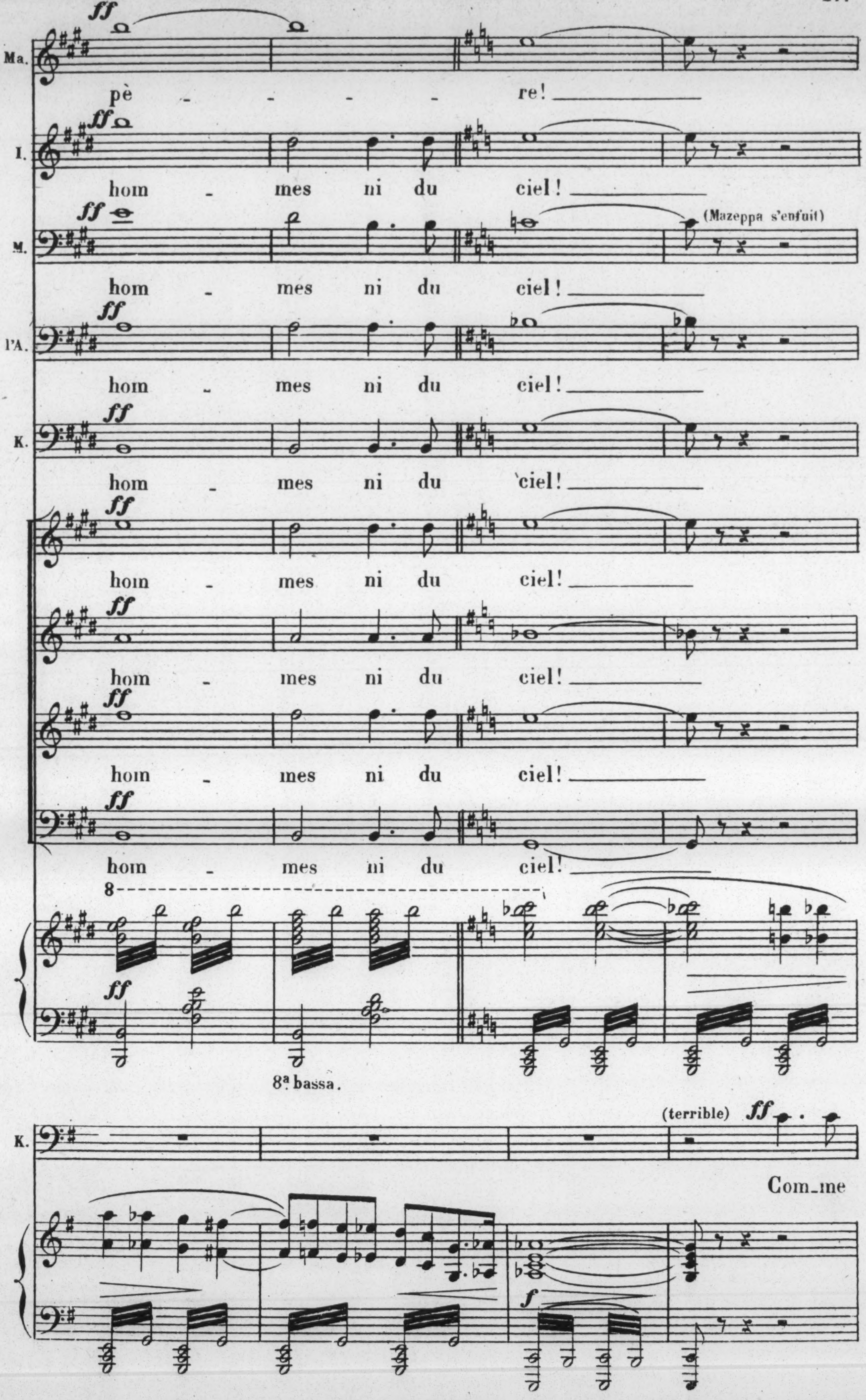

Pressez un peu.
I.
cresc.
f
Sois mau_dit! Sois mau_
PA
cresc.
f
Sois mau_dit! Sois mau_
K.
cresc.
f
Sois mau_dit! Sois mau_
Sop.
p
cresc.
f
l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_
Contr.
p
cresc.
f
l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_
p
cresc.
f
l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_
p
cresc.
l'é_ter_ni_té! Sois maudit! Sois maudit!
Pressez un peu.
p
cresc.

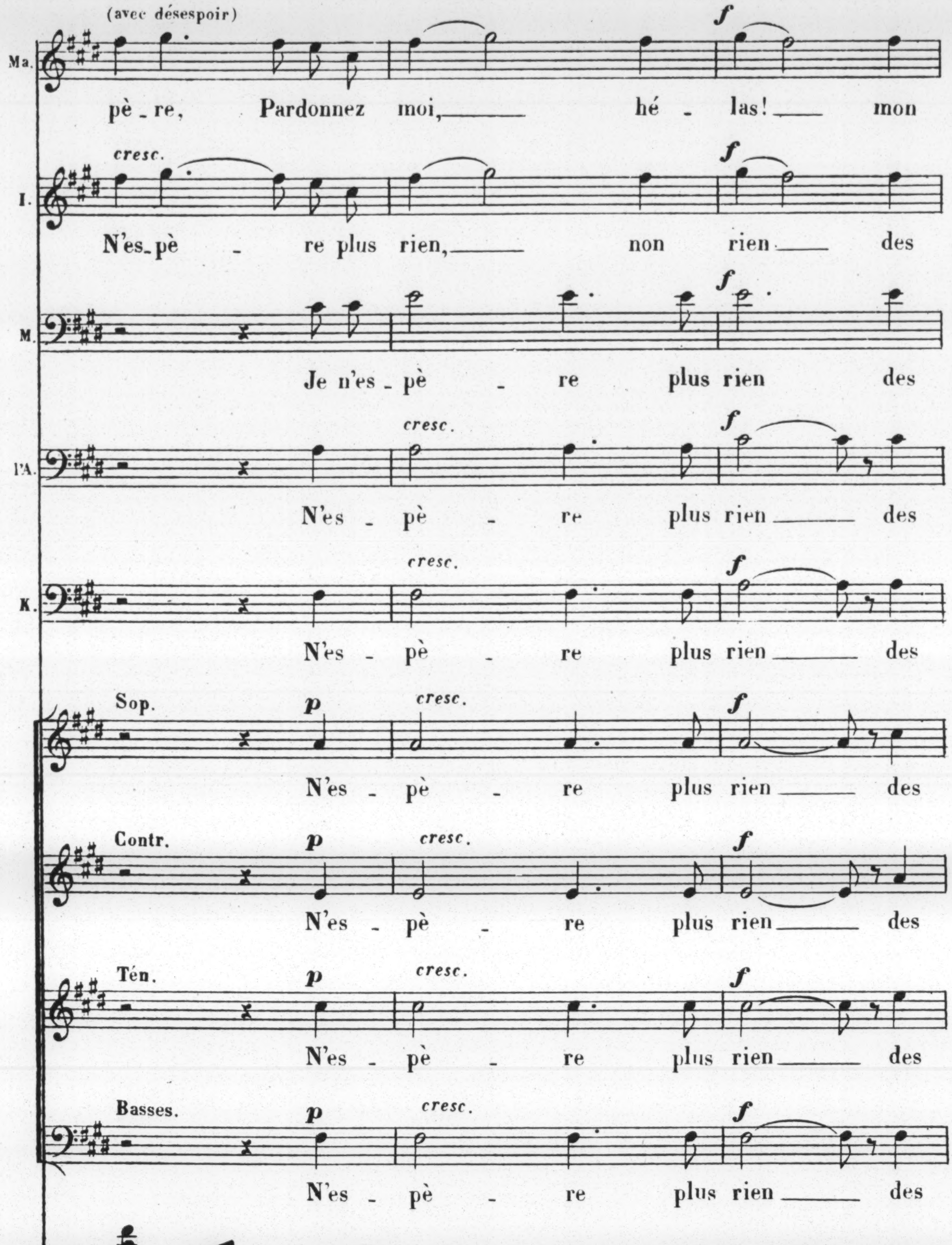

MATRÉNA
Allargando.
Allº non troppo.
(avec désespoir)
p
Hé _ las! ne
ff
I.
_dit! dans l'é _ ter _ ni _ té!
l'A.
_dit! dans l'é _ ter _ ni té!
K.
_dit! dans l'é _ ter _ ni _ té!
_dit! dans l'é _ ter _ ni _ té!
_dit! dans l'é _ ter _ ni _ té!
_dit! dans l'é _ ter _ ni _ té!
Sois maudit! dans l'é _ ter _ ni _ té!
Allargando.
Allº non troppo.
p

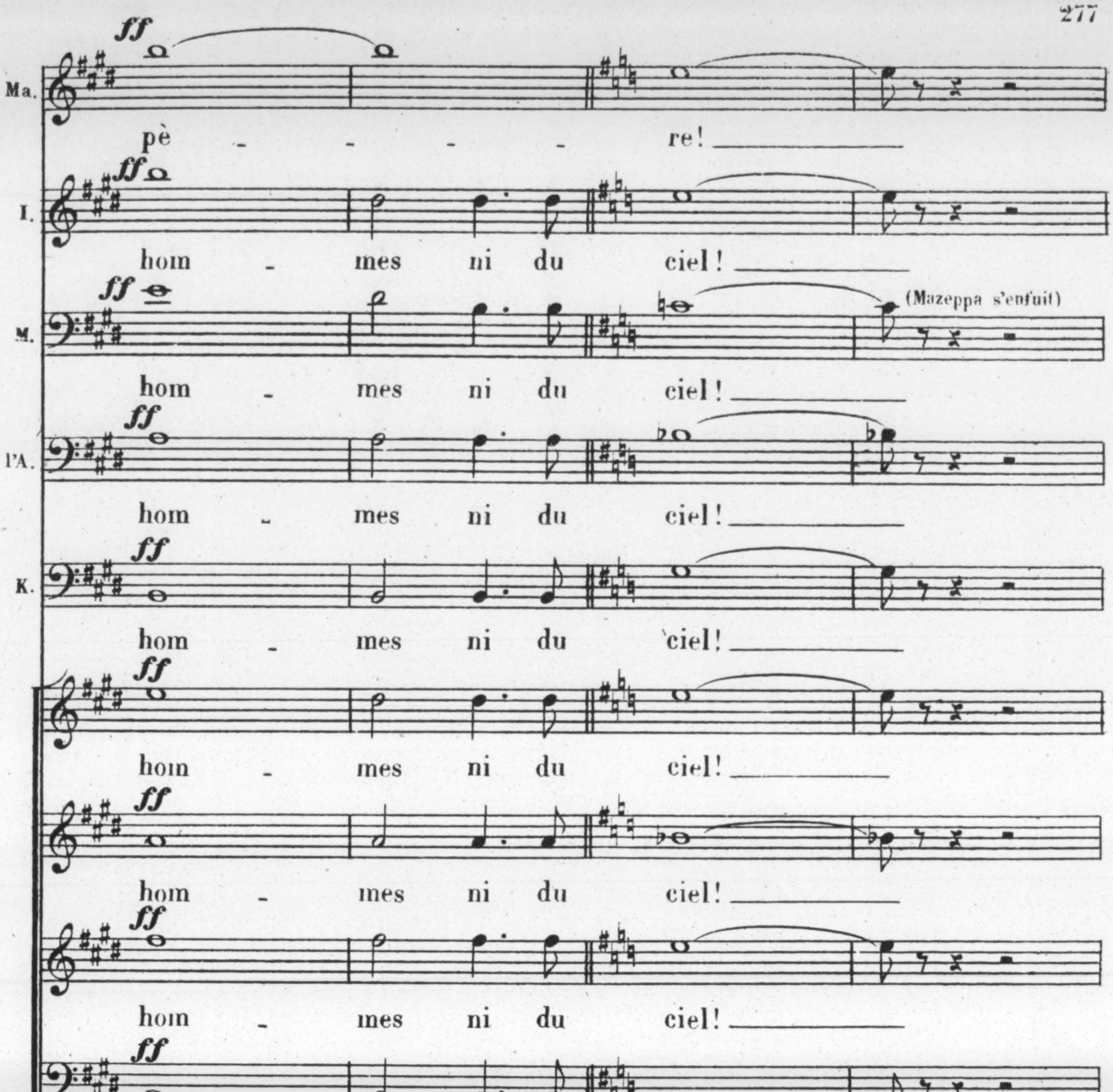

Ma.
p
soy - ez pas cruel, Je suis à vos ge - noux, mon pè -
p
Ma.
- re! Hé - las! ne soy - ez pas cruel Je suis à vos ge -
Ma.
p (expressif)
- noux, mon pè - re! Par - don - nez - moi car je l'ai -
pp ISKRA.
Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus
pp MAZEPPA.
Oui, tout est fi - ni!. Je n'es - pè - re plus
pp L'ARCHIMANDRITE.
Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus
pp KOTCHOUBEY.
Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus

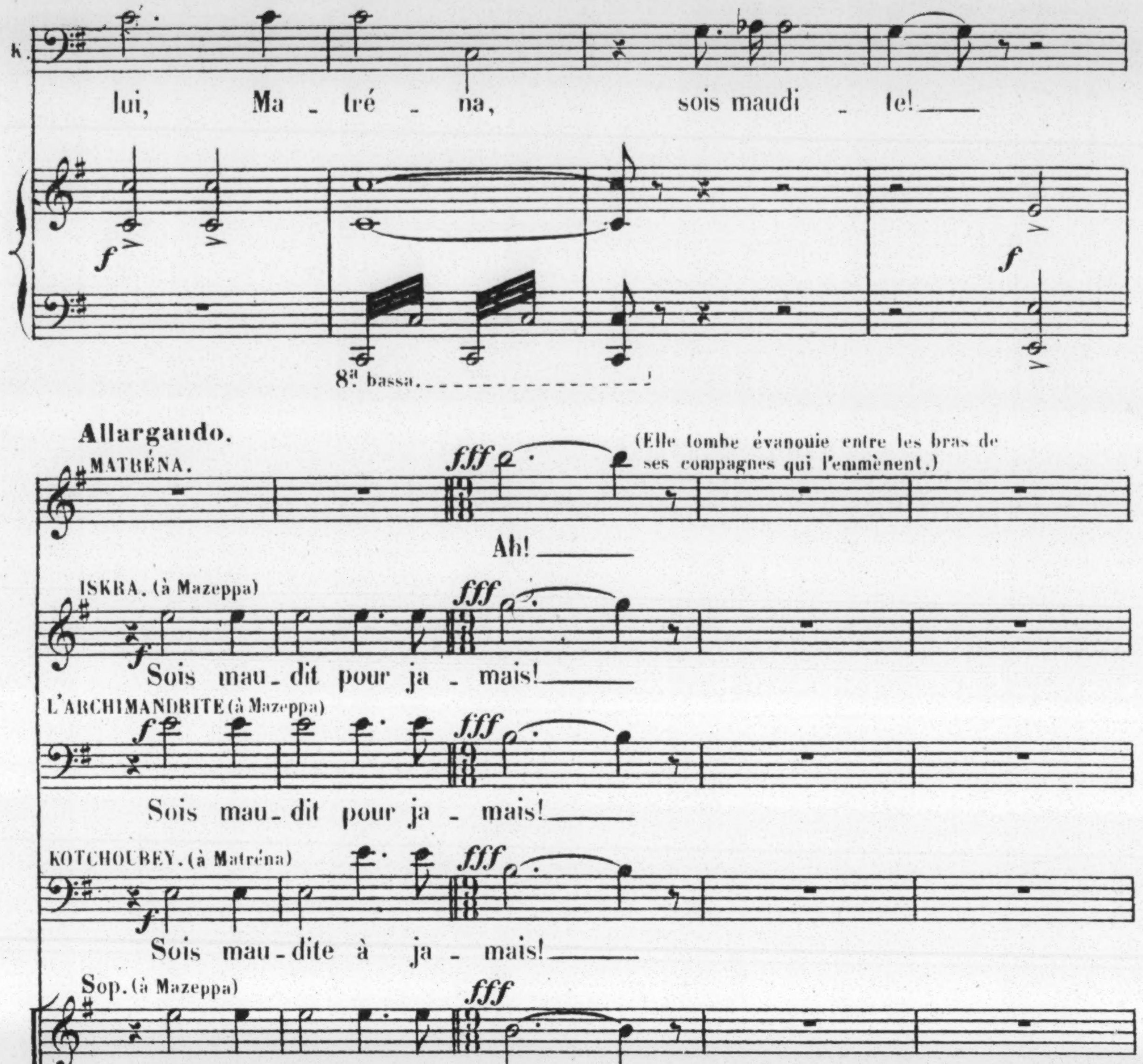

Ma.
_mais! Hé_las! ne soy_ez pas cru_el! Je
I.
rien, plus rien des hommes ni du ciel!
M.
rien, des hom_mes ni du ciel!
l'A.
rien, des hom_mes ni du ciel!
K.
rien, des hom_mes ni du ciel!
f
p
Ma.
suis à vos genoux, mon pè_re! Je suis à vos genoux, mon
cresc.
I.
Ton règne est fi_ni..
M.
Oui, tout est fi_ni!.
l'A.
Ton règne est fi_ni..
K.
Ton règne est fi_ni..

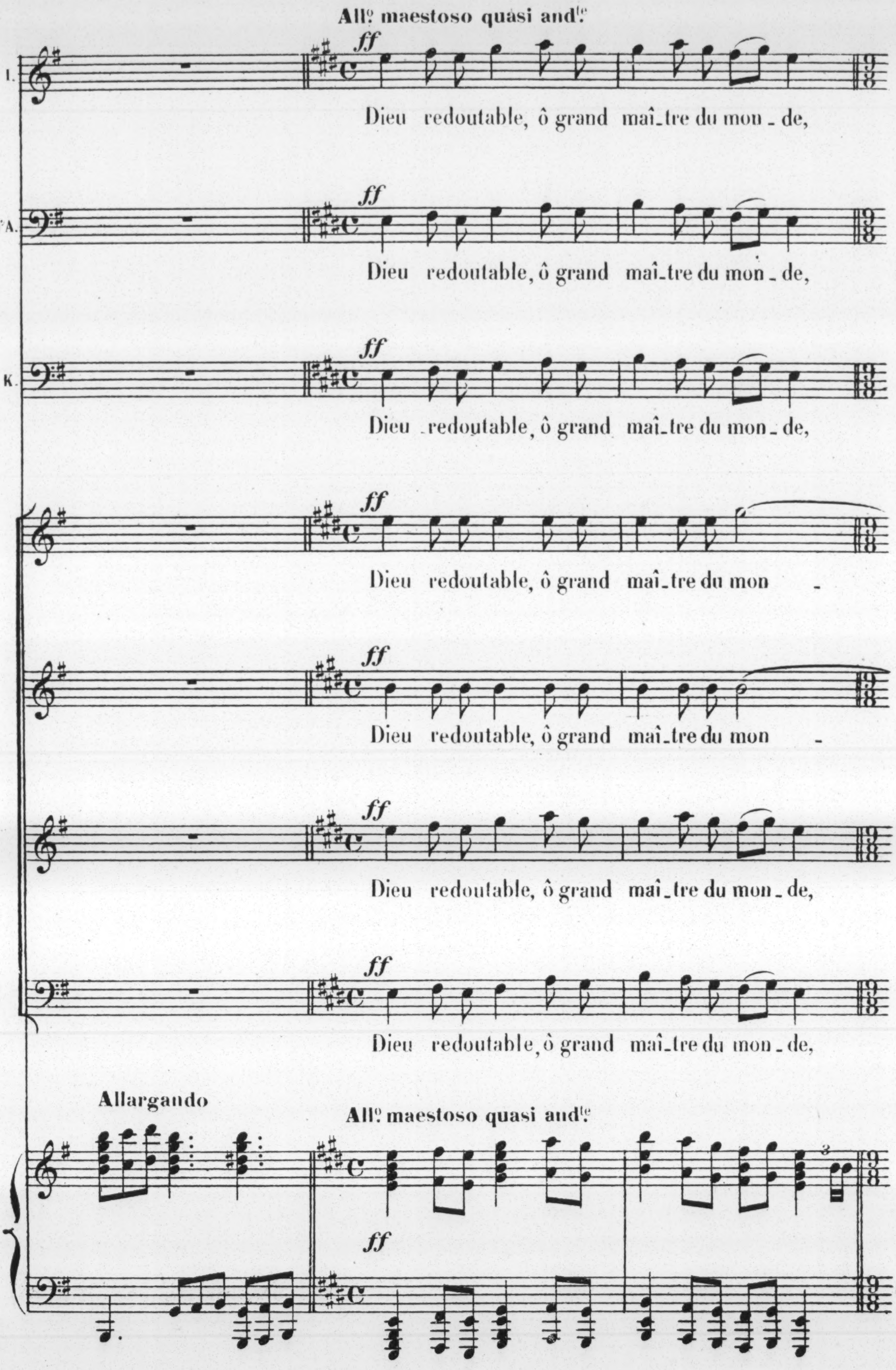

(avec désespoir)
Ma.
pè_re, Pardonnez moi, hé_las! mon
cresc.
I.
N'es_pè_re plus rien, non rien des
M.
Je n'es_pè_re plus rien des
l'A.
N'es_pè_re plus rien des
K.
N'es_pè_re plus rien des
Sop.
N'es_pè_re plus rien des
Contr.
N'es_pè_re plus rien des
Tén.
N'es_pè_re plus rien des
Basses.
N'es_pè_re plus rien des
p
cresc.
f

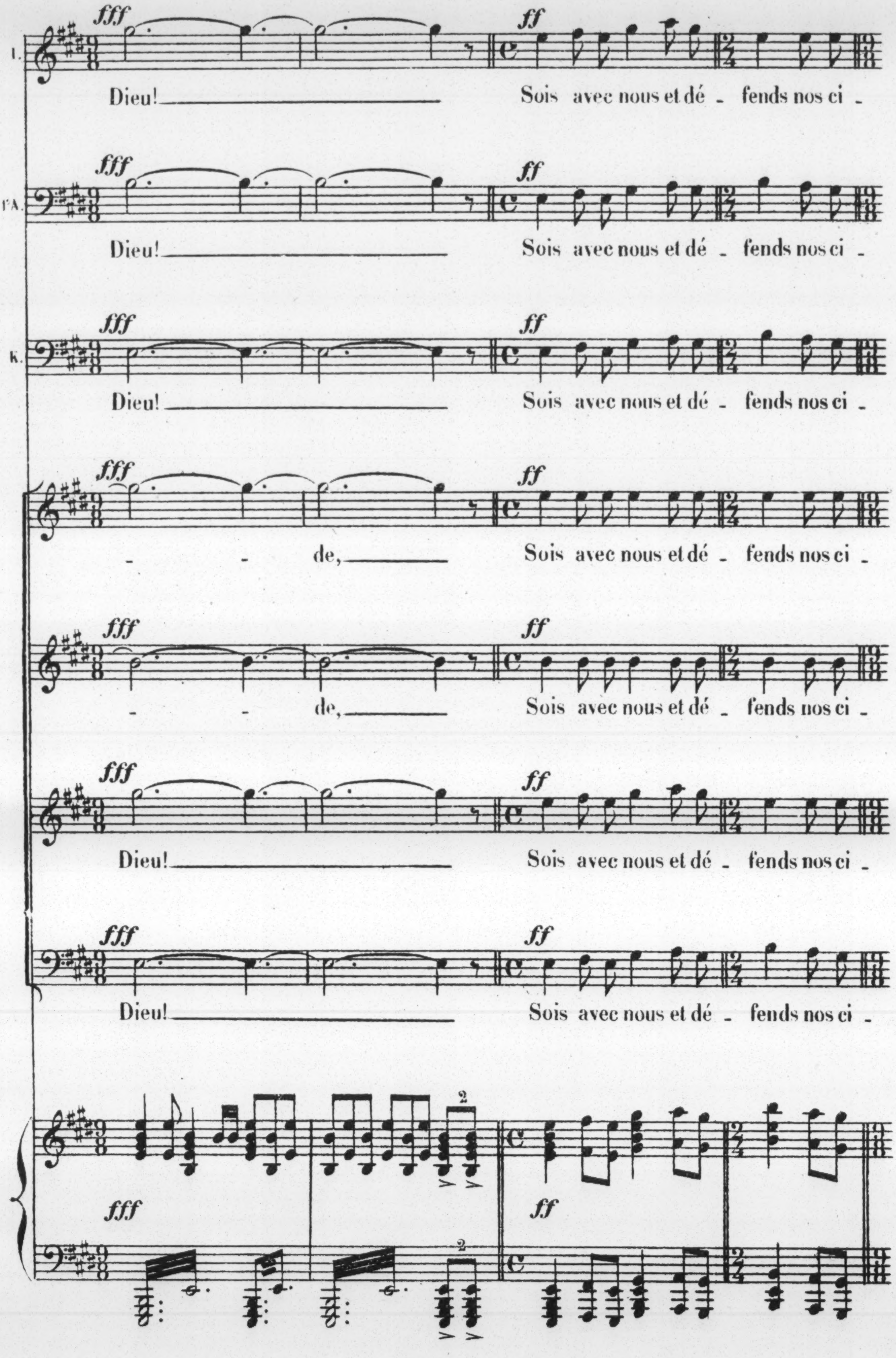

Ma.
pè - - - - re!
I.
hom - mes ni du ciel!
M.
(Mazeppa s'enfuit)
hom - mes ni du ciel!
l'A.
hom - mes ni du ciel!
K.
hom - mes ni du ciel!
hom - mes ni du ciel!
hom - mes ni du ciel!
hom - mes ni du ciel!
hom - mes ni du ciel!
ff
8
8ª bassa.
K.
(terrible)
Com_me
f

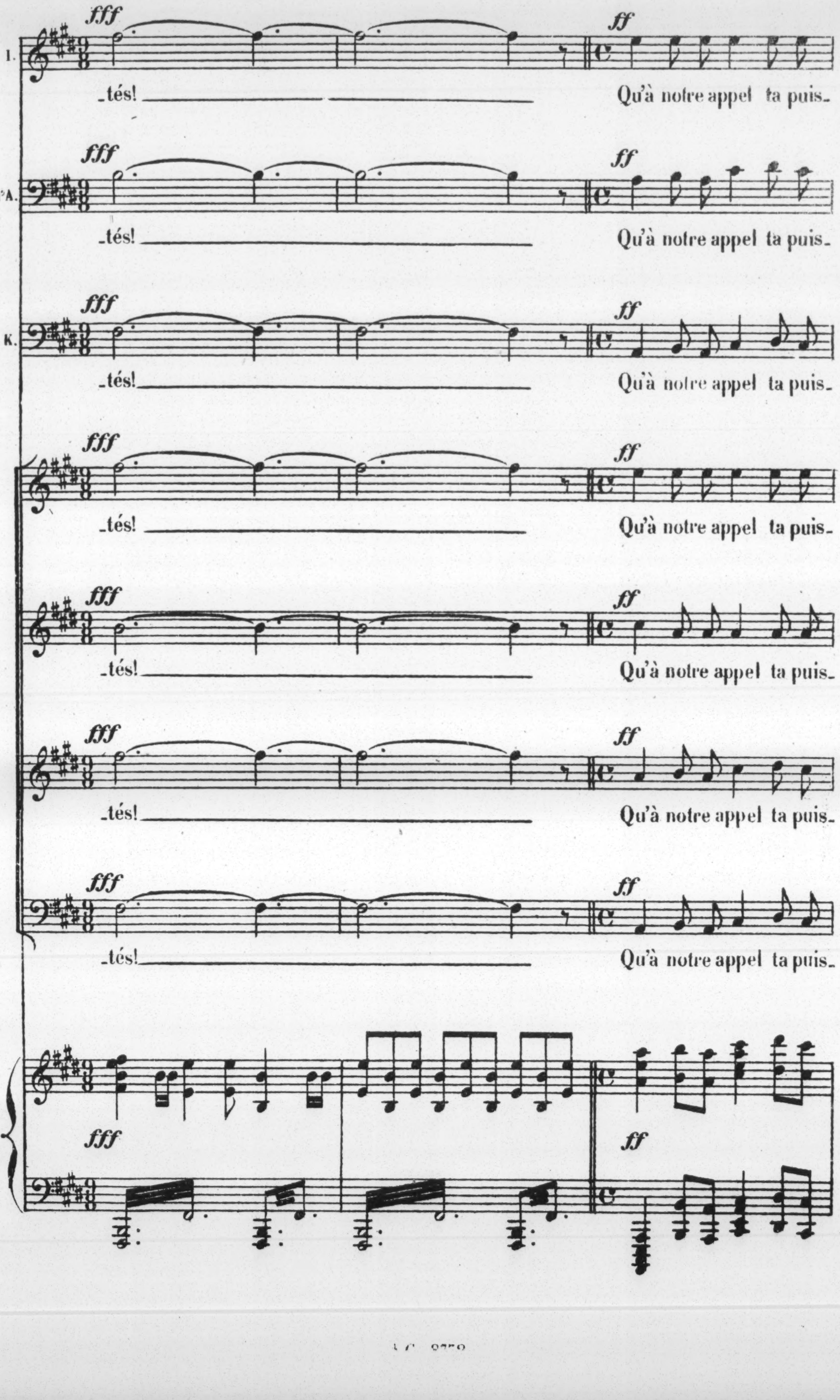

(avec désespoir)
Ma.
pè - re, Pardonnez moi, hé - las! mon
cresc.
I.
N'es - pè - re plus rien, non rien des
M.
Je n'es - pè - re plus rien des
cresc.
l'A.
N'es - pè - re plus rien des
cresc.
K.
N'es - pè - re plus rien des
Sop.
p
cresc.
N'es - pè - re plus rien des
Contr.
N'es - pè - re plus rien des
Tén.
N'es - pè - re plus rien des
Basses.
N'es - pè - re plus rien des
f
cresc.

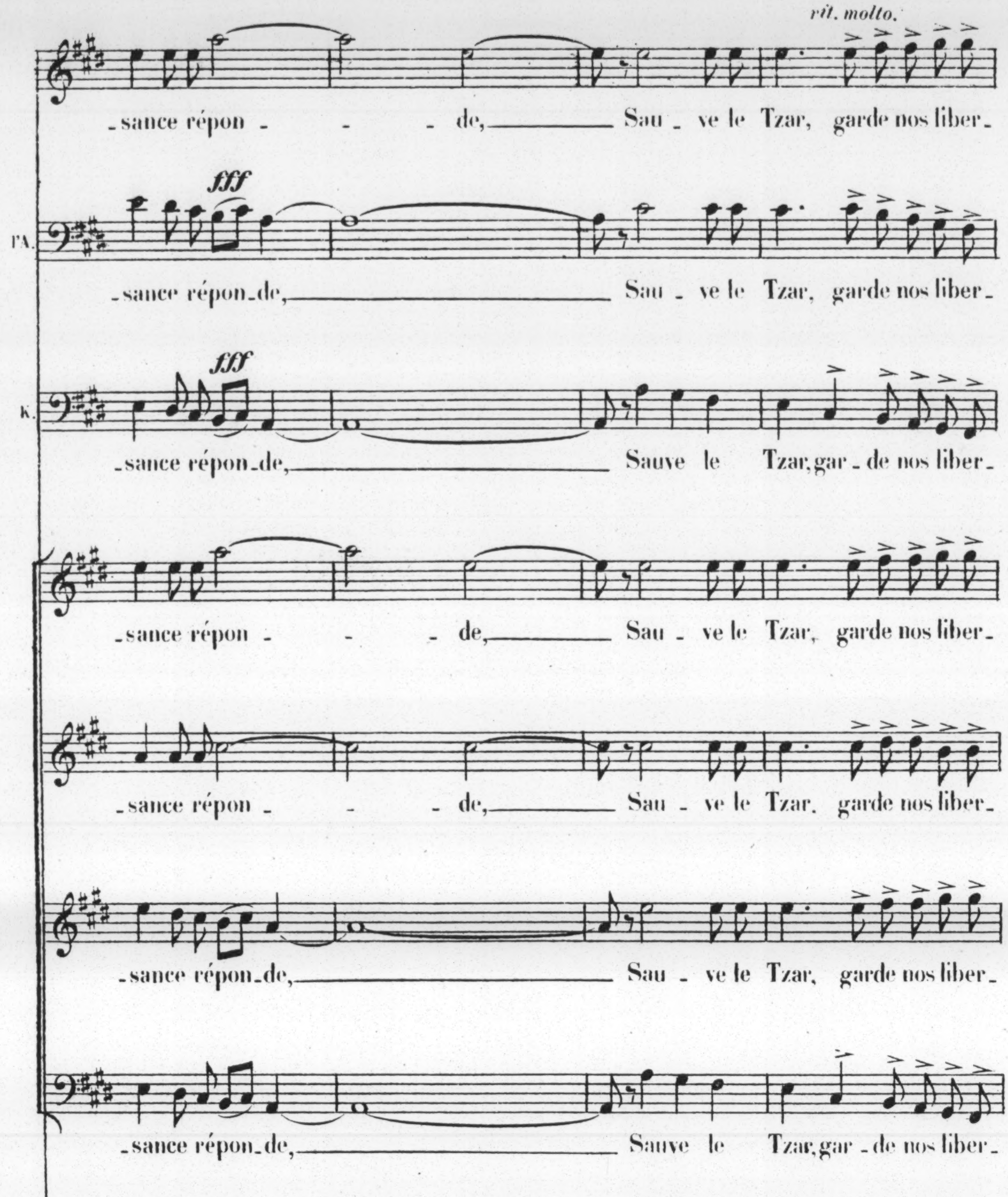

Ma.
ff
pè - - - re!
I.
ff
hom - mes ni du ciel!
M.
ff
hom - mes ni du ciel!
(Mazeppa s'enfuit)
l'A.
ff
hom - mes ni du ciel!
K.
ff
hom - mes ni du ciel!
ff
hom - mes ni du ciel!
ff
hom - mes ni du ciel!
ff
hom - mes ni du ciel!
ff
hom - mes ni du ciel!
8
ff
8a bassa.
K.
(terrible) ff
Com_me
f

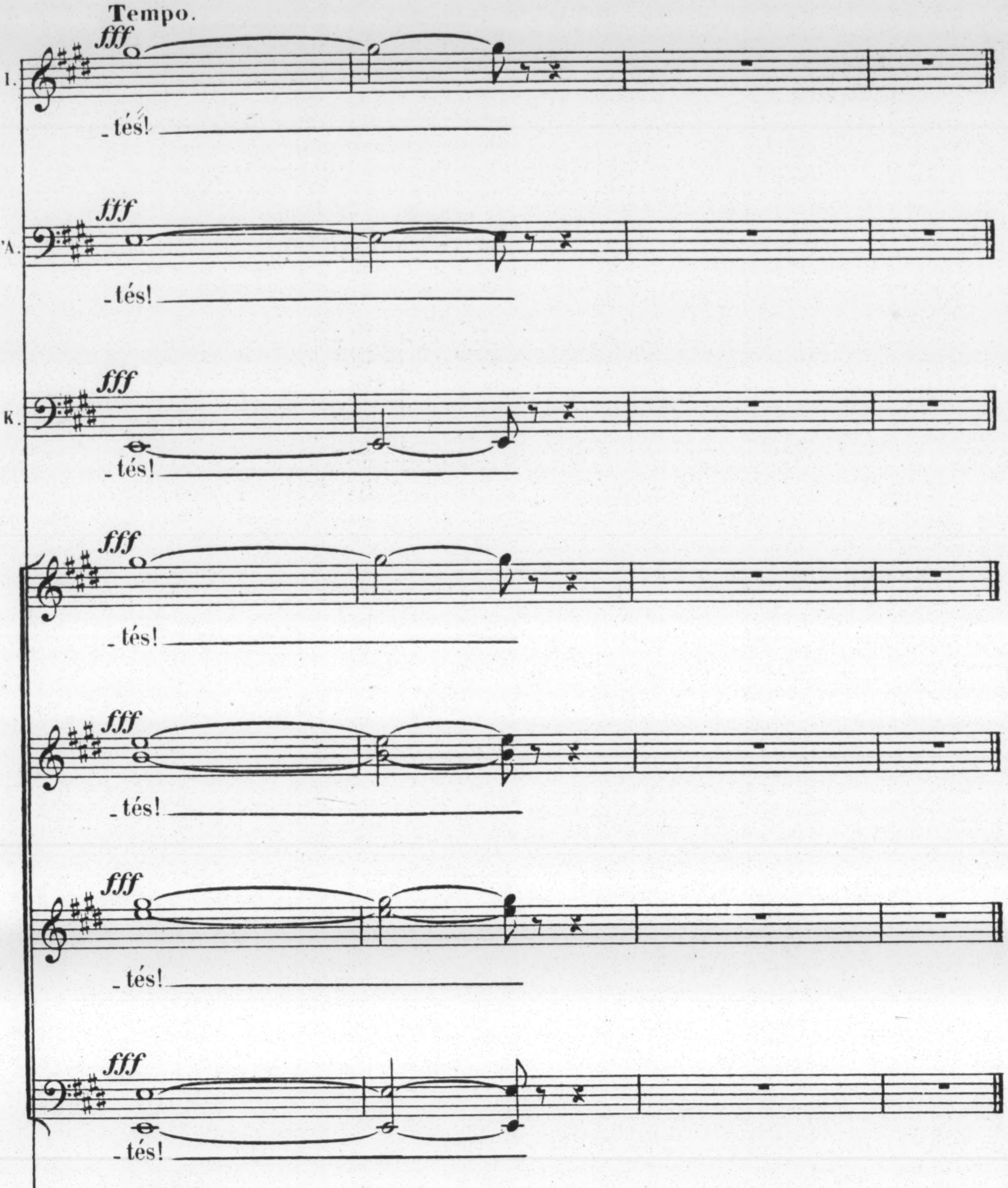

K.
lui, Ma - tré - na, sois maudi - te!
f
f
8a bassa
Allargando.
MATRÉNA.
fff
(Elle tombe évanouie entre les bras de ses compagnes qui l'emmènent.)
Ah!
ISKRA. (à Mazeppa)
f
fff
Sois mau - dit pour ja - mais!
L'ARCHIMANDRITE (à Mazeppa)
f
fff
Sois mau - dit pour ja - mais!
KOTCHOUBEY. (à Matréna)
f
fff
Sois mau - dite à ja - mais!
Sop. (à Mazeppa)
fff
Sois mau - dit pour ja - mais!
Contr. (à Mazeppa)
fff
Sois mau - dit pour ja - mais!
Tén. (à Mazeppa)
fff
Sois mau - dit pour ja - mais!
Basses. (à Mazeppa)
fff
Sois mau - dit pour ja - mais!
Allargando.
8a b.


Allº maestoso quasi andte
I.
FA.
K.
ff
Dieu redoutable, ô grand maî-tre du mon-de,
Dieu redoutable, ô grand maî-tre du mon-de,
Dieu redoutable, ô grand maî-tre du mon-de,
Dieu redoutable, ô grand maî-tre du mon -
Dieu redoutable, ô grand maî-tre du mon -
Dieu redoutable, ô grand maî-tre du mon-de,
Dieu redoutable, ô grand maî-tre du mon-de,
Allargando
Allº maestoso quasi andte
ff
3


I.
I^re A.
K.
fff
ff
Dieu!
Sois avec nous et dé - fends nos ci -
- - de,
2


fff
ff
I.
-tés!
Qu'à notre appel ta puis-
P.A.
-tés!
Qu'à notre appel ta puis-
K.
-tés!
Qu'à notre appel ta puis-
-tés!
Qu'à notre appel ta puis-
-tés!
Qu'à notre appel ta puis-
-tés!
Qu'à notre appel ta puis-
-tés!
Qu'à notre appel ta puis-
fff
ff

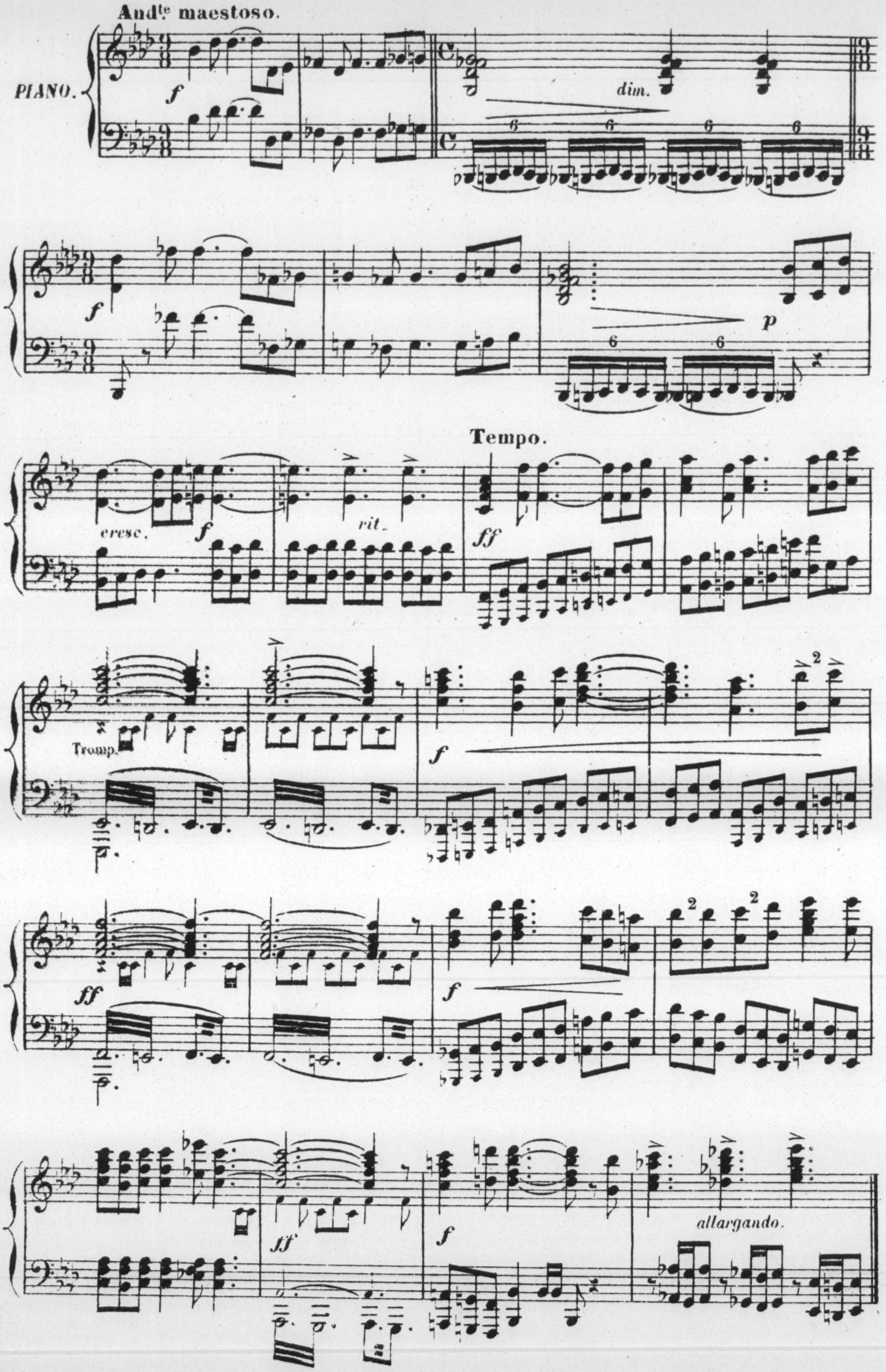

rit. molto.
-sance répon - - - de, Sau - ve le Tzar, garde nos liber-
l'A.
fff
-sance répon-de, Sau - ve le Tzar, garde nos liber-
K.
fff
-sance répon-de, Sauve le Tzar, gar - de nos liber-
-sance répon - - - de, Sau - ve le Tzar, garde nos liber-
-sance répon - - - de, Sau - ve le Tzar, garde nos liber-
-sance répon-de, Sau - ve le Tzar, garde nos liber-
-sance répon-de, Sauve le Tzar, gar - de nos liber-
3
3
3
3
rit. molto.


Tempo.
fff
I.
_tés!
fff
l'A.
_tés!
fff
K.
_tés!
fff
_tés!
fff
_tés!
fff
_tés!
fff
_tés!
Tempo.
fff
3
8a bassa

## ACTE V.

## La Steppe.

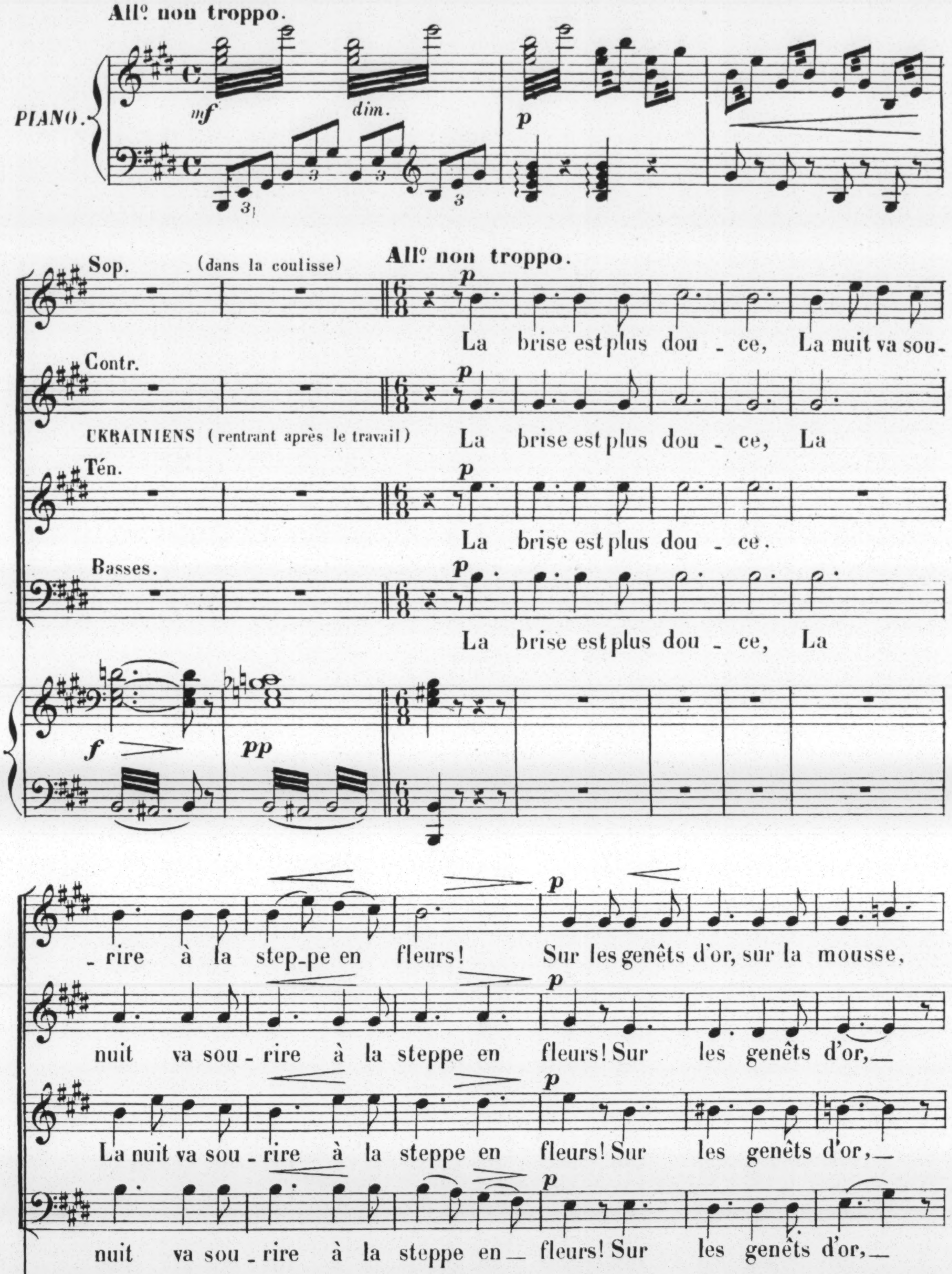
*Même décor qu'au 1.er Acte. C'est le soir.*


And.te maestoso.
PIANO.
f
dim.
f
p
cresc.
f
rit.
Tempo.
ff
Tromp.
f
ff
f
ff
f
allargando.

## SCÈNE IX.

MAZEPPA, puis MATRÉNA.

*Mazeppa est seul, anéanti, presqu'étendu, au même endroit de cette même steppe où, sanglant, évanoui, Matréna l'a rencontré au 1.er Acte.*

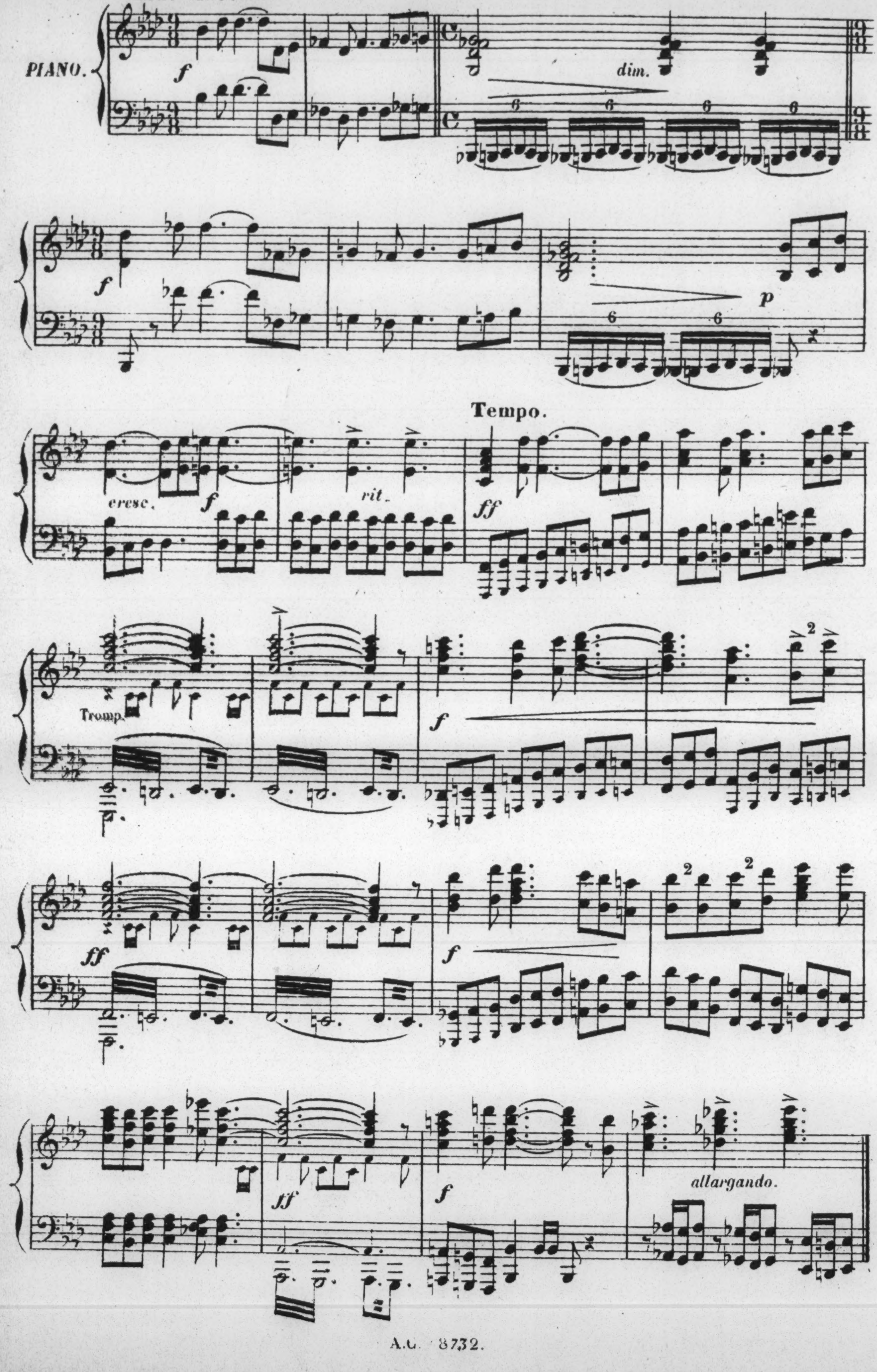

All.o non troppo.
PIANO.
mf
dim.
p
Sop.
(dans la coulisse)
All.o non troppo.
La brise est plus dou - ce, La nuit va sou - rire à la step - pe en fleurs! Sur les genêts d'or, sur la mousse,
Contr.
UKRAINIENS (rentrant après le travail)
La brise est plus dou - ce, La nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, —
Tén.
La brise est plus dou - ce. La nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, —
Basses.
La brise est plus dou - ce, La nuit va sou - rire à la steppe en — fleurs! Sur les genêts d'or, —
f
pp
p

## *ACTE V.*

## La Steppe.

*Même décor qu'au 1.^er Acte. C'est le soir.*

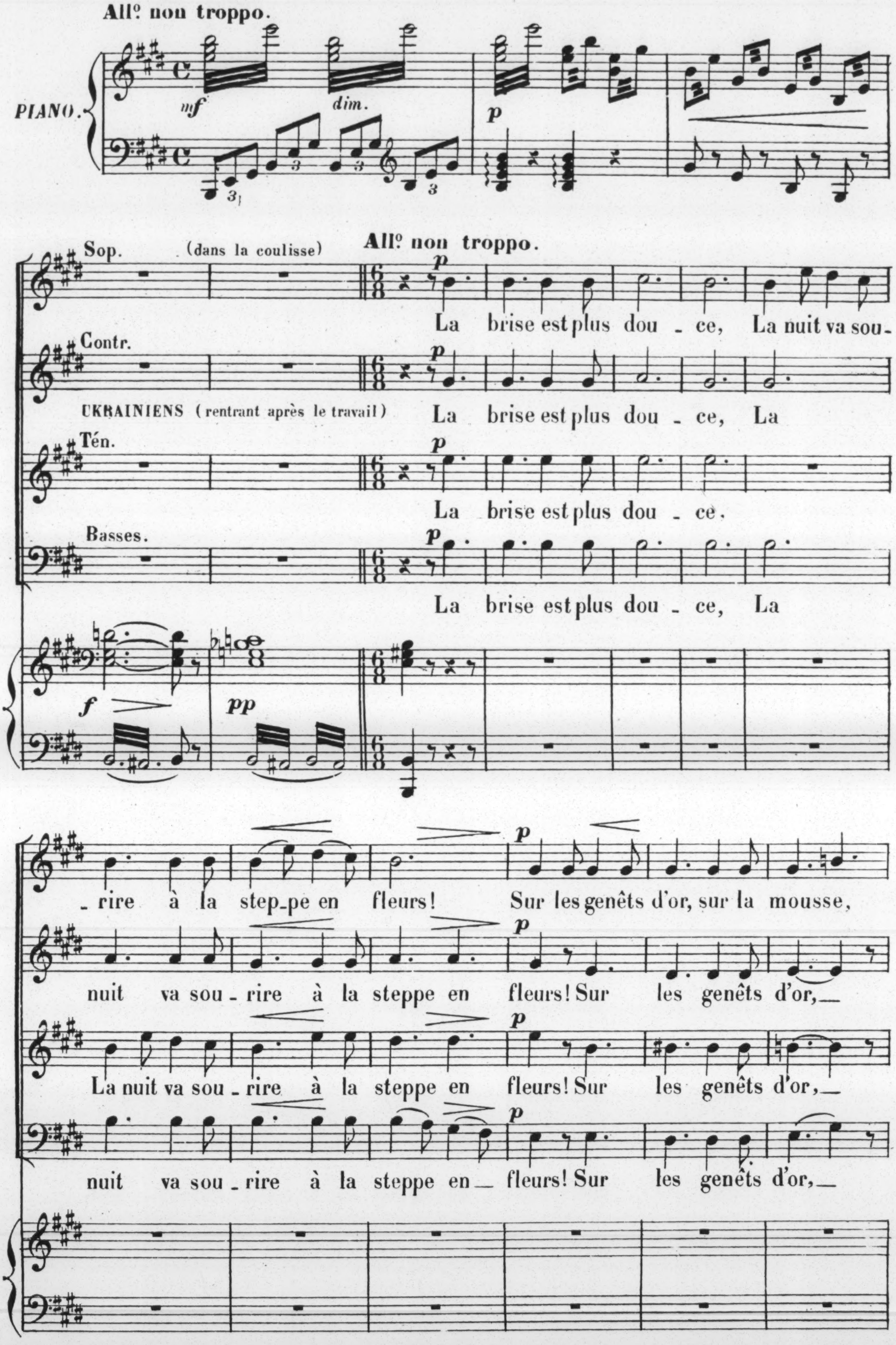
**Andte maestoso.**

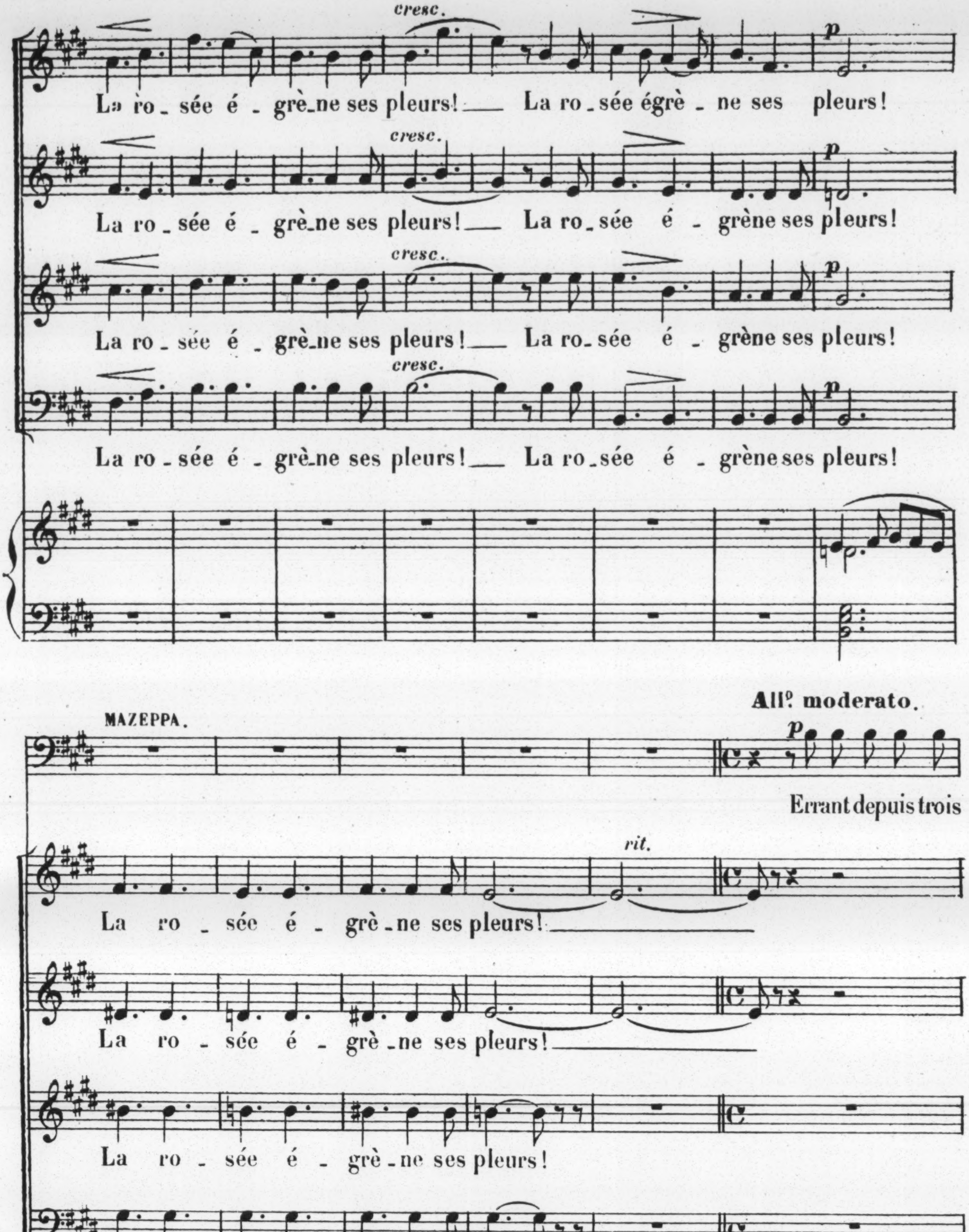

PIANO.
f
dim.
6
6
6
6
f
p
6
6
Tempo.
cresc.
f
rit.
ff
Tromp.
f
2
ff
f
2
2
ff
f
allargando.

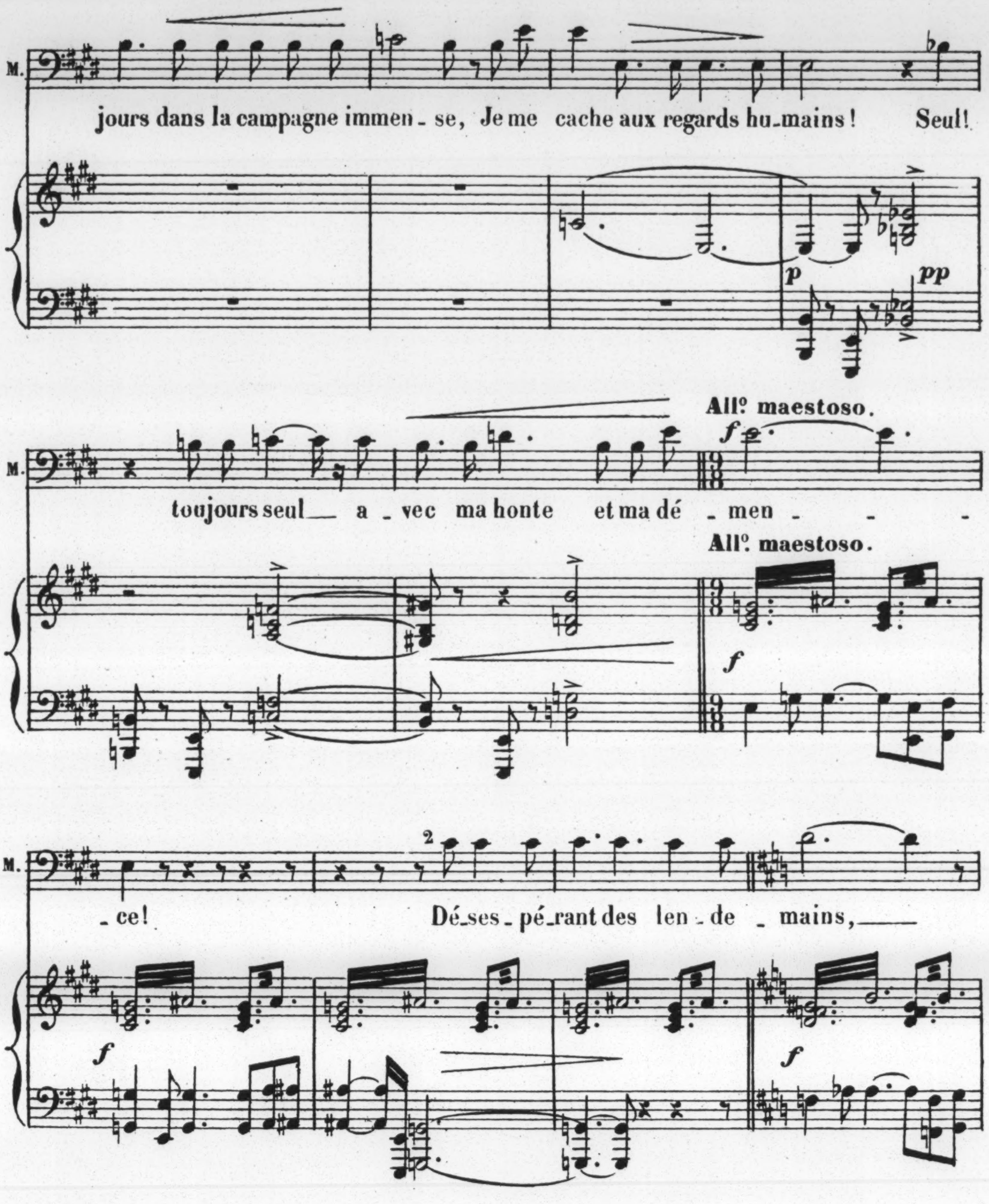
## SCÈNE IX.

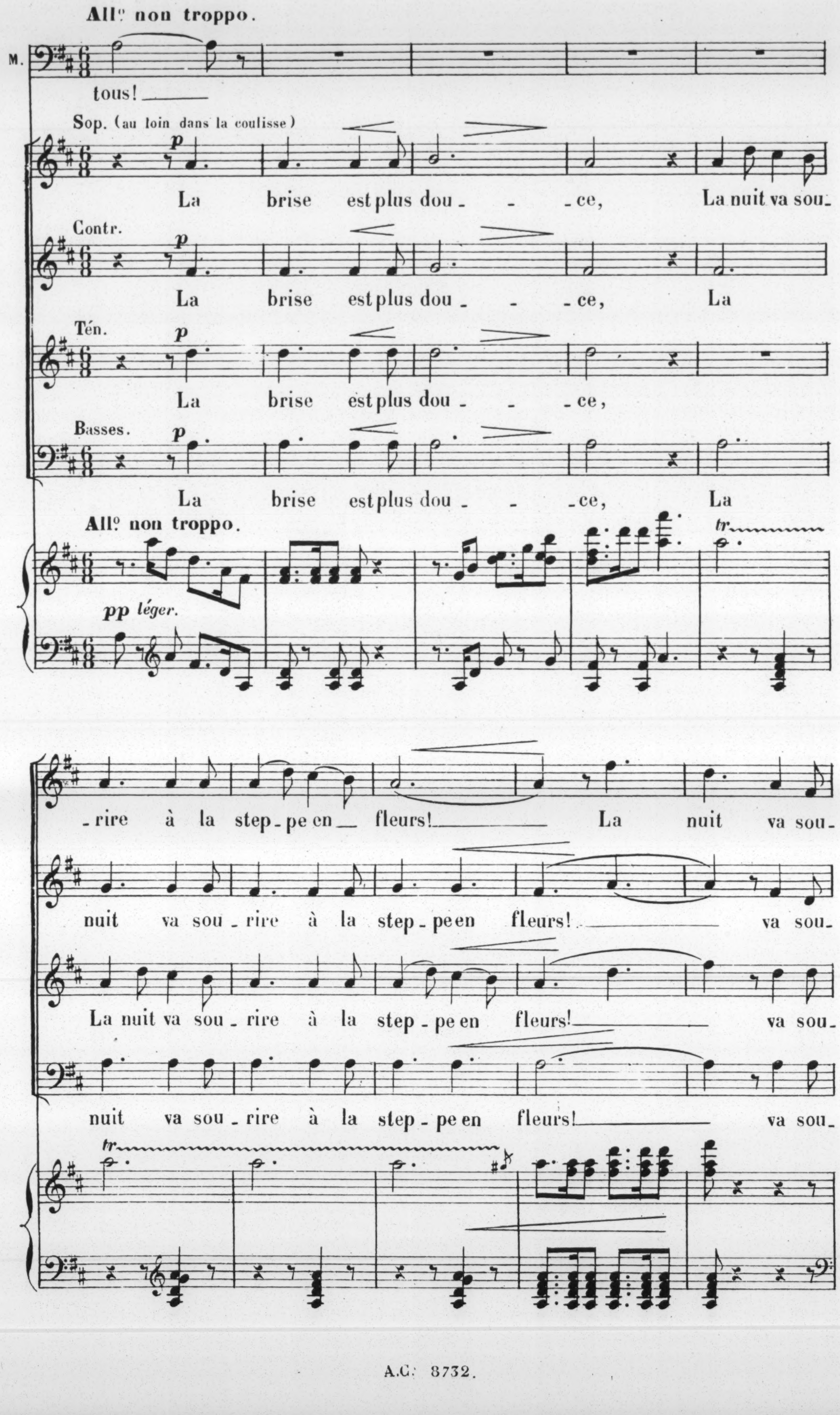
MAZEPPA, puis MATRÉNA.

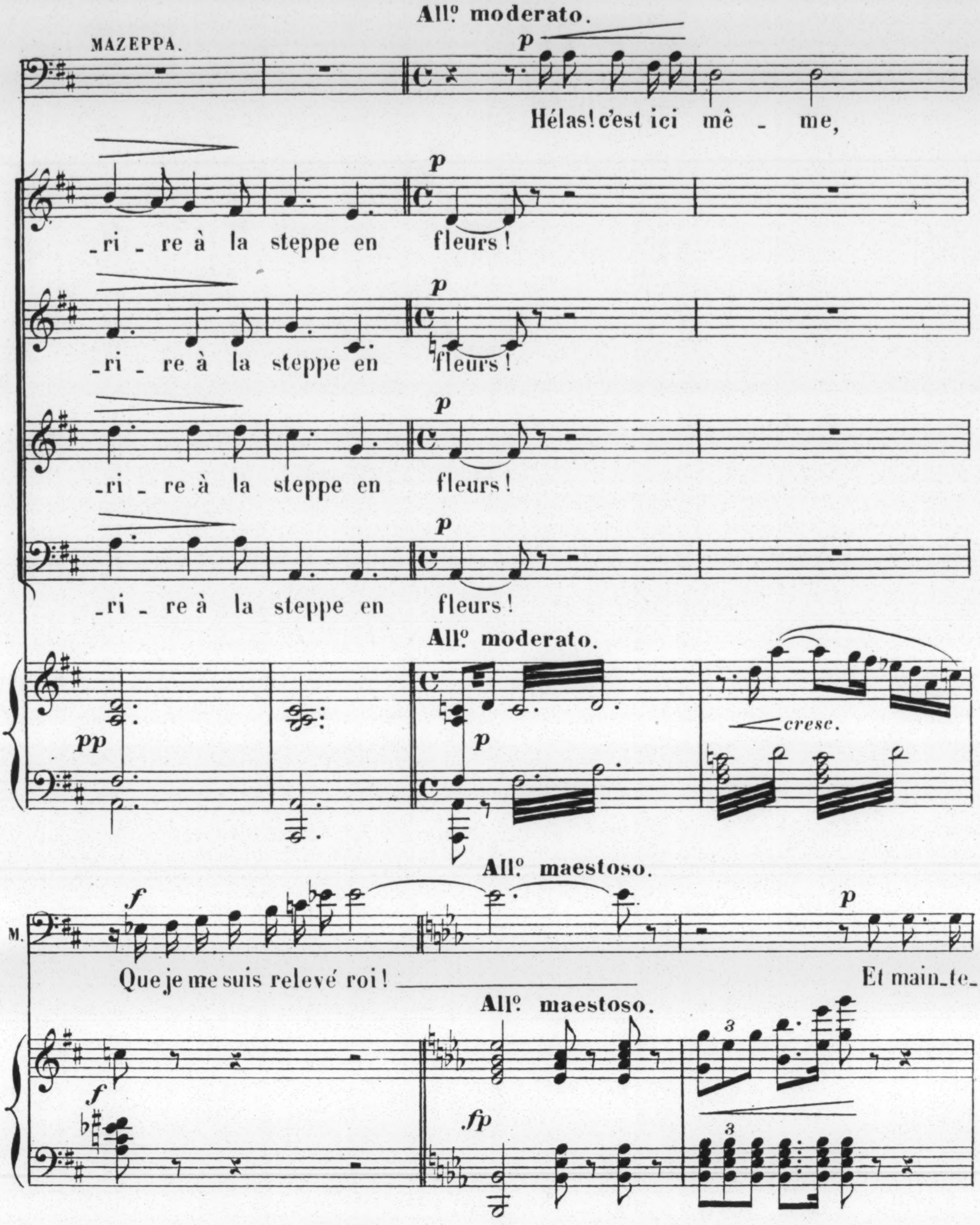
*Mazeppa est seul, anéanti, presqu'étendu, au même endroit de cette même steppe où, sanglant, évanoui, Matréna l'a rencontré au 1.er Acte.*

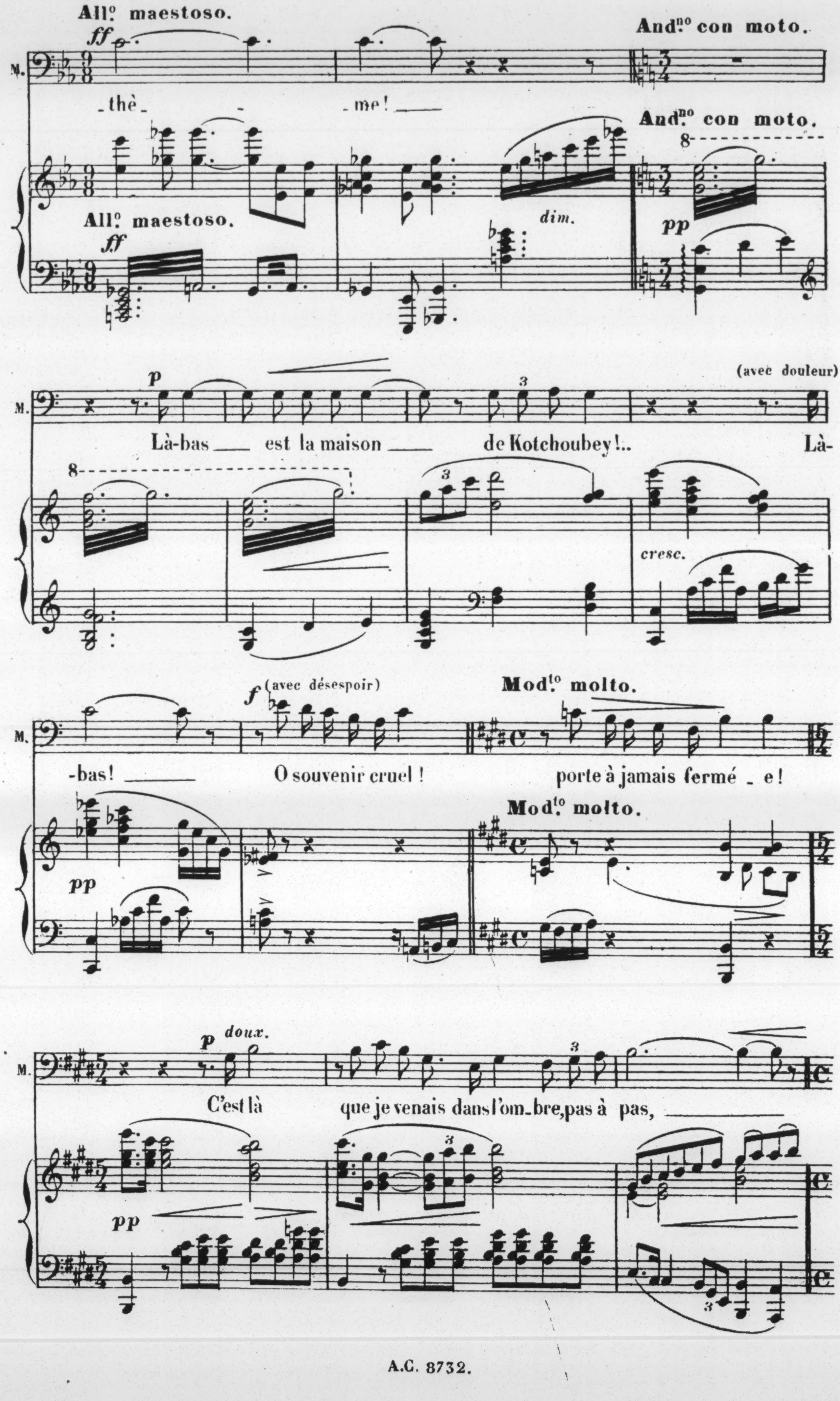

All° non troppo.
PIANO.
mf
dim.
p
Sop.
(dans la coulisse)
All° non troppo.
La brise est plus dou - ce, La nuit va sou -
Contr.
La brise est plus dou - ce, La
UKRAINIENS (rentrant après le travail)
Tén.
La brise est plus dou - ce.
Basses.
La brise est plus dou - ce, La
f
pp
- rire à la step-pe en fleurs! Sur les genêts d'or, sur la mousse,
nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, -
La nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, -
nuit va sou - rire à la steppe en - fleurs! Sur les genêts d'or, -

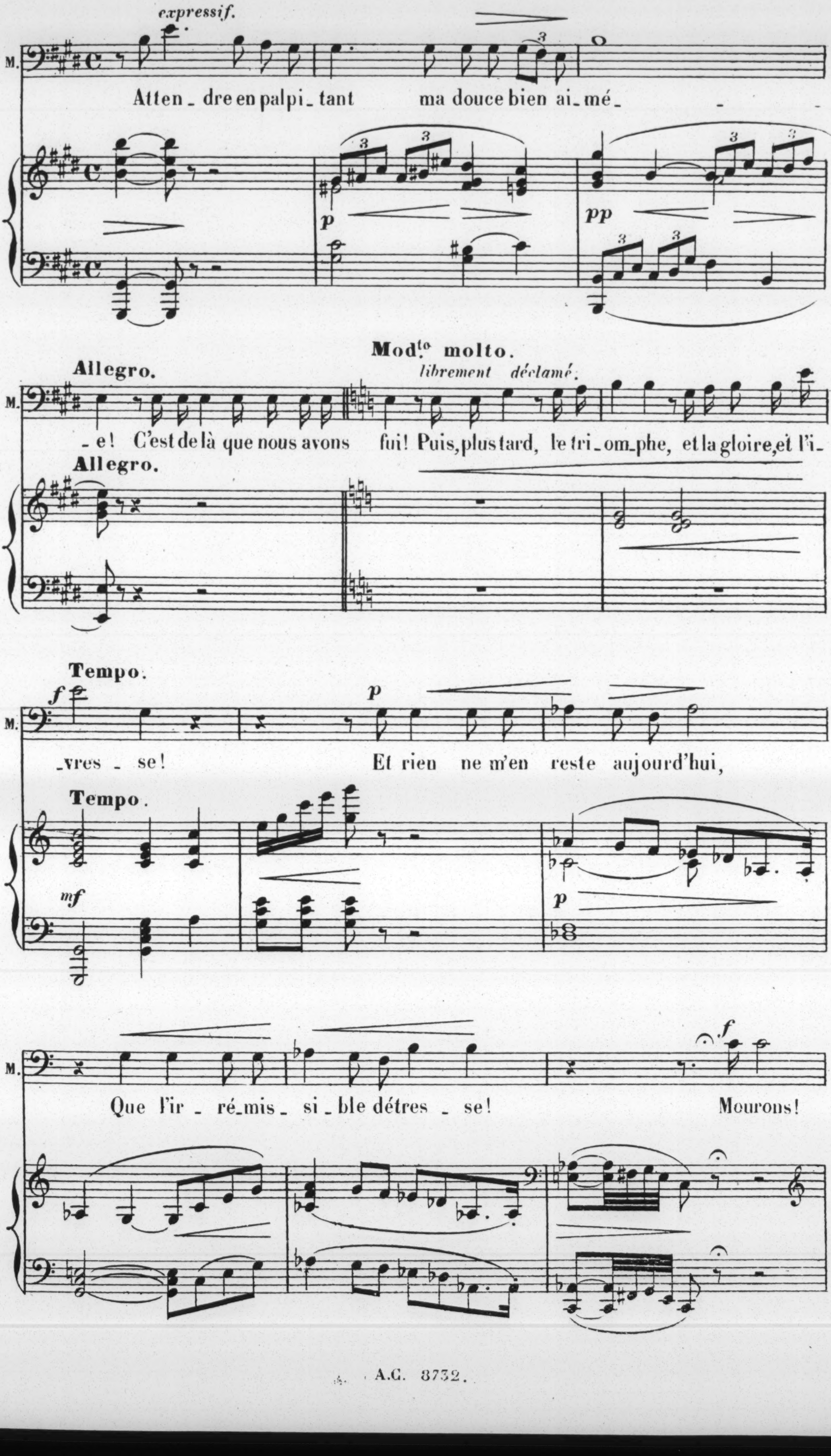

cresc.
La rosée égrè_ne ses pleurs! La ro_sée égrè_ne ses pleurs!
p
La ro_sée é_grè_ne ses pleurs! La ro_sée é_grène ses pleurs!
La ro_sée é_grè_ne ses pleurs! La ro_sée é_grène ses pleurs!
La ro_sée é_grè_ne ses pleurs! La ro_sée é_grène ses pleurs!
MAZEPPA.
All° moderato.
Errant depuis trois
rit.
La ro_sée é_grè_ne ses pleurs!
La ro_sée é_grè_ne ses pleurs!
La ro_sée é_grè_ne ses pleurs!
La ro_sée é_grè_ne ses pleurs!
All° moderato.
rit.
pp

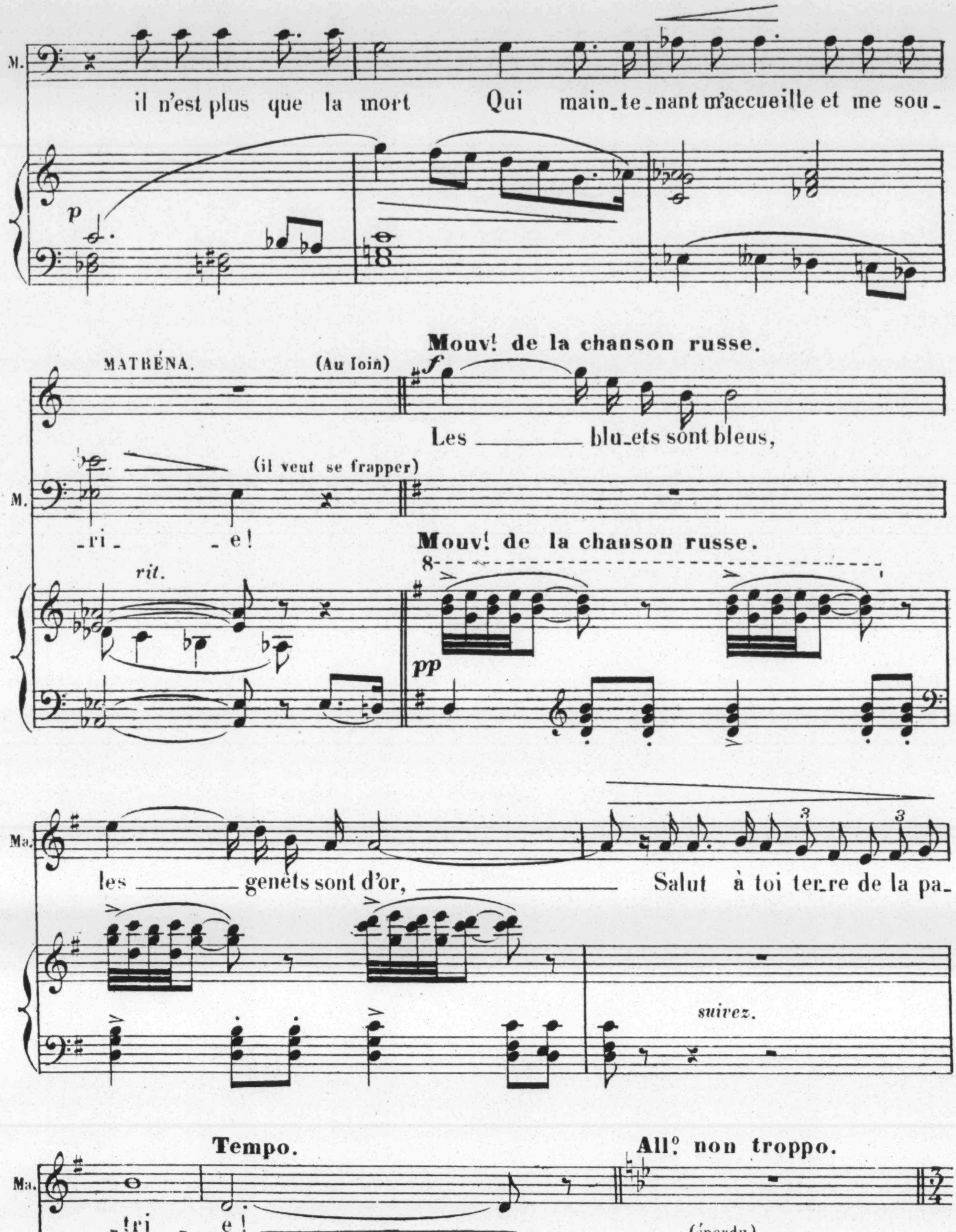

M.
jours dans la campagne immen - se, Je me cache aux regards hu - mains! Seul!
p
pp
M.
toujours seul — a - vec ma honte et ma dé - men - - -
All? maestoso.
f
All? maestoso.
f
M.
- ce! Dé - ses - pé - rant des len - de - mains, —
2
f
f
M.
f
Seul, — p repoussé — de
f
suivez.

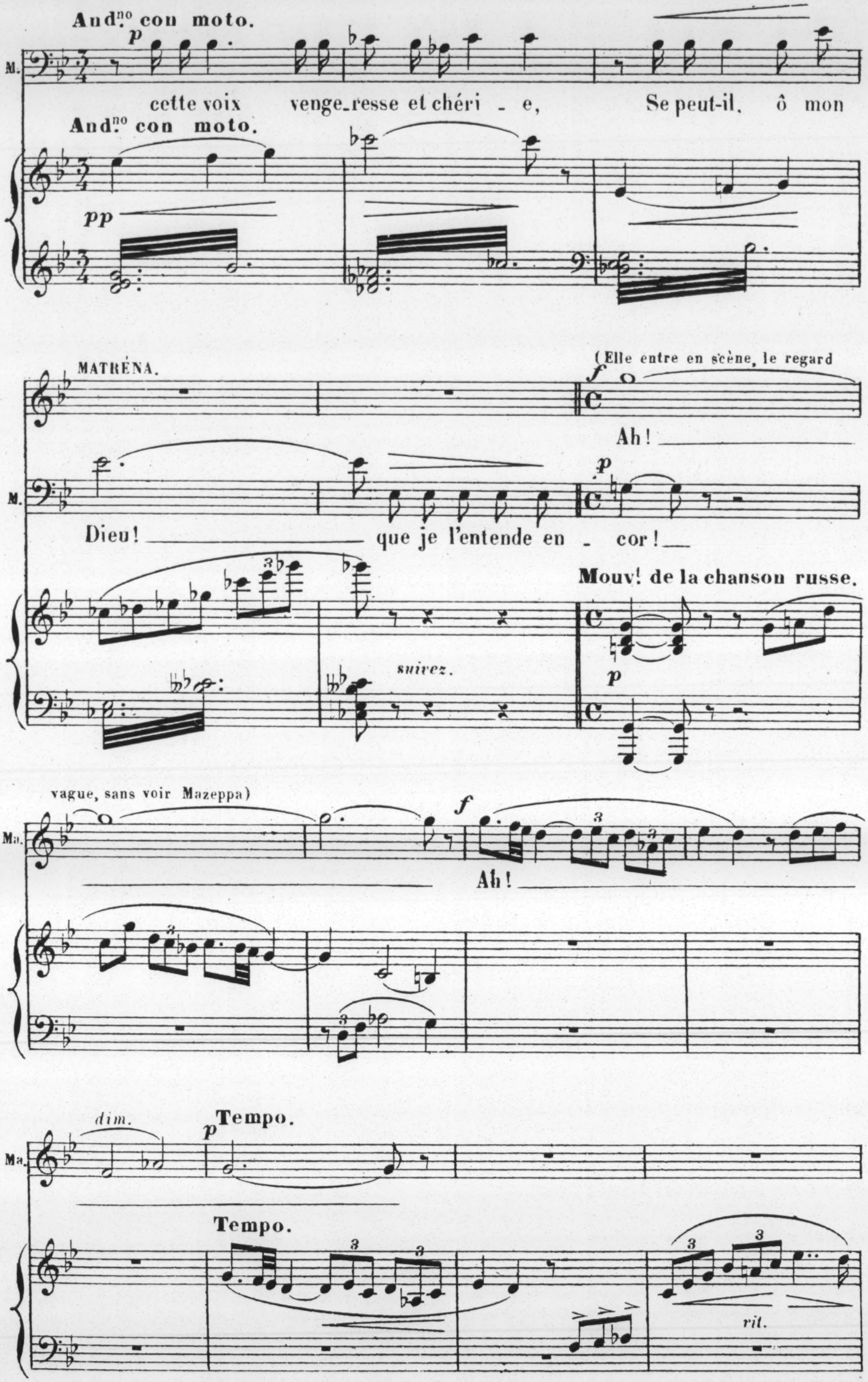

All° non troppo.
M.
tous!
Sop. (au loin dans la coulisse)
p
La brise est plus dou - - - ce, La nuit va sou - rire à la step - pe en fleurs! La nuit va sou -
Contr.
p
La brise est plus dou - - - ce, La nuit va sou - rire à la step - pe en fleurs! va sou -
Tén.
p
La brise est plus dou - - - ce, La nuit va sou - rire à la step - pe en fleurs! va sou -
Basses.
p
La brise est plus dou - - - ce, La nuit va sou - rire à la step - pe en fleurs! va sou -
All° non troppo.
pp léger.
tr
tr

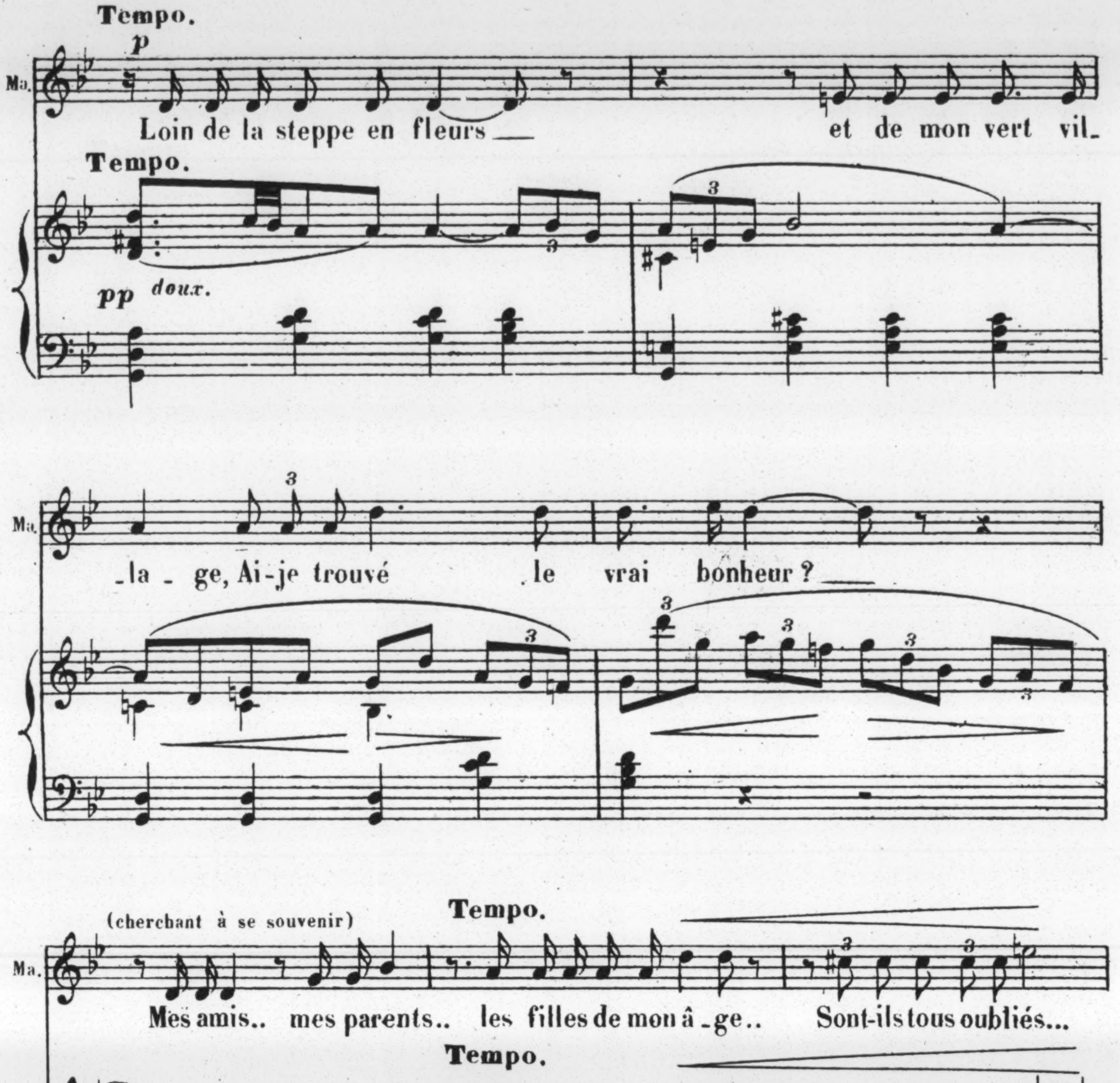

All° moderato.
MAZEPPA.
p
Hélas! c'est ici mê _ me,
_ri _ re à la steppe en fleurs!
_ri _ re à la steppe en fleurs!
_ri _ re à la steppe en fleurs!
_ri _ re à la steppe en fleurs!
All° moderato.
pp
p
cresc.
All° maestoso.
M.
f
Que je me suis relevé roi!
p
Et main_te_
All° maestoso.
f
fp
3
Tempo.
cresc.
M.
_nant, plus rien pour moi Que l'u_niver_sel ana_
cresc.
f
9/8

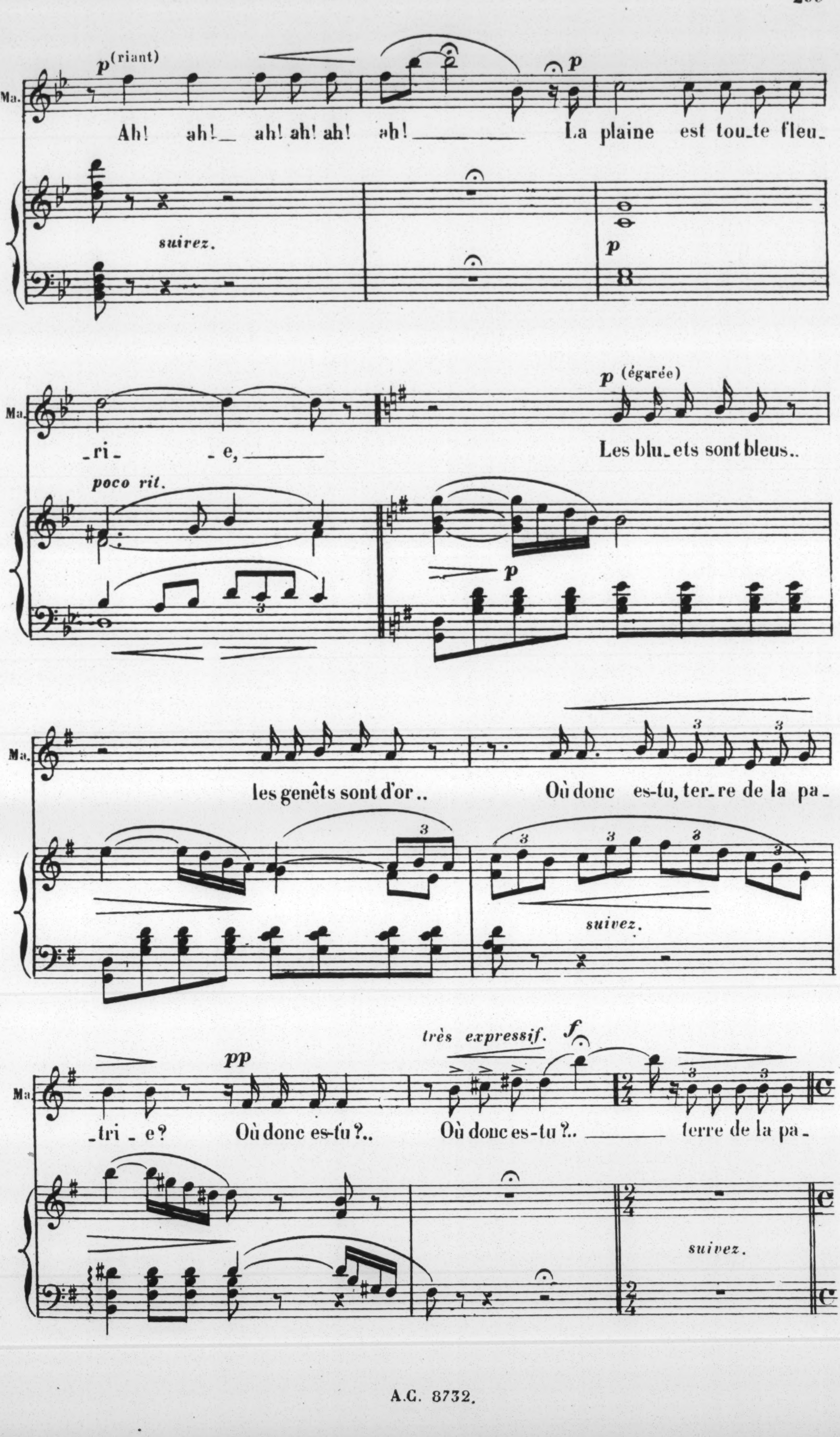

All.o maestoso.
ff
M.
-thè-
-me!
And.no con moto.
All.o maestoso.
ff
dim.
And.no con moto.
8
pp
p
M.
Là-bas est la maison de Kotchoubey!..
(avec douleur)
Là-
8
3
cresc.
f (avec désespoir)
M.
-bas!
O souvenir cruel!
Mod.to molto.
porte à jamais fermé - e!
pp
Mod.to molto.
p doux.
M.
C'est là que je venais dans l'om-bre, pas à pas,
3
pp
3

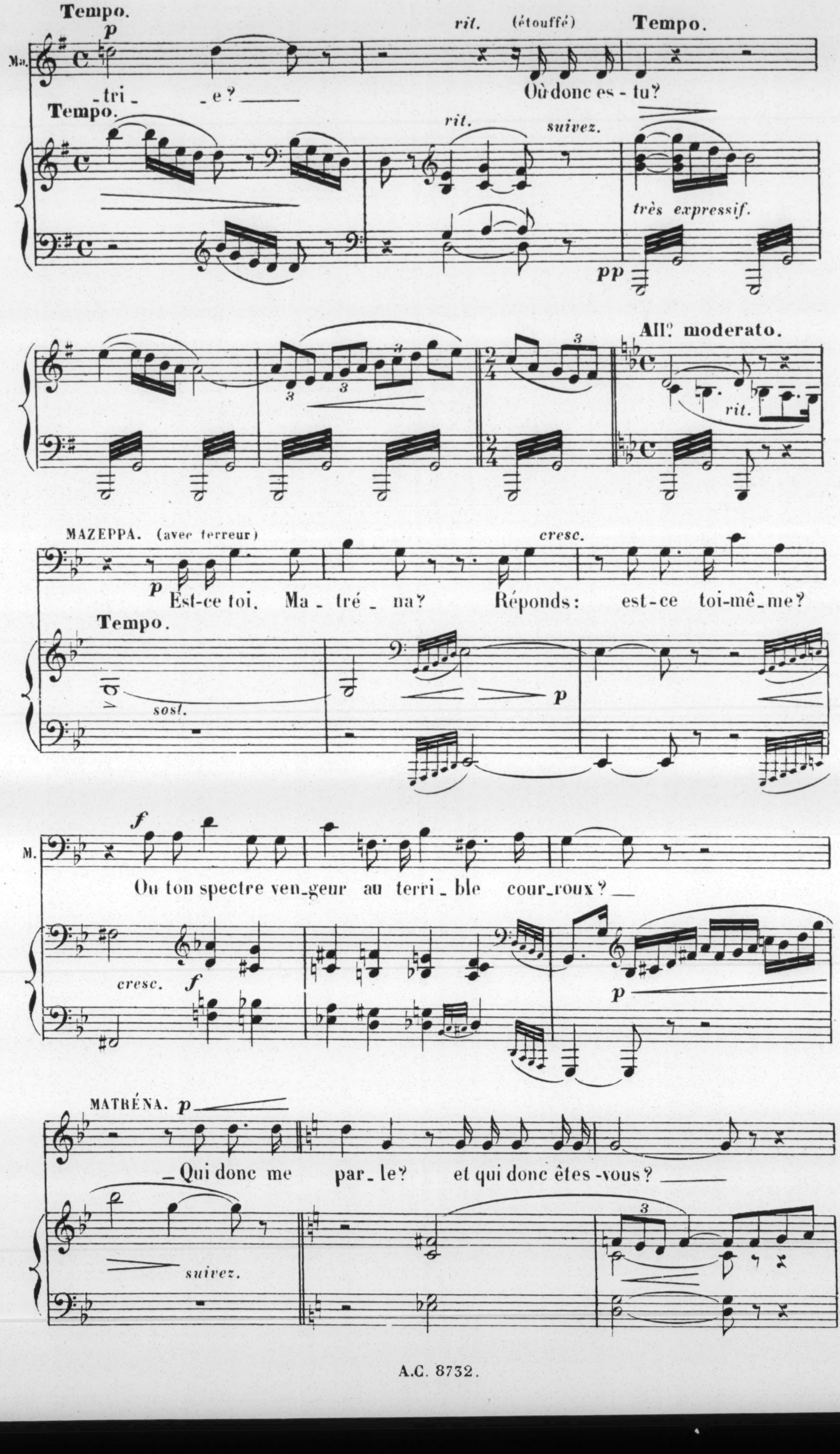

expressif.
M.
Atten_dre en palpi_tant ma douce bien ai_mé_
p
pp
Modto molto.
librement déclamé.
Allegro.
_e! C'est de là que nous avons fui! Puis, plus tard, le tri_om_phe, et la gloire, et l'i_
Allegro.
Tempo.
f
p
_vres_se! Et rien ne m'en reste aujourd'hui,
Tempo.
mf
p
f
Que l'ir_ré_mis_si_ble détres_se! Mourons!

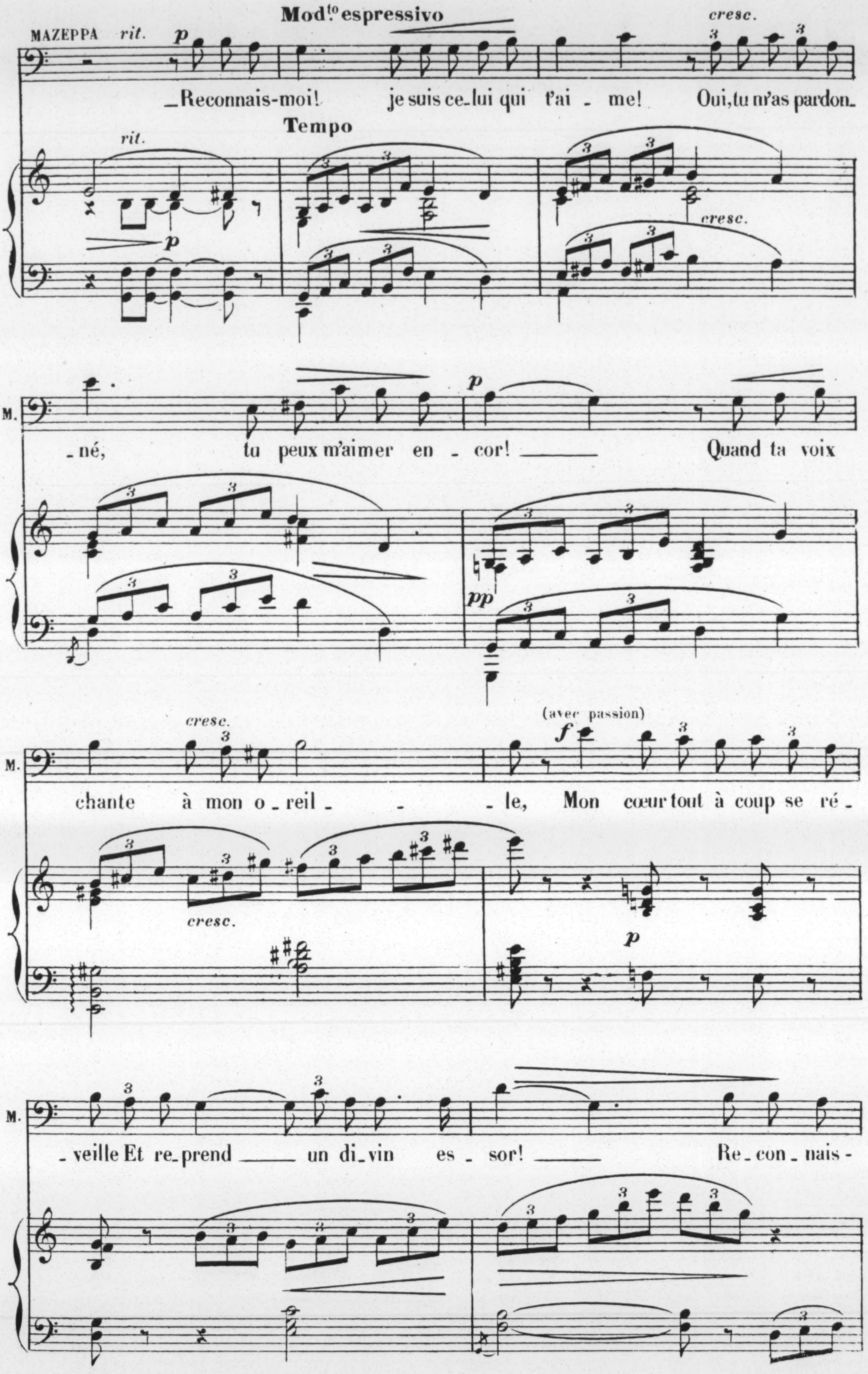

M.
il n'est plus que la mort Qui main_te_nant m'accueille et me sou_
p
MATRÉNA.
(Au loin)
Mouvt de la chanson russe.
f
Les blu_ets sont bleus,
(il veut se frapper)
M.
_ri _e!
Mouvt de la chanson russe.
8
rit.
pp
Ma.
les genets sont d'or, Salut à toi ter_re de la pa_
3
3
suivez.
Tempo.
All° non troppo.
Ma.
_tri _ e!
MAZEPPA.
(éperdu)
f
Matré _na!!
Tempo.
All° non troppo.
p
f

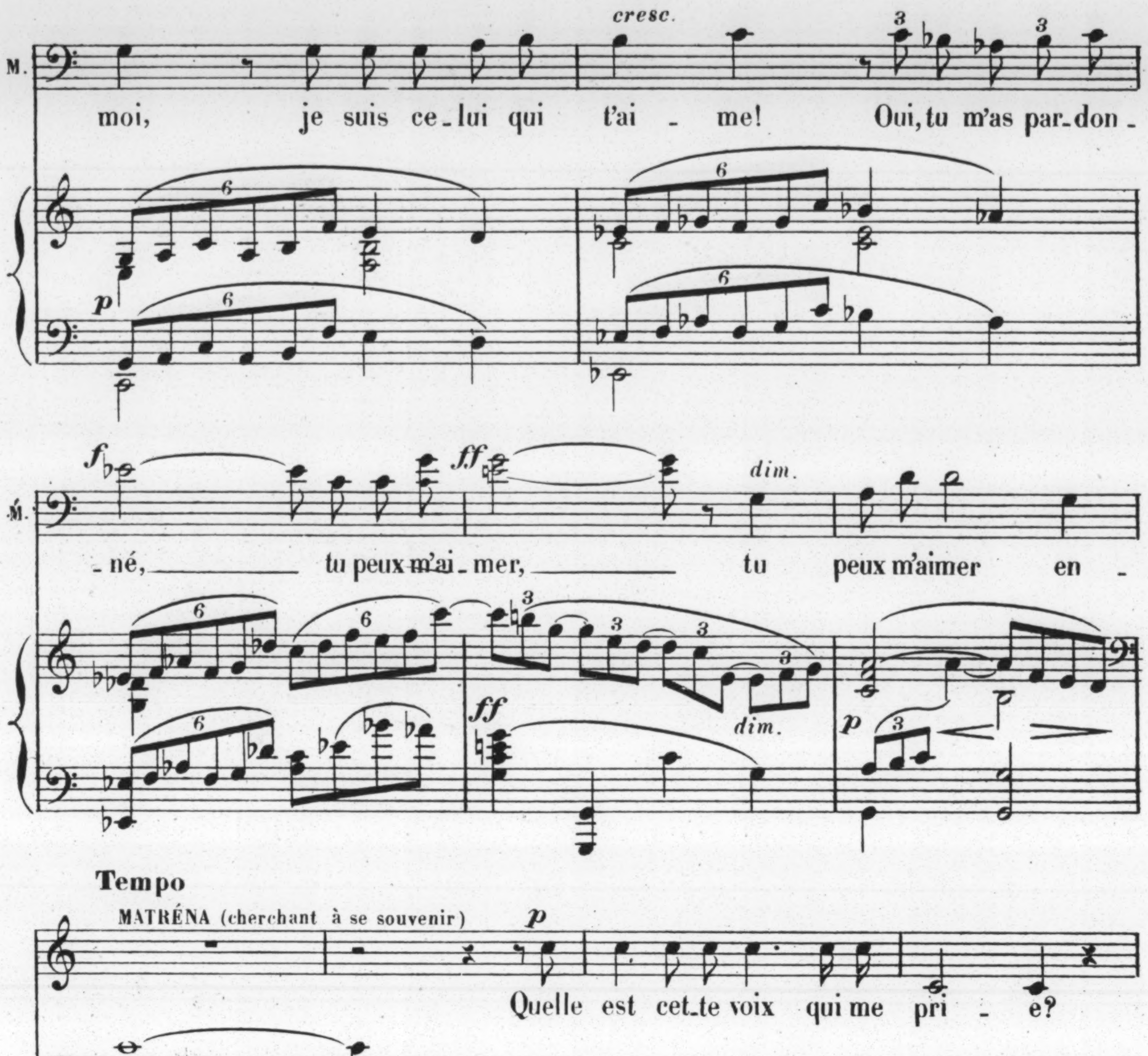

Andno con moto.
M.
p
cette voix venge_resse et chéri _ e, Se peut-il, ô mon
Andno con moto.
pp
MATRÉNA.
(Elle entre en scène, le regard
f
Ah!
M.
p
Dieu! que je l'entende en _ cor!
Mouvt de la chanson russe.
suivez.
p
vague, sans voir Mazeppa)
Ma.
f
3
Ah!
3
3
dim.
p Tempo.
Ma.
Tempo.
3
3
3
3
rit.

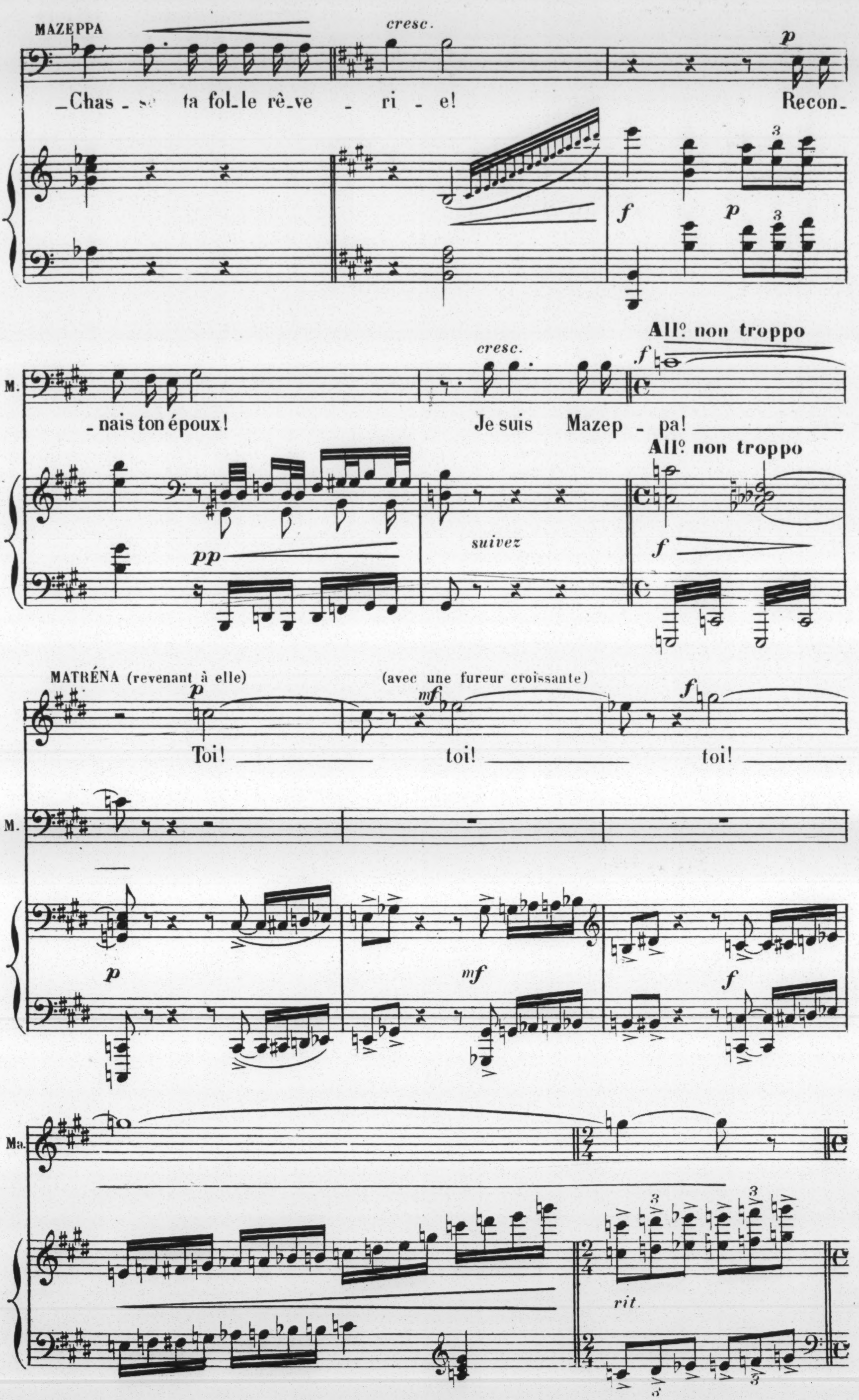

Tempo.
p
Ma.
Loin de la steppe en fleurs __ et de mon vert vil_
Tempo.
pp doux.
Ma.
_la _ ge, Ai_je trouvé le vrai bonheur ? __
(cherchant à se souvenir)
Tempo.
Ma.
Mes amis.. mes parents.. les filles de mon â _ ge.. Sont-ils tous oubliés...
Tempo.
pp suivez.
f (avec effroi)
Ma.
pour mon maî _ tre et sei _ gneur ?..
cresc.

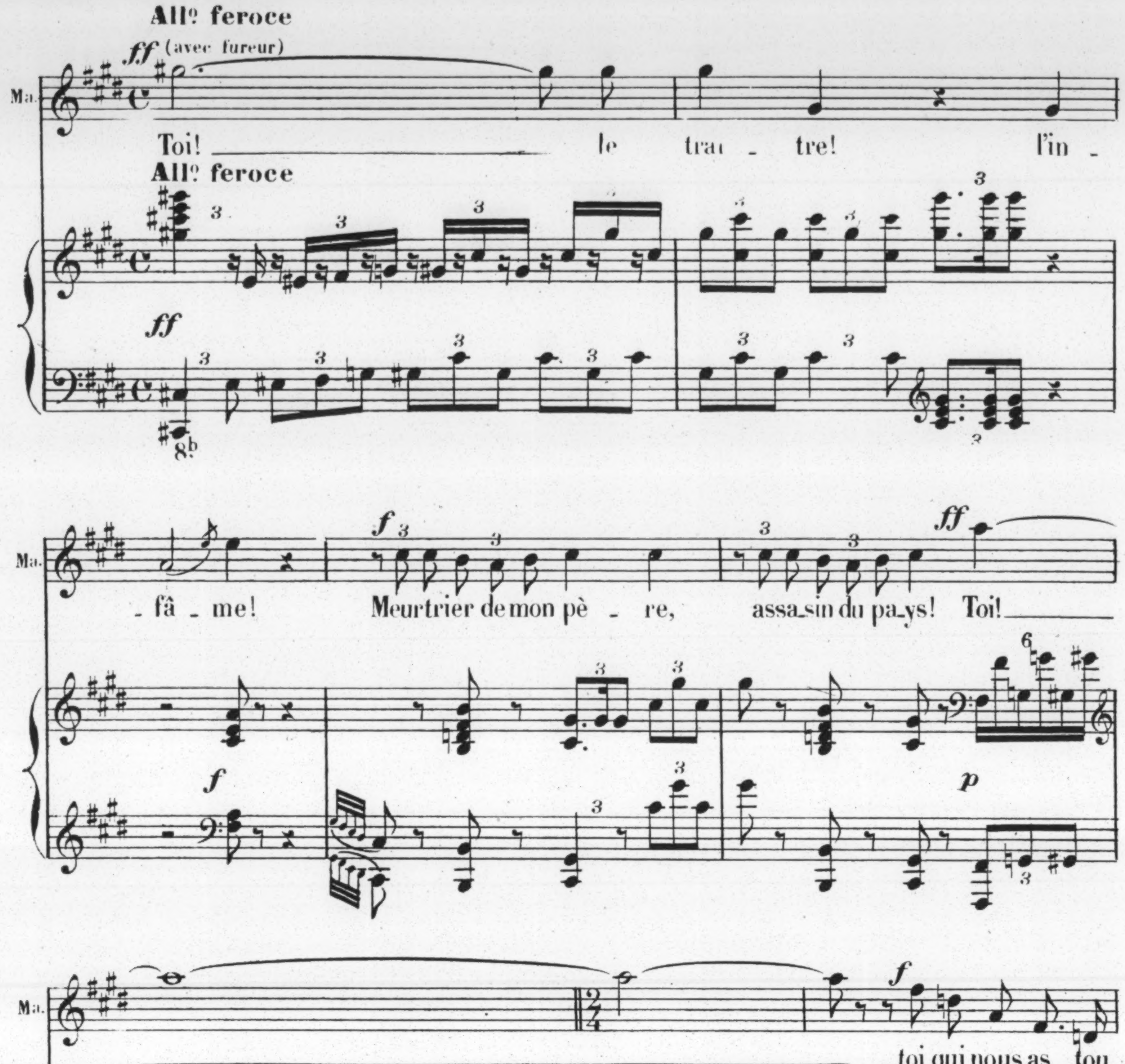

Ma.
p (riant)
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
p
La plaine est tou-te fleu-ri-e,
suivez.
p
poco rit.
p (égarée)
Les blu-ets sont bleus..
p
les genêts sont d'or..
Où donc es-tu, ter-re de la pa-tri-e?
suivez.
pp
Où donc es-tu?..
très expressif.
f
Où donc es-tu?..
terre de la pa-
suivez.

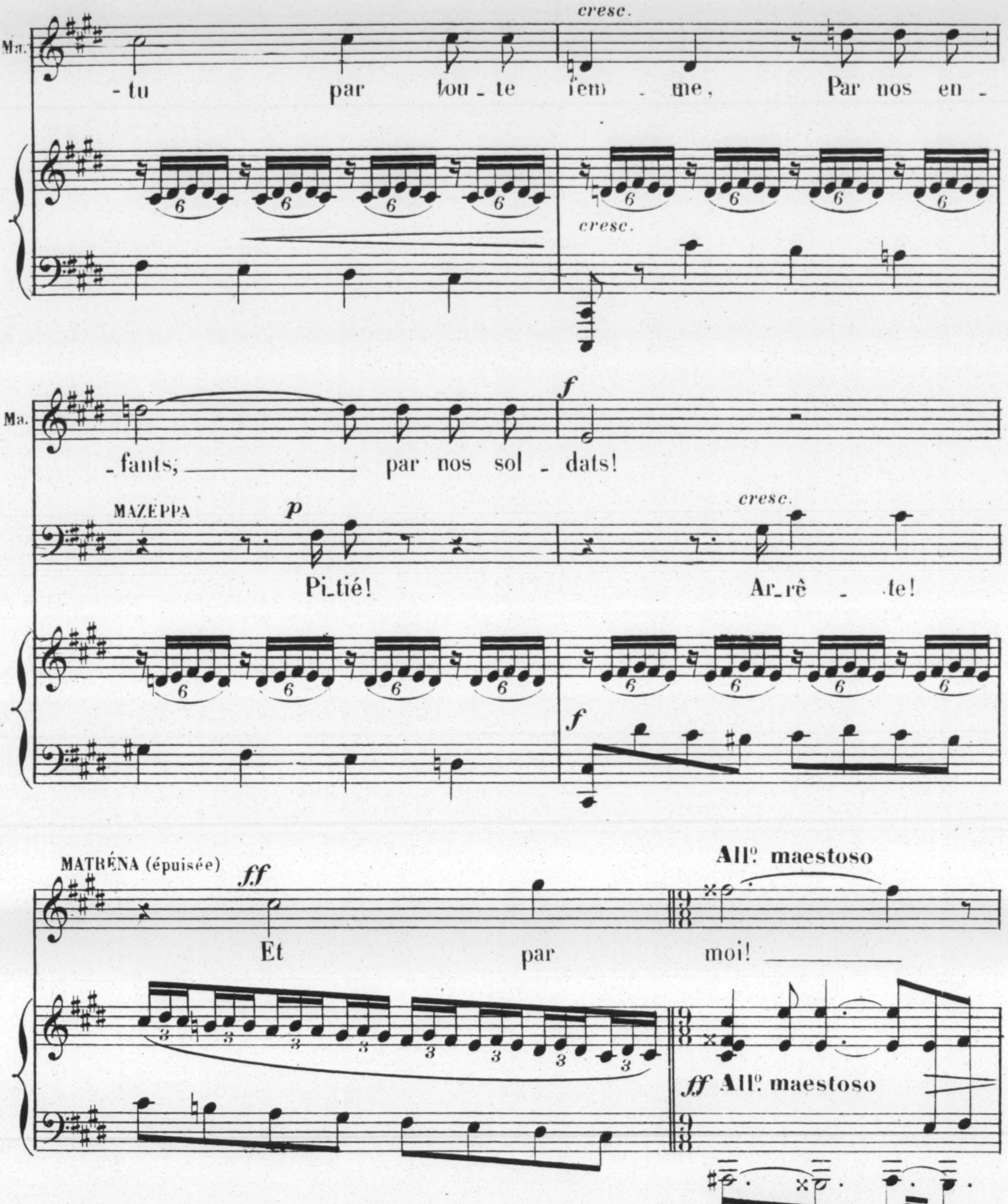

Tempo.
rit.
(étouffé)
Tempo.
Ma.
p
-tri - e?
Où donc es - tu?
Tempo.
rit.
suivez.
très expressif.
pp
All.º moderato.
rit.
MAZEPPA. (avec terreur)
p
Est-ce toi, Ma - tré - na?
cresc.
Réponds: est-ce toi-mê-me?
Tempo.
sost.
p
M.
f
Ou ton spectre ven-geur au terri - ble cour-roux? —
cresc.
f
p
MATRÉNA.
p
— Qui donc me par - le? et qui donc êtes-vous? —
suivez.

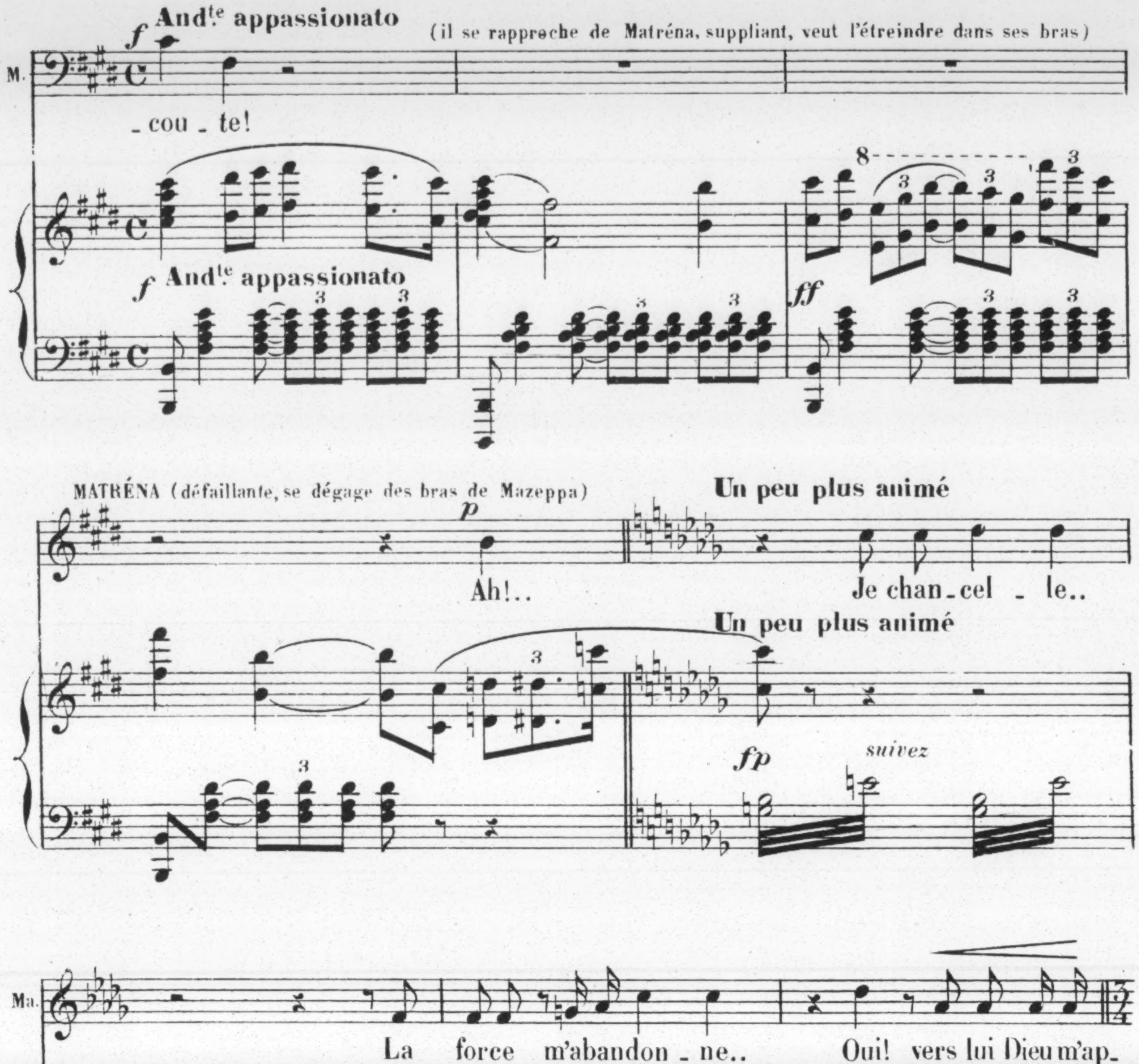

Mod.to espressivo
MAZEPPA
rit.
p
cresc.
_Reconnais-moi! je suis ce_lui qui t'ai _ me! Oui, tu m'as pardon_
Tempo
rit.
p
cresc.
M.
_né, tu peux m'aimer en _ cor! Quand ta voix
p
pp
M.
cresc.
(avec passion)
f
chante à mon o_reil_ _ _le, Mon cœur tout à coup se ré_
cresc.
p
M.
_veille Et re_prend un di_vin es _ sor! Re_con_nais-

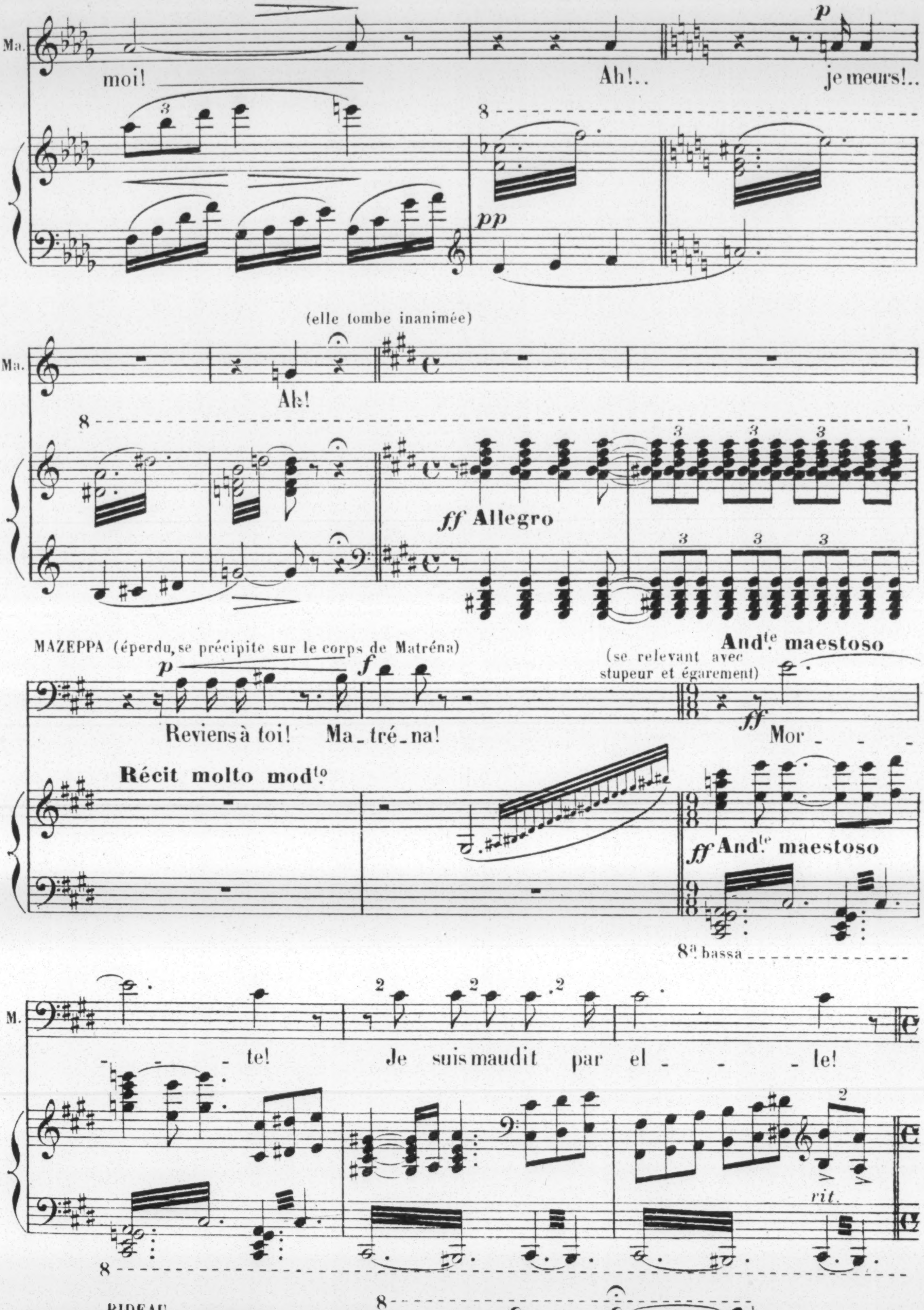

M.
cresc.
moi, je suis ce_lui qui t'ai _ me! Oui, tu m'as par_don _
p
6
3
M.
f
ff
dim.
_né, tu peux m'ai_mer, tu peux m'aimer en _
dim.
p
Tempo
MATRÉNA (cherchant à se souvenir)
p
Quelle est cet_te voix qui me pri _ e?
M.
_cor!
Tempo
p
pp
Ma.
mf
p
Hom _ me, quel est ton nom, et que veux-tu de moi?
Andno. con moto
suivez
mf
p
3

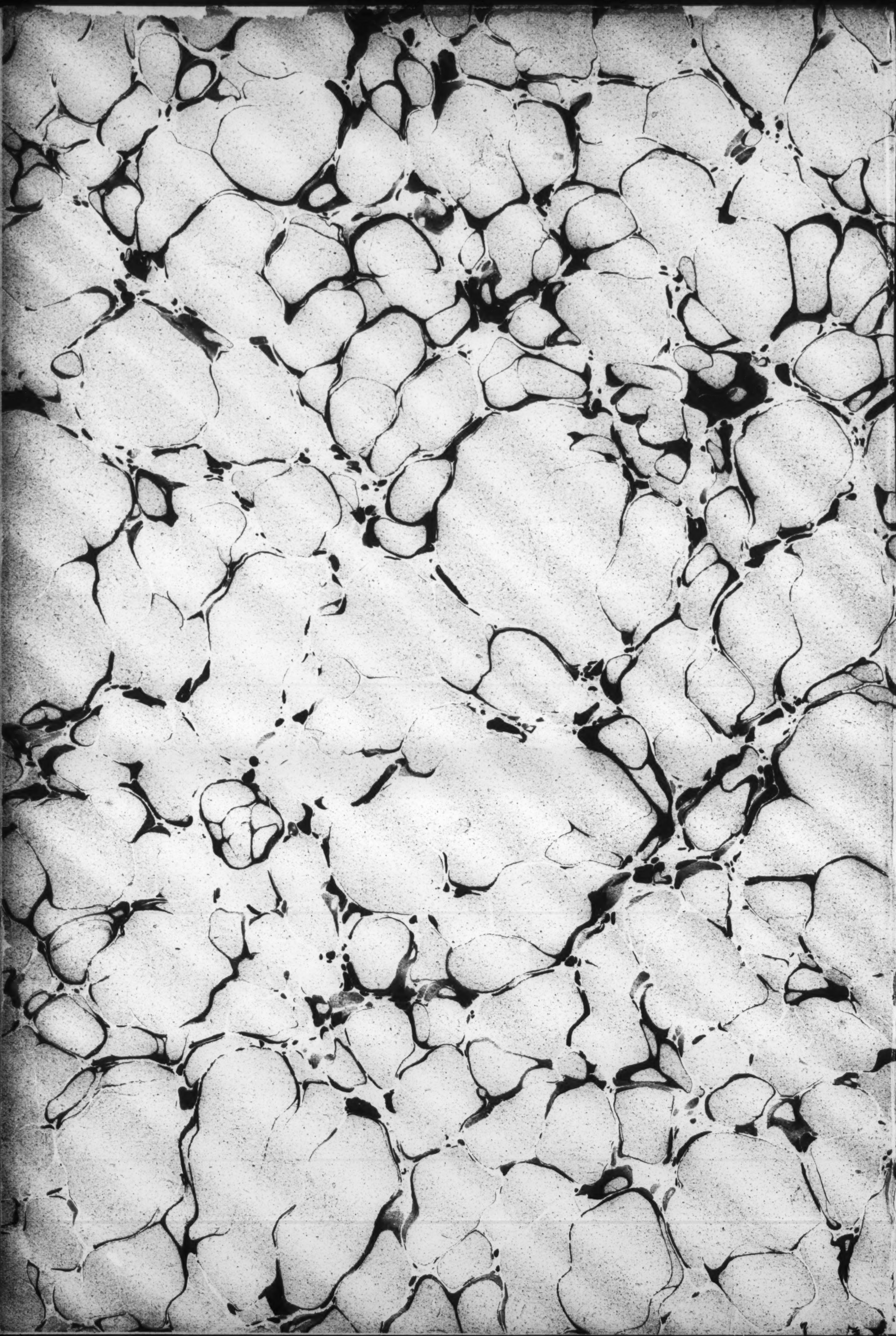

MAZEPPA
cresc.
p
_Chas _ se ta fol_le rê_ve _ ri _ e!
Recon_
f
p
3
M.
cresc.
All° non troppo
f
_nais ton époux!
Je suis Mazep _ pa!
All° non troppo
pp
suivez
f
MATRÉNA (revenant à elle)
(avec une fureur croissante)
p
mf
f
Toi!
toi!
toi!
M.
p
mf
f
Ma.
2/4
rit.

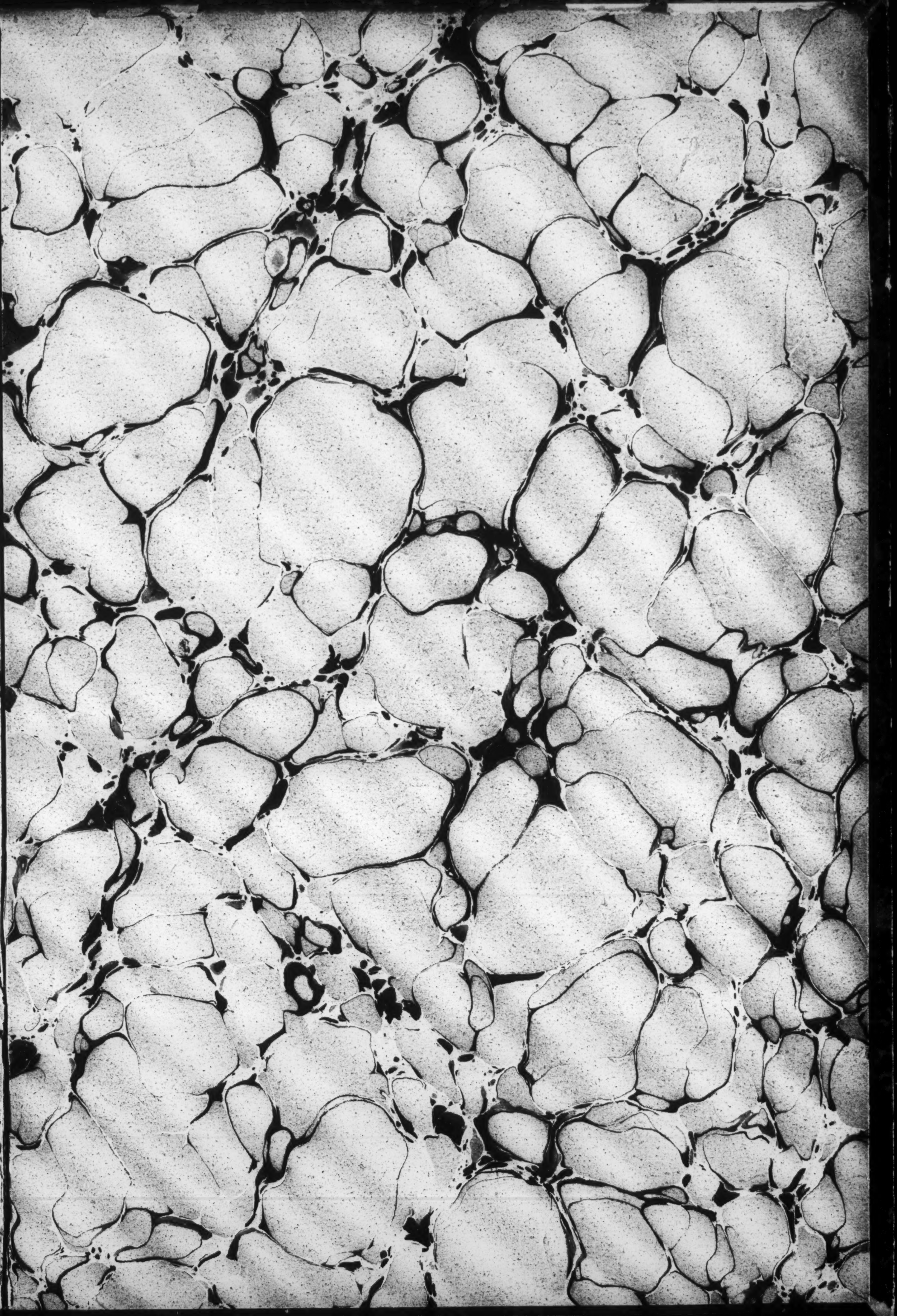

Allº feroce
ff (avec fureur)
Ma.
Toi! le trai - tre! l'in - fâ - me! Meurtrier de mon pè - re, assa - sin du pa - ys! Toi!
toi qui nous as tou - jours tra - his!
p (étouffé)
Mau - dit sois -
ff
f
p


Ma.
cresc.
-tu par tou_te fem - me, Par nos en_
cresc.
Ma.
f
_fants; par nos sol_dats!
MAZEPPA
p
cresc.
Pi_tié! Ar_rê - te!
f
MATRÉNA (épuisée)
ff
Et par moi!
All° maestoso
ff All° maestoso
MAZEPPA (avec désespoir)
mf
cresc.
molto rit.
_Non! tu ne peux pas... tu ne peux me mau_di - re! É_
mf
cresc.
molto rit.


Andte appassionato
(il se rapproche de Matréna, suppliant, veut l'étreindre dans ses bras)
M.
f
_cou _ te!
8
f
Andte appassionato
ff
MATRÉNA (défaillante, se dégage des bras de Mazeppa)
p
Ah!..
Un peu plus animé
Je chan_cel _ le..
Un peu plus animé
fp
suivez
Ma.
La force m'abandon _ ne.. Oui! vers lui Dieu m'ap_
expressif
suivez
Andantino
expressif
cresc.
Ma.
_pel _ _le! Il est clément.. il a pi_tié de
Andantino
pp


Ma.
moi!
Ah!..
p
je meurs!..
8
pp
(elle tombe inanimée)
Ma.
Ah!
8
ff Allegro
3
MAZEPPA (éperdu, se précipite sur le corps de Matréna)
p
Reviens à toi! Ma_tré_na!
f
And.te maestoso
(se relevant avec stupeur et égarement)
ff
Mor_ _ _
Récit molto mod.to
ff And.te maestoso
8a bassa
M.
_ te! Je suis maudit par el_ _ _ le!
2
rit.
8
RIDEAU
8
fff
FIN





DE

MA